# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 约克郡故事集。(yorkshire Tales.) 000001

2. 约克郡故事集。(yorkshire Tales.) 000002

3. 约克郡故事集。(yorkshire Tales.) 000003

4. 约克郡故事集。(yorkshire Tales.) 000004

5. 约克郡故事集。(yorkshire Tales.) 000005

6. 约克郡故事集。(yorkshire Tales.) 000006

7. 约克郡故事集。(yorkshire Tales.) 000007

8. 约克郡故事集。(yorkshire Tales.) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 约克郡故事集。(Yorkshire Tales.)



[ ˈjɔːkʃə ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
**Yorkshire Tales .**
约克郡 故事 .

约克郡故事集。

[θɜːrd] [ˈsɪriːz]
**Third Series**
第三 系列

第三系列

[əˈmjuːzɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ ˈjɔːkʃə ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ ˈjɔːkʃə ] [ˈdaɪəlekt] .
**Amusing Sketches of Yorkshire Life in the Yorkshire Dialect .**
有趣 草图 的 约克郡 生活 在 这 约克郡 方言 .

用约克郡方言描绘约克郡生活的趣味素描。

[dʒɑːn] [ˈhɑːrtli] , [bɔːrn] - , [daɪd] - .
**John Hartley , Born 1839 , Died 1915 .**
约翰 哈特利 , 出生 - , 死亡 - .

约翰·哈特利，生于1839年，卒于1915年。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [klɑːk] [ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk] , "
**Author of " Clock Almanack , "**
作者 的 " 钟 年鉴 , "

《时钟年鉴》的作者

" [ ˈjɔːkʃə ] [ˈditiz] , "
**" Yorkshire Ditties , "**
" 约克郡 小调 , "

《约克郡小调》

" - [ˈpʌdɪn] , "
**" Yorksher Puddin , "**
" - 布丁 , "

“约克郡布丁，”

" [ˈmæli] [æn; ən][ˌem ˈiː] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**" Mally an Me , " etc .**
" 马利 一个 我 , " ETC .

“Mally 和我”等等。

[θɜːrz] [ˈsʌnʃaɪn] [æn; ən][stɔːrm][æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l] [əˈlɔːŋ] ,
**Ther's sunshine an storm as we travel along ,**
那里 阳光 一个 风暴 作为 我们 旅行 沿着 ,

旅途中，我们经历了晴天霹雳和暴风雨。

- [ˈlaɪfs] [ˈdʒɜːrni] [wɛr] [wiː; wi][biː; bi] ;
**Throo life's journey whear ivver we be ;**
- 生活的 旅行 听 ivver 我们 是 ;

在人生的旅途中，无论我们身在何处；

[æn; ən][ɪts][ˈwaɪzər][tuː; tə] - [jɔːr] [hɑːrt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
**An its wiser to leeten yor heart wi ' a song ,**
一个 它是 更明智 到 - 你的 心 wi - 一个 歌曲 ,

用歌声滋养你的心灵，岂不更明智？

[nɔːr][tuː; tə] - [æt; ət][ˌdʌbljuː'biː'eɪ'tiː] [feɪt] [meɪ] [dɪ'kriː] ;
**Nor to freeat at wbat fate may decree ;**
也不 到 - 在 什么? 命运 可能 法令 ;

也不随命运的安排而自由;

[jɑːl] [faɪnd] [æn; ən][bæd] [ə'mæŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [foʊk] - [æt; ət][joʊ] [miːt] ,
**Yo'll find gooid an bad amang th ' fowk ' at yo meet ,**
你们 寻找 好 一个 坏的 阿芒 th - 福克 - 在 哟 见面 ,

你会在聚会中发现好人和坏人。

[æn; ən] - [fɔːrm] [f'rendʃɪps] ['meɪbi] [jɑːl] [rɪ'gret] ;
**An ' form friendships maybe yo'll regret ;**
一个 - 形式 友谊 或许 你们 后悔 ;

结交一些你可能会后悔的朋友;

[bʌt; bət][ðoʊ] - [sʌm; səm] [meɪ] [dɪ'siːv] [æn; ən] [leɪ] [sneəz] [fɔːr; fər][jɔːr] [fiːt] ,
**But tho ' some may deceive an lay snares for yor feet ,**
但 虽然 - 一些 可能 欺骗 一个 躺 陷阱 为了 你的 脚 ,

虽然有些人可能会欺骗你，并为你设下陷阱，

[pæs] - [ɪm] [baɪ] , — [æn; ən] - [fər'gɪv] [æn; ən] - [fər'get] .
**Pass ' em by , — an ' Forgive an ' Forget .**
经过 - 呃 经过 , — 一个 - 原谅 一个 - 忘记 .

放过他们吧，——原谅并忘记。

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['nɪkəlsən] & [sʌnz] ['lɪmɪtɪd] , - , ['pætə'nɑːstər] [skwer] , [iː] . [siː] .
**London : William Nicholson & Sons Limited , 26 , Paternoster Square , E . C .**
伦敦 : 威廉 尼科尔森 & 儿子们 有限的 , - , 帕特诺斯特 正方形 , E . C .

伦敦：William Nicholson & Sons Limited，地址：26, Paternoster Square, EC

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

['graɪmz] - [nuː] [hæt] .
**Grimes ' New Hat .**
格莱姆斯 - 新的 帽子 .

Grimes 的新帽子。

- [swiːps] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪmli] .
**Sammywell Sweeps th ' Chimley .**
- 扫荡 th - 奇姆利 .

Sammywell 清扫 Chimley。

- [hæt] .
**Hepsabah's Hat .**
- 帽子 .

赫普萨巴的帽子。

[oʊld] [deɪv] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [nuː] ['pɑːrsn] .
**Old Dave to th ' New Parson .**
老的 戴夫 到 th - 新的 牧师 .

老戴夫对新牧师说。

- - .
**Sammywell's Eggsperiment .**
- - .

Sammywell 的鸡蛋实验。

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ['ælmənæk] .
**What came of a Clock Almanac .**
什么 来了 的 一个 钟 年鉴 .

《钟表年鉴》是如何诞生的?

- [ˌrefər'meɪʃn] .
**Sammywell's Reformation .**
- 宗教改革 .

萨米韦尔的改革。

['ʃefiːld] [smʊk] .
**Sheffield Smook .**
谢菲尔德 烟雾 .

谢菲尔德烟熏。

[ɑːr] [læd] .
**Awr Lad .**
awr 小伙子 .

哦，小伙子。

['graɪmz] - [ 'gæləwei ] .
**Grimes ' Galloway .**
格莱姆斯 - 加洛韦 .

格莱姆斯加洛韦。

[truː] [bluː] ; [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['fækt(ə)ri] [laɪf] .
**True Blue ; A Romance of Factory Life .**
真的 蓝色的 ; 一个 浪漫 的 工厂 生活 .

真蓝；工厂生活的浪漫故事。

" [ɪf] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['wʊmən] .
**" If aw wor a Woman .**
" 如果 啊 工作 一个 女士 .

“如果 aw wor 是一个女人。

" - [sɔːft][snæp] .
**" Sammywell's Soft Snap .**
" - 柔软的 折断 .

“Sammywell 的 Soft Snap。

[ə; eɪ] ['bæʃfl] [brædfɔrdiːən] .
**A Bashful Bradfordian .**
一个 害羞的 布拉德福德人 .

一位害羞的布拉德福德人。

[tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] , [aʊd] ['stɔːri] .
**Th ' Owd , Owd Story .**
钍 - owd , owd 故事 .

老故事。

['dʒɪm] ['neɪʃənz] [fɪʃ] - [ʃɑːp] .
**Jim Nation's Fish - shop .**
吉姆 国家的 鱼 - 店铺 .

吉姆·内申的鱼店。

[bɑːb] - [bʊl] [pʌp] .
**Bob Brierley's Bull Pup .**
鲍勃 - 公牛 小狗 .

鲍勃·布里尔利的斗牛犬幼崽。

['trʌblz] [ænd; ənd]['traɪəlz] .
**Troubles and Trials .**
麻烦 和 试验 .

麻烦和考验。

['ɜːrnɪn] - [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] ['peni] .
**Earnin ' a Honest Penny .**
赚钱 - 一个 诚实的 一分钱 .

挣一分钱，实实在在。

[tiː ˈeɪtʃ] - [nekst][ˈmɔːrnɪn] - .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Th** | **'** | **Next** | **Mornin** | **'** | **.** | |
| 钍 | - | 下一个 | 早晨 | - | . | |

第二天早上。

[ˈkrɪsməs] [ˈɔɪstər] .

| | | |
|---|---|---|
| **Christmas** | **Oysters** | **.** |
| 圣诞节 | 牡蛎 | . |

圣诞牡蛎。

- - .

| | | |
|---|---|---|
| **Chairley's** | **Coortin** | **.** |
| - | - | . |

Chairley 的协调。

[wʌt] [ə; eɪ][ ˈgæləs ] [ˈbʌt(ə)n] [dɪd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **a** | **Gallus** | **Button** | **did** | **.** |
| 什么 | 一个 | 加勒斯 | 按钮 | 做过 | . |

一只加勒斯纽扣做了什么。

[ˈgraɪmz] - [nuː] [hæt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Grimes** | **'** | **New** | **Hat** | **.** |
| 格莱姆斯 | - | 新的 | 帽子 | . |

Grimes 的新帽子。

" - , [hæz; həz][tɑː] [siːn] [ˈswɪnd(ə)l] [lɑːtli] ? "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Sammywell** | **,** | **has** | **ta** | **seen** | **Swindle** | **latly** | **?** | **"** |
| " | - | , | 有 | ta | 已见 | 骗取 | 最近 | ? | " |

“萨米威尔，你最近见过斯温德尔吗？”

" [neɪ] , [ˈmæli] , [ɔː] [hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˌoʊˈviː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪk] . "

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Nay** | **,** | **Mally** | **,** | **aw** | **havn't** | **seen** | **him** | **for** | **a** | **matter** | **ov** | **two** | **or** | **three** | **wick** | **.** | **"** |
| " | 不 | , | 马利 | , | 啊 | 还没有 | 已见 | 他 | 为了 | 一个 | 事情 | 卵 | 二 | 或者 | 三 | 灯芯 | . | " |

“哎，马利，我好久没见到他了，大概两三个星期吧。”

" [wel] , [ɔː] [wɪʃ] [-] [bɪn] [æt; ət][ˈtʃæp(ə)l] [jɛstɚdi] [ˈmɔːrnɪn] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Well** | **,** | **aw** | **wish** | **tha'd** | **been** | **at** | **chapel** | **yesterdy** | **mornin** | **.** | **"** |
| " | 出色地 | , | 啊 | 希望 | tha'd | 到过 | 在 | 教堂 | 昨天 | 早晨 | . | " |

“唉，真希望你昨天早上在教堂。”

" ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [θər] ['səmət] ['ekstrə] [laɪk] . "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Wor** | **ther** | **summat** | **extra** | **like** | **.** **"** |
| " | 工作 | 那里 | 总结 | 额外的 | 喜欢 | . " |

“Wor r summat extra like.”

" [iːɑː] , [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['səmət] ['ekstrə] ; [æn; ən] ['səmət] [æt; ət][wɑːd][hɑː] [meɪd] [ðiː] ['ɑːpən] [ˌti etʃ 'aɪ] [ iːn ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Eah** | **,** | **ther** | **wor** | **summat** | **extra** | **;** | **an** | **summat** | **at** | **wod** | **ha** | **made** | **thee** | **oppen** | **thi** | **e'en** | **.** |
| " | 嗯 | , | 那里 | 工作 | 总结 | 额外的 | ; | 一个 | 总结 | 在 | 沃德 | 哈 | 制成 | 你 | 打开 | 这 | e'en | . |

“呃，还有额外的总结；我的总结让你打开了这一切。

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| | |
|---|---|
| **Aw** | **wor** |
| 啊 | 工作 |

啊，真糟糕

[nɪvɚ] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [aɪ] - [miː][laɪf] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nivver** | **so** | **surprised** | **i** | **'** | **mi** | **life** | **.** |
| 尼弗 | 所以 | 惊讶 | 我 | - | 米 | 生活 | . |

尼弗让我的生活感到惊讶。

['swɪnd(ə)l][æn; ən][hɪz; ɪz][waɪf]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [θɪr] , — [æn; ən][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːft] [ɔː]

| **Swindle** | **an** | **his** | **wife** | **wor** | **thear** | **,** | **—** | **an** | **tho** | **'** | **it** | **isn't** | **oft** | **aw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骗取 | 一个 | 他的 | 妻子 | 工作 | 那里 | , | — | 一个 | 虽然 | - | 它 | 不是 | 经常 | 啊 |

['tæk] - [oʊ] - [foʊk] ,

| **tak** | **noatice** | **o** | **'** | **fowk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| tak | - | o | - | 福克 | , |

骗子和他的妻子在那里，——尽管它并不经常被人们注意到，

[ɔː] ['kudnt] [help] [duɪn] [ɛsˌoʊ'eɪ] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] - [tuː; tə] [siː]

| **aw** | **couldn't** | **help** | **dooin** | **soa** | **,** | **an** | **it** | **wor** | **a** | **treeat** | **to** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 不能 | 帮助 | 杜因 | 肥皂 | , | 一个 | 它 | 工作 | 一个 | - | 到 | 看 |

[ɪm] . "

| **em** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 呃 | . | " |

啊，我忍不住也这么做了，看到他们真是太好了。

" [ɔː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌti etʃ 'aɪ] [wil] [ɪ'nʌf] ; [θɜːrz] [net] ['mʌni] ['wɪmən] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]

| **"** | **Aw** | **can** | **believe** | **thi** | **weel** | **enuff** | **;** | **ther's** | **net** | **monny** | **wimmen** | **as** | **hansome** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 能 | 相信 | 这 | 威尔 | 足够 | ; | 那里 | 网 | 金钱 | 女人 | 作为 | 英俊 | 作为 |

['mɪstrəs] ['swɪnd(ə)l] . "

| **Mistress** | **Swindle** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 情妇 | 骗取 | . | " |

“我完全相信这一点；没有哪个有钱的女人能像斯温德尔夫人那样漂亮。”

" ['ɔːm] [nɑːt] ['tɔːkɪn] ['mɪstrəs] ['swɪnd(ə)l] ; [θɑː] [noʊz] ['betər] [nɔːr] [ðæt] ,

| **"** | **Awm** | **not** | **tawkin** | **abaat** | **Mistress** | **Swindle** | **;** | **tha** | **knows** | **better** | **nor** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awm | 不是 | 谈话 | 阿巴特 | 情妇 | 骗取 | ; | tha | 知道 | 更好的 | 也不 | 那 | , |

“噢，不是骗子夫人；你更不知道，

[ˌeɪˌdʌbljuː'diː] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [θər] [ɪz] ['hænsəm] [hɜːr; hər] ?

| **awd** | **like** | **to** | **know** | **what** | **ther** | **is** | **hansome** | **abaat** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四驱 | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 那里 | 是 | 英俊 | 阿巴特 | 她 | ? |

awd 想知道她有什么帅气的地方?

- ['noʊə] [staɪl] [hɜːr; hər] .

| **Shoo's** | **noa** | **style** | **abaat** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 诺亚 | 风格 | 阿巴特 | 她 | . |

Shoo 的 noa 风格 abaat 她。

- [ə; eɪ]['gɜːɹt] [θɪŋ] !

| **Shoo's** | **a** | **gurt** | **brussen** | **thing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 酸奶 | 布鲁森 | 事物 | ! |

Shoo's a gurt brussen thing!

[bʌt; bət]['swɪnd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] - [lʌkɪn] [tʃæp] ,

| **But** | **Swindle** | **is** | **a** | **gooid** | **-** | **lukkin** | **chap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 骗取 | 是 | 一个 | 好 | - | 卢金 | 小伙子 | , |

但斯温德尔是个长相不错的人，

[æn; ən] ['ɔːm] ['suːər] - [kʊd; kəd][hɑː] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] .

| **an** | **awm** | **sewer** | **onnybody** | **could** | **ha** | **mistakken** | **him** | **for** | **a** | **real** | **gentleman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | awm | 下水道 | - | 可以 | 哈 | - | 他 | 为了 | 一个 | 真实的 | 绅士 | . |

一个穿着暴露的下水道工人，谁都可能把他误认为是一位真正的绅士。

['hiːd] [ə; eɪ][grænd][suːt][oʊ] - - [ɑːn] ,

| **He'd** | **a** | **grand** | **suit** | **o** | **'** | **clooas** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 一个 | 盛大 | 套装 | o | - | - | 在 | , |

他穿着一套华丽的西装，

[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['ɒni] [mæn] [niːd] [wer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fjuːnərəl] ,

| **as** | **hansome** | **as** | **onny** | **man** | **need** | **wear** | **at** | **his** | **wife's** | **funeral** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 英俊 | 作为 | 奥尼 | 男人 | 需要 | 穿 | 在 | 他的 | 妻子的 | 葬礼 | , |

帅气到只有男人在妻子葬礼上才需要穿的衣服，

[æn; ən]['noʊə][saɪn][oʊ] - [mʌk] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ 'fiŋgəneilz ] ,

| an | noa | sign | o | ' | muck | under | his | fingernails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诺亚 | 符号 | o | - | 泥浆 | 在下面 | 他的 | 指甲 | , |

指甲缝里没有一丝污垢的痕迹。

[æn; ən]['hiːd][ə; eɪ][sɪlk][tɑːp][hæt][ɑːn][æt; ət] [ʃeɪn] [laɪk][ə; eɪ] [lʌkɪn] [glæs] ! "

| an | he'd | a | silk | top | hat | on | at | shane | like | a | lukkin | glass | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他会 | 一个 | 丝绸 | 顶部 | 帽子 | 在 | 在 | 肖恩 | 喜欢 | 一个 | 卢金 | 玻璃 | ! | " |

他头上戴着一顶丝绸高顶礼帽，像个小玻璃杯一样晃来晃去！

" [waɪ] , [wʌt] [baɪ] [ðæt] ?

| " | Why | , | what | bi | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么 | 双 | 那 | ? |

“为什么，那是什么？”

- [ə; eɪ][sɪlk][tɑːp][hæt] , [bʌt; bət] [ɔː] [nɪvɚ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Aw've | a | silk | top | hat | , | but | aw | nivver | wear | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 丝绸 | 顶部 | 帽子 | , | 但 | 啊 | 尼弗 | 穿 | 它 | . | " |

我有一顶丝绸高顶礼帽，但我从来不戴。

" ['noʊə] , [æn; ən][θɑː] [nɪvɚ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [θɑː] [wɔːks] - [baɪ] - !

| " | Noa | , | an | tha | nivver | will | wear | it | , | unless | tha | walks | aght | bi | thisen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺亚 | , | 一个 | tha | 尼弗 | 将要 | 穿 | 它 | , | 除非 | tha | 散步 | - | 双 | - | ! |

“诺亚，除非他走路，否则他会戴上它！

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ][hen] [reɪs] .

| It | isn't | fit | to | be | seen | at | a | hen | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 合身 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 一个 | 母鸡 | 种族 | . |

它不配出现在赛鸡场上。

[ɔː] - [biː; bi] [siːn] [wɑːkɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ˌti etʃ 'aɪ] [hiːd] .

| Aw | wodn't | be | seen | walkin | aght | wi | thi | wi | sich | a | thing | on | thi | heead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 是 | 已见 | 步行 | - | wi | 这 | wi | sich | 一个 | 事物 | 在 | 这 | 头部 | . |

哦，如果头上有东西，就不会被人看见在走动。

[bʌt; bət] [ɔː] [ˌti etʃ 'aɪ][tuː; tə][hɑː][wʌn][æn; ən] - [peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - [oʊ] - [miː] [oʊn] ['pɑːkɪt]

| But | aw | meean | thi | to | ha | one | an | aw'll | pay | for | it | aght | o | ' | mi | own | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 平均 | 这 | 到 | 哈 | 一 | 一个 | - | 支付 | 为了 | 它 | - | o | - | 米 | 自己的 | 口袋 |

,

,

,

但是，我的意思是，我需要一个，而且我会自掏腰包支付。

[bʌt; bət] - [ 'gəuə ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌti etʃ 'aɪ][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | aw'll | goa | wi | ' | thi | to | buy | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 果阿 | wi | - | 这 | 到 | 买 | 它 | , |

但是我会带着这个去买它，

[fɔːr; fər] [ɪf] [θɑː] [went] [baɪ] - [-] [let] [ɪm] [ʃʌv] ['ɒni] - [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [ˌoʊld'fæʃənd] [θɪŋ]

| for | if | tha | went | bi | thisen | tha'd | let | em | shove | onny | sooart | ov | a | oldfashioned | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | tha | 去 | 双 | - | tha'd | 让 | 呃 | 推 | 奥尼 | - | 卵 | 一个 | 老式的 | 事物 |

['ɑːntə][ˌti etʃ 'aɪ] ,

| onto | thi | , |
|---|---|---|
| 到 | 这 | , |

因为如果你去了那里，你就会让他们把一件老式东西的一小部分塞到这上面。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd] [ðeɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bɑːdi][tuː; tə] [diːl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [wen] ['ɔːm] [θɪr] . "

| but | they'll | find | they've | a | different | body | to | deal | wi | when | awm | thear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们会 | 寻找 | 他们有 | 一个 | 不同的 | 身体 | 到 | 交易 | wi | 什么时候 | awm | 那里 | . | " |

但当他们真正面对它时，就会发现他们要面对的是另一个不同的群体。

" [its]
**" It's varry gooid**
" 它是 瓦里 好

“非常好

[oʊ] - [ðiː] , ['mæli] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [bʌt; bət] [ɔː] [ 'reɪli] [wɑːnt]
**o ' thee , Mally , to offer to buy me a new hat , but aw railly dooant want**
o - 你 , 马利 , 到 提供 到 买 我 一个 新的 帽子 , 但 啊 铁路 杜安特 想
[wʌn] .
**one .**
一 .

哦，玛丽，你想给我买一顶新帽子，但我一点也不想要。

[jɑːnd] [hæt] [oʊ] - [maɪn] [ɪz] [æz; əz] [æz; əz] [nuː] [fɔːr; fər] [ɔː] [hævnt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʌzən]
**Yond hat o ' mine is as gooid as new for aw havn't had it on a duzzen**
彼岸 帽子 o - 矿 是 作为 好 作为 新的 为了 啊 还没有 有 它 在 一个 杜岑
[taɪmz] .
**times .**
时代 .

我的那顶帽子跟新的一样，我已经很久没戴过了。

[θɑː] [noʊz] [ɔː] [nɪvɝ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔbət] [wen] [ɔː] [ 'gəuə ] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃæp(ə)l] .
**Tha knows aw nivver wear it nobbut when aw goa to th ' chapel .**
tha 知道 啊 尼弗 穿 它 不 什么时候 啊 果阿 到 th - 教堂 .

他知道我们从来不戴它，除非我们去教堂。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'buːn] [twelv] [mʌnθ] [sɪn] [ɔː] [geɪv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
**It isn't aboon twelve month sin aw gave ten shilling for it . "**
它 不是 丰饶 十二 月 罪 啊 给予 十 先令 为了 它 . "

它不是超过十二个月的罪过，我为此支付了十先令。

" [its] [ɛsˌoʊ'eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ˌti etʃ 'aɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
**" It's soa much bigger shame for thi to tell it .**
" 它是 肥皂 很多 大 耻辱 为了 这 到 告诉 它 .

“对这个人来说，说出来才更丢脸。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɑː] [ɔːft] [θɑː] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [oʊ] - ['wɜːrʃɪp] .
**It shows ha oft tha goes to a place o ' worship .**
它 演出 哈 经常 tha 去 到 一个 地方 o - 崇拜 .

它显示他经常去礼拜场所。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [θɑː] [sets] [tuː; tə] - [æn; ən] [tiː 'eɪtʃ] - [rest] [oʊ] - [ˌti etʃ 'aɪ] [grɑːn] - [tʃaɪld] .
**A fine example tha sets to Jerrymier an th ' rest o ' thi gron - childer .**
一个 美好的 例子 tha 套 到 - 一个 th - 休息 o - 这 格隆 - 奇尔德 .

给 Jerrymier 和其他所有孩子树立了一个很好的榜样。

[bʌt; bət] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] - [net] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [θɑː] [juːst] [tuː; tə]
**But awd have thee to know at tha'rt net as young as tha used to**
但 四驱 有 你 到 知道 在 - 网 作为 年轻的 作为 tha 用过的 到
[biː; bi] ,
**be ,**
是 ,

但我希望你知道，即使你还是像以前那样年轻，

[æn; ən] [ɪts] [taɪm] [θɑː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['θɪŋkɪn] [oʊ] - [ˌti etʃ 'aɪ] ['lætər] [end] .
**an its abaat time tha wor thinkin o ' thi latter end .**
一个 它是 阿巴特 时间 tha 工作 思考 o - 这 后者 结尾 .

现在是时候考虑这个结局了。

[θɑː] [meɪ] [biː; bi] - [æn; ən] ['bɜːrid] - [lɔːŋ] [æn; ən] [θɑː] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'per] . "
**Tha may be deead an burried befoor long an tha owt to prepare . "**
tha 可能 是 - 一个 埋葬 - 长的 一个 tha owt 到 准备 . "

你可能已经死了，很快就被埋葬了，你应该做好准备。”

" [waɪ] , [θɑː] - ['dʌznt] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][sɪlk][hæt] ? "

| " | **Why** | **,** | **tha** | **sewerly** | **doesn't** | **meean** | **to** | **bury** | **me** | **in** | **a** | **silk** | **hat** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | tha | - | 不 | 平均 | 到 | 埋葬 | 我 | 在 | 一个 | 丝绸 | 帽子 | ? | " |

“为什么，下水道的意思不是要用丝绸帽子把我埋葬吗？”

" ['noʊə] , [ɔː] [θɪŋk] [ˌeɪˌdʌbəl'juːˌɛs'tiː] [hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [lʌk] [tuː; tə] ['beri] [ˌti etʃ 'aɪ][æt; ət][ɔːl] !

| " | **Noa** | **,** | **aw** | **dooant** | **think** | **awst** | **ivver** | **have** | **th** | **'** | **luck** | **to** | **bury** | **thi** | **at** | **all** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺亚 | , | 啊 | 杜安特 | 思考 | awst | ivver | 有 | th | - | 运气 | 到 | 埋葬 | 这 | 在 | 全部 | ! |

“诺亚，我觉得我永远都没运气把它埋起来！”

[bʌt; bət] [ɔː] [wɑːnt][ˌti etʃ 'aɪ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən][ 'gəuə ][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['tʃæp(ə)l] - ,

| **But** | **aw** | **want** | **thi** | **to** | **begin** | **an** | **goa** | **to** | **th** | **'** | **chapel** | **reglar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 想 | 这 | 到 | 开始 | 一个 | 果阿 | 到 | th | - | 教堂 | - | , |

但我希望这能成为定期去教堂的开始，

[æn; ən][let] ['mɪstrəs] ['swɪnd(ə)l] [siː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['iznt] [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli][wʌn][æt; ət][kæn; kən]

| **an** | **let** | **Mistress** | **Swindle** | **see** | **at** | **her** | **husband** | **isn't** | **th** | **'** | **only** | **one** | **at** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 让 | 情妇 | 骗取 | 看 | 在 | 她 | 丈夫 | 不是 | th | - | 仅有的 | 一 | 在 | 能 |

[tɜːrn] - [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

| **turn** | **aght** | **like** | **a** | **gentleman** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | - | 喜欢 | 一个 | 绅士 | . | " |

让斯温德尔夫人看看，她丈夫并不是唯一一个能像绅士一样转身的人。

" - [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] - - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɔː] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **Tha'll** | **be** | **like** | **to** | **pleeas** | **thisen** | **abaat** | **it** | **,** | **but** | **aw** | **thowt** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 喜欢 | 到 | - | - | 阿巴特 | 它 | , | 但 | 啊 | 索特 | 它 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ˌem 'iː]

| **wor** | **me** |
|---|---|
| 工作 | 我 |

“那就像恳求你放弃它，但我觉得它对我没用。”

[θɑː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [ɑːn][æn; ən][net][miː][hæt] . "

| **tha** | **wor** | **praad** | **on** | **an** | **net** | **mi** | **hat** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | 工作 | - | 在 | 一个 | 网 | 米 | 帽子 | . | " |

塔沃普拉德在网上我的帽子。”

" [θɑː] [gets] [sʌm; səm] [streɪndʒ] - ['ɪntuː][ˌti etʃ 'aɪ] [hiːd] , - .

| **"** | **Tha** | **gets** | **some** | **strange** | **nooations** | **into** | **thi** | **heead** | **,** | **Sammywell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | tha | 获得 | 一些 | 奇怪的 | - | 进入 | 这 | 头部 | , | - | . |

“萨米威尔，你脑子里冒出了一些奇怪的想法。”

[ɪf] [θɜːrz] [aʊt] [ˌti etʃ 'aɪ][fɔːr; fər] ['ɒni] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] - [ɑːn] ['ɔːm] ['suːər]

| **If** | **ther's** | **owt** | **abaat** | **thi** | **for** | **onny** | **woman** | **to** | **be** | **praad** | **on** | **awm** | **sewer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | owt | 阿巴特 | 这 | 为了 | 奥尼 | 女士 | 到 | 是 | - | 在 | awm | 下水道 |

如果有一个女人在 awm 下水道上祈祷

[ɔː] [noʊ] [wɛr]

| **aw** | **dooant** | **know** | **whear** |
|---|---|---|---|
| 啊 | 杜安特 | 知道 | 听 |

啊，不知道在哪儿

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 是 | . |

这是。

[bʌt; bət][æz; əz] - [æz; əz] [θæz] ['fɪnɪʃt] [ˌti etʃ 'aɪ] [paɪp] [ɔː] [wɑːnt][ˌti etʃ 'aɪ][tuː; tə][get] [ʃeɪvd] ,

| **But** | **as** | **sooin** | **as** | **tha's** | **finished** | **thi** | **pipe** | **aw** | **want** | **thi** | **to** | **get** | **shaved** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | - | 作为 | 那是 | 完成的 | 这 | 管道 | 啊 | 想 | 这 | 到 | 得到 | 剃光 | , |

但一旦这根管子用完了，我们就想把它刮干净。

[æn; ən] [pʊt] [ɑːn] [ˌti etʃ 'aɪ] [best] ['sʌndi] [suːt] [æn; ən] [ 'gəuə ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['wɛstˌgeɪt] [æn; ən] [get]

| an | put | on | thi | best | Sundy | suit | an | goa | wi | me | into | Westgate | an | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 在 | 这 | 最好的 | 桑迪 | 套装 | 一个 | 果阿 | wi | 我 | 进入 | 西门 | 一个 | 得到 |

[ə; eɪ] [nuː] [hæt] — [wʌn] - [best] [θər] [ɪz] - [ʃɑːp] ,

| a | new | hat | — | one | o'th | best | ther | is | i'th | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 帽子 | — | 一 | - | 最好的 | 那里 | 是 | - | 店铺 | , |

穿上我最好的周日套装，跟我去西门购物中心买顶新帽子——那里最好的帽子之一就在这家店里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tæks] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [bræs] [ɔː] [hæv; həv] [aɪ] - [miː] ['pɑːkɪt] .

| if | it | taks | all | th | ' | brass | aw | have | i | ' | mi | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 任务 | 全部 | th | - | 黄铜 | 啊 | 有 | 我 | - | 米 | 口袋 | . |

如果需要我口袋里所有的黄铜，那就太浪费了。

- [let] ['mɪstrəs] ['swɪnd(ə)l] [siː] [æt; ət] [ʃuː] [kɑːnɑt] [kroʊ] [oʊvɝ] [ˌem 'iː] !

| Aw'll | let | Mistress | Swindle | see | at | shoo | connot | crow | ovver | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 情妇 | 骗取 | 看 | 在 | 嘘 | 含义 | 乌鸦 | 越过 | 我 | ! |

哦，让诈骗女王看到我头顶上的乌鸦吧！

" [ɛsˌoʊ'eɪ] - [went] - [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪvd] , [æn; ən] ['mæli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə]

| " | Soa | Sammywell | went | aght | to | be | shaved | , | an | Mally | began | to | get | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肥皂 | - | 去 | - | 到 | 是 | 剃光 | , | 一个 | 马利 | 开始 | 到 | 得到 | 准备好 | 到 |

[ 'gəuə ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [hɪm; ɪm] ,

| goa | wi | him | , |
|---|---|---|---|
| 果阿 | wi | 他 | , |

“Soa Sammywell 去刮胡子了，Mally 开始准备和他一起去，

[æz; əz] - [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] .

| as | sooin | as | he | should | be | all | fixed | up | to | suit | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 作为 | 他 | 应该 | 是 | 全部 | 固定的 | 向上 | 到 | 套装 | 她 | . |

他应该很快就能把自己打扮得漂漂亮亮的，好让她满意。

" [næ] , - , " [ˌɛsˌi'diː] ['mæli] , [æz; əz] - [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['redi]

| " | Nah | , | Sammywell | , | " | sed | Mally | , | as | sooin | as | they | wor | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | - | , | " | sed | 马利 | , | 作为 | - | 作为 | 他们 | 工作 | 准备好 |

[tuː; tə] [set] [ɔːf] ,

| to | set | off | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 离开 | , |

“不，萨米威尔，”马利说，他们正准备出发。

" [ɔː] [wɑːnt] [ðiː] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp] .

| " | Aw | dunnot | want | thee | to | say | a | word | when | we | get | to | th | ' | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 邓诺特 | 想 | 你 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | th | - | 店铺 | . |

“到了店里，我可不想让你说一句话。”

- [duː] [wʌt] ['tɔːkɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

| Aw'll | do | what | tawkin | has | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 什么 | 谈话 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | , |

我会做所有该做的事情。

[æn; ən] [ɪf] [ɔː] [kɑːnɑt] [get] [ðiː] [ə; eɪ] ['betər] [hæt] [nɔːr] [ðæt] [θɑː] [hæz; həz] [ɑːn] [ˌti etʃ 'aɪ] [hiːd] ,

| an | if | aw | connot | get | thee | a | better | hat | nor | that | tha | has | on | thi | heead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如果 | 啊 | 含义 | 得到 | 你 | 一个 | 更好的 | 帽子 | 也不 | 那 | tha | 有 | 在 | 这 | 头部 | , |

如果我没办法给你弄到一顶比你头上这顶更好的帽子，

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [siːm] [ˌti etʃ 'aɪ] ['betər] , [ɔː] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] - ['riːz(ə)n] [waɪ] .

| and | one | to | seem | thi | better | , | aw | shall | know | th | ' | reason | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 到 | 似乎 | 这 | 更好的 | , | 啊 | 将 | 知道 | th | - | 原因 | 为什么 | . |

而一个人如果看起来更好，谁都会知道原因。

[ɔː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [dɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [striːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ˌti etʃ 'aɪ] ,

| Aw | can | hardly | fashion | to | walk | daan | th | ' | street | wi | thi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 能 | 几乎 | 时尚 | 到 | 走 | 丹 | th | - | 街道 | wi | 这 | , |

哎呀，这身打扮简直没法穿出门走在街上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr][æn; ən][wiː; wi] ['hæpən] [miːt] -

| but | it | isn't | varry | far | an | we | happen | shalln't | meet | onnybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 瓦里 | 远的 | 一个 | 我们 | 发生 | 不应该 | 见面 | - |

但距离并不远，我们碰巧不会遇到任何人。

[wiː; wi] [noʊ] .

| we | know | . |
|---|---|---|
| 我们 | 知道 | . |

我们知道。

" [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp] , ['mæli] [went] [ʌp][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] ,

| " | When | they | walked | into | th | ' | shop | , | Mally | went | up | to | th | ' | caanter | and | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 步行 | 进入 | th | - | 店铺 | , | 马利 | 去 | 向上 | 到 | th | - | - | 和 | sed | , |

" [jʌŋ] [mæn] ,

| " | Young | man | , |
|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 男人 | , |

“当他们走进商店时，马利走到柜台前说：‘年轻人，

— [ɔː] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [sɪlk][tɑːp][hæt] , ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [best] ['kwɑːləti] , [praɪs] ['noʊə]

| — | aw | want | to | buy | a | new | silk | top | hat | , | latest | fashion | , | best | quality | , | price | noa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 啊 | 想 | 到 | 买 | 一个 | 新的 | 丝绸 | 顶部 | 帽子 | , | 最新的 | 时尚 | , | 最好的 | 质量 | , | 价格 | 诺亚 |

['ɑːbdʒekt] ,

| object | , |
|---|---|
| 目的 | , |

—aw 想买一顶新款丝绸高顶礼帽，款式最新，质量最好，价格无异议，

[ɪf] [ɪts] ['ʌndər] [ten] ['ʃɪlɪn] , [tuː; tə] [suːt] [ðɪs] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən] ['lʌk] [ʃɑːrp] [ˌaɪ 'tiː] ,

| if | its | under | ten | shillin | , | to | suit | this | elderly | gentleman | , | an | luk | sharp | abaat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 在下面 | 十 | 先令 | , | 到 | 套装 | 这 | 老年 | 绅士 | , | 一个 | 卢克 | 锋利的 | 阿巴特 | 它 | , |

如果低于十先令，为了迎合这位老先生，我会仔细查看。

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] ['redi] [bræs] . "

| for | we're | prepared | to | pay | ready | brass | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 准备 | 到 | 支付 | 准备好 | 黄铜 | . | " |

因为我们已准备好支付现成的军饷。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mʌm] , " [æn; ən][hiː; hi] - [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ]

| " | Certainly | , | maam | , | " | an | he | sooin | had | two | or | three | ready | for | him | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 女士 | , | " | 一个 | 他 | - | 有 | 二 | 或者 | 三 | 准备好 | 为了 | 他 | 到 | 尝试 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

“当然可以，夫人，”他很快拿出两三件衣服让他试穿。

" [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [suːt] ? — ['leɪtɪst] [staɪl] . "

| " | How | will | this | suit | ? | — | latest | style | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 将要 | 这 | 套装 | ? | — | 最新的 | 风格 | . | " |

“这款怎么样？——最新款。”

" [ðæt] [duː][æt; ət][ɔːl] .

| " | That | willn't | do | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不会 | 做 | 在 | 全部 | . |

“那绝对不行。”

[ˌaɪ 'tiː][mæks][hɪm; ɪm]['lʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] ['dɑːktər] .

| It | maks | him | luk | like | a | pill | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 马克斯 | 他 | 卢克 | 喜欢 | 一个 | 丸 | 医生 | . |

这让他看起来像个开药店的医生。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] - - [hæt] . "

| He | wants | a | chapel | - | gooin | hat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 一个 | 教堂 | - | - | 帽子 | . | " |

他想要一顶教堂礼帽。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
" Well , here's the very thing .
" 出色地 , 这里是 这 非常 事物 .

“嗯，就是这样。”

[dʒʌst][ðə; ði] [staɪl] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] . "
Just the style for an old man . "
只是 这 风格 为了 一个 老的 男人 . "

这身打扮真适合老头子。

" [ðen] [ɔː] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
" Then aw dooant want it !
" 然后 啊 杜安特 想 它 !

“那我可不想买！”

['hiːz] [net] [æn; ən][oʊld][mæn] !
He's net an old man !
他是 网 一个 老的 男人 !

他现在可不是个老头子了！

['hiːz] ['noʊə]['oʊldər][nɔːr] [jɑːl] [biː; bi] [ɪf] [joʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] .
He's noa older nor yo'll be if yo live as long .
他是 诺亚 老 也不 你们 是 如果 哟 居住 作为 长的 .

他年纪不比你大，如果你能活那么久的话，你也不会比他大。

[waɪ] , [ðæt] [mæks][hɪm; ɪm] ['lʌk] [laɪk] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] - - [oʊ] - [wɔːrk] ! "
Why , that maks him luk like a local praicher aght o ' wark ! "
为什么 , 那 马克斯 他 卢克 喜欢 一个 当地的 - - o - 工作 ! "

“哎呀，那让他看起来像个不入流的当地传教士！”

" [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [suːt] ?
" How will this suit ?
" 如何 将要 这 套装 ?

这可以吗?

[ðɪs] [staɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɔːrn] . "
This style is very much worn . "
这 风格 是 非常 很多 磨损 . "

这种款式已经过时了。

" [ɔː] [wɑːnt][wʌn] [æts] [bɪn] [wɔːrn] .
" Aw dooant want one at's been worn .
" 啊 杜安特 想 一 的 到过 磨损 .

“啊，我不想要一件已经穿过的。”

['noʊə] ['sekənd] [hænd][hæts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Noa second hand hats for me .
诺亚 第二 手 帽子 为了 我 .

Noa 给我买了一顶二手帽子。

" [tiː 'eɪtʃ] - ['ʃɑːpmən] ['dɪdnt] ['luːəs, 'luːiːs][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" Th ' shopman didn't loise his patience ,
" 钍 - 店员 没有 路易丝 他的 耐心 ,

店主没有失去耐心。

[bʌt; bət] [traɪd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [woʊl][tiː 'eɪtʃ] - - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [paɪld] [ʌp]
but tried one after another wol th ' caanter wor piled up
但 尝试 一 后 其他 沃尔 th - - 工作 堆积 向上
[ˌdʌbljuː 'aɪ][hæts] ,
wi hats ,
wi 帽子 ,

但是尝试了一个又一个 wol th' caanter wor 堆积起来，

[bʌt; bət] - [ɑːn] [ɪm] ['suːtɪd] .

| but | nooan | on | em | suited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 在 | 呃 | 适合 | . |

但 nooan 适合他们。

" [ɔː] [noʊ] [hɑː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌɛsˌi'diː] ['mæli] ,

| " | Aw | dooant | know | ha | it | is | , | " | sed | Mally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 杜安特 | 知道 | 哈 | 它 | 是 | , | " | sed | 马利 | , |

“我不知道那是什么，”马利说道。

" [ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːp] [laɪk] [ðɪs] [æn; ən][kænt][get][ə; eɪ] - [lʌkɪn] [hæt] !

| " | a | big | shop | like | this | an | cant | get | a | daycent | lukkin | hat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 店铺 | 喜欢 | 这 | 一个 | 不能 | 得到 | 一个 | - | 卢金 | 帽子 | ! |

“像这样的大商店居然买不到一分钱的卢金帽子！”

['ɔːm] ['suːər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ɪf] - [sens] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| Awm | sewer | there | must | be | one | if | onnybody'd | sense | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | 下水道 | 那里 | 必须 | 是 | 一 | 如果 | - | 感觉 | 到 | 寻找 | 它 | . |

那里肯定有下水道，只是没人有脑子去找而已。

[hɪəz] [wʌn] , [traɪ] [ðɪs] .

| Here's | one | , | try | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一 | , | 尝试 | 这 | . |

试试这个。

" - [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

| " | Sammywell | put | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 放 | 它 | 在 | . |

“Sammywell把它戴上了。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !

| " | That's | the | ticket | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 票 | ! |

“就是它了！”

[ðæt] ['lʌks] [laɪk] ['səmət] !

| That | luks | like | summat | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 卢克斯 | 喜欢 | 总结 | ! |

那看起来像什么东西！

[ɔː] [nuː] [ɔː] [kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] !

| Aw | knew | aw | could | find | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 知道 | 啊 | 可以 | 寻找 | 一 | ! |

我就知道我能找到一个！

[hɑː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ?

| Ha | does | it | feel | ? |
|---|---|---|---|---|
| 哈 | 做 | 它 | 感觉 | ? |

感觉如何?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

| Is | it | comfortable | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 舒服的 | ? |

舒服吗?

" [æn; ən] [ʃuː] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [eɪdʒiːən] .

| " | an | shoo | twisted | it | to | one | side | and | then | twisted | it | back | agean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 嘘 | 扭曲 | 它 | 到 | 一 | 边 | 和 | 然后 | 扭曲 | 它 | 后退 | 爱琴海 | . |

“一声轻叹，它被扭到一边，然后又扭了回来。”

" [næ] , [wʌt] [duː][joʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðæt] , — [æn; ən] [rɪ'membər] , — ['redi] [bræs] ? "

| " | Nah | , | what | do | yo | want | for | that | , | — | an | remember | , | — | ready | brass | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 什么 | 做 | 哟 | 想 | 为了 | 那 | , | — | 一个 | 记住 | , | — | 准备好 | 黄铜 | ? | " |

“不，你想要什么？——记住，——准备好铜管乐器？”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] [ðə; ði][hæt][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] . "

| " | I | cannot | charge | for | that | , | because | that's | the | hat | he | came | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 收费 | 为了 | 那 | , | 因为 | 那就是 | 这 | 帽子 | 他 | 来了 | 在 | . | " |

“我不能为此收费，因为那是他来时戴的帽子。”

" [ɪz] [ðæt] [ɛsˌoʊ'eɪ] , - ? "

| " | Is | that | soa | , | Sammywell | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 肥皂 | , | - | ? | " |

“那是soa吗，Sammywell？”

" [i:ɑ:] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [hæt] . "

| " | Eah | , | this | is | my | own | hat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | 这 | 是 | 我的 | 自己的 | 帽子 | . | " |

“啊，这是我自己的帽子。”

" [waɪ] , [ðen] , [ɪts] [wʌt] - - [ˌti etʃ 'aɪ] ['mʌni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| " | Why | , | then | , | its | what | aw've | tell'd | thi | monny | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 然后 | , | 它是 | 什么 | - | - | 这 | 金钱 | 一个 | 时间 | , |

那么，这就是我们一次又一次告诉这笔钱的原因吧。

— [ɪts] [ði:] [æt; ət] ['dʌznt] [noʊ] [hɑ:][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

| — | its | thee | at | doesn't | know | ha | to | put | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它是 | 你 | 在 | 不 | 知道 | 哈 | 到 | 放 | 它 | 在 | . |

—它你不知道该怎么戴上它。

[ti: 'eɪtʃ] - [hæt][eɪlz] [naʊt] [ɪf] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r]

| Th | ' | hat | ails | nowt | if | ther | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 帽子 | 疾病 | 现在 | 如果 | 那里 | 工作 |

如果那里没有问题，那顶帽子也不会有问题

[sʌm; səm] [sens] - [hi:d] .

| some | sense | i'th | heead | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 感觉 | - | 头部 | . |

我听到了一些道理。

[θɑ:] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] .

| Tha | couldn't | have | a | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| tha | 不能 | 有 | 一个 | 更好的 | . |

这简直不能更好了。

[ɪts][ə; eɪ] ['blɛsɪn] [ɔ:] [ku:m] [ˌdʌblju: 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ][ɔ:r] [els] [-] [dʒʌst][hɑ:] [θroʊn] [ten] ['ʃɪlɪn] [ə'weɪ] .

| Its | a | blessin | aw | coomed | wi | thi | or | else | tha'd | just | ha | thrown | ten | shillin | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 祝福 | 啊 | 库姆德 | wi | 这 | 或者 | 别的 | tha'd | 只是 | 哈 | 抛掷 | 十 | 先令 | 离开 | . |

幸亏有这个，否则你就白白浪费了十先令。

['ɔ:m] ['mɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][joʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - ['trʌbəl] ['tɑ:kən] [tu:; tə]

| Awm | varry | mich | obliged | to | yo | , | young | man | , | for | all | th | ' | trubble | yo've | takken | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | 瓦里 | 密歇根 | 有义务 | 到 | 哟 | , | 年轻的 | 男人 | , | 为了 | 全部 | th | - | 麻烦 | 你已经 | 铁拳 | 到 |

[su:t][hɪm; ɪm] ,

| suit | him | , |
|---|---|---|
| 套装 | 他 | , |

Awm varry mich obliged to yo, young man, for all th' trubble yo've takken to fit him,

[æn; ən] [ɔ:] ['hɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə][ 'gəuə ] - - ['baɪˌɪn] ['səmət] .

| an | aw | hardly | like | to | goa | aght | withaat | buyin | summat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 几乎 | 喜欢 | 到 | 果阿 | - | - | 购买 | 总结 | . |

一个 aw 几乎不喜欢去 goa aght 买东西。

[joʊ] ['hæpən] [hæv; həv] ['ɒni] - [stæmps] ? "

| Yo | happen | dooant | have | onny | pooastage | stamps | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | 发生 | 杜安特 | 有 | 奥尼 | - | 邮票 | ? | " |

你碰巧没有邮资邮票吗?

" [oʊ] , [jes] . "
**" Oh , yes . "**
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [ðen] [joʊ][kæn; kən] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] - . "
**" Then yo can let me have threehaupoth . "**
" 然后 哟 能 让 我 有 - . "

“那你就可以让我拥有三个豪波特了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðem; ðəm] ? "
**" Certainly shall I send them ? "**
" 当然 将 我 发送 他们 ? "

“我一定要派他们去吗？”

" [neɪ] , ['ɔːm] - [tuː; tə] - [tuː; tə] [hʌg] [miː] [oʊn] ['bʌndlz] .
**" Nay , awm nooan to praad to hug mi own bundles .**
" 不 , awm - 到 - 到 拥抱 米 自己的 捆绑 .

“不，我不希望拥抱我自己的包裹。

- . "
**Gooid afternooin . "**
好 - . "

下午好。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['graɪmz] , [glæd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
**" Good afternoon , Mrs . Grimes , glad to serve you at any time . "**
" 好的 下午 , 太太 . 格莱姆斯 , 高兴的 到 服务 你 在 任何 时间 . "

“下午好，格莱姆斯夫人，随时乐意为您效劳。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [tʃæp] [ɪz] [jɑːnd] .
**" He's a varry civil chap is yond .**
" 他是 一个 瓦里 民用 小伙子 是 彼岸 .

“他是个非常有礼貌的人。”

[biː; bi] ['suːər] - [θɑː] ['æləs] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wen] [θɑː] ['wɒnts] [ə; eɪ] -
**Be sewer Sammywell tha allus gooas to his shop when tha wants a pooastage**
是 下水道 - tha 艾洛斯 - 到 他的 店铺 什么时候 tha 想要 一个 -
[stæmp] .
**stamp .**
邮票 .

下水道萨米韦尔总是去他的店里拍邮票。

" - [swiːps] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪmli] .
**" Sammywell Sweeps th ' Chimley .**
" - 扫荡 th - 奇姆利 .

“Sammywell 清扫 Chimley。”

" - - ['aɪd(ə)l] , - , [ðæts] [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - ['mætər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] ! "
**" Tha'rt booan idle , Sammywell , that's what's th ' matter wi ' thee ! "**
" - - 闲置的 , - , 那就是 是什么 th - 事情 wi - 你 ! "

“萨米威尔，你闲得慌，这就是你的问题所在！”

" ['mæli] , [θɑː] [noʊz] [θɑː] ['dʌznt] [speɪk] [wen] [θɑː] [sez] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
**" Mally , tha knows tha doesn't spaik trewth when tha says sich a thing ;**
" 马利 , tha 知道 tha 不 斯帕克 真理 什么时候 tha 说道 sich 一个 事物 ;

“玛丽，你知道你说这种话的时候不是在说真话；

[fɔːr; fər] [ɔː] [hævnt] [ə; eɪ] ['leɪzi] - [aɪ] - [miː] [skɪn] [æn; ən] [nɪvɝ] [hæd; həd] !
**for aw havn't a lazy booan i ' mi skin an nivver had !**
为了 啊 还没有 一个 懒惰的 - 我 - 米 皮肤 一个 尼弗 有 !

因为我从来没有懒惰的booan，我的皮肤和nivver had！

- [æd'mɪt] [θər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌoʊ'viː] [ə; eɪ] [rest] ,

| **Aw'll** | **admit** | **ther** | **are** | **times** | **when** | **aw** | **should** | **be** | **thankful** | **for** | **a** | **bit** | **ov** | **a** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 承认 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 啊 | 应该 | 是 | 感恩 | 为了 | 一个 | 少量 | 卵 | 一个 | 休息 | , |

我承认，有时候我应该感谢能休息一下。

[bʌt; bət] [θɜːrz] [noʊ] [rest] [wɛr] [θɑː] [ɑːrt] , [θɑː] [tæks] [ker] [oʊ] - [ðæt] . "

| **but** | **ther's** | **no** | **rest** | **whear** | **tha** | **art** | **,** | **tha** | **taks** | **care** | **o** | **'** | **that** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不 | 休息 | 听 | tha | 艺术 | , | tha | 任务 | 关心 | o | - | 那 | . | " |

但艺术之中没有安宁，它顾不上这些。

" [rest] !

| **"** | **Rest** | **!** |
|---|---|---|
| " | 休息 | ! |

“休息！

['ɪtl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [rest] [wen] [θæz] [dʌn] ['səmət] !

| **It'll** | **be** | **time** | **enuff** | **to** | **tawk** | **abaat** | **rest** | **when** | **tha's** | **done** | **summat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 时间 | 足够 | 到 | 谈话 | 阿巴特 | 休息 | 什么时候 | 那是 | 完毕 | 总结 | ! |

当一切完成后，就该好好休息了！

[tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɔːrk] [θɑː] [dʌz] [ɪz] - [æn; ən] ['drɪŋkɪn] ,

| **Th** | **'** | **hardest** | **wark** | **tha** | **ivver** | **does** | **is** | **aitin** | **an** | **drinkin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 最难 | 工作 | tha | ivver | 做 | 是 | - | 一个 | 喝酒 | , |

ivver 所做的最艰难的事情就是喝酒，

[æn; ən] [θɑː] ['dʌzənt] - [tʃuː] [ˌti etʃ 'aɪ] [meɪt] [æz; əz] [θɑː] [ʃʊd; ʃəd] .

| **an** | **tha** | **does'nt** | **hawf** | **chew** | **thi** | **mait** | **as** | **tha** | **should** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | tha | 不 | - | 嚼 | 这 | 迈特 | 作为 | tha | 应该 | . |

但他没有像应该的那样咀嚼玉米。

[wen] [duː] [ɔː] [get] ['ɒni] [rest] ?

| **When** | **do** | **aw** | **get** | **onny** | **rest** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做 | 啊 | 得到 | 奥尼 | 休息 | ? |

我们什么时候才能真正休息?

[kɑːn] [tɑː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "

| **Con** | **ta** | **tell** | **me** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 康 | ta | 告诉 | 我 | 那 | ? | " |

你能告诉我吗?

" [neɪ] , [ɔː] [kɑːnɑt] .

| **"** | **Nay** | **,** | **aw** | **connot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 啊 | 含义 | . |

“不，哦，含义。

[ɔː] [wɪʃ] [ɔː] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [θɑː] [noʊz] - [θɜːrz] ['noʊə] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

| **Aw** | **wish** | **aw** | **could** | **;** | **but** | **tha** | **knows** | **'** | **ther's** | **noa** | **rest** | **for** | **the** | **wicked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 希望 | 啊 | 可以 | ; | 但 | tha | 知道 | - | 那里 | 诺亚 | 休息 | 为了 | 这 | 邪恶 | , |

唉，真希望我能做到；但我知道恶人永无安息之日。

- [ɛsˌoʊ'eɪ] [wʌt] [kæn; kən] [tɑː] [ɪk'spekt] . "

| **'** | **soa** | **what** | **can** | **ta** | **expect** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 肥皂 | 什么 | 能 | ta | 预计 | . | " |

所以你能期待些什么呢?

" [let] [ˌem 'iː] [hɛv] ['ɒni] [oʊ] - [ðaɪ] [bæk] - ['hændɪd] [tɔːk] [ɔːr] - [let] [ðiː] [siː] [wɛr] [tiː 'eɪtʃ] -

| **"** | **Dooant** | **let** | **me** | **hev** | **onny** | **o** | **'** | **thy** | **back** | **-** | **handed** | **tawk** | **or** | **aw'll** | **let** | **thee** | **see** | **whear** | **th** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杜安特 | 让 | 我 | 赫夫 | 奥尼 | o | - | 你的 | 后退 | - | 递交 | 谈话 | 或者 | - | 让 | 你 | 看 | 听 | th | - |

['wɪkɪdnəs] [kʌmz] [ɪn] !

| **wickedness** | **comes** | **in** | **!** |
|---|---|---|---|
| 邪恶 | 来 | 在 | ! |

“别让我听到你那阴阳怪气的话语，否则我会让你看看邪恶从何而来！”

[ɑːr; ər][tɑː] [bɑːn] [tuː; tə][ 'gəuə ][æn; ən] [siː] ['æftər][ə; eɪ] [swiːp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɪmli] ,

| Are | ta | baan | to | goa | an | see | after | a | Sweep | to | come | to | this | chimley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | ta | 班 | 到 | 果阿 | 一个 | 看 | 后 | 一个 | 扫 | 到 | 来 | 到 | 这 | 烟囱 | , |

Are ta baan to goa an see after a Sweep to come to this chimley,

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [æn; ən][hæv; həv][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['bɪts][oʊ] - - ['ruːɪˌneɪtɪd] ? "

| or | are | we | to | be | smoored | an | have | all | th | ' | bits | o | ' | furnitur | ruinated | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 我们 | 到 | 是 | 烟熏 | 一个 | 有 | 全部 | th | - | 比特 | o | - | - | 毁坏 | ? | " |

难道我们要被彻底摧毁，所有家具都报废吗?

" - [fɑːtʃ] [ðiː] - - [ə; eɪ] - [dʌzən] [swiːps] [ɪf] [θɑː] ['wɒnts] [ɪm] ,

| " | Aw'll | fotch | thee | hawf | - | a | - | duzzen | sweeps | if | tha | wants | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 福特 | 你 | - | - | 一个 | - | 杜岑 | 扫荡 | 如果 | tha | 想要 | 呃 | , |

“如果你想要的话，我会给你半打扫卫生的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['kʊdənt] [tɑː] [seɪ] [wʌt] [θɑː] ['wɑːntɪd] - [oʊ] - ['stɑːrtɪn] -

| but | why | the | dickens | could'nt | ta | say | what | tha | wanted | asteead | o | ' | startin | blaghardin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 这 | 狄更斯 | 不能 | ta | 说 | 什么 | tha | 通缉 | - | o | - | 开始 | - |

[ˌem 'iː] ? "

| me | ? | " |
|---|---|---|
| 我 | ? | " |

但为什么这混蛋不能直接说你想说什么，反而要开始胡说八道?

" [ɔː] [wɑːnt] - - [ə; eɪ] - [dʌzən] [swiːps] ; — [wʌnl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [θər] [ɪz]

| " | Aw | dooant | want | hawf | - | a | - | duzzen | sweeps | ; | — | one'll | be | enuff | for | what | ther | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 杜安特 | 想 | - | - | 一个 | - | 杜岑 | 扫荡 | ; | — | 一个会 | 是 | 足够 | 为了 | 什么 | 那里 | 是 |

[tuː; tə][duː] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

“我不需要半打扫；——一次就足够完成所有的事情了。”

[æn; ən] [ɔː] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][wʌn][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː][ə; eɪ] ['feli] - [æt; ət]

| an | aw | shouldn't | want | one | at | all | if | awd | a | felly | ' | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 不应该 | 想 | 一 | 在 | 全部 | 如果 | 四驱 | 一个 | 费利 | - | 在 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] ,

| wor | worth | his | salt | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 值得 | 他的 | 盐 | , |

如果一个男人“值得一干”，那么他根本不应该想要一个。

[bʌt; bət][θɑː][kæn; kən][duː] [naʊt] .

| but | tha | can | do | nowt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | tha | 能 | 做 | 现在 | . |

但他什么也做不了。

- [zɪç] ['ʃɪftləs] [foʊk] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [lɪks] [ˌem 'iː] ! "

| Whativver | sich | shiftless | fowk | wor | created | for | licks | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | sich | 无所事事 | 福克 | 工作 | 创建 | 为了 | 舔 | 我 | ! | " |

Whativver sich shiftless fowk wor created for licks me! "

" [waɪ] [θɑː] ['dʌznt] [θɪŋk] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn] [swiːps] , [dʌz] [tɑː] ? "

| " | Why | tha | doesn't | think | ivverybody | should | be | born | sweeps | , | does | ta | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | tha | 不 | 思考 | - | 应该 | 是 | 出生 | 扫荡 | , | 做 | ta | ? | " |

“你为什么不认为每个人都应该生来就是扫帚呢？”

" ['noʊə] , [θɜːrz] ['noʊə] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| " | Noa | , | ther's | noa | need | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺亚 | , | 那里 | 诺亚 | 需要 | 为了 | 那 | . |

“诺亚，完全没必要那样做。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [tʃæp] ['iznt] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːp] ,

| But | when | a | chap | isn't | clivver | enuff | to | be | a | sweep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 小伙子 | 不是 | - | 足够 | 到 | 是 | 一个 | 扫 | , |

但是，如果一个人不够聪明，连个扫地工都当不了，

[hiː; hi] [aʊt] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lʌk][fɔːr; fər][wʌn] [wen] [θɜːrz] [wʌn] ['wɑːntɪd] .

| he | owt | still | to | have | sense | enuff | to | luk | for | one | when | ther's | one | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | owt | 仍然 | 到 | 有 | 感觉 | 足够 | 到 | 卢克 | 为了 | 一 | 什么时候 | 那里 | 一 | 通缉 | . |

他应该还有足够的常识，在需要的时候去寻找。

[bʌt; bət] [ɔː] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [æn; ən] [ðæt] [ɪz] , - [pʊt] [ɑːn][miː] [θɪŋz] ,

| But | aw | know | one | thing | , | an | that | is | , | aw'll | put | on | mi | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 知道 | 一 | 事物 | , | 一个 | 那 | 是 | , | - | 放 | 在 | 米 | 事物 | , |

但我知道一件事，那就是，我会穿上我的东西。

[æn; ən] [set] [ɔːf] [æn; ən] - [ˌti etʃ 'aɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [θɑː] [kæn; kən] - [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

| an | set | off | an | leeav | thi | to | it | , | an | tha | can | awther | sweep | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 离开 | 一个 | - | 这 | 到 | 它 | , | 一个 | tha | 能 | - | 扫 | 它 | , |

启动并留下这个，然后它可以扫过它。

[ɔːr] [get] [ˌaɪ 'tiː] [swept] , [ɔːr] [kɑːr] [aɪθ] - ['hɑːs] [woʊl] [θɑː] [gets] - , [ɛsˌoʊ'eɪ] [θɑː] [noʊz] !

| or | get | it | swept | , | or | caar | ith | ' | haase | wol | tha | gets | sufficated | , | soa | tha | knows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 得到 | 它 | 扫荡 | , | 或者 | CAAR | ith | - | 哈斯 | 沃尔 | tha | 获得 | - | , | 肥皂 | tha | 知道 | ! |

或者把它扫走，或者把它扔掉，这样它就会窒息，所以你知道！

" [æn; ən][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðæt] , ['mæli] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [get] - ,

| " | An | wi | that | , | Mally | went | upstairs | to | get | don'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | wi | 那 | , | 马利 | 去 | 楼上 | 到 | 得到 | - | , |

“然后，玛丽上楼去拿衣服了，

['liːvɪn] - [tuː; tə]['mæk][tiː 'eɪtʃ] - [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| leavin | Sammywell | to | mak | th | ' | best | he | could | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | - | 到 | 制作 | th | - | 最好的 | 他 | 可以 | 在 | 它 | . |

留下萨米韦尔尽力而为。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] , [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [dɑːn] [eɪdʒiːən] ,

| In | a | varry | few | minnits | , | shoo | wor | daan | agean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瓦里 | 很少 | 分钟 | , | 嘘 | 工作 | 丹 | 爱琴海 | , |

In a varry few minnits, shoo wor daan agean,

[æn; ən] [flɪŋgɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] ,

| an | flingin | a | shillin | on | th | ' | table | shoo | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投掷 | 一个 | 先令 | 在 | th | - | 桌子 | 嘘 | sed | , |

有人把一先令扔在桌子上，嘘。

" - [tiː 'eɪtʃ] - [bræs] [tuː; tə] [peɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [swiːp] [ɪf] [θɑː] [gets] [wʌn] ,

| " | Thear's | th | ' | brass | to | pay | th | ' | sweep | if | tha | gets | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | th | - | 黄铜 | 到 | 支付 | th | - | 扫 | 如果 | tha | 获得 | 一 | , |

“如果抓到人，就得付钱给扫烟囱工。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['suːər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [net] [tuː; tə]['mæk] ['ɒni] [mʊr] [mʌk] [nɔːr][hiː; hi][kæn; kən] [help]

| and | be | sewer | to | tell | him | net | to | mak | onny | moor | muck | nor | he | can | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 下水道 | 到 | 告诉 | 他 | 网 | 到 | 制作 | 奥尼 | 泊 | 泥浆 | 也不 | 他 | 能 | 帮助 |

,

,

,

而且，告诉他，他根本帮不上忙，他只能眼睁睁地看着别人胡闹，他也没办法帮忙。

[æn; ən] - - [æn; ən] ['fetl] [ɔːl] [ʌp] [aɪθ] - ['mɔːrnɪn] ; [æn; ən] [ɪf] [θɑː] ['wɒnts] [aʊt] [tuː; tə] [et] ,

| an | aw'll | cleean | an | fettle | all | up | ith | ' | mornin | ; | an | if | tha | wants | owt | to | ait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 一个 | 状态 | 全部 | 向上 | ith | - | 早晨 | ; | 一个 | 如果 | tha | 想要 | owt | 到 | 艾特 | , |

早上会把一切都打扫干净并整理好；如果想休息一下，

[θɑː] [noʊz] [wɛr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æn; ən][æz; əz][fɔːr; fər] [aʊt] [tuː; tə] [sʌp] , - ['betər] - ,

| tha | knows | whear | it | is | , | an | as | for | owt | to | sup | , | tha'rt | better | baght | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | 知道 | 听 | 它 | 是 | , | 一个 | 作为 | 为了 | owt | 到 | 上 | , | - | 更好的 | - | , |

你知道它是什么，至于要吃什么，那就更好了，

[æn; ən] [θɑː] [noʊz] [θɑː] [sˈpendz] [ˈsædli] [tuː; tə] [ˈmɪtʃ] , " [æn; ən] [əˈweɪ] [ʃuː] [went] .

| an | tha | knows | tha | spends | sadly | to | mich | , | " | an | away | shoo | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | tha | 知道 | tha | 花费 | 令人遗憾的是 | 到 | 密歇根 | , | " | 一个 | 离开 | 嘘 | 去 | . |

知道他悲伤地花了很多钱给米奇，“然后就走了。

\- [set] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ˈstʌdiɪn] [θɪŋz] , [æn; ən] [ðen] [hiː; hi]

| Sammywell | set | varry | quiet | for | a | minnit | or | two | , | studyin | things | , | an | then | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 放 | 瓦里 | 安静的 | 为了 | 一个 | 最小 | 或者 | 二 | , | 在学习 | 事物 | , | 一个 | 然后 | 他 |

[ˌɛsˌiˈdiː] ,

| sed | , |
|---|---|
| sed | , |

萨米威尔安静地坐了一两分钟，研究着什么，然后他说：

" [hoʊ] ! [ɛsˌoʊˈeɪ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

| " | Ho | ! | Soa | that's | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | ! | 肥皂 | 那就是 | 它 | ! |

“嚯！就是这样！”

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

| Well | , | we | shall | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 将 | 看 | ! |

好，我们拭目以待！

\- [left] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪn] [fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [swiːp] [bʌt; bət] [naʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| Shoo's | left | a | shillin | for | th | ' | sweep | but | nowt | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 左边 | 一个 | 先令 | 为了 | th | - | 扫 | 但 | 现在 | 为了 | 我 | . |

Shoo 给扫烟囱留下了一先令，但没给我留一分钱。

. — [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ; — [ɪf] [ɔː] [fɑːtʃ] [ə; eɪ] [swiːp] ,

| Varry | gooid | . | — | Then | it | just | comes | to | this | ; | — | If | aw | fotch | a | sweep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦里 | 好 | . | — | 然后 | 它 | 只是 | 来 | 到 | 这 | ; | — | 如果 | 啊 | 福特 | 一个 | 扫 | , |

非常好。——然后就到了这一步；——如果我们能扫荡一局，

[hiː; hi] [gets] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʃɪlɪn] [æn; ən] [ɔː] [sɪt] - ,

| he | gets | th | ' | shillin | an | aw | sit | drymaath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | th | - | 先令 | 一个 | 啊 | 坐 | - | , |

他得到了 th' shilin 和 aw sat drymaath，

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔː] [swiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪzən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪn] [tuː; tə] [spend] , [ɛsˌoʊˈeɪ] [hɪr] - !

| but | if | aw | sweep | it | misen | aw'st | have | a | shillin | to | spend | , | soa | here | gooas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 啊 | 扫 | 它 | 弥森 | - | 有 | 一个 | 先令 | 到 | 花费 | , | 肥皂 | 这里 | - | ! |

但是，如果 aw 扫荡它 misen awt 没有一先令可以花，所以在这里 gooas！

" [æn; ən][hiː; hi] [siːzd] [tiː ˈeɪtʃ] - - [æn; ən] - [hæd; həd][tiː ˈeɪtʃ] - [fwɔr] [skeɪld] - .

| " | an | he | seized | th | ' | pooaker | an | varry | sooin | had | th | ' | foir | scaled | aght | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 他 | 查获 | th | - | - | 一个 | 瓦里 | - | 有 | th | - | 为了 | 缩放 | - | . |

“他抓住了那个偷东西的人，很快就把那东西弄得井井有条。

" [ɔː] [θɪŋk] [ˈitl] [ˈtæk][ˌem ˈiː] [əˈbuːn] [faɪv] [wen] [ɔː] [stɑːrt] ,

| " | Aw | dooant | think | it'll | tak | me | aboon | five | minnits | when | aw | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 杜安特 | 思考 | 它将 | tak | 我 | 丰饶 | 五 | 分钟 | 什么时候 | 啊 | 开始 | , |

“我觉得开始后最多五分钟就能完成。”

[æn; ən] [ɪf] [ɔː] [ˈmæk] [zɪç] [ə; eɪ] [dʒɑːb][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] - [nɪvɝ] [noʊ] [ənˈles] [ʃuː]

| an | if | aw | dooant | mak | sich | a | gooid | job | on | it | shoo'll | nivver | know | unless | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如果 | 啊 | 杜安特 | 制作 | sich | 一个 | 好 | 工作 | 在 | 它 | - | 尼弗 | 知道 | 除非 | 嘘 |

\- [ʌp] [tuː; tə] [siː] ,

| gooas | up | to | see | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 向上 | 到 | 看 | , |

an if aw dooant mak sich a gooid job on it shoo'll nivver know unless shoo gooas up to see,

[æn; ən] - [ɪf] [ʃuː] [traɪz] [ðæt] [trɪk] [its] ['suːər] [tuː; tə][biː; bi] [wil] [swept] [bɪθ] - [taɪm] [ʃuː] [kʌmz]

| an | ' | if | shoo | tries | that | trick | it's | sewer | to | be | weel | swept | bith | ' | time | shoo | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 嘘 | 尝试 | 那 | 诡计 | 它是 | 下水道 | 到 | 是 | 威尔 | 扫荡 | 比特 | - | 时间 | 嘘 | 来 |

[dɑːn] [eɪdʒiːən] ,

| daan | agean | , |
|---|---|---|
| 丹 | 爱琴海 | , |

如果舒伊想耍那招，那下水道就得好好清理一番，舒伊下次再来的时候就麻烦了。

" [æn; ən][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] [went] - , ['lɑkɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| " | an | he | put | on | his | hat | an | went | aght | , | lockin | ' | th | ' | door | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | 一个 | 去 | - | , | 锁定 | - | th | - | 门 | 后 | 他 | . |

他戴上帽子，径直走了，临走前还把门锁上了。

[woʊl][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [hɪz; ɪz]['sekənd] [tuː] - , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]

| Wol | he | wor | suppin | his | second | two | penoth | , | who | should | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | 他 | 工作 | - | 他的 | 第二 | 二 | - | , | WHO | 应该 | 来 | 在 |

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] ['pɑːkə] .

| but | his | old | chum | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 老的 | 密友 | 帕克 | . |

Wol he 正在喝他的第二杯酒，他的老朋友帕克应该进来。

" [hə'loʊ] , ['sæmi] !

| " | Halloa | , | Sammy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | , | 萨米 | ! |

“你好，萨米！”

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [wɒts] [ʌp] ?

| " | he | sed | , | " | What's | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | sed | , | " | 是什么 | 向上 | ? |

他说：“怎么了？”

- [dʒʌst] [met] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] [ʃʊd] [left] [ðiː] [æt; ət] - ,

| Aw've | just | met | th | ' | mistress | and | shoo | sed | shoo'd | left | thee | at | hooam | , | varry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 遇见 | th | - | 情妇 | 和 | 嘘 | sed | 被赶走 | 左边 | 你 | 在 | - | , | 瓦里 |

[θræŋ] . "

| thrang | . | " |
|---|---|---|
| thrang | . | " |

我刚见到女主人，就把你留在了胡安，非常吵闹。

" [dɪd] [ʃuː] ?

| " | Did | shoo | ? |
|---|---|---|---|
| " | 做过 | 嘘 | ? |

“赶人了吗？”

[wel] , [θɑː] [siːz]

| Well | , | tha | sees |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | tha | 看到 |

嗯，看到了。

[ɔː] [hævnt] ['stɑːrtɪd] [jet] , [bʌt; bət] - [hɑː][tuː; tə]['mæk][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] - ,

| aw | havn't | started | yet | , | but | aw'st | ha | to | mak | a | beginnin | varry | sooin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 还没有 | 开始 | 然而 | , | 但 | - | 哈 | 到 | 制作 | 一个 | 开始 | 瓦里 | - | , |

还没开始，但必须尽快开始。

[ðoʊ] [ɔː] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪts][ə; eɪ][dʒɑːb][æts][ə; eɪ][bɪt] - [oʊ] - [maɪ][laɪn] . "

| tho | aw | must | say | its | a | job | at's | a | bit | aght | o | ' | my | line | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 啊 | 必须 | 说 | 它是 | 一个 | 工作 | 的 | 一个 | 少量 | - | o | - | 我的 | 线 | . | " |

不过我得说，这份工作有点超出我的职责范围了。

" [waɪ] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Why | , | whativver | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | - | 是 | 它 | ? | " |

“为什么？不管是什么？”

" [ɪts] ['nɔbət] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪmli] ['wɒnts] ['swiːpɪn] , [æn; ən] [ɔː] - ['ferli] [noʊ] [hɑː][tuː; tə] [set]
" **Its** **nobbut** **th** **'** **chimley** **wants** **sweepin** **,** **an** **aw** **doant** **fairly** **know** **ha** **to** **set** **abaat**
" 它是 不 th - 烟囱 想要 扫地 , 一个 啊 - 相当 知道 哈 到 放 阿巴特
[ˌaɪ 'tiː] . "
**it** **.** **"**
它 . "

"是烟囱需要清扫，但我不知道该怎么把它弄下来。"

" [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [ɔː] [kæn; kən] [tel] [ˌti etʃ 'aɪ][hɑː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
" **Oh** **,** **if** **that's** **all** **,** **aw** **can** **tell** **thi** **ha** **to** **manage** **that** **.**
" 哦 , 如果 那就是 全部 , 啊 能 告诉 这 哈 到 管理 那 .

"哦，如果就这些的话，我可以告诉这人去处理这件事。"

[ˌaɪ 'tiː] ['tæk][ˌti etʃ 'aɪ] [ə'buːn] [faɪv] . "
**It** **willn't** **tak** **thi** **aboon** **five** **minnits** **.** **"**
它 不会 tak 这 丰饶 五 分钟 . "

五分钟左右就可以了。"

" - [dʒʌst][tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] [ɔː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .
" **Thar't** **just** **th** **'** **chap** **aw** **wanted** **to** **see** **.**
" - 只是 th - 小伙子 啊 通缉 到 看 .

"那不仅仅是那个家伙想看到的。"

[kɔːl] [fɔːr; fər] - [fɔːr; fər] - [æn; ən] [ðen] [tel] [ˌem 'iː][hɑː][tuː; tə][ 'gəuə ][ɑːn] .
**Call** **for** **twopenoth** **for** **thisen** **an** **then** **tell** **me** **ha** **to** **goa** **on** **.**
称呼 为了 - 为了 - 一个 然后 告诉 我 哈 到 果阿 在 .

打电话给 Twopenoth 来做这件事，然后告诉我如何继续。

" ['pɑːkə] ['dɪdnt] [niːd] ['æksɪn] [twaɪs] , [æn; ən] [wen] ['hiːd] ['gɛtən] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,
" **Parker** **didn't** **need** **axin** **twice** **,** **an** **when** **he'd** **getten** **it** **,** **he** **sed** **,**
" 帕克 没有 需要 阿克辛 两次 , 一个 什么时候 他会 获得 它 , 他 sed ,

"帕克不需要两次注射阿克辛，当他拿到阿克辛时，他说，

" [θɑː] ['dʌznt] [kiːp] [henz] , [dʌz] [tɑː] ? "
" **Tha** **doesn't** **keep** **hens** **,** **does** **ta** **?** **"**
" tha 不 保持 母鸡 , 做 ta ? "

"你家不养鸡，对吧？"

" ['noʊə] , [ɔː] [kiːp] [naʊt] [bʌt; bət] ['mæli] [æn; ən] [mɪzən] , [æn; ən] [ɑːr] - [tʃaɪld] [tiː 'eɪtʃ] -
" **Noa** **,** **aw** **keep** **nowt** **but** **Mally** **an** **misen** **,** **an** **awr** **Hepsabah's** **childer** **th** **'**
" 诺亚 , 啊 保持 现在 但 马利 一个 弥森 , 一个 awr - 奇尔德 th -
- [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [taɪm] . "
**mooast** **oth** **'** **time** **.** **"**
- 其他 - 时间 . "

"Noa, aw keep nothingt but Mally an misen, an awr Hepsabah's children th' mooast oth' time."

" [wel] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - - [duː] ; [æn; ən] [θɑː] [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
" **Well** **,** **but** **some** **oth** **'** **naybors** **do** **;** **an** **tha** **could** **borrow** **one** **for** **a** **few**
" 出色地 , 但 一些 其他 - - 做 ; 一个 tha 可以 借 一 为了 一个 很少
.
**minnits** **.**
分钟 .

"嗯，不过有些邻居有；他们可以借一个用几分钟。"

[ə; eɪ] [oʊld] [kɑːk] [wɑːd][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [best] . "
**A** **gooid** **old** **cock** **wod** **be** **th** **'** **best** **.** **"**
一个 好 老的 公鸡 沃德 是 th - 最好的 . "

一只老公鸡就最好了。

" - , [ɔː] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [æt; ət] - [tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] [æt; ət] [laɪvz; lɪvz] [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [dɔːr] [bʌt; bət]
**" Eeah , aw could get one at belangs th ' chap at lives th ' next door but**
" - , 啊 可以 得到 一 在 - th - 小伙子 在 生活 th - 下一个 门 但
[wʌn] .
**one .**
一 .

“嗯，我可以去隔壁住的那个家伙那里买一个，但是只有一个。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [ɔːf] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɔːrk]
**They're all off at their wark**
它们是 全部 离开 在 他们的 工作

他们都去上班了。

[bʌt; bət] [ɔː] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] - [oʊ] - [ðer; ðər] [jɑːrd] - ['æksɪn] . "
**but aw could get one aght o ' their yard withaat axin . "**
但 啊 可以 得到 一 - o - 他们的 院子 - 阿克辛 . "

但是，他们可以用斧头砍掉院子里的一棵树。

" [wel] , [ðen] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
**" Well , then , its easy enuff .**
" 出色地 , 然后 , 它是 简单的 足够 .

“那，就很容易了。”

[ɔːl] [θɑː] ['wɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [oʊ] - [strɪŋ] , [æn; ən] [ə; eɪ] - [tiːd] [æt; ət] [wʌn] [end] .
**All tha wants is a long piece o ' string , an a stooan teed at one end .**
全部 tha 想要 是 一个 长的 片 o - 细绳 , 一个 一个 - 球座 在 一 结尾 .

它只需要一根长绳子，一端装一个T型接头。

[ðen] [θɑː] [muːn] [get] [ɑːn] [tɑːp] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - ['hɑːs] [æn; ən] [drɑːp] [tiː 'eɪtʃ] - - [dɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪmli] ,
**Then tha mun get on top oth ' haase an drop th ' stooan daan th ' chimley ,**
然后 tha 蒙 得到 在 顶部 其他 - 哈斯 一个 降低 th - - 丹 th - 烟囱 ,

然后 tha mun 爬到 oth' haase 上面，然后把 th' stooan daan th' chimley 放下，

[æn; ən] ['itl] [roʊl] [dɑːn] ['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - [fwɔr] - [greɪt] , — [ðen] [tiː] ['tʌðər] [end] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [strɪŋ] [tuː; tə]
**an it'll roll daan into th ' foir - grate , — then tee tother end oth ' string to**
一个 它将 卷 丹 进入 th - 为了 - 格特 , — 然后 球座 其他 结尾 其他 - 细绳 到
['tʃɪkənz] [legz] ,
**chicken's legs ,**
鸡肉的 腿 ,

它会滚进烤架里，——然后把绳子的另一端系在鸡腿上，

[ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪl] ['fɜːst] , [dɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪmli] [pɑːt] ,
**and shove it , tail furst , daan th ' chimley pot ,**
和 推 它 , 尾巴 首先 , 丹 th - 烟囱 锅 ,

然后把它推，尾巴先，daan th' chimley pot，

[æn; ən] [ðen] [ 'gəuə ]['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] [æn; ən] [puːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [fluː] ,
**an then goa into th ' haase an pool it daan th ' flue ,**
一个 然后 果阿 进入 th - 哈斯 一个 水池 它 丹 th - 烟道 ,

然后 goa 进入 th' haase 和 pool it daan th' flue，

[æn; ən] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - - [wɪl] [kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**an all th ' sooit will come wi it ,**
一个 全部 th - - 将要 来 wi 它 ,

所有的烟灰都会随之而来，

[æn; ən] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] - [dʒɑːb] [nɔːr] [ɪf] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [swiːps] [aɪθ] - [tɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
**an it'll be a cleeaner job nor if all th ' sweeps ith ' taan had been at**
一个 它将 是 一个 - 工作 也不 如果 全部 th - 扫荡 ith - 坦 有 到过 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
**it . "**
它 . "

而且这项工作会比所有清扫工都做得更干净利落。”

" [bɪθ] - [hɑːrt] !
**" Bith ' heart !**
" 比特 - 心 !

“Bith' 心!

['pɑːkə] , - [nɪvɝ] [hɑː] [θɑːt] [oʊ] - [ðæt] .
**Parker , aw'st nivver ha thowt o ' that .**
帕克 , - 尼弗 哈 索特 o - 那 .

帕克，你怎么这么想。

- [ 'gəuə ][æn; ən][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
**Aw'll goa an do it at once .**
- 果阿 一个 做 它 在 一次 .

我会立刻去做。

[ɔː] [kʊd; kəd][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðɪs] - [deɪ][aɪθ] - [wɪk] .
**Aw could do wi a job like this ivvery day ith ' wick .**
啊 可以 做 wi 一个 工作 喜欢 这 - 天 ith - 灯芯 .

我真希望每天都能做这样的工作。

" - [went] - [aɪ] - ['feɪməs] [gliː] .
**" Sammywell went hooam i ' famous glee .**
" - 去 - 我 - 著名的 高兴 .

“Sammywell 去了 hooam i' 著名的欢乐。

[hiː; hi] - [geɪt] [sʌm; səm] [strɪŋ] [æn; ən] [tiːd] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɑːbl] - [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [end][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
**He sooin gate some string an teed a nice cobble stooan to th ' end on it**
他 - 门 一些 细绳 一个 球座 一个 好的 鹅卵石 - 到 th - 结尾 在 它
,
**,**
,

他很快用绳子系好，并在绳子的末端搭了一个漂亮的鹅卵石台阶。

[æn; ən] [ðen] [hiː; hi] [geɪt] [ʌp]['ɑːntə][tiː 'eɪtʃ] - [weʃ] - ['hɑːs] [æn; ən] ['iːzəli] - ['ɑːntə][tiː 'eɪtʃ] - [θæk] .
**an then he gate up onto th ' wesh - haase an easily climb'd onto th ' thack .**
一个 然后 他 门 向上 到 th - 韦什 - 哈斯 一个 容易地 - 到 th - 砍 .

然后他打开大门，爬上西哈斯，轻松地爬上了塔克。

[hiː; hi] [meɪd] ['suːər] [wɪtʃ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [reɪt] ['tʃɪmli] [pɑːt][ænd; ənd] [drɔpt]
**He made sewer which wor th ' reight chimley pot and dropt**
他 制成 下水道 哪个 工作 th - 瑞特 烟囱 锅 和 掉落
[tiː 'eɪtʃ] - - [dɑːn] [æz; əz] ['pɑːkə] [hæd; həd] - [hɪm; ɪm][æn; ən] [dɑːn]
**th ' stooan daan as Parker had tell'd him an daan**
th - - 丹 作为 帕克 有 - 他 一个 丹

他做了一个下水道，值得用烟囱罐，然后按照帕克告诉他的那样，把石头扔了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l][aɪθ] - ['empti] [fwɔr] - [greɪt] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
**it went till he could hear it rattle ith ' empty foir - grate quite plainly ,**
它 去 直到 他 可以 听到 它 嘎嘎作响 ith - 空的 为了 - 格特 相当 显然 ,

就这样，他一直能清楚地听到空空的炉栅发出嘎嘎作响的声音。

[æn; ən] [ðen] [hiː; hi] [went] [dɑːn] [eɪdʒiːən][tuː; tə] [get] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪkɪn] .
**an then he went daan agean to get th ' chicken .**
一个 然后 他 去 丹 爱琴海 到 得到 th - 鸡 .

然后他又去买鸡了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɑː] ['hæpənd] ['betər] , [fɔːr; fər] [θɪr] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [kɑːk]
**It couldn't ha happened better , for thear wor th ' old cock**
它 不能 哈 发生 更好的 , 为了 那里 工作 th - 老的 公鸡
— [ə; eɪ][gɜːrt][bɪg] [waɪt] [ɪn] ,
**— a girt big white en ,**
— 一个 束 大的 白色的 英文 ,

这事再好不过了，因为那只老公鸡——一只又大又白的公鸡——

— - [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɛr] [tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['ʃaɪnɪn] , [fæst] [ə'sliːp]

| — | carr'd | up | in | a | corner | whear | th | ' | sun | wor | shinin | , | fast | asleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | 向上 | 在 | 一个 | 角落 | 听 | th | - | 太阳 | 工作 | 希宁 | , | 快速地 | 睡着了 |

.

:

.

—蜷缩在阳光照耀的角落里，睡得正香。

- [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] - ,

| Sammywell | had | it | under | his | arm | in | a | twinklin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 它 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 在 | 一个 | - | , |

萨米韦尔眨眼间就把它夹在腋下了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] ['gɛtɪn] [ʌp] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [θæk] [eɪdʒiːən] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

| but | it | wornt | quite | as | easy | gettin | up | on | th | ' | thack | agean | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | - | 相当 | 作为 | 简单的 | 获得 | 向上 | 在 | th | - | 砍 | 爱琴海 | , | 但 | 他 |

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| managed | it | , |
|---|---|---|
| 管理 | 它 | , |

但是再次爬上那块木板就没那么容易了，但他还是做到了。

[æn; ən] ['æftər] [ə; eɪ] - [oʊ] - [flʌtɝɪn] [æn; ən] [skwɔkɪn] , [hiː; hi] [tiːd] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [tuː; tə] ['tʌðər] [end]

| an | after | a | deeal | o | ' | flutterin | an | squawkin | , | he | teed | it | fast | to | tother | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 后 | 一个 | - | o | - | 飞舞 | 一个 | 呱呱叫 | , | 他 | 球座 | 它 | 快速地 | 到 | 其他 | 结尾 |

[ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [strɪŋ] .

| oth | ' | string | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | - | 细绳 | . |

一阵扑腾和鸣叫之后，他迅速地把它系到了另一根绳子的另一端。

[bʌt; bət] [ʃoʊvɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːn]

| But | shovin | it | daan |
|---|---|---|---|
| 但 | 推搡 | 它 | 丹 |

但把它塞进丹

[tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪmni] [pɑːt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['noʊə] ['iːzi] ['mætər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

| th | ' | Chimney | pot | wor | noa | easy | matter | , | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 烟囱 | 锅 | 工作 | 诺亚 | 简单的 | 事情 | , | 为了 | 它 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] .

| wor | a | varry | tight | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 一个 | 瓦里 | 紧的 | 合身 | . |

安装烟囱帽可不是件容易的事，因为它安装得非常紧密。

[dɑːn] [hiː; hi] [went] [eɪdʒiːən] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| Daan | he | went | agean | , | as | fast | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达安 | 他 | 去 | 爱琴海 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他飞快地再次出发了。

[æn; ən] [æz; əz] - [æz; əz] [hiː; hi] [geɪt] ['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] .

| an | as | sooin | as | he | gate | into | th | ' | haase | he | began | to | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | - | 作为 | 他 | 门 | 进入 | th | - | 哈斯 | 他 | 开始 | 到 | 拉 | . |

他一进入大门就开始拉。

[maɪ] !

| My | ! |
|---|---|
| 我的 | ! |

我的！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə; eɪ] [dʒɑːb] !

| but | it | wor | a | job | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 工作 | 一个 | 工作 | ! |

但这确实是一份工作！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['kudnt] [stɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː]

| For | a | varry | long | time | he | couldn't | stir | it | , | but | at | last | he | felt | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 瓦里 | 长的 | 时间 | 他 | 不能 | 搅拌 | 它 | , | 但 | 在 | 最后的 | 他 | 毛毡 | 它 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['kɑːmɪn] ,

| wor | commin | , |
|---|---|---|
| 工作 | commin | , |

他很久都无法搅动它，但最终他感觉到它即将到来。

[æn; ən] [ðen] [tiː 'eɪtʃ] - - [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [dɑːn]

| an | then | th | ' | sooit | began | to | roll | daan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 然后 | th | - | - | 开始 | 到 | 卷 | 丹 |

然后，它开始滚动。

[aɪ] - - [æn; ən][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - ,

| i | ' | claads | an | he | wor | ommost | smoored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | - | 一个 | 他 | 工作 | - | 烟熏 | , |

我穿着他最光滑的衣服，

[bʌt; bət] [ðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [naʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

| but | ther | wor | nowt | for | it | but | to | keep | poolin | at | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 工作 | 现在 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 保持 | - | 在 | 它 |

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['bɜːrid] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

| even | if | he | wor | burried | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 工作 | 埋葬 | 在下面 | 它 | . |

但除此之外别无他法，只能继续努力，即使他被埋在它下面。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] - - [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['wʊmən] ['mæli]

| It | wor | a | varry | unfortnat | curcumstance | at | th | ' | woman | Mally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 一个 | 瓦里 | - | - | 在 | th | - | 女士 | 马利 |

[hæd; həd] - [tuː; tə] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] - - ,

| had | gooan | to | see | should | be | away | throo | hooam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | - | 到 | 看 | 应该 | 是 | 离开 | - | - | , |

对于玛丽来说，这真是个非常不幸的情况，她原本应该在屋里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , ['θɪŋkɪn] [tuː; tə] [hɝ'sɛn] ,

| for | it | caused | her | to | turn | back | , | thinkin | to | hersen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 导致 | 她 | 到 | 转动 | 后退 | , | 思考 | 到 | 赫森 | , |

因为这让她转身回头，心想：

[æt; ət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɑːd] ['hæpən] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [tuː; tə]

| at | after | all | it | wod | happen | be | better | for | her | to | be | at | hooam | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 后 | 全部 | 它 | 沃德 | 发生 | 是 | 更好的 | 为了 | 她 | 到 | 是 | 在 | - | 到 |

[ˌsuːpərɪn'tend] [θɪŋz] [ɪf] - [hæd; həd] ['gɛtən] [ə; eɪ] [swiːp] ,

| superintend | things | if | Sammywell | had | getten | a | sweep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 督 | 事物 | 如果 | - | 有 | 获得 | 一个 | 扫 | , |

毕竟，如果萨米威尔被彻底清除，她待在家里监督事情可能会更好。

— [æn; ən] [ʃuː] [dʒʌst] [ɑːpənd] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] ['ɪnstənt] [æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [kɑːk] [fluː]

| — | an | shoo | just | oppened | th | ' | door | at | th | ' | same | instant | as | th | ' | cock | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 嘘 | 只是 | 已开放 | th | - | 门 | 在 | th | - | 相同的 | 立即的 | 作为 | th | - | 公鸡 | 飞翔 |

['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] .

| into | th | ' | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | th | - | 厨房 | . |

就在这时，一声嘘声打开了门，与此同时，公鸡飞进了厨房。

[ʃuː] ['kudnt] [siː] - , [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [fʊl] [oʊ] - -

| Shoo | couldn't | see | Sammywell | , | for | th | ' | place | wor | full | o | ' | sooit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 不能 | 看 | - | , | 为了 | th | - | 地方 | 工作 | 满的 | o | - | - |

,

,

,

舒看不见萨米韦尔，因为那里到处都是灰烬。

[bʌt; bət] [ʃuː] [kʊd; kəd] [hɪr] ['səmət] ['flaɪɪn] - , [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [dɪn] ,

| but | shoo | could | hear | summat | flyin | raand | , | makkin | a | moast | awful | din | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘘 | 可以 | 听到 | 总结 | 飞行 | - | , | 马金 | 一个 | 沼泽 | 可怕 | din | , |

但徐能听到苏马特飞过的声音，马金是一片可怕的喧嚣，

[æn; ən][ pɔts ][æn; ən] [tɪnz] ['smæʃɪn]

| an | pots | an | tins | smashin | abaat |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锅 | 一个 | 罐头 | 粉碎 | 阿巴特 |

锅碗瓢盆砸碎了

[aɪ] - [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| i | ' | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 全部 | 方向 | . |

我向四面八方走来。

[tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [kɑːk] , ['siːɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] ['ɑːpən] , [fluː] - ,

| Th | ' | owd | cock | , | seein | th | ' | door | oppen | , | flew | aght | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | owd | 公鸡 | , | 看到 | th | - | 门 | 打开 | , | 飞翔 | - | , |

老公鸡看见门开了，就飞了起来。

['kætʃɪn] [pʊr] ['mæli] [fer] [aɪθ] - [feɪs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

| catchin | poor | Mally | fair | ith | ' | face | wi | ' | its | wings | as | it | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 贫穷的 | 马利 | 公平的 | ith | - | 脸 | wi | - | 它是 | 翅膀 | 作为 | 它 | 通过了 | , |

它飞过时用翅膀拍到了可怜的玛丽的脸，

[æn; ən] ['sɛndɪn] [hɜːr; hər]['ɑːntə][hɜːr; hər] [bæk] [aɪθ] - ['gʌtər] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɔːf] ,

| an | sendin | her | onto | her | back | ith | ' | gutter | , | wi | ' | her | bonnet | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发送 | 她 | 到 | 她 | 后退 | ith | - | 排水沟 | , | wi | - | 她 | 引擎盖 | 离开 | , |

把她摔到路边的排水沟里，帽子也被扯掉了。

[æn; ən][hɜːr; hər] [feɪs] ['blækənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['krɪsti] ['mɪnstrəl] !

| an | her | face | blackened | like | a | female | christy | minstrel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 她 | 脸 | 变黑 | 喜欢 | 一个 | 女性 | 克里斯蒂 | 吟游诗人 | ! |

她的脸黑得像个女唱诗班成员！

[tiː 'eɪtʃ] - ['wʊmən] - [æt; ət] [lɪvd] ['ɑːpəzɪt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - - [sʌm; səm] - ,

| Th | ' | woman | ' | at | lived | opposite | wor | hingin | aght | some | clooas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 女士 | - | 在 | 居住地 | 对面的 | 工作 | - | - | 一些 | - | , |

住在对面的那个女人，正在做一些杂事，

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [kɑːk] [traɪd] [tuː; tə][flai] [oʊvɚ] - [ɪm] , [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [strɪŋ] ['biːn] [fæst][tuː; tə][ɪts] [legz] ,

| an | th | ' | cock | tried | to | fly | ovver | ' | em | , | but | th | ' | string | bein | fast | to | its | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 公鸡 | 尝试 | 到 | 飞 | 越过 | - | 呃 | , | 但 | th | - | 细绳 | 是 | 快速地 | 到 | 它是 | 腿 | , |

一只公鸡试图飞过他们，但绳子紧紧地绑住了它的腿。

- [ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] [fer] - - ['mɪd(ə)l] [ɑːn] - [ɪm] , [æn; ən] [wʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [dɪn][tiː 'eɪtʃ] - [kɑːk] [meɪd] ,

| browt | it | daan | fair | i'th | ' | middle | on | ' | em | , | an | what | wi | ' | th | ' | din | th | ' | cock | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 丹 | 公平的 | - | - | 中间 | 在 | - | 呃 | , | 一个 | 什么 | wi | - | th | - | din | th | - | 公鸡 | 制成 | , |

browt it daan fair i'th' middle on 'em, an what wi' th' din th' cock made,

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [ʃuː] [meɪd] — [fɔːr; fər] [ʃuː] [θɑːt] [fɔːr; fər] ['suːər] [ˌaɪ 'tiː]

| an | th | ' | skrikes | shoo | made | — | for | shoo | thowt | for | sewer | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 尖叫声 | 嘘 | 制成 | — | 为了 | 嘘 | 索特 | 为了 | 下水道 | 它 |

一个 th' skrikes shoo made——为了 shoo thowt 为了下水道它

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] ['duːl] [hɪsən] — [æn; ən] [mæliːz] - , [ˌaɪ 'tiː] -

| wor | th | ' | owd | dule | hissen | — | an | Mally's | grooans | , | it | sooin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | th | - | owd | 杜勒 | 希森 | — | 一个 | 马利的 | - | , | 它 | - |

- - - [æn; ən][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - - ,

| browt | aght | Hepsabah | an | all | th | ' | naybors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 一个 | 全部 | th | - | - | , |

wor th' owd dule hissen—an Mally's grooans, it sooin browt aght Hepsabah an all th' naybors,

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] - [kuːm] [æt; ət] - [kʊd; kəd] [tel] [wʌt]

| an | it | worn't | till | a | poleeceman | coom | at | onnybody | could | tell | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 它 | 未穿过 | 直到 | 一个 | - | 库姆 | 在 | - | 可以 | 告诉 | 什么 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tuː; tə][duː] .

| wor | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 做 | . |

直到一名警察出现，才有人知道该怎么办。

[ˌoʊ'viː] [kɔːrs] , [tiː 'eɪtʃ] - ['fɜːst] [θɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - - [dɪd]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tuː; tə]

| Ov | coarse | , | th | ' | furst | thing | th | ' | poleeceman | did | wor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卵 | 粗 | , | th | - | 首先 | 事物 | th | - | - | 做过 | 工作 | 到 |

[ə'rest] ['mæli] [fɔːr; fər] ['biːn] [drʌŋk] [æn; ən] [dɪsˈɔːrdərli] ,

| arrest | Mally | for | bein | drunk | an | disorderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕 | 马利 | 为了 | 是 | 醉 | 一个 | 乱 | , |

当然，警察做的第一件事就是逮捕马利，因为他醉酒闹事。

[æn; ən] [θɜːrz] ['noʊə] [dɑːt] [ʃuː] [lʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] -

| an | ther's | noa | daat | shoo | lukt | it | ; | an | then | they | all | made | a | rush | to | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那里 | 诺亚 | 数据 | 嘘 | 卢克特 | 它 | ; | 一个 | 然后 | 他们 | 全部 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 到 | th | - |

['hɑːs] ,

| haase | , |
|---|---|
| 哈斯 | , |

an ther's noa daat shoo lukt it; an then they all made a rush to th' haase,

[fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - - ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['rɔlin] - [ˌoʊ'tiːˈeɪtʃ] - [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] -

| for | th | ' | sooit | wor | rollin | aght | oth | ' | door | as | if | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | th | - | - | 工作 | 滚动 | - | 其他 | - | 门 | 作为 | 如果 | th | - |

[pleɪs] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə'faɪr] .

| place | wor | afire | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 工作 | 着火 | . |

因为这地方着火了，所以它不停地从门上滚下来。

['sɪtɪn] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [flɔːr] , [aɪθ] - ['mɪd(ə)l] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ][kɑːrt] - [oʊ] - - ,

| Sittin | on | th | ' | floor | , | ith | ' | middle | ov | a | cart | looad | o | ' | sooit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | th | - | 地面 | , | ith | - | 中间 | 卵 | 一个 | 大车 | - | o | - | - | , |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [pʊr] ['hjuːmən] - ,

| wor | a | poor | human | crayter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 一个 | 贫穷的 | 人类 | - | , |

坐在地板上，中间是一辆装满泥土的手推车，一个可怜的人类。

['kɔːfɪn] [æn; ən] ['spɪtɪn] , — ( [æn; ən][sʌm; səm][ˌɛsˌi'diː] , ['swerɪn] , ) [æn; ən] [wen] [hiː; hi]

| coffin | an | spittin | , | — | ( | an | some | sed | , | swearin | , | ) | an | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棺材 | 一个 | 吐痰 | , | — | ( | 一个 | 一些 | sed | , | 发誓 | , | ) | 一个 | 什么时候 | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - - ,

| wor | browt | into | th | ' | dayleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | - | 进入 | th | - | - | , |

棺材和吐痰，——（还有一些咒骂，）当他走进日间集市时，

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - .

| it | wor | Sammywell | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | - | . |

它对 Sammywell 有效。

[æz; əz] - [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] - , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['ʃæk] [hɪsən] ,

| As | sooin | as | he | could | get | his | breeath | , | he | started | to | shak | hissen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 作为 | 他 | 可以 | 得到 | 他的 | - | , | 他 | 开始 | 到 | 摇晃 | 希森 | , |

他刚能喘口气，就开始嘶嘶地颤抖起来。

— [wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['wʊmən] - [æt; ət] - [tiː 'eɪtʃ] - - [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [hiːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

| — | when | th | ' | woman | ' | at | belanged | th | ' | clooas | hit | him | on | th | ' | heead | wi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 什么时候 | th | - | 女士 | - | 在 | - | th | - | - | 打 | 他 | 在 | th | - | 头部 | wi |

[ə; eɪ][prɑːp] ,

| a | prop | , |
|---|---|---|
| 一个 | 支柱 | , |

—当那个穿着长袍的女人用一根棍子打他的头时，

[æn; ən][wɑːd][hɑː] [dʌn] [mʊr] [bʌt; bət] ['mæli] [ˌɪntə'fiəd] .

| an | wod | ha | done | moor | but | Mally | interfered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沃德 | 哈 | 完毕 | 泊 | 但 | 马利 | 干扰 | . |

一个伍德已经完成了摩尔，但马利干预了。

[wen] [tiː 'eɪtʃ] - [sker] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [oʊvɝ] , [tiː 'eɪtʃ] - - ['wɪmən] [dɪd] [naʊt]

| When | th | ' | scare | wor | ovver | , | th | ' | naybor | wimmen | did | nowt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | th | - | 吓 | 工作 | 越过 | , | th | - | - | 女人 | 做过 | 现在 |

[bʌt; bət]['læf] ,

| but | laff | , |
|---|---|---|
| 但 | 哈哈 | , |

当恐慌过去后，邻居妇女们除了大笑什么也没做。

[æn; ən] - [ænd; ənd] ['mæli] [went] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] [æn; ən] [ʃʌt] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] .

| an | Sammywell | and | Mally | went | into | th | ' | haase | an | shut | th | ' | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 和 | 马利 | 去 | 进入 | th | - | 哈斯 | 一个 | 关闭 | th | - | 门 | . |

Sammywell 和 Mally 走进了房子，关上了门。

" - [hæz; həz][tɑː] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

| " | Whativver | has | ta | been | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | ta | 到过 | 正在做 | ? |

“你一直在做什么？”

" ['ækst] ['mæli] .

| " | axt | Mally | . |
|---|---|---|---|
| " | 斧头 | 马利 | . |

“axt Mally。

" - [bɪn] ['swiːpɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪmli] , " [ˌɛsˌi'diː] - .

| " | Aw've | been | sweepin | th | ' | chimley | , | " | sed | Sammywell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 到过 | 扫地 | th | - | 烟囱 | , | " | sed | - | . |

“我一直在打扫烟囱，”萨米威尔说。

" [æn; ən][ə; eɪ] ['bɑːni] [dʒɑːb] [θæz] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | An | a | bonny | job | tha's | made | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 一个 | 邦妮 | 工作 | 那是 | 制成 | 在 | 它 | . |

“你做得真棒。”

[ɪf] [θɑː][kæn; kən][faɪnd] ['ɒni] - [æn; ən] ['wɔtə] - ,

| If | tha | can | find | onny | sooap | an | watter | onnywhear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | tha | 能 | 寻找 | 奥尼 | - | 一个 | 水 | - | , |

如果他只能在任何地方找到肥皂和水，

[ 'gəuə ][ænd; ənd][^iː, ^i] - [ə; eɪ] [swɪl] [æn; ən] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ˌti etʃ 'aɪ] - - ,

| goa | and | gie | thisen | a | gooid | swill | an | then | change | thi | ' | clooas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果阿 | 和 | gie | - | 一个 | 好 | 泔水 | 一个 | 然后 | 改变 | 这 | - | - | , |

goa 和 gie thisen a gooid swill an then change this' clooas,

[æn; ən] - [ˌem ˈiː][tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðɪs] [mes] .

| an | leeav | me | to | tackle | this | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 到 | 处理 | 这 | 混乱 | . |

让我来处理这个烂摊子。

[ɔː] [bleɪm] [ðiː] [ə; eɪ][bɪt] [mʊr]

| Aw | dooant | blame | thee | a | bit | moor |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 杜安特 | 责备 | 你 | 一个 | 少量 | 泊 |

哦，我一点也不怪你。

[nɔːr] [ɔː] [bleɪm] [mɪzən] , [fɔːr; fər] ['noʊɪn] [wʌt] [ə; eɪ] - [θɑː][ɑːrt] ,

| nor | aw | blame | misen | , | for | knowin | what | a | fooil | tha | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 啊 | 责备 | 弥森 | , | 为了 | 知道 | 什么 | 一个 | - | tha | 艺术 | , |

也不该责怪米森，因为他知道自己是个傻瓜。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌlək] [θɑː] ['æləs] [mæks][ˌoʊ'viː] - [θɑː] ['ɔfɚz] [tuː; tə][duː] ,

| and | what | a | mullock | tha | allus | maks | ov | ivverything | tha | offers | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 穆洛克 | tha | 艾洛斯 | 马克斯 | 卵 | - | tha | 优惠 | 到 | 做 | , |

而那个傻瓜总是把所有他承诺要做的事情都做不好，

[ɔː] [aʊt] [tuː; tə][hɑː][hæd; həd] [mʊr] [sens] [nɔːr] ['menʃ(ə)n] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌti etʃ 'aɪ] .

| aw | owt | to | ha | had | moor | sense | nor | mention | sich | a | thing | to | thi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | owt | 到 | 哈 | 有 | 泊 | 感觉 | 也不 | 提到 | sich | 一个 | 事物 | 到 | 这 | . |

aw owt to ha had moor sense nor mention sich a thing to thi.

" - [θɑːt] [tiː 'eɪtʃ] - [les] [hiː; hi][ɛsˌi'diː][æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['betər] ,

| " | Sammywell | thowt | th | ' | less | he | sed | an | th | ' | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 索特 | th | - | 较少的 | 他 | sed | 一个 | th | - | 更好的 | , |

“Sammywell 认为他越少说越好，

[æn; ən][hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - .

| an | he | went | at | once | to | do | as | he | wor | tell'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 做 | 作为 | 他 | 工作 | - | . |

他立刻去执行吩咐。

[hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃuː]

| He | wor | as | anxious | to | get | away | as | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 作为 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 离开 | 作为 | 嘘 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| wor | to | be | shut | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 是 | 关闭 | 在 | 他 | , |

他既渴望逃离，又渴望被关起来。

[æn; ən][æz; əz][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - - , ['mæli] [ˌɛsˌi'diː] , —

| an | as | he | wor | gooin | aght | , | Mally | sed | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 他 | 工作 | - | - | , | 马利 | sed | , | — |

当他努力前进时，马利说，——

" [wɛr] [ɑːr; ər][tɑː] - [æn; ən] [wʌt] [ɑːr; ər][tɑː] - [tuː; tə][duː] ? "

| " | Whear | are | ta | gooin | an | what | are | ta | gooin | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪里 | 是 | ta | - | 一个 | 什么 | 是 | ta | - | 到 | 做 | ? | " |

“你要去哪里？你要做什么？”

" ['ɔːm] - [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] - [θɑː] [siːz] [ˌem 'iː][eɪdʒiːən] . "

| " | Awm | gooin | to | a | funeral | befoor | tha | sees | me | agean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awm | - | 到 | 一个 | 葬礼 | - | tha | 看到 | 我 | 爱琴海 | . | " |

“我得先去参加葬礼，才能再次见到他。”

" [ɔː] ['dɪdnt] [noʊ] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - .

| " | Aw | didn't | know | onnybody | wor | deead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 没有 | 知道 | - | 工作 | - | . |

“啊，我不知道只有人死了。”

[huːz] ['fjuːnərəl] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
**Who's funeral will it be ? "**
谁是 葬礼 将要 它 是 ? "

这将是谁的葬礼?

" ['pɑːrkɝz] .
**" Parker's .**
" 帕克的 .

帕克的。

" - [hæt] .
**" Hepsabah's Hat .**
" - 帽子 .

“赫普萨巴的帽子。”

" [sʌm; səm] [foʊk] [ɑːr; ər] [nɪvɝ] ['sætɪsfaɪd] !
**" Some fowk are nivver satisfied !**
" 一些 福克 是 尼弗 使满意 !

有些人永远不会满足!

- ['noʊə] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [zɪç] [laɪk] !
**Aw've noa patience wi ' sich like !**
- 诺亚 耐心 wi - sich 喜欢 !

唉，没有耐心啊!

[tiː 'eɪtʃ] - [mʊr] [sʌm; səm] [foʊk] [hæv; həv][æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [mʊr] [ðeɪ] [wɑːnt] .
**Th ' moor some fowk have an th ' moor they want .**
钍 - 泊 一些 福克 有 一个 th - 泊 他们 想 .

有些人想要一片荒地。

[θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]
**Ther wor**
那里 工作

他们的世界

['noʊə] [zɪç] ['stɪŋkɪn] [praɪd] [wen] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [foʊk]
**noa sich stinkin pride when aw wor young ; but young folk**
诺亚 sich 臭气熏天 自豪 什么时候 啊 工作 年轻的 ; 但 年轻的 民间

noa sich stinkin pride when aw wor young; but young folk

[næ] [noʊ] [wʌt] [eɪlz] [ɪm] .
**nah dooant know what ails em .**
不 杜安特 知道 什么 疾病 呃 .

不知道他们怎么了。

[wen] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [læs] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [θɑːt] [tuː; tə]
**When aw wor a lass it wor thowt to**
什么时候 啊 工作 一个 小姐 它 工作 索特 到
[biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wʌn]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['pleɪnli] [æn; ən] [rɪ'spektəbli] [dɔnd] ,
**be quite enuff if one wor plainly an respectably donned ,**
是 相当 足够 如果 一 工作 显然 一个 体面地 穿戴 ,

当一个女孩穿着得体时，她会觉得这已经足够了。

[æn; ən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒni] [praɪd] ,
**an if they had onny pride ,**
一个 如果 他们 有 奥尼 自豪 ,

如果他们只有骄傲的话，

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [ðər] -
**it wor to know at ther underclooas**
它 工作 到 知道 在 那里 -

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [æn; ən] [swiːt] [æn; ən] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
**wor cleean an sweet an fit to be seen ,**
工作 - 一个 甜的 一个 合身 到 是 已见 ,

值得注意的是，她们的内衣干净整洁，适合外露。

[bʌt; bət] [næ] [its] [ɔːl] [tɑːp]['faɪnəri] [æn; ən] [flʌf] [ðeɪ] [θɪŋk] ;
**but nah it's all top finery an fluff they think abaat ;**
但 不 它是 全部 顶部 服饰 一个 起毛 他们 思考 阿巴特 ;

但他们却认为那都是些华而不实的东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeid] [dɑːrn] [θər] - [æn; ən] [weʃ] [θər] [ʃɪfts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒft] , -
**but if they'd darn ther stockins an wesh ther shifts a bit ofter , asteead**
但 如果 他们会 该死 那里 - 一个 韦什 那里 轮班 一个 少量 经常 , -

但如果他们能把袜子穿好，换个更频繁的裙子，那就太好了。

[oʊ] - ['wɑːntɪn] [tuː; tə] - [nuː] ['gɑːəuns] [æn; ən] [hæts] - [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌd] [siːm] [ɪm] ['betər] .
**o ' wantin to spooart new gaons an hats ivvery few days it ud seem em better .**
o - 想要 到 - 新的 高恩斯 一个 帽子 - 很少 天 它 ud 似乎 呃 更好的 .

o' 想每隔几天就推出新的gaons和帽子，看起来它们会更好。

[æt; ət] - , [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] . "
**At onnyrate , them's my sentiments . "**
在 - , 它们是 我的 情感 . "

仅此而已，这就是我的感受。

" [waɪ] , ['mæli] [læs] , [wɒts] [set] [ˌti etʃ 'aɪ] [ɔːf] [eɪdʒiːən] ?
**" Why , Mally lass , what's set thi off agean ?**
" 为什么 , 马利 小姐 , 是什么 放 这 离开 爱琴海 ?

“怎么，玛丽小姐，这又是怎么回事？”

[hæz; həz] [sɑːmdi] [bɪn] ['seɪɪn] [æt; ət] [θɑː] ['dʌznt] [dɑːrn] [ˌti etʃ 'aɪ] - [æn; ən] [kiːp] [ˌti etʃ 'aɪ] -
**Has somdy been sayin at tha doesn't darn thi stockins an keep thi clooas**
有 索迪 到过 说 在 tha 不 该死 这 - 一个 保持 这 -
- ? "
**cleean ? "**
- ? "

有人说这双袜子不能保持衣服干净吗?

" ['noʊə] [θər] ['hæznt] , [æn; ən] [θɑː] [noʊz] - [kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌem 'iː] .
**" Noa ther hasn't , an tha knows nubdy could ivver say such a thing abaat me .**
" 诺亚 那里 还没有 , 一个 tha 知道 - 可以 ivver 说 这样的 一个 事物 阿巴特 我 .

“Noa 没有，而且他知道没人能对我说过这样的话。”

[its] [ɑːr] - [æts] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [θɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ! "
**It's awr Hepsabah at's started me , if tha wants to know ! "**
它是 awr - 的 开始 我 , 如果 tha 想要 到 知道 ! "

是Hepsabah让我开始的，如果你想知道的话！

" [wɒts] [ʃuː] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [eɪdʒiːən] ?
**" What's shoo been up to agean ?**
" 是什么 嘘 到过 向上 到 爱琴海 ?

“Shoo最近在爱琴海做什么？”

- [θæz] [mʊr] [sens] [nɑːt] [tuː; tə] ['tæk] - [oʊ] - [aʊt] [ʃuː] [sez] . "
**Sewerly tha's moor sense not to tak nooatice o ' owt shoo says . "**
- 那是 泊 感觉 不是 到 tak - o - owt 嘘 说道 . "

Sewerly tha's moor sense not to tak nooatice o' owt shoo says.”

" [ɔː] [kɑːnɑt] [help] ['biːn] - [wen] - [pʊt] - , [æn; ən] - [fʊl] [oʊ] - ['trʌbəl] ,
" Aw connot help bein worritted when shoo's put abaght , an shoo's full o ' trubble ,
" 啊 含义 帮助 是 - 什么时候 - 放 - , 一个 - 满的 o - 麻烦 ,

“当 shoo’s put abaght, an shoo’s full o' trubble, 时，我忍不住担心。”

— [æn; ən] [ɔː] [kɑːnɑt] [seɪ] [æt; ət] [ɔː] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
— an aw connot say at aw wonder at it . "
— 一个 啊 含义 说 在 啊 想知道 在 它 . "

——我对此感到惊叹。

" [waɪ] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [læs] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - ['trʌbəl] - [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpəˌθaɪzd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] .
" Why if th ' lass is full o ' trubble shoo's to be sympathised wi .
" 为什么如果 th - 小姐 是 满的 o - 麻烦 - 到 是 同情 wi .

“如果姑娘满身烦恼，为什么还要同情她呢？”

[hæz; həz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʌm] - ['drʌfən] [ɔːr] [wʌt] ? "
Has her husband come hooam druffen or what ? "
有 她 丈夫 来 - 德鲁芬 或者 什么 ? "

她丈夫是不是来过胡安·德鲁芬家?

" [θɑː] [noʊz] ['betər] [nɔːr] [ðæt] !
" Tha knows better nor that !
" tha 知道 更好的 也不 那 !

“你也知道这一点！”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['səmət] [els] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ][hɪz; ɪz] [bræs] [nɔːr][tuː; tə] [tiːm] [ˌaɪ 'tiː]
Her husband has summat else to do wi his brass nor to teem it
她 丈夫 有 总结 别的 到 做 wi 他的 黄铜 也不 到 团队 它
[dɑːn] [hɪz; ɪz] - .
daan his throit .
丹 他的 - .

她丈夫还有别的事要做，那就是用他的黄铜做其他事，而不是把它塞进喉咙里。

['hiːz] [net] [laɪk] [sʌm; səm] [foʊk] [æz; əz] [ɔː] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] .
He's net like some fowk as aw could mention .
他是 网 喜欢 一些 福克 作为 啊 可以 提到 .

他就像某些人一样，我简直无法形容。

[bʌt; bət][θɑː] [noʊz] [ðeɪv] [hɑːrd][tuː; tə][skræt][tuː; tə] [peɪ] [θər] [weɪ] [æn; ən] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
But tha knows they've hard to scrat to pay ther way an keep up his club ,
但 tha 知道 他们有 难的 到 抓挠 到 支付 那里 方式 一个 保持 向上 他的 俱乐部 ,

但他知道他们很难筹钱来维持俱乐部的运营和生活。

[æn; ən] [ɑːr] - [hæz; həz][ə; eɪ] - [oʊ] - [praɪd] , [æn; ən][jɑːnd][hæt]
an awr Hepsabah has a gooid deeal o ' pride , an yond hat
一个 awr - 有 一个 好 - o - 自豪 , 一个 彼岸 帽子

一个 awr Hepsabah 有着美好的自豪感，一个 yond hat

[oʊ] - [hɜːrz][ɪz] ['hɑːrdli] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][æt; ət] ['wɔːrti] , [nɪvɝ] [neɪm] ['sʌndi] ,
o ' hers is hardly fit to be seen in at warty , nivver name Sundy ,
o - 她的 是 几乎 合身 到 是 已见 在 在 疣状的 , 尼弗 姓名 桑迪 ,

她那副样子简直不配出现在满脸疣子的桑迪街上，

[æn; ən] [ʃuː] [kɑːnɑt] [ə'nʌðər] , [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] ['tʃaɪldz] - - . "
an shoo connot affoord another , an th ' poor child's ommost heartbrokken . "
一个 嘘 含义 负担得起 其他 , 一个 th - 贫穷的 孩子的 - - . "

一只鞋买不起另一只，可怜的孩子心都碎了。

" [bles] [miː][laɪf] !
" Bless mi life !
" 保佑 米 生活 !

保佑我的生命!

[ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [set] [streɪt] !
**That's easy to set straight !**
那就是 简单的 到 放 直的 !

这很容易纠正!

[kɑːnɑt] [tɑː] [lend] [hɜːr; hər] [wʌn] [oʊ] - [ðaɪ] ['bɔnɪts] ? "
**Connot ta lend her one o ' thy bonnets ? "**
含义 ta 借 她 一 o - 你的 引擎盖 ? "

你能不能借她一顶你的帽子?

" [θɑː] - [wɜːrθ] ['tɔːkɪn] [tuː; tə] !
**" Tha artn't worth tawkin to !**
" tha - 值得 谈话 到 !

“不值得和他说话！”

[dʌz] [tɑː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] , ( [fɔːr; fər] - ['lɪt(ə)l] [mʊr] ,
**Does ta think a young lass , ( for shoo's little moor ,**
做 ta 思考 一个 年轻的 小姐 , ( 为了 - 小的 泊 ,

你认为一个年轻的姑娘（为了舒的小荒原）

) [wɑːd][ 'gəuə ][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['tʃæp(ə)l][ɪn][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['bɑːnɪt] ?
**) wod goa to th ' chapel in an old woman's bonnet ?**
) 沃德 果阿 到 th - 教堂 在 一个 老的 女性的 引擎盖 ?

) wod goa to th' chapel in an old woman's bonnet?

[ɪf] [ʃʊd] [hæd; həd] ['lɑːts] [oʊ] - ['fɑːðɚz] [ðeid] [hɑː] [boʊt] [hɜːr; hər] [wʌn] . "
**If shoo'd had lot's o ' father's they'd ha bowt her one . "**
如果 被赶走 有 很多 o - 父亲的 他们会 哈 弓 她 一 . "

如果她有很多父亲，他们就会给她一个。

" ['hæpən] [ɛsˌoʊ'eɪ] ; — [bʌt; bət] [θɑː] [siːz] [ʃuː] ['hæznt] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['fɑːðɚz] , — - ['nɔbət]
**" Happen soa ; — but tha sees shoo hasn't a lot o ' father's , — shoo's nobbut**
" 发生 肥皂 ; — 但 tha 看到 嘘 还没有 一个 很多 o - 父亲的 , — - 不
['gɛtən]
**getten**
获得

“就这样；——但你看到她没有很多父亲，——她只是得到……”

[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

我，

— [bʌt; bət] [ɪf] ['baɪˌɪn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌoʊ'viː] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wɪl] [set] ['mætərz] [streɪt] [ɔː] [kʊd; kəd]
**— but if buyin her a bit ov a bonnet will set matters straight aw could**
— 但 如果 购买 她 一个 少量 卵 一个 引擎盖 将要 放 事情 直的 啊 可以
- ['mænɪdʒ] [ðæt] . "
**sewerly manage that . "**
- 管理 那 . "

——但如果给她买顶小帽子就能解决问题，那我完全可以做到。

" [næ] - ['tɔːkɪn] [sens] .
**" Nah tha'rt tawkin sense .**
" 不 - 谈话 感觉 .

“不，那才是有道理的。”

[ɔː] - [hɜːr; hər]
**Aw tell'd her**
啊 - 她

啊，告诉她

[ɪf] [ʃʊd] ['nɔbət] [æks][ˌti etʃ 'aɪ] [-] - [siː] [hɜːr; hər] [kept] - ['hɑːs] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [wɑːnt]

| if | shoo'd | nobbut | ax | thi | tha'd | nooan | see | her | kept | i'th | haase | for | th | ' | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 被赶走 | 不 | 斧头 | 这 | tha'd | - | 看 | 她 | 保留 | - | 哈斯 | 为了 | th | - | 想 |

[ˌoʊ'viː][ə; eɪ][hæt] .

| ov | a | hat | . |
|---|---|---|---|
| 卵 | 一个 | 帽子 | . |

如果被赶走，但斧头却没看到她因为想要一顶帽子而待在屋里。

[bʌt; bət] [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] [-] ['æləs] [bɪn] [ɛsˌoʊ'eɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ʃuː] ['kudnt] [fɔːr; fər]

| But | shoo | sed | tha'd | allus | been | soa | gooid | to | her | at | shoo | couldn't | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘘 | sed | tha'd | 艾洛斯 | 到过 | 肥皂 | 好 | 到 | 她 | 在 | 嘘 | 不能 | 为了 |

[ʃeɪm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

| shame | to | mention | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | 到 | 提到 | 它 | . |

但 shoo 说 tha'd allus been soa gooid 对她来说很好，shoo 羞于提及此事。

[bʌt; bət] , [θɑː] [noʊz] , [θɑː] ['kænɑːt] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hæt] [ən'les] [ʃuː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ] . "

| But | , | tha | knows | , | tha | cannot | buy | her | a | hat | unless | shoo | gooas | wi | thi | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | tha | 知道 | , | tha | 不能 | 买 | 她 | 一个 | 帽子 | 除非 | 嘘 | - | wi | 这 | . | " |

但是，他知道，除非他用这双眼睛赶路，否则他买不起她的帽子。

" ['dʌbljuː] [el] ,

| " | W | ell | , |
|---|---|---|---|
| " | W | 艾尔 | , |

“出色地，

— [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːn][æn; ən] [wiːl] [ 'gəuə ][æn; ən] [get] [hɜːr; hər] -

| — | tell | her | to | put | her | things | on | an | we'll | goa | an | get | her | messured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 告诉 | 她 | 到 | 放 | 她 | 事物 | 在 | 一个 | 出色地 | 果阿 | 一个 | 得到 | 她 | - |

[fɔːr; fər][wʌn][æt; ət][wʌns] . "

| for | one | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 在 | 一次 | . | " |

“告诉她把东西收拾好，我们马上就去给她量尺寸。”

" [θɑː] [æz; əz] [ɪf] [θɑː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɔːfɪn]

| " | Tha | tawks | as | if | tha | wor | gooin | to | get | her | a | coffin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | tha | 谈话 | 作为 | 如果 | tha | 工作 | - | 到 | 得到 | 她 | 一个 | 棺材 |

- [ˌoʊ'viː][ə; eɪ][hæt] .

| asteead | ov | a | hat | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 卵 | 一个 | 帽子 | . |

“他说话的口气好像要给她拿棺材而不是帽子。”

['wɪmən] [get] - [fɔːr; fər][hæts] . "

| Wimmen | dooant | get | messured | for | hats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 杜安特 | 得到 | - | 为了 | 帽子 | . | " |

“女人不会因为帽子而得到测量。”

" [oʊ] , [ðeɪ] .

| " | Oh | , | dooant | they | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 杜安特 | 他们 | . |

“哦，他们很失望。”

[wel] , [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] ['redi] [æn; ən] ['lʌk] [ʃɑːrp] .

| Well | , | tell | her | to | get | ready | an | luk | sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 告诉 | 她 | 到 | 得到 | 准备好 | 一个 | 卢克 | 锋利的 | . |

好，告诉她做好准备，准时出门。

" ['mæli] [left] - - [hɪz; ɪz] [paɪp] [æn; ən] [went] [tuː; tə] ['kæri] [nuːz] [tuː; tə]
**" Mally left Sammywell smookin his pipe an went to carry gooid news to**
" 马利 左边 - - 他的 管道 一个 去 到 携带 好 消息 到
- .
**Hepsabah .**
- .

“马利离开萨米威尔时，萨米威尔正抽着烟斗，他要去赫普萨巴报报好消息。”

" [næ] , - [læs] , — - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌti etʃ 'aɪ] ['fɑːðər] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['hjuːmər]
**" Nah , Hepsabah lass , — aw've managed to tawk thi father into th ' humour**
" 不 , - 小姐 , — - 管理 到 谈话 这 父亲 进入 th - 幽默
[tuː; tə] [bai] [ˌti etʃ 'aɪ][ə; eɪ][hæt] .
**to buy thi a hat .**
到 买 这 一个 帽子 .

“不，赫普萨巴小姐，——我们已经设法说服你父亲给她买一顶帽子了。”

[-] !
**A'a !**
啊 !

啊！

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] !
**but aw've had a job !**
但 - 有 一个 工作 !

但是我一直都有工作！

[kʌm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
**Come this minnit for fear he changes his mind ;**
来 这 最小 为了 害怕 他 变化 他的 头脑 ;

赶紧过来，免得他改变主意；

[æn; ən] [siː] [θɑː] [gets] [ə; eɪ] [ɪn] [woʊl] [θæz] [tiː 'eɪtʃ] - - .
**an see tha gets a gooid en wol tha's th ' chonce .**
一个 看 tha 获得 一个 好 英文 沃尔 那是 th - - .

看看你得到了一个好东西，这就是你的机会。

" - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][kæpt][tuː; tə] [siː] [ɪm] [bæk] [ɛsˌoʊ'eɪ] - ,
**" Sammywell wor capt to see em back soa sooin ,**
" - 工作 船长 到 看 呃 后退 肥皂 - ,

“Sammywell wor capt 希望能很快看到他们回来，

[bʌt; bət] ['telɪn] [ɪm] [tuː; tə][sɪt] [dɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [woʊl] [hiː; hi] [went] [ʌp] [sterz] ,
**but tellin em to sit daan a bit wol he went up stairs ,**
但 告诉 呃 到 坐 丹 一个 少量 沃尔 他 去 向上 楼梯 ,

但他让他们坐一会儿，然后自己就上楼了。

[hiː; hi] [left] [ɪm] [æn; ən] [went] [tuː; tə] [pʊt] ['səmət] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
**he left em an went to put summat into his purse ,**
他 左边 呃 一个 去 到 放 总结 进入 他的 钱包 ,

他把他们留下，然后去往钱包里放东西。

[æn; ən]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['mæli] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [siː] [hɑː]
**an wor raythe surprised at Mally didn't follow to see ha**
一个 工作 雷瑟 惊讶 在 马利 没有 跟随 到 看 哈
['mɪtʃ] [hiː; hi]['tuːk] ,
**mich he tuk ,**
密歇根 他 图克 ,

an wor raythe 很惊讶 Mally 没有跟着去看 ha mich he tuk，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ 'gəuə ]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] [wɛr] [ðeɪ] [kept] [θər] ['sævɪn] [æt; ət]

| for | he | had | to | goa | into | a | box | whear | they | kept | ther | savins | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到 | 果阿 | 进入 | 一个 | 盒子 | 听 | 他们 | 保留 | 那里 | 萨文斯 | 在 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| wor |
|---|
| 工作 |

因为他不得不躲进一个箱子里，那里存放着他们在工作时的积蓄。

[nɪvɝ] - [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ɪk'sept] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] .

| nivver | suppooased | to | be | touched | except | on | special | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼弗 | - | 到 | 是 | 感动 | 除了 | 在 | 特别的 | 场合 | . |

除特殊场合外，绝不应被触摸。

" [ɔː] [niːd] ['mɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][oʊ] - [ðɪs] - , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,

| " | Aw | shalln't | need | mich | for | a | job | o | ' | this | sooart | , | " | he | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 不应该 | 需要 | 密歇根 | 为了 | 一个 | 工作 | o | - | 这 | - | , | " | 他 | sed | , |

“我不需要什么钱来做这份工作，”他说。

" [ɪf] [ɔː] [rɪ'membər] [reɪtli] [ðæt] [strɔː] [hæt] [ɔː] [boʊt] [læst] ['sʌmər] ['nɔbət] [kɔːst][ˌem 'iː] [ˌeɪ'tiːn]

| " | if | aw | remember | reightly | that | straw | hat | aw | bowt | last | summer | nobbut | cost | me | eighteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 啊 | 记住 | 理智地 | 那 | 稻草 | 帽子 | 啊 | 弓 | 最后的 | 夏天 | 不 | 成本 | 我 | 十八 |

[pens] ,

| pence | , |
|---|---|
| 便士 | , |

“如果我没记错的话，那顶草帽是我去年夏天买的，只花了十八便士。”

[æn; ən] [ʃuː] [wɑːnt][wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] ;

| an | shoo | willn't | want | one | as | big | as | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 不会 | 想 | 一 | 作为 | 大的 | 作为 | 那 | ; |

一只小鸟不会想要那么大的一只；

[bʌt; bət][ˌeɪˌdʌbəl'juːˌɛs'tiː] - [biː; bi][tuː; tə] [tuː] - [ə; eɪ] - [θriː] - [oʊ] - ['kɑːpər] ;

| but | awst | nooan | be | to | two | - | a | - | three | penoth | o | ' | copper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | awst | - | 是 | 到 | 二 | - | 一个 | - | 三 | - | o | - | 铜 | ; |

但 awst nooan 是两到三个 penoth o' copper;

[æn; ən] [ɔː] [mʌd] [æz; əz] [wil] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt]['ekstrə][tuː; tə] ['swægər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] .

| an | aw | mud | as | weel | have | a | bit | extra | to | swagger | wi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 泥 | 作为 | 威尔 | 有 | 一个 | 少量 | 额外的 | 到 | 昂首阔步 | wi | . |

一个泥巴，还有点额外的东西可以炫耀。

" [ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi]['tuːk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - - , — [ˌoʊ'viː] [kɔːrs] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪm] [bæk] ,

| " | Soa | he | tuk | a | couple | o | ' | soverins | , | — | ov | coarse | intendin | to | bring | em | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肥皂 | 他 | 图克 | 一个 | 夫妻 | o | - | - | , | — | 卵 | 粗 | - | 到 | 带来 | 呃 | 后退 | , |

“所以他带了几条索维林鱼，当然是打算把它们带回来的，

[æn; ən] [ðen] ['hɜːrid] [ɔːf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [fɪr]

| an | then | hurried | off | wi | Hepsabah | as | fast | as | he | could | for | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 然后 | 慌忙 | 离开 | wi | - | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 为了 | 害怕 |

然后，他带着赫普萨巴匆匆离开，因为他害怕极了。

['mæli] [wɑːd][æks][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] .

| Mally | wod | ax | some | questions | he | didn't | want | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马利 | 沃德 | 斧头 | 一些 | 问题 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 回答 | . |

Mally 提出了一些他不想回答的问题。

" [wɛr] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ 'gəuə ] ?

| " | Whear | are | we | to | goa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪里 | 是 | 我们 | 到 | 果阿 | ? |

“我们离果阿还有多远？”

" [hiː; hi]['ækst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - - [siːt] - ['hɑːs] .
" he axt as soon as they wor aght o'th seet o'th haase .
" 他 斧头 作为 很快 作为 他们 工作 - - 见 - 哈斯 .

“他们一见到哈斯，他就下令。

" [ɔː] [θɪŋk] - [æn; ən] - [wɪl] [biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [best] [pleɪs] , " [ˌɛsˌi'diː] - .
" Aw think Pinchems an Twitchems will be th ' best place , " sed Hepsabah .
" 啊 思考 - 一个 - 将要 是 th - 最好的 地方 , " sed - .

“我觉得 Pinchems 和 Twitchems 会是最好的地方，”Hepsabah 说。

" [dʒʌst] - [θɑː] [laɪks] , [æn; ən][biː; bi] ['suːər] [θɑː] [gets] [wʌn][tuː; tə][suːt][ˌti etʃ 'aɪ] .
" Just whearivver tha likes , an be sewer tha gets one to suit thi .
" 只是 - tha 点赞 , 一个 是 下水道 tha 获得 一 到 套装 这 .

“只要你喜欢，就可以去下水道找一个适合你的。”

" [wen] [ðeɪ] [geɪt] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp] , - [felt] [laɪk] ['hoʊldɪn] [bæk] ,
" When they gate to th ' shop , Sammywell felt like holdin back ,
" 什么时候 他们 门 到 th - 店铺 , - 毛毡 喜欢 持有 后退 ,

“当他们走到商店门口时，萨米威尔感觉自己想退缩。”

[fɔːr; fər] ['hiːd] [nɪvɚ] [bɪn] [aɪ] - [zɪç] [ə; eɪ] [pleɪs] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] ,
for he'd nivver been i ' sich a place befoor , but he screwed his courage up ,
为了 他会 尼弗 到过 我 - sich 一个 地方 - , 但 他 螺丝 他的 勇气 向上 ,

因为他以前从未到过这样的地方，但他鼓起了勇气。

[æn; ən] ['telɪn] - - [tuː; tə] [liːd] [tiː 'eɪtʃ] - [weɪ] [hiː; hi] , ['fiːlɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [oʊ] -
an tellin ' Hepsabah to lead th ' way he follered , feelin like a fish aght o '
一个 告诉 - - 到 带领 th - 方式 他 跟随 , 感觉 喜欢 一个 鱼 - o -
['wɔtə] .
watter .
水 .

他让赫普萨巴带路，然后跟着他走，感觉自己像一条失足的鱼。

- [wɔːkt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ʃuː] [oʊnd] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp] , [æn; ən] - [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
Hepsabah walked in as if shoo owned th ' shop , an spaikin to a gentleman
- 步行 在 作为 如果 嘘 拥有 th - 店铺 , 一个 - 到 一个 绅士
,
,
,

赫普萨巴走进来，一副店主的模样，还跟一位绅士打招呼。

[ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ʃoʊn] [ʌp] [sterz] [wɛr]
they wor shown up stairs whear
他们 工作 所示 向上 楼梯 听

他们出现在楼梯上

[ðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
ther wor
那里 工作

他们的世界

[zɪç] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['wɪmən] ['traɪɪn][hæts][ɑːn] ,
sich a lot o ' wimmin tryin hats on ,
sich 一个 很多 o - 女人 尝试 帽子 在 ,

好多女人在试戴帽子，

[æn; ən] [zɪç] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [jʌŋ] [læsiz] ['fʌsɪn] [æn; ən] - [tuː; tə] [ɪm] ,
an sich a lot o ' young lasses fussin abaat an attendin to em ,
一个 sich 一个 很多 o - 年轻的 姑娘们 弗辛 阿巴特 一个 - 到 呃 ,

就这样，很多年轻的姑娘们都在忙着照顾她们，

[woʊl] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['ferli] - [ə'mæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| wol | Sammywell | - | wor | fairly | flammergasted | amang | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | | - | 工作 | 相当 | | 阿芒 | 它 | . |

萨米韦尔对此感到相当愤怒。

[wʌn] [naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [vɛntɝ] -

| One | nice | young | woman | browt | him | a | cheer | to | sit | on | , | but | he | darn't | ventur | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 好的 | 年轻的 | 女士 | - | 他 | 一个 | 欢呼 | 到 | 坐 | 在 | , | 但 | 他 | - | 文图尔 | - |

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| on | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

一位漂亮的年轻女子示意他坐下，但他就是不敢坐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʌkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [meɪd] [oʊ] - [blæk] - [wæks] ,

| for | it | lukt | as | if | it | wor | made | o | ' | black | sealin | wax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 卢克特 | 作为 | 如果 | 它 | 工作 | 制成 | o | - | 黑色的 | - | 蜡 | , |

[bʌt; bət]

| but |
|---|
| 但 |

因为它看起来像是用黑色封蜡制成的，但是

- - [dɑːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃʊd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['sɪtɪn] [oʊ] - [zɪç] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːl]

| Hepsabah | flopt | daan | on | it | as | if | shoo'd | been | used | to | sittin | o | ' | sich | articles | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 丹 | 在 | 它 | 作为 | 如果 | 被赶走 | 到过 | 用过的 | 到 | 坐着 | o | - | sich | 文章 | 全部 |

[hɜːr; hər][laɪf] .

| her | life | . |
|---|---|---|
| 她 | 生活 | . |

Hepsabah 一屁股坐在上面，好像她一辈子都习惯坐在这种东西上似的。

- ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ʃuː] [kʊd; kəd] ,

| Sammywell | whispered | to | her | to | be | as | sharp | as | shoo | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 低声说道 | 到 | 她 | 到 | 是 | 作为 | 锋利的 | 作为 | 嘘 | 可以 | , |

萨米威尔低声告诉她，要尽可能保持警惕。

[æn; ən] [stʊd] ['wɑːtʃɪn] [wʌt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [ɑːn] .

| an | stood | watchin | what | wor | gooin | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 站立 | 观看 | 什么 | 工作 | - | 在 | . |

站在那里看着发生的一切。

[ðen] [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['wʊmən] [kuːm] [eɪdʒiːən][ˌdʌbljuː 'aɪ][hɜːr; hər]['ɑːrmfʊl][oʊ] - [wʌt] [lʌkt] [tuː; tə][biː; bi]

| Then | th | ' | young | woman | coom | agean | wi | her | armful | o | ' | what | lukt | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | th | - | 年轻的 | 女士 | 库姆 | 爱琴海 | wi | 她 | 满满的 | o | - | 什么 | 卢克特 | 到 | 是 |

- [æn; ən] ['fɛðɝz] [æn; ən] [rɪbɪnz] [ɔːl] ['dʒʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,

| flaars | an | feathers | an | ribbins | all | jumbled | in | a | lump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 羽毛 | 一个 | 丝带 | 全部 | 错杂 | 在 | 一个 | 块 | , |

然后，那位年轻女子又回来了，怀里抱着一大堆看起来像是喇叭、羽毛和丝带的东西，全都混杂在一起。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hæts] ,

| but | which | proved | to | be | what | they | called | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 什么 | 他们 | 称为 | 帽子 | , |

但事实证明，那正是他们所说的帽子。

[æn; ən][æz; əz] [ʃuː] [pʊt] ['fɝːst] [wʌn][æn; ən] [ðen] [ə'nʌðər] [ɑːn][tuː; tə] - ,

| an | as | shoo | put | furst | one | an | then | another | on | to | Hepsabah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 嘘 | 放 | 首先 | 一 | 一个 | 然后 | 其他 | 在 | 到 | - | , |

一个阿斯舒先把一个放在赫普萨巴，然后又把另一个放在赫普萨巴。

[hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['ferli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːni] [lʌkɪn]

| he | wor | fairly | surprised | to | discover | what | a | bonny | lukkin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 相当 | 惊讶 | 到 | 发现 | 什么 | 一个 | 邦妮 | 卢金 |

['wʊmən] [hɪz; ɪz] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ;

| woman | his | dowter | wor | ; |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 他的 | - | 工作 | ; |

他相当惊讶地发现他的女儿竟然是一位如此漂亮迷人的女子；

[æn; ən] [wen] [ʃuː] ['ækst][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nɔbət] [seɪ] , " ['ɒni] [ɑːn] [ɪm] !

| an | when | shoo | axt | him | which | he | liked | best | , | he | could | nobbut | say | , | " | onny | on | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 嘘 | 斧头 | 他 | 哪个 | 他 | 喜欢 | 最好的 | , | 他 | 可以 | 不 | 说 | , | " | 奥尼 | 在 | 呃 | ! |

当有人问他最喜欢哪一种时，他只能说：“只有它们！”

[suːt] - , [læs] !

| suit | thisen | , | lass | ! |
|---|---|---|---|---|
| 套装 | - | , | 小姐 | ! |

这很适合你，姑娘！

" [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['wʊmən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɛsˌi'diː] ,

| " | an | th | ' | young | woman | smiled | at | him | an | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | th | - | 年轻的 | 女士 | 微笑 | 在 | 他 | 一个 | sed | , |

一位年轻女子对他微笑，然后说道：

" [its] [naɪs] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wel] [drest] ,

| " | It's | nice | when | a | gentleman | likes | to | see | his | wife | well | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 好的 | 什么时候 | 一个 | 绅士 | 点赞 | 到 | 看 | 他的 | 妻子 | 出色地 | 穿着 | , |

“绅士喜欢看到妻子穿着得体，这是一件令人愉快的事。”

" [æn; ən] - [blʌʃt] [æn; ən][ˌɛsˌi'diː] " [hem] ! [hem] ! " [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ˌʌndɪ'siv] [hɜːr; hər] .

| " | an | Sammywell | blushed | an | sed | " | Hem | ! | hem | ! | " | but | didn't | undeceive | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 脸红了 | 一个 | sed | " | 下摆 | ! | 她们 | ! | " | 但 | 没有 | 不欺骗 | 她 | . |

萨米威尔脸红了，说了声“咳咳！”，但并没有向她坦白。

['æftər]['traɪɪn][ɑːn] [ə; eɪ] - , - [siːmɪn] [tuː; tə][ɪg'zæktli] [suːt] - , [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['wʊmən] - [ə'nʌðər] ,

| After | tryin | on | abaat | a | scoor | , | nooan | seemin | to | exactly | suit | Hepsabah | , | th | ' | young | woman | browt | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 尝试 | 在 | 阿巴特 | 一个 | - | , | - | 西明 | 到 | 确切地 | 套装 | - | , | th | - | 年轻的 | 女士 | - | 其他 | , |

试穿了一件似乎不太适合赫普萨巴的衣服后，这位年轻女子又试穿了另一件。

[æn; ən] - [ iːn ] ['ferli] ['spɑːkld] .

| an | Sammywell's | e'en | fairly | sparkled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | e'en | 相当 | 闪闪发光 | . |

萨米韦尔甚至相当闪亮。

" [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [hɑːrt] !

| " | By | th | ' | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | th | - | 心 | ! |

“凭心说！”

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ɔː] [kɔːl] [ə; eɪ] ['bɑːbi] ['dæzlər] !

| " | he | sed | , | " | but | that's | what | aw | call | a | Bobby | Dazzler | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | sed | , | " | 但 | 那就是 | 什么 | 啊 | 称呼 | 一个 | 鲍比 | 微笑 | ! |

他说：“但这就是我们所说的鲍比·达兹勒！”

" [æn; ən][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] - [θɑːt] [ɛsˌoʊ'eɪ]

| " | an | it | wor | plain | to | be | seen | at | Hepsabah | thowt | soa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 它 | 工作 | 清楚的 | 到 | 是 | 已见 | 在 | - | 索特 | 肥皂 |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

“在赫普萨巴也能看到这一点。

" [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] , " [bʌt; bət] ['ɔːm] [fɪrd] ['itl] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] . "

| " | Aw | should | like | it | , | " | shoo | sed | , | " | but | awm | feeared | it'll | cost | a | lot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 应该 | 喜欢 | 它 | , | " | 嘘 | sed | , | " | 但 | awm | 恐惧 | 它将 | 成本 | 一个 | 很多 | . | " |

“Aw应该会喜欢，”shoo说，“但是Awm担心它会很贵。”

" [θæz] [naʊt] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðæt] .

| " | Tha's | nowt | to | do | wi | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那是 | 现在 | 到 | 做 | wi | 那 | . |

“那跟那没关系。”

[its] [ˌem 'iː] [æts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

| It's | me | at's | to | pay | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我 | 的 | 到 | 支付 | 为了 | 它 | ! |

是我来付钱！

" [ɛsˌoʊ'eɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [æn; ən]

| " | soa | in | a | few | minnits | it | wor | packt | in | a | box | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肥皂 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 它 | 工作 | 帕克特 | 在 | 一个 | 盒子 | , | 一个 |

['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| handed | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 递交 | 到 | 她 | , |

“几分钟后，肥皂就被装进盒子里，递给了她。”

[æn; ən] - - [hɜːr; hər][tuː; tə]['tæk][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [get] - [æn; ən] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| an | Sammywell | tell'd | her | to | tak | it | an | get | aghtside | an | wait | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 她 | 到 | tak | 它 | 一个 | 得到 | - | 一个 | 等待 | 为了 | 他 |

[æn; ən] ['hiːd] [baɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ][hɜːr; hər][æz; əz] - [æz; əz] ['hiːd] [sætəld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| an | he'd | bi | wi | her | as | sooin | as | he'd | sattled | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他会 | 双 | wi | 她 | 作为 | - | 作为 | 他会 | 坐下 | 为了 | 它 | . |

萨米威尔告诉她拿着它到旁边等他，他一接受它就会和她在一起。

- [feɪs] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɔːl] [smaɪlz] ,

| Hepsabah's | face | wor | all | smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸 | 工作 | 全部 | 微笑 | , |

赫普萨巴脸上全是笑容，

[ðoʊ] - [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][dʒʌst][ə; eɪ]['glɪs(ə)n][oʊ] - [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [iːn] [æz; əz] [ʃuː]

| tho | ' | ther | wor | just | a | glisten | o | ' | tears | in | her | een | as | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 那里 | 工作 | 只是 | 一个 | 闪亮 | o | - | 眼泪 | 在 | 她 | een | 作为 | 嘘 |

[went] [ə'weɪ] .

| went | away | . |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | . |

虽然当嘘声消失时，她的眼中还是闪过一丝泪光。

" [æn; ən] [næ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [ˌɛsˌi'diː] - , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

| " | An | nah | , | young | woman | , | " | sed | Sammywell | , | as | he | held | his | purse | in | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 不 | , | 年轻的 | 女士 | , | " | sed | - | , | 作为 | 他 | 握住 | 他的 | 钱包 | 在 | 他的 | 手 |

,

| , |
|---|
| , |

“哎呀，小姑娘，”萨米威尔一边说着，一边手里拿着钱包。

" [hɑː] ['mɪtʃ] [duː][joʊ][wɑːnt] ?
**" ha mich do yo want ?**
" 哈 密歇根 做 哟 想 ?

“哈，你想要什么？”

" [ʃuː] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][tiː 'eɪtʃ] - [bɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] ['mæk][ˌaɪ 'tiː]
**" Shoo handed him th ' bill , but he seemed as if he couldn't mak it**
" 嘘 递交 他 th - 账单 , 但 他 似乎 作为 如果 他 不能 制作 它
- ,
**aght ,**
- ,

“舒把账单递给他，但他好像付不起。”

[ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
**soa he put on his spectacles .**
肥皂 他 放 在 他的 眼镜 .

于是他戴上了眼镜。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪ'stæk] , [mɪs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " - ['nɔbət] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn] . "
**" This is a mistak , Miss , " he sed , " aw've nobbut agreed to pay for one . "**
" 这 是 一个 错误 , 错过 , " 他 sed , " - 不 同意 到 支付 为了 一 . "

“小姐，这是个错误，”他说，“我们刚刚同意付一个的钱。”

" [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] , " [wʌn][hæt] , — ['twenti] [tuː] [ænd; ənd][sɪks] . "
**" That's quite right , sir , " shoo sed , " One hat , — twenty two and six . "**
" 那就是 相当 正确的 , 先生 , " 嘘 sed , " 一 帽子 , — 二十 二 和 六 . "

“没错，先生，”舒说道，“一顶帽子，——二十二又六。”

" ['twenti] [tuː] ['fɪdlstɪks] ! "
**" Twenty two fiddlesticks ! "**
" 二十 二 胡说八道 ! "

“二十二根小提琴！”

" [noʊ] , [sɜːr] , ['twenti] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] .
**" No , sir , twenty two shillings and six pence .**
" 不 , 先生 , 二十 二 先令 和 六 便士 .

“不，先生，是二十二先令六便士。”

[ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hæt] . "
**That's not much for a gentleman to pay for his wife's hat . "**
那就是 不是 很多 为了 一个 绅士 到 支付 为了 他的 妻子的 帽子 . "

对一位绅士来说，花这点钱买妻子的帽子并不算多。

" [bʌt; bət] [ʃuː] ['iznt] [miː] [waɪf] !
**" But shoo isn't mi wife !**
" 但 嘘 不是 米 妻子 !

但是，Shoo 不是我的妻子！

- ['nɔbət] [miː] - ! "
**Shoo's nobbut mi dowter ! "**
- 不 米 - ! "

嘘，我的宝贝女儿！

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [soʊ][oʊld] ; — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
**" No one would think you had a daughter so old ; — you must have**
" 不 一 会 思考 你 有 一个 女儿 所以 老的 ; — 你 必须 有
['mærid] ['veri] [jʌŋ] ,
**married very young ,**
已婚 非常 年轻的 ,

谁也不会想到你有个这么大的女儿；——你一定很年轻就结婚了。

" [ˌɛsˌi'di:][ti: 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['wʊmən] ['smaɪlɪn][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æt; ət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['fʌni]

| " | sed | th | ' | young | woman | smilin | at | him | in | a | way | at | made | him | feel | funny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sed | th | - | 年轻的 | 女士 | 微笑 | 在 | 他 | 在 | 一个 | 方式 | 在 | 制成 | 他 | 感觉 | 有趣的 |

[ɔ:l] [oʊvɝ] .

| all | ovver | . |
|---|---|---|
| 全部 | 越过 | . |

“那个年轻女子对他微笑，让他感觉浑身都有些奇怪。”

[hi:; hi][ˌɛsˌi'di:]['noʊə] [mʊr] [bʌt; bət]['hændɪd][hɜ:r; hər] [tu:] - ; [ʃu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ,

| He | sed | noa | moor | but | handed | her | two | soverins | ; | shoo | gave | him | his | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | sed | 诺亚 | 泊 | 但 | 递交 | 她 | 二 | - | ; | 嘘 | 给予 | 他 | 他的 | 改变 | , |

他没有说要离开，但给了她两块索维林；舒把找零给了他。

[æn; ən][hi:; hi] [meɪd] [ti: 'eɪtʃ] - [best] [ˌoʊ'vi:][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ti: 'eɪtʃ] - [stri:t] [wer] -

| an | he | made | th | ' | best | ov | his | way | into | th | ' | street | where | Hepsabah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 制成 | th | - | 最好的 | 卵 | 他的 | 方式 | 进入 | th | - | 街道 | 在哪里 | - |

['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [weɪtɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

| wor | waitin | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 等待 | 为了 | 他 | ; |

他竭尽全力走到街上，赫普萨巴在那里等着他；

[ðen] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪdʒi:ən][ə; eɪ][læmp] - - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

| then | he | lained | his | back | agean | a | lamp | - | pooast | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已铺设 | 他的 | 后退 | 爱琴海 | 一个 | 灯 | - | - | 作为 | 如果 | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [tu:] [waɪk] [tu:; tə][stænd] .

| wor | too | waik | to | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 也 | 瓦伊克 | 到 | 站立 | . |

然后他仰面躺下，像个灯座一样，好像太累站不起来了。

" [du:][joʊ] [fi:l] [sɪk] , ['fɑ:ðər] ? " [ˌɛsˌi'di:] - .

| " | Do | yo | feel | sick | , | father | ? | " | sed | Hepsabah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 哟 | 感觉 | 生病的 | , | 父亲 | ? | " | sed | - | . |

“父亲，您感觉不舒服吗？”赫普萨巴问道。

" - , [ɔ:] [θɪŋk] - ['gɛtən] [ə; eɪ][bɪt][ˌoʊ'vi:][ə; eɪ] ['sɪkənər] . "

| " | Eeah | , | aw | think | aw've | getten | a | bit | ov | a | sickener | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 啊 | 思考 | - | 获得 | 一个 | 少量 | 卵 | 一个 | 令人作呕 | . | " |

“呃，我想我已经有点恶心了。”

" [ˌaɪ 'ti:]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [wɔ:rm]

| " | It | wor | varry | warm |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 工作 | 瓦里 | 温暖的 |

“天气很暖和。”

[aɪ] - [ðæt] [ʃɑ:p] . "

| i | ' | that | shop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 那 | 店铺 | . | " |

我去了那家店。

" - , — [ɪts][ti: 'eɪtʃ] - [hɑ:tɪst] [ʃɑ:p] - [bɪn] [ɪn] . "

| " | Eeah | , | — | its | th | ' | hottest | shop | aw've | ivver | been | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | — | 它是 | th | - | 最热门 | 店铺 | - | ivver | 到过 | 在 | . | " |

“呃，——这是我去过的最火爆的商店。”

" [joʊ] [si:] , [joʊ] [ɑ:rnt] [ju:st] [tu:; tə] ['baɪˌɪn] [hæts] . "

| " | Yo | see | , | yo | arn't | used | to | buyin | hats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哟 | 看 | , | 哟 | 不是 | 用过的 | 到 | 购买 | 帽子 | . | " |

“你看，你好像不习惯买帽子。”

" ['noʊə] , [æn; ən] ['ɔ:m] [net] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| " | Noa | , | an | awm | net | likely | to | get | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺亚 | , | 一个 | awm | 网 | 可能 | 到 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

“Noa，一个 awm 网，可能会习惯它。

[ɔː] - - ['suːtɪd] . "
**Aw hooap thar't suited . "**
啊 - - 适合 . "

哦，这不合适。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , — [ɪts][ə; eɪ] ['bjuːti] !
**" O , father , — its a beauty !**
" 哦 , 父亲 , — 它是 一个 美丽 !

“哦，父亲，——它真漂亮！”

[ɪf] [ɔː] [kæn; kən] ['nɔbət] [get] [maɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
**If aw can nobbut get my chap to buy me a costume to match it ! "**
如果 啊 能 不 得到 我的 小伙子 到 买 我 一个 戏服 到 匹配 它 ! "

如果我能让我男朋友给我买一套配套的服装就好了！

" - [nɪvɚ] [duː] [ðæt] , - , - [hiː; hi] [kɑːnɑt] .
**" Tha'll nivver do that , Hepsabah , becoss he connot .**
" - 尼弗 做 那 , - , - 他 含义 .

“你永远不会那样做，赫普萨巴，因为他不能。”

[ɪf] ['hiːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðiː] [ə; eɪ] - , [æz; əz] [θɑː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] ,
**If he'd to buy thee a costoom , as tha calls it , to match that ,**
如果 他会 到 买 你 一个 - , 作为 tha 呼叫 它 , 到 匹配 那 ,

如果他要给你买一套你所谓的定制服装，来搭配那套衣服，

[æn; ən] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [reɪt] [æz; əz] - [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [hæt] ,
**an pay for it at th ' same rate as aw've paid for that hat ,**
一个 支付 为了 它 在 th - 相同的 速度 作为 - 有薪酬的 为了 那 帽子 ,

支付价格与我支付那顶帽子的价格相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ə'buːn] [ə; eɪ] - [pɑːnd] !
**it ud cost him aboon a thaasand paand !**
它 ud 成本 他 丰饶 一个 - PA和 !

这会让他损失超过一千潘！

[wʌt] [dʌz] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [kɔːst] [ˌem 'iː] ? "
**What does to think it's cost me ? "**
什么 做 到 思考 它是 成本 我 ? "

想想我为此付出了什么代价?

" [ɔː] [kɑːnt] [ges] . "
**" Aw can't guess . "**
" 啊 不能 猜测 . "

“啊，我猜不出来。”

" ['twenti] [tuː] ['ʃɪlɪn] [æn; ən] ['sɪkspəns] !
**" Twenty two shillin an sixpence !**
" 二十 二 先令 一个 六便士 !

“二十二先令六便士！”

[ðæts] [truː] ['weðər] [θɑː] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [net] . "
**That's true whether tha believes it or net . "**
那就是 真的 无论 tha 相信 它 或者 网 . "

无论他信不信，那都是真的。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !
**" Is that all !**
" 是 那 全部 !

就这些吗！

[waɪ] [ɪts][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [mʌk] . "
**Why its as cheap as muck . "**
为什么 它是 作为 便宜的 作为 泥浆 . "

为什么它这么便宜?

" [wel] , ['mæk][tiː 'eɪtʃ] - [best][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , mak th ' best on it ,
" 出色地 , 制作 th - 最好的 在 它 ,

“好吧，尽力而为吧。”

[fɔːr; fər] - [get]['noʊə] [mʊr] [mʌk] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [praɪs] - [oʊ] - [ˌem 'iː] .
for tha'll get noa moor muck at th ' same price aght o ' me .
为了 - 得到 诺亚 泊 泥浆 在 th - 相同的 价格 - o - 我 .

因为你花同样的钱就买不到更多垃圾了，谢谢。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] -
But promise me at tha'll
但 承诺 我 在 -

但请你务必答应我。

[nɪvɝ] [tel] [ˌti etʃ 'aɪ] ['mʌðər] !
nivver tell thi mother !
尼弗 告诉 这 母亲 !

永远不要告诉这位母亲！

[ɪf] [ʃʊd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ʃuː] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪk] .
If shoo'd to get to know shoo wodn't be able to sleep for a wick .
如果 被赶走 到 得到 到 知道 嘘 - 是 有能力的 到 睡觉 为了 一个 灯芯 .

如果被吓到去了解她，她会彻夜难眠。

[ɪts] [ə; eɪ] - [ʃeɪm] , [æn; ən] - [bɪn] ['swɪndld] !
It's a scandlus shame , an aw've been swindled !
它是 一个 - 耻辱 , 一个 - 到过 被骗 !

真是太可耻了，我被骗了！

[waɪ] , [θɑː] [aʊt] [tuː; tə][hɑː] ['gɛtən] [ə; eɪ][hæt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] . "
Why , tha owt to ha getten a hat as big as a umbrella for that price . "
为什么 , tha owt 到 哈 获得 一个 帽子 作为 大的 作为 一个 伞 为了 那 价格 . "

“哎呀，这个价钱居然能买到一顶像雨伞一样大的帽子。”

" [wel] , [ɪf] [joʊ]['hædnt] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][joʊ] ['ʃʊdənt] [hɑː][ˌɛsˌi'diː][ɛsˌoʊ'eɪ] . "
" Well , if yo hadn't wanted me to have it yo shouldn't ha sed soa . "
" 出色地 , 如果 哟 之前没有 通缉 我 到 有 它 哟 不应该 哈 sed 肥皂 . "

“如果你不想让我拥有它，你就不应该说这样的话。”

" [ɔː] [dɪd][wɑːnt][ˌti etʃ 'aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [praɪs]
" Aw did want thi to have it , but it's price
" 啊 做过 想 这 到 有 它 , 但 它是 价格

“我真的很想要这个，但是它的价格太贵了。”

[ɔː] [kɑːnɑt] [get] [oʊvɝ] .
aw connot get ovver .
啊 含义 得到 越过 .

aw 无法越过。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [naʊt] ['hɑːrdli] .
Why it weighs nowt hardly .
为什么 它 重量 现在 几乎 .

为什么它几乎没什么重量?

[ɪts][kɔːst] [ə'buːn] [faɪv] ['ʃɪlɪn] [æn; ən] - .
Its cost aboon five shillin an aance .
它是 成本 丰饶 五 先令 一个 - .

一先令的价格约为五先令。

[ðiː] [ ˈgəuə ][ɪn][æn; ən] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌti etʃ ˈaɪ] [ˈmʌðər] [æn; ən] - [ ˈgəuə ][æn; ən][get] [ˈsəmət]

| Thee | goa | in | an | show | it | to | thi | mother | an | aw'll | goa | an | get | summat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汝 | 果阿 | 在 | 一个 | 展示 | 它 | 到 | 这 | 母亲 | 一个 | - | 果阿 | 一个 | 得到 | 总结 |

[tuː; tə] [ˈstedi] [miː] - .

| to | steady | mi | narves | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 稳定的 | 米 | - | . |

Thee goa in an show it to thi mother an aw'll goa an get somemat to stable mi narves.

" - [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ʌp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] [ˈpʌtɪn] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪts] [dɑːn] , [bʌt; bət]

| " | Sammywell | tried | to | keep | his | spirits | up | wi | puttin | some | spirits | daan | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 尝试 | 到 | 保持 | 他的 | 烈酒 | 向上 | wi | 普丁 | 一些 | 烈酒 | 丹 | , | 但 |

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| he | couldn't | manage | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 管理 | 它 | , |

“萨米威尔试图通过喝点烈酒来振作精神，但他没能成功。”

[æn; ən][ˌaɪ ˈtiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ˌdʌbljuː 'aɪ] [fɪr] [æn; ən] [trɛmblɪn] [æt; ət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [tiː 'eɪtʃ] -

| an | it | wor | wi | fear | an | tremblin | at | he | lifted | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 它 | 工作 | wi | 害怕 | 一个 | 颤抖 | 在 | 他 | 抬起 | th | - |

[snek] [wen] [hiː; hi] [went] - .

| sneck | when | he | went | hooam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蛇 | 什么时候 | 他 | 去 | - | . |

当他抬起脖子走向人家时，我们感到恐惧和颤抖。

[ɔːl] [lʌkt] [briːt] [æn; ən] ['tʃɪrf(ə)l] [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['sʌpər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] -

| All | lukt | breet | an | cheerful | an | th | ' | supper | wor | on | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 卢克特 | 布里特 | 一个 | 快乐 | 一个 | th | - | 晚餐 | 工作 | 在 | th | - |

['teɪbl] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

All lukt breet an cheerly an th' supper wor on th' table,

[æn; ən] [mæliːz] [feɪs] [ʃoʊd] ['noʊə] [saɪn] [oʊ] - [ɪl] ['tempər] .

| an | Mally's | face | showed | noa | sign | o | ' | ill | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马利的 | 脸 | 显示 | 诺亚 | 符号 | o | - | 患病的 | 脾气 | . |

马利脸上没有一丝不悦的神色。

" [θæŋk] [guːɪdnəs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə] [hɪsən] , " [ʃuː] ['hæznt] [bɪn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] - [tiː 'eɪtʃ]

| " | Thank | gooidness | , | " | he | sed | to | hissen | , | " | shoo | hasn't | been | upstairs | to | caant | th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 好 | , | " | 他 | sed | 到 | 希森 | , | " | 嘘 | 还没有 | 到过 | 楼上 | 到 | - | th |

- [bræs] [jet] . "

| ' | brass | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|
| - | 黄铜 | 然而 | . | " |

“谢天谢地，”他对着嘶嘶说道，“舒还没上楼去敲锣打鼓呢。”

" [kʌm] [ˌti etʃ ˈaɪ] [weɪz] [tuː; tə][ˌti etʃ ˈaɪ] ['sʌpər] , - , [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['gɛtɪn]

| " | Come | thi | ways | to | thi | supper | , | Sammywell | , | aw | wor | gettin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 晚餐 | , | - | , | 啊 | 工作 | 获得 |

[ʌn'iːzi] [ˌti etʃ ˈaɪ] . "

| uneasy | abaat | thi | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 不安 | 阿巴特 | 这 | . | " |

“来吃晚饭吧，萨米威尔，我们有点不安。”

" [hæz; həz] - [bɪn] ?

| " | Has | Hepsabah | been | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | - | 到过 | ? |

“赫普萨巴赫存在过吗？”

" [hiː; hi]['ækst] .

| " | he | axt | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 斧头 | . |

他用斧头砍人。

" - .
" Eeah .
" - .

“嗯。”

[æn; ən] - [ʃoʊn] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [nuː] [hæt] ,
An shoo's shown me her new hat ,
一个 - 所示 我 她 新的 帽子 ,

一个女孩给我看了她的新帽子，

[æn; ən] [ɔː] [mʌst; məst] [seɪ] [ɔː] ['dɪdnt] [^iː, ^i][ˌti etʃ 'aɪ]['kredɪt][fɔːr; fər]['hævɪn] [zɪç] [teɪst] .
an aw must say aw didn't gie thi credit for havin sich gooid taste .
一个 啊 必须 说 啊 没有 gie 这 信用 为了 拥有 sich 好 品尝 .

不得不说，我没想到她会有这么好的品味。

- ['feɪməsli] ['suːtɪd] , [æn; ən] ['ɔːm] - [tuː; tə] [θɪŋk] [θæz] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd]
Shoo's famously suited , an awm pleased to think tha's acted as a father should
- 众所周知 适合 , 一个 awm - 到 思考 那是 行动 作为 一个 父亲 应该
[ækt][fɔːr; fər][wʌns] .
act for once .
行为 为了 一次 .

Shoo 的西装非常合身，一个 awm 很高兴认为他终于像个父亲一样行事了一次。

[ɔː] [duː] [bɪ'liːv] [ɪf] [θɑː][kʊd; kəd] ['nɔbət] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
Aw do believe if tha could nobbut live long enuff
啊 做 相信 如果 tha 可以 不 居住 长的 足够

哦，我相信如果他能活得足够长的话。

[ɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæk][ə; eɪ] - [tʃæp] [ɑːn][ˌti etʃ 'aɪ][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['fɪnɪʃ] . "
aw should be able to mak a daycent chap on thi at th ' finish . "
啊 应该 是 有能力的 到 制作 一个 - 小伙子 在 这 在 th - 结束 . "

aw 应该能够在最后赚到一分钱。

" [dɪd] [ʃuː] [seɪ] [aʊt] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? "
" Did shoo say owt abaght what it cost ? "
" 做过 嘘 说 owt - 什么 它 成本 ? "

“他有没有说过价格的事？”

" [neɪ] [ʃuː] ['dɪdnt] , [æn; ən] [ɔː] [nɪvɝ]
" Nay shoo didn't , an aw nivver
" 不 嘘 没有 , 一个 啊 尼弗

“不，没有，aw nivver

['ækst][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ɔː] [noʊ] [-] - [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪtʃ] ;
axt her , for aw know tha'd nooan be likely to give mich ;
斧头 她 , 为了 啊 知道 tha'd - 是 可能 到 给 密歇根 ;

斧头她，因为我知道她不太可能给我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔː] [θɑːt] [ɔː] [kʊd; kəd][get][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [aʊt] ['ʌndər] [faɪv][æn; ən] ['twenti] ['ʃɪlɪn]
but if aw thowt aw could get one like it for owt under five an twenty shillin
但 如果 啊 索特 啊 可以 得到 一 喜欢 它 为了 owt 在下面 五 一个 二十 先令
[ˌeɪˌdʌbljuː'diː][biː; bi]['æftər][wʌn] - ['mɔːrnɪn] . "
awd be after one i'th mornin . "
四驱 是 后 一 - 早晨 . "

但如果我以为我能以不到五先令二十先令的价格买到一个这样的，我肯定会在一天早上就买下来。

" [wel] , [bʌt; bət][θɑː] [kɑːnɑt] , — [fɔːr; fər] [θɜːrz] [nɪvɝ] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [meɪd] [oʊ] - [ðæt] ['pætərn] .
" Well , but tha connot , — for ther's nivver been but one made o ' that pattern .
" 出色地 , 但 tha 含义 , — 为了 那里 尼弗 到过 但 一 制成 o - 那 图案 .
"
"
"

“但是，这并非字面意思，因为从来没有过一个按照这种样式制作的。”

" - ['hæpən] [biː; bi][wʌn][ˌoʊ'viː] [ə'nʌðər] ['pætərn] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] . "
**" Ther'd happen be one ov another pattern to suit me . "**
" - 发生 是 一 卵 其他 图案 到 套装 我 . "

“总会有一款或另一款图案适合我。”

" [θɜːrz] ['noʊə] [mʊr] [ˌoʊ'viː] ['ɒni] - - ;
**" Ther's noa moor ov onny sooart whativver ;**
" 那里 诺亚 泊 卵 奥尼 - - ;

“没有更多 sooart whativver；

[fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] [æt; ət] [kiːps] [ðæt] [ʃɑːp] [ɪz] - [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [niːt]
**for th - chap at keeps that shop is gooin to retire from business to - neet**
为了 th - 小伙子 在 保持 那 店铺 是 - 到 退休 从 商业 到 - 尼特族
[æn; ən][stɑːrt][ə; eɪ][bæŋk] - ['mɔːrnɪn] ,
**an start a bank i'th mornin ,**
一个 开始 一个 银行 - 早晨 ,

明天早上，那家店的老板要退休，不再做生意，去开一家银行了。

— [æn; ən]['noʊə] ['wʌndər] . "
**— an noa wonder . "**
— 一个 诺亚 想知道 . "

——一个奇迹。

" - [θɪŋk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌti etʃ 'aɪ][æt; ət][θɑː] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Onnybody'd think to listen to thi at tha didn't thoil it .**
" - 思考 到 听 到 这 在 tha 没有 油 它 .

“谁会想到要听这个，而我却没想到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 约克郡故事集。(Yorkshire Tales.)
# 第2/8页

[ɔː] [noʊ]
**Aw know**
啊 知道

哦，知道

[hɑː] ['mɪtʃ] [bræs] [θɑː]['tuːk][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ][æn; ən]
**ha mich brass tha tuk wi thi an**
哈 密歇根 黄铜 tha 图克 wi 这 一个

ha mich brass tha tuk wi thi an

[ɪf] [θæz] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌt] [baɪ] [ðæt] !
**if tha's spent it all , what bi that !**
如果 那是 花费 它 全部 , 什么 双 那 !

如果他把钱都花光了，那又怎样!

[θɑː] ['dʌznt] [bai] [ˌti etʃ 'aɪ] - [ə; eɪ][hæt] - [wɪk] !
**Tha doesn't buy thi dowter a hat ivvery wick !**
tha 不 买 这 - 一个 帽子 - 灯芯 !

Tha doesn't buy thi dowter a hat ivvery wick!

[æn; ən][ɪts][fɑːr] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] - ['ɑːrtɪk(ə)l][nɔːr][tuː; tə]['skwɑːndər] [jɔːr] [bræs] [ɑːn][ə; eɪ]
**an its far cheaper to buy a daycent article nor to squander yor brass on a**
一个 它是 远的 更便宜 到 买 一个 - 文章 也不 到 挥霍 你的 黄铜 在 一个
[lɑːt][oʊ] - ['rʌbɪʃ] .
**lot o ' rubbish .**
很多 o - 垃圾 .

与其把钱浪费在一堆垃圾上，不如买一件只值几分钱的日用品，这样更划算。

- ['kerf(ə)l] [ˌoʊ'viː][hɜːr; hər] - [ɪz] - ,
**Shoo's varry careful ov her clooas is Hepsabah ,**
- 瓦里 小心 卵 她 - 是 - ,

Shoo 非常小心地穿着她的衣服，Hepsabah，

[æn; ən] - [siː] ['itl] [hɑː] ['læstɪd] [wil] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] [θɑː] - [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] . "
**an tha'll see it'll ha lasted weel bi th ' time tha gooas to buy her another . "**
一个 - 看 它将 哈 持续 威尔 双 th - 时间 tha - 到 买 她 其他 . "

你会看到它用得很好，直到你再去给她买一个新的。

" [ðæts] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .
**" That's a moral sartainty .**
" 那就是 一个 道德 不确定性 .

“那是一种道德上的确定性。”

[ɪf] [ðæt] [hæt] ['læsts] [hɜːr; hər][woʊl] [ɔː] [bai] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['itl] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
**If that hat lasts her wol aw buy her another it'll last a long time . "**
如果 那 帽子 持续时间 她 沃尔 啊 买 她 其他 它将 最后的 一个 长的 时间 . "

如果那顶帽子她能戴很久，那就再给她买一顶，这顶帽子能戴很久。

" [seɪ] ['noʊə] [mʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Say noa moor abaat it .**
" 说 诺亚 泊 阿巴特 它 .

“说 noa moor abaat it。

[θæz] ['suːtɪd] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪf] [θɑː] ['hæznt] ['suːtɪd] - [ɪts][ˌti etʃ 'aɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
**Tha's suited us an if tha hasn't suited thisen its thi own fault .**
那是 适合 我们 一个 如果 tha 还没有 适合 - 它是 这 自己的 过错 .

这很适合我们，如果不适合我们，那就是他们自己的问题。

[ɔː] [θɑːt] [θɑː] - [ə; eɪ][bɪt][ˌoʊˈviː][ə; eɪ] - [ɛsˌoʊˈeɪ]
**Aw thowt tha desarved a bit ov a treeat soa**
啊 索特 tha - 一个 少量 卵 一个 - 肥皂

啊，我觉得你值得拥有一点树荫下的宁静。

[ɔː] [fɑːtʃt] [ˌti etʃ ˈaɪ][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [ˌti etʃ ˈaɪ] ['feɪvərɪt] , [æn; ən] [ɪf] [θɑː] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] -
**aw fotched thi a drop o' thi favourite , an if tha doesn't want it all thisen**
啊 福奇 这 一个 降低 o - 这 最喜欢的 , 一个 如果 tha 不 想 它 全部 -

aw ftched thi a drop o' thi favorite, an if tha doesnt want it all thisen

[ɔː] [maɪnd]['hævɪn][ə; eɪ][drɑːp] . "
**aw dooant mind havin a drop . "**
啊 杜安特 头脑 拥有 一个 降低 . "

啊，我不太想喝一口。

" [ðæts] [ɔːl] [reɪt] , ['mæli] , [æn; ən] ['ɔːm] [glæd] - [ɛsˌoʊˈeɪ] - ,
**" That's all reight , Mally , an awm glad tha'rt soa thowtful ,**
" 那就是 全部 瑞特 , 马利 , 一个 awm 高兴的 - 肥皂 - ,

“没关系，玛莉，很高兴你这么体贴，

[bʌt; bət] [ɔː] [kɑːnɑt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['wʊmən] . "
**but aw connot help thinkin tha'rt a varry inconsistent woman . "**
但 啊 含义 帮助 思考 - 一个 瓦里 不一致 女士 . "

但我忍不住觉得她是个非常反复无常的女人。

" [næ] [ðen] !
**" Nah then !**
" 不 然后 !

“那算了！”

[ɪf] - - [tuː; tə][stɑːrt]['kælɪn][ˌem 'iː]
**If tha'rt gooin to start callin me**
如果 - - 到 开始 卡林 我

如果他开始给我打电话的话

[neɪmz]
**names**
姓名

姓名

[ɔː] [hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp] ! "
**aw willn't have a drop ! "**
啊 不会 有 一个 降低 ! "

啊，一滴都不会掉！

" [ɔː] [wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌti etʃ ˈaɪ] [neɪmz] , [bʌt; bət][fækts][ɑːr; ər] ['stʌbərn] [θɪŋz] .
**" Aw dooant want to call thi names , but facts are stubborn things .**
" 啊 杜安特 想 到 称呼 这 姓名 , 但 事实 是 固执的 事物 .

“我不想骂人，但事实胜于雄辩。”

[ɪf] [ɔː] ['hæpən] [tuː; tə][ 'gəuə ][æn; ən][get] [tuː] - - ['ɪntuː][miː] [hiːd] [θɑː] - [æt; ət][ˌem 'iː]
**If aw happen to goa an get two - penoth into mi heead tha praiches at me**
如果 啊 发生 到 果阿 一个 得到 二 - - 进入 米 头部 tha - 在 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [tiː 'eɪtʃ] - [sɪn][ˌoʊˈviː] [ɪkˈstrævəgəns] [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - - [ˌoʊˈviː]
**for a full clockhaar abaat th ' sin ov extravagance an th ' blessins ov**
为了 一个 满的 - 阿巴特 th - 罪 卵 奢侈 一个 th - - 卵
[ɪˈkɑːnəmi] ;
**economy ;**
经济 ;

如果 aw 碰巧去 goa 并且得到两个 penoth 进入我的脑海，他向我表白了一整小时，谈论奢侈的罪恶和节俭的祝福；

[bʌt; bət] [ɑːr] - [kæn; kən] [wer] [ə; eɪ][hæt][æts][kɔːst][æz; əz] ['mɪtʃ] [æz; əz] [ɔː] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ]
**but** **awr** **Hepsabah** **can** **wear** **a** **hat** **at's** **cost** **as** **mich** **as** **aw** **could** **buy** **a**
但 awr - 能 穿 一个 帽子 的 成本 作为 密歇根 作为 啊 可以 买 一个
[dɪstəlɛri] [fɔːr; fər] ,
**distillary** **for** **,**
酿酒厂 为了 ,

但是，AWR Hepsabah 可以花和 AWR 买一家酿酒厂一样多的钱戴一顶帽子。

[æn; ən] [ðæts] [ɔːl] [reɪt] . "
**an** **that's** **all** **reight** **.** **"**
一个 那就是 全部 瑞特 . "

就这样吧。

" [ɪf] [θɑː] [boʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪlərɪ] , - ,
**"** **If** **tha** **bowt** **a** **distillery** **,** **Sammywell** **,**
" 如果 tha 弓 一个 酒厂 , - ,

“如果你有一个酿酒厂，萨米韦尔，

- [ðiː] [nɔːr][ˌaɪ 'tiː][wɑːd][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɑːr] - [hæt] ,
**nawther** **thee** **nor** **it** **wod** **last** **as** **long** **as** **awr** **Hepsabah's** **hat** **,**
- 你 也不 它 沃德 最后的 作为 长的 作为 awr - 帽子 ,

无论是你还是它，都不会像赫普萨巴的帽子那样长久。

[ɛsˌoʊ'eɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
**soa** **things** **are** **better** **as** **they** **are** **.**
肥皂 事物 是 更好的 作为 他们 是 .

所以现在这样更好。

[hænd] [oʊvɝ] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [θæz] ['gɛtən] [aɪ] - [ˌti etʃ 'aɪ] ['pɑːkɪt] [æn; ən] [ðen] [sʌp] [ʌp][æn; ən] [lets] [get]
**Hand** **ovver** **what** **change** **tha's** **getten** **i** **'** **thi** **pocket** **an** **then** **sup** **up** **an** **let's** **get**
手 越过 什么 改变 那是 获得 我 - 这 口袋 一个 然后 上 向上 一个 我们来吧 得到
[ɔːf] [tuː; tə] [bed] ,
**off** **to** **bed** **,**
离开 到 床 ,

把口袋里的零钱给我，然后坐下，咱们去睡觉吧。

[æn; ən][biː; bi] ['θæŋkfl] [θæz] ['gɛtən] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər] ,
**an** **be** **thankful** **tha's** **getten** **a** **dowter** **to** **buy** **a** **hat** **for** **,**
一个 是 感恩 那是 获得 一个 - 到 买 一个 帽子 为了 ,

应该庆幸的是，你找到了一个嫁妆来买帽子。

[æn; ən][ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [əd'vaiziz] [ðiː] ['æləs] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [best] . "
**an** **a** **wife** **at** **advises** **thee** **allus** **for** **th** **'** **best** **.** **"**
一个 一个 妻子 在 建议 你 艾洛斯 为了 th - 最好的 . "

妻子总是给你最好的建议。

" [ɔːl] [reɪt] , [læs] , — ['ɔːm] ['redi] ,
**"** **All** **reight** **,** **lass** **,** **—** **awm** **ready** **,**
" 全部 瑞特 , 小姐 , — awm 准备好 ,

“一切都对了，姑娘，——awm 准备好了，

— [bʌt; bət] [ɔː] [kɑːnɑt] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [laɪf][oʊ] - [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ɑːr] - [hæt][hæz; həz][tuː; tə]
**—** **but** **aw** **connot** **for** **th** **'** **life** **o** **'** **me** **see** **what** **awr** **Hepsabah's** **hat** **has** **to**
— 但 啊 含义 为了 th - 生活 o - 我 看 什么 awr - 帽子 有 到
[duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] [jʌŋ] ['wɪmən] - [θər] - [æn; ən] - [θər] [ʃɪfts] . "
**do** **wi** **young** **wimmen** **darnin** **ther** **stockins** **an** **weshin** **ther** **shifts** **.** **"**
做 wi 年轻的 女人 - 那里 - 一个 - 那里 轮班 . "

——但我无论如何也看不出赫普萨巴的帽子跟年轻女人缝补长袜和缝制衬裙有什么关系。

" [-] , - !
**"** **A'a** **,** **Sammywell** **!**
" 啊 , - !

“啊，萨米威尔！”

[θɜːrz] [ə; eɪ] - [oʊ] - [θɪŋz] ['wɪmən] [æt; ət] [θɑː] [hæz; həz] [tuː; tə] - [jet] . "

| Ther's | a | deeal | o | ' | things | abaat | wimmen | at | tha | has | to | leearn | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | - | o | - | 事物 | 阿巴特 | 女人 | 在 | tha | 有 | 到 | - | 然而 | . | " |

“关于女性还有很多事情需要学习。”

" [ɔː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] , — [bʌt; bət] ['twenti] [tuː] [æn; ən] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]

| " | Aw | believe | there | is | , | — | but | twenty | two | an | sixpence | a | lesson | is | a | trifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 相信 | 那里 | 是 | , | — | 但 | 二十 | 二 | 一个 | 六便士 | 一个 | 课 | 是 | 一个 | 琐事 |

[ə'buːn] [maɪ] [kʌt] .

| aboon | my | cut | . |
|---|---|---|---|
| 丰饶 | 我的 | 切 | . |

“哦，我相信有，——但是每节课二十二便士六便士，这远远超过了我的收入。”

" [oʊld] [deɪv] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [nuː] ['pɑːrsn] .

| " | Old | Dave | to | th | ' | New | Parson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 戴夫 | 到 | th | - | 新的 | 牧师 | . |

“老戴夫对新牧师说。”

" [ɛsˌoʊ'eɪ] , [jɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - [nuː] ['pɑːrsn] , [ɑːr; ər] [joʊ] ?

| " | Soa | , | yo're | th | ' | new | parson | , | are | yo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肥皂 | , | 昔时 | th | - | 新的 | 牧师 | , | 是 | 哟 | ? |

“Soa，你是新来的牧师，是吗？”

[wel] , ['ɔːm] [feɪn] [tuː; tə] [siː] [kʌm] ;

| Well | , | awm | fain | to | see | yo've | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | awm | 欣然 | 到 | 看 | 你已经 | 来 | ; |

很高兴看到你来了；

[jɑːl] [fiːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [streɪndʒ] [æt; ət] ['fɝːst] ,

| Yo'll | feel | a | trifle | strange | at | furst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你们 | 感觉 | 一个 | 琐事 | 奇怪的 | 在 | 首先 | , |

一开始你会感觉有点奇怪，

[bʌt; bət] ['mæk] - [æt; ət] - .

| But | mak | yorsen | at | hooam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制作 | - | 在 | - | . |

但 mak yorsen 在 hooam。

[ɔː] - [jɑːl] [θɪŋk] [nɔːr] [wɔːr] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,

| Aw | hooap | yo'll | think | nor | war | o | ' | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 你们 | 思考 | 也不 | 战争 | o | - | 我 | , |

哦，你以为我不会跟你打仗吗?

[ɪf] [ɔː] [tel] [wɒts] [ɪn] [miː] ['nɑːdl] ,

| If | aw | tell | what's | in | mi | noddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 啊 | 告诉 | 是什么 | 在 | 米 | 面条 | , |

如果我知道我的面条里有什么，

[rɪ'membər] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] ,

| Remember | , | if | we | dooant | agree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 如果 | 我们 | 杜安特 | 同意 | , |

记住，如果我们无法达成一致，

[its] [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] ['twɑːdl] .

| It's | but | an | old | man's | twaddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 但 | 一个 | 老的 | 男人的 | 废话 | . |

那不过是老头子的胡言乱语。

[bʌt; bət] [ɔː] [maɪt] ['hæpən] [drɑːp] [ə; eɪ] [hɪnt] ,

| But | aw | might | happen | drop | a | hint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 可能 | 发生 | 降低 | 一个 | 暗示 | , |

但也许会发生一些事，暗示一下吧。

- [æt; ət] [meɪ] [stɑːrt][joʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] ;
' At may start yo to thinkin ;
- 在 可能 开始 哟 到 思考 ;

可能会让你开始思考；

[ˌeɪˌdʌbljuː'diː] [help] [joʊ] [ɪf] [ɔː] [sɔː] [miː] [wei] ,
Awd help yo if aw saw mi way ,
四驱 帮助 哟 如果 啊 锯 米 方式 ,

如果我能看到我的路，我会帮助你的。

[æn; ən][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [laɪk] ['wɪŋkɪn] .
An do it too , like winkin .
一个 做 它 也 , 喜欢 眨眼 .

而且还可以像眨眼一样去做。

['ɔːm] [net] ['mɪtʃ] [ʌp][oʊ] - ['pɑːrsənz] , —
Awm net mich up o' Parsons , —
awm 网 密歇根 向上 o - 牧师 , —

Awm net mich up o' Parsons，-

[θɜːrz] [sʌm; səm] - [enz] [ɔː] [noʊ] ;
Ther's some daycent ens aw know ;
那里 一些 - ens 啊 知道 ;

有些daycent ens aw know;

[ðeə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] - ,
They're smart enuff at praichin ,
它们是 聪明的 足够 在 - ,

它们在普莱钦（praichin）上足够聪明，

[bʌt; bət][æt; ət] ['præktɪs] [ðeə(r)] [tuː] [sloʊ] .
But at practice they're too slow .
但 在 实践 它们是 也 慢的 .

但在实际训练中，他们的速度太慢了。

[fɔːr; fər] [duɪn] - [kæn; kən][dɪ'naɪ]
For dooin gooid nooan can deny
为了 杜因 好 - 能 否定

对于 dooin gooid nooan 可以否认

[θər] - [ɑːr; ər] - ['æmp(ə)l] ;
Ther chonces are mooast ample ;
那里 - 是 - 充足 ;

其他选择非常充足；

[ɪf] [ðeid] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fjuːər] ['priːˌsɛpts] ,
If they'd give us fewer precepts ,
如果 他们会 给 我们 更少 戒律 ,

如果他们给我们少一些戒律，

[æn; ən] [mʊr] [ɪg'zæmp(ə)l] .
An raythe moor example .
一个 雷瑟 泊 例子 .

雷瑟沼泽的例子。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [help] [waɪk] [ʃiːp] ,
We need a friend to help waik sheep ,
我们 需要 一个 朋友 到 帮助 瓦伊克 羊 ,

我们需要一位朋友来帮忙遛羊。

- ['laɪfs] [rʌf] [rʌts] [æn; ən] ['boʊldərz] ; —
Oe'r life's rough ruts an boulders ; —
- 生活的 粗糙的 车辙 一个 巨石 ; —

跨越人生的崎岖坎坷和巨石；——

[θɜːrz] [ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]
**Ther's a big responsibility**
那里 一个 大的 责任

这是一项重大的责任。

[rests] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrsənz] [ 'ʃəuldəz ] .
**Rests on a parson's shoulders .**
休息 在 一个 牧师的 肩膀 .

靠在牧师的肩膀上。

[bʌt; bət][ɔːft] [θər] ['leɪbɚz] [ɔːl][ɪn] [veɪn] ,
**But oft ther labor's all in vain ,**
但 经常 那里 劳工的 全部 在 徒劳 ,

但很多时候，他们的努力都是徒劳的。

['noʊə] ['mætər] [hɑː] [pər'sɪstənt] ;
**Noa matter ha persistent ;**
诺亚 事情 哈 执着的 ;

Noa 物质持续存在；

- [θər] - [æn; ən] [θər] [laɪvz; lɪvz]
**Becoss ther taichin an ther lives**
- 那里 - 一个 那里 生活

因为太极和他的生命

[ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] .
**Are hardly quite consistent .**
是 几乎 相当 持续的 .

很难说它们完全一致。

[θɜːrz] [naʊt] [kæn; kən] [ʃeɪk] [θər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,
**Ther's nowt can shake ther faith in God ,**
那里 现在 能 摇 那里 信仰 在 上帝 ,

没有什么能动摇他们对上帝的信仰。

[wen] [bæd][ɪz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] ;
**When bad is growing worse ;**
什么时候 坏的 是 生长 更糟 ;

当情况变得越来越糟时；

[æn; ən] [naʊt] [ə'beɪt] [θər] [trʌst] , [ən'les]
**An nowt abate ther trust , unless**
一个 现在 减弱 那里 相信 , 除非

除非……否则没有什么能削弱他们的信任。

[ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [tʌtʃ] [θər] [pɜːrs] .
**It chonce to touch ther purse .**
它 - 到 触碰 那里 钱包 .

它选择触摸他们的钱包。

[ðeɪ] [seɪ] , " [huː] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
**They say , " Who giveth to the poor ,**
他们 说 , " WHO 给予 到 这 贫穷的 ,

他们说："谁施舍穷人，

[lendz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , " [bʌt; bət] [jet] ,
**Lends to the Lord , " but yet ,**
借贷 到 这 主 , " 但 然而 ,

借给主，"但是，

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['æŋkʃəs] ,
**They all seem varry anxious ,**
他们 全部 似乎 瓦里 焦虑的 ,

他们看起来都很焦虑。

[net] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [det] .
**Net to get the Lord in debt .**
网 到 得到 这 主 在 债务 .

净使上帝负债。

[bʌt; bət] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] [maɪ] - -
**But wi my fooilish nooations**
但 wi 我的 - -

但是，凭借我愚蠢的想法

[ ˈmeihæp ] [jɑːl] [net] [əˈgriː] , —
**Mayhap yo'll net agree , —**
或许 你们 网 同意 , —

或许你们不会同意，——

[ɪts] [laɪk] [ɪˈnʌf] - [æt; ət] [ˈɔːm] - , —
**Its like enuff ' at awm mistaen , —**
它是 喜欢 足够 - 在 awm - , —

就像 awm missaen 一样，-

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
**But it seems that way to me .**
但 它 似乎 那 方式 到 我 .

但我觉得确实如此。

[ɪf] [joʊ] [hɪr] [ə; eɪ] - ,
**If yo hear a clivver sarmon ,**
如果 哟 听到 一个 - 萨蒙 ,

如果你听到克利夫·萨蒙，

[jɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmændz] ,
**Yor attention it command's ,**
你的 注意力 它 命令的 ,

它需要你的注意，

[ɪf] [joʊ] [noʊ] [æt; ət] [tiː ˈeɪtʃ] - - [ˈhɑːrts] [æz; əz] [waɪt]
**If yo know at th ' praicher's heart's as white**
如果 哟 知道 在 th - - 心脏的 作为 白色的

如果你知道牧师的心是白色的

[æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**As what he keeps his hands .**
作为 什么 他 保持 他的 双手 .

他双手紧握着什么。

[θɜːrz] [tuː] [ˈmɪtʃ] [lʌv] [ˌoʊˈviː] [ˈwɜːrldli] [weɪz] ,
**Ther's too mich love ov worldly ways ,**
那里 也 密歇根 爱 卵 世俗 方式 ,

人们对世俗之道过于喜爱，

[æn; ən] [tuː] [ˈmɪtʃ] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] ;
**An too mich affectation ;**
一个 也 密歇根 做作 ;

做作过度；

[ðeɪ] [wɜːrk] - - [ˈvɪnjɚd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**They work i'th ' vinyard a few days ,**
他们 工作 - - 葡萄园 一个 很少 天 ,

他们在葡萄园里干了几天活。

[ðen] [hɪnt] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
**Then hint abaat vacation .**
然后 暗示 阿巴特 假期 .

然后暗示 abaat 假期。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]

| He | has | to | have | a | holiday |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 假期 |

他必须休假

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [wɜːrkt] [ɛsˌoʊ'eɪ][hɑːrd] ; —

| Because | he's | worked | soa | hard | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 工作 | 肥皂 | 难的 | ; | — |

因为他工作非常努力;

[wel] , [ɔː] ['æləs] [θɪŋk] - [æt; ət]['leɪbər]

| Well | , | aw | allus | think | ' | at | labor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 啊 | 艾洛斯 | 思考 | - | 在 | 劳动 |

嗯，我们都认为劳动

[ɪz] - [ˌoʊ'viː] [rɪ'wɔːrd] .

| Is | desarvin | ov | reward | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 卵 | 报酬 | . |

不值得奖励。

[wʌt] ['mætərz] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɑːk]

| What | matters | , | tho | ' | his | little | flock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 事情 | , | 虽然 | - | 他的 | 小的 | 群 |

不过，重要的是他的小羊群

[ə; eɪ] ['ʃɛpɜ-dz] [ker] [ɪz]['wɑːntɪn] :

| A | shepherd's | care | is | wantin | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧羊人的 | 关心 | 是 | 想要 | : |

牧羊人的照料缺失:

[oʊld] [nɪk] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rʌn] - - [foʊld]

| Old | Nick | may | have | his | run | o'th | ' | fold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 缺口 | 可能 | 有 | 他的 | 跑步 | - | - | 折叠 |

老尼克或许能随心所欲地放牧。

[woʊl] ['hiːz] [ɔːf] - .

| Wol | he's | off | galavantin | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | 他是 | 离开 | - | . |

沃尔，他已经出发去游历了。

[ɔː] [seɪ] - [æt; ət] [jɔːr] [zɪç] [ə; eɪ][wʌn] ,

| Aw | dooant | say | ' | at | yo're | sich | a | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 杜安特 | 说 | - | 在 | 昔时 | sich | 一个 | 一 | , |

噢，你一定会说“你就是这样一个人”，

[joʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['^reidli] - ;

| Yo | seem | a | gradely | sooart | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | 似乎 | 一个 | 分级地 | - | ; |

你看起来像个普通的艺术家;

[bʌt; bət] [ɪf] [joʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['gɑːsp(ə)l] ['ɑːrmər] [dɑːn] ,

| But | if | yo | ' | th | ' | Gospel | armour | don | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 哟 | - | th | - | 福音 | 盔甲 | 大学教师 | , |

但如果你穿上福音的盔甲，

[jɑːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - .

| Yo'll | find | it | isn't | spooart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你们 | 寻找 | 它 | 不是 | - | . |

你会发现它并不糟糕。

[sel] [jɔːr] ['hev(ə)nli] ['bɜːrθraɪt] ,

| Dooant | sell | yor | heavenly | birthright | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杜安特 | 卖 | 你的 | 天上 | 与生俱来的权利 | , |

不要出卖你与生俱来的权利，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ˌoʊˈviː] ['wɜːrldli] ['pɑːtɪdʒ] :

| For | a | mess | ov | worldly | pottage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 混乱 | 卵 | 世俗 | 浓汤 | : |

为了世俗的糟粕：

[bʌt; bət] [spend] [les] [taɪm] - - ['skwaɪərz] [hɔːl]

| But | spend | less | time | i'th | ' | squire's | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 花费 | 较少的 | 时间 | - | - | 乡绅的 | 大厅 |

但少在乡绅大厅待着

[æn; ən] [mʊr] - - [pʊr] ['mænz] ['kɑːtɪdʒ] .

| An | moor | i'th | ' | poor | man's | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泊 | - | - | 贫穷的 | 男人的 | 小屋 | . |

贫民小屋里的一片荒地。

[pɔɪnt] - [ðə; ði] [weɪ] [æn; ən] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Point | aght | the | way | an | walk | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | - | 这 | 方式 | 一个 | 走 | 在 | 它 | , |

指着正确的方向走，然后走进去。

[ðeɪl] ['fɑːloʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

| They'll | follow | , | one | bi | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 跟随 | , | 一 | 双 | 一 | , |

他们会跟着，一个接一个，

[æn; ən] [wen] [geɪnd] [jɔːr] ['dʒɜːrniz] [end] ,

| An | when | yo've | gained | yor | journey's | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 你已经 | 获得 | 你的 | 旅程 | 结尾 | , |

当你到达终点时，

[jɑːl] [hɪr] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] , " [wel] [dʌn] .

| Yo'll | hear | them | words | , | " | Well | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你们 | 听到 | 他们 | 字 | , | " | 出色地 | 完毕 | . |

你会听到这样的话："做得好。"

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ,

| " | A | Christian | soldier | has | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 基督教 | 士兵 | 有 | 到 | 是 | , |

"一名基督徒士兵必须是……"

- , [boʊld][æn; ən] [breɪv] ;

| Endurin | , | bold | an | brave | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 大胆的 | 一个 | 勇敢的 | ; |

耐力，大胆而勇敢；

[strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['hiːl] - [wɪn] ,

| Strong | in | his | faith | he'll | sewerly | win | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 在 | 他的 | 信仰 | 地狱 | - | 赢 | , |

他信仰坚定，必胜无疑。

[æz; əz] ['suːər] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [deɪv] .

| As | sewer | as | my | name's | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 下水道 | 作为 | 我的 | 名字 | 戴夫 | . |

我的名字叫戴夫，真是个彻头彻尾的混蛋。

" - - .

| " | Sammywell's | Eggsperiment | . |
|---|---|---|---|
| " | - | - | . |

"萨米威尔的鸡蛋实验。

" [ɪf] [maɪ] ['meməri] [ˌem 'iː] [reɪtli] , ['mæli] , [ɪts] - ['fɔːrti] [jɪr] [sɪn]

| " | If | my | memory | sarves | me | reightly | , | Mally | , | its | abaght | forty | year | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我的 | 记忆 | 服务 | 我 | 理智地 | , | 马利 | , | 它是 | - | 四十 | 年 | 罪 |

"如果我的记忆没有出错，玛丽，这四十年的罪孽……"

[ɔː] - [ðiː] [æt; ət] [ɔː] [laɪkt] [ə; eɪ] - [eg] [fɔːr; fər][miː] - ,

| aw | tell'd | thee | at | aw | liked | a | boil'd | egg | for | mi | braikfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 你 | 在 | 啊 | 喜欢 | 一个 | - | 蛋 | 为了 | 米 | - | , |

我告诉你，我喜欢吃煮鸡蛋当早餐。

[æn; ən][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [θæz] [nɪvɝ] [fərˈgɛtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| an | it | seems | tha's | nivver | forgetten | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 它 | 似乎 | 那是 | 尼弗 | 被遗忘的 | 它 | , |

看来你忘记了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [θæz] [nɪvɝ] [^ein] [ˌem ˈiː] [aʊt] [els] ,

| for | it | seems | to | me | at | tha's | nivver | gein | me | owt | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 在 | 那是 | 尼弗 | 盖因 | 我 | owt | 别的 | , |

因为在我看来，这似乎永远不会给我带来其他东西。

[æn; ən] [ˈɔːm] [dʒʌst] [sɪk] - [siːt] [ɑːn] [ɪm] . "

| an | awm | just | abaat | sick | o'th | seet | on | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | awm | 只是 | 阿巴特 | 生病的 | - | 见 | 在 | 呃 | . | " |

一个 awm 简直让他们感到恶心。”

" [θɜːrz] [nɪvɝ] [ˈbni] - [ðiː] , - , [wʌt] [ɔː] [duː][fɔːr; fər][ˌti etʃ ˈaɪ] ,

| " | Ther's | nivver | onny | suitin | thee | , | Sammywell | , | what | aw | do | for | thi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 尼弗 | 奥尼 | - | 你 | , | - | , | 什么 | 啊 | 做 | 为了 | 这 | , |

“从来没有适合你的，萨米韦尔，我们该怎么办？”

[æn; ən][æz; əz][tuː; tə]['gɪvɪn][ˌti etʃ ˈaɪ] [egz] [tuː; tə][ˌti etʃ ˈaɪ] - [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [jɪr] , [θɑː] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː]

| an | as | to | givin | thi | eggs | to | thi | braikfast | for | forty | year | , | tha | knows | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 到 | 给予 | 这 | 鸡蛋 | 到 | 这 | - | 为了 | 四十 | 年 | , | tha | 知道 | 它 |

['iznt] [truː] ,

| isn't | true | , |
|---|---|---|
| 不是 | 真的 | , |

至于说四十年来一直给早餐提供鸡蛋，他知道这不是真的。

[fɔːr; fər] [ɔː] [θɪŋk] [θæz] [hæd; həd] [ɪm] [mʊr] [nɔːr] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [ðæt] .

| for | aw | dooant | think | tha's | had | em | moor | nor | once | a | month | , | if | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 啊 | 杜安特 | 思考 | 那是 | 有 | 呃 | 泊 | 也不 | 一次 | 一个 | 月 | , | 如果 | 那 | . |

我觉得他一个月至少也有一次。

[bʌt; bət] [θɑː] ['niːdnt] - [ðæt] , [fɔːr; fər][æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [praɪs] [egz] [ɪz] [næ] ,

| But | tha | needn't | freeat | abaat | that | , | for | at | th | ' | price | eggs | is | nah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | tha | 不必 | - | 阿巴特 | 那 | , | 为了 | 在 | th | - | 价格 | 鸡蛋 | 是 | 不 | , |

但这并不意味着鸡蛋就一定便宜，因为这个价格的鸡蛋并不便宜。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] - [bræs] .

| its | just | like | aitin | brass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 喜欢 | - | 黄铜 | . |

它就像艾丁黄铜一样。

- [giːn] [ɪm] [tuː; tə][ˌti etʃ ˈaɪ][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] [lɑːtli] - [θɑː] [kəmˈpleɪnd] ['fiːlɪn] [waɪk] ,

| Aw've | gien | em | to | thi | a | time | or | two | latly | becoss | tha | complained | abaat | feelin | waik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | gien | 呃 | 到 | 这 | 一个 | 时间 | 或者 | 二 | 最近 | - | tha | 抱怨 | 阿巴特 | 感觉 | 瓦伊克 | , |

最近我给他们吃过一两次，因为他们抱怨感觉不舒服。

[æn; ən] [θɜːrz] [naʊt] [æts] [mʊr] [streŋθ] [nɔːr] [egz] . "

| an | ther's | nowt | at's | moor | strength | nor | eggs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那里 | 现在 | 的 | 泊 | 力量 | 也不 | 鸡蛋 | . | " |

既没有力量也没有鸡蛋。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [ɔː] [bɪˈliːv] - [reɪt] ,

| " | If | this | is | a | sample | aw | believe | tha'rt | reight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 是 | 一个 | 样本 | 啊 | 相信 | - | 瑞特 | , |

“如果这是一个样本，我相信那是对的。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] - - ['hɑːs] .

| for | this | is | strong | enuff | to | drive | me | aght | o'th | haase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 强的 | 足够 | 到 | 驾驶 | 我 | - | - | 哈斯 | . |

因为这足以让我彻底失去理智。

[egz] [ɪz] [nɪvɚ] [fɪt] [tuː; tə] [et] [ən'les] [ðeə(r)] [freʃ] , [ænd; ənd] [θɑː] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "

| Eggs | is | nivver | fit | to | ait | unless | they're | fresh | , | and | tha | owt | to | know | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 是 | 尼弗 | 合身 | 到 | 艾特 | 除非 | 它们是 | 新鲜的 | , | 和 | tha | owt | 到 | 知道 | 那 | . | " |

鸡蛋只有新鲜的才能煮熟，你应该知道这一点。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [freʃ] ,

| " | It's | a | queer | thing | if | that | isn't | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 酷儿 | 事物 | 如果 | 那 | 不是 | 新鲜的 | , |

“如果这都不算新鲜，那才叫奇怪呢。”

[fɔːr; fər] [ɔː] ['nɔbət] [boʊt] [ə; eɪ] [dʌzən] [ɔːf] ['dʒuːdi] - [jɛstɚdi] , [æn; ən] [ʃuː] [dɪ'klerd] [ʃuː]

| for | aw | nobbut | bowt | a | duzzen | off | Judy | Jooans | yesterdy | , | an | shoo | declared | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 啊 | 不 | 弓 | 一个 | 杜岑 | 离开 | 朱迪 | - | 昨天 | , | 一个 | 嘘 | 声明 | 嘘 |

[leɪd] [ɪm] [hɜ'sɛn] . "

| laid | em | hersen | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 呃 | 赫森 | . | " |

昨天，朱迪·乔恩斯 (Judy Jooans) 被一个叫醒的人打断了，她宣布“嘘，嘘，放开他们了”。

" [ðen] [ðæt] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Then | that | accaants | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那 | - | 为了 | 它 | , |

那么，这便解释了它的原因。

[fɔːr; fər] [ɪts] [dʒʌst] [tiː 'eɪtʃ] - [sɔrt] [ˌoʊ'viː] [ə; eɪ] [eg] [æt; ət] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] ['dʒuːdi] [wɑːd] [leɪ] .

| for | its | just | th | ' | soort | ov | a | egg | at | aw | should | fancy | Judy | wod | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 只是 | th | - | 某种 | 卵 | 一个 | 蛋 | 在 | 啊 | 应该 | 想要 | 朱迪 | 沃德 | 躺 | . |

因为它就像一个鸡蛋，而朱迪应该会喜欢下蛋。

[wen] [θɑː] [baɪz] ['ɒni] [mʊr] , [biː; bi] ['suːər] [ðeɪv] [bɪn] [leɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['pʊlɪt]

| When | tha | buys | onny | moor | , | be | sewer | they've | been | laid | wi | a | nice | young | pullet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | tha | 购买 | 奥尼 | 泊 | , | 是 | 下水道 | 他们有 | 到过 | 铺设 | wi | 一个 | 好的 | 年轻的 | 小母鸡 |

当他买下那只摩尔时，他们已经和一只漂亮的小母鸡睡过了。

[æn; ən] [ðen] [ðeɪ] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] [tʃæp] .

| an | then | they | willn't | poison | a | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 然后 | 他们 | 不会 | 毒 | 一个 | 小伙子 | . |

这样他们就不会毒害别人了。

[ðæts] - - [miː] [hɑːrt] [ʌp] . "

| That's | ommost | browt | mi | heart | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | - | - | 米 | 心 | 向上 | . | " |

那真是让我心潮澎湃。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [θɑː] ['hædnt] ['mɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,

| " | If | that's | all | tha | hadn't | mich | to | bring | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那就是 | 全部 | tha | 之前没有 | 密歇根 | 到 | 带来 | 向上 | , |

“如果这就是你没什么可说的，

[bʌt; bət] [ɪf] [θɑː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [laɪk] ['ʌðər] ['hʌzbəndz] [-] [set] [tuː; tə] [wɔːrk] [æn; ən]

| but | if | tha | wor | like | other | husbands | tha'd | set | to | wark | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | tha | 工作 | 喜欢 | 其他 | 丈夫们 | tha'd | 放 | 到 | 工作 | 一个 |

[fɪks] [ðæt] ['selər] [ʌp] ,

| fix | that | cellar | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 使固定 | 那 | 地窖 | 向上 | , |

但如果他像其他丈夫一样，就会着手修缮地下室了。

[æn; ən] [bai] [sʌm; səm] [henz] [æn; ən] [ðen] [-] [noʊ] [huː] [leɪd] [ɪm] .

| an | buy | some | hens | an | then | tha'd | know | who | laid | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 买 | 一些 | 母鸡 | 一个 | 然后 | tha'd | 知道 | WHO | 铺设 | 呃 | . |

买几只母鸡，然后你就知道是谁下的蛋了。

[bʌt; bət] - [duː] [naʊt] ['nɔbət] [sɪt] [oʊ] - [ˌti etʃ 'aɪ] ['bæksaɪd] [æn; ən] [smʊk] [ɔːr] [els] [spend] [ˌti etʃ 'aɪ] [taɪm]

| But | tha'll | do | nowt | nobbut | sit | o | ' | thi | backside | an | smook | or | else | spend | thi | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 做 | 现在 | 不 | 坐 | o | - | 这 | 背面 | 一个 | 烟雾 | 或者 | 别的 | 花费 | 这 | 时间 |

但你除了坐在那儿抽烟或者消磨时间之外，什么也做不了。

[aɪ] - [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ə; eɪ] [glæs] [ə'nent] [ˌti etʃ 'aɪ] .

| i | ' | some | public | wi | a | glass | anent | thi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 一些 | 民众 | wi | 一个 | 玻璃 | 附近 | 这 | . |

我和一些公众人士拿着一杯酒谈论这件事。

[ɔː] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [hɑː] [θɑː] [kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [puːl] [ʌp] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] [æn; ən] [et] [æt; ət] [ɔːl] .

| Aw | wonder | sometimes | ha | tha | can | fashion | to | pool | up | to | th | ' | table | an | ait | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 想知道 | 有时 | 哈 | tha | 能 | 时尚 | 到 | 水池 | 向上 | 到 | th | - | 桌子 | 一个 | 艾特 | 在 | 全部 | . |

啊，有时候真想知道他们是怎么做到聚到桌子旁，然后坐下来休息的。

[bʌt; bət] [θɜːrz] [naʊt] - [ðiː] [ɛsˌoʊˈeɪ] [lɔːŋ] [æz; əz] [θɑː] [gets] [ˌti etʃ 'aɪ] ['beli] [fʊl] [æn; ən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] [aɪ] - [ˌti etʃ 'aɪ] ['pɑːkɪt] [æn; ən] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æt; ət] [niːt] . "

| But | ther's | nowt | trubbles | thee | soa | long | as | tha | gets | thi | belly | full | an | has | a | shillin | i | ' | thi | pocket | an | a | gooid | bed | to | come | to | at | neet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 现在 | - | 你 | 肥皂 | 长的 | 作为 | tha | 获得 | 这 | 腹部 | 满的 | 一个 | 有 | 一个 | 先令 | 我 | - | 这 | 口袋 | 一个 | 一个 | 好 | 床 | 到 | 来 | 到 | 在 | 尼特族 | . | " |

只要你吃饱穿暖，口袋里有先令，晚上有张好床可以睡，那就没什么麻烦了。

" [waɪ] , [wen] [ɔː] ['menʃ(ə)nd] ['kiːpɪn] [henz] [læst] [sprɪŋ] , [θɑː] [fluː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæntrəm] ,

| " | Why | , | when | aw | mentioned | keepin | hens | last | spring | , | tha | flew | up | in | a | tantrum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么时候 | 啊 | 提及 | 保持 | 母鸡 | 最后的 | 春天 | , | tha | 飞翔 | 向上 | 在 | 一个 | 发脾气 | , |

“为什么去年春天我一提要养鸡，它就大发脾气呢？”

[æn; ən] [ˌɛsˌi'diː] [-] [hæv; həv] - [zɪç] - [tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] ,

| an | sed | tha'd | have | nooan | sich | powse | abaat | th | ' | haase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | sed | tha'd | 有 | - | sich | - | 阿巴特 | th | - | 哈斯 | , |

sed tha'd has nooan sich powse abaat th' haase,

[bʌt; bət] [ɪf] [θɑː] [θɪŋks] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [sʌm; səm] - [get] [sʌm; səm] [tuː; tə] - [deɪ] .

| but | if | tha | thinks | we | could | do | wi | some | aw'll | get | some | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | tha | 思考 | 我们 | 可以 | 做 | wi | 一些 | - | 得到 | 一些 | 到 | - | 天 | . |

但如果他认为我们需要一些，今天就会弄到一些。

[ðɪs] [ɪz] - [æn; ən] [θɜːrz] ['æləs] ['plenti] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] - ['mɑːrkɪt] .

| This | is | Setterdy | an | ther's | allus | plenty | to | be | had | i'th | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | - | 一个 | 那里 | 艾洛斯 | 很多 | 到 | 是 | 有 | - | 市场 | . |

这里是塞特迪，市场上总是有很多东西可以买到。

[ɔː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌd] [biː; bi] [ə; eɪ] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [θɜːrz] [naʊt] ['ɔːm] ['fɑːndɚ] [ɑːn] [nɔːr] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] [ɪn] [ə; eɪ] [drɑːp] [oʊ] - [rʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪn] . "

| Aw | think | it | ud | be | a | gooid | idea | for | ther's | nowt | awm | fonder | on | nor | a | fresh | egg | in | a | drop | o | ' | rum | in | a | mornin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 思考 | 它 | ud | 是 | 一个 | 好 | 主意 | 为了 | 那里 | 现在 | awm | 更爱 | 在 | 也不 | 一个 | 新鲜的 | 蛋 | 在 | 一个 | 降低 | o | - | 朗姆酒 | 在 | 一个 | 早晨 | . | " |

我觉得这主意不错，因为没有什么比早上在一滴朗姆酒里加个新鲜鸡蛋更让人享受的了。

" [rʌm] [eɪdʒiːən] !
" Rum agean !
" 朗姆酒 爱琴海 !

“朗姆酒爱琴海！”

[its] [tiː 'eɪtʃ] - ['tɑːpmoʊst] [θɑːt] [aɪ] - [ˌti etʃ 'aɪ][maɪnd] .
It's th ' topmost thowt i ' thi mind .
它是 th - 最顶层 索特 我 - 这 头脑 .

这是我脑海中最先浮现的想法。

[ɪf] [ɔː] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər][nɔːr] [ðiː] , - [pʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ˈɪntuː][ˌti etʃ 'aɪ] ['kɔːfɪn] .
If aw live longer nor thee , aw'll put a bottle into thi coffin .
如果 啊 居住 更长 也不 你 , - 放 一个 瓶子 进入 这 棺材 .

如果我比你活得更久，我会把一瓶酒放进这口棺材里。

[ðoʊ] - [ɪf] [ɔː] [dɪd] , [ɔː] [duː] [bɪ'liːv] [-] [get] [ʌp] [æn; ən] [sʌp] [ˌaɪ 'tiː] .
Tho ' if aw did , aw do believe tha'd get up an sup it .
虽然 - 如果 啊 做过 , 啊 做 相信 tha'd 得到 向上 一个 上 它 .

不过，如果真有那么一天，我相信他会起床把它吃掉。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɑː] [laɪks] [tuː; tə][ 'gəuə ][æn; ən] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [naɪs] [henz] [æn; ən] [fɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp]
But if tha likes to goa an buy a couple o ' nice hens an fix a place up
但 如果 tha 点赞 到 果阿 一个 买 一个 夫妻 o - 好的 母鸡 一个 使固定 一个 地方 向上
[fɔːr; fər] [ɪm] ,
for em ,
为了 呃 ,

但如果他喜欢去买几只好母鸡，然后给它们弄个鸡舍，

[θɑː] [kæn; kən]['tæk] [ðɪs] [faɪv] ['ʃɪlɪn] [æn; ən] [siː] [wʌt] [θɑː] [kæn; kən] [duː] .
tha can tak this five shillin an see what tha can do .
tha 能 tak 这 五 先令 一个 看 什么 tha 能 做 .

你可以拿走这五先令，看看你能做什么。

[æn; ən] [ɪf] [θɑː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][miː] [reɪt] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] ['dʌznt] [stɑːp] [lɔːŋ] ,
An if tha brings me mi reight change an doesn't stop long ,
一个 如果 tha 带来 我 米 瑞特 改变 一个 不 停止 长的 ,

如果这能给我带来正确的改变，而且不会持续太久，

- [siː] [ɪf] [ɔː] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['səmət] [fɔːr; fər][ˌti etʃ 'aɪ][æt; ət] - [laɪk] . "
aw'll see if aw cannot have summat for thi at tha'll like . "
- 看 如果 啊 不能 有 总结 为了 这 在 - 喜欢 . "

我会看看能不能找到一些他们喜欢的东西。

" - [hʌnt] [ʌp] [oʊld][blaɪnd] ['bɪli] , [æn; ən] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , - [ɔː] [noʊ] ['hiːz]
" Aw'll hunt up old blind Billy , an get a couple off him , becoss aw know he's
" - 打猎 向上 老的 瞎的 比利 , 一个 得到 一个 夫妻 离开 他 , - 啊 知道 他是
['ɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

“我会找到老瞎子比利，从他那儿弄几个钱，因为我知道他很诚实。”

[æn; ən] [θɜːrz] [net] ['mʌni] ['ɑːnɪst] [foʊk] - [hen] [treɪd] .
an ther's net monny honest fowk i'th hen trade .

an ther's net monny honest fowk i'th hen trade.

" - [lɔːŋ] - [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɔːf] , [æn; ən][æz; əz][hiː; hi]
" Sammywell worn't long befoor he wor off , an as he
" - 未穿过 长的 - 他 工作 离开 , 一个 作为 他
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['pæsɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɑːrkɪt] ['tævərn] ,
wor passin th ' Market Tavern ,
工作 帕辛 th - 市场 酒馆 ,

“萨米威尔没走多久就累坏了，当他经过市场酒馆时，

[hiː; hi] [sɔː] [blaɪnd] ['bɪli] ['kɑːmɪn] - .

| he | saw | blind | Billy | commin | aght | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 瞎的 | 比利 | commin | - | . |

他看到盲人比利走了过来。

[hiː; hi] - [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [æn; ən] ['bɪli] [ˌɛsˌi'diː] , " [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɔː] [kæn; kən]

| He | tell'd | him | just | what | he | wanted | , | an | Billy | sed | , | " | As | far | as | aw | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 他 | 只是 | 什么 | 他 | 通缉 | , | 一个 | 比利 | sed | , | " | 作为 | 远的 | 作为 | 啊 | 能 |

[siː] ,

| see | , |
|---|---|
| 看 | , |

他告诉了他自己想要什么，比利说："就我所见，

[θæz] [dʒʌst] [kʌm] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [reɪt] [taɪm] ,

| tha's | just | come | at | th | ' | reight | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那是 | 只是 | 来 | 在 | th | - | 瑞特 | 时间 | , |

真是来得正是时候。

[fɔːr; fər] - [θriː] [grænd] [jʌŋ] ['pʊlɪt] [æts] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['leɪɪn] ,

| for | aw've | three | grand | young | pullets | at's | all | ready | for | layin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 三 | 盛大 | 年轻的 | 小母鸡 | 的 | 全部 | 准备好 | 为了 | 躺着 | , |

我们有三只体格健壮的小母鸡，都准备好下蛋了。

[æn; ən] - [let][ˌti etʃ 'aɪ][hæv; həv] [ɪm] [tʃiːp] .

| an | aw'll | let | thi | have | em | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 让 | 这 | 有 | 呃 | 便宜的 | . |

我会让他们低价出售。

[sɪks] ['ʃɪlɪn] [fɔːr; fər] [θriː] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃiːp] [æt; ət]['sev(ə)n][æn; ən] ['sɪkspəns] . "

| Six | shillin | for | three | ; | and | they're | cheap | at | seven | an | sixpence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 先令 | 为了 | 三 | ; | 和 | 它们是 | 便宜的 | 在 | 七 | 一个 | 六便士 | . | " |

三个六先令；七个六便士也很便宜。

" [neɪ] , [θɑː]['æksɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [ðeə(r)] [zɪç] ['lɪt(ə)l] [enz] . "

| " | Nay | , | tha | axes | too | much | , | they're | sich | little | ens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | tha | 轴 | 也 | 很多 | , | 它们是 | sich | 小的 | ens | . | " |

"不，斧头太多了，它们太小了。"

" [ɔː] [nɪvɚ] [sɔː] [θriː] [bɪgə(r)] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,

| " | Aw | nivver | saw | three | bigger | at | that | price | , | " | he | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 尼弗 | 锯 | 三 | 大 | 在 | 那 | 价格 | , | " | 他 | sed | , |

"我从未见过三个更大、价格又这么便宜的，"他说。

[æn; ən][æz; əz][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][bɔːrn] - [blaɪnd] [ðæt]

| an | as | he | wor | born | stooan | blind | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 他 | 工作 | 出生 | - | 瞎的 | 那 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [truː] .

| wor | true | . |
|---|---|---|
| 工作 | 真的 | . |

当他出生时，他确实是盲人。

" - [^iː, ^i][ˌti etʃ 'aɪ] [faɪv] ['ʃɪlɪn] , [æn; ən] [straɪk] [tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːrgən] [dʒʌst] [næ] , " [ˌɛsˌi'diː] - .

| " | Aw'll | gie | thi | five | shillin | , | an | strike | th | ' | bargain | just | nah | , | " | sed | Sammywell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | gie | 这 | 五 | 先令 | , | 一个 | 罢工 | th | - | 便宜货 | 只是 | 不 | , | " | sed | - | . |

"我会给这五先令，然后就成交了，"萨米威尔说道。

" - [ə; eɪ][hɑːrd] ['kʌstəmər] , [bʌt; bət][æz; əz] [wiːv] [hæd; həd] ['mʌni] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'geðər] , [θɑː]

| " | Tha'rt | a | hard | customer | , | but | as | we've | had | monny | a | drink | together | , | tha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 一个 | 难的 | 顾客 | , | 但 | 作为 | 我们已经 | 有 | 金钱 | 一个 | 喝 | 一起 | , | tha |

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪm] .

| shall | have | em | . |
|---|---|---|---|
| 将 | 有 | 呃 | . |

"那家伙可真难对付，不过既然我们已经一起喝了不少酒，那就让他喝吧。"

" [ɛsˌoʊˈeɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [bræs] [æn; ən][tiː ˈeɪtʃ] - ['tʃɪkɪnz] [tʃeɪndʒd] [hændz][æn; ən] -

| " | Soa | th | ' | brass | an | th | ' | chickens | changed | hands | an | Sammywell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肥皂 | th | - | 黄铜 | 一个 | th | - | 鸡 | 已更改 | 双手 | 一个 | - |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] - [bæk] - [ˌdʌbljuː 'aɪ][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] .

| wor | sooin | back | hooam | wi | his | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | - | 后退 | - | wi | 他的 | 便宜货 | . |

“所以黄铜和鸡都换了手，萨米威尔很快就带着他的交易回到了家。

" [θɑː] ['hæznt] [bɪn] [lɔːŋ] , " [ˌɛsˌi'diː] ['mæli] , [æz; əz] [ʃuː] [lʌkt] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [henz] , " [æn; ən] -

| " | Tha | hasn't | been | long | , | " | sed | Mally | , | as | shoo | lukt | at | th | ' | hens | , | " | an | whear's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | tha | 还没有 | 到过 | 长的 | , | " | sed | 马利 | , | 作为 | 嘘 | 卢克特 | 在 | th | - | 母鸡 | , | " | 一个 | - |

[miː] [tʃeɪndʒ] ? "

| mi | change | ? | " |
|---|---|---|---|
| 米 | 改变 | ? | " |

“没过多久，”马利一边看着母鸡一边说，“我的零钱在哪儿呢？”

" [hɑː] ['mɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [dɪd][tɑː][ɪkˈspekt] - [oʊ] - [faɪv] ['ʃɪlɪn] , [wen] - - [ˌti etʃ 'aɪ] [θriː] ['leɪɪn]

| " | Ha | mich | change | did | ta | expect | aght | o | ' | five | shillin | , | when | aw've | browt | thi | three | layin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | 密歇根 | 改变 | 做过 | ta | 预计 | - | o | - | 五 | 先令 | , | 什么时候 | - | - | 这 | 三 | 躺着 |

['pʊlɪt] ? "

| pullets | ? | " |
|---|---|---|
| 小母鸡 | ? | " |

“哈米奇改变了，当我们买了这三只产蛋母鸡的时候，你以为会得到五先令吗？”

" [ɪf] [ˌeɪˌdʌbljuːˈdiː] [giːn] [ˌti etʃ 'aɪ] [ten] [ˌaɪ 'tiː] [ʌd] [dʒʌst][hɑː] [bɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [æn; ən] [ɔː] [aʊt] [tuː; tə][hɑː]

| " | If | awd | gien | thi | ten | it | ud | just | ha | been | th | ' | same | an | aw | owt | to | ha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 四驱 | gien | 这 | 十 | 它 | ud | 只是 | 哈 | 到过 | th | - | 相同的 | 一个 | 啊 | owt | 到 | 哈 |

[hæd; həd] [mʊr] [sens] [nɔːr][tuː; tə][æks] .

| had | moor | sense | nor | to | ax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 泊 | 感觉 | 也不 | 到 | 斧头 | . |

“如果 awd gien thi ten it ud just ha been th' same an aw owt to ha have moor sense nor to ax.

[bʌt; bət] [næ] [θæz] ['gɛtən] [ɪm] , [wɛr] [dʌz] [tɑː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ɪm] ? "

| But | nah | tha's | getten | em | , | whear | does | ta | intend | to | put | em | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 那是 | 获得 | 呃 | , | 听 | 做 | ta | 打算 | 到 | 放 | 呃 | ? | " |

但是，就算你把它们弄到手了，你打算把它们放在哪里呢?

" - [pʊt] [ɪm] [aɪ] - [jɑːnd] [oʊld]['hæmpər] - [æts] - - ['selər] .

| " | Aw'll | put | em | i | ' | yond | old | hamper | ' | at's | i'th | ' | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 放 | 呃 | 我 | - | 彼岸 | 老的 | 阻碍 | - | 的 | - | - | 地窖 | . |

“我会把它们放在地窖里的那个旧篮子里。”

[ɔː] ['kænɑːt] [fɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪm] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

| Aw | cannot | fix | a | place | for | em | befoor | Monday | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 不能 | 使固定 | 一个 | 地方 | 为了 | 呃 | - | 周一 | . | " |

“我周一之前没办法给他们安排地方。”

" ['noʊə] ,

| " | Noa | , |
|---|---|---|
| " | 诺亚 | , |

诺亚，

[bʌt; bət][θɑː][kæn; kən][beg][æn; ən][oʊld][bɑːks][ɔːr] [tuː] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] - [woʊl] - - [tuː; tə] -

| but | tha | can | beg | an | old | box | or | two | or | a | few | booards | wol | tha'rt | aght | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | tha | 能 | 求 | 一个 | 老的 | 盒子 | 或者 | 二 | 或者 | 一个 | 很少 | - | 沃尔 | - | - | 到 | - |

[deɪ] [æn; ən] [ðen] - [hæv; həv][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

| day | an | then | tha'll | have | all | ready | for | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 一个 | 然后 | - | 有 | 全部 | 准备好 | 为了 | 一个 | 开始 | . |

但是，你可以找一两个旧箱子或者几块木板，只要今天还合适，你就可以开始工作了。

" ['sʌndi] ['mɔːrnɪn] [sɔː] - [ʌp] [aɪ] - [taɪm] , [æn; ən] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dʒɑːb]

| " | Sundy | mornin | saw | Sammywell | up | i | ' | gooid | time | , | an | his | first | job |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑迪 | 早晨 | 锯 | - | 向上 | 我 | - | 好 | 时间 | , | 一个 | 他的 | 第一的 | 工作 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .

| wor | to | feed | his | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 喂养 | 他的 | 鸡 | . |

“星期天早上，萨米威尔早早起床，他的第一份工作是喂鸡。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .

| He | felt | quite | like | a | farmer | in | a | small | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 农民 | 在 | 一个 | 小的 | 方式 | . |

他觉得自己有点像个小农夫。

[ðen] ['mæli] [hæd; həd] [tuː; tə] [ 'gəuə ] [æn; ən] [piːp] [æt; ət] [ɪm] .

| Then | Mally | had | to | goa | an | peep | at | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 马利 | 有 | 到 | 果阿 | 一个 | 窥视 | 在 | 呃 | . |

然后马利忍不住偷偷看了一眼。

" - ! [kʌm] ['hɪðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

| " | Sammywell | ! | come | hither | this | minnit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | 来 | 这里 | 这 | 最小 | ! |

“萨米威尔！快过来！”

" [ʃuː] [kɔːld] - , [æn; ən] [hiː; hi] [ræn] [dɑːn] [fɪt] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [nek] .

| " | shoo | called | aght | , | an | he | ran | daan | fit | to | braik | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | 称为 | - | , | 一个 | 他 | 跑 | 丹 | 合身 | 到 | - | 他的 | 脖子 | . |

“shoo叫了一声，然后他跑了起来，差点扭断了他的脖子。

" [piːp] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːrnər] , " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] , [æz; əz] [ʃuː] [reɪzd] [tiː 'eɪtʃ] - ['hæmpər] [lɪd] .

| " | Peep | into | that | corner | , | " | shoo | sed | , | as | shoo | raised | th | ' | hamper | lid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 窥视 | 进入 | 那 | 角落 | , | " | 嘘 | sed | , | 作为 | 嘘 | 提高 | th | - | 阻碍 | 盖 | . |

“往那个角落里看看，” shoo 说着，掀开了脏衣篮的盖子。

[æn; ən] [θɪr] ['suːər] [ɪ'nʌf] ; [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] [eg] .

| An | thear | sewer | enuff | ; | ther | wor | a | nice | white | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那里 | 下水道 | 足够 | ; | 那里 | 工作 | 一个 | 好的 | 白色的 | 蛋 | . |

一个下水道就足够了；那里有一个漂亮的白色鸡蛋。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] - ['dʒentli] [æn; ən] [ðeɪ] - [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | picked | it | aght | gently | an | they | booath | examined | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | - | 轻轻地 | 一个 | 他们 | - | 检查 | 它 | , |

他轻轻地捡起它，他们俩都仔细检查了它。

[æn; ən] [ðeɪ] [θɑːt] [ðeid] [nɪvɚ] [siːn] [wʌn] [æz; əz] [naɪs] - .

| an | they | thowt | they'd | nivver | seen | one | as | nice | befoor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他们 | 索特 | 他们会 | 尼弗 | 已见 | 一 | 作为 | 好的 | - | . |

他们觉得他们以前从未见过这么漂亮的。

" [wʌt] [muːn] [wiː; wi] [duː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌi'diː] ['mæli] .

| " | What | mun | we | do | wi | it | ? | " | sed | Mally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 蒙 | 我们 | 做 | wi | 它 | ? | " | sed | 马利 | . |

“我们拿它怎么办？”马利问道。

" [ɔː] [θɪŋk] [tiː 'eɪtʃ] - [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [et] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Aw | think | th | ' | best | thing | to | do | wi | it | will | be | to | ait | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 思考 | th | - | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | wi | 它 | 将要 | 是 | 到 | 艾特 | 它 | . | " |

“我觉得最好的办法就是等它过去。”

" [ˌaɪ 'tiː] - ['lʌks] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɔː] - [ðæts] [wʌt] [ɪts] [fɔːr; fər] .

| " | It | ommost | luks | a | shame | , | but | still | aw | suppooas | that's | what | its | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | - | 卢克斯 | 一个 | 耻辱 | , | 但 | 仍然 | 啊 | - | 那就是 | 什么 | 它是 | 为了 | . |

“这看起来很可惜，但我想这就是它的用途吧。”

[ɔː] ['wʌndər] [wɪtʃ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Aw wonder which laid it .**
啊 想知道 哪个 铺设 它 .

真想知道是谁干的。

[dʌz] [tɑː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [blæk] [ɪn] [ɔːr][tiː 'eɪtʃ] - - [ɪn] ?
**Does ta think it wor th ' black en or th ' braan en ?**
做 ta 思考 它 工作 th - 黑色的 英文或者 th - - 英文 ?

你觉得黑莓还是麸皮值得买?

[ɔː] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
**Aw fancy it wor**
啊 想要 它 工作

啊，真漂亮

[tiː 'eɪtʃ] - [waɪt] [ɪn] . "
**th ' white en . "**
th - 白色的 英文 . "

白色的。

" - , [ɔː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] [bɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [waɪt] [ɪn] , " [ˌɛsˌi'diː] - ,
**" Eeah , aw think it must ha been th ' white en , " sed Sammywell ,**
" - , 啊 思考 它 必须 哈 到过 th - 白色的 英文 , " sed - ,

“嗯，我想那一定是白色的，”萨米威尔说道。

" [bʌt; bət][get][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [æn; ən] [wiːl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .
**" but get it boiled an we'll share it .**
" 但 得到 它 煮沸 一个 出色地 分享 它 .

“但把它煮熟，我们一起吃。”

" [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][æz; əz] - [æz; əz] [tuː] [tʃaɪld] [oʊvɝ] [θər] - ,
**" They wor as pleeased as two childer ovver ther braikfast ,**
" 他们 工作 作为 - 作为 二 奇尔德 越过 那里 - ,

他们高兴得像两个孩子吃早餐一样。

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['seldəm] ['hæpənd] [æt; ət] [ðeid] - [bɪn] [ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] ['tempər]
**an it had seldom happened at they'd booath been in sich a gooid temper**
一个 它 有 很少 发生 在 他们会 - 到过 在 sich 一个 好 脾气
[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['tʃæp(ə)l] .
**as they wor when they started for th ' chapel .**
作为 他们 工作 什么时候 他们 开始 为了 th - 教堂 .

这种情况很少发生，因为他们俩出发去教堂时心情都很好。

- [hæd; həd] [ɑːpənd] [tiː 'eɪtʃ] - ['selər] ['waɪndər][tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [er] [ɪn] ,
**Sammywell had oppened th ' cellar winder to let some air in ,**
- 有 已开放 th - 地窖 卷线器 到 让 一些 空气 在 ,

萨米韦尔打开了地窖的通风口，让空气流通进来。

[æn; ən]['æftər] ['lɑkɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][dʒʌst]['stɑːrtɪn] [ɔːf] ,
**an after lockin th ' door they wor just startin off ,**
一个 后 锁定 th - 门 他们 工作 只是 开始 离开 ,

锁好门后，他们才刚刚开始。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [waɪt] ['tʃɪkɪn] ['pikin] [ə'weɪ] - [foʊld] .
**when what should they see but that white chicken pickin away i'th fould .**
什么时候 什么 应该 他们 看 但 那 白色的 鸡 皮金 离开 - 犯规 .

他们会看到什么呢？只见那只白鸡在啄食粪便。

" [næ] , [θɑː] [siːz] [wʌt] [θæz] [dʌn] !
**" Nah , tha sees what tha's done !**
" 不 , tha 看到 什么 那是 完毕 !

“不，他看到了自己都做了些什么！”

[θæz] [left] [tiː 'eɪtʃ] - [lɪd] [ɔːf] [ðæt] ['hæmpər] !
**Tha's left th ' lid off that hamper !**
那是 左边 th - 盖 离开 那 阻碍 !

他把脏衣篮的盖子忘了盖!

[ɔː] [wɪʃ] [-] [let] [θɪŋz] - [æt; ət] [θɑː] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .
**Aw wish tha'd let things alooan at tha doesn't understand .**
啊 希望 tha'd 让 事物 - 在 tha 不 理解 .

唉，真希望事情能顺其自然，别让那些不理解的人得逞。

[θɑː] [noʊz] [naʊt] ['tʃɪkɪnz] . "
**Tha knows nowt abaat chickens . "**
tha 知道 现在 阿巴特 鸡 . "

他对鸡一无所知。

" [its] [ˌti etʃ 'aɪ] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] - [tiː 'eɪtʃ] - ['selər] ['waɪndər] ['ɑːpən] !
**" It's thi own fault for leeavin th ' cellar winder oppen !**
" 它是 这 自己的 过错 为了 - th - 地窖 卷线器 打开 !

“都是他自己害的，谁让他把地窖门关上了！”

['ɒni] - [mʌd] [hɑː] [noʊn] ['betər] [nɔːr] [ðæt] .
**Onny fooil mud ha known better nor that .**
奥尼 - 泥 哈 已知 更好的 也不 那 .

只有傻瓜泥巴才知道这一点。

[bʌt; bət] [lets] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi] - [ˌaɪ 'tiː] - ['itl] [biː; bi] [lɔːst] . "
**But let's drive it back , if we leeav it aght it'll be lost . "**
但 我们来吧 驾驶 它 后退 , 如果 我们 - 它 - 它将 是 丢失的 . "

但我们还是把它开回去吧，如果我们把它丢在那里，它就找不到了。

" [ʃuː] [ʃuː] , " [went] ['sæmi] , [æn; ən] " [ʃuː] [ʃuː] , " [went] ['mæli] ,
**" Shoo shoo , " went Sammy , an " Shoo shoo , " went Mally ,**
" 嘘 嘘 , " 去 萨米 , 一个 " 嘘 嘘 , " 去 马利 ,

“嘘嘘，”萨米说，“嘘嘘，”马利也说。

[bʌt; bət] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪkɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['tæk] ['lɪt(ə)l] - , [ʌn'tɪl] - [meɪd] [ə; eɪ]
**but th ' chicken seemed to tak varry little nooatice , until Sammywell made a**
但 th - 鸡 似乎 到 tak 瓦里 小的 - , 直到 - 制成 一个
[klɪk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
**click at it ,**
点击 在 它 ,

但是这只鸡似乎反应很慢，直到萨米威尔对它发出咔哒一声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [æn; ən] [ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,
**then it gave a scream an ran between his legs ,**
然后 它 给予 一个 尖叫 一个 跑 之间 他的 腿 ,

然后它尖叫一声，从他两腿之间钻了过去。

[æn; ən] [siːmd] - [tuː; tə] [ 'gəuə ] - [ɪk'sept] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['selər] ['waɪndər] .
**an seemed detarmined to goa onnywhear except to th ' cellar winder .**
一个 似乎 - 到 果阿 - 除了 到 th - 地窖 卷线器 .

他似乎铁了心要去任何地方，除了地窖的窗户。

- ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [lʌkɪn] - - ['waɪndər] [æn; ən] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ]
**Hepsabah wor lukkin aght o'th winder an saw what they**
- 工作 卢金 - - 卷线器 一个 锯 什么 他们
['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['traɪɪn] [tuː; tə] [duː] ,
**wor tryin to do ,**
工作 尝试 到 做 ,

Hepsabah wor lukkin aght o'th winder an saw what they wer tryin to do,

[ɛsˌoʊˈeɪ] [ʃuː] [kuːm] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [lɔːŋ] [brʌʃ] [tuː; tə][help] [ɪm] ,

| soa | shoo | coom | aght | wi | th | ' | long | brush | to | help | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 嘘 | 库姆 | - | wi | th | - | 长的 | 刷子 | 到 | 帮助 | 呃 | , |

用长刷子轻轻刷洗，帮助他们。

[æn; ən]['lɪt(ə)l] - [kuːm] [tuː; tə][help] [tuː] .

| an | little | Jerrymier | coom | to | help | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | - | 库姆 | 到 | 帮助 | 也 | . |

还有个小杰瑞米尔来帮忙。

" [næ] , ['dʒentli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌi'diː] - ,

| " | Nah | , | gently | does | it | , | " | sed | Sammywell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 轻轻地 | 做 | 它 | , | " | sed | - | , |

“不，要轻柔一些，”萨米威尔说道。

[æn; ən] [ðeɪ] - - [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [lʌkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| an | they | gethered | raand | in | a | ring | an | it | lukt | as | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他们 | - | - | 在 | 一个 | 戒指 | 一个 | 它 | 卢克特 | 作为 | 如果 | 他们 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][dʒʌst] - [tuː; tə][næb][ˌaɪ 'tiː] ,

| wor | just | gooin | to | nab | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 只是 | - | 到 | 纳布 | 它 | , |

他们围成一圈，看起来好像要去抢夺它似的。

[wen] - [ˌɛsˌi'diː] " [ʃuː] , [ʃuː] " [æn; ən] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [kliːn] [oʊvɝ] [θər] [hiːdz] ,

| when | Jerrymier | sed | " | Shoo | , | shoo | " | an | away | it | flew | , | clean | ovver | ther | heeads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | sed | " | 嘘 | , | 嘘 | " | 一个 | 离开 | 它 | 飞翔 | , | 干净的 | 越过 | 那里 | 头部 | , |

当杰瑞迈尔说“嘘，嘘”的时候，它就飞走了，干净利落地飞过他们的头顶。

[dɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['^inəl,'dʒin-][æn; ən] - ['ɪntuː] ['wɛstˌgeɪt] .

| daan | th | ' | ginnel | an | aght | into | Westgate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | th | - | 小巷 | 一个 | - | 进入 | 西门 | . |

Daan th'ginnel 攻击 Westgate。

" [θɑː] [jʌŋ] ['teɪstrəl] !

| " | Tha | young | taistrel | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | tha | 年轻的 | 泰斯特雷尔 | ! |

“年轻的泰斯特雷尔！”

" [ˌɛsˌi'diː] - , [bʌt; bət][hiː; hi][ɔːf]['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| " | sed | Sammywell | , | but | he | off | after | it | as | hard | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sed | - | , | 但 | 他 | 离开 | 后 | 它 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | , |

“萨米威尔说道，但他拼尽全力地追了上去。”

[æn; ən][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

| an | a | fine | race | it | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | 美好的 | 种族 | 它 | 给予 | 他 | . |

这是一场精彩的比赛。

[ʌp] [wʌn] [striːt] [æn; ən] [dɑːn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [went] ,

| Up | one | street | an | daan | another | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一 | 街道 | 一个 | 丹 | 其他 | 他们 | 去 | , |

他们沿着一条街走了一段，又沿着另一条街走了一段。

[bʌt; bət] - - ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ʌp][æn; ən][hiː; hi] - [tuː; tə]

| but | Sammywell's | blooid | wor | up | an | he | worn't | gooin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 工作 | 向上 | 一个 | 他 | 未穿过 | - | 到 |

[biː; bi] [ˌdʌbljuː ˈaɪ][ə; eɪ][bɪt][ˌoʊˈviː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

| be | lickt | wi | a | bit | ov | a | chicken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 舔 | wi | 一个 | 少量 | 卵 | 一个 | 鸡 | . |

但是萨米威尔的血液沸腾了，他可不想被一只小鸡舔舐。

[tiː ˈeɪtʃ] - [striːts] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [laɪnd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] [foʊk] - [tuː; tə][ˈtʃæp(ə)l][ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,

| Th | ' | streets | wor | lined | wi | fowk | gooin | to | chapel | or | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 街道 | 工作 | 衬里 | wi | 福克 | - | 到 | 教堂 | 或者 | 教会 | , |

街道两旁挤满了去教堂或礼拜堂的人们。

[æn; ən] [ðeɪ] [ʃʊk] [θər] [hiːdz] [ɪn][ə; eɪ] - [weɪ] ,

| an | they | shook | ther | heeads | in | a | varry | meeanin | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他们 | 摇晃 | 那里 | 头部 | 在 | 一个 | 瓦里 | - | 方式 | , |

他们以一种非常刻薄的方式摇了摇头。

[æn; ən][sʌm; səm][ɑːn] [ɪm] [tɜːrnd] [ʌp] [tiː ˈeɪtʃ] - [waɪts] [oʊ] - [θər] [iːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| an | some | on | em | turned | up | th | ' | whites | o | ' | ther | een | as | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一些 | 在 | 呃 | 转向 | 向上 | th | - | 白人 | o | - | 那里 | een | 作为 | 如果 | 他们 |

[ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr][ˈtraɪɪn][tuː; tə] [siː] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˌɪnˈsaɪd][oʊ] - [θər] [hiːdz] ,

| wor | tryin | to | see | th | ' | inside | o | ' | ther | heeads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 尝试 | 到 | 看 | th | - | 里面 | o | - | 那里 | 头部 | , |

他们当中有些人翻起了白眼，好像想看看自己的脑袋里面是什么样似的。

[bʌt; bət] - [went] [ɑːn][æn; ən] [nɪvɝ] [lɔːst] [siːt] - [ˈtʃɪkɪn] .

| but | Sammywell | went | on | an | nivver | lost | seet | o'th | chicken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 去 | 在 | 一个 | 尼弗 | 丢失的 | 见 | - | 鸡 | . |

但萨米韦尔继续吃鸡。

[ðeid] - [ˈgɛtən] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [tɑːn] [hɔːl] ,

| They'd | ommost | getten | to | th | ' | taan | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | - | 获得 | 到 | th | - | 坦 | 大厅 | , |

他们几乎已经到达了泰安大厅，

[wen] [ðeɪ] [kuːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [spaɪs] [ʃɑːp] [æn; ən][tiː ˈeɪtʃ] - [dɔːr] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈɑːpən] ,

| when | they | coom | to | a | spice | shop | an | th | ' | door | wor | oppen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 库姆 | 到 | 一个 | 香料 | 店铺 | 一个 | th | - | 门 | 工作 | 打开 | , |

[æn; ən][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| an | in | it | popt | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 在 | 它 | 流行 | . |

当他们来到一家香料店，门开着时，里面突然出现了一个爆裂声。

" [næ] , - [ˈgɛtən] [ˌti etʃ ˈaɪ] !

| " | Nah | , | aw've | getten | thi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | - | 获得 | 这 | ! |

“不，我们已经搞定了！”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː] , [æn; ən][hiː; hi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ʃʌt] [tiː ˈeɪtʃ] - [dɔːr] .

| " | he | sed | , | an | he | follered | it | in | an | shut | th | ' | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | sed | , | 一个 | 他 | 跟随 | 它 | 在 | 一个 | 关闭 | th | - | 门 | . |

“他说，然后他跟着进去关上了门。

[tiː ˈeɪtʃ] - [jʌŋ] [ˈwʊmən] - [ʃɑːp] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr][kæpt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌmpt][ˈɑːntə][tiː ˈeɪtʃ]

| Th | ' | young | woman | i'th | shop | wor | capt | when | it | jumpt | onto | th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 年轻的 | 女士 | - | 店铺 | 工作 | 船长 | 什么时候 | 它 | 跳跃 | 到 | th |

- - .

| ' | caanter | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

商店里的年轻女子看到它跳上卡车时，她惊呆了。

" [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstrəs] !

| " | Catch | it | , | mistress | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 它 | , | 情妇 | ! |

“抓住它，女主人！”

" [ˌɛsˌiˈdiː] [ˈsæmi] , [æn; ən] [ʃuː] - [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] - [ˈwaɪndər] ,

| " | sed | Sammy | , | an | shoo | clickt | at | it | , | but | it | flew | i'th | winder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sed | 萨米 | , | 一个 | 嘘 | - | 在 | 它 | , | 但 | 它 | 飞翔 | - | 卷线器 | , |

“萨米说，‘嘘，咔哒一声，但它飞进了窗户。’”

[æn; ən] [nɪvɝ] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mæk][tiː 'eɪtʃ] - [mɪnt] [drɑːps][flaɪ] !

| an | nivver | mind | if | it | didn't | mak | th | ' | mint | drops | fly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尼弗 | 头脑 | 如果 | 它 | 没有 | 制作 | th | - | 薄荷 | 滴 | 飞 | ! |

如果它不让薄荷糖飞起来，那我一点也不介意！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪt] - [æn; ən] [swept] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [glæs] ['ɔrnəmənts] [ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - [ʃelf]

| Then | it | gate | aght | an | swept | all | th | ' | glass | ornaments | off | th | ' | shelf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 门 | - | 一个 | 扫荡 | 全部 | th | - | 玻璃 | 装饰品 | 离开 | th | - | 架子 |

然后它猛地一挥手，把架子上所有的玻璃饰品都扫了下来。

[æn; ən] - [ʌp][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - - ; ['sæmi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ][hɪz; ɪz] - ,

| an | peearked | up | on | th | ' | shandileer | ; | Sammy | struck | at | it | wi | his | umberell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 向上 | 在 | th | - | - | ; | 萨米 | 击 | 在 | 它 | wi | 他的 | - | , |

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | he | missed | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 错过 | 它 | , |

一只小鸟从高处探出头来；萨米用雨伞打它，但他没打中。

[æn; ən] [geɪv] [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['wʊmənz] [hiːd] [zɪç] [ə; eɪ] [kræk] [woʊl][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːt] .

| an | gave | th | ' | young | woman's | heead | sich | a | crack | wol | it | rang | like | a | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 给予 | th | - | 年轻的 | 女性的 | 头部 | sich | 一个 | 裂缝 | 沃尔 | 它 | 响铃 | 喜欢 | 一个 | 锅 | . |

狠狠地给了年轻女子一记爆裂声，声音像锅盖一样响亮。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːpənd] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [æn; ən][æz; əz] [lʌk] [wɑːd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] - .

| Then | he | oppened | th | ' | door | an | as | luck | wod | have | it | , | it | flew | aght | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已开放 | th | - | 门 | 一个 | 作为 | 运气 | 沃德 | 有 | 它 | , | 它 | 飞翔 | - | . |

然后他打开了门，幸运的是，门飞了出去。

['sæmi] [fluː] - [tuː] , [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['wʊmən] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

| Sammy | flew | aght | too | , | an | th | ' | woman | ran | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 飞翔 | - | 也 | , | 一个 | th | - | 女士 | 跑 | 后 | 他 | , |

萨米也飞走了，一个女人追着他跑。

['hoʊldɪn] - [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːd] [æn; ən]['kraɪɪn] " ['mɜːrdər] !

| holdin | booath | hands | to | her | heead | an | cryin | " | Murder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有 | - | 双手 | 到 | 她 | 头部 | 一个 | 哭泣 | " | 谋杀 | ! |

她双手抱头，哭喊着“谋杀！”

" [ðæt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [lædz] - [æt; ət][ʃʊd; ʃəd][hɑː]

| " | That | wor | enough | to | start | all | th | ' | lads | ' | at | should | ha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 工作 | 足够的 | 到 | 开始 | 全部 | th | - | 小伙子们 | - | 在 | 应该 | 哈 |

[bɪn] [æt; ət] ['sʌndi] - ['æftər] - ,

| been | at | Sundy | schooil | after | Sammywell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 桑迪 | - | 后 | - | , |

“那足以让所有本该在萨米韦尔之后就读桑迪学校的小伙子们开始……”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

| but | he | didn't | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 关心 | . |

但他并不在意。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ræn][æn; ən][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [æs] - - ,

| After | it | he | ran | an | at | last | it | flew | into | a | ass | - | middin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 他 | 跑 | 一个 | 在 | 最后的 | 它 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 屁股 | - | - | , |

之后他跑了一段，最后它飞进了一片混乱之中。

[æn; ən] [næ] [hiː; hi] [felt] ['suːər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| an | nah | he | felt | sewer | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不 | 他 | 毛毡 | 下水道 | 在 | 它 | . |

不，他感觉上面有下水道。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [flai] - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ,

| It | tried | to | fly | aght | but | it | couldn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝试 | 到 | 飞 | - | 但 | 它 | 不能 | , |

它试图飞翔，但失败了。

[bʌt; bət] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['noʊə] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ 'gəuə ] [ɪn] ['æftər]

| but | ther | wor | noa | way | to | get | it | but | to | goa | in | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 工作 | 诺亚 | 方式 | 到 | 得到 | 它 | 但 | 到 | 果阿 | 在 | 后 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但是除了之后再去尝试之外，没有其他办法得到它。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] ['sʌndi] [suːt] , [bʌt; bət] [θər]

| He | wished | he | hadn't | had | on | his | best | Sundy | suit | , | but | ther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 之前没有 | 有 | 在 | 他的 | 最好的 | 桑迪 | 套装 | , | 但 | 那里 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| wor |
|---|
| 工作 |

他真希望自己没穿那套最好的桑迪西装，但.....

[noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| no | help | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 帮助 | 为了 | 它 | . |

对此没有帮助。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] ,

| He | managed | to | crawl | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 爬行 | 在 | , |

他设法爬了进去，

[æn; ən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [aɪ] - [æs] [æn; ən]

| an | in | a | minnit | he | wor | up | to | his | knees | i | ' | ass | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 在 | 一个 | 最小 | 他 | 工作 | 向上 | 到 | 他的 | 膝盖 | 我 | - | 屁股 | 一个 |

- - .

| puttaty | pillins | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

一分钟之内，他把屁股和油腻的药丸都擦到了膝盖。

[tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪkɪn] [reɪzd] [zɪç] [ə; eɪ] [dʌst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [flʌtɜ-ɪn]

| Th | ' | chicken | raised | sich | a | dust | wi | flutterin | abaat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 鸡 | 提高 | sich | 一个 | 灰尘 | wi | 飞舞 | 阿巴特 |

鸡长大了，灰尘飞扬

[woʊl] [hiː; hi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - - [æn; ən] ['blaɪndɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [græbd]

| wol | he | wor | ommost | chooaked | an | blinded | , | but | he | grabbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | 他 | 工作 | - | - | 一个 | 失明 | , | 但 | 他 | 抓住 |

[ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - - ,

| it | an | wor | sooin | aght | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 工作 | - | - | , |

wol 他几乎被呛到，眼睛也睁不开，但他抓住了它，很快就恢复了正常。

[lʌkɪn] [æz; əz] [ɪf] - [bɪn] ['ʃeɪkɪn] [ə; eɪ] - ['sɛk] [oʊvɜ-] [hɪz; ɪz] [hiːd] .

| lukkin | as | if | somedy'd | been | shakin | a | flaar | seck | ovver | his | heead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢金 | 作为 | 如果 | - | 到过 | 摇晃 | 一个 | - | 塞克 | 越过 | 他的 | 头部 | . |

卢金就像有人在他的头上摇晃着一样。

[tiː 'eɪtʃ] - [lædz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['tuːk] ['noʊə] - ,

| Th | ' | lads | set | up | a | shaat | , | but | he | tuk | noa | nooatice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 小伙子们 | 放 | 向上 | 一个 | 沙特 | , | 但 | 他 | 图克 | 诺亚 | - | , |

小伙子们设立了一个shaat，但他不知道，

[æn; ən] [meɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] - ,

| an | made | th | ' | best | of | his | way | towards | hooam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 制成 | th | - | 最好的 | 的 | 他的 | 方式 | 向 | - | , |

他尽力朝着人类的方向前进，

[ker] [net] [tuː; tə] [ 'gəuə ] [pæst] [tiː 'eɪtʃ] - [spaɪs] [ʃɑːp] ,

| takkin | care | net | to | goa | past | th | ' | spice | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔金 | 关心 | 网 | 到 | 果阿 | 过去的 | th | - | 香料 | 店铺 | , |

takkin care net 到果阿经过香料店，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [laɪk]

| for | he | didn't | think | it | wor | a | proper | day | for | business | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 没有 | 思考 | 它 | 工作 | 一个 | 恰当的 | 天 | 为了 | 商业 | 喜欢 |

[ðæt] - [æt; ət] [wɑːd] [biː; bi] [weɪtɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| that | ' | at | wod | be | waitin | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 在 | 沃德 | 是 | 等待 | 为了 | 他 | . |

因为他认为今天不是处理这类生意的好日子，否则就会有人等着他了。

['mæli] [æn; ən] - [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] - - ,

| Mally | an | Hepsabah | follered | bi | a | lot | o'th | naybors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马利 | 一个 | - | 跟随 | 双 | 一个 | 很多 | - | - | , |

Mally 和 Hepsabah 被很多邻居缠上了，

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['kɑːmɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

| wor | commin | to | see | what | had | become | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | commin | 到 | 看 | 什么 | 有 | 变得 | 在 | 他 | , |

沃人过来看看他身上发生了什么事，

[æn; ən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktər] ['hiːd] [meɪd] [ˌoʊ'viː] [hɪsən] ,

| an | when | they | saw | what | a | pictur | he'd | made | ov | hissen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 什么 | 一个 | 图片 | 他会 | 制成 | 卵 | 希森 | , |

当他们看到他为自己画的那幅画时，

[ðeɪ] ['ferli] [ˌdʌbljuː 'aɪ] ['læfɪn] — [ɔːl] [bʌt; bət] ['mæli] .

| they | fairly | skriked | wi | laffin | — | all | but | Mally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相当 | skriked | wi | 拉芬 | — | 全部 | 但 | 马利 | . |

除了马利之外，其他人都笑得很开心。

[ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɛsˌoʊ'eɪ] [mæd] [woʊl] [ʃuː] ['kudnt] [speɪk] .

| Shoo | wor | soa | mad | wol | shoo | couldn't | spaik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 工作 | 肥皂 | 疯狂的 | 沃尔 | 嘘 | 不能 | 斯帕克 | . |

Shoo wor soa mad wol shoo 无法说话。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeid] ['gɛtən] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [end] - ['^inəl,'dʒin-] , [oʊld] - [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| Just | as | they'd | getten | to | th | ' | end | o'th | ginnel | , | old | Zekil | saw | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们会 | 获得 | 到 | th | - | 结尾 | - | 小巷 | , | 老的 | - | 锯 | 他 | , | 和 |

[ˌɛsˌi'diː] — " [haɪ; heɪ] [ʌp] , [θɪr] !

| sed | — | " | Heigh | up | , | thear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sed | — | " | 身高 | 向上 | , | 那里 | ! |

正当他们走到小巷尽头时，老泽基尔看见了他，说道："嘿，那边！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [tɑː] [duɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðæt] ['tʃɪkɪn] ? "

| What | are | ta | dooin | wi | that | chicken | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | ta | 杜因 | wi | 那 | 鸡 | ? | " |

你打算怎么处理那只鸡？

" ['ɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɛr] [ˌaɪ 'tiː] - . "

| " | Awm | takkin | it | whear | it | belangs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awm | 塔金 | 它 | 听 | 它 | - | . | " |

"嗯，听听它的意思。"

" [ðæts] [maɪ] ['tʃɪkɪn] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] [æn; ən] [mel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][eɪdʒiːən][æt; ət][ˌti etʃ 'aɪ]['perəl] . "
" **That's my chicken , put it daan an mell on it agean at thi peril . "**
" 那就是 我的 鸡 , 放 它 丹 一个 梅尔 在 它 爱琴海 在 这 危险 . "

“那是我的鸡，你再把它放回锅里，后果自负。”

" [neɪ] , - , " [ˌɛsˌi'diː] ['mæli] , " [its] [ɑːr] ['tʃɪkɪn] ,
" **Nay , Zekil , " sed Mally , " it's awr chicken ,**
" 不 , - , " sed 马利 , " 它是 awr 鸡 ,

“不，泽基尔，”马利说，“那是只鸡。”

[fɔːr; fər] - [boʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɛstɚdi] [æn; ən][ɪts][leɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [eg] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] . "
**for Sammywell bowt it yesterdy an its laid us a egg this mornin . "**
为了 - 弓 它 昨天 一个 它是 铺设 我们 一个 蛋 这 早晨 . "

萨米韦尔昨天把它拱了起来，今天早上给我们下了一个蛋。

" [ɔː] [tel] [joʊ] [its] [maɪn] !
" **Aw tell yo it's mine !**
" 啊 告诉 哟 它是 矿 !

“哎呀，告诉你，这是我的！”

[its] [nɪvɚ] [leɪd] ['ɒni] [egz] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [kɑːk] .
**It's nivver laid onny eggs , for it's a cock .**
它是 尼弗 铺设 奥尼 鸡蛋 , 为了 它是 一个 公鸡 .

它从不下蛋，因为它是一只公鸡。

[ɔː] [kæn; kən] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪts] [teɪl] ['fɛðɚz] [ɪz] [brɑːkən] .
**Aw can own it becoss its tail feathers is brokken .**
啊 能 自己的 它 - 它是 尾巴 羽毛 是 布罗肯 .

Aw 可以拥有它，因为它的尾羽断了。

" - [lʌkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ɔː] [wɪʃ] [ɪts] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [brɑːkən] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] .
" **Sammywell lukt at it , " aw wish its neck had been brokken , " he sed .**
" - 卢克特 在 它 , " 啊 希望 它是 脖子 有 到过 布罗肯 , " 他 sed .

“萨米威尔看着它，‘我真希望它的脖子被折断了，’”他说。

- ['tuːk][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [meɪd] [ɔːf][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [æn; ən] ['mæli] [went] - ;
**Zekil tuk it an made off wi it , an Sammywell an Mally went hooam ;**
- 图克 它 一个 制成 离开 wi 它 , 一个 - 一个 马利 去 - ;

Zekil 把它拿走了，Sammywell 和 Mally 走了；

" [ 'gəuə ][ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['selər] [æn; ən] [siː] [fɔːr; fər] - , " [ˌɛsˌi'diː] ['mæli] ,
" **Goa into th ' cellar an see for thisen , " sed Mally ,**
" 果阿 进入 th - 地窖 一个 看 为了 - , " sed 马利 ,

“去地窖里看看这个，”马利说道。

" ['ɔːm] [æz; əz] ['suːər] - [ɑːr] ['tʃɪkɪn] [æz; əz] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [maɪ] [feɪs] .
" **Awm as sewer yond's awr chicken as aw've a nooas o' my face .**
" awm 作为 下水道 - awr 鸡 作为 - 一个 - o - 我的 脸 .

"Awm as sewer yond's awr chicken as aw've a nooas o' my face.

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪkɪnz] [dʒʌst]
" **He went to see , and there wor his three chickens just**
" 他 去 到 看 , 和 那里 工作 他的 三 鸡 只是
[æz; əz]['hiːd] [left] [ɪm] .
**as he'd left em .**
作为 他会 左边 呃 .

他去看了一下，发现他的三只鸡还在那里，和他离开时一模一样。

" [næ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [ɔː] [tuː; tə][duː] ?
" **Nah , what am aw to do ?**
" 不 , 什么 是 啊 到 做 ?

“唉，我该怎么办？”

[θɪr] - [nɪvɝ] [biː; bi] [laɪk] - [eɪdʒiːən] , [æn; ən] ['ɔːm] - [tʃoʊkt] . "

| Theas | clooas'll | nivver | be | like | thersen | agean | , | an | awm | wellny | choaked | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西阿斯 | - | 尼弗 | 是 | 喜欢 | - | 爱琴海 | , | 一个 | awm | - | 窒息 | . | " |

西斯·克鲁亚斯将会像瑟森·阿吉安一样，被窒息了。”

" [θɑː] - [twaɪs] [æz; əz] ['mɪtʃ] [æz; əz] [θæz] ['gɛtən] !

| " | Tha | desarves | twice | as | mich | as | tha's | getten | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | tha | - | 两次 | 作为 | 密歇根 | 作为 | 那是 | 获得 | ! |

“你所得到的东西是你得到的东西的两倍！

[tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃæp] [hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə] [ðaɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] [æn; ən] [kɑːnɑt] [tel] [tiː 'eɪtʃ] -

| To | think | at | a | chap | has | lived | to | thy | time | o | ' | life | an | connot | tell | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 在 | 一个 | 小伙子 | 有 | 居住地 | 到 | 你的 | 时间 | o | - | 生活 | 一个 | 含义 | 告诉 | th | - |

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɑːk] [æn; ən] [ə; eɪ] [hen] .

| difference | between | a | cock | an | a | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | 之间 | 一个 | 公鸡 | 一个 | 一个 | 母鸡 | . |

认为一个人活到了这个年纪，却连公鸡和母鸡都分不清。

[θɑː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dæft] . "

| Tha | must | be | daft | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| tha | 必须 | 是 | 愚蠢 | . | " |

那一定是傻瓜才会做的事。

" [dæft] ! [ɛsˌoʊ'eɪ] [ɑːr; ər] [tɑː] [dæft] !

| " | Daft | ! | Soa | are | ta | daft | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愚蠢 | ! | 肥皂 | 是 | ta | 愚蠢 | ! |

“蠢！Soa 太蠢了！”

[θɑː] [nuː] ['noʊə] [mʊr] [nɔːr] [ˌem 'iː] .

| Tha | knew | noa | moor | nor | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | 知道 | 诺亚 | 泊 | 也不 | 我 | . |

你既不认识摩尔人，也不认识我。

[bʌt; bət] [θɑː] [kæn; kən] ['tæk] [ˌti etʃ 'aɪ] ['tʃɪkɪnz] , [æn; ən] [ 'gəuə ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ɪm] [fɔːr; fər] [aʊt]

| But | tha | can | tak | thi | chickens | , | an | goa | to | blazes | wi | em | for | owt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | tha | 能 | tak | 这 | 鸡 | , | 一个 | 果阿 | 到 | 火焰 | wi | 呃 | 为了 | owt |

[ɔː] [ker] !

| aw | care | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 关心 | ! |

但是你可以把这些鸡带走，然后带着它们去火里烧死它们，完全不用担心！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ðiː] [æt; ət] ['wɑːntɪd] [ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| It | wor | thee | at | wanted | em | , | it | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 你 | 在 | 通缉 | 呃 | , | 它 | 工作 |

- [oʊ] - [ˌem 'iː] ! "

| nooan | o | ' | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| - | o | - | 我 | ! | " |

它对你来说很重要，对我来说却无关紧要！

" - [net] - — "

| " | Tha'rt | net | spaikin | trewth | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 网 | - | 真理 | — | " |

“Tha'rt net spaikin trewth—”

" [wel] , - [ə'nʌðər] !

| " | Well | , | tha'rt | another | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | - | 其他 | ! |

“嗯，又一个！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] [ˌeɪˌdʌbəl'juːˌɛs'tiː] [hɑː] [bɪn] - ['tʃæp(ə)l] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

| If | it | hadn't | been | for | thee | awst | ha | been | i'th | chapel | this | minnit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 你 | awst | 哈 | 到过 | - | 教堂 | 这 | 最小 | . | " |

要不是你，我这分钟还在教堂里呢。

" - ['hæpən] [æz; əz] [wil] [æt; ət] - ,
**" Tha'rt happen as weel at hooam ,**
" - 发生 作为 威尔 在 - ,

“那件事也发生在人间，

[fɔːr; fər] - - [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [oʊ] - [maɪnd][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['tʃæp(ə)l] . "
**for tha'rt nooan in a fit state o ' mind for th ' chapel . "**
为了 - - 在 一个 合身 状态 o - 头脑 为了 th - 教堂 . "

因为他现在精神状态良好，适合去教堂。

" ['ɔːm] - [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [oʊ] - ['bɑːdi] - [ɔː] [θɪŋk] .
**" Awm nooan in a fit state o ' body nawther aw think .**
" awm - 在 一个 合身 状态 o - 身体 - 啊 思考 .

“嗯，我的身体处于健康状态，我想都没有。

[dʒʌst]['lʌk][æt; ət] [θɪr] - ! "
**Just luk at theas clooas ! "**
只是 卢克 在 西阿斯 - ! "

看看这些小巷子！

" [ 'gəuə ] [ˌʌp'sterz] [æn; ən] [tʃeɪndʒ] [ɪm] , [æn; ən] - [siː] [wʌt] [ɔː] [kæn; kən][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ɪm] .
**" Goa upstairs an change em , an aw'll see what aw can do wi em .**
" 果阿 楼上 一个 改变 呃 , 一个 - 看 什么 啊 能 做 wi 呃 .

“上楼去把它们换掉，看看我们能用它们做什么。”

- [tiː 'eɪtʃ] - [bɪgɪst] [fuːl] [ɔː] [met] [aɪ] - [maɪ][laɪf] .
**Tha'rt th ' biggest fool aw ivver met i ' my life .**
- th - 最大 傻子 啊 ivver 遇见 我 - 我的 生活 .

那是我一生中见过的最大傻瓜。

" [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ['ælmənæk] .
**" What came of a Clock Almanac .**
" 什么 来了 的 一个 钟 年鉴 .

《钟表年鉴》的由来。

['roʊzə][ænd; ənd][luː)'iːzə] ['mɛlɪt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - — [ðeid] -
**Rosa and Louisa Mellit wor dressmakkers — they'd nawther**
罗莎 和 路易莎 梅利特 工作 - — 他们会 -
['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ,
**father nor mother ,**
父亲 也不 母亲 ,

罗莎和路易莎·梅利特是服装设计师——她们既没有父亲也没有母亲。

[æn; ən] [naʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['æd(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] [θər] ['fɪŋgərz] , [æn; ən] [ðæt]
**an nowt to live on but what they could addle wi ther fingers , an that**
一个 现在 到 居住 在 但 什么 他们 可以 鞍 wi 那里 手指 , 一个 那
**worn't**
未穿过

他们一无所有，只能靠手指头胡乱捏造的东西勉强糊口，而那东西也破旧不堪。

['mɪtʃ] ; [fɔːr; fər][ðoʊ] - [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ten] [jɪr] ,
**mich ; for tho ' they'd had a bit ov a shop for ten year ,**
密歇根 ; 为了 虽然 - 他们会 有 一个 少量 卵 一个 店铺 为了 十 年 ,

mich；尽管他们已经开了十年的小店，

- - - ['kʌstəmərz] ['gɛtɪn] - ,
**asteead o'th ' customers gettin mooar ,**
- - - 顾客 获得 - ,

顾客越来越多，

[ðeɪ] [geɪt] ['stedəli] [les] — [næ] [æn; ən] [ðen] [ðeid] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə]['mæk][fɔːr; fər][ə; eɪ] -
**they gate steadily less — nah an then they'd a dress to mak for a sarvant**
他们 门 稳步 较少的 — 不 一个 然后 他们会 一个 裙子 到 制作 为了 一个 -
[læs] [ɔːr][sʌm; səm] - - - [waɪvz] [ɔːr] - ,
**lass or some o'th naybors ' wives or dowters ,**
小姐 或者 一些 - - - 妻子们 或者 - ,

他们的大门越来越窄——不，然后他们就给一个女仆或者邻居的妻子或嫁妆做一件衣服，

[bʌt; bət] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['dresɪz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [meɪd] [æn; ən] [sent] - ,
**but when th ' dresses wor made an sent hooam ,**
但 什么时候 th - 连衣裙 工作 制成 一个 发送 - ,

但是当这些裙子被做成一个香氛屋时，

['mʌni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɪm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æn; ən] [mʌnθs] , [æn; ən]['ɔːf(ə)n]
**monny a time they didn't get paid for em for months an months , an often**
金钱 一个 时间 他们 没有 得到 有薪酬的 为了 呃 为了 几个月 一个 几个月 , 一个 经常
[ɪ'nʌf] [ðeɪ]
**enuff they**
足够 他们

有时他们几个月都没拿到工资，这种情况屡见不鲜。

[nɪvɝ]
**nivver**
尼弗

尼弗

-
**finger'd**
-

用手指

[tiː 'eɪtʃ] - [bræs] [æt; ət] [ɔːl] .
**th ' brass at all .**
th - 黄铜 在 全部 .

完全没有黄铜。

[ɛsˌoʊ'eɪ][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['jɪrz] [went] [ɑːn] [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,
**Soa as th ' years went on things went from bad to worse ,**
肥皂 作为 th - 年 去 在 事物 去 从 坏的 到 更糟 ,

随着时间推移，情况变得越来越糟。

[æn; ən] - [oʊ] - ['peɪɪn] ['redi] ['mʌni] [fɔːr; fər] [dʒɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [boʊt] ,
**an asteead o ' payin ready money for jock as they bowt ,**
一个 - o - 支付 准备好 钱 为了 运动健将 作为 他们 弓 ,

一群人一边鞠躬一边付钱给运动员，

[ðeid] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [stræp] ,
**they'd to get it on th ' strap ,**
他们会 到 得到 它 在 th - 带子 ,

他们得把它挂到肩带上，

[ʌn'tɪl] [θər] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [wɛr] [ðeid] [trʌst] [ɪm] ['ɒni] - .
**until ther worn't a place near whear they'd trust em onny mooar .**
直到 那里 未穿过 一个 地方 靠近 听 他们会 相信 呃 奥尼 - .

直到他们附近再也没有一个可以信任他们的地方了。

[ðeid] [æz; əz] [mʌtʃ] [oʊ] - [θər] - [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɪl] [ðeid] [naʊt] [els] [left] [æt; ət]
**They'd selled as much o ' ther furnitur as they could till they'd nowt else left at**
他们会 已售出 作为 很多 o - 那里 - 作为 他们 可以 直到 他们会 现在 别的 左边 在
- [wɑːd] [baɪ] ;
**onnybody wod buy ;**
- 沃德 买 ;

他们把能卖的家具都卖光了，直到再也没有任何没人要的东西了；

[æn; ən] [ðeid] ['bɪts][oʊ] - [θɪŋz] , [zɪç] [æz; əz] [bʊks] [æn; ən] [ɑːdz] [æn; ən] ['ɛndz] ,

| an | they'd | popt | bits | o | ' | things | , | sich | as | books | an | odds | an | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他们会 | 流行 | 比特 | o | - | 事物 | , | sich | 作为 | 图书 | 一个 | 赔率 | 一个 | 结束 | , |

他们会放一些零零碎碎的东西，比如书籍和一些小玩意儿。

[tɪl] [ðeid] [naʊt] [els] [left] [tuː; tə] [pɑːp] .

| till | they'd | nowt | else | left | to | pop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们会 | 现在 | 别的 | 左边 | 到 | 流行音乐 | . |

直到他们没有其他东西可以爆裂为止。

[æn; ən] [næ] [tiː 'eɪtʃ] - [rent] [deɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [nekst] ['mɔːrnɪn] ,

| An | nah | th | ' | rent | day | wor | next | mornin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不 | th | - | 租 | 天 | 工作 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上就是交租日，

[æn; ən] ['bɑːrɪn] - [ə; eɪ] - [ðeɪ] ['hædnt] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] .

| an | barrin | abaat | hawf | a | soverin | they | hadn't | onnythin | to | pay | it | wi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巴林 | 阿巴特 | - | 一个 | - | 他们 | 之前没有 | - | 到 | 支付 | 它 | wi | . |

an barrin abaat hawf a soverin they hadn't onnythin to pay it wi.

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nɔbət] [get] [ˌjuː 'es] [oʊn] ['dɛts] [peɪd] , " [ˌɛsˌi'diː] [luː)'iːzə] [wʌn] [niːt] ,

| " | If | we | could | nobbut | get | us | own | debts | paid | , | " | sed | Louisa | one | neet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 可以 | 不 | 得到 | 我们 | 自己的 | 债务 | 有薪酬的 | , | " | sed | 路易莎 | 一 | 尼特族 | , |

“如果我们能还清自己的债务就好了，”一位尼特族人路易莎说道。

[wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [ʌp] [æn; ən] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['tɑːkən] [θɪŋz] [oʊvɝ]

| when | th | ' | shutters | were | up | an | they | wor | talkin | things | ovver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | th | - | 百叶窗 | 是 | 向上 | 一个 | 他们 | 工作 | 谈话 | 事物 | 越过 |

,

,

,

当百叶窗拉起来，他们在外面闲聊的时候，

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['naɪsli] — ['ɔːm] ['suːər] ['mɪsɪz] [roʊdz] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðæt] [θriː] [pɑːnd] [ʃuː]

| " | we | could | do | nicely | — | awm | sewer | Missis | Rhodes | could | pay | that | three | paand | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 做 | 很好 | — | awm | 下水道 | 夫人 | 罗德岛 | 可以 | 支付 | 那 | 三 | PA和 | 嘘 |

[oʊz] [ˌjuː 'es] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃuː] [wɑːd] . "

| owes | us | easy | enuff | if | shoo | wod | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 我们 | 简单的 | 足够 | 如果 | 嘘 | 沃德 | . | " |

“我们可以做得不错——罗德岛州的下水道管理员可以支付那三笔钱，如果她愿意，很容易就能还清欠我们的钱。”

" [ɔː] - [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ˌɛsˌi'diː] ['roʊzə] ,

| " | Aw | ax'd | her | to | - | day | , | " | sed | Rosa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | - | 她 | 到 | - | 天 | , | " | sed | 罗莎 | , |

“我今天把她砍了，”罗莎说。

" [æn; ən] [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] [ʃʊd] [traɪ] [æn; ən] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [faɪv] ['ʃɪlɪn] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] . "

| " | an | shoo | sed | shoo'd | try | an | let | us | have | five | shillin | at | Midsummer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 嘘 | sed | 被赶走 | 尝试 | 一个 | 让 | 我们 | 有 | 五 | 先令 | 在 | 盛夏 | . | " |

“an shoo sed shoo'd try an let us have five shillin at Midsummer.”

" [wɒts] [faɪv] ['ʃɪlɪn] [ðen] , [wen] [wiːv] [eɪt] [pɑːnd] [ten] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [mɔːrn] ?

| " | What's | five | shillin | then | , | when | we've | eight | paand | ten | to | pay | to | morn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 五 | 先令 | 然后 | , | 什么时候 | 我们已经 | 八 | PA和 | 十 | 到 | 支付 | 到 | 早晨 | ? |

“那五先令算什么呢？我们早上还要付八便士和十便士呢！”

" [ðeɪ] - [sæt] [oʊvɝ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [oʊ] - [kɔɪlz] [ðər]

| " | They | booath | sat | ovver | a | handful | o | ' | coils | ther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | - | 卫星 | 越过 | 一个 | 少数 | o | - | 线圈 | 那里 |

他们发誓坐在那里的一把线圈上

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| wor |
| --- |
| 工作 |

工作

| - | [greɪt] | [æn; ən][ˌɛsˌi'diː] | [naʊt] | [fɔːr; fər][ə; eɪ] | [bɪt] | , | [ðen] | ['roʊzə][ˌɛsˌi'diː] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **i'th** | **grate** | **an** | **sed** | **nowt** | **for** | **a** | **bit** | **,** | **then** | **Rosa** | **sed** | **,** |
| - | 格特 | 一个 | sed | 现在 | 为了 | 一个 | 少量 | , | 然后 | 罗莎 | sed | , |

我沉默了一会儿，然后罗莎说：

| " | [θɜːrz] | [jɑːnd][leŋkθ; leŋθ][oʊ] | - | [blæk] | [sɪlk] | [wiːv] | [hæd; həd][ɛsˌoʊ'eɪ] | [lɔːŋ] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **"** | **Ther's** | **yond** | **length** | **o** | **'** | **black** | **silk** | **we've** | **had** | **soa** | **long** | **,** |
| " | 那里 | 彼岸 | 长度 | o | - | 黑色的 | 丝绸 | 我们已经 | 有 | 肥皂 | 长的 | , |

“我们拥有很长一段黑色丝绸，

| [ðæt] | [piːs] | ['mɪsɪz] | ['dʒæksən] | ['ɔːrdərd] | [æn; ən] | [ðen] | - | ['tæk] | ; | [wiː; wi][muːn] | [sel] | [ðæt] | , | [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **that** | **piece** | **Missis** | **Jackson** | **ordered** | **an** | **then** | **wod'nt** | **tak** | **;** | **we** | **mun** | **sell** | **that** | **,** | **it** | **cost** |
| 那 | 片 | 夫人 | 杰克逊 | 订购 | 一个 | 然后 | - | tak | ; | 我们 | 蒙 | 卖 | 那 | , | 它 | 成本 |

| ['foʊ.ɚ] | [pɑːnd] | , |
| --- | --- | --- |
| **fower** | **paand** | **,** |
| 花朵 | PA和 | , |

杰克逊小姐订购的那件东西，我们当时不接受；我们可以卖掉它，它花了4000美元。

| ['hæpən] | [wiː; wi][kæn; kən] | [get] | [θriː] | [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **happen** | **we** | **can** | **get** | **three** | **for** | **it** | **.** |
| 发生 | 我们 | 能 | 得到 | 三 | 为了 | 它 | . |

如果运气好，我们能用它换到三个。

| [wɛr] | [ɪz][ˌaɪ 'tiː] | ? |
| --- | --- | --- |
| **Whear** | **is** | **it** | **?** |
| 哪里 | 是 | 它 | ? |

它在哪儿?

| " | [luː)'iːzə] | [geɪt] | [ʌp][æn; ən] | - | [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ] | [ʃelf] | — | [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][taɪd] | [ʌp] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **"** | **Louisa** | **gate** | **up** | **an** | **fotch'd** | **it** | **off** | **a** | **shelf** | **—** | **it** | **wor** | **tied** | **up** |
| " | 路易莎 | 门 | 向上 | 一个 | - | 它 | 离开 | 一个 | 架子 | — | 它 | 工作 | 系 | 向上 |

| [ɪn][ə; eɪ] | [piːs] | [oʊ] | - | ['peɪpər] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **in** | **a** | **piece** | **o** | **'** | **paper** | **,** |
| 在 | 一个 | 片 | o | - | 纸 | , |

“路易莎走到门口，从架子上把它取了下来——它被一张纸包着。”

| [æn; ən] | [wen] | [ʃuː] | [ɑːpənd] | [ˌaɪ 'tiː] | - | , | [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] | [hɑː] | ['gɛtən] | [dæmp] | - | , | [fɔːr; fər] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **an** | **when** | **shoo** | **oppened** | **it** | **aght** | **,** | **it** | **must** | **ha** | **getten** | **damp** | **somehah** | **,** | **for** |
| 一个 | 什么时候 | 嘘 | 已开放 | 它 | - | , | 它 | 必须 | 哈 | 获得 | 潮湿 | - | , | 为了 |

| [ˌaɪ 'tiː] |
| --- |
| **it** |
| 它 |

当舒打开它的时候，它肯定有点潮湿了，因为它

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| wor |
| --- |
| 工作 |

工作

| [ɔːl][aɪ] | - | ['pætʃɪz] | [oʊ] | - | [waɪt] | - | , | [æn; ən] | ['ferli] | ['ruːɪˌneɪtɪd] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **all** | **i** | **'** | **patches** | **o** | **'** | **white** | **mowd** | **,** | **an** | **fairly** | **ruinated** | **.** |
| 全部 | 我 | - | 补丁 | o | - | 白色的 | - | , | 一个 | 相当 | 毁坏 | . |

到处都是白色的草坪，一片相当破败的景象。

| [ðen] | - | [ɑːn] | [ɪm] | [bɜːrst] | ['ɪntuː] | [terz] | [wen] | [ðeɪ] | [sɔː] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Then** | **booath** | **on** | **em** | **burst** | **into** | **tears** | **when** | **they** | **saw** | **it** | **,** |
| 然后 | - | 在 | 呃 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 它 | , |

然后，当他们看到它时，都忍不住嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][sæt] [dɑːn] - [æn; ən] ['sɒbd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
**and** **sat** **daan** **ageean** **an** **sobbed** **for** **long** **enuff** **.**
和 卫星 丹 - 一个 啜泣 为了 长的 足够 .

然后坐在那里，哭了很久。

" [θɜːrz] [naʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] - - ['hɑːs] [æn; ən][ 'gəuə ][æn; ən] [wɜːrk]
**" Ther's nowt for it but to be turn'd aght o'th haase an goa an work**
" 那里 现在 为了 它 但 到 是 转弯 - - 哈斯 一个 果阿 一个 工作
[aɪ] - [ə; eɪ] [mɪl] ,
**i ' a mill ,**
我 - 一个 磨 ,

“除了被赶出家门去磨坊干活，别无他法。”

" [ˌɛsˌi'diː][lu(ː)'iːzə] .
**" sed Louisa .**
" sed 路易莎 .

路易莎说道。

" - ! [dɪr] - [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌjuː 'es] ['kɑːmɪn] [tuː; tə] [ðæt] .
**" Eeah ! dear - a - me , to think o ' us commin to that .**
" - ! 亲爱的 - 一个 - 我 , 到 思考 o - 我们 commin 到 那 .

“哎呀！我的天哪，想到我们竟然会落到那步田地。”

" [æn; ən] [ðeɪ] - [kraɪd] - .
**" An they booath cried ageean .**
" 一个 他们 - 哭 - .

“他们发誓要喊出爱琴海之歌。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['səmət] [æt; ət][wiː; wi][kæn; kən] [sel] , " ['roʊzə] ['sɒbd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] ,
**" We must have summat at we can sell , " Rosa sobbed in a bit ,**
" 我们 必须 有 总结 在 我们 能 卖 , " 罗莎 啜泣 在 一个 少量 ,

“我们肯定有什么东西可以卖，”罗莎抽泣着说。

" [wɒts] ['gɛtən] ['mʌðɚz] - ? "
**" what's getten mother's brooach ? "**
" 是什么 获得 母亲的 - ? "

“什么事会弄丢妈妈的胸针？”

" [wiː; wi] - [ðæt] [tuː; tə] [peɪ] [tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktɚz] [bɪl] [wen] [pʊr] [aʊd] ['hæmɚ] [nekst] [dɔːr] [hæd; həd]
**" We sell'd that to pay th ' doctor's bill when poor owd Hamer next door had**
" 我们 - 那 到 支付 th - 医生的 账单 什么时候 贫穷的 owd 哈默 下一个 门 有
[tiː 'eɪtʃ] - ['fiːvər] [ɛsˌoʊ'eɪ] [lɔːŋ] . "
**th ' fever soa long . "**
th - 发烧 肥皂 长的 . "

“我们把那东西卖了，用来支付隔壁可怜的老太太哈默发烧很久的医生账单。”

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] , [ˌeɪˌdʌbljuː'diː] [fər'gɛtn] .
**" So we did , awd forgetten .**
" 所以 我们 做过 , 四驱 被遗忘的 .

于是我们就这么做了，然后就忘记了。

" - - [ɑːn] [ɪm] [speɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [wɪnd] [haʊld] - [tiː 'eɪtʃ] -
**" Ageean nawther on em spake for a bit , an th ' wind howl'd raaad th '**
" - - 在 呃 说 为了 一个 少量 , 一个 th - 风 嚎叫 - th -
['hɑːs] ,
**haase ,**
哈斯 ,

“爱琴海的纳瑟对他们说了一会儿话，然后风呼啸着吹向哈斯，

[æn; ən][reɪn] [biːt] -
**an rain beat ageean**
一个 雨 打 -

爱琴海的雨声

[tiː ˈeɪtʃ] - [peɪnz] , [æn; ən][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈroʊzə] [dʒʌmp] [ʌp] [æn; ən][ˌɛsˌiˈdiː] —

| th | ' | panes | , | an | all | on | a | sudden | Rosa | jump'd | up | an | sed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 窗格 | , | 一个 | 全部 | 在 | 一个 | 突然 | 罗莎 | 跳了 | 向上 | 一个 | sed | — |

窗格突然被打碎了，罗莎猛地跳起来，说道——

" [luː)ˈiːzə] , - [joʊ] - [rɪˈmembər] [wen] [ˈmʌðər] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] ,

| " | Louisa | , | dooan't | yo | ' | remember | when | mother | wor | deein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易莎 | , | - | 哟 | - | 记住 | 什么时候 | 母亲 | 工作 | 迪因 | , |

“路易莎，你难道不记得母亲去世的时候了吗？”

[ʃuː] [ˌɛsˌiˈdiː] [θər] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [bɑːks][aɪ] - [hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

| shoo | sed | ther | wor | a | little | tin | box | i | ' | her | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | sed | 那里 | 工作 | 一个 | 小的 | 锡 | 盒子 | 我 | - | 她 | 树干 | , |

嘘，她后备箱里有个小锡盒。

[æn; ən][æt; ət] [ɪf] [wiː; wi][ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr][aɪ] - [ˈɒni] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi]

| an | at | if | ivver | we | wor | i | ' | onny | trouble | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 在 | 如果 | ivver | 我们 | 工作 | 我 | - | 奥尼 | 麻烦 | 我们 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd][ˌoʊˈviː][ˌaɪ ˈtiː] . "

| wor | to | look | inside | ov | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 看 | 里面 | 卵 | 它 | . | " |

如果我们遇到麻烦，我们只想看看它内部的情况。

" [ɔː] [θɪŋk] [ɔː] [duː] , [bʌt; bət] [ɔː] [nɪvɝ] [sɔː] [tiː ˈeɪtʃ] - [bɑːks] , [wɛr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | Aw | think | aw | do | , | but | aw | nivver | saw | th | ' | box | , | whear | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 思考 | 啊 | 做 | , | 但 | 啊 | 尼弗 | 锯 | th | - | 盒子 | , | 听 | 是 | 它 | ? | " |

“我想我有，但我从来没见过那个盒子，它在哪儿？”

" [ɔː] - [noʊ] , [ənˈles] [ɪts] - [trʌŋk] [stɪl] , [lets] [hɛv] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | Aw | dooan't | know | , | unless | its | i'th | trunk | still | , | let's | hev | a | look | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | - | 知道 | , | 除非 | 它是 | - | 树干 | 仍然 | , | 我们来吧 | 赫夫 | 一个 | 看 | 为了 | 它 | . |

“我不知道，除非它还在后备箱里，我们去找找看吧。”

" [ðeɪ] [geɪt] [ə; eɪ] [ˈkænəl] [æn; ən] [went] [ˌʌpˈsterz] ,

| " | They | gate | a | cannel | an | went | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 门 | 一个 | 通道 | 一个 | 去 | 楼上 | , |

他们关上运河闸门，然后上楼去了。

[æn; ən] - [kuːm] [dɑːn] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ][ə; eɪ] [aʊd] [tɪn] [trʌŋk] [æt; ət] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] -

| an | varry | sooin | coom | daan | ageean | wi | a | owd | tin | trunk | at | they | put | on | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瓦里 | - | 库姆 | 丹 | - | wi | 一个 | owd | 锡 | 树干 | 在 | 他们 | 放 | 在 | th | - |

- .

| hearthstun | . |
|---|---|
| - | . |

an varry sooin coom daan ageean wi a owd tin trunk at they put on th' hearthstun.

[luː)ˈiːzə] [ɑːpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Louisa | oppened | it | , |
|---|---|---|---|
| 路易莎 | 已开放 | 它 | , |

路易莎打开了它，

[æn; ən] [stɑːrtd] - [əˈmæŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][oʊ] - [ɑːdz] [æn; ən] [ˈɛndz] [oʊ] - ['wɛrɪn]

| an | start'd | rummagin | abaat | amang | a | whole | lot | o | ' | odds | an | ends | o | ' | wearin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开始 | - | 阿巴特 | 阿芒 | 一个 | 所有的 | 很多 | o | - | 赔率 | 一个 | 结束 | o | - | 穿着 |

[əˈpærəl] ,

| apparel | , |
|---|---|
| 服饰 | , |

一开始就翻遍了很多衣服，然后结束了衣服，

[æn; ən] [reɪt] [dɑːn] - [ˈbɑːtəm] [ˈkɔːrnər][hɜːr; hər][hænd] [kuːm] [eɪdʒiːən] [ˈsəmət] [hɑːrd] .

| an | reight | daan | i'th | bottom | corner | her | hand | coom | agean | summat | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瑞特 | 丹 | - | 底部 | 角落 | 她 | 手 | 库姆 | 爱琴海 | 总结 | 难的 | . |

一个右边的 daan i'th 底部角落她的手 coom agean 一些硬东西。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] , [æz; əz] [ʃuː] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [tɪn][bɑːks] ,

| " | Here | it | is | , | " | shoo | sed | , | as | shoo | pool'd | aght | a | little | flat | tin | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 是 | , | " | 嘘 | sed | , | 作为 | 嘘 | - | - | 一个 | 小的 | 平坦的 | 锡 | 盒子 | , |

“就是这个，” shoo 说道，同时 shoo 把一个小的扁平锡盒递了过来。

[eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [æn; ən][sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] [æn; ən] ['æpən] - [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

| abaat | eight | inches | long | an | six | inches | wide | an | appen | hawf | an | inch | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | 八 | 英寸 | 长的 | 一个 | 六 | 英寸 | 宽的 | 一个 | 应用程序 | - | 一个 | 英寸 | 厚的 | . |

abaat 长八英寸，宽六英寸，厚一英寸。

[wʌn] [end] [ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [meɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [ɔːf] ,

| One | end | ov | it | wor | made | to | slide | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结尾 | 卵 | 它 | 工作 | 制成 | 到 | 滑动 | 离开 | , |

它的一端设计成可以滑脱的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɛsˌoʊ'eɪ] ['rʌsti] [fɔːr; fər][wɑːnt][oʊ] - [juːz] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['tuːk]

| but | it | wor | soa | rusty | for | want | o | ' | use | ' | at | it | tuk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 工作 | 肥皂 | 生锈的 | 为了 | 想 | o | - | 使用 | - | 在 | 它 | 图克 |

[ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['bɑːðər] [tuː; tə]['luːəs, 'luːiːs][ˌaɪ 'tiː] ,

| a | bit | o | ' | bother | to | loise | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | o | - | 打扰 | 到 | 路易丝 | 它 | , |

但它因为长期不用而生锈了，清理起来有点麻烦。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [kuːm] ,

| but | at | last | off | it | coom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 离开 | 它 | 库姆 | , |

但最终还是离开了它，

[æn; ən][luː)'iːzə] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] - - — [nɑːt][ə; eɪ] ['sævɪn] [bæŋk] [bʊk] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

| an | Louisa | put | in | her | finger | and | pool'd | aght | — | not | a | savins | bank | book | wi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 路易莎 | 放 | 在 | 她 | 手指 | 和 | - | - | — | 不是 | 一个 | 萨文斯 | 银行 | 书 | wi |

[ə; eɪ] - [sʌm; səm][oʊ] - ['mʌni] [ɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz] — [bʌt; bət] [θriː] [aʊd] ['nʌmbərz] - [klɑːk]

| a | gooid | raand | sum | o | ' | money | on | its | pages | — | but | three | owd | numbers | o'th | Clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好 | - | 和 | o | - | 钱 | 在 | 它是 | 页面 | — | 但 | 三 | owd | 数字 | - | 钟 |

['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] .

| Almanack | . |
|---|---|
| 年鉴 | . |

路易莎把手指伸进去，摸到了——不是一本存钱罐，里面装着一大笔钱——而是三本旧的钟表年鉴。

[pʊr] [læsiz] , [ðeid] [bɪn] [ɪk'spɛktɪn] [zɪç] [θɪŋz] - [oʊ] - [ðɪs] [bɑːks] ,

| Poor | lasses | , | they'd | been | expectin | sich | things | aght | o | ' | this | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 姑娘们 | , | 他们会 | 到过 | 期待 | sich | 事物 | - | o | - | 这 | 盒子 | , |

可怜的姑娘们，她们原本期待从这个盒子里得到这些东西。

[æt; ət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kənteɪnd]

| at | when | they | saw | what | it | contain'd |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 什么 | 它 | 包含 |

当他们看到里面装的是什么时

[ðeɪ] - ['stɑːrtɪd] [oʊ] - ['kraɪɪn][eɪdʒiːən] .

| they | booath | started | o | ' | cryin | agean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 开始 | o | - | 哭泣 | 爱琴海 | . |

他们俩都开始哭泣了。

" [pʊr] ['mʌðər] , " [ˌɛsˌiːdiː]['roʊzə] ,

| " | Poor | mother | , | " | sed | Rosa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 母亲 | , | " | sed | 罗莎 | , |

“可怜的母亲，”罗莎说。

" [ʃuː] ['ælәs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [æt; ət] [ɪf] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [loʊ] - [ɔːr][aɪ] -

| " | shoo | allus | used | to | say | ' | at | if | shoo | wor | low | spirit'd | or | i | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | 艾洛斯 | 用过的 | 到 | 说 | - | 在 | 如果 | 嘘 | 工作 | 低的 | - | 或者 | 我 | - |

['trʌbəl] [tiː 'eɪtʃ] - " [klɑːk] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] " ['æləs] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

| trubble | th | ' | " | Clock | Almanack | " | allus | cheer'd | her | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | th | - | " | 钟 | 年鉴 | " | 艾洛斯 | 欢呼 | 她 | 向上 | , |

“shoo allus 过去常说‘如果 shoo wor 情绪低落或我' trubble th”Clock Almanack’ allus 会让她振作起来，

[æn; ən] [ʃuː] [mʌst; məst][hɑː] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɑːd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː] .

| an | shoo | must | ha | thowt | it | wod | cheer | us | up | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 必须 | 哈 | 索特 | 它 | 沃德 | 欢呼 | 我们 | 向上 | 也 | . |

有人肯定觉得这也能让我们高兴起来。

" [æn; ən] [ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [eɪdʒiːən] ,

| " | An | then | they | cried | agean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 然后 | 他们 | 哭 | 爱琴海 | , |

然后他们哭喊着，

[fɔːr; fər] - [ɑːn] [ɪm] [felt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪnklɪnd] [fɔːr; fər] ['riːdɪn] ['noʊə]['kɑːmɪk] - ,

| for | nawther | on | em | felt | at | all | inclin'd | for | readin | noa | comic | stooaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 在 | 呃 | 毛毡 | 在 | 全部 | 倾斜的 | 为了 | 阅读 | 诺亚 | 漫画 | - | , |

他们都对阅读漫画故事毫无兴趣。

[ɔːr] [θɑːt] [æt; ət] [ðeid] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] - - ['daɪəlekt] [ðæt] [niːt] ;

| or | thowt | at | they'd | find | much | comfort | i'th | Yorksher | dialect | that | neet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 索特 | 在 | 他们会 | 寻找 | 很多 | 舒适 | - | - | 方言 | 那 | 尼特族 | ; |

或者认为他们会在约克郡方言中找到很多慰藉；

[ɛsˌoʊ'eɪ][luː)'iːzə] [pʊt] [ɪm] [bæk] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [bɑːks][æn; ən] [nɪvɝ] - [ɪm] —

| soa | Louisa | put | em | back | into | th | ' | box | an | nivver | oppen'd | em | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 路易莎 | 放 | 呃 | 后退 | 进入 | th | - | 盒子 | 一个 | 尼弗 | - | 呃 | — |

所以路易莎把它们放回盒子里，再也没打开过——

[bʌt; bət][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [bɑːks]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [θɪn] , [ʃuː] [hæd; həd][tuː; tə][slaɪd]

| but | as | th | ' | box | wor | rayther | thin | , | shoo | had | to | slide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | th | - | 盒子 | 工作 | 雷瑟 | 薄的 | , | 嘘 | 有 | 到 | 滑动 |

[ɪm] [ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| em | in | one | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 在 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , |

但由于盒子比较薄，她不得不一个一个地把它们塞进去。

[æn; ən][æz; əz] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['pʌtɪn] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['sekənd] [wʌn] ,

| an | as | shoo | wor | puttin | in | th | ' | second | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 嘘 | 工作 | 普丁 | 在 | th | - | 第二 | 一 | , |

一个正在插入第二个的

[tiː 'eɪtʃ] - [rɪ'meɪnɪn] ['ælmənæk] [slipt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [niː] ['ɑːntə][tiː 'eɪtʃ] - [flɔːr] , [æn; ən][ðoʊ] - [ʃuː] ['dɪdnt]

| th | ' | remainin | almanac | slipt | off | her | knee | onto | th | ' | floor | , | an | tho | ' | shoo | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 剩余 | 年鉴 | 滑倒 | 离开 | 她 | 膝盖 | 到 | th | - | 地面 | , | 一个 | 虽然 | - | 嘘 | 没有 |

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| see | it | , |
|---|---|---|
| 看 | 它 | , |

剩下的那本年鉴从她膝盖上滑落到地板上，尽管她没看见。

[ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [waɪt] ['peɪpər] [fel] - [ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [leɪ] ['ʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] .

| a | bit | o | ' | white | paper | fell | aght | ov | it | an | lay | under | th | ' | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | o | - | 白色的 | 纸 | 跌倒 | - | 卵 | 它 | 一个 | 躺 | 在下面 | th | - | 桌子 | . |

一小块白纸掉在了桌子上，躺在桌子底下。

[wen] [tiː 'eɪtʃ] - [bɑːks]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] - ['sʌpər]

| When | th | ' | box | wor | put | away | they | went | to | bed | withaat | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | th | - | 盒子 | 工作 | 放 | 离开 | 他们 | 去 | 到 | 床 | - | 晚餐 |

, [æn; ən] [kraɪd] - [tuː; tə] [sliːp] ,

| , | an | cried | thersens | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 一个 | 哭 | - | 到 | 睡觉 | , |

把箱子收起来后，他们吃了晚饭就上床睡觉了，哭着睡着了。

[æn; ən] [tiː 'eɪtʃ] - ['peɪpər] [leɪd] [θɪr] ['ʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] [ɔːl] [niːt] ,

| an | th | ' | paper | laid | thear | under | th | ' | table | all | neet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 纸 | 铺设 | 那里 | 在下面 | th | - | 桌子 | 全部 | 尼特族 | , |

一张纸整齐地铺在桌子底下。

[æn; ən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - - [maɪs] [pleɪd] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ,

| an | a | couple | o | ' | braan | mice | play'd | all | raand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | 夫妻 | o | - | - | 小鼠 | 玩过 | 全部 | - | 它 | , |

几只黑麦老鼠到处乱跑，

[æn; ən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌoʊ'viː] [ə; eɪ] ['teɪbl] [klɔːθ] [tuː; tə] [iːt] [ðər] ['sʌpər] [ɔːf] .

| an | used | it | insteead | ov | a | table | cloth | to | eat | ther | supper | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 用过的 | 它 | - | 卵 | 一个 | 桌子 | 布 | 到 | 吃 | 那里 | 晚餐 | 离开 | . |

他们用它代替桌布来吃晚饭。

- ['mɔːrnɪn] [wen] ['roʊzə] [kuːm] [dɑːn] [tuː; tə] [liːt] [tiː 'eɪtʃ] - ['faɪər] [tiː 'eɪtʃ] - [piːs] [oʊ] - ['peɪpər]

| I'th | mornin | when | Rosa | coom | daan | to | leet | th | ' | fire | th | ' | piece | o | ' | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 早晨 | 什么时候 | 罗莎 | 库姆 | 丹 | 到 | 精英 | th | - | 火 | th | - | 片 | o | - | 纸 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [tiː 'eɪtʃ] - ['fɝːst] [θɪŋ] [ʃuː] [sɔː] [wen] [ʃuː] [tʊk] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃʌt] [dɑːn] ;

| wor | th | ' | furst | thing | shoo | saw | when | shoo | took | th | ' | shut | daan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | th | - | 首先 | 事物 | 嘘 | 锯 | 什么时候 | 嘘 | 采取 | th | - | 关闭 | 丹 | ; |

那天早上，当罗莎走进火堆时，她看到的第一件事就是那张纸，当她拿起那扇紧闭的门时；

[ʃuː] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æn; ən] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [oʊvɝ] ,

| shoo | picked | it | up | an | turn'd | it | ovver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 挑选 | 它 | 向上 | 一个 | 转弯 | 它 | 越过 | , |

嘘把它捡起来翻了过来。

[æn; ən] [θɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ten] [pɑːnd] [bæŋk] [oʊ] - ['ɪŋgləənd] - .

| an | thear | if | it | worn't | a | Ten | Paand | Bank | o | ' | England | Nooat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那里 | 如果 | 它 | 未穿过 | 一个 | 十 | PA和 | 银行 | o | - | 英格兰 | - | . |

如果它不是 Ten Paand Bank o' England Nooat，那将是一处。

[tɔːk] - , [dʒuːbəli] [deɪz] [ɪz] [naʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['mɔːrnɪn] .

| Tawk | abaat | rejoicins | , | jewbilee | days | is | nowt | to | that | mornin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 阿巴特 | - | , | 犹太比利 | 天 | 是 | 现在 | 到 | 那 | 早晨 | . |

Tawk abaat 很高兴，今天早上就到了犹太人的日子了。

[luː)'iːzə] ['nɪrli] [went] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃʌmp] [æn; ən] [ðeid] [tiː 'eɪtʃ] - [best] - [ðeid] [hæd; həd]

| Louisa | nearly | went | off | her | chump | an | they'd | th | ' | best | braikfast | they'd | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易莎 | 几乎 | 去 | 离开 | 她 | 嚼 | 一个 | 他们会 | th | - | 最好的 | - | 他们会 | 有 |

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| for | years | . |
|---|---|---|
| 为了 | 年 | . |

路易莎差点儿就对她的笨蛋发火了，而他们也吃到了多年来最棒的早餐。

[ðeɪ] ['hædnt] ['noʊə] [dɑːt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɛr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

| They | hadn't | noa | daat | as | to | whear | it | had | come | thro | ' | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 诺亚 | 数据 | 作为 | 到 | 听 | 它 | 有 | 来 | 喉咙 | - | 为了 | 它 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['deɪtɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [jɪr] [æt; ət] [ðər] ['mʌðər] [diːd] ,

| wor | dated | th | ' | year | at | ther | mother | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 日期 | th | - | 年 | 在 | 那里 | 母亲 | 契据 | , |

他们不知道这笔钱是从哪里来的，因为它的日期是他们母亲的契约上的年份。

[ðeɪ] [nuː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] [bɪn] [hɜːrz] ,
**they knew at it must ha been hers ,**
他们 知道 在 它 必须 哈 到过 她的 ,

他们知道那一定是她的。

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [dɑːt] [bɪn] - [trʌŋk] [æn; ən] - - [wen] [ðeɪ]
**an it had no daat been i'th trunk an tummell'd aght when they**
一个 它 有 不 数据 到过 - 树干 一个 - - 什么时候 他们
['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]['tɜːrnɪn] [θɪŋz] [oʊvɝ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [lʊk]
**wor turnin things ovver — they had another look**
工作 转弯 事物 越过 — 他们 有 其他 看

当他们翻找东西时，它突然翻了个底朝天——他们又看了一眼。

[bʌt; bət] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]['noʊə] - .
**but ther wor noa mooar .**
但 那里 工作 诺亚 - .

但是还有更多。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]['roʊzə][æt; ət] [lʊkt] ,
**It wor Rosa at look'd ,**
它 工作 罗莎 在 看起来 ,

它让罗莎看了看，

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃuː] [nuː] [θər] [wɜːr; wər] [naʊt] - ['lɪt(ə)l][tɪn][bɑːks][bʌt; bət] [klɑːk] ,
**but as shoo knew ther were nowt i'th little tin box but Clock Almanacks ,**
但 作为 嘘 知道 那里 是 现在 - 小的 锡 盒子 但 钟 年鉴 ,

但据她所知，这个小铁盒里除了钟表年鉴什么也没有。

[ʃuː] ['dɪdnt] ['ɑːpən] [ˌaɪ 'tiː] .
**shoo didn't oppen it .**
嘘 没有 打开 它 .

嘘没打开它。

[æz; əz] - [æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [bæŋks] - [luː)'iːzə] [went] [æn; ən] [geɪt] [tiː 'eɪtʃ] - - [tʃæŋd] [ɛsˌoʊ'eɪ]
**As sooin as th ' banks oppen'd Louisa went an gate th ' nooat chang'd soa**
作为 - 作为 th - 银行 - 路易莎 去 一个 门 th - - 变了 肥皂
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - - [wen] [hiː; hi] [kuːm] ,
**as to be ready for th ' lanlord when he coom ,**
作为 到 是 准备好 为了 th - - 什么时候 他 库姆 ,

银行一开门，路易莎就走到大门前，门也随之改变，以便房东到来时能随时迎接他。

[æn; ən] [wen] [ʃuː] [geɪt] [bæk]
**an when shoo gate back**
一个 什么时候 嘘 门 后退

当赶回大门时

['roʊzə] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] - [feɪs] , [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] ,
**Rosa met her at th ' door wi a smillin face , and sed ,**
罗莎 遇见 她 在 th - 门 wi 一个 - 脸 , 和 sed ,

罗莎面带微笑地在门口迎接她，说道：

[æt; ət] ['mɪsɪz] [roʊdz] [hæd; həd] - [tiː 'eɪtʃ] - [θriː] [pɑːnd] [ʃuː] [oʊd] [ɪm] ,
**at Missis Rhodes had browt th ' three paand shoo owed em ,**
在 夫人 罗德岛 有 - th - 三 PA和 嘘 欠款 呃 ,

在密西西比州罗兹，她欠了他们三份钱。

[æn; ən] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [blæk] [sɪlk] [dres] [bɪ'saɪd] ;
**an ordered a new black silk dress beside ;**
一个 订购 一个 新的 黑色的 丝绸 裙子 旁 ;

旁边还订购了一件新的黑色丝绸连衣裙；

[ɛsˌoʊˈeɪ] [ðeɪ] [geɪt] [dɑːn] [tiː ˈeɪtʃ] - ['moʊldi] [piːs] [æt; ət] [ðeid] [lʊkt] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [niːt] - ,

| soa | they | gate | daan | th | ' | mouldy | piece | at | they'd | look'd | at | th | ' | neet | befooar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他们 | 门 | 丹 | th | - | 发霉的 | 片 | 在 | 他们会 | 看起来 | 在 | th | - | 尼特族 | - | , |

所以他们把发霉的那块东西放在一边，看着那块干净的东西。

[æn; ən][tuː; tə] [θər] [dʒɔɪ] [ðeɪ] - - [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [steɪnz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]['oʊnli]

| an | to | ther | joy | they | faand | aght | at | th | ' | stains | wor | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 到 | 那里 | 喜悦 | 他们 | - | - | 在 | th | - | 污渍 | 工作 | 仅有的 |

[ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [tuː] - [foʊldz] ,

| on | th | ' | two | aghtside | folds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | th | - | 二 | - | 折叠 | , |

令他们高兴的是，污渍只出现在右侧的两个褶皱上。

[æn; ən][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ɔːl] [reɪt] [æn; ən][wɑːd]['mæk][tiː ˈeɪtʃ] - [dres] [wil]

| an | inside | it | wor | all | reight | an | wod | mak | th | ' | dress | weel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 里面 | 它 | 工作 | 全部 | 瑞特 | 一个 | 沃德 | 制作 | th | - | 裙子 | 威尔 |

[ɪˈnʌf] .

| enuff | . |
|---|---|
| 足够 | . |

里面一切都很好，而且足够使裙子好看。

[ðeid] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [æz; əz][joʊ][kæn; kən] [ges] ,

| They'd | a | happy | day | as | yo | can | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 一个 | 快乐的 | 天 | 作为 | 哟 | 能 | 猜测 | , |

不出所料，他们度过了非常愉快的一天。

[æn; ən][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [biːf] [æn; ən] - ['pʌdɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]

| an | at | dinner | time | they | sent | a | bit | o | ' | beef | an | Yorksher | puddin | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 在 | 晚餐 | 时间 | 他们 | 发送 | 一个 | 少量 | o | - | 牛肉 | 一个 | - | 布丁 | 到 | 一个 |

['pʊrliˌpɔːrli] ['wʊmən] [æt; ət] [lɪvd] [dɑːn] [tiː ˈeɪtʃ] - [jɑːrd] ,

| poorly | woman | at | liv'd | daan | th | ' | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 差 | 女士 | 在 | 生活 | 丹 | th | - | 院子 | , |

晚餐时分，他们给住在院子里的一位体弱多病的妇女送去了一些牛肉和约克郡布丁。

[æn; ən][laɪk] [ɔːl] [foʊk] [æt; ət] [dʌz] [ə; eɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðem; ðəm][æts][wɔːr][ɔːf][nɔːr] - ,

| an | like | all | fowk | at | does | a | gooid | turn | to | them | at's | war | off | nor | thersens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喜欢 | 全部 | 福克 | 在 | 做 | 一个 | 好 | 转动 | 到 | 他们 | 的 | 战争 | 离开 | 也不 | - | , |

就像所有的人一样，一个好人会转向他们，战争结束了，他们也不会。

[ðeɪ] [felt] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| they | felt | better | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 更好的 | 为了 | 它 | . |

他们感觉好多了。

[ðæt] [niːt] [wen] [tiː ˈeɪtʃ] - [ʃɑːp] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [ʃʌt] ,

| That | neet | when | th | ' | shop | wor | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尼特族 | 什么时候 | th | - | 店铺 | 工作 | 关闭 | , |

商店关门的时候，

[ðeɪ] [sæt] [dɑːn] [bɪ'saɪd] [tiː ˈeɪtʃ] - - [æn; ən][bɪ'gæn][oʊ] - ['tɔːkɪn] [hɑː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [siːmd]

| they | sat | daan | beside | th | ' | assnook | an | began | o | ' | tawkin | ha | different | things | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 丹 | 旁 | th | - | - | 一个 | 开始 | o | - | 谈话 | 哈 | 不同的 | 事物 | 似乎 |

[θruː] - [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tiː ˈeɪtʃ] - [niːt] - .

| thro | ' | what | they | had | done | th | ' | neet | befooar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喉咙 | - | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | th | - | 尼特族 | - | . |

他们坐在驴窝旁边，开始谈论他们昨晚所做的事情，似乎有些不同寻常。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ˌɛsˌi'diː]['roʊzə] , " [læst] [niːt] [wiːd] ['nɔbət] [ten] ['ʃɪlɪn] [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [rent]

| " | Just | to | think | , | " | sed | Rosa | , | " | last | neet | we'd | nobbut | ten | shillin | an | th | ' | rent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 到 | 思考 | , | " | sed | 罗莎 | , | " | 最后的 | 尼特族 | 我们会 | 不 | 十 | 先令 | 一个 | th | - | 租 |

[tuː; tə] [peɪ] ;

| to | pay | ; |
|---|---|---|
| 到 | 支付 | ; |

“想想看，”罗莎说，“昨晚我们只需要付十先令的房租；

[æn; ən] [nɑː] [wiːv] [tiː 'eɪtʃ] - [rent] [peɪd] , [æn; ən] ['nɪrli] [faɪv] [pɑːnd] [bɪ'saɪd] ,

| an | naah | we've | th | ' | rent | paid | , | an | nearly | five | paand | beside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不 | 我们已经 | th | - | 租 | 有薪酬的 | , | 一个 | 几乎 | 五 | PA和 | 旁 | , |

不，我们已经付清房租了，差不多有五块钱了，而且旁边还有

[æn; ən][ə; eɪ] [dres] [tuː; tə]['mæk]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːrgən] . "

| an | a | dress | to | mak | into | th | ' | bargain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | 裙子 | 到 | 制作 | 进入 | th | - | 便宜货 | . | " |

还得把一件连衣裙也算进去。

" [iːɑː] !

| " | Eah | ! |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ! |

“啊！”

" [luː)'iːzə] [went] [ɑːn] , " [æn; ən][dʒʌst]['fænsi] ['sɛlɪn] [jɑːnd] [aʊd] ['bɑːnɪt] [æt; ət] [wiːv] [hæd; həd][ɛsˌoʊ'eɪ]

| " | Louisa | went | on | , | " | an | just | fancy | sellin | yond | owd | bonnet | at | we've | had | soa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易莎 | 去 | 在 | , | " | 一个 | 只是 | 想要 | 销售 | 彼岸 | owd | 引擎盖 | 在 | 我们已经 | 有 | 肥皂 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

路易莎接着说：“我只是想把那顶我们用了很久的旧帽子卖掉而已。”

[tuː; tə] [ðæt] [aʊd] ['wʊmən] [æt; ət][ˌɛsˌi'diː] [ʃuː] ['kudnt] [baɪd] [nuː] ['fæʃnd] [θɪŋz] . "

| to | that | owd | woman | at | sed | shoo | couldn't | bide | new | fashioned | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | owd | 女士 | 在 | sed | 嘘 | 不能 | 比德 | 新的 | 造型 | 事物 | . | " |

那个老太太在塞德舒（Sed Shoo）无法忍受新潮的东西。

" [wel] [wiːv] [hæd; həd][bæd] [lʌk] [lɔːŋ] [ˈnʌf] ,

| " | Well | we've | had | bad | luck | long | enuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 我们已经 | 有 | 坏的 | 运气 | 长的 | 足够 | , |

“唉，我们的霉运已经持续太久了。”

[ɔː] [hoʊp] ['itl] [tɜːrn] [næ] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nɔbət] [get][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bræs] ,

| aw | hope | it'll | turn | nah | — | if | we | could | nobbut | get | a | bit | o | ' | brass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 希望 | 它将 | 转动 | 不 | — | 如果 | 我们 | 可以 | 不 | 得到 | 一个 | 少量 | o | - | 黄铜 | , |

哦，但愿情况不会如此——如果我们能弄到一点黄铜的话，

[wiːd] [baɪ] [mɪs] ['sɪmpsənz] [ʃɑːp] [aɪ] - [frʌnt] [striːt] .

| we'd | buy | Miss | Simpson's | shop | i | ' | front | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 买 | 错过 | 辛普森一家 | 店铺 | 我 | - | 正面 | 街道 | . |

我们会买下辛普森小姐在前街的店铺。

" [æn; ən][ɛsˌoʊ'eɪ] [ðeɪ] [ɑːn] [pʊr] [læsiz] - ['glædnəs] [oʊ] - [θər] ['hɑːrts] ,

| " | An | soa | they | tawked | on | poor | lasses | i'th | gladness | o | ' | ther | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 肥皂 | 他们 | 谈话 | 在 | 贫穷的 | 姑娘们 | - | 欢乐 | o | - | 那里 | 心 | , |

“他们兴高采烈地谈论着可怜的姑娘们，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ˌdʌbljuː 'aɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] [siːt] [oʊ] -

| for | it | wor | wi | them | as | it | is | wi | a | seet | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 工作 | wi | 他们 | 作为 | 它 | 是 | wi | 一个 | 见 | o | - |

['ʌðər] [aɪ] - [ðɪs] - [hɑːrd][wɜːrld] ,

| others | i | ' | this | cowd | hard | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 我 | - | 这 | - | 难的 | 世界 | , |

因为它对他们有效，就像对这个冷酷艰难的世界里的其他人一样有效。

[ðeid] [hæd; həd][ɛsˌoʊˈeɪ] ['mɪtʃ] - ['weðər] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sʌnʃaɪn]

| they'd | had | soa | mich | claady | weather | at | a | bit | o | ' | sunshine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 肥皂 | 密歇根 | - | 天气 | 在 | 一个 | 少量 | o | - | 阳光 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - -

| wor | ommost | mooar |
|---|---|---|
| 工作 | - | - |

他们经历了多云的天气，偶尔会有一点阳光。

[nɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

| nor | they | could | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 他们 | 可以 | 理解 | . |

他们也无法理解。

['æftər] [ðeid] [hæd; həd] [θər] ['sʌpər] , [luː)'iːzə][ˌɛsˌi'diː] , " ['roʊzə] , [læst] [niːt]

| After | they'd | had | ther | supper | , | Louisa | sed | , | " | Rosa | , | last | neet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们会 | 有 | 那里 | 晚餐 | , | 路易莎 | sed | , | " | 罗莎 | , | 最后的 | 尼特族 |

晚饭后，路易莎说："罗莎，昨晚……"

[ɔː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔː] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm] [aʊd] [klɑːk] ['ælmənæk] [oʊ] - ['mʌðərz] ,

| aw | felt | as | if | aw | couldn't | bear | to | read | in | them | owd | Clock | Almanacs | o | ' | mothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 啊 | 不能 | 熊 | 到 | 读 | 在 | 他们 | owd | 钟 | 年鉴 | o | - | 母亲们 | , |

我感觉自己好像无法忍受阅读那些古老的母亲钟表年鉴。

[bʌt; bət] [ɔː] [fiːl] [tuː; tə] - [niːt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] -

| but | aw | feel | to | - | neet | as | if | a | gooid | stooary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 感觉 | 到 | - | 尼特族 | 作为 | 如果 | 一个 | 好 | - |

但是感觉像个好故事

- [kʌm] [ə'mɪs] . "

| wodn't | come | amiss | . | " |
|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 错误 | . | " |

不会有什么坏处。

" - [riːd] [wʌn] , " [ˌɛsˌi'diː]['roʊzə] ,

| " | Aw'll | read | one | , | " | sed | Rosa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 读 | 一 | , | " | sed | 罗莎 | , |

"我读一本，"罗莎说。

[æn; ən] [ʃuː] [geɪt] [ʌp][æn; ən] [geɪt] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l][tɪn] [keɪs] - - [bɑːks] ,

| an | shoo | gate | up | an | gate | th | ' | little | tin | case | aght | o'th | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 门 | 向上 | 一个 | 门 | th | - | 小的 | 锡 | 案件 | - | - | 盒子 | , |

一个赶路的门，一个门，那个小锡盒，在盒子外面，

[æn; ən] [tʊk] [tiː 'eɪtʃ] - ['ælmənæk] - : —

| an | took | th | ' | Almanacs | aght | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 采取 | th | - | 年鉴 | - | : | — |

安拿了年鉴：—

" [θɜːrz] [ˌeɪ'tiːn] ['sev(ə)nti] ['foʊ.ə˞] , [æn; ən] [faɪv] , [æn; ən][sɪks] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɔː] [riːd] - [ɑːn] ? "

| " | Ther's | eighteen | seventy | fower | , | an | five | , | an | six | , | which | shall | aw | read | aght | on | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 十八 | 七十 | 花朵 | , | 一个 | 五 | , | 一个 | 六 | , | 哪个 | 将 | 啊 | 读 | - | 在 | ? | " |

"这里有1874、15、16，哪个应该读对？"

" [tiː 'eɪtʃ] - - [wʌn] , " [luː)'iːzə] ['ænsər] , " [ðoʊ] - ['noʊə] [dɑːt] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] .

| " | Th | ' | owdest | one | , | " | Louisa | answered | , | " | tho | ' | noa | daat | they'll | all | be | gooid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钍 | - | - | 一 | , | " | 路易莎 | 回答 | , | " | 虽然 | - | 诺亚 | 数据 | 他们会 | 全部 | 是 | 好 | . |

"最老的那个，"路易莎回答说，"虽然他们都不会好。"

" ['roʊzə] ['sev(ə)nti] ['foʊ.ə˞] - , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Rosa | pickt | seventy | fower | aght | , | an | oppen'd | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗莎 | 皮克特 | 七十 | 花朵 | - | , | 一个 | - | 它 | , |

"罗莎·皮克特七十岁了，打开它，

[æn; ən][æz; əz] [ʃuː] [dɪd][ɛsˌoʊˈeɪ][ə; eɪ][krɪsp][bɪt][oʊ] - [waɪt] ['peɪpər] [fel] - ,

| an | as | shoo | did | soa | a | crisp | bit | o | ' | white | paper | fell | aght | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 嘘 | 做过 | 肥皂 | 一个 | 脆 | 少量 | o | - | 白色的 | 纸 | 跌倒 | - | , |

突然，一张干净的白纸掉了下来。

[luː)ˈiːzə] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˌaɪ ˈtiː] [geɪt] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [flɔːr] , [æn; ən] [θɪr] [ˌaɪ ˈtiː]

| Louisa | catcht | it | befooar | it | gate | to | th | ' | floor | , | an | thear | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易莎 | 捕获 | 它 | - | 它 | 门 | 到 | th | - | 地面 | , | 一个 | 那里 | 它 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ][faɪv] [pɑːnd] - .

| wor | a | five | paand | nooat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 一个 | 五 | PA和 | - | . |

Louisa 在它落到地板上之前抓住了它，然后它就摔了五岁。

" [tɜːrn] [oʊvɝ] [tiː ˈeɪtʃ] - - , " [luː)ˈiːzə] [kraɪd] , " [kwɪk] !

| " | Turn | ovver | th | ' | leeaves | , | " | Louisa | cried | , | " | Quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 越过 | th | - | - | , | " | 路易莎 | 哭 | , | " | 快的 | ! |

“把树叶翻过来，”路易莎喊道，“快！”

[kwɪk] !

| Quick | ! |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的！

" ['roʊzə][dɪd][ɛsˌoʊˈeɪ] ,

| " | Rosa | did | soa | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗莎 | 做过 | 肥皂 | , |

罗莎确实如此，

[æn; ən][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [ʃɑːr] [oʊ] - - [fel] - — [ˌaɪ ˈtiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tiː ˈeɪtʃ]

| an | a | reglar | little | shaar | o | ' | nooats | fell | aght | — | it | wor | th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | - | 小的 | 沙尔 | o | - | - | 跌倒 | - | — | 它 | 工作 | th |

[seɪm] - ['tʌðər] ['ælmənæk] ,

| same | i'th | t'other | Almanacs | , |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | - | 另一个 | 年鉴 | , |

一本普通的小册子也很好——它和其他年鉴一样好。

[æn; ən] [wen] [ðeid] - - [ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - ['peɪdʒɪz] [ðeid] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɑːn] [ɪm] —

| an | when | they'd | gooan | throo | all | th | ' | pages | they'd | quite | a | little | pile | on | em | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 他们会 | - | - | 全部 | th | - | 页面 | 他们会 | 相当 | 一个 | 小的 | 桩 | 在 | 呃 | — |

[sʌm; səm]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]['faivəz] ,

| some | wor | fivers | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 工作 | 五块钱 | , |

当他们把所有页面都翻完后，上面会堆起一小堆钞票——有些是五英镑的。

[sʌm; səm] ['tenəz] , [æn; ən] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][wʌn][fɔːr; fər] ['twenti] [pɑːnd] .

| some | tenners | , | an | ther | wor | one | for | twenty | paand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 十英镑 | , | 一个 | 那里 | 工作 | 一 | 为了 | 二十 | PA和 | . |

一些十英镑的，还有一张二十英镑的。

" [ɔː] [siː] [wɑːtˌwʌt] [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] [ment] [wen] [ʃuː] [ˌɛsˌiˈdiː] [ɪf] [wiː; wi]

| " | Aw | see | wot | dear | , | dear | mother | meant | when | shoo | sed | if | ivver | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 看 | 什么 | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 母亲 | 意思是 | 什么时候 | 嘘 | sed | 如果 | ivver | 我们 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][aɪ] - ['ɒni] ['trʌbəl] ,

| wor | i | ' | onny | trubble | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 我 | - | 奥尼 | 麻烦 | , |

“啊，明白了亲爱的妈妈的意思，当她说如果我们总是遇到麻烦时，她说的‘如果总是遇到麻烦’是什么意思。”

[wiː; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tuː; tə] ['lʌk] ['ɪntuː][tiː ˈeɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tɪn] [bɑːks] .

| we | wor | to | luk | into | th | ' | little | tin | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工作 | 到 | 卢克 | 进入 | th | - | 小的 | 锡 | 盒子 | . |

我们想看看那个小铁盒里有什么。

" [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [pɑ:nd] [ˌɔ:ltə'geðər] , [æn; ən] [pʊr] [læsiz]
" **Ther** **wor** **nearly** **three** **hundred** **paand** **altogether** **,** **an** **poor** **lasses**
" 那里 工作 几乎 三 百 PA和 共 , 一个 贫穷的 姑娘们
[ðeɪ] [nɪvɝ] [went] [tu:; tə] [bed] [ɔ:l] [ni:t] ,
**they** **nivver** **went** **to** **bed** **all** **neet** **,**
他们 尼弗 去 到 床 全部 尼特族 ,

“那里总共有近三百人，可怜的姑娘们从来没有睡过整夜觉。”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [oʊ] - [θi:vz] - [ɪn][æn; ən] - — [æn; ən][nekst]['mɔ:rnɪn] [ðeɪ] [nɪvɝ]
**for** **fear** **o** **'** **theives** **braikin** **in** **an** **stailin** **—** **an** **next** **mornin** **they** **nivver**
为了 害怕 o - 盗贼 - 在 一个 - — 一个 下一个 早晨 他们 尼弗

因为担心小偷会穿着斯泰林的衣服——第二天早上他们就死了

-
**oppen'd**
-

打开

[ti: 'eɪtʃ] - [ʃɑ:p] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['sɪmpsənz] [ænd; ənd] [boʊt] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:p] ,
**th** **'** **shop** **,** **but** **went** **straight** **away** **to** **Miss** **Simpson's** **and** **bowt** **her** **shop** **,**
th - 店铺 , 但 去 直的 离开 到 错过 辛普森一家 和 弓 她 店铺 ,
[stɑ:k] [æn; ən] [wɪl] ,
**stock** **an** **gooid** **will** **,**
库存 一个 好 将要 ,

去了那家店，但直接去了辛普森小姐的店，在她店里买了东西，而且卖得很好。

[æn; ən] [ɔ:l] , [æn; ən] [peɪd] [bræs] [dɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
**an** **all** **,** **an** **paid** **brass** **daan** **for** **it** **.**
一个 全部 , 一个 有薪酬的 黄铜 丹 为了 它 .

一切都是，为此付出了代价。

[ðeɪv] [nɪvɝ] - [bɪhʌnd] [ɪm] [sɪns] , [ðoʊ] - [ɪts] - [nɔ:r] [tu:] [jɪr] [sɪn] [ðɪs] ['hæpənd] ;
**They've** **nivver** **luk'd** **behund** **em** **since** **,** **tho** **'** **its** **mooar** **nor** **two** **year** **sin** **this** **happened** **;**
他们有 尼弗 - 后面 呃 自从 , 虽然 - 它是 - 也不 二 年 罪 这 发生 ;

虽然这件事发生至今还不到两年，但他们从此就再也没有关注过他们；

[ðoʊ] - ['roʊzəz] - - [oʊ] - - , - - [wed] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] ;
**tho** **'** **Rosa's** **gooan** **aght** **o** **'** **bisniss** **,** **becoss** **shoo's** **wed** **a** **clerk** **in** **a** **bank** **;**
虽然 - 罗莎的 - - o - - , - - 结婚 一个 职员 在 一个 银行 ;

虽然罗莎生意兴隆，因为她嫁给了银行职员；

[æn; ən] [lu:'i:zəz] [bɑ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [æt; ət] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃæp] [æt; ət] [hæz; həz] [ə; eɪ]
**an** **Louisa's** **baan** **to** **be** **married** **at** **Kursmiss** **to** **a** **chap** **at** **has** **a**
一个 路易莎的 班 到 是 已婚 在 - 到 一个 小伙子 在 有 一个
[ʃɑ:p] [nekst] [dɔ:r] ,
**shop** **next** **door** **,**
店铺 下一个 门 ,

Louisa 的女儿将在 Kursmiss 嫁给隔壁一家商店的老板。

[æn; ən] [ðeə(r)] [bɑ:n] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [dɔ:r] [θru:] - [æn; ən][roʊl][bəuθ] [ʃɑ:ps] ['ɪntu:][wʌn] .
**an** **they're** **baan** **to** **break** **a** **door** **thro** **'** **an** **roll** **both** **shops** **into** **one** **.**
一个 它们是 班 到 休息 一个 门 喉咙 - 一个 卷 两个都 商店 进入 一 .

他们有能力破门而入，把两家店合并成一家。

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['fɝ:st] [ˌoʊ'vi:][ɑ:k'toʊbər] - [jɪr] [æz; əz] - [æz; əz][ti: 'eɪtʃ] - [klɑ:k] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk]
**On** **th** **'** **furst** **ov** **October** **ivvery** **year** **as** **sooin** **as** **th** **'** **Clock** **Almanack**
在 th - 首先 卵 十月 - 年 作为 - 作为 th - 钟 年鉴
[kʌmz] - ,
**comes** **aght** **,**
来 - ,

每年十月的第一天，只要《钟表年鉴》出版，

[ðeɪ] - [ɑːn] [ɪm] [rʌn] [æn; ən] [bai] [tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst]['kɑːpi][æt; ət] [ðeɪ] [kæn; kən][liˆ] [θər] [hændz]
**they booath on em run an buy th ' first copy at ivver they can lig ther hands**
他们 - 在 呃 跑步 一个 买 th - 第一的 复制 在 ivver 他们 能 连接 那里 双手
[ɑːn] ,
**on ,**
在 ,

他们发誓要抢购第一本，只要能拿到手，他们就会立刻购买。

[fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [siːt] [ˌoʊ'viː][tiː 'eɪtʃ] - [red] [æn; ən] - ['kʌvər] [mæks] [ɪm] [θɪŋk] - ['hæpiːəst]
**for th ' varry seet ov th ' red an yoller cover maks em think o'th happiest**
为了 th - 瓦里 见 卵 th - 红色的 一个 - 覆盖 马克斯 呃 思考 - 最快乐
['moʊmənt][æt; ət] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ] - [θər] [laɪvz; lɪvz] .
**moment at ivver they had i ' ther lives .**
片刻 在 ivver 他们 有 我 - 那里 生活 .

因为这件红色和黄色的封面让人想起他们一生中最快乐的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [θɜːrz] [ɛsˌoʊ'eɪ] ['mɪtʃ] [bræs] - [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [klɑːk] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] ,
**It isn't often at ther's soa mich brass faand inside a Clock Almanack ,**
它 不是 经常 在 那里 肥皂 密歇根 黄铜 - 里面 一个 钟 年鉴 ,

在钟表年鉴里，很少见到如此精美的黄铜扇形图案。

[bʌt; bət] [θɜːrz] ['mʌni] [æn; ən] ['mʌni] [ə; eɪ] - [wɜːrθ] [ˌoʊ'viː] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][biː; bi]
**but ther's monny an monny a paands worth ov innocent amusement to be**
但 那里 金钱 一个 金钱 一个 - 值得 卵 清白的 娱乐 到 是
- [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
**faand in its pages ,**
- 在 它是 页面 ,

但是，这本书里有很多值得一看的无伤大雅的娱乐内容。

[æn; ən] [ðeə(r)] [ɑːd]
**an they're odd**
一个 它们是 奇怪的

他们很奇怪

[kaɪnd][oʊ] - [foʊk] [æt; ət] [kɑːnɑt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] - [bɪt][ɑːn][wʌn] ,
**kind o ' fowk at connot thoil to spend a threepeny bit on one ,**
种类 o - 福克 在 含义 油 到 花费 一个 - 少量 在 一 ,

有些人不愿意花三便士买一个，

[ɔːr] [θɪŋk] [θər] [bræs] [ɪz] ['weɪstɪd] .
**or think ther brass is wasted .**
或者 思考 那里 黄铜 是 浪费 .

或者认为黄铜被浪费了。

- [ˌrefər'meɪʃn] .
**Sammywell's Reformation .**
- 宗教改革 .

萨米韦尔的改革。

" ['mæli] !
**" Mally !**
" 马利 !

“马利！

[ɪf] [θɑː] ['kænɑːt] [skeɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [fwɔr] - [ðæt] [dɪn] , [let] [ˌaɪ 'tiː] - ! "
**If tha cannot scale th ' foir baght makkin that din , let it alooan ! "**
如果 tha 不能 规模 th - 为了 - 马金 那 din , 让 它 - ! "

如果你无法抑制喧嚣，就让它消失吧！ ”

" [wen] [ɔː] [wɑːnt] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hɑː][tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ][fwɔr] - [æks][ˌti etʃ ˈaɪ] !

| " | When | aw | want | thee | to | tell | me | ha | to | scale | a | foir | aw'll | ax | thi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 啊 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 哈 | 到 | 规模 | 一个 | 为了 | - | 斧头 | 这 | ! |

“当我想让你告诉我如何衡量一个 24 小时 12 ...3 小时 14 小时 12 小时 13 小时 14 小时 12 小时 14 小时 15 小时 12 小时 13

[ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪtʃ] .

| Aw | should | think | aw've | lived | long | enuff | to | know | that | mich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 应该 | 思考 | - | 居住地 | 长的 | 足够 | 到 | 知道 | 那 | 密歇根 | . |

啊，我应该认为自己活得足够久，应该知道这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][muːn] - [biː; bi] [skeɪld] [ɔːr] [ˈitl] [ ˈgəuə ] - . "

| It | mun | awther | be | scaled | or | it'll | goa | aght | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 蒙 | - | 是 | 缩放 | 或者 | 它将 | 果阿 | - | . | " |

它要么被缩放，要么就完蛋了。

" [ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː][ ˈgəuə ] - !

| " | Then | let | it | goa | aght | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 让 | 它 | 果阿 | - | ! |

“那就放它走吧！”

[ɪf] [θɑː] [mæks][ə; eɪ] [ˈrækɪt] [laɪk] [ðæt] [eɪdʒiːən] - [ ˈgəuə ] - - [kʌmz] - [fwɔr] ,

| If | tha | maks | a | racket | like | that | agean | tha'll | goa | aght | whativver | comes | o'th | foir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | tha | 马克斯 | 一个 | 球拍 | 喜欢 | 那 | 爱琴海 | - | 果阿 | - | - | 来 | - | 为了 | , |

如果他再那样大吵大闹，不管发生什么，他都会没事的。

[ɔːr] [ɪf] [θɑː] [ˈdʌznt] - [pɪtʃ] [ˌti etʃ ˈaɪ][ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [tɑːp][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

| or | if | tha | doesn't | aw'll | pitch | thi | on | th | ' | top | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | tha | 不 | - | 沥青 | 这 | 在 | th | - | 顶部 | 在 | 它 | ! |

或者如果不行，就把这个扔到上面！

[oʊ] [maɪ] [pʊr] [hiːd] !

| Oh | my | poor | heead | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 贫穷的 | 头部 | ! |

我的头好痛啊！

[ɔː] [wɪʃ] [θɑː] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - [æn; ən] [hɑːr] , [ðen] [-] [noʊ] [ˈsəmət] . "

| aw | wish | tha | had | it | for | hawf | an | haar | , | then | tha'd | know | summat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 希望 | tha | 有 | 它 | 为了 | - | 一个 | 哈尔 | , | 然后 | tha'd | 知道 | 总结 | . | " |

真希望你拥有它半小时，那样你就会明白一些事情了。

" ['ɔːm] - [ɛsˌoʊˈeɪ] ['suːər] [ðæt] !

| " | Awm | nooan | soa | sewer | abaat | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awm | - | 肥皂 | 下水道 | 阿巴特 | 那 | ! |

“噢，nooan soa 下水道啊！

[θæz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [sɪn]

| Tha's | had | it | ivver | sin |
|---|---|---|---|---|
| 那是 | 有 | 它 | ivver | 罪 |

塔已经受够了罪恶

[ɔː] [nuː] [ˌti etʃ ˈaɪ][æn; ən][ɪts] ['lɪt(ə)l][æt; ət][θɑː] [noʊz] ! "

| aw | knew | thi | an | its | varry | little | at | tha | knows | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 知道 | 这 | 一个 | 它是 | 瓦里 | 小的 | 在 | tha | 知道 | ! | " |

啊，我知道这件事，但知道的却很少！

" [ɔː] [noʊ] ['itl] [draɪv] [ˌem ˈiː] - [oʊ] - [miː] ['sensɪz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [stɑːp] . "

| " | Aw | know | it'll | drive | me | aght | o | ' | mi | senses | if | it | doesn't | stop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 知道 | 它将 | 驾驶 | 我 | - | o | - | 米 | 感官 | 如果 | 它 | 不 | 停止 | . | " |

“我知道如果这种情况再不停止，我会疯掉的。”

" [wel] , [θɑː] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][ 'gəuə ] , [ðæts] [wʌn] ['blɛsɪn] .
**" Well , tha willn't have far to goa , that's one blessin .**
" 出色地 , tha 不会 有 远的 到 果阿 , 那就是 一 祝福 .

“嗯，你不用走太远，这是件好事。”

[bles] [miː][laɪf] !
**Bless mi life !**
保佑 米 生活 !

感谢上帝赐予我生命!

[ɪts] ['nɔbət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] - - . "
**its nobbut a touch o'th tooithwark . "**
它是 不 一个 触碰 - - . "

它只是稍微有点“tooithwark”。

" ['nɔbət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Nobbut a touch isn't it ?**
" 不 一个 触碰 不是 它 ?

“不过是轻轻一碰，不是吗？”

[ɪf] [-] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] - [seɪm] [wei]
**If tha'd to be touched i'th same way**
如果 tha'd 到 是 感动 - 相同的 方式

如果它也以同样的方式被触摸

[θɑː] - [lɪv; laɪv] [faɪv] .
**tha wodn't live five minnits .**
tha - 居住 五 分钟 .

他活不过五分钟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tiː 'eɪtʃ] - - [æt; ət][ɔːl] , [its] [tiː 'eɪtʃ] - - -
**As it happens , it isn't th ' tooithwark at all , it's th ' newralgy aw've**
作为 它 发生 , 它 不是 th - - 在 全部 , 它是 th - - -
['gɛtən] ['ɪntuː][miː] [hiːd] . "
**getten into mi heead . "**
获得 进入 米 头部 . "

事实上，根本不是“toothwark”，而是“newralgy aw've getten into mi heaad”。

" [wel] , [biː; bi] ['θæŋkfl] [æt; ət] [θæz] ['gɛtən] ['səmət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][ɪts] [bɪn] ['empti]
**" Well , be thankful at tha's getten summat in it at last , for its been empty**
" 出色地 , 是 感恩 在 那是 获得 总结 在 它 在 最后的 , 为了 它是 到过 空的
[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
**long enuff ,**
长的 足够 ,

“嗯，你应该庆幸它终于装了点东西，因为它空了太久了。”

[æn; ən] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][feɪn] ['weðər] [ɪts] - [ɔːr] - .
**an that owt to be fain whether its newralgy or oldralgy .**
一个 那 owt 到 是 欣然 无论 它是 - 或者 - .

无论是新式还是旧式，都应该是公平的。

- ['noʊə] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ] ,
**Aw've noa patience wi thi ,**
- 诺亚 耐心 wi 这 ,

我对这件事没耐心了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [θɜːrz] [tiː 'eɪtʃ] - [liːst] [θɪŋ] [eɪlz][ˌti etʃ 'aɪ][θɑː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] .
**for if ther's th ' leeast thing ails thi tha upsets all th ' haase .**
为了 如果 那里 th - 至少 事物 疾病 这 tha 爆冷 全部 th - 哈斯 .

因为哪怕最轻微的故障都会让所有人感到不安。

[wen] [ɑːr] - - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['hɑːrdli] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌf] ,

| When | awr | Hepsabah's | Jerrymier | had | it | he | hardly | made | a | muff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | awr | - | - | 有 | 它 | 他 | 几乎 | 制成 | 一个 | 耳罩 | , |

当赫普萨巴的杰里米尔拿到它时，他几乎没做什么。

[æn; ən][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] ['vɛndʒəns] , [pʊr] [tʃaɪld] . "

| an | he | did | have | it | wi | a | vengence | , | poor | child | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 做过 | 有 | 它 | wi | 一个 | 复仇 | , | 贫穷的 | 孩子 | . | " |

他确实狠狠地报复了它，可怜的孩子。

" [ˌeɪˌdʌbljuː'diː] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [θɜːrz] [aʊt] [aɪ] - [ðɪs] [wɜːrld] [æt; ət] - ['hæznt] [hæd; həd] ?

| " | Awd | like | to | know | if | ther's | owt | i | ' | this | world | at | Jerrymier | hasn't | had | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四驱 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如果 | 那里 | owt | 我 | - | 这 | 世界 | 在 | - | 还没有 | 有 | ? |

“我想知道这个世界上还有什么杰瑞米尔没经历过的吗？”

[ɪf] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː] [tuː; tə] [kʌm] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] [miː] [nek] [brɑːkən] [-] [dɪ'kler] [æt; ət] -

| If | awd | to | come | hooam | wi | mi | neck | brokken | tha'd | declare | at | Jerrymier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 四驱 | 到 | 来 | - | wi | 米 | 脖子 | 布罗肯 | tha'd | 宣布 | 在 | - |

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [brɑːkən] ['mʌni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| had | had | his | brokken | monny | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 他的 | 布罗肯 | 金钱 | 一个 | 时间 | , |

如果我脖子断了，要来我家，那我就得承认杰里迈尔的钱早就花光了。

[æn; ən] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !

| an | seemed | to | enjoy | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 似乎 | 到 | 享受 | 它 | ! |

他似乎很享受！

[ɔː] [wɪʃ] ['hiːd] [nɪvɝ] [bɪn] [bɔːrn][fɔːr; fər]['hiːz][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪg] [oʊ] - [maɪ][laɪf] ! "

| Aw | wish | he'd | nivver | been | born | for | he's | th | ' | plague | o | ' | my | life | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 希望 | 他会 | 尼弗 | 到过 | 出生 | 为了 | 他是 | th | - | 瘟疫 | o | - | 我的 | 生活 | ! | " |

真希望他从未出生过，因为他是我人生的祸根！

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌd] [hɑː] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nɪvɝ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

| " | It | mud | ha | been | a | gooid | job | for | him | if | he | nivver | had | been | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 泥 | 哈 | 到过 | 一个 | 好 | 工作 | 为了 | 他 | 如果 | 他 | 尼弗 | 有 | 到过 | 出生 | , |

“如果他从未出生过，那对他来说或许是一份不错的工作。”

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌɛsˌi'diː] [mʊr] [nɔːr][hɪm; ɪm] , [ɛsˌoʊ'eɪ][θɑː][kæn; kən] [kræk] [ðæt] [nʌt] . "

| an | th | ' | same | could | be | sed | abaat | moor | nor | him | , | soa | tha | can | crack | that | nut | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 相同的 | 可以 | 是 | sed | 阿巴特 | 泊 | 也不 | 他 | , | 肥皂 | tha | 能 | 裂缝 | 那 | 坚果 | . | " |

an th' same could be sed abaat moor nor him, soa tha can crack that nut.”

" [-] [tɔːk] ['krækɪn] [nʌts] [ɪf] [-] [tiː 'eɪtʃ] - [feɪs] [eɪk] [laɪk] [ˌem 'iː] .

| " | Tha'd | tawk | abaat | crackin | nuts | if | tha'd | th | ' | face | ache | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | tha'd | 谈话 | 阿巴特 | 裂缝 | 坚果 | 如果 | tha'd | th | - | 脸 | 疼痛 | 喜欢 | 我 | . |

“如果你的脸像我一样疼，你就会谈论敲坚果了。”

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !

| O | - | o | - | o | - | o | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | o | - | o | - | o | - | h | ! |

哇哦！

[ɔː] [bɪ'liːv] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp][oʊ] - [miː] - ['kɑːmɪn] [ɔːf] !

| aw | believe | th | ' | top | o | ' | mi | heead's | commin | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 相信 | th | - | 顶部 | o | - | 米 | - | commin | 离开 | ! |

我感觉我的头顶都要掉下来了！

[ɔː] [ɪkˈspekt] [ˈɒni] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət] [kɑːnɑt] [tɑː][^iː, ^i][ˌem ˈiː] [ˈsəmət] [tuː; tə] [iːz] [ˌem ˈiː]

**Aw** **dooant** **expect** **onny** **sympathy** **,** **but** **connot** **ta** **gie** **me** **summat** **to** **ease** **me**

啊 杜安特 预计 奥尼 同情 , 但 含义 ta gie 我 总结 到 舒适 我

[ə; eɪ][bɪt] ?

**a** **bit** **?**

一个 少量 ?

我不指望得到同情，但能不能给我点什么让我轻松一点?

[ɪf] [θɑː] [ˈdʌznt] [ˌeɪˌdʌbəlˈjuːˌɛsˈtiː][ ˈgəuə ][ˈrævɪn][mæd] . "

**If** **tha** **doesn't** **awst** **goa** **ravin** **mad** **.** **"**

如果 tha 不 awst 果阿 猎食 疯狂的 . "

如果那不让我疯掉的话。”

" [ˈɒni] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈlɪsən] [tuː; tə][ˌti etʃ ˈaɪ][ʌd] [ˈfænsi] [θɑː][ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [ðæt] [ɔːlˈredi] .

**"** **Onny** **body** **to** **lissen** **to** **thi** **ud** **fancy** **tha** **wor** **that** **already** **.**

" 奥尼 身体 到 聆听 到 这 ud 想要 tha 工作 那 已经 .

“只有听过这个的人才会觉得这很不可思议。”

[wɪtʃ] [saɪd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ? "

**Which** **side** **is** **it** **on** **?** **"**

哪个 边 是 它 在 ? "

它在哪一边?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [tiː ˈeɪtʃ] - - [θɑː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsuːər] .

**"** **It** **isn't** **th** **'** **aghtside** **tha** **may** **be** **sewer** **.**

" 它 不是 th - - tha 可能 是 下水道 .

“它不是右侧，而是下水道。”

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !

**O** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **-** **h** **!**

哦 - o - o - o - h !

哇哦!

[ɪts] [laɪk] [ˈdraɪvɪn][ə; eɪ] [neɪl] [ˈɪntuː][miː] [hiːd] . "

**its** **like** **drivin** **a** **nail** **into** **mi** **heead** **.** **"**

它是 喜欢 驾驶 一个 指甲 进入 米 头部 . "

感觉就像往我脑袋里钉了一颗钉子。

" [θɑː] [muːn][ ˈgəuə ][æn; ən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] - . "

**"** **Tha** **mun** **goa** **an** **get** **it** **pool'd** **.** **"**

" tha 蒙 果阿 一个 得到 它 - . "

“Tha mun goa an get it pool'd.”

" - !

**"** **Pool'd** **!**

" - !

“已合并！”

[wʌt] - ?

**what** **pool'd** **?**

什么 - ?

什么池子?

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌem ˈiː]['noʊə] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ən'les] [ðeɪ] [puːl] [miː] [hiːd] [ɔːf] ,

**They** **can** **do** **me** **noa** **gooid** **wi** **poolin** **unless** **they** **pool** **mi** **heead** **off** **,**

他们 能 做 我 诺亚 好 wi - 除非 他们 水池 米 头部 离开 ,

除非他们把我的头砍掉，否则他们休想对我做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 约克郡故事集。(Yorkshire Tales.)
## 第3/8页

[æn; ən] [ɔː] [θɪŋk] [-] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ɪf] [-] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɑːkɪn] -
**an** **aw** **dooant** **think** **tha'd** **shed** **a** **tear** **if** **tha'd** **to** **see** **me** **come** **walkin** **hooam**
一个 啊 杜安特 思考 tha'd 棚 一个 撕 如果 tha'd 到 看 我 来 步行 -
[ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [miː][ɑːrm] ! "
**wi** **it** **under** **mi** **arm** **!** **"**
wi 它 在下面 米 手臂 ! "

哦，我想就算你看到我把它夹在胳膊下走回家，你也不会流泪！

" [waɪ] , [ɔː] [noʊ] [wʌt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌd][biː; bi][tuː; tə][ˌti etʃ 'aɪ] ['ʌndər] [ˌti etʃ 'aɪ][ɑːrm] ,
**"** **Why** **,** **aw** **dooant** **know** **what** **use** **it** **ud** **be** **to** **thi** **under** **thi** **arm** **,**
" 为什么 , 啊 杜安特 知道 什么 使用 它 ud 是 到 这 在下面 这 手臂 ,

“为什么，我不知道把它夹在腋下有什么用，

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə][ˌti etʃ 'aɪ] ['ʌndər] [ˌti etʃ 'aɪ][hæt] .
**but** **it's** **been** **varry** **little** **use** **to** **thi** **under** **thi** **hat** **.**
但 它是 到过 瓦里 小的 使用 到 这 在下面 这 帽子 .

但这顶帽子对它来说几乎没什么用处。

[bʌt; bət] - [siː] [wʌt] [ɔː] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌti etʃ 'aɪ] [ɪf] - [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['peɪʃ(ə)ns] . "
**But** **aw'll** **see** **what** **aw** **can** **do** **for** **thi** **if** **tha'll** **have** **a** **bit** **o** **'** **patience** **.** **"**
但 - 看 什么 啊 能 做 为了 这 如果 - 有 一个 少量 o - 耐心 . "

但我会看看如果他们能有点耐心的话，我能为他们做些什么。

" ['peɪʃ(ə)ns] !
**"** **Patience** **!**
" 耐心 !

“耐心！

[ɔːl] [reɪt] , [læs] .
**All** **reight** **,** **lass** **.**
全部 瑞特 , 小姐 .

一切都对，姑娘。

- [hɑː] ['peɪʃ(ə)ns] .
**Aw'll** **ha** **patience** **.**
- 哈 耐心 .

我们会耐心等待。

['hɜːri] ['θaɪsən] - [θɑː] [dʌz] .
**Dooant** **hurry** **thysen** **whativver** **tha** **does** **.**
杜安特 匆忙 提森 - tha 做 .

不要急于去做任何事。

[-] ['betər] [ 'gəuə ][æn; ən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [tɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ɑːr] - ,
**Tha'd** **better** **goa** **an** **have** **a** **bit** **ov** **a** **tawk** **wi** **awr** **Hepsabah** **,**
tha'd 更好的 果阿 一个 有 一个 少量 卵 一个 谈话 wi awr - ,

那最好果阿和 Hepsabah 一起吃点东西，

[æn; ən]['tæk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] - [θɑː]['stɑːrts] .
**an** **tak** **Jerrymier** **for** **a** **walk** **befoor** **tha** **starts** **.**
一个 tak - 为了 一个 走 - tha 开始 .

比赛开始前带杰里迈尔出去散步。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - - [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [naʊt] . "
**It** **may** **be** **th** **'** **deeath** **ov** **his** **gronfather** **,** **but** **that** **meeans** **nowt** **.** **"**
它 可能 是 th - - 卵 他的 - , 但 那 意思是 现在 . "

也许是他祖父的去世，但这又有什么意义呢？

" [θɜːrz] - ['wɒnts] [ðiː] [tuː; tə] [diː] , [fɔːr; fər] [-] [biː; bi] [wɜːrθ] [les] [ðen] [nɔːr][θɑːt][ɑːrt]
" **Ther's nubdy wants thee to dee , for tha'd be worth less then nor tha art**
" 那里 - 想要 你 到 迪 , 为了 tha'd 是 值得 较少的 然后 也不 tha 艺术

“那家伙想让你死，因为你死后就比不上艺术了。”

[næ] , [ɪf] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
**nah , if sich a thing could be .**
不 , 如果 sich 一个 事物 可以 是 .

不，如果真有这种事的话。

[næ] , [hɪr] , — [θɜːrz] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] - - - ,
**Nah , here sithee , — ther's a nice little oonion aw've rooasted ,**
不 , 这里 西提 , — 那里 一个 好的 小的 - - - ,

不，给你，——这里有一个烤好的小洋葱，

[æn; ən][θɑː][muːn][let][miː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aɪ] - [ˌti etʃ 'aɪ] - . "
**an tha mun let mi put it i ' thi earhoil . "**
一个 tha 蒙 让 米 放 它 我 - 这 - . "

An tha mun 让我把它放在耳边。”

" [wɪl] [ðæt] [duː] ['ɒni] [θɪŋks] [tɑː] ? "
" **Will that do onny gooid thinks ta ? "**
" 将要 那 做 奥尼 好 思考 ta ? "

“那样做只会带来好处吗？”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nɔbət] [traɪ] .
" **We can nobbut try .**
" 我们 能 不 尝试 .

我们只能尽力一试。

[θɑː] [noʊz] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [ɪz]['æləs] . "
**Tha knows a sheepheead an oonion is allus gooid . "**
tha 知道 一个 - 一个 - 是 艾洛斯 好 . "

你知道羊头和洋葱都很美味。”

" ['mæli] , — [wen] [θɑː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊ'ɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊ'ɑːr]['pʊrliˌ'pɔːrli] [ɔː] [ʃed] [terz] [oʊvɝ] [ðiː] . "
" **Mally , — when tha wor poorly aw shed tears ovver thee . "**
" 马利 , — 什么时候 tha 工作 差 啊 棚 眼泪 越过 你 . "

“玛丽，——当你为你流泪时。”

" [wel] , [ɪf] [θɑː][dɪd] , [æmət] [ɔː] - [terz] ? "
" **Well , if tha did , ammot aw sheddin tears ? "**
" 出色地 , 如果 tha 做过 , 安莫特 啊 - 眼泪 ? "

“好吧，如果是的话，你会流眼泪吗？”

" - , [bʌt; bət][ɪts] - [ðæt] - [æts] [meɪd] [ɪm] [kʌm] .
" **Eeah , but its pillin that oonion at's made em come .**
" - , 但 它是 - 那 - 的 制成 呃 来 .

“嗯，但正是那颗洋葱让他们来了。”

- [biː; bi] - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmdeɪ] .
**Tha'll be sooary for this someday .**
- 是 - 为了 这 总有一天 .

总有一天，你会为此感到无比懊悔。

[uː] ! "
**Ooooh ! "**
哦哦哦 ! "

哦！

" [næ] , - [siː] ['ðætəl] [^iː, ^i][ˌti etʃ 'aɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [iːz] .
" **Nah , tha'll see that'll gie thi a bit o ' ease .**
" 不 , - 看 那将 gie 这 一个 少量 o - 舒适 .

“不，你会发现这会让他轻松一些。”

[kiːp] [ðɪs] [wɔːrm] ['flænl] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [saɪd][oʊ] - [ˌti etʃ 'aɪ] [feɪs]

| Keep | this | warm | flannel | to | th | ' | side | o | ' | thi | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 温暖的 | 绒布 | 到 | th | - | 边 | o | - | 这 | 脸 |

把这块暖和的法兰绒放在脸的一侧。

[woʊl] [ɔː] ['mæk][ˌti etʃ 'aɪ][ə; eɪ] - . "

| wol | aw | mak | thi | a | pooltice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | 啊 | 制作 | 这 | 一个 | - | . | " |

wol aw mak thi a pooltice."

" ['dʌznt] [tɑː] [θɪŋk] [ɔː] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] ['səmət] - [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wil] ? "

| " | Doesn't | ta | think | aw | owt | to | have | summat | i'th | inside | as | weel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ta | 思考 | 啊 | owt | 到 | 有 | 总结 | - | 里面 | 作为 | 威尔 | ? | " |

"难道你不觉得里面也应该放点东西吗？"

" - - [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] - [oʊ] - - ['fɪzɪk] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| " | Aw've | heeard | say | at | a | dooas | o | ' | oppenin | physic | is | a | varry | gooid | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 说 | 在 | 一个 | - | o | - | - | 物理学 | 是 | 一个 | 瓦里 | 好 | 事物 | , |

"我听说在开放日，物理学是一件非常好的事情，

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['tɪŋktʃər] [oʊ] - - [æt; ət] [ɔː] [geɪt] [fɔːr; fər] - . "

| an | aw've | some | tincture | o | ' | rewbub | at | aw | gate | for | Jerrymier | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一些 | 酊剂 | o | - | - | 在 | 啊 | 门 | 为了 | - | . | " |

给杰里迈尔准备了一些红茶酊剂。

" [ðen] [let] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Then | let | Jerrymier | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 让 | - | 有 | 它 | ! |

"那就让杰里迈尔来吧！"

- [hæv; həv] - [zɪç] [laɪk] [mʌk] !

| aw'll | have | nooan | sich | like | muck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | - | sich | 喜欢 | 泥浆 | ! |

aw'll have nooan sich like muck!

[kɑːnt] [tɑː] [θɪŋk] [oʊ] - ['səmət] [els] ? — ['səmət] [wɔːrm] [æn; ən] - [laɪk] . "

| Can't | ta | think | o | ' | summat | else | ? | — | summat | warm | an | comfortin | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | ta | 思考 | o | - | 总结 | 别的 | ? | — | 总结 | 温暖的 | 一个 | - | 喜欢 | . | " |

难道就想不到别的了吗？——一些温暖舒适的东西。

" [ɔː] [kæn; kən]['mæk][ˌti etʃ 'aɪ][ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [mɪnt] [tiː] .

| " | Aw | can | mak | thi | a | sup | o | ' | mint | teah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 能 | 制作 | 这 | 一个 | 上 | o | - | 薄荷 | 茶 | . |

"哦，可以喝一杯薄荷茶吗？

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː] [bɪ'liːv] . "

| That's | a | varry | gooid | thing | aw | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 瓦里 | 好 | 事物 | 啊 | 相信 | . | " |

我相信那是一件非常好的事。

" [θɑː] [noʊz] [mɪnt] [tiː]

| " | Tha | knows | mint | teah |
|---|---|---|---|---|
| " | tha | 知道 | 薄荷 | 茶 |

"他知道薄荷茶

[nɪvɝ] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| nivver | does | for | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 尼弗 | 做 | 为了 | 我 | . |

对我来说，nivver 确实如此。

[hɑː] [dʌz] [tɑː] [θɪŋk] [ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [wɔːrm] ['wɪski] [æn; ən] ['wɔtə] , - - [ʌd][duː] ?

| Ha | does | ta | think | a | drop | o | ' | warm | whisky | an | watter | , | withaat | sewger | ud | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | 做 | ta | 思考 | 一个 | 降低 | o | - | 温暖的 | 威士忌酒 | 一个 | 水 | , | - | - | ud | 做 | ? |

你觉得一滴温热的威士忌加水，配上缝纫机怎么样？

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ɪts][fɔːr; fər] ['fɪzɪk] [ɔː] [kæn; kən][pʊt] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

| It | isn't | nice | takkin | , | but | when | its | for | physic | aw | can | put | up | wi | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 好的 | 塔金 | , | 但 | 什么时候 | 它是 | 为了 | 物理学 | 啊 | 能 | 放 | 向上 | wi | 它 | . | " |

虽然说话不太好听，但如果是为了治疗，我们都能忍受。

" [ɪf] [θɑː] [θɪŋks] ['itl] [duː][ˌti etʃ 'aɪ] ['ɒni] - [slɪp] - [æn; ən][get][ˌti etʃ 'aɪ][ə; eɪ] - . "

| " | If | tha | thinks | it'll | do | thi | onny | gooid | aw'll | slip | aght | an | get | thi | a | tooithful | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | tha | 思考 | 它将 | 做 | 这 | 奥尼 | 好 | - | 滑 | - | 一个 | 得到 | 这 | 一个 | - | . | " |

“如果他以为这样就能解决问题，那他只会滑倒，然后吃一口牙。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['nɔbət] [ə; eɪ] - [æt; ət]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| " | If | it | wor | nobbut | a | tooith | at | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 工作 | 不 | 一个 | - | 在 | 工作 |

['bɑːðərɪn] [ˌem 'iː] , [θɑː] [maɪt] [^iː, ^i][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ,

| botherin | me | , | tha | might | gie | me | a | tooithful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦扰 | 我 | , | tha | 可能 | gie | 我 | 一个 | - | , |

“如果只是一小块木头在烦我，那可能会给我一小块木头。”

[bʌt; bət] [wen] [ɪts][miː] - [hiːd] , [ə; eɪ][paɪnt] - [əl][biː; bi]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

| but | when | its | mi | whooal | heead | , | a | pint | ' | ll | be | little | enuff | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它是 | 米 | - | 头部 | , | 一个 | 品脱 | - | 二 | 是 | 小的 | 足够 | . | " |

但当我的头晕目眩时，一品脱啤酒就足够了。

" [kiːp] [stɪl] [dʒʌst] [wɛr] [θɑː][ɑːrt] , [æn; ən] - [fɑːtʃ] [ˌti etʃ 'aɪ][sʌm; səm] ,

| " | Keep | still | just | whear | tha | art | , | an | aw'll | fotch | thi | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 仍然 | 只是 | 听 | tha | 艺术 | , | 一个 | - | 福特 | 这 | 一些 | , |

“保持静止，就在那里听艺术，然后我们就能找到一些了。”

[fɔːr; fər] [ən'les] [ɔː] [duː] [ɔː] [θɪŋk] - [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [sliːp] .

| for | unless | aw | do | aw | dooant | think | tha'll | let | me | have | a | bit | o | ' | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 除非 | 啊 | 做 | 啊 | 杜安特 | 思考 | - | 让 | 我 | 有 | 一个 | 少量 | o | - | 睡觉 | . |

除非我这么做，否则我觉得我不会睡一会儿。

" - [sæt] [stɪl] [æn; ən] ['mæli] - [lɔːŋ] - [ʃuː]

| " | Sammywell | sat | varry | still | an | Mally | wornt | varry | long | befoor | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 卫星 | 瓦里 | 仍然 | 一个 | 马利 | - | 瓦里 | 长的 | - | 嘘 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [bæk] ,

| wor | back | , |
|---|---|---|
| 工作 | 后退 | , |

“萨米威尔一动不动地坐着，马利也累了很久才退下车。”

[æn; ən][æz; əz] - [æz; əz] [ʃuː] [kʊd; kəd] [ʃuː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] - [strɔːŋ] [æn; ən][hɑːt] ,

| an | as | sooin | as | shoo | could | shoo | made | him | a | glass | booath | strong | an | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | - | 作为 | 嘘 | 可以 | 嘘 | 制成 | 他 | 一个 | 玻璃 | - | 强的 | 一个 | 热的 | , |

尽快地，他用玻璃瓶装了一杯烈酒，酒瓶又高又热。

[æn; ən] [kən'sɪdərɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| an | considerin | at | it | wor |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 考虑 | 在 | 它 | 工作 |

考虑一下它的工作

- - , [hiː; hi]['tuːk][ˌaɪ 'tiː] [wil] ,

| baght | sewger | , | he | tuk | it | varry | weel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 他 | 图克 | 它 | 瓦里 | 威尔 | , |

baght sewger，他tuk it varry weel，

[ðoʊ] - [hiː; hi][dɪd] [puːl] [ə; eɪ] ['fɑːl] [feɪs] ['æftər]['hiːd] ['gɛtən] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] .

| tho | ' | he | did | pool | a | faal | face | after | he'd | getten | it | daan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 他 | 做过 | 水池 | 一个 | 法尔 | 脸 | 后 | 他会 | 获得 | 它 | 丹 | . |

虽然他在得到它之后确实露出了失败的表情。

" [næ] , - ['mæk][ˌti etʃ 'aɪ][ə; eɪ] [bɪg][bræn] - - [ 'gəuə ][ɔːl] [oʊvɝ] [ˌti etʃ 'aɪ] [hiːd] ,
**" Nah , aw'll mak thi a gooid big bran pooltice at'll goa all ovver thi heead ,**
" 不 , - 制作 这 一个 好 大的 麸 - - 果阿 全部 越过 这 头部 ,

“不，我们会把这个做成一个很棒的大面包池，它会覆盖整个头部。”

[æn; ən] [ðen] [θɑː][muːn][get][tuː; tə][bed] ,
**an then tha mun get to bed ,**
一个 然后 tha 蒙 得到 到 床 ,

然后我就上床睡觉了。

[æn; ən] [ðen] - ['tæk][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - ['wɪski] [tuː; tə] [ɑːr] - ['hʌzbənd] ,
**an then aw'll tak a drop o ' whisky to awr Hepsabah's husband ,**
一个 然后 - tak 一个 降低 o - 威士忌酒 到 awr - 丈夫 ,

然后我们都会喝一小杯威士忌给赫普萨巴的丈夫，

[fɔːr; fər] ['hiːz] [fer] [meɪd] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ][koʊld] . "
**for he's fair made up wi a cold . "**
为了 他是 公平的 制成 向上 wi 一个 寒冷的 . "

因为他只是感冒了，但面色很好。

" [θɑː] [muːn][duː] [naʊt] - - .
**" Tha mun do nowt o'th sooart .**
" tha 蒙 做 现在 - - .

"Tha mun do nothingt o'th sooart.

[θər] ['iznt] [ə; eɪ][wɔːr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld][nɔːr] ['wɪski] ; [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktɝz] - [əl] [tel] [ˌti etʃ 'aɪ] [ðæt]
**Ther isn't a war thing for a cold nor whisky ; all th ' doctor's ' ll tell thi that**
那里 不是 一个 战争 事物 为了 一个 寒冷的 也不 威士忌酒 ; 全部 th - 医生的 - 二 告诉 这 那
.
**:**
.

感冒和威士忌都不是战争的产物；所有医生都会告诉你这一点。

[ɪf] ['hiːz] ['gɛtən] [ə; eɪ][bæd][koʊld]['mæk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɪnt] [tiː] .
**If he's getten a bad cold mak him some mint tea .**
如果 他是 获得 一个 坏的 寒冷的 制作 他 一些 薄荷 茶 .

如果他感冒了，就给他泡杯薄荷茶。

[θɜːrz] [naʊt] ['betər] [fɔːr; fər] ['gɛtɪn] [hɪm; ɪm]['ɑːntə][ə; eɪ] - .
**Ther's nowt better for gettin him onto a sweeat .**
那里 现在 更好的 为了 获得 他 到 一个 - .

没有比这更好的办法让他兴奋起来了。

[æn; ən] [ɔː] [θɪŋk] [ɪf] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
**An aw think if aw wor**
一个 啊 思考 如果 啊 工作

一个啊，想想如果啊

[ðiː]
**thee**
你

你

[ɔː] - ['bɑːðər]
**aw wodn't bother abaat**
啊 - 打扰 阿巴特

啊，不会打扰的

[ðæt] [bræn] - [woʊl][wiː; wi] [siː] [hɑː][tiː 'eɪtʃ] - ['wɪski] [ 'gəuə ][ɑːn] .
**that bran pooltice wol we see ha th ' whisky goas on .**
那 麸 - 沃尔 我们 看 哈 th - 威士忌酒 果阿 在 .

我们看到的那个麸皮池子里有威士忌果。

['ɔːm] ['suːər] [ɔː] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['iziə] [baɪ]

| Awm | sewer | aw | feel | a | bit | easier | bi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | 下水道 | 啊 | 感觉 | 一个 | 少量 | 更轻松 | 双 |

Awm 下水道 aw 感觉更容易一点

[næ] .

| nah | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ɔː] [θɪŋk] - [kriːp] [ʌp][tuː; tə][bed] ,

| Aw | think | aw'll | creep | up | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 思考 | - | 潜行者 | 向上 | 到 | 床 | , |

啊，我想我会悄悄溜上床睡觉。

[æn; ən][ˌeɪˌdʌbljuː'diː] ['betər] ['tæk][tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːt(ə)l][ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn]

| an | awd | better | tak | th | ' | bottle | up | wi | me | for | fear | it | should | come | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四驱 | 更好的 | tak | th | - | 瓶子 | 向上 | wi | 我 | 为了 | 害怕 | 它 | 应该 | 来 | 在 |

[eɪdʒiːən] ,

| agean | , |
|---|---|
| 爱琴海 | , |

最好把瓶子跟我一起拿走，以免它再次发作。

[æn; ən] - - [ðiː] [tuː; tə]['mæk][tiː 'eɪtʃ] - [mɪnt] [tiː] , [æn; ən][biː; bi] ['suːər] [θɑː] ['dʌznt] [stɑːp]

| an | aw'll | leeav | thee | to | mak | th | ' | mint | teah | , | an | be | sewer | tha | doesn't | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 你 | 到 | 制作 | th | - | 薄荷 | 茶 | , | 一个 | 是 | 下水道 | tha | 不 | 停止 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

一个男人会离开你去制作薄荷茶，然后变成一个不会停歇很久的下水道。

[fɔːr; fər] [ɔː] [kɑːnɑt] [rest] - [ˌti etʃ 'aɪ] .

| for | aw | connot | rest | withaat | thi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 啊 | 含义 | 休息 | - | 这 | . |

对于 aw connot rest withaat thi。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æn; ən] ['mæli] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒʌgfʊl][oʊ] - [strɔːŋ] [mɪnt] [tiː] [æn; ən]['tuːk][ˌaɪ 'tiː]

| " | He | went | to | bed | an | Mally | made | a | jugful | o | ' | strong | mint | teah | an | tuk | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 到 | 床 | 一个 | 马利 | 制成 | 一个 | 满满一壶 | o | - | 强的 | 薄荷 | 茶 | 一个 | 图克 | 它 |

[tuː; tə] - ,

| to | Hepsabah's | , |
|---|---|---|
| 到 | - | , |

“他上床睡觉了，马利泡了一大壶浓薄荷茶，然后把它送到赫普萨巴家。”

[æn; ən] [wen] [ʃuː] [kuːm] [bæk] [æn; ən] [went] [ʌp] [tuː; tə][bed] , -

| an | when | shoo | coom | back | an | went | up | to | bed | , | Sammywell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 嘘 | 库姆 | 后退 | 一个 | 去 | 向上 | 到 | 床 | , | - |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə'sliːp] .

| wor | asleep | . |
|---|---|---|
| 工作 | 睡着了 | . |

当 shoo coom 回来上床睡觉时，Sammywell 已经睡着了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː][hæd; həd] [ə'nʌðər] - [peɪn] , " [ˌɛsˌi'diː] ['mæli] , " [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːtlz]

| " | He | must | ha | had | another | tarrible | pain | , | " | sed | Mally | , | " | for | th | ' | bottle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 哈 | 有 | 其他 | - | 疼痛 | , | " | sed | 马利 | , | " | 为了 | th | - | 瓶子的 |

['empti] ,

| empty | , |
|---|---|
| 空的 | , |

“他肯定又经历了一次剧痛，”马利说，“因为瓶子空了。”

[bʌt; bət] ['hiːz] - [ə'sliːp] [næ] .
**but** **he's** **saand** **asleep** **nah** **.**
但 他是 - 睡着了 不 .

但他睡着了。

" [wen] ['mæli] - ['mɔːrnɪn] , - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [stɪl] [ə'sliːp] ,
**" When Mally wakkened i'th mornin , Sammywell wor still asleep ,**
" 什么时候 马利 醒来 - 早晨 , - 工作 仍然 睡着了 ,

“当玛丽早上醒来时，萨米威尔还在睡觉。”

[ɛsˌoʊ'eɪ] [ʃuː] [geɪt] [ʌp] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ʃuː] [kʊd; kəd] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [ɪn] [naɪs] [æn; ən]
**soa shoo gate up as quietly as shoo could , an tuckt him in nice an**
肥皂 嘘 门 向上 作为 悄悄 作为 嘘 可以 , 一个 - 他 在 好的 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
**comfortable ,**
舒服的 ,

所以轻轻地关上门，尽可能轻柔地把他抱起来，然后把他安顿得舒服些。

[æn; ən] [went] [dɑːn] - [sterz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - - ['redi] .
**an went daan - stairs to get a bit o ' braikfast ready .**
一个 去 丹 - 楼梯 到 得到 一个 少量 o - - 准备好 .

安上楼去准备一点烤早餐。

" [ɔː] [noʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [sʌp] [ə; eɪ] [tiː] ,
**" Aw know he likes a sup a teah ,**
" 啊 知道 他 点赞 一个 上 一个 茶 ,

“我知道他喜欢喝茶。”

— [æn; ən] - ['mæk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [naɪs] ['bʌtərd] - [æn; ən] [kʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] -
**— an aw'll mak him a bit o ' nice buttered tooast an cook him a Yarmoth**
— 一个 - 制作 他 一个 少量 o - 好的 涂黄油的 - 一个 厨师 他 一个 -
- ,
**Blooater ,**
- ,

—an aw'll 给他做点美味的黄油吐司，再给他做个亚莫斯·布洛特，

[æn; ən] [meɪ] - [biː; bi] ['hiːl] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] ['æftər] ['hiːz] ['gɛtən] [ðæt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ,
**an may - be he'll feel a bit better after he's getten that into him ,**
一个 可能 - 是 地狱 感觉 一个 少量 更好的 后 他是 获得 那 进入 他 ,

或许他把那些东西吃进去之后会感觉好一些。

[ðoʊ] - ['sʌmtaɪmz] [ɔː] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hɑːrdli] - [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌz] [traɪ] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz]
**tho ' sometimes aw think he hardly desarves it , for he does try me sometimes**
虽然 - 有时 啊 思考 他 几乎 - 它 , 为了 他 做 尝试 我 有时

虽然有时候我觉得他不太配，因为他有时确实会惹我生气。

[woʊl]
**wol**
沃尔

沃尔

[ɔː] [θɪŋk] ['hiːz] - [spʌn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [leŋkθ; leŋθ] .
**aw think he's ommost spun me to th ' length .**
啊 思考 他是 - 旋转 我 到 th - 长度 .

我觉得他几乎把我耍得团团转。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ɔː] [duː] ?
**But what can aw do ?**
但 什么 能 啊 做 ?

但是aw又能做什么呢?

['hiːz] - [wʌt] [joʊ] [kɔːl] [æn; ən] [ɪl] [ɪn] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ɛsˌoʊ'eɪ] - .

| He's | nooan | what | yo | call | an | ill | en | , | but | he's | soa | aggravatin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | - | 什么 | 哟 | 称呼 | 一个 | 患病的 | 英文 | , | 但 | 他是 | 肥皂 | - | . |

他算不上什么病人，但他真的很烦人。

[bʌt; bət] - - [tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [mɪzən] , [fɔːr; fər] - [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] [sɪn]

| But | aw've | nubdy | to | blame | but | misen | , | for | aw've | spoilt | him | ivver | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 到 | 责备 | 但 | 弥森 | , | 为了 | - | 被宠坏了 | 他 | ivver | 罪 |

但我们无可责怪，只能怪罪自己，因为我们用罪恶宠坏了他。

[ɔː] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌeɪˌdʌbəl'juːˌɛs'tiː] [hɑː] [tuː; tə] ['tæk] [tiː 'eɪtʃ] - ['kɑːnsɪkwensɪz] .

| aw | had | him | an | awst | ha | to | tak | th | ' | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 有 | 他 | 一个 | awst | 哈 | 到 | tak | th | - | 结果 | . |

aw 让他不得不承担后果。

[ɪf] [ɔː] [get] [wed] -

| If | ivver | aw | get | wed | ageean |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ivver | 啊 | 得到 | 结婚 | - |

如果 ivver aw 再次结婚

- [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ɔː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

| aw'll | begin | as | aw | meean | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 作为 | 啊 | 平均 | 到 | 去 | 在 | . |

aw'll 开始是 aw mean 继续下去。

[bʌt; bət] , [-] [dɪr] [oʊ] - [ˌem 'iː] !

| But | , | A'a | dear | o | ' | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 啊 | 亲爱的 | o | - | 我 | ! |

但是，我的天哪！

- [ˌeɪ 'em] [ɔː] ['tɔːkɪn] !

| whativver | am | aw | tawkin | abaat | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 啊 | 谈话 | 阿巴特 | ! |

whativver am aw tawkin abaat!

[æn; ən] [oʊld] - [laɪk] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪn] ['gɛtɪn] [wed] - !

| An | old | gronmother | like | me | thinkin | abaat | gettin | wed | ageean | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | - | 喜欢 | 我 | 思考 | 阿巴特 | 获得 | 结婚 | - | ! |

像我这样的老奶奶也在考虑再婚！

[bʌt; bət] [θər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [zɪç] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːdiːz] ['nɑːdl] ,

| But | ther | are | times | when | sich | thowts | will | get | into | a | body's | noddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | sich | 思考 | 将要 | 得到 | 进入 | 一个 | 身体的 | 面条 | , |

但有时候，这种想法会让人感到不安。

[fɔːr; fər] [ɔː] [wʌns] - [ə; eɪ] [tʃæp] [seɪ] ,

| for | aw | once | heeard | a | chap | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 啊 | 一次 | - | 一个 | 小伙子 | 说 | , |

曾经听一个人说过，

[æt; ət] [ə; eɪ] [tʃæp] [dʌz] [lɪv; laɪv] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] ['hiːz] [tuː; tə] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [wed] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən]

| at | a | chap | does | live | sometimes | till | he's | to | old | to | be | wed | , | but | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小伙子 | 做 | 居住 | 有时 | 直到 | 他是 | 到 | 老的 | 到 | 是 | 结婚 | , | 但 | 一个 | 女士 |

[nɪvɝ] .

| nivver | . |
|---|---|
| 尼弗 | . |

男人有时能活到年纪太大不能结婚，但女人却永远不会。

[bʌt; bət] [ɔː] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [mɪzən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] ['θɪŋkɪn] [zɪç] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['hiːz] - -

| But | aw | needn't | trouble | misen | wi | thinkin | abaat | sich | things | for | he's | nooan | deead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 不必 | 麻烦 | 弥森 | wi | 思考 | 阿巴特 | sich | 事物 | 为了 | 他是 | - | - |

[jet] [nɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ;

| yet | nor | likely | to | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 也不 | 可能 | 到 | 是 | ; |

但是，我们不必为此烦恼，因为他还没死，也不太可能死；

[æn; ən] [ɪf] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| an | if | he | wor |
|---|---|---|---|
| 一个 | 如果 | 他 | 工作 |

如果他

[ɔː] [noʊ]

| aw | dooant | know |
|---|---|---|
| 啊 | 杜安特 | 知道 |

啊，不知道

[wɛr]

| whear |
|---|
| 听 |

听

[ɔː] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðər] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː][æz; əz] [wil] .

| aw | could | ivver | get | another | to | suit | me | as | weel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 可以 | ivver | 得到 | 其他 | 到 | 套装 | 我 | 作为 | 威尔 | . |

我或许还能找到另一个同样适合我的。

[ɪf] [ɔː] [kʊd; kəd] ['nɔbət] [taɪtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [sens] ,

| If | aw | could | nobbut | taich | him | a | bit | o | ' | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 啊 | 可以 | 不 | 泰奇 | 他 | 一个 | 少量 | o | - | 感觉 | , |

如果我们能帮助他恢复一点理智的话

[æn; ən] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæp] [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [aʊt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌd][biː; bi]

| an | get | him | to | behave | as | a | chap | ov | his | years | owt | to | do | it | ud | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 得到 | 他 | 到 | 表现 | 作为 | 一个 | 小伙子 | 卵 | 他的 | 年 | owt | 到 | 做 | 它 | ud | 是 |

['dɪfrənt] ,

| different | , |
|---|---|
| 不同的 | , |

让他表现得像个成年人，如果他不这样做，情况就会不一样了。

[ðoʊ] - [ɔː] [duː] [bɪ'liːv] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [lɔːst] - [hɪm; ɪm] . "

| tho | ' | aw | do | believe | aw | should | feel | lost | withaat | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 啊 | 做 | 相信 | 啊 | 应该 | 感觉 | 丢失的 | - | 他 | . | " |

虽然我相信和他在一起我会感到迷茫。

" [hɪz; ɪz] - [ɔːl] ['redi] [næ] , [æn; ən] - ['tæk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| " | His | braikfast's | all | ready | nah | , | an | aw'll | tak | it | to | bed | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | - | 全部 | 准备好 | 不 | , | 一个 | - | tak | 它 | 到 | 床 | 到 | 他 | , |

“他的早餐已经准备好了，我会把它带到床上给他吃。”

[æn; ən] [ɪf] ['hiːz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - ['tempər] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| an | if | he's | wakkened | up | in | a | daycent | temper | aw'll | have | a | tawk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如果 | 他是 | 醒来 | 向上 | 在 | 一个 | - | 脾气 | - | 有 | 一个 | 谈话 | 到 | 他 | . |

如果他早上醒来时脾气很差，我们会和他谈谈。

" - [hæd; həd][dʒʌst] [wen] [ʃuː] [went] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Sammywell | had | just | wakkened | when | shoo | went | in | wi | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 只是 | 醒来 | 什么时候 | 嘘 | 去 | 在 | wi | 它 | . |

“萨米威尔刚醒来，舒就拿着它进去了。”

" [-] !
**" A'a !**
" 啊 !

“啊！

['mæli] , [læs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] - , " [ɔː] - [noʊ] -
**Mally , lass , " he sed when he saw his braikfast , " Aw dooan't know whativver**
马利 , 小姐 , " 他 sed 什么时候 他 锯 他的 - , " 啊 - 知道 -

“玛丽，姑娘，”他看到早餐时说道，“我不知道这是什么。”

[ɔː] [mʌd] [duː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] ! "
**aw mud do but for thee ! "**
啊 泥 做 但 为了 你 ! "

啊，泥土啊，除了你，什么都做不了！

" [ɪz][ˌti etʃ 'aɪ] [hiːd] ['ɒni] ['betər] ? "
**" Is thi heead onny better ? "**
" 是 这 头部 奥尼 更好的 ? "

“只有这个头好些吗？”

" [ɔː] [nɪvɚ] [felt] ['betər] [aɪ] - [miː][laɪf] .
**" Aw nivver felt better i ' mi life .**
" 啊 尼弗 毛毡 更好的 我 - 米 生活 .

“噢，我的生活感觉好多了。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌbəl] ,
**It's a shame to put thee to all this trubble ,**
它是 一个 耻辱 到 放 你 到 全部 这 麻烦 ,

让你卷入这些麻烦事真是太可惜了。

[fɔːr; fər] [ɔː] [kʊd; kəd][hɑː] ['gɛtən] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
**for aw could ha getten up to it . "**
为了 啊 可以 哈 获得 向上 到 它 . "

因为我本来可以做到。

" [its] ['noʊə] ['trʌbəl] , - ,
**" It's noa trubble , Sammywell ,**
" 它是 诺亚 麻烦 , - ,

“这不是麻烦事，萨米韦尔。”

[æn; ən] [ɔː] - [ker] [aʊt] ['trʌbəl] [ɪf] [-] ['nɔbət] [traɪ][æn; ən] [bɪ'heɪv] - ,
**an aw wodn't care owt abaat trubble if tha'd nobbut try an behave thisen ,**
一个 啊 - 关心 owt 阿巴特 麻烦 如果 tha'd 不 尝试 一个 表现 - ,

如果你愿意尝试这样的行为，我不会关心 owt abaat 麻烦，

[æn; ən] [net] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [wei] [θɑː] [dʌz] .
**an net spaik to me i'th way tha does .**
一个 网 斯帕克 到 我 - 方式 tha 做 .

对我来说，这简直太难了。

['ɔːm] ['suːər] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [θɑː] [gets] ['ɪntuː][wʌn][oʊ] - [ˌti etʃ 'aɪ] ['tæntrəmz]
**Awm sewer sometimes , when tha gets into one o ' thi tantrums**
awm 下水道 有时 , 什么时候 tha 获得 进入 一 o - 这 发脾气

有时候，当它发脾气的时候，就会变成下水道。

[ɔː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [naʊt] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
**aw feel as if ther wor nowt left for me to live for .**
啊 感觉 作为 如果 那里 工作 现在 左边 为了 我 到 居住 为了 .

我觉得我好像已经没有活下去的理由了。

[ɪf] [-] ['nɔbət] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ə; eɪ][bɪt] ,
**If tha'd nobbut try to reform a bit ,**
如果 tha'd 不 尝试 到 改革 一个 少量 ,

如果他只是尝试稍微改过自新的话，

— [ɪf] [-] [biː; bi][æz; əz][θɑː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [jɪr] [sɪn] ,

| — | if | tha'd | be | as | tha | used | to | be | forty | or | fifty | year | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如果 | tha'd | 是 | 作为 | tha | 用过的 | 到 | 是 | 四十 | 或者 | 五十 | 年 | 罪 | , |

——如果那还像过去那样，是四五十年的罪过，

[ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - - ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] - - [tɑːn] [hɔːl] [tʃaɪmz] .

| aw | should | be | th | ' | happyest | woman | within | saand | o'th | taan | hall | chimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 应该 | 是 | th | - | - | 女士 | 之内 | - | - | 坦 | 大厅 | 编钟 | . |

aw 应该是 saand o'th taan hall chimes 中最幸福的女人。

[get] [ðæt] ['ɪntuː][ˌti etʃ 'aɪ][æn; ən] - ['hæpən] [fiːl] ['betər] .

| Get | that | into | thi | an | tha'll | happen | feel | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 那 | 进入 | 这 | 一个 | - | 发生 | 感觉 | 更好的 | . |

把这些都记下来，事情就会好转。

[ɔː] [muːn][ 'gəuə ] - [ɪts] - [deɪ] , [æn; ən] - [æn; ən]['ekstrə] [weʃ] ,

| Aw | mun | goa | becoss | its | weshin | day | , | an | aw've | an | extra | wesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 蒙 | 果阿 | - | 它是 | - | 天 | , | 一个 | - | 一个 | 额外的 | 韦什 | , |

Aw mun goa 因为今天是 weshin 日，所以我们有一个额外的 wesh，

[fɔːr; fər] [ɑːr] - [sent] [ɔːl] - - [æt; ət] ['hiːz] [wɔːrn][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] - ,

| for | awr | Hepsabah's | sent | all | Jerrymier's | clooas | at | he's | worn | for | this | last | fortnit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | awr | - | 发送 | 全部 | - | - | 在 | 他是 | 磨损 | 为了 | 这 | 最后的 | - | , |

awr Hepsabah 把 Jerrymier 在上一季 Fortnit 中穿的所有衣服都寄了过来，

[æn; ən][hiː; hi] [dʌz] ['mʌki] [ə; eɪ] [siːt] [oʊ] - [bræts][æn; ən] [stʌf] . "

| an | he | does | mucky | a | seet | o | ' | brats | an | stuff | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 做 | 脏兮兮的 | 一个 | 见 | o | - | 小鬼们 | 一个 | 东西 | . | " |

他把一群小屁孩弄得脏兮兮的。

" - [eɪdʒiːən] !

| " | Jerrymier | agean | ! |
|---|---|---|---|
| " | - | 爱琴海 | ! |

“杰里米尔爱琴海！”

[wʌt] [ðə; ði]['duːtʃɪ][hæz; həz][tɑː][tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - - !

| What | the | duce | has | ta | to | do | wi | weshin | Jerrymier's | clooas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 引言 | 有 | ta | 到 | 做 | wi | - | - | - | ! |

这跟韦辛·杰瑞米尔的服装有什么关系？

[let] [hɜːr; hər] [weʃ] [ɪm] [hɜ'sɛn] .

| Let | her | wesh | em | hersen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 韦什 | 呃 | 赫森 | . |

让她为他们祈祷。

- [dʒʌst] - [ðɪs] [woʊl] ['ɔːm] - ! "

| Aw've | just | studden | this | wol | awm | stall'd | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | - | 这 | 沃尔 | awm | - | ! | " |

噢，我刚刚把这个wol awm 停了下来！ ”

" [θɪr] [θɑː][ 'gəuə ][eɪdʒiːən] !

| " | Thear | tha | goas | agean | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | tha | 果阿 | 爱琴海 | ! |

"Thear tha goas agean!

[ɪf] - [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðiː] [θɑː] [flaɪz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] - .

| If | onnybody | says | a | word | to | thee | tha | flies | off | in | a | passhion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 说道 | 一个 | 单词 | 到 | 你 | tha | 苍蝇 | 离开 | 在 | 一个 | - | . |

如果有人跟你说话，你就会勃然大怒，飞奔而去。

[ɔː] [noʊ] [wʌt] [ɑːr] [pʊr] - [hæz; həz][tuː; tə][duː][æn; ən][θɑː] ['dʌznt] .

| Aw | know | what | awr | poor | Hepsabah | has | to | do | an | tha | doesn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 知道 | 什么 | awr | 贫穷的 | - | 有 | 到 | 做 | 一个 | tha | 不 | . |

我们知道可怜的赫普萨巴赫必须做什么，而她却不用做。

[-] [nɪvɝ] [hɑː] - [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wed] [æt; ət] ['fɝːst] .

**Tha'd** **nivver** **ha** **gooan** **on** **like** **that** **when** **we** **wor** **wed** **at** **furst** **.**

tha'd 尼弗 哈 - 在 喜欢 那 什么时候 我们 工作 结婚 在 首先 .

"

**"**

"

“我们刚结婚的时候，Tha'd nivver ha gooan on like that.”

" ['noʊə] ! [bʌt; bət] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['noʊə] - [ðen] ! "

**"** **Noa** **!** **but** **ther** **wor** **noa** **Jerrymier** **then** **!** **"**

" 诺亚 ! 但 那里 工作 诺亚 - 然后 ! "

“诺亚！但那就是诺亚杰里米尔了！”

" - [hɑː] [bɪn] ['noʊə] -

**"** **Ther'd** **ha** **been** **noa** **Jerrymier**

" - 哈 到过 诺亚 -

“本来不会有杰里迈尔

[næ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hɑː] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] .

**nah** **if** **it** **hadn't** **ha** **been** **for** **thee** **.**

不 如果 它 之前没有 哈 到过 为了 你 .

如果不是因为你，这一切都不会发生。

[θɑː] ['kænɑːt] [get] [oʊvɝ] [tiː 'eɪtʃ] - [fækt] - [æt; ət] - [hɪz; ɪz] - .

**Tha** **cannot** **get** **ovver** **th** **'** **fact** **'** **at** **tha'rt** **his** **gronfather** **.**

tha 不能 得到 越过 th - 事实 - 在 - 他的 - .

你无法理解他祖父的事实。

[bʌt; bət] [ɔː] [muːn] [biː; bi] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['stændɪn] ['tɔːkɪn] [tuː; tə] [ðiː] [get] [tiː 'eɪtʃ] - - - .

**But** **aw** **mun** **be** **off** **for** **standin** **tawkin** **to** **thee** **willn't** **get** **th** **'** **clooas** **weshed** **.**

但 啊 蒙 是 离开 为了 替身 谈话 到 你 不会 得到 th - - - .

"

**"**

"

但即使我离开，站在你面前也不会让你的衣服脱钩。”

" [its] [ə; eɪ] [drɑːp] [oʊ] - [rer]

**"** **It's** **a** **drop** **o** **'** **rare** **gooid**

" 它是 一个 降低 o - 稀有的 好

“这是一滴难得的好东西。”

[tiː] [ɪz] [ðɪs] , — [ɔː] ['wʌndər] [ɪf] - [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [hɝ'sɛn] ,

**teah** **is** **this** **,** **—** **aw** **wonder** **if** **shoo's** **mixed** **it** **hersen** **,**

茶 是 这 , — 啊 想知道 如果 - 混合 它 赫森 ,

这是茶吗？——啊，不知道舒是不是把它混在一起了。

[ɪf] [net] [ʃuː] [ʃʊd; ʃəd] ['æləs] [bai] [æt; ət] [ðæt] [ʃɑːp] .

**if** **net** **shoo** **should** **allus** **buy** **at** **that** **shop** **.**

如果 网 嘘 应该 艾洛斯 买 在 那 店铺 .

如果网络购物者应该总是在那家店购买。

[ɔː] [θɪŋk] [θɜːrz] [ə; eɪ] [tʃæp] - - [æts] [ə; eɪ] ['betər] [waɪf] [nɔːr] - ['gɛtən] ,

**Aw** **dooant** **think** **ther's** **a** **chap** **onnywhear** **'** **at's** **a** **better** **wife** **nor** **aw've** **getten** **,**

啊 杜安特 思考 那里 一个 小伙子 - - 的 一个 更好的 妻子 也不 - 获得 ,

我不认为有哪个男人比我更配得上我，我也没找到比他更好的妻子。

[æn; ən] [ɔː] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪn] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ɔː] - [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ɔː] [aʊt]

**an** **aw** **can't** **help** **thinkin** **sometimes** **at** **aw** **dooant** **treeat** **her** **just** **as** **aw** **owt**

一个 啊 不能 帮助 思考 有时 在 啊 杜安特 - 她 只是 作为 啊 owt

[tuː; tə] [duː] .

**to** **do** **.**

到 做 .

啊，有时忍不住会想，啊，不要把她当成什么事来做。

[ɔː] [θɪŋk] [its] [taɪm]
**Aw think it's abaat time**
啊 思考 它是 阿巴特 时间

我觉得是时候了

[ɔː] ['ɔːltərd] [θɪŋz] .
**aw altered things .**
啊 已修改 事物 .

啊，改变了一切。

[ʃuː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,
**Shoo wants me to reform ,**
嘘 想要 我 到 改革 ,

Shoo希望我改过自新，

[æn; ən][duː][æz; əz] [ɔː] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wed] [æt; ət] ['fɝːst] .
**an do as aw used to do when we wor wed at furst .**
一个 做 作为 啊 用过的 到 做 什么时候 我们 工作 结婚 在 首先 .

就像我们第一次结婚时那样做。

[wel] , [ɔː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [ðæt] ,
**Well , aw can hardly manage that ,**
出色地 , 啊 能 几乎 管理 那 ,

嗯，aw 几乎做不到这一点。

[bʌt; bət] [ɔː] [rɪ'membər] [tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] - [æt; ət] [ɔː] [juːst] [tuː; tə]['mæk][ə; eɪ] [bɪt][ə; eɪ] [fʌs] [ɑːn]
**but aw remember th ' time ' at aw used to mak a gooid bit a fuss on**
但 啊 记住 th - 时间 - 在 啊 用过的 到 制作 一个 好 少量 一个 大惊小怪 在
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

但我记得以前我总是对她大惊小怪的那段时间。

[æn; ən] [juːst] [tuː; tə] [speɪk] [mʊr] - [laɪk] .
**an used to spaik moor lovinly like .**
一个 用过的 到 斯帕克 泊 - 喜欢 .

习惯于像爱一样在沼泽地里游荡。

['ɔːm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [ɔː] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][eɪdʒiːən] !
**Awm blessed if aw dooant try it on agean !**
awm 蒙福 如果 啊 杜安特 尝试 它 在 爱琴海 !

如果我不在爱琴海尝试的话，我真是太幸运了！

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['ðætəl] [suːt] [hɜːr; hər] , - ['wɜːrði] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʃuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
**If a little thing like that'll suit her , shoo's worthy on it an shoo shall have**
如果 一个 小的 事物 喜欢 那将 套装 她 , - 值得 在 它 一个 嘘 将 有
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

如果像这样的小东西适合她，那就给她吧，她会很满意的。

- [hæd; həd][ə; eɪ] - ,
**Aw've had a gooid braikfast ,**
- 有 一个 好 - ,

我吃了一顿美味的烤肉早餐。

[æn; ən] [ɔː] [kʊd; kəd][hɑː] [sʌpt] [ə; eɪ] ['gælən] [oʊ] - [ðæt] [tiː] [ɪf] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . — [its]
**an aw could ha supt a gallon o ' that teah if awd had it . — It's**
一个 啊 可以 哈 主管 一个 加仑 o - 那 茶 如果 四驱 有 它 . — 它是
[tiː 'eɪtʃ] - - [deɪ] ,
**th ' weshin day ,**
th - - 天 ,

如果能喝到那种茶，一个男人就能喝下一加仑。——今天是星期三。

[æn; ən] [ɔː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][help] ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [duː][ˌaɪ 'tiː][eɪdʒiːən] .

| an | aw | used | to | give | her | a | help | sometimes | , | an | aw'll | do | it | agean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 用过的 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 帮助 | 有时 | , | 一个 | - | 做 | 它 | 爱琴海 | . |

过去有时会有一个aw帮她，现在aw还会再次帮她。

" [wen] - [geɪt] [dɑːn] - [tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [fʊl] [oʊ] -

| " | When | Sammywell | gate | daan | staars | th | ' | place | wor | full | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | - | 门 | 丹 | - | th | - | 地方 | 工作 | 满的 | o | - |

- [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [smel] [oʊ] -

| steeam | an | th | ' | smell | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | th | - | 闻 | o | - |

“当萨米韦尔大门开启时，那里充满了蒸汽和气味……”

- , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][æn; ən][ 'gəuə ] - ,

| sooapsuds | , | but | he | didn't | put | on | his | hat | an | goa | aght | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 但 | 他 | 没有 | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | 一个 | 果阿 | - | , |

sooapsuds，但他没戴帽子，好吧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [krept] [ʌp] - [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['slɪpɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [hɜːr; hər] [weɪst] ,

| but | he | crept | up | cloise | beside | her | an | slippin | his | arm | raand | her | waiste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 悄悄地爬向上 | | - | 旁 | 她 | 一个 | 滑倒 | 他的 | 手臂 | - | 她 | 腰部 | , |

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,

| he | sed | , |
|---|---|---|
| 他 | sed | , |

但他悄悄走到她身边，手臂搭在她的腰上，说道：

" ['mæli] , [læs] , [kɑːnɑt]

| " | Mally | , | lass | , | connot |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马利 | , | 小姐 | , | 含义 |

“Mally，lass，connot

[ɔː] [help] [ˌti etʃ 'aɪ][ə; eɪ][bɪt] ? "

| aw | help | thi | a | bit | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 帮助 | 这 | 一个 | 少量 | ? | " |

啊，能帮帮忙吗?

" [wʌt] [ɑːr; ər][tɑː][ʌp][tuː; tə] [næ] !

| " | What | are | ta | up | to | nah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | ta | 向上 | 到 | 不 | ! |

“你们在干什么呢!

[ɔː] [noʊ] [ðaɪ] [trɪks] [ˌoʊ'viː][oʊld] !

| Aw | know | thy | tricks | ov | old | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 知道 | 你的 | 技巧 | 卵 | 老的 | ! |

哦，我知道你那些老把戏了!

[θɑː] [θɪŋks] [θɑː][kæn; kən][pʊt][ˌti etʃ 'aɪ][hænd]

| Tha | thinks | tha | can | put | thi | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | 思考 | tha | 能 | 放 | 这 | 手 |

他认为自己可以把手放进去

[aɪ] - [miː] ['pɑːkɪt] [æn; ən]['tæk][tiː 'eɪtʃ] - [læst] ['ʃɪlɪn] [wiː; wi][hæv; həv] - ['hɑːs] !

| i | ' | mi | pocket | an | tak | th | ' | last | shillin | we | have | i'th | haase | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 米 | 口袋 | 一个 | tak | th | - | 最后的 | 先令 | 我们 | 有 | - | 哈斯 | ! |

我把口袋里最后一先令都掏出来了!

[bʌt; bət] ['ɔːm] [tuː] [oʊld] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][ˌti etʃ 'aɪ] .

| But | awm | too | old | fashioned | for | thi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | awm | 也 | 老的 | 造型 | 为了 | 这 | . |

但是 awm 太老旧了，不适合这个。

[dʒər] - [oʊ] - [ðɪs] [hɔɪl] [ɔːr] - - [ˌti etʃ ˈaɪ] [oʊvɝ]
**Ger aght o ' this hoil or aw'll claat thi ovver**
德国 - o - 这 圣火 或者 - - 这 越过

Ger aght o' this hoil or aw'll claat thi ovver

[ˌti etʃ ˈaɪ] [hiːd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] [ðɪs] [ˈblæŋkɪt] ! "
**thi heead wi this blanket ! "**
这 头部 wi 这 毯子 ! "

把头裹上这条毯子!

" [neɪ] , [læs] ,
**" Nay , lass ,**
" 不 , 小姐 ,

“不，姑娘，

[ɔː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiː] - [laɪk] [ðɪs] [æn; ən] [ˌem ˈiː] [duɪn] [naʊt] ,
**aw dooant like to see thee tewin like this an me dooin nowt ,**
啊 杜安特 喜欢 到 看 你 - 喜欢 这 一个 我 杜因 现在 ,

啊，我真不想看到你这样子，而我却什么也没做。

[lets] [help] [ˌti etʃ ˈaɪ] [ə; eɪ] [bɪt] . "
**let's help thi a bit . "**
我们来吧 帮助 这 一个 少量 . "

我们来帮帮他吧。

" [its] [ˈlɪt(ə)l] - [^iː, ^i] [fɔːr; fər] [zɪç] [help] [æz; əz] [ðaɪn] !
**" It's little aw'll gie for sich help as thine !**
" 它是 小的 - gie 为了 sich 帮助 作为 你的 !

“这么小的帮助，我都不愿意给你！”

[ɪf] [θɑː] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [ˈrekən] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , - [wɑːnt] [ˈpeɪɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [oʊvɝ] .
**If tha comes here to reckon to help me , tha'll want payin for it twice ovver .**
如果 tha 来 这里 到 估计 到 帮助 我 , - 想 支付 为了 它 两次 越过 .
"
**"**
"

“你要是敢来这儿指望帮我，就等着吃双倍的钱吧。”

" [waɪ] , [ˈmæli] [lʌv] ,
**" Why , Mally love ,**
" 为什么 , 马利 爱 ,

“为什么，玛丽，亲爱的，

[ɪf] - [^iː, ^i] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkʌs] - [tɜːrn] [tiː ˈeɪtʃ] - - [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ˌti etʃ ˈaɪ] [woʊl] [θæz] [dʌn]
**if tha'll gie me a kuss aw'll turn th ' wringin machine for thi wol tha's done**
如果 - gie 我 一个 库斯 - 转动 th - - 机器 为了 这 沃尔 那是 完毕
. "
**: "**
. "

如果他们肯给我一个吻，我就把这事儿办完，把榨汁机转过来。

" - ,
**" Sammywell ,**
" - ,

“萨米韦尔，

— [ɔː] [wɑːnt] [ðiː] [tuː; tə] [ˈlʌk] [ˌem ˈiː] [streɪt] - [feɪs] [æn; ən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [θæz] [hæd; həd] [tuː; tə]
**— aw want thee to luk me straight i'th face an tell me what tha's had to**
— 啊 想 你 到 卢克 我 直的 - 脸 一个 告诉 我 什么 那是 有 到
[sʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] [æn; ən] [wɛr] [θæz] [ˈgɛtən] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
**sup this mornin an whear tha's getten it ? "**
上 这 早晨 一个 听 那是 获得 它 ? "

“我想让你直视我的脸，告诉我你今天早上吃了什么，在哪儿吃的？”

" - [hæd; həd] [naʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [drɑːp][oʊ] - [tiː] [θɑː] - [ʌp] [sterz] . "
**" Aw've had nowt but that drop o ' teah tha browt up stairs . "**
" - 有 现在 但 那 降低 o - 茶 tha - 向上 楼梯 . "

“除了楼上那杯茶，我什么也没喝。”

" [wel] , [ɔː] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] - [ə; eɪ] - ['telər] , [bʌt; bət] [ɔː] [kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt]
**" Well , aw dooant want to say tha'rt a stooary teller , but aw can think what**
" 出色地 , 啊 杜安特 想 到 说 - 一个 - 出纳员 , 但 啊 能 思考 什么
[ɔː] [laɪk] . "
**aw like . "**
啊 喜欢 . "

“嗯，我不想说那不是个讲故事的人，但我可以想想我喜欢什么。”

" [næ] , ['mæli] [lʌv] — — "
**" Nah , Mally love — — "**
" 不 , 马利 爱 — — "

“不，玛丽爱——”

" [dʒər] - [oʊ] - [ðɪs] [hɔɪl] , ['gɜːɹt] - !
**" Ger aght o ' this hoil , gurt softheead !**
" 德国 - o - 这 圣火 , 酸奶 - !

“该死的，该死的软蛋！

[ɪf] [θɑː] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] ['ɒni] [oʊ] - [ˌti etʃ 'aɪ] - ['mæli] [lʌvz] ,
**If tha comes near me wi onny o ' thi ' Mally loves ,**
如果 tha 来 靠近 我 wi 奥尼 o - 这 - 马利 爱 ,

如果他靠近我，哪怕只有我爱的那个，

- - [θroʊ] [ðɪs] ['bʌkɪt] [oʊ] - ['wɔtə] [oʊvɝ] [ˌti etʃ 'aɪ] !
**' aw'll throw this bucket o ' watter ovver thi !**
- - 扔 这 桶 o - 水 越过 这 !

' aw'll 把这桶水泼到这上面！

- [ə; eɪ] - - [æn; ən] [θɑː] [θɪŋks] ['ɔːm] [wʌn] , [bʌt; bət] - [faɪnd] - - .
**Tha'rt a fooil thisen an tha thinks awm one , but tha'll find thisen mistaen .**
- 一个 - - 一个 tha 思考 awm 一 , 但 - 寻找 - - .

你认为这是一个傻瓜，但你会发现这是错误的。

['æftər] [bɪn] [kɔːld] - [oʊld] ['taʊəl] - [æn; ən] - [bloʊ] [brɔːθ] - [æn; ən] - [oʊld] - ,
**After been called ' Old Towel ' an ' Blow Broth ' an ' Old Nivversweeat ,**
后 到过 称为 - 老的 毛巾 - 一个 - 吹 肉汤 - 一个 - 老的 - ,

在被称作“老毛巾”、“吹牛大王”和“老尼弗斯威特”之后，

- [tuː; tə] [seɪ] [naʊt] [neɪmz] [æt; ət][ˌeɪˌdʌbljuː'diː][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] — [its]
**' to say nowt abaat names at awd be ashamed to mention — it's rayther**
- 到 说 现在 阿巴特 姓名 在 四驱 是 羞愧 到 提到 — 它是 雷瑟
[tuː] [læt] - [deɪ] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [kʌm] [oʊvɝ] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ] - ['mæli] [lʌvz] . - "
**too lat i'th day to try an come ovver me wi thi ' Mally loves . ' "**
也 纬度 - 天 到 尝试 一个 来 越过 我 wi 这 - 马利 爱 . - "

“我什么都不想说，那些名字我都不好意思提——现在天色已晚，别再跟我说‘玛丽爱我’了。”

" [bʌt; bət] ['ɔːm] [bɑːn] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , ['ɔːm] [net] - [tuː; tə] [kɔːl] [ˌti etʃ 'aɪ] [zɪç] [neɪmz] ['ɒni] [mʊr] ,
**" But awm baan to reform , awm net gooin to call thi sich names onny moor ,**
" 但 awm 班 到 改革 , awm 网 - 到 称呼 这 sich 姓名 奥尼 泊 ,

“但是 awm baan 要改革，awm net gooin 称这个名字为 onny moor，

[æn; ən] [ɪf] - ['nɔbət] [let] [ˌem 'iː] [help] [ˌti etʃ 'aɪ] , ['mæli] [lʌv] — — "
**an if tha'll nobbut let me help thi , Mally love — — "**
一个 如果 - 不 让 我 帮助 这 , 马利 爱 — — "

如果不行，但让我来帮忙，玛丽爱你——”

" - [^i:, ^i][ˌti etʃ 'aɪ] - ['mæli] [lʌv] ! -
**" Aw'll gie thi ' Mally love ! '**
" - gie 这 - 马利 爱 ! -

“我会给你‘Mally’的爱！”

[ɔ:] - [θɑ:] [θɪŋks] [ɔ:] [hævnt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ,
**Aw suppooas tha thinks aw havn't enuff to do ,**
啊 - tha 思考 啊 还没有 足够 到 做 ,

哦，看来我觉得自己没什么事可做了。

[ɛsˌoʊ'eɪ][θɑ:][mu:n] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] ['ægrəveɪt] [æn; ən]['hɪndər][ˌem 'i:][ɔ:l][θɑ:][kæn; kən] ! "
**soa tha mun come here to aggravate an hinder me all tha can ! "**
肥皂 tha 蒙 来 这里 到 加剧 一个 阻碍 我 全部 tha 能 ! "

所以，你们这些家伙来这里就是为了激怒我、阻挠我！

" [θɑ:] ['ʃʊdənt] [hɑ:] - [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ti: 'eɪtʃ] - [ tʃɔps ] [ˌdʌblju: 'aɪ] [ðæt] [wi:t] ['hipən] ,
**" Tha shouldn't ha claated me across th ' chops wi that weet hippen ,**
" tha 不应该 哈 - 我 穿过 th - 排骨 wi 那 甜 髋部 ,

“你不该用那根小棍打我的脸。”

— [ðæts] ['noʊə] [wei] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [tʃæps] [ˌrefər'meɪʃn] . "
**— that's noa way to help a chap's reformation . "**
— 那就是 诺亚 方式 到 帮助 一个 小伙子的 改革 . "

“——那根本不是帮助一个人改过自新的办法。”

" - [hɪt][ˌti etʃ 'aɪ][ˌdʌblju: 'aɪ] ['səmət] ['hɑ:rdər][nɔ:r] [ðæt] [ɪf] [θɑ:] ['dʌznt] [pʊt] [ɑ:n][ˌti etʃ 'aɪ][hæt][æn; ən]
**" Aw'll hit thi wi summat harder nor that if tha doesn't put on thi hat an**
" - 打 这 wi 总结 更难 也不 那 如果 tha 不 放 在 这 帽子 一个
[dʒər] - .
**ger aght .**
格尔 - .

“如果他不戴上帽子，乖乖听话，我会用更狠的拳头打他。”

[ɪts] ['noʊə][ju:z] [ði:] ['tɔ:kɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] [rɪfɔrmən] - , [fɔ:r; fər] [ɪts] [tu:] [læt][ɑ:n] - [deɪ] .
**It's noa use thee tawkin ' to me abaat reformin ' , for it's too lat on i'th day .**
它是 诺亚 使用 你 谈话 - 到 我 阿巴特 改革 - , 为了 它是 也 纬度 在 - 天 .

你跟我谈论改革已经没用了，因为今天太晚了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['mæk][ˌti etʃ 'aɪ]['ɪntu:][ə; eɪ] - [tʃæp] [θɜ:rz]
**If it wor possible to mak thi into a daycent chap ther's**
如果 它 工作 可能的 到 制作 这 进入 一个 - 小伙子 那里
- [noʊ] [ˌti etʃ 'aɪ] .
**nubdy'd know thi .**
- 知道 这 .

如果有可能把这个做成一个日用小伙子，那肯定没人知道。

['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] - [ku:m] [ɪn] ['tʌðər] [deɪ] [tu:; tə][æks][fɔ:r; fər][ˌti etʃ 'aɪ] - [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
**Even little Jerrymier coom in tother day to ax for thi becoss he wanted to**
甚至 小的 - 库姆 在 其他 天 到 斧头 为了 这 - 他 通缉 到
[ 'gəuə ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
**goa for a walk ,**
果阿 为了 一个 走 ,

就连小杰瑞米尔也隔天来索要这个，因为他想去散步。

[æn; ən] [wen] [ɔ:] - [hɪm; ɪm]
**an when aw tell'd him**
一个 什么时候 啊 - 他

当他告诉他的时候

[θɑː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ʌp] [sterz] , [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , - [ɪz][miː] - [reɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːd]
**tha wor up stairs , he sed , ' Is mi grondad reight in his heead**
tha 工作 向上 楼梯 , 他 sed , - 是 米 - 瑞特 在 他的 头部
[tuː; tə] - [deɪ] ? -
**to - day ? '**
到 - 天 ? -

他上楼问道："我爷爷今天神志清醒吗？"

['iːv(ə)n][hiː; hi] [noʊz] [ˌti etʃ 'aɪ] ! "
**Even he knows thi ! "**
甚至 他 知道 这 ! "

连他自己都知道这一点！

" - [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɔː] - - [nɪvɚ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
**" Aw've done wi Jerrymier for ivver an aw hooap tha'll nivver mention his**
" - 完毕 wi - 为了 ivver 一个 啊 - - 尼弗 提到 他的
[neɪm] [eɪdʒiːən][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːs] [oʊ] - [maɪn] . "
**name agean in a haase o ' mine . "**
姓名 爱琴海 在 一个 哈斯 o - 矿 . "

"我已经和杰里迈尔断绝关系很久很久了，希望你们永远不要在我的任何事里再提起他的名字。"

" [ðɪs] ['hɑːs] [ɪz] [maɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [æn; ən][ˌeɪˌdʌbəl'juːˌɛs'tiː] [nɪvɚ] [æks] [ðiː] [huːz] [neɪm]
**" This haase is mine as it happens , an awst nivver ax thee whose name**
" 这 哈斯 是 矿 作为 它 发生 , 一个 awst 尼弗 斧头 你 谁 姓名
- [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
**aw've to mention .**
- 到 提到 .

"这把斧头碰巧是我的，一把非常漂亮的斧头，你的名字必须被提及。"

[-] !
**A'a !**
啊 !

啊！

[ˌeɪˌdʌbljuː'diː][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [oʊ] - [mɪzən] [ɪf] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [laɪk] [ðiː] ,
**awd be ashamed o ' misen if aw wor like thee ,**
四驱 是 羞愧 o - 弥森 如果 啊 工作 喜欢 你 ,

如果我像你一样工作，我会为我的失败感到羞耻。

['kʌmɪn] [æn; ən] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [laɪk] [ðɪs] [tiː 'eɪtʃ] - ['fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] . "
**comin an makkin a bother like this th ' furst thing in a mornin . "**
即将到来 一个 马金 一个 打扰 喜欢 这 th - 首先 事物 在 一个 早晨 . "

一大早就来惹是生非。

" [ɔː] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['mæk] ['ɒni] ['bɑːðər] , — [ɔː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌti etʃ 'aɪ] , ['mæli] [lʌv] ,
**" Aw didn't want to mak onny bother , — aw wanted to help thi , Mally love ,**
" 啊 没有 想 到 制作 奥尼 打扰 , — 啊 通缉 到 帮助 这 , 马利 爱 ,
[bʌt; bət] — — "
**but — — "**
但 — — "

"啊，我不想惹麻烦，——啊，我想帮忙，玛丽，但是——"

" [dʒər] - [oʊ] - [ðɪs] [hɔɪl] [ɔːr] - - [mæʃ] [tiː 'eɪtʃ] - ['pegi] [oʊvɚ] [ˌti etʃ 'aɪ] [hiːd] !
**" Ger aght o ' this hoil or ' aw'll mash th ' peggy ovver thi heead !**
" 德国 - o - 这 圣火 或者 - - 捣碎 th - 佩吉 越过 这 头部 !

"Ger aght o' this hoil or' aw'll mash th' peggy ovver thi heead!

[θɑː] ['gɜːɹt] - !
**Tha gurt maddlin !**
tha 酸奶 - !

太糟糕了！

['tæk] [ðɪs] ['ʃɪlɪn] [æn; ən][ 'gəuə ][æn; ən] [si:] [ɪf] [θɑ:][kæn; kən]['mæk] - [ə; eɪ] [bɪgə(r)] - [nɔ:r][θɑ:]

| Tak | this | shillin | an | goa | an | see | if | tha | can | mak | thisen | a | bigger | fooil | nor | tha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔克 | 这 | 先令 | 一个 | 果阿 | 一个 | 看 | 如果 | tha | 能 | 制作 | - | 一个 | 大 | - | 也不 | tha |

[ɑ:rt] ! "

| art | ! | " |
|---|---|---|
| 艺术 | ! | " |

拿着这枚硬币去看看，能不能把这枚硬币变成比艺术品更大的傻瓜！

" [wel] , - ['tæk][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] - [ɔ:] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [help] [ˌti etʃ 'aɪ][ə; eɪ][bɪt] ,

| " | Well | , | aw'll | tak | it | , | tho | ' | aw | had | meant | to | help | thi | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | - | tak | 它 | , | 虽然 | - | 啊 | 有 | 意思是 | 到 | 帮助 | 这 | 一个 | 少量 | , |

“好吧，我会收下的，虽然我本来想帮点忙的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] - [tu:] [θræŋ] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [tʃæp] [ˌdʌblju: 'aɪ][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] .

| but | it | seems | tha'rt | too | thrang | to | help | a | chap | wi | his | reformation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | - | 也 | thrang | 到 | 帮助 | 一个 | 小伙子 | wi | 他的 | 改革 | . |

但似乎这对帮助一个人改过自新来说太难了。

[baɪ] , ['mæli] [lʌv] , [æn; ən] — — " [bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [soʊ][slɪp] - - [dɔ:r]

| Gooid | bye | , | Mally | love | , | an | — | — | " | But | he | just | managed | so | slip | aght | o'th | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好 | 再见 | , | 马利 | 爱 | , | 一个 | — | — | " | 但 | 他 | 只是 | 管理 | 所以 | 滑 | - | - | 门 |

再见，玛丽，我的爱人，一个——”但他还是设法溜出了门。

[aɪ] - [taɪm] [tu:; tə] [mɪs] [ti: 'eɪtʃ] - [fwɔr] [ʃul] [æt; ət] [ʃu:] [flʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:d] .

| i | ' | time | to | miss | th | ' | foir | shool | at | shoo | flung | at | his | heead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 时间 | 到 | 错过 | th | - | 为了 | 学校 | 在 | 嘘 | 扔 | 在 | 他的 | 头部 | . |

我该错过四年级了，因为有人朝他头上扔了一把。

" - [pʊt] [ɔ:f] [rɪfɔrmən] [æn; ən]['traɪɪn][tu:; tə][ækt][laɪk] [ɔ:] [ju:st] [tu:; tə][du:] ;

| " | Aw'll | put | off | reformin | an | tryin | to | act | like | aw | used | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 放 | 离开 | 改革 | 一个 | 尝试 | 到 | 行为 | 喜欢 | 啊 | 用过的 | 到 | 做 | ; |

“我会推迟改过自新，努力像以前那样行事；

[fɔ:r; fər] [ɔ:] [get] ['noʊə] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

| for | aw | get | noa | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 啊 | 得到 | 诺亚 | 鼓励 | . |

为aw获得noa鼓励。

[ɪts] ['noʊə] [ju:z] ['traɪɪn] [tu:; tə] [su:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] .

| Its | noa | use | tryin | to | suit | a | woman | for | it | cannot | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 诺亚 | 使用 | 尝试 | 到 | 套装 | 一个 | 女士 | 为了 | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | . |

试图迎合女人是没用的，因为这是不可能的。

[ɔ:] [si:] [naʊt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ 'gəuə ][ɑ:n] - [seɪm] [oʊld] [wei] , [æn; ən]['æftər] [ɔ:l] ,

| Aw | see | nowt | for | it | but | to | goa | on | i'th | same | old | way | , | an | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 看 | 现在 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 果阿 | 在 | - | 相同的 | 老的 | 方式 | , | 一个 | 后 | 全部 | , |

唉，看来除了继续走老路之外，别无他法，毕竟……

[oʊld] [foʊk] [kæn; kən] [nɪvɝ] [bi:; bi] [jʌŋ] [eɪdʒi:ən] .

| old | fowk | can | nivver | be | young | agean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 福克 | 能 | 尼弗 | 是 | 年轻的 | 爱琴海 | . |

老年人永远不可能年轻。

[wel] , [θɜ:rz] [wʌn] ['kʌmfərt] , — - [^ein] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] .

| Well | , | ther's | one | comfort | , | — | shoo's | gein | me | a | shillin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 一 | 舒适 | , | — | - | 盖因 | 我 | 一个 | 先令 | . |

好吧，至少有一点安慰——shoo 给了我一个先令。

- [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] .

| Vartue | is | its | own | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它是 | 自己的 | 报酬 | . |

品德本身就是一种回报。

" ['ʃefiːld] [smʊk] .
**" Sheffield Smook .**
" 谢菲尔德 烟雾 .

“谢菲尔德烟雾。”

['mɪstər] ['sɪdni] ['ældʒənən] ['hɔrn] , ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [wil] [tuː; tə][duː] [tʃæp] , [æz; əz]
**Mister Sydney Algernon Horne , wor a weel to do chap , as**
先生 悉尼 阿尔杰农 霍恩 , 工作 一个 威尔 到 做 小伙子 , 作为
[jɑːl] ['gæðər] [θruː] - [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**yo'll gather thro ' his name ,**
你们 收集 喉咙 - 他的 姓名 ,

悉尼·阿尔杰农·霍恩先生，正如你们从他的名字中听到的那样，他是一位非常出色的人。

[fɔːr; fər] ['perənts] [gɪv] [ðər] [tʃaɪld] [zɪç] [faɪn] [neɪmz] [ən'les] [θɜːrz] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bræs] [bɪ'haɪnd]
**for parents dooant give ther child sich fine names unless thers a bit o ' brass behind**
为了 父母 杜安特 给 那里 孩子 sich 美好的 姓名 除非 其他人 一个 少量 o - 黄铜 在后面
[ɪm] .
**em .**
呃 .

除非父母有点胆量，否则他们不会给孩子取这么好听的名字。

[ɪf] [aʊd] ['hɔrn] , ['sɪdniːz] - , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] - [mæn] , ['hiːd] [hɑː] [kɔːld] [tiː 'eɪtʃ]
**If owd Horne , Sydney's feyther , had been a poor warkin man , he'd ha called th**
如果 owd 霍恩 , 悉尼的 - , 有 到过 一个 贫穷的 - 男人 , 他会 哈 称为 th
- [læd] [tɑːm] ,
**' lad Tom ,**
- 小伙子 汤姆 ,

如果老霍恩，也就是悉尼的费瑟，是个穷苦的工人，他就会把那小子叫做汤姆。

[ɔːr] [bɪl] , [ɔːr] ['hæpən] [maɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
**or Bill , or happen Mike ; but as he wor a gentleman ,**
或者 账单 , 或者 发生 麦克风 ; 但 作为 他 工作 一个 绅士 ,
[ˌdʌbljuː 'aɪ][bæŋk] ['ʃɛrz] ,
**wi Bank shares ,**
wi 银行 分享 ,

或者比尔，或者碰巧是迈克；但他作为一位绅士，持有银行股份，

[æn; ən] ['kɑːtɪdʒ] ['hɑːs] ['prɑːpərti] , [hiː; hi] [dʌbd] [tiː 'eɪtʃ] - [læd] ['sɪdni] ['ældʒənən] [æz; əz] - [tɛld]
**an Cottage haase property , he dubbed th ' lad Sydney Algernon as aw've telled**
一个 小屋 哈斯 财产 , 他 被誉为 th - 小伙子 悉尼 阿尔杰农 作为 - 告诉
[joʊ] .
**yo .**
哟 .

他在 Cottage haase 房产上给这小伙子取名为 Sydney Algernon，正如我们告诉过你的那样。

[ɔː] [θɪŋk] [ɪts] ['nɔbət] [reɪt] [æt; ət] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [joʊ][æt; ət] [ðɪs] - [neɪmz] ['dʌznt] ['æləs]
**Aw think its nobbut reight at aw should tell yo at this rewl abaat names doesn't allus**
啊 思考 它是 不 瑞特 在 啊 应该 告诉 哟 在 这 - 阿巴特 姓名 不 艾洛斯
[hoʊld] ,
**hold gooid ,**
抓住 好 ,

我觉得没什么，但是应该告诉你，在这个论坛上，名字并不总是好的。

[fɔːr; fər] [θɜːrz] [ə; eɪ] ['mʌki] , ['dɜːrti] - , ['drægl] - - [læs] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [ɑːr] [jɑːrd] ,
**for ther's a mucky , dirty nooased , draggle - tail'd lass lives up awr yard ,**
为了 那里 一个 脏兮兮的 , 肮脏的 - , 落后 - - 小姐 生活 向上 awr 院子 ,

因为在我们院子里住着一个脏兮兮、毛发凌乱、拖着尾巴的姑娘，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] ['fraʊzi] [her] [æt; ət] ['kudnt] [biː; bi] ['streɪtnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [naʊt] [ʃɔːrt] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] -

| wi | frowsy | hair | at | couldn't | be | straightened | wi | nowt | short | ov | a | cooambin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wi | 邋遢 | 头发 | 在 | 不能 | 是 | 拉直 | wi | 现在 | 短的 | 卵 | 一个 | - |

[mə'ʃiːn] ;

| machine | ; |
|---|---|
| 机器 | ; |

头发蓬乱，用直发器都拉不直；

[ʃuː] ['hæznt] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [bles] [hɜ'sɛn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] , [æn; ən] [jet] - [kɔːld] [vɪk'tɔːriə]

| shoo | hasn't | a | hawpney | to | bless | hersen | wi | , | an | yet | shoo's | called | Victoria |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 还没有 | 一个 | - | 到 | 保佑 | 赫森 | wi | , | 一个 | 然而 | - | 称为 | 维多利亚 |

- ,

| Hujaney | , |
|---|---|
| - | , |

shoo 没有 hawpney 来祝福 hersen wi，然而 shoo 的名字叫 Victoria Hujaney，

['æftər][tiː 'eɪtʃ] - [kwiːn] [oʊ] - [ðiːz] [lændz] , [æn; ən][eks] - ['emprəs] - [frentʃ] .

| after | th | ' | Queen | o | ' | these | lands | , | an | Ex | - | Empress | o'th | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | th | - | 女王 | o | - | 这些 | 土地 | , | 一个 | 前任 | - | 皇后 | - | 法语 | . |

继这片土地的女王之后，一位法国前皇后。

[bʌt; bət] [ɔː] [mʌst; məst][get][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ][miː] [teɪl] ,

| But | aw | must | get | on | wi | mi | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 必须 | 得到 | 在 | wi | 米 | 故事 | , |

但是我必须继续讲我的故事，

[ɔːr] [els] [jɑːl] ['hæpən] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [æt; ət] ['ɔːm] [nɪvɝ] [bɑːn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | else | yo'll | happen | be | thinkin | ' | at | awm | nivver | baan | to | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 你们 | 发生 | 是 | 思考 | - | 在 | awm | 尼弗 | 班 | 到 | 告诉 | 它 | . |

否则你就会一直想着要告诉别人。

['mɪstər] ['sɪdni] ['ældʒənən] ['hɔrn] - [hɪsən] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət] [θriː] [æn; ən] ['twenti] [jɪr] [aʊd]

| Mister | Sydney | Algernon | Horne | faand | hissen | an | orphan | at | three | an | twenty | year | owd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 悉尼 | 阿尔杰农 | 霍恩 | - | 希森 | 一个 | 孤儿 | 在 | 三 | 一个 | 二十 | 年 | owd |

,

| , |
|---|
| , |

悉尼·阿尔杰农·霍恩先生在20岁时就成了孤儿，当时他只有3岁。

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnər] [oʊ] - [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [bæŋk] ['ʃɛrz] [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['kɔtidʒz] , [bɪ'saɪdz] [tiː 'eɪtʃ] -

| an | th | ' | owner | o | ' | all | th | ' | Bank | Shares | an | th | ' | Cottages | , | besides | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 所有者 | o | - | 全部 | th | - | 银行 | 股票 | 一个 | th | - | 小屋 | , | 除了 | th | - |

['hɑːs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,

| haase | he | lived | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 哈斯 | 他 | 居住地 | 在 | , |

除了他居住的房屋外，他还是所有银行股份和别墅的所有者。

[wɪtʃ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn][ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ][bɪg] ['gɑːrdn] , [æn; ən]

| which | wor | a | varry | nice | one | wi | a | big | garden | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 工作 | 一个 | 瓦里 | 好的 | 一 | wi | 一个 | 大的 | 花园 | , | 一个 |

['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['ædvɝˌtaɪzmənts] [sez] ,

| situated | , | as | th | ' | advertisements | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | , | 作为 | th | - | 广告 | 说道 | , |

那是一栋非常漂亮的房子，带一个大花园，而且位置正如广告上所说。

[ɪn][ðə; ði] - [sə'luːbriəs] [pɛrt] [oʊ] - ['ʃefiːld] .

| in | the | mooast | salubrious | pairt | o | ' | Sheffield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 有益健康的 | 配对 | o | - | 谢菲尔德 | . |

在谢菲尔德最舒适的双人组里。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [foʊk] [æt; ət] ['ʃefiːld] — [foʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] -

| He | knew | a | deal | o | ' | fowk | at | Sheffield | — | fowk | like | him | wi | a | heap | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 一个 | 交易 | o | - | 福克 | 在 | 谢菲尔德 | — | 福克 | 喜欢 | 他 | wi | 一个 | 堆 | o | - |

[bræs] ;

| brass | ; |
|---|---|
| 黄铜 | ; |

他在谢菲尔德认识很多人——像他一样拥有大量财富的人；

[æn; ən] ['biːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [æn; ən] ['fɝːst] - [reɪt] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| an | bein | a | single | man | , | an | furst | - | rate | company | , | he | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 是 | 一个 | 单身的 | 男人 | , | 一个 | 首先 | - | 速度 | 公司 | , | 他 | 工作 |

['welkəmd] [aɪ] - [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [bɪg] [hɑːsɪz] ,

| welcomed | i | ' | all | th | ' | big | haases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 我 | - | 全部 | th | - | 大的 | 哈斯 | , |

作为一个单身汉，他加入了一家一流的公司，受到了所有大公司的欢迎。

[ə; eɪ] - [mʊr] ['hɑːrtɪli] [nɔːr] - - - ['riːdɚz] - - [klɑːk] ['ælmənæk] [wɑːd] [hɑː] [bɪn] .

| a | deeal | moor | heartily | nor | mooast | o'th | ' | readers | o'th | ' | Clock | Almanac | wod | ha | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 泊 | 衷心地 | 也不 | - | - | - | 读者 | - | - | 钟 | 年鉴 | 沃德 | 哈 | 到过 | . |

a deeal moor heartly nor mooast o'th' readers o' Clock Almanac wod ha been.

[jʌŋ] [men] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ,

| Young | men | made | him | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 制成 | 他 | 欢迎 | , |

年轻人们热情地欢迎他。

- [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] - [æn; ən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] ['ɒni] [ɑːn] [ɪm] .

| becoss | he | could | tell | a | gooid | stooary | an | sing | a | song | wi | onny | on | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 可以 | 告诉 | 一个 | 好 | - | 一个 | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | wi | 奥尼 | 在 | 呃 | . |

因为他能讲好故事，还能只用一个音符唱歌。

- [æn; ən] ['mʌðərz] [oʊ] - ['mærɪdʒəbl] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [feɪn] [tuː; tə] [siː]

| Faythers | an | mothers | o | ' | marriageable | dowters | wor | fain | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 母亲们 | o | - | 婚 | - | 工作 | 欣然 | 到 | 看 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

适婚女儿的父亲和母亲们都渴望见到他。

[aɪ] - [hoʊps] [æt; ət] ['hiːd] [biː; bi] ['smɪtn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃɑːrmz] [oʊ] - [mə'tɪldə] ['ʃɑːrlət] [ɔːr] ['eθəl]

| i | ' | hopes | at | he'd | be | smitten | wi | th | ' | charms | o | ' | Matilda | Charlotte | or | Ethel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 希望 | 在 | 他会 | 是 | 迷恋 | wi | th | - | 魅力 | o | - | 玛蒂尔达 | 夏洛特 | 或者 | 埃塞尔 |

我希望他会被玛蒂尔达·夏洛特或埃塞尔的魅力所倾倒。

['mɔd] , — [bʌt; bət]

| Maude | , | — | but |
|---|---|---|---|
| 莫德 | , | — | 但 |

莫德，——但是

[tiː 'eɪtʃ] - [læsiz] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['feɪnɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi]

| th | ' | lasses | thersens | wor | fainest | to | see | him | , | becoss | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 姑娘们 | - | 工作 | 最 | 到 | 看 | 他 | , | - | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [naɪs] [lʌkɪn] ,

| wor | nice | lukkin | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 好的 | 卢金 | , |

那些姑娘们最想见到他，因为他长得真好看。

[æn; ən] [kʊd; kəd] [tɔːk] [sɔːft] [tuː; tə] [ɪm] ,

| an | could | tawk | soft | to | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可以 | 谈话 | 柔软的 | 到 | 呃 | , |

可以对他们温柔一点，

[æn; ən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [skwiːz] [ðər] [hændz] [wen] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['seɪɪn] "

| an | he | used | to | squeeze | ther | hands | when | he | wor | sayin | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 用过的 | 到 | 挤 | 那里 | 双手 | 什么时候 | 他 | 工作 | 说 | " |

[baɪ] , " [ɛsˌoʊ'eɪ] ['dʒentli] ,

| gooid | bye | , | " | soa | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好 | 再见 | , | " | 肥皂 | 轻轻地 | , |

他以前工作时会轻轻地握住他们的手说“再见”，

[æt; ət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['mæk] [ɪm] -

| at | he | used | to | mak | em | ivvery |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 用过的 | 到 | 制作 | 呃 | - |

他以前经常做

[wʌn] [θɪŋk] [æt; ət][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['daɪɪn][ˌoʊ'viː] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɪm] .

| one | think | at | he | wor | dyin | ov | love | for | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 思考 | 在 | 他 | 工作 | 垂死 | 卵 | 爱 | 为了 | 呃 | . |

有一件事他觉得他爱他们爱到死。

[bʌt; bət] ['sɪdni] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kætʃ] ['iːzi] ;

| But | Sydney | wor | too | wide | awake | to | be | catched | easy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉尼 | 工作 | 也 | 宽的 | 醒 | 到 | 是 | 被抓住了 | 简单的 | ; |

但悉尼警觉性太高，不容易被抓住；

[hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['hæpi] [æn; ən]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

| he | wor | varry | happy | an | comfortable | as | a | bachelor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 瓦里 | 快乐的 | 一个 | 舒服的 | 作为 | 一个 | 学士 | , |

他作为单身汉过得非常快乐和舒适。

[æn; ən][æz; əz] ['hiːd] [ə; eɪ] [aɪ'diːə][æt; ət][aɪ] - - ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| an | as | he'd | a | gooid | idea | at | i | ' | mooast | cases | it | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 他会 | 一个 | 好 | 主意 | 在 | 我 | - | - | 案例 | 它 | 工作 |

[hɪz; ɪz] [bræs] [æn; ən][nɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

| his | brass | an | not | him | at | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黄铜 | 一个 | 不是 | 他 | 在 | 他们 | 通缉 | , |

当他想到一个好主意时，大多数情况下，这让他很恼火，而不是因为他们想要他，

[hiː; hi] [stiəd] [klɪr] [oʊ] - [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [træps][æt; ət] [ðeɪ] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

| he | steered | clear | o | ' | all | th | ' | traps | at | they | set | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 清除 | o | - | 全部 | th | - | 陷阱 | 在 | 他们 | 放 | 为了 | 他 | ; |

他避开了他们为他设下的所有陷阱；

[æn; ən] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - - ['pɑːrtiz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɔːl] [oʊvɚ] , [hiː; hi]

| an | when | th | ' | Kursmis | parties | wor | all | ovver | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | th | - | - | 各方 | 工作 | 全部 | 越过 | , | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] — [æn; ən] [ðeid] [nʌn] [ɑːn] [ɪm] ['gɛtən]

| wor | still | single | — | an | they'd | none | on | em | getten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 仍然 | 单身的 | — | 一个 | 他们会 | 没有任何 | 在 | 呃 | 获得 |

当库尔斯米斯派对遍地开花时，他仍然单身——而且他们都没指望他能找到对象。

['noʊə] ['fɔrədə] [ˌdʌbljuː 'aɪ][hɪm; ɪm]

| noa | forrader | wi | him |
|---|---|---|---|
| 诺亚 | 前者 | wi | 他 |

noa forrader 和他

[wen] ['wɪntər] [kuːm] [eɪdʒiːən] , [æn; ən] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [lɔːn] ['tenɪs] [æn; ən] [kroʊ'keɪ] ['pɑːrtiz] .

| when | winter | coom | agean | , | an | put | a | stop | to | Lawn | Tennis | an | Croquet | Parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 冬天 | 库姆 | 爱琴海 | , | 一个 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 草地 | 网球 | 一个 | 槌球 | 各方 | . |

当冬季来临，草地网球和槌球派对就会停止。

[bʌt; bət][joʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [bʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| But | yo | know | it | says | i | ' | th | ' | gooid | owd | Book | at | it | isn't | " | gooid | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哟 | 知道 | 它 | 说道 | 我 | - | th | - | 好 | owd | 书 | 在 | 它 | 不是 | " | 好 | 为了 | 一个 |

[mæn][tuː; tə] [dwel]

| man | to | dwell |
|---|---|---|
| 男人 | 到 | 住 |

但你知道，书上说，那本好书并不适合男人居住。

- " — [æn; ən]

| alooan | " | — | an |
|---|---|---|---|
| - | " | — | 一个 |

alooan"——一个

[ɔː] - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [fɔːr; fər] - [ɔːr] ['ʌðər] , - [ɔːr]['leɪtər] - [jʌŋ] [tʃæps] [get]

| aw | suppoas | it | isn't | , | for | someha | or | other | , | sooiner | or | later | mooast | young | chaps | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 它 | 不是 | , | 为了 | - | 或者 | 其他 | , | - | 或者 | 之后 | - | 年轻的 | 小伙子们 | 得到 |

[drɔpt] [ɑːn] ,

| dropt | on | , |
|---|---|---|
| 掉落 | 在 | , |

aw suppoas is not, for someha or other, sooiner or later mooast young chps get drop on,

[æn; ən] ['sɪdni] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['noʊə] - [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - .

| an | Sydney | wor | noa | excepshun | to | th | ' | rewl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悉尼 | 工作 | 诺亚 | - | 到 | th | - | - | . |

悉尼没有例外。

- [tel] [joʊ] [hɑː] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] .

| Aw'll | tell | yo | hah | it | wor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 告诉 | 哟 | 哈哈 | 它 | 工作 | . |

我会告诉你，这很有效。

[wʌn] ['snoʊi] [niːt] , [æt; ət] [sɪks][ ə'klɔk, əu- ][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - -

| One | snowy | neet | , | at | abaat | six | o'clock | he | wor | gooin | hooam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下雪的 | 尼特族 | , | 在 | 阿巴特 | 六 | 点钟 | 他 | 工作 | - | - |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

| to | his | dinner | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 晚餐 | , |

一个下雪的夜晚，大约六点钟，他正准备回家吃晚饭。

( [fɔːr; fər] [swelz] [joʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɑː] [θər] ['dinəz] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] [æt; ət] [rɪ'spektəbl]

| ( | for | swells | yo | must | know | ha | ther | dinners | at | th | ' | time | at | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 涌浪 | 哟 | 必须 | 知道 | 哈 | 那里 | 晚餐 | 在 | th | - | 时间 | 在 | 可敬 |

- [foʊk]

| warkin | fowk |
|---|---|
| - | 福克 |

（对于那些贵宾来说，你必须知道当时在体面的酒吧里还有其他晚宴）

[hɑː] [θər] - ) — [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| ha | ther | teahs | ) | — | He | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | 那里 | - | ) | — | 他 | 工作 |

（他的茶）——他

[dʒʌst] ['pæsɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] [leɪn] [end] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['sɪŋɪn] - " [help] !

| just | passin | a | dark | lane | end | , | when | he | heard | a | woman's | voice | singin | aght | " | Help | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 帕辛 | 一个 | 黑暗的 | 车道 | 结尾 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 女性的 | 嗓音 | 唱歌 | - | " | 帮助 | ! |

刚经过一条黑暗的小巷尽头，他就听到一个女人的声音唱着"救命！"

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

" [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [tiː 'eɪtʃ] - [ruːd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [æn; ən] ['twenti] [ jaːdz ] [θruː] -

| " | He | cut | up | th | ' | rooad | as | fast | as | he | could | , | an | abaat | twenty | yards | thro | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 切 | 向上 | th | - | 路 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | , | 一个 | 阿巴特 | 二十 | 码 | 喉咙 | - |

[tiː 'eɪtʃ] - ['kɔːrnər] ,

| th | ' | corner | , |
|---|---|---|---|
| th | - | 角落 | , |

他以最快的速度抄近路，大概二十码就穿过了街角。

[hiː; hi] [siːd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ɔːfl] [lʌkɪn] ['felər] ['strʌglɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gæs]

| he | seed | a | regular | offal | lukkin | feller | strugglin | wi | a | young | lady | under | a | gas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 种子 | 一个 | 常规的 | 内脏 | 卢金 | 伙计 | 挣扎 | wi | 一个 | 年轻的 | 女士 | 在下面 | 一个 | 气体 |

- . — [æz; əz] - [æz; əz] [tiː 'eɪtʃ] - ['rʌfiən] [siːd] ['sɪdni] ['kɑːmɪn] ,

| pooast | . | — | As | sooin | as | th | ' | ruffian | seed | Sydney | commin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 作为 | - | 作为 | th | - | 痞子 | 种子 | 悉尼 | commin | , |

他看到一个普通的邋遢家伙和一个年轻女子在煤气炉下挣扎。——就像悉尼的流氓一来，

[hiː; hi] ['boʊltɪd] [oʊvɝ] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [æt; ət] [ʃoʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

| he | bolted | ovver | a | wall | , | in | a | way | at | showed | at | it | worn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 螺栓连接 | 越过 | 一个 | 墙 | , | 在 | 一个 | 方式 | 在 | 显示 | 在 | 它 | 未穿过 |

他猛地翻过一堵墙，以一种表明它已经磨损的方式

[tiː 'eɪtʃ] - ['fɝːst] [taɪm] [æt; ət] ['hiːd] ['tɑːkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪsən] [ə; eɪ] [θræʃɪn] .

| th | ' | furst | time | at | he'd | takken | to | his | heels | to | save | hissen | a | thrashin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 首先 | 时间 | 在 | 他会 | 铁拳 | 到 | 他的 | 高跟鞋 | 到 | 节省 | 希森 | 一个 | 猛烈撞击 | . |

这是他第一次拔腿就跑，以免自己挨揍。

[ˌoʊ'viː] - [æz; əz] - [æz; əz] [tiː 'eɪtʃ] - ['deɪndʒər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [oʊvɝ] ,

| Ov | cooarse | as | sooin | as | th | ' | danger | wor | ovver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卵 | - | 作为 | - | 作为 | th | - | 危险 | 工作 | 越过 | , |

Ov cooarse as sooin as th' danger wor ovver,

[æn; ən] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['noʊə] [niːd] [oʊ] - [aʊt] - - ,

| an | ther | wor | noa | need | o | ' | owt | o't | sooart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那里 | 工作 | 诺亚 | 需要 | o | - | owt | - | - | , |

另外，我们需要 o' owt o't sooart，

[tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['leɪdi] [swuːnd] [ə'weɪ] — [æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] ['tuːk] ['sɪdni] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ]

| th | ' | young | lady | swooned | away | — | an | it | tuk | Sydney | all | his | time | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 年轻的 | 女士 | 晕倒 | 离开 | — | 一个 | 它 | 图克 | 悉尼 | 全部 | 他的 | 时间 | 到 | 带来 |

[hɜːr; hər] - ,

| her | raand | , |
|---|---|---|
| 她 | - | , |

这位年轻女士晕倒了——悉尼花了所有时间才把她带回来。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

| in | fact | it | worn't | until | he'd | kissed | her | two | or | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 未穿过 | 直到 | 他会 | 亲吻 | 她 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | , |

事实上，直到他吻了她两三次之后，她才开始感到不舒服。

[æt; ət] [ʃuː] [bɪ'gʌn] [oʊ] - ['kɑːmɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

| at | shoo | begun | o | ' | commin | to | her | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 嘘 | 开始 | o | - | commin | 到 | 她 | 感官 | . |

这时她开始恢复意识。

[æz; əz] - [æz; əz] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər]

| As | sooin | as | shoo | wor | able | to | walk | , | he | assisted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 作为 | 嘘 | 工作 | 有能力的 | 到 | 走 | , | 他 | 协助 | 她 |

- ,

| hooam | , |
|---|---|
| - | , |

她一能走路，他就扶她回家。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] [wɛr] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['vɪzɪtɪn] .

| or | at | least | to | th | ' | haase | wher | shoo | wor | visitin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 到 | th | - | 哈斯 | 哪里 | 嘘 | 工作 | 访问 | . |

或者至少到 th' haase 那里，我们去拜访。

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [ʃuː] - [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['meɪbəl] - , [ðæt] [ʃuː]

| On | th | ' | way | shoo | tell'd | him | at | they | call'd | her | Mabel | Mothersdale | , | that | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | th | - | 方式 | 嘘 | - | 他 | 在 | 他们 | 被称为 | 她 | 梅布尔 | - | , | 那 | 嘘 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| wor |
|---|
| 工作 |

路上，她告诉他，他们叫她梅布尔·莫瑟斯代尔，那个人……

[steɪɪn] [ə; eɪ] [wɪk] [ɔːr] [tuː] [ˌdʌbljuː 'aɪ][sʌm; səm] [frendz] ,

| stayin | a | wick | or | two | wi | some | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 待在 | 一个 | 灯芯 | 或者 | 二 | wi | 一些 | 朋友们 | , |

和几个朋友待上一两分钟，

[æn; ən] [ðæt] [ʃʊd] [dʒʌst][slɪp] - [tuː; tə] [pɑːp] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['pɪlər] [bɑːks] ,

| an | that | shoo'd | just | slip | aght | to | pop | a | letter | into | th | ' | pillar | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那 | 被赶走 | 只是 | 滑 | - | 到 | 流行音乐 | 一个 | 信 | 进入 | th | - | 支柱 | 盒子 | , |

那个小家伙就这么溜进去把信投进了邮筒。

[wen] [tiː 'eɪtʃ] - [træmp] - [hɜːr; hər] .

| when | th | ' | tramp | attack'd | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | th | - | 流浪汉 | - | 她 | . |

当流浪汉袭击她时。

['sɪdni] [went] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][æks] [hɑː] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] . — [ʃuː]

| Sydney | went | next | day | to | ax | hah | shoo | wor | . | — | Shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 去 | 下一个 | 天 | 到 | 斧头 | 哈哈 | 嘘 | 工作 | . | — | 嘘 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| wor |
|---|
| 工作 |

悉尼第二天去了 ax hah shoo wor。——Shoo wor

[feɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [frendz] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [steɪɪn]

| varry | fain | to | see | him | — | an | th | ' | friends | shoo | wor | stayin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦里 | 欣然 | 到 | 看 | 他 | — | 一个 | th | - | 朋友们 | 嘘 | 工作 | 待在 |

[ˌdʌbljuː 'aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [ˌoʊ'viː][hɪm; ɪm] ,

| wi | made | a | big | fuss | ov | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wi | 制成 | 一个 | 大的 | 大惊小怪 | 卵 | 他 | , |

非常高兴见到他——留下来的朋友都对他大惊小怪。

[æn; ən] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ['dɪnər] .

| an | axd | him | to | stay | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 到 | 停留 | 晚餐 | . |

用斧头把他砍下来，让他留下来吃晚饭。

[hiː; hi] [steɪd] [ˌoʊ'viː] - .

| He | stayed | ov | cooarse | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 卵 | - | . |

他一直很粗鲁。

[tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - ['mjuːzɪk] - [æt; ət] ['hiːd] [bɪn] ['telɪn] [ɪm]

| Th | ' | next | day | he | called | wi | a | piece | o | ' | music | ' | at | he'd | been | tellin | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 下一个 | 天 | 他 | 称为 | wi | 一个 | 片 | o | - | 音乐 | - | 在 | 他会 | 到过 | 告诉 | 呃 |

第二天他打电话来，带来了一首他之前跟他们讲过的曲子。

— [tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [went] [ˌdʌbljuː 'aɪ][sʌm; səm] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['kɑːnsərt] [θər]

| abaat | — | th | ' | day | after | he | went | wi | some | tickets | for | a | grand | concert | ther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | — | th | - | 天 | 后 | 他 | 去 | wi | 一些 | 门票 | 为了 | 一个 | 盛大 | 音乐会 | 那里 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [bɑːn] [tuː; tə][biː; bi][aɪ] - ['ʃefiːld] — [æn; ən] [wʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ][wʌn][ɪk'skjuːs]

| wor | baan | to | be | i | ' | Sheffield | — | an | what | wi | one | excuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 班 | 到 | 是 | 我 | - | 谢菲尔德 | — | 一个 | 什么 | wi | 一 | 原谅 |

[ɔːr] [ə'nʌðər] ,

| or | another | , |
|---|---|---|
| 或者 | 其他 | , |

abaat——在他带着一些门票去谢菲尔德参加一场盛大音乐会的第二天——他找了各种各样的借口。

[hiː; hi] [siːd] [hɜːr; hər] - [deɪ] — [æn; ən] - [niːt] [wen] [hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] [geɪt]

| he | seed | her | ivvery | day | — | an | ivvery | neet | when | he | doffed | his | clooas | an | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 种子 | 她 | - | 天 | — | 一个 | - | 尼特族 | 什么时候 | 他 | 脱掉 | 他的 | - | 一个 | 门 |

['ɪntuː][bed] ,

| into | bed | , |
|---|---|---|
| 进入 | 床 | , |

他每天都看到她——每天晚上他脱下衣服，走进被窝时，她都一副睡眼惺忪的样子。

[hiː; hi] [felt] [mʊr] [aɪ] - [lʌv]

| he | felt | moor | i | ' | love |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 泊 | 我 | - | 爱 |

他感觉我更爱他

[ˌdʌbljuː 'aɪ]['meɪbəl]

| wi | Mabel |
|---|---|
| wi | 梅布尔 |

威·梅布尔

[nɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tiː 'eɪtʃ] - [niːt] - .

| nor | he | had | done | th | ' | neet | befoor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 他 | 有 | 完毕 | th | - | 尼特族 | - | . |

他以前也没做过这件事。

[æt; ət] [læst] [tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [kuːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ 'gəuə ] [bæk] - [tuː; tə] [ 'brʌmədʒəm ] ,

| At | last | th | ' | day | coom | for | her | to | goa | back | hooam | to | Brummagem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | th | - | 天 | 库姆 | 为了 | 她 | 到 | 果阿 | 后退 | - | 到 | 伯明翰 | , |

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lɪvd] ,

| where | her | father | lived | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 父亲 | 居住地 | , |

终于到了她返回伯明翰的日子，她父亲住在那里。

[æn; ən] [wen] ['sɪdni] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] " [baɪ] " [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| an | when | Sydney | called | to | say | " | gooid | bye | " | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 悉尼 | 称为 | 到 | 说 | " | 好 | 再见 | " | 到 | 她 | , |

当悉尼打电话向她道"再见"时，

[hiː; hi]['tuːk][tiː 'eɪtʃ] - [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [left] [əloʊn] [fɔːr; fər]

| he | tuk | th | ' | opportunity | when | they | wor | left | aloan | for | abaat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 图克 | th | - | 机会 | 什么时候 | 他们 | 工作 | 左边 | 贷款 | 为了 | 阿巴特 |

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

| five | minutes | , |
|---|---|---|
| 五 | 分钟 | , |

当他们离开大约五分钟的时候，他抓住了这个机会。

[tuː; tə][æks][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

| to | ax | her | to | marry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斧头 | 她 | 到 | 结婚 | 他 | . |

逼她嫁给他。

['meɪbəl]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [læs] , [hoʊ] [nuː] [ə; eɪ] [reɪt] [tʃæp] [wen] [ʃuː]
**Mabel** **wor** **a** **sensible** **lass** **,** **ho** **knew** **a** **reight** **chap** **when** **shoo**
梅布尔 工作 一个 明智的 小姐 , 何 知道 一个 瑞特 小伙子 什么时候 嘘
[siːd] [wʌn] ,
**seed** **one** **,**
种子 一 ,

梅布尔是个明事理的姑娘，她一眼就能看出谁是好男人。

[ɛsˌoʊ'eɪ] [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː][æt; ət] [ʃʊd] [wed] [hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪf] ['hiːd] [get] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
**soa** **shoo** **sed** **at** **shoo'd** **wed** **him** **wi** **pleasur** **if** **he'd** **get** **her** **father's**
肥皂 嘘 sed 在 被赶走 结婚 他 wi - 如果 他会 得到 她 父亲的
[kən'sent] .
**consent** **.**
同意 .

soa shoo sed at shoo'd wed him wi pleasuresur if he'd get her father's consent.

" ['mʌðɚz] [bɪn] - [ðiːz] [sɪks] ['jɪrz] , " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] ,
**"** **Mother's** **been** **deead** **these** **six** **years** **,** **"** **shoo** **sed** **,**
" 母亲的 到过 - 这些 六 年 , " 嘘 sed ,

“母亲已经去世六年了，”嘘说道。

" [bʌt; bət] - [ʃuː] [diːd] [ɔː] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət] - [nɪvɚ] ['mæri] -
**"** **but** **befoor** **shoo** **deed** **aw** **promised** **her** **faithful** **at** **aw'd** **nivver** **marry** **nubdy**
" 但 - 嘘 契据 啊 承诺 她 忠实 在 - 尼弗 结婚 -
- [miː] ['fɑːðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [ə'griːəb(ə)l] .
**withaat** **mi** **father** **wor** **agreeable** **.**
- 米 父亲 工作 同意 .

“但在她发誓要忠于她，并且永远不会嫁给一个与我父亲同意的人之前。”

" ['sɪdni] - [hɜːr; hər][æn; ən][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [kwaɪt] ['kɑːntent][æn; ən]
**"** **Sydney** **kussed** **her** **an** **sed** **he** **wor** **quite** **content** **an**
" 悉尼 - 她 一个 sed 他 工作 相当 内容 一个
['hiːd] [ 'gəuə ] [dɑːn] [tuː; tə] [ 'brʌmədʒəm ] [nekst] ['tuːzdeɪ] ,
**he'd** **goa** **daan** **to** **Brummagem** **next** **Tuesday** **,**
他会 果阿 丹 到 伯明翰 下一个 周二 ,

“悉尼吻了她一下，说他很满意，他下周二要去伯明翰。”

[æn; ən][æks][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪn] ,
**an** **ax** **her** **father** **on** **th** **'** **Wednesday** **mornin** **,**
一个 斧头 她 父亲 在 th - 周三 早晨 ,

星期三早上，她用斧头砍死了她的父亲。

[æn; ən][æz; əz][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [wil] [tuː; tə][duː][aɪ] - ['mʌni] ['mætərz] ,
**an** **as** **he** **wor** **weel** **to** **do** **i** **'** **money** **matters** **,**
一个 作为 他 工作 威尔 到 做 我 - 钱 事情 ,

因为他很擅长处理金钱方面的事情，

['noʊə] [dɑːt] - [biː; bi]['noʊə] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] - ['gɛtɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] ['felər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
**noa** **daat** **ther'd** **be** **noa** **difficulty** **i** **'** **gettin** **th** **'** **owd** **feller** **to** **have** **him** **for**
诺亚 数据 - 是 诺亚 困难 我 - 获得 th - owd 伙计 到 有 他 为了
[ə; eɪ] [sʌn] [aɪ] - [lɔː] .
**a** **son** **i** **'** **law** **.**
一个 儿子 我 - 法律 .

noa daat treat sed ...

[ɛsˌoʊ'eɪ]['meɪbəl] [went] - [ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] , [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [hɑːr] [woʊl][nekst]
**Soa** **Mabel** **went** **hooam** **wi** **a** **happy** **heart** **,** **an** **caanted** **th** **'** **haars** **wol** **next**
肥皂 梅布尔 去 - wi 一个 快乐的 心 , 一个 - th - 哈尔斯 沃尔 下一个
['wenzdeɪ] ,
**Wednesday** **,**
周三 ,

Soa Mabel 心情愉快地回家了，并于下周三宣布了她的生日。

[wen] [ʃʊd] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['sɪdni] ['ældʒənən] - .

| when | shoo'd | see | her | dear | Sydney | Algernon | ageean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 被赶走 | 看 | 她 | 亲爱的 | 悉尼 | 阿尔杰农 | - | . |

当她看到她亲爱的悉尼·阿尔杰农·爱琴海时。

[næ] [æz; əz] [ɔː] - [joʊ] - ,

| Nah | as | aw | tell'd | yo | befooar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 作为 | 啊 | - | 哟 | - | , |

Nah as aw tell'd yo befooar,

['sɪdni] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] [reɪt] [naɪs] [jʌŋ] ['felər] — [hiː; hi]

| Sydney | wor | a | reight | nice | young | feller | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 工作 | 一个 | 瑞特 | 好的 | 年轻的 | 伙计 | — | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] ,

| wor | as | steady | as | a | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 作为 | 稳定的 | 作为 | 一个 | 钟 | , |

悉尼是个很不错的年轻人——他行事稳重如钟表。

[æn; ən] - ['kudnt] [seɪ] [naʊt] - [hɪm; ɪm] , ['nɔbət] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

| an | nubdy | couldn't | say | nowt | ageean | him | , | nobbut | for | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不能 | 说 | 现在 | - | 他 | , | 不 | 为了 | 一 | 事物 | , |

一个笨蛋对他什么也说不出来，除了一件事。

[æn; ən] [ðæt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['hiːd] ['gɛtən] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hiːd] , [æt; ət][hiː; hi]

| an | that | wor | he'd | getten | an | idea | into | his | heead | , | at | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那 | 工作 | 他会 | 获得 | 一个 | 主意 | 进入 | 他的 | 头部 | , | 在 | 他 |

['kudnt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] [bɑːt] ['bækə] — ['mɔːrnɪn] ,

| couldn't | possibly | live | baat | bacca | — | mornin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 可能 | 居住 | 巴特 | 浆果 | — | 早晨 | , |

当他脑子里冒出一个想法时，他觉得他不可能活着——早上好。

- [æn; ən] [niːt] , [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['hɑːrdli] - - [ə; eɪ][paɪp][ɔːr]

| nooin | an | neet | , | he | wor | hardly | ivver | withaat | awther | a | pipe | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 尼特族 | , | 他 | 工作 | 几乎 | ivver | - | - | 一个 | 管道 | 或者 |

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːθ] ,

| a | cigar | in | his | maath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪茄 | 在 | 他的 | 数学 | , |

他是个尼特人，几乎从不抽烟斗或雪茄。

[æn; ən][ðoʊ] - [foʊk] - [hɪm; ɪm][æt; ət][hiː; hi] - [ə; eɪ] - [tuː] ['mɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

| an | tho | ' | fowk | tell'd | him | at | he | smooked | a | deeal | too | mich | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 虽然 | - | 福克 | - | 他 | 在 | 他 | - | 一个 | - | 也 | 密歇根 | , | 它 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['noʊə] .

| wor | noa | gooid | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 诺亚 | 好 | . |

虽然有人告诉他，他抽烟抽得太多了，这可不是什么好事。

" [ɔː] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [bɑːt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['bækə] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | Aw | couldn't | live | baat | a | bit | o | ' | bacca | , | " | he | used | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 不能 | 居住 | 巴特 | 一个 | 少量 | o | - | 浆果 | , | " | 他 | 用过的 | 到 | 说 | , |

“我可离不开一点烟草，”他常说。

" [æn; ən] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [kuːmz] - [æt; ət] [ɔː] - [smʊk] ,

| " | an | when | th | ' | day | cooms | ' | at | aw | may'nt | smook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 什么时候 | th | - | 天 | 库姆斯 | - | 在 | 啊 | - | 烟雾 | , |

“当白天来临，也许不会吸烟时，

[ɔː] - [ker] [hɑː] - [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

| aw | shall'nt | care | ha | sooin | they | shut | me | up | in | a | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 关心 | 哈 | - | 他们 | 关闭 | 我 | 向上 | 在 | 一个 | 盒子 | , |

啊，我才不在乎呢，他们很快就把我关进盒子里了。

[æn; ən][kɑːrt][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - - .

| an | cart | me | off | to | th | ' | burryin | graand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大车 | 我 | 离开 | 到 | th | - | - | - | . |

用马车把我送到墓地。

" [ɛsˌoʊ'eɪ][joʊ][kæn; kən] ['iːzi] [ɪ'mædʒɪn] - [æt; ət][ˌdʌbljuː 'aɪ] [zɪç] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] ,

| " | Soa | yo | can | easy | imagine | ' | at | wi | sich | sentiments | as | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肥皂 | 哟 | 能 | 简单的 | 想象 | - | 在 | wi | sich | 情感 | 作为 | 这些 | , |

“所以你可以很容易地想象出这些感受，

[hiː; hi] ['dɪdnt] - [ɔːf] - [æz; əz][hɑː] [foʊk] .

| he | didn't | leeave | off | smookin | as | ha | fowk | tawked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | - | 离开 | - | 作为 | 哈 | 福克 | 谈话 | . |

当他听到人们谈论这件事时，他并没有停止抽烟。

[æt; ət][læst] [tuːzdi] [kuːm] ,

| At | last | Tuesdy | coom | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 星期二 | 库姆 | , |

终于在周二晚上，

[æn; ən][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [best] [treɪn][fɔːr; fər] [ 'brʌmədʒəm ] [left][æt; ət][faɪv][ əˈklɔk, əu- ][ɪn][tiː 'eɪtʃ] -

| an | as | th | ' | best | train | for | Brummagem | left | at | five | o'clock | in | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | th | - | 最好的 | 火车 | 为了 | 伯明翰 | 左边 | 在 | 五 | 点钟 | 在 | th | - |

-

| afternooin | , |
|---|---|
| - | , |

前往伯明翰的最佳火车下午五点出发。

['sɪdni] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd][ 'gəuə ][baɪ][ðæt] ; [æn; ən][æz; əz][ɪts][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [geɪt] ,

| Sydney | decided | he'd | goa | by | that | ; | an | as | its | a | longish | gait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 决定 | 他会 | 果阿 | 经过 | 那 | ; | 一个 | 作为 | 它是 | 一个 | 较长 | 步态 | , |

悉尼决定就这么走；因为这是一种较长的步态，

[ˌoʊ'viː] - [hiː; hi]['tuːk]['dʒɑːli] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [oʊ] - - [mə'tɪriəlz] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

| ov | cooarse | he | tuk | jolly | gooid | care | to | have | plenty | o | ' | smookin | materials | wi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卵 | - | 他 | 图克 | 快乐的 | 好 | 关心 | 到 | 有 | 很多 | o | - | - | 材料 | wi |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

ov cooarse he tuk jolly gooid care to have plenty of o' smokeing materials with him.

[wen] [hiː; hi] [geɪt] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - , [hiː; hi] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

| When | he | gate | to | th | ' | stashun | , | he | faand | aght | to | his | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 门 | 到 | th | - | - | , | 他 | - | - | 到 | 他的 | 厌恶 | , |

当他走向那座堡垒时，他厌恶地叹了口气。

- [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli] [riːkɪn] [hɔɪl] [ɑːn][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [treɪn]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [fʊl] ,

| ' | at | th | ' | only | reekin | hoil | on | all | th | ' | train | wor | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | th | - | 仅有的 | 里金 | 圣火 | 在 | 全部 | th | - | 火车 | 工作 | 满的 | , |

'at th' 只有 reekin hoil 在所有 th' 火车上满员，

[ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi] [geɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [æn; ən][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['mæk] [ðæt] ['ɪntuː][wʌn] ,

| soa | he | gate | into | another | carriage | an | decided | to | mak | that | into | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他 | 门 | 进入 | 其他 | 运输 | 一个 | 决定 | 到 | 制作 | 那 | 进入 | 一 | , |

所以他打开车门，进入另一节车厢，并决定把那节车厢也变成一节。

[fɔːr; fər]['hiːd] ['gɛtən] [sʌm; səm][slɪps][oʊ] - ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] " _ - _ " [ɑːn] ,

| for | he'd | getten | some | slips | o | ' | paper | in | his | pocket | wi | " | _ | Smookin | _ | " | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他会 | 获得 | 一些 | 滑倒 | o | - | 纸 | 在 | 他的 | 口袋 | wi | " | _ | - | _ | " | 在 | , |

因为他会在口袋里揣几张纸条，上面写着“_Smookin_”。

[ɛsˌoʊˈeɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪk] [wʌn][ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][rɪ'kwaɪərd] ,

| soa | as | he | could | stick | one | on | if | it | wor | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 作为 | 他 | 可以 | 戳 | 一 | 在 | 如果 | 它 | 工作 | 必需的 | , |

所以如果需要的话，他可以自己贴一个上去。

\- [hæz; həz] - [els] [gɑːt][ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['pʌtɪn] [tiː 'eɪtʃ] -

| haivver | has | nubdy | else | got | in | wi | him | , | he | didn't | bother | abaat | puttin | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | - | 别的 | 得到 | 在 | wi | 他 | , | 他 | 没有 | 打扰 | 阿巴特 | 普丁 | th | - |

[slɪp] [ʌp] .

| slip | up | . |
|---|---|---|
| 滑 | 向上 | . |

haivver 没有其他人跟他一起进来，他根本懒得去弄出这个小失误。

[æt; ət] [læst] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [glaidid] - [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - - - ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] -

| At | last | th | ' | train | started | an | glided | aght | o | ' | th | ' | leeted | stashun | into | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | th | - | 火车 | 开始 | 一个 | 滑翔 | - | o | - | th | - | - | - | 进入 | th | - |

['dɑːrknəs] - ,

| darkness | aghtside | , |
|---|---|---|
| 黑暗 | - | , |

最后，火车开始缓缓驶离左侧的站台，滑入右侧的黑暗中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['wɪntər] [taɪm] , [æn; ən][ə; eɪ] [θɪk] ['mʌgi] - ,

| for | it | wor | winter | time | , | an | a | thick | muggy | afternooin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 工作 | 冬天 | 时间 | , | 一个 | 一个 | 厚的 | 闷热 | - | , |

因为那是冬天，一个闷热潮湿的下午。

[ɛsˌoʊˈeɪ][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æn; ən] ['stɑːrtɪd] ['riːdɪn] [ə; eɪ] " [klɑːk] ['ælmənæk] " [æt; ət] ['hiːd] [boʊt] —

| soa | he | lit | his | pipe | an | started | readin | a | " | Clock | Almanac | " | at | he'd | bowt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他 | 点燃 | 他的 | 管道 | 一个 | 开始 | 阅读 | 一个 | " | 钟 | 年鉴 | " | 在 | 他会 | 弓 | — |

[æn; ən] [wʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] ['riːdɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['stɔːriz] ,

| an | what | wi | readin | th | ' | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么 | wi | 阅读 | th | - | 故事 | , |

于是他点燃烟斗，开始阅读他平时看的《钟表年鉴》——然后他读了些故事。

[æn; ən] ['θɪŋkɪn] [hɑː] - ['hiːd] [siː] ['meɪbəl] , [æn; ən] ['fɪl'ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

| an | thinkin | abaat | ha | sooin | he'd | see | Mabel | , | an | fillin | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 思考 | 阿巴特 | 哈 | - | 他会 | 看 | 梅布尔 | , | 一个 | 填写 | 他的 | 管道 | , |

他一边想着，一边往烟斗里灌烟斗，这样他就能见到梅布尔了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] - [wer] ['hiːd] ['gɛtən] [tuː] ;

| he | didn't | nooatice | where | he'd | getten | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | - | 在哪里 | 他会 | 获得 | 也 | ; |

他也不知道自己会去哪里；

[wen] [ɔːl] [ˌoʊˈviː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] ['stɑːrtɪd] - ['sloʊər] [æn; ən] ['sloʊər] ,

| when | all | ov | a | sudden | th | ' | train | started | gooin | slower | an | slower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 卵 | 一个 | 突然 | th | - | 火车 | 开始 | - | 慢点 | 一个 | 慢点 | , |

突然间，火车开始越开越慢。

[æn; ən] ['faɪnəli] [stɔpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌoʊˈviː][ə; eɪ] [roʊd] - [saɪd] - ,

| an | finally | stopt | at | a | bit | ov | a | road | - | side | stashun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最后 | 停止 | 在 | 一个 | 少量 | 卵 | 一个 | 路 | - | 边 | - | , |

最后在路边一个小车站停了下来。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][hɑːt] [peɪ] - [wɛr] [lædz] [kɑːr] [ˌoʊˈviː][ə; eɪ] [niːt] [tuː; tə]

| abaat | as | big | as | one | o | ' | them | hot | pay | hoils | whear | lads | caar | ov | a | neet | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | 作为 | 大的 | 作为 | 一 | o | - | 他们 | 热的 | 支付 | - | 听 | 小伙子们 | CAAR | 卵 | 一个 | 尼特族 | 到 |

[spend] [ðər] ['kɔpəz] [ɪn] .

| spend | ther | coppers | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 花费 | 那里 | 铜 | 在 | . |

abaat 和那些热门的付费度假胜地一样大，小伙子们在那里挥霍他们的零花钱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] [ɪk'spres] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [aʊt] [tuː; tə][stɑːp]

| As | it | wor | a | express | he | knew | it | didn't | owt | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 工作 | 一个 | 表达 | 他 | 知道 | 它 | 没有 | owt | 到 | 停止 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

因为这是一辆特快列车，他知道它不应该在那里停下来。

[æn; ən][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['wʌndərɪn] [wʌt] [θər]

| an | just | as | he | wor | wonderin | what | ther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 只是 | 作为 | 他 | 工作 | 好奇 | 什么 | 那里 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tuː; tə][duː] ,

| wor | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 做 | , |

正当他想知道该怎么办的时候，

[tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɑːpənd] [æn; ən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊd] ['dʒent(ə)lmən][ˌdʌbljuː 'aɪ]

| th | ' | door | wor | oppened | an | a | little | owd | gentleman | wi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 门 | 工作 | 已开放 | 一个 | 一个 | 小的 | owd | 绅士 | wi |

['spektəklz] [ɑːn] ,

| spectacles | on | , |
|---|---|---|
| 眼镜 | 在 | , |

门开了，一位戴着眼镜的老先生走了进来。

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['tʌmbld] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [kəm'pɑːrtmənt] [wɛr] [hiː; hi]

| wor | tumbled | into | th | ' | same | compartment | whear | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 翻滚 | 进入 | th | - | 相同的 | 隔间 | 听 | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,

| wor | , |
|---|---|
| 工作 | , |

wor 跌进了他所在的同一个隔间，

[æn; ən][ə; eɪ] ['leðər] [bæg]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ʃʌvd] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['potər]

| an | a | leather | bag | wor | shoved | in | after | him | — | a | porter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | 皮革 | 包 | 工作 | 推搡 | 在 | 后 | 他 | — | 一个 | 搬运工 |

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] - - " [ɔːl] [riːt] !

| touched | his | hat | an | shaated | aght | " | All | reet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 他的 | 帽子 | 一个 | - | - | " | 全部 | 里特 | ! |

一个皮包被塞进了他身后——一个搬运工摸了摸他的帽子，说道："一切都好！"

" [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [slæmd] [tuː] , [tiː 'eɪtʃ] - ['wɪs(ə)l] [bluː] , [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] -

| " | th | ' | door | wor | slammed | too | , | th | ' | whistle | blew | , | an | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | th | - | 门 | 工作 | 猛烈抨击 | 也 | , | th | - | 哨 | 吹 | , | 一个 | th | - |

[treɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [eɪdʒiːən] .

| train | started | off | agean | . |
|---|---|---|---|---|
| 火车 | 开始 | 离开 | 爱琴海 | . |

"车门砰地一声关上了，汽笛响了，火车又启动了。"

" [fjuː] !

| " | Phew | ! |
|---|---|---|
| " | 呼..... | ! |

呼！

[jɔːr] - , [sɜːr] !

| Yor | smookin | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | - | , | 先生 | ! |

先生，您真棒！

" [ˌɛsˌi'diː][tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [tʃæp] [æz; əz] - [æz; əz] ['hiːd] ['gɛtən] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] [lʌkt] - .

| " | sed | th | ' | owd | chap | as | sooin | as | he'd | getten | his | breeath | an | lukt | raand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sed | th | - | owd | 小伙子 | 作为 | - | 作为 | 他会 | 获得 | 他的 | - | 一个 | 卢克特 | - | . |

"这个小伙子一喘口气就起来了。

" [iːɑː] ! " [ˌɛsˌi'diː] ['sɪdni] , [ʃoʊɪn] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][æt; ət]['hiːd] - [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - .

**" Eah ! " sed Sydney , showin a cigar at he'd leeted not a minnit befooar .**

" 嗯 ! " sed 悉尼 , 显示 一个 雪茄 在 他会 - 不是 一个 最小 - .

“哎呀！”悉尼说道，同时亮出一根雪茄，表示他一分钟都没离开过。

" [ɔː] [ɪn'sɪst][ɑːn][jɔːr] ['pʌtɪn] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɪnstəntli] , " [ˌɛsˌi'diː][tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] ['felər] .

**" Aw insist on yor puttin it aght instantly , " sed th ' owd feller .**

" 啊 坚持 在 你的 普丁 它 - 即刻 , " sed th - owd 伙计 .

“你一定要马上把它弄好，”老头说道。

['sɪdni] - [juːst] [tuː; tə] ['biːn] ['ɔːrdərd] [laɪk] [ðɪs] , [ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] :

**Sydney wornt used to bein ordered abaat like this , soa he sed :**

悉尼 - 用过的 到 是 订购 阿巴特 喜欢 这 , 肥皂 他 sed :

悉尼以前不常这样被命令，所以他说：

" [oʊ] , [joʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [duː][joʊ] , [aʊd] ['bʌfər] , [bʌt; bət] - [ɔː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] - ,

**" Oh , yo insist on it , do yo , owd buffer , but suppooas aw dooant put it aght ,**

" 哦 , 哟 坚持 在 它 , 做 哟 , owd 缓冲 , 但 - 啊 杜安特 放 它 - ,

“哦，你坚持要这样，好吧，老缓冲一下，但是应该不能把它放好，

[wʌt] [ðen] ? "

**what then ? "**

什么 然后 ? "

然后呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌaɪ 'tiː] - , [æn; ən][æt; ət][wʌns] [tuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['gɛtɪn]

**" But you shall put it aght , an at once too , " he went on , gettin varry**

" 但 你 将 放 它 - , 一个 在 一次 也 , " 他 去 在 , 获得 瓦里

[red]

**red**

红色的

“但是你必须马上把它说清楚，”他继续说道，脸涨得通红。

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [feɪs] , " [duː][joʊ] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔː] [ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] [ˌdʌbljuː 'aɪ][jɔːr] [vaɪl]

**i ' th ' face , " do yo think at aw shall submit to be poisoned wi yor vile**

我 - th - 脸 , " 做 哟 思考 在 啊 将 提交 到 是 中毒 wi 你的 卑鄙的

,

**,**

,

面对着我，“你认为我们都会屈服于你那卑鄙的毒害吗？”

- [təbækə] [smʊk] ?

**disgustin tobacca smook ?**

- 烟草 烟雾 ?

令人作呕的烟味?

[zɪç] [men] [æz; əz][joʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [trʌk] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg][bɑːks] — [ðoʊ] - [ɪf] [joʊ]

**sich men as yo should ride in a cattle truck or a dog box — tho ' if yo**

sich 男人 作为 哟 应该 骑 在 一个 牛 卡车 或者 一个 狗 盒子 — 虽然 - 如果 哟

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɪn][ðer; ðər][jɑːd][biː; bi] - [tiː 'eɪtʃ] - - [æn; ən] ['pʌpiz] [bæd]

**wor in there yo'd be taichin th ' cawves an puppies bad**

工作 在 那里 你会 是 - th - - 一个 小狗 坏的

['hæbɪts] — [aʊd] ['bʌfər] ,

**habbits — Owd buffer ,**

习惯 — owd 缓冲 ,

像你这样的男人就应该坐运牛车或者狗笼——虽然如果你在里面工作，你会把牛和小狗的坏习惯教给它们——老家伙。

[ɪn'diːd] !

**indeed !**

的确 !

的确!

[aɪl] [hæv; həv][joʊ][faɪnd] , [sɜːr] . "
**I'll have yo fined , sir . "**
患病的 有 哟 罚款 , 先生 . "

“先生，我会罚你的款。”

" [næ] - [joʊ][get] ['rægi] , " [ˌɛsˌi'diː] ['sɪdni] , - - [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [keɪs] , [æn; ən] -
**" Nah dooan't yo get raggy , " sed Sydney , poolin aght his cigar case , an leetin**
" 不 - 哟 得到 破烂的 , " sed 悉尼 , - - 他的 雪茄 案件 , 一个 -
[ə'nʌðər] ;
**another ;**
其他 ;

“别这么邋遢，”悉尼说着，拉起他的雪茄盒，又抽了一支雪茄；

" [ɪf] [ɔː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][faɪnd] [ɔː] [mʌd] [æz; əz] [wil] [hæv; həv] ['səmət] [fɔːr; fər][maɪ] [bræs] ,
**" if aw have to be fined aw mud as weel have summat for my brass ,**
" 如果 啊 有 到 是 罚款 啊 泥 作为 威尔 有 总结 为了 我的 黄铜 ,

“如果非要罚款，那我就只能接受我的黄铜制品了。”

" [æn; ən][hiː; hi] [muːvd] [æn; ən][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] - [aʊd] [tʃæp] ,
**" an he moved an sat on a seat in front o'th owd chap ,**
" 一个 他 已搬 一个 卫星 在 一个 座位 在 正面 - owd 小伙子 ,

他挪了挪身子，在老人家前面的座位上坐了下来。

[æn; ən] [pʌft] - [oʊ] - [bəuθ][sɪ'gɑːrz][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
**an puffed aght o ' both cigars as fast as he could ,**
一个 膨胀的 - o - 两个都 雪茄 作为 快速地 作为 他 可以 ,

他以最快的速度猛吸了两支雪茄，

[woʊl][hiː; hi] [meɪd] [zɪç] [ə; eɪ] [riːk] - [hɔɪl][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [læmp][ʌp] [ə'buːn] - [laɪk][ə; eɪ] [fʊl]
**wol he made sich a reek i'th hoil at th ' lamp up aboon lukk'd like a full**
沃尔 他 制成 sich 一个 臭 - 圣火 在 th - 灯 向上 丰饶 - 喜欢 一个 满的
[muːɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪsti] [niːt] .
**mooin on a misty neet .**
哞哞 在 一个 蒙蒙 尼特族 .

wol 他在上方的灯下制造了如此大的气味，就像在雾蒙蒙的夜晚看到一个完整的月亮。

" ['ɔːm] [ə; eɪ][də'rektər][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] , " [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] ['begər] [gɑːspt] ,
**" Awm a director on this line , " th ' owd beggar gasped ,**
" awm 一个 导演 在 这 线 , " th - owd 乞丐 倒吸一口气 ,

“我是这条线上的导演，”老乞丐喘着气说。

" [æn; ən] [ɔː] [ɪn'sɪst][ɑːn][jɔːr] - [ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] , [sɜːr] . "
**" an aw insist on yor desistin the smookin at once , sir . "**
" 一个 啊 坚持 在 你的 - 这 - 在 一次 , 先生 . "

“先生，我强烈建议您立即停止吸烟。”

" [ə; eɪ][də'rektər][ɑːr; ər][joʊ] ? ['ɔːm] [feɪn][tuː; tə] [siː] [joʊ] ,
**" A director are yo ? awm fain to see yo ,**
" 一个 导演 是 哟 ? awm 欣然 到 看 哟 ,

“你是导演吗？我好想见你。”

- ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æks][wʌn][oʊ] - [jiː; ji]['dʒentri][hɑː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [treɪnz] [ɪz][ɛsˌoʊ'eɪ]
**aw've often wanted to ax one o ' ye gentry ha it is at th ' trains is soa**
- 经常 通缉 到 斧头 一 o - 是的 绅 哈 它 是 在 th - 火车 是 肥皂
[ʌnpʌŋktjʊlə] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] ?
**unpunctual on this line ?**
不守时 在 这 线 ?

我一直很想揍你们这些绅士一顿，因为这条线路的火车实在太不准时了！

" [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [tʃæp] [dʒʌmpt] [ʌp][æn; ən][rʌn][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndər] , [æn; ən][let][ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] ,
**" Th ' owd chap jumped up an run to th ' winder , an let it daan ,**
" 钍 - owd 小伙子 跳了起来 向上 一个 跑步 到 th - 卷线器 , 一个 让 它 丹 ,

“那老家伙跳起来跑到窗边，让它落下。”

[æn; ən] ['stɑːrtɪd] ['traɪɪn][tuː; tə][faɪnd][tiː 'eɪtʃ] - [kɔːrd][tuː; tə][stɑːp][tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] ,

| an | started | tryin | to | find | th | ' | cord | to | stop | th | ' | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开始 | 尝试 | 到 | 寻找 | th | - | 绳索 | 到 | 停止 | th | - | 火车 | , |

开始想办法找到能停下火车的绳子。

[bʌt; bət][baɪ] [lʌk] ['hiːd] ['gɛtən] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ɹæŋ] [saɪd] - ['kærɪdʒ] ,

| but | bi | gooid | luck | he'd | getten | to | th | ' | wrang | side | o'th | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 双 | 好 | 运气 | 他会 | 获得 | 到 | th | - | 胡说 | 边 | - | 运输 | , |

但幸运的是，他能到达马车的另一侧。

[æn; ən] [waɪl] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['bɑːðərɪn] [tuː; tə][faɪnd][tiː 'eɪtʃ] - [roʊp] ,

| an | while | he | wor | botherin | to | find | th | ' | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尽管 | 他 | 工作 | 烦扰 | 到 | 寻找 | th | - | 绳索 | , |

他花了好一会儿才找到绳子。

['sɪdni] ['oʊpənd][tiː 'eɪtʃ] - ['tʌðər] ['waɪndər][æn; ən] [stʌk] [wʌn] - - [slɪps][ˌdʌbljuː 'aɪ] " - " [ɑːn]

| Sydney | opened | th | ' | t'other | winder | an | stuck | one | o'th | ' | slips | wi | " | Smookin | " | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 打开 | th | - | 另一个 | 卷线器 | 一个 | 卡住 | 一 | - | - | 滑倒 | wi | " | - | " | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

悉尼打开了另一个卷帘门，贴了一张写着“Smookin”的纸条。

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - - [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [peɪn] , [æn; ən] [ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] :

| on | th | ' | aghtside | oth | ' | pane | , | an | then | he | sed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | th | - | - | 其他 | - | 窗格 | , | 一个 | 然后 | 他 | sed | : |

在另一块窗格的右侧，然后他说：

" [ɔː] [ɪn'sɪst][ɑːn][joʊ]['kloʊzɪn] [ðæt] ['waɪndər] , [sɜːr] , [tiː 'eɪtʃ] - [drɑːft] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] ,

| " | Aw | insist | on | yo | closin | that | winder | , | sir | , | th | ' | draught | annoys | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 坚持 | 在 | 哟 | 关闭 | 那 | 卷线器 | , | 先生 | , | th | - | 草稿 | 令人恼火 | 我 | , |

“先生，请务必把窗户关上，这冷风吹得我难受。”

[æz; əz] - ['gɛtən] [ə; eɪ][bæd] - .

| as | aw've | getten | a | bad | cowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 获得 | 一个 | 坏的 | - | . |

因为我们遇到了糟糕的情况。

" - [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [tʃæp] - [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hiːd] - [æn; ən] [kɔt] ,

| " | Haivver | th | ' | owd | chap | wodn't | shut | it | , | he | kept | his | heead | aght | an | cought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | th | - | owd | 小伙子 | - | 关闭 | 它 | , | 他 | 保留 | 他的 | 头部 | - | 一个 | 被抓住了 | , |

“Haivver th' owd chap wodn't shut it, he keep his heead aght and catcht,

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [kætʃ] [siːt] [oʊ] - ['sɪdni] - [ə; eɪ]['gɜːɹt][dʒæk] - [naɪf] [ɑːn]

| an | it | worn't | till | he | catched | seet | o | ' | Sydney | sharpenin | a | gurt | jack | - | knife | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 它 | 未穿过 | 直到 | 他 | 被抓住了 | 见 | o | - | 悉尼 | - | 一个 | 酸奶 | 杰克 | - | 刀 | 在 |

[hɪz; ɪz] - ,

| his | booit | , |
|---|---|---|
| 他的 | - | , |

直到他看到悉尼在船上磨刀，他才意识到这一点。

[æt; ət][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [fleɪd] ['ɪntuː] - [ˌaɪ 'tiː] .

| at | he | wor | flayed | into | cloisin | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 工作 | 剥皮 | 进入 | - | 它 | . |

他把它剥皮成锁链。

[næ] [ˌaɪ 'tiː][ɛsˌoʊ'eɪ] ['hæpənd] [æt; ət]['oʊnli] [ðæt] - , [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] ['felər] [hæd; həd] [bɪn]

| Nah | it | soa | happened | at | only | that | varry | afternooin | , | th | ' | owd | feller | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 它 | 肥皂 | 发生 | 在 | 仅有的 | 那 | 瓦里 | - | , | th | - | owd | 伙计 | 有 | 到过 |

['riːdɪn] [aɪθ] - ['peɪpər] ,

| readin | ith | ' | paper | , |
|---|---|---|---|---|
| 阅读 | ith | - | 纸 | , |

不，事情就发生在那天下午，那个老头当时正在看报纸。

[ə; eɪ][mæn]['hævɪn] [ɪ'skeɪpt] - [ə; eɪ][mæd] ['hɑːs] - [ɔːr] ['ʌðər] ,

| abaat | a | man | havin | escaped | throo | a | mad | haase | somwhear | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | 一个 | 男人 | 拥有 | 逃脱 | - | 一个 | 疯狂的 | 哈斯 | - | 或者 | 其他 | , |

abaat 一个男人从某个疯狂的巢穴逃脱，

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sɪdni] [mʌst; məst][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] ,

| an | it | struck | him | at | Sydney | must | be | th | ' | varry | chap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 它 | 击 | 他 | 在 | 悉尼 | 必须 | 是 | th | - | 瓦里 | 小伙子 | , |

他突然意识到，悉尼一定是那个非常厉害的人。

[ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [fʌŋk] - [æt; ət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] -

| soa | he | wor | in | sich | a | funk | ' | at | he | didn't | know | whativver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他 | 工作 | 在 | sich | 一个 | 放克 | - | 在 | 他 | 没有 | 知道 | - |

[tuː; tə][duː] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

所以他陷入了这种困境，因为他不知道该怎么办。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɑːt] [tiː 'eɪtʃ] - [best] [θɪŋ] [wɑːd][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| but | he | thowt | th | ' | best | thing | wod | be | to | keep | as | still | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 索特 | th | - | 最好的 | 事物 | 沃德 | 是 | 到 | 保持 | 作为 | 仍然 | 作为 | 他 | 可以 | , |

但他认为最好的办法就是尽可能保持静止。

[æn; ən][nɑːt][veks] ['sɪdni] , [ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi][sæt] [dɑːn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [aʊt] [æn; ən][ˌɛsˌi'diː] [naʊt] .

| an | not | vex | Sydney | , | soa | he | sat | daan | as | quiet | as | owt | an | sed | nowt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不是 | 烦恼 | 悉尼 | , | 肥皂 | 他 | 卫星 | 丹 | 作为 | 安静的 | 作为 | owt | 一个 | sed | 现在 | . |

他并没有惹恼西德尼，所以他安静地坐着。

" [ɑːr; ər][joʊ][fɑːnd][oʊ] - - ?

| " | Are | yo | fond | o | ' | mewsic | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 哟 | 喜爱 | o | - | - | ? |

你喜欢音乐吗?

" ['sɪdni] ['ækst] .

| " | Sydney | axt | . |
|---|---|---|---|
| " | 悉尼 | 斧头 | . |

悉尼斧头。

" , " [ˌɛsˌi'diː][tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [tʃæp] .

| " | Varry | , | " | sed | th | ' | owd | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓦里 | , | " | sed | th | - | owd | 小伙子 | . |

“Varry，”老伙计说道。

[ɛsˌoʊ'eɪ] ['sɪdni] ['stɑːrtɪd]['weɪvɪn][hɪz; ɪz][dʒæk] [naɪf] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [oʊ] - [tuːn]

| Soa | Sydney | started | wavin | his | jack | knife | abaat | , | an | bellowin | a | song | aght | o | ' | tune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 悉尼 | 开始 | 挥手 | 他的 | 杰克 | 刀 | 阿巴特 | , | 一个 | - | 一个 | 歌曲 | - | o | - | 调 |

,

,

,

Soa Sydney开始挥舞他的折叠刀，并大声唱着一首走调的歌。

['bʌfəloʊ] [bɪl] , [æn; ən] ['hʌntɪn] ['bʌfəloʊz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [waɪldz][oʊ] - ['kenzɪŋtən] ,

| abaat | Buffalo | Bill | , | an | huntin | buffalos | in | th | ' | wilds | o | ' | Kensington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | 水牛 | 账单 | , | 一个 | 亨廷顿 | 水牛 | 在 | th | - | 荒野 | o | - | 肯辛顿 | , |

abaat Buffalo Bill，在肯辛顿荒野猎捕野牛，

[æn; ən][hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] ['reɪlweɪ] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .

| an | he | stuck | a | verse | in | abaat | scalpin | Railway | directors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 卡住 | 一个 | 诗 | 在 | 阿巴特 | 头皮 | 铁路 | 导演 | . |

他在 abaat scalpin 铁路董事中插入了一首诗。

[ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - - [tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

| In | th | ' | meeantime | th | ' | train | wor | gooin | along | at | a | gooid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | th | - | - | th | - | 火车 | 工作 | - | 沿着 | 在 | 一个 | 好 |

['ræt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [læt] ,

| rattle | , | for | they | wor | lat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | , | 为了 | 他们 | 工作 | 纬度 | , |

与此同时，火车正以不错的速度向前行驶，因为他们迟到了。

[æn; ən] [tiː 'eɪtʃ] - ['draɪvər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ʌp] [taɪm] , [ɛsˌoʊ'eɪ] [tiː 'eɪtʃ] - ['kærɪdʒ]

| an | th | ' | driver | wor | makkin | up | time | , | soa | th | ' | carriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 司机 | 工作 | 马金 | 向上 | 时间 | , | 肥皂 | th | - | 运输 |

['stɑːrtɪd] [oʊ] - ['swɪŋɪn] [ə; eɪ] [bɪt] .

| started | o | ' | swingin | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | o | - | 摇摆 | 一个 | 少量 | . |

司机赶时间，所以马车开始有点摇晃。

[tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] ['felər] [θɑːt] [hiː; hi] [mʌd] [seɪ] ['səmət] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] ['mæk] ['sɪdni] [fər'get]

| Th | ' | owd | feller | thowt | he | mud | say | summat | to | try | an | mak | Sydney | forget | abaat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | owd | 伙计 | 索特 | 他 | 泥 | 说 | 总结 | 到 | 尝试 | 一个 | 制作 | 悉尼 | 忘记 | 阿巴特 |

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

| scalpin | directors | , |
|---|---|---|
| 头皮 | 导演 | , |

老家伙以为他说了些什么，想让悉尼忘记那些剥头皮的导演们。

[ɛsˌoʊ'eɪ] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] :

| soa | he | sed | : |
|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他 | sed | : |

所以他说：

" [joʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [treɪnz] - ['kwɪkli] , [sɜːr] ? "

| " | Dooant | yo | think | this | trains | gooin | quickly | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杜安特 | 哟 | 思考 | 这 | 火车 | - | 迅速地 | , | 先生 | ? | " |

“先生，您不觉得这列火车开得很快吗？”

" [ɔː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːd] [ 'gəuə ] ['twenti] [taɪmz] ['fæstər] , [ɔː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːd] [ 'gəuə ] [ə; eɪ] -

| " | Aw | wish | it | wod | goa | twenty | times | faster | , | aw | wish | it | wod | goa | a | thaasand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 希望 | 它 | 沃德 | 果阿 | 二十 | 时代 | 快点 | , | 啊 | 希望 | 它 | 沃德 | 果阿 | 一个 | - |

[taɪmz] ['fæstər] ,

| times | faster | , |
|---|---|---|
| 时代 | 快点 | , |

“我希望它能快二十倍，我希望它能快一千倍。”

" [ˌɛsˌi'diː] ['sɪdni] , ['weɪvɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

| " | sed | Sydney | , | wavin | his | arms | abaat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sed | 悉尼 | , | 挥手 | 他的 | 武器 | 阿巴特 | , |

“悉尼，挥舞着双臂，

" [ɔː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːd] [ 'gəuə ] [bæŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [treɪn] [æn; ən] [smæʃ] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ɔːl] [ɪn'tɜːr]

| " | aw | wish | it | wod | goa | bang | into | another | train | an | smash | this | carriage | all | inter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 希望 | 它 | 沃德 | 果阿 | 砰 | 进入 | 其他 | 火车 | 一个 | 粉碎 | 这 | 运输 | 全部 | 间 |

[ˌsmɪðə'riːnz] . "

| smithereens | . | " |
|---|---|---|
| 粉碎 | . | " |

“我真希望它能撞上另一列火车，把这节车厢撞得粉碎。”

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [jɑːd] [biː; bi] [kɪld] ! "

| " | Why | , | if | it | did | yo'd | be | killed | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 如果 | 它 | 做过 | 你会 | 是 | 被杀 | ! | " |

“要是真那样，你就没命了！”

" [ˌeɪˌdʌbljuːˈdiː] [diː] ['glædli] ['ɒnɪ] [deɪ] , " ['sɪdni] ['ænsər] ,
" Awd dee gladly ony day , " Sydney answered ,
" 四驱 迪 乐意 仅 天 , " 悉尼 回答 ,

“Awd dee 很高兴有一天，”悉尼回答道。

" [ɪf] [ɔː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [də'rektər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [kɪld] [tuː] .
" if aw could only know at a Director wor killed too .
" 如果 啊 可以 仅有的 知道 在 一个 导演 工作 被杀 也 .

“如果aw能知道导演也被杀了就好了。”

" [æn; ən][ɛsˌoʊ'eɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['sɪdni] [duɪn] [ɔːl][kaɪnd][oʊ] - [mæd] [θɪŋz] ,
" An soa they went on , Sydney dooin all kind o ' mad things ,
" 一个 肥皂 他们 去 在 , 悉尼 杜因 全部 种类 o - 疯狂的 事物 ,

“他们继续前行，悉尼做着各种疯狂的事情，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [də'rektər] - [θriː] [wɪf] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ; [bʌt; bət][æt; ət]
he even insisted on th ' Director smookin three whiffs ov a cigar ; but at
他 甚至 坚持 在 th - 导演 - 三 嗅觉 卵 一个 雪茄 ; 但 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

他甚至坚持要导演抽三口雪茄；但最终，

[laɪk] - [aɪ] - [ðɪs] [wɜːrld] , [tiː 'eɪtʃ] - ['dʒɜːrni] [kuːm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
like ivverything i ' this world , th ' journey coom to an end ,
喜欢 - 我 - 这 世界 , th - 旅行 库姆 到 一个 结尾 ,

就像这世上的一切一样，旅程终有尽头。

[æn; ən] [ðeɪ] [glaidid]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ 'brʌmədʒəm ] .
an they glided into th ' station at Brummagem .
一个 他们 滑翔 进入 th - 车站 在 伯明翰 .

他们滑行进入了伯明翰车站。

[æz; əz] - [æz; əz] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] [stɔpt] , [tiː 'eɪtʃ] - [də'rektər] [dʒʌmpt] - , [æn; ən] [kɔːld] [fɔːr; fər]
As sooin as ivver th ' train stopt , th ' Director jumpt aght , an called for
作为 - 作为 ivver th - 火车 停止 , th - 导演 跳跃 - , 一个 称为 为了
[ə; eɪ] ['potər] ,
a porter ,
一个 搬运工 ,

火车刚一停稳，主任就跳起来，叫来一个搬运工。

" [get] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " ['hiːz] [bɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] .
" Get that gentleman's name , " he sed , " he's been smookin in this carriage .
" 得到 那 绅士的 姓名 , " 他 sed , " 他是 到过 - 在 这 运输 .

“查一下那位先生的名字，”他说，“他一直在这辆马车里抽烟。”

" ['sɪdni] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['sɪtɪn] [kwaɪt] ['kɑːmli] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - - [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]
" Sydney wor sittin quite calmly , wi ' hawf a cigar in his
" 悉尼 工作 坐着 相当 平静地 , wi - - 一个 雪茄 在 他的
[mɑːθ] , [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['potər] [ˌɛsˌi'diː] , —
maath , an th ' porter sed , —
数学 , 一个 th - 搬运工 sed , —

“悉尼平静地坐着，手里夹着半支雪茄，搬运工说道：——

" [hæv; həv][joʊ] [bɪn] - , [sɜːr] ? "
" Have yo been smookin , sir ? "
" 有 哟 到过 - , 先生 ? "

“先生，您是不是抽烟了？”

" [ˌoʊ'viː] [kuːrs] [ɔː] [hæv; həv] , ['kænɑːt] [joʊ] [siː] [miː][sɪ'gɑːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['kærɪdʒ] ,
" Ov coorse aw have , cannot yo see mi cigar , this is a smookin carriage ,
" 卵 课程 啊 有 , 不能 哟 看 米 雪茄 , 这 是 一个 - 运输 ,

“当然，我们有，你看不见我的雪茄吗？这是一辆冒烟的马车。”

['lʌk] [θɪr] " — [æn; ən][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['leɪb(ə)l][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndər] .

| luk | thear | " | — | an | he | pointed | to | th | ' | label | on | th | ' | winder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | 那里 | " | — | 一个 | 他 | 尖 | 到 | th | - | 标签 | 在 | th | - | 卷线器 | . |

“看这里”——他指着卷帘上的标签。

[tiː 'eɪtʃ] - ['potər] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːd] [ðæt] , [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [də'rektər] [sent]

| Th | ' | porter | couldn't | do | anything | when | he | seed | that | , | but | th | ' | Director | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 搬运工 | 不能 | 做 | 任何事物 | 什么时候 | 他 | 种子 | 那 | , | 但 | th | - | 导演 | 发送 |

[fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - - ['meɪstər] ,

| for | th | ' | stashun | maister | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | th | - | - | 大师 | , |

门房看到那一幕也无能为力，但主任派人去请了司库。

[æn; ən] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ʃɪndi] ; [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] - [æt; ət] ['sɪdni] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][mæd]

| an | made | an | awful | shindy | ; | he | sed | ' | at | Sydney | wor | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 制成 | 一个 | 可怕 | 闪亮 | ; | 他 | sed | - | 在 | 悉尼 | 工作 | 疯狂的 |

,

,

,

一场糟糕的派对；他说“悉尼疯了”，

[æn; ən][hɑː] ['hiːd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [naɪf] ,

| an | ha | he'd | threatened | him | wi | ' | a | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哈 | 他会 | 威胁 | 他 | wi | - | 一个 | 刀 | , |

他还用刀威胁过他。

[æn; ən] [ɔː] [noʊ] [wʌt] [bɪ'saɪd] — [bʌt; bət] ['sɪdni] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɛsˌoʊ'eɪ]

| an | aw | dooant | know | what | beside | — | but | Sydney | wor | soa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 杜安特 | 知道 | 什么 | 旁 | — | 但 | 悉尼 | 工作 | 肥皂 |

[pə'laɪt] , [æn; ən] ['wɪspəd] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - ['meɪstər] ,

| polite | , | an | whispered | to | th | ' | Stashun | maister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有礼貌的 | , | 一个 | 低声说道 | 到 | th | - | - | 大师 | , |

我不知道旁边是什么——但悉尼非常有礼貌，她低声对斯塔舒恩先生说，

" [æt; ət][hiː; hi] [θɑːt] [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] ['felər] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['mɪtʃ] [tuː; tə] [sʌp] ,

| " | at | he | thowt | th | ' | owd | feller | had | had | too | mich | to | sup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他 | 索特 | th | - | owd | 伙计 | 有 | 有 | 也 | 密歇根 | 到 | 上 | , |

“他觉得那个老家伙喝得太多了，吃不下饭了。”

[fɔːr; fər] ['hiːd] [bɪn] - [hɪsən] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzi] [faɪnd] - [ɪf] [ðeɪ] - [hɪz; ɪz]

| for | he'd | been | smookin | hissen | as | they | could | easy | find | aght | if | they | smell'd | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他会 | 到过 | - | 希森 | 作为 | 他们 | 可以 | 简单的 | 寻找 | - | 如果 | 他们 | - | 他的 |
| - | . | | | | | | | | | | | | | |

| breeath | . |
|---|---|
| - | . |

因为他一直在吸食劣质香烟，如果他们闻到他的呼吸就能轻易发现。

" [ɛsˌoʊ'eɪ][tiː 'eɪtʃ] - - ['meɪstər] [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] ['kudnt] [duː] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| " | Soa | th | ' | Stashun | maister | sed | he | couldn't | do | owt | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肥皂 | th | - | - | 大师 | sed | 他 | 不能 | 做 | owt | , | 作为 | 它 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] - ['kærɪdʒ] ,

| wor | a | smookin | carriage | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 一个 | - | 运输 | , |

“所以斯塔顺先生说他什么也做不了，因为那是一辆冒烟的马车。”

[ɛsˌoʊ'eɪ] ['sɪdni] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə'laʊd] [tuː; tə][ 'gəuə ][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [hoʊ'tel] ,

| soa | Sydney | wor | allowed | to | goa | to | th | ' | Hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 悉尼 | 工作 | 允许 | 到 | 果阿 | 到 | th | - | 酒店 | , |

soa Sydney 允许去酒店，

- - [ɪm] [tuː; tə] ['feɪt] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
**leeavin ' em to feight it aght as they liked .**
- - 呃 到 战斗 它 - 作为 他们 喜欢 .

让他们随心所欲地战斗。

[tiː 'eɪtʃ] - [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɑːt] [ˌoʊ'viː] [ðæt] [niːt] - [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp]
**Th ' last thing he thowt ov that neet befooar he fell asleep**
钍 - 最后的 事物 他 索特 卵 那 尼特族 - 他 跌倒 睡着了
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,
**wor ,**
工作 ,

那天晚上他睡着前最后想到的一件事是……

[hɑː]['meɪbəl][wɑːd] [læf] [nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [tɛld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] .
**ha Mabel wod laugh next day when he telled her abaat it .**
哈 梅布尔 沃德 笑 下一个 天 什么时候 他 告诉 她 阿巴特 它 .

第二天他把这件事告诉梅布尔时，梅布尔肯定会哈哈大笑。

[nekst]['mɔːrnɪn] [wen] ['hiːd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] - ,
**Next mornin when he'd had his braikfast ,**
下一个 早晨 什么时候 他会 有 他的 - ,

第二天早上他吃完早餐后，

[hiː; hi] [dɔnd] [hɪsən] [ʌp] [smɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃæp] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [wen] ['hiːz] - [ə; eɪ] - ,
**he donned hissen up smart as a chap owt to do when he's gooin a cooartin ,**
他 穿戴 希森 向上 聪明的 作为 一个 小伙子 owt 到 做 什么时候 他是 - 一个 - ,

他穿戴整齐，打扮得像个绅士，就像他去参加聚会时应该做的那样。

[æn; ən] [set] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] ['meɪbəlz] ['fɑːðɚz] ['hɑːs] .
**an set off in a cab to Mabel's father's haase .**
一个 放 离开 在 一个 出租车 到 梅布尔的 父亲的 哈斯 .

乘出租车前往梅布尔父亲的家。

[tiː 'eɪtʃ] - [læs] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [lʌkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
**Th ' lass wor lukkin aght for him ,**
钍 - 小姐 工作 卢金 - 为了 他 ,

那个女孩为他而战，

[æn; ən] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['kusin] [æn; ən] ['hʌgɪn] ( [æz; əz] [ɪz] ['suːtəb(ə)l] [æt; ət] [zɪç] [taɪmz] )
**an after a bit o ' kussin an huggin ( as is suitable at sich times )**
一个 后 一个 少量 o - 库辛 一个 拥抱 ( 作为 是 合适的 在 sich 时代 )

稍稍拥抱一下（在不同的时间都合适）

['sɪdni] [ˌɛsˌi'diː] [hiː; hi] [mʌd] [æz; əz] [wil] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æn; ən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [oʊvɚ] .
**Sydney sed he mud as weel see her father an get it ovver .**
悉尼 sed 他 泥 作为 威尔 看 她 父亲 一个 得到 它 越过 .

悉尼说他很生气，因为她看到了她父亲，然后就过去了。

" ['hiːz] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['laɪbreri] , " [ˌɛsˌi'diː] ['meɪbəl] .
**" He's in th ' library , " sed Mabel .**
" 他是 在 th - 图书馆 , " sed 梅布尔 .

“他在图书馆里，”梅布尔说。

" [næ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɪdni] [ˌɛsˌi'diː] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] - [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] , " [^iː, ^i] [ˌem 'iː]
**" Nah for it , " Sydney sed , as they stood aghtside th ' door , " gie me**
" 不 为了 它 , " 悉尼 sed , 作为 他们 站立 - th - 门 , " gie 我
[ə'nʌðər] ['kʌs] ,
**another kuss ,**
其他 库斯 ,

“不，我才不要，”悉尼说，他们站在门边，“再给我一个吻吧。”

[læs] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [mɑːrk] , [æn; ən] [eɪ] !
**lass , to keep me up to th ' mark , an eh !**
小姐 , 到 保持 我 向上 到 th - 标记 , 一个 嗯 !

姑娘，为了让我保持水准，嗯！

- [zɪç] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [tel] [ˌti etʃ ˈaɪ] ['æftərwərdz] .
**aw've sich a joke to tell thi abaat afterwards .**
- sich 一个 开玩笑 到 告诉 这 阿巴特 然后 .

事后还有一个笑话可以讲给大家听。

" ['meɪbəl] - [hɪm; ɪm] - , [æn; ən] [ðen] [ʃuː] -
**" Mabel kussed him ageean , an then shoo oppen'd**
" 梅布尔 - 他 - , 一个 然后 嘘 -

“梅布尔又亲了他一下，然后关上了门。”

[tiː ˈeɪtʃ] - [dɔːr] [æn; ən] [wɔːkt] [ɪn] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] ['sɪdni] ['fɔləu ɔn] [bɪhʌnd]
**th ' door an walked in , wi Sydney followin behund**
th - 门 一个 步行 在 , wi 悉尼 跟随 后面

他走进门，悉尼跟在后面。

['fiːlɪn] - ,
**feelin varry uncumfortable ,**
感觉 瓦里 - ,

感觉非常不舒服，

[fɔːr; fər][ɪts]['noʊə][dʒoʊk] [ɔː] [kæn; kən] [tel] [joʊ]['æksɪn][æn; ən] [aʊd] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][^iː, ^i][joʊ][hɪz; ɪz]
**for its noa joke aw can tell yo axin an owd gentleman to gie yo his**
为了 它是 诺亚 开玩笑 啊 能 告诉 哟 阿克辛 一个 owd 绅士 到 gie 哟 他的
- .
**dowter .**
- .

因为它的 noa 笑话 aw 可以告诉你 axin 一个老绅士把他的女儿给你。

['mɪstər] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['sɪtɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['raɪtɪn] [ə; eɪ] ['letər] ,
**Mister Mothersdale wor sittin at a table , writin a letter ,**
先生 - 工作 坐着 在 一个 桌子 , 写作 一个 信 ,

莫瑟斯代尔先生坐在桌旁，正在写信。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][æn; ən][hiː; hi] ['dɪdnt] ['lʌk] [ʌp] [tɪl] ['meɪbəl][ˌɛsˌi'diː] : — " ['pɑːpə] , [dɪr] ,
**when they went in an he didn't luk up till Mabel sed : — " Papa , dear ,**
什么时候 他们 去 在 一个 他 没有 卢克 向上 直到 梅布尔 sed : — " 爸爸 , 亲爱的 ,

当他们进去的时候，他一直没抬头，直到梅布尔说：“爸爸，亲爱的，

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] ['hɔrn] , [tiː ˈeɪtʃ] - ['dʒent(ə)lmən][aɪ][toʊld][joʊ] ,
**this is Mister Horne , th ' gentleman I told yo abaat ,**
这 是 先生 霍恩 , th - 绅士 我 讲述 哟 阿巴特 ,

这位就是霍恩先生，就是我跟你说的那位绅士。

[huː] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['rʌfiən] [aɪ] - ['ʃefiːld] , [huː] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] .
**who protected me from that ruffian i ' Sheffield , who tried to rob me .**
WHO 受保护 我 从 那 痞子 我 - 谢菲尔德 , WHO 尝试 到 抢 我 .

是他保护我免受谢菲尔德那个恶棍的伤害，那个恶棍试图抢劫我。

" [hiː; hi] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['sɪdni] [felt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**" He lukked up , and Sydney felt like to sink into his booits , for if it worn't**
" 他 - 向上 , 和 悉尼 毛毡 喜欢 到 下沉 进入 他的 - , 为了 如果 它 未穿过

他抬起头，悉尼感觉自己恨不得钻进他的靴子里，因为如果不是

[tiː ˈeɪtʃ] - [aʊd] [tʃæp] [æt; ət] ['hiːd] ['trævld] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [treɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [niːt] - .
**th ' varry owd chap at he'd travelled in th ' train wi ' th ' neet befooar .**
th - 瓦里 owd 小伙子 在 他会 旅行 在 th - 火车 wi - th - 尼特族 - .

th' varry owd chap at he'd travelled in th' train with' th' neet befooar.

[næ] [ðoʊ] - ['sɪdni] [nuː] [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] ,
**Nah tho ' Sydney knew th ' owd chap in a crack ,**
不 虽然 - 悉尼 知道 th - owd 小伙子 在 一个 裂缝 ,

虽然悉尼认识那个在裂缝里的老家伙，

[baɪ] [lʌk] ['meɪbəlz] ['fɑːðər] ['hædnt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn] , [ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi] ['dɪdnt] ['mæk][hɪm; ɪm] -
**by gooid luck Mabel's father hadn't his glasses on , soa he didn't mak him aght**
经过 好 运气 梅布尔的 父亲 之前没有 他的 眼镜 在 , 肥皂 他 没有 制作 他 -
[æt; ət] ['fɝːst] .
**at furst .**
在 首先 .

幸运的是，梅布尔的父亲当时没戴眼镜，所以一开始并没有责怪他。

" ['ɔːm] [feɪn] [tuː; tə]['mæk] [jɔːr] [ə'kweɪntəns] , [sɜːr] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,
**" Awm varry fain to mak yor acquaintance , sir , " he sed ,**
" awm 瓦里 欣然 到 制作 你的 熟人 , 先生 , " 他 sed ,

“先生，我很想认识您，”他说道，

" [maɪ] - [hæz; həz] [toʊd] [ˌem 'iː][hɑː][kaɪnd]
**" my dowter has towd me ha kind**
" 我的 - 有 拖车 我 哈 种类

我的女儿曾告诉我一些关于善良的事。

[joʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
**yo wor**
哟 工作

哟

[aɪ] - ['ʃefiːld] , [æn; ən] [ɔː] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [joʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**i ' Sheffield , an aw wish to thank yo for it .**
我 - 谢菲尔德 , 一个 啊 希望 到 感谢 哟 为了 它 .

我是谢菲尔德人，非常感谢你。

" ['sɪdni] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɛsˌoʊ'eɪ] [fleɪd] [ˌoʊ'viː][tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] ['felər] - [hɪz; ɪz]
**" Sydney wor soa flayed ov th ' owd feller rememberin his**
" 悉尼 工作 肥皂 剥皮 卵 th - owd 伙计 - 他的
[vɔɪs] ,
**voice ,**
嗓音 ,

“悉尼想起那个老家伙的声音，真是太震惊了。”

- [æt; ət][hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɑːθ] - [hiː; hi] [speɪk] , [æn; ən] [ðen] [hiː; hi]
**' at he shoved a hawpny into his maath befooar he spake , an then he**
- 在 他 推搡 一个 - 进入 他的 数学 - 他 说 , 一个 然后 他
[ˌɛsˌi'diː] :
**sed :**
sed :

“他说话前把半个苹果塞进了嘴里，然后说道：”

— " [ɔː] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ['ɔːm] ['suːər] , [sɜːr] .
**— " Aw didn't do much awm sewer , Sir .**
— " 啊 没有 做 很多 awm 下水道 , 先生 .

——“噢，下水道没做多少，先生。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [naʊt] [æt; ət][ɔːl] . "
**It wor nowt at all . "**
它 工作 现在 在 全部 . "

一点用处都没有。

" [hæv; həv] [ɔː] [met] [joʊ] - , " ['mɪstər] - ['ækst] , " [ɔː] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːr]
" Have aw ivver met yo befooar , " Mister Mothersdale axt , " aw seem to know yor
" 有 啊 ivver 遇见 哟 - , " 先生 - 斧头 , " 啊 似乎 到 知道 你的
[vɔɪs] ? "
voice ? "
嗓音 ? "

“我以前见过你吗？”莫瑟斯代尔先生问道，“我好像觉得你的声音很耳熟？”

" [net] [æz; əz] [ɔː] [noʊ] [ɑːn] , " ['sɪdni] ['ænsər] ,
" Net as aw know on , " Sydney answered ,
" 网 作为 啊 知道 在 , " 悉尼 回答 ,

“正如我们所知道的，”悉尼回答道。

['fiːlɪn] [æt; ət][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [lɑːt][oʊ] - ['laɪɪn] .
feelin at he wor in for a thunderin lot o ' lyin .
感觉 在 他 工作 在 为了 一个 - 很多 o - 躺着 .

感觉他要撒一大堆谎了。

" ['mɪstər] [hɔːrnz] ['naɪvɝ] [bɪn] [aɪ] - [ 'brʌmədʒəm ] - , " ['meɪbəl][ˌɛsˌiˈdiː] .
" Mister Horne's niver been i ' Brummagem befooar , " Mabel sed .
" 先生 霍恩的 尼弗 到过 我 - 伯明翰 - , " 梅布尔 sed .

“霍恩先生的尼弗被布鲁玛格姆吓坏了，”梅布尔说道。

" [its] [streɪndʒ] , " [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [mæn] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [speks] [ɑːn] ,
" It's varry strange , " th ' owd man went on , as he put his specs on ,
" 它是 瓦里 奇怪的 , " th - owd 男人 去 在 , 作为 他 放 他的 规格 在 ,

“真是太奇怪了，”老人一边戴上眼镜一边继续说道。

" [ɔː] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːr] [vɔɪs] [ɛsˌoʊˈeɪ] [wil] , [æn; ən] [dɪr] - [ə; eɪ] - [ˌem 'iː][jɔːr] [feɪs] [ri'maindz]
" aw seem to know yor voice soa weel , an dear - a - me yor face reminds
" 啊 似乎 到 知道 你的 嗓音 肥皂 威尔 , 一个 亲爱的 - 一个 - 我 你的 脸 提醒
[ˌem 'iː][ˌoʊ'viː] -
me ov sumdy
我 卵 -

“我好像很熟悉你的声音，哎呀，你的脸让我想起了某些人。”

[bʌt; bət] [ɔː] ['kænɑːt] [tel] [huː] .
but aw cannot tell who .
但 啊 不能 告诉 WHO .

但是 aw 无法说出是谁。

" [næ] ['sɪdni] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [drest] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [θruː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
" Nah Sydney wor dressed quite different thro what he had
" 不 悉尼 工作 穿着 相当 不同的 喉咙 什么 他 有
[tiː 'eɪtʃ] - [niːt] - ,
th ' neet befooar ,
th - 尼特族 - ,

“Nah Sydney 的穿着打扮和他之前参加的比赛完全不同，

[æn; ən] [waɪl] ['meɪbəlz] ['fɑːðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [hɪz; ɪz] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
an while Mabel's father wor puzzlin his heead abaat it ,
一个 尽管 梅布尔的 父亲 工作 - 他的 头部 阿巴特 它 ,

梅布尔的父亲正为此苦恼不已。

['meɪbəl][ˌɛsˌiˈdiː] " [ɔː] [ʃoʊd] [joʊ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [oʊ] - ['mɪstər] ['hɔrn] , ['pɑːpə] , [præps] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ?
Mabel sed " Aw showed yo a photograph o ' Mister Horne , papa , praps that's it ?
梅布尔 sed " 啊 显示 哟 一个 照片 o - 先生 霍恩 , 爸爸 , 可能 那就是 它 ?
"
"
"

梅布尔说：“爸爸，我给你看过霍恩先生的照片，也许就是那张？”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " ['sɪdni] [ˌɛsˌi'diː] , ['dʒʌmpɪn][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːə][ɛsˌoʊ'eɪ] [ʃɑːrp] ,

| " | That | must | be | it | , | " | Sydney | sed | , | jumpin | at | th | ' | idea | soa | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 是 | 它 | , | " | 悉尼 | sed | , | 跳跳 | 在 | th | - | 主意 | 肥皂 | 锋利的 | , |

“一定是这样，”悉尼说道，他敏锐地捕捉到了这个想法。

[æt; ət][ɪn] [spaɪt] - - [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːθ] , [hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] - [laɪk] ;

| at | in | spite | o'th | hawpny | he | had | in | his | maath | , | he | spoke | quite | nateral | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 尽管如此 | - | - | 他 | 有 | 在 | 他的 | 数学 | , | 他 | 辐 | 相当 | - | 喜欢 | ; |

尽管他数学很好，但他说话却很自然；

[æn; ən] [ðoʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] ['felər] ['kudnt] [bɪ'liːv] - [æt; ət] [ðɪs] [naɪs] ['^reidli] [lʌkɪn] [jʌŋ] [mæn] ,

| an | though | th | ' | owd | feller | couldn't | believe | ' | at | this | nice | gradely | lukkin | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尽管 | th | - | owd | 伙计 | 不能 | 相信 | - | 在 | 这 | 好的 | 分级地 | 卢金 | 年轻的 | 男人 | , |

虽然那个老家伙简直不敢相信眼前这个英俊潇洒的年轻人，

[kʊd; kəd][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['mædmən] ['hiːd] ['trævld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [niːt]

| could | be | th | ' | same | as | th | ' | madman | he'd | travelled | wi | ' | th | ' | neet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | th | - | 相同的 | 作为 | th | - | 狂人 | 他会 | 旅行 | wi | - | th | - | 尼特族 |
| - | , | | | | | | | | | | | | | | |

| befooar | , |
|---|---|
| - | , |

可能就是他之前一起旅行的那个疯子。

[tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːə] [kuːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hiːd] , [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [mʊr] [hiː; hi] - , [tiː 'eɪtʃ] - [mʊr]

| th | ' | idea | coom | into | his | heead | , | an | th | ' | moor | he | lukked | , | th | ' | moor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 主意 | 库姆 | 进入 | 他的 | 头部 | , | 一个 | th | - | 泊 | 他 | - | , | th | - | 泊 |

这个想法涌入他的脑海，他望向荒原，荒原

['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [gruː] .

| certain | he | grew | . |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 他 | 生长 | . |

他肯定长大了。

" [kæn; kən][joʊ] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [ækst] .

| " | Can | yo | sing | , | " | he | axed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 哟 | 唱歌 | , | " | 他 | 被砍掉 | . |

“你会唱歌吗？”他问道。

" ['ɔːm] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪŋər] , " ['sɪdni] [ˌɛsˌi'diː] .

| " | Awm | a | varry | poor | singer | , | " | Sydney | sed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awm | 一个 | 瓦里 | 贫穷的 | 歌手 | , | " | 悉尼 | sed | . |

“我唱歌很差，”悉尼说。

" [ɛsˌoʊ'eɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] [læst] [niːt] , " [θɑːt] [aʊd] - ,

| " | Soa | wor | th | ' | chap | last | neet | , | " | thowt | owd | Mothersdale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肥皂 | 工作 | th | - | 小伙子 | 最后的 | 尼特族 | , | " | 索特 | owd | - | , |

[bʌt; bət]['meɪbəl][pʊt][ɪn] , " [oʊ] !

| but | Mabel | put | in | , | " | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 梅布尔 | 放 | 在 | , | " | 哦 | ! |

“Soa wor th' chap last neet，”老莫瑟斯代尔想，但梅布尔插话说：“哦！

['pɑːpə][hiː; hi] [sɪŋz] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] ['sɪmz] ['riːvz] . "

| Papa | he | sings | as | beautifully | as | Sims | Reeves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 他 | 唱歌 | 作为 | 非常漂亮 | 作为 | 模拟人生 | 里夫斯 | . | " |

爸爸唱歌和西姆斯·里夫斯一样好听。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɑː] [bɪn] [hɪm; ɪm] , " [θɑːt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [æn; ən] [ðen] [hiː; hi]['ækst] :

| " | Then | it | couldn't | ha | been | him | , | " | thowt | her | father | , | an | then | he | axt | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 不能 | 哈 | 到过 | 他 | , | " | 索特 | 她 | 父亲 | , | 一个 | 然后 | 他 | 斧头 | : |

“那肯定不是他，”她父亲心想，然后他说道：

" [duː][joʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [æt; ət] ['ɔːm] [fɑːnd][ˌoʊ'viː] ,

| " | Do | yo | know | a | comic | song | at | awm | varry | fond | ov | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 哟 | 知道 | 一个 | 漫画 | 歌曲 | 在 | awm | 瓦里 | 喜爱 | 卵 | , |

“你知道一首关于awm varry fond ov的喜剧歌曲吗？”

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['reɪlweɪ] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [waɪldz][oʊ] -

| abaat | Buffalo | Bill | scalpin | Railway | Directors | in | th | ' | Wilds | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | 水牛 | 账单 | 头皮 | 铁路 | 导演 | 在 | th | - | 荒野 | o | - |

['kenzɪŋtən] ?

| Kensington | ? |
|---|---|
| 肯辛顿 | ? |

abaat Buffalo Bill 在肯辛顿荒野中剥了铁路董事的头皮?

" ['meɪbəl][læft] , [æn; ən] ['sɪdni] [traɪd] [tuː; tə]['læf] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] : —

| " | Mabel | laft | , | an | Sydney | tried | to | laff | too | , | as | he | sed | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅布尔 | 左翼 | , | 一个 | 悉尼 | 尝试 | 到 | 哈哈 | 也 | , | 作为 | 他 | sed | : | — |

“梅布尔笑了，悉尼也试图笑，他说：——

" [ɔː] [nɪvɝ] - [ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'tiː] - , [bʌt; bət] [ɪf] [jɔːr][fɑːnd][ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Aw | nivver | heeard | ov | it | befooar | , | but | if | yor | fond | ov | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 尼弗 | - | 卵 | 它 | - | , | 但 | 如果 | 你的 | 喜爱 | 卵 | 它 | , |

“哦，你听说过它，但如果你喜欢它，

- [traɪ][æn; ən] [get] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][joʊ] .

| aw'll | try | an | get | it | an | sing | it | for | yo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 一个 | 得到 | 它 | 一个 | 唱歌 | 它 | 为了 | 哟 | . |

我会尽力把它弄到手，然后唱给你听。

" [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [mæn]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [bɑːn] [tuː; tə][æks][sʌm; səm] - ['kwestʃənz]

| " | Th | ' | owd | man | wor | baan | to | ax | some | mooar | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牡 | - | owd | 男人 | 工作 | 班 | 到 | 斧头 | 一些 | - | 问题 |

[wen] ['sɪdni] ['θɪŋkɪn] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tiː 'eɪtʃ] - ['sʌbdʒekt] ,

| when | Sydney | thinkin | it | wor | time | to | change | th | ' | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 悉尼 | 思考 | 它 | 工作 | 时间 | 到 | 改变 | th | - | 主题 | , |

“当悉尼觉得是时候换个话题时，老头子又问了一些问题。”

[ˌɛsˌi'diː] : — " - [kʌm] , ['mɪstər] . - ,

| sed | : | — | " | Aw've | come | , | Mr | . | Mothersdale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sed | : | — | " | - | 来 | , | 先生 | . | - | , |

sed: —“我来了，莫瑟斯代尔先生，

[tuː; tə][æks] [ɪf] ['ɒni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] " — ['hiːd] [kwaɪt] [fər'gɛtn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - ,

| to | ax | if | yo've | onny | objections | to | " | — | he'd | quite | forgetten | abaat | his | voice | ageean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斧头 | 如果 | 你已经 | 奥尼 | 反对意见 | 到 | " | — | 他会 | 相当 | 被遗忘的 | 阿巴特 | 他的 | 嗓音 | - | , |

如果你对……有任何异议——他完全忘记了自己刚才的声音，

[æn; ən] [wen] [hiː; hi] [geɪt] [ðæt] [fɑːr] , ['meɪbəlz] ['fɑːðər] [bɪ'gʌn] [oʊ] - [biːɪn] [kwaɪt] ['suːər] [aɪ] -

| an | when | he | gate | that | far | , | Mabel's | father | begun | o | ' | beein | quite | sewer | i | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 他 | 门 | 那 | 远的 | , | 梅布尔的 | 父亲 | 开始 | o | - | 蜜蜂 | 相当 | 下水道 | 我 | - |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tiː 'eɪtʃ] - ['mædmən] ,

| wor | th | ' | madman | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | th | - | 狂人 | , |

当他走到那么远的时候，梅布尔的父亲开始变得相当糟糕，简直像个疯子。

[æn; ən][hiː; hi] [stʌk] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] : — " [duː][joʊ] ['hæpən] , ['mɪstər] . ['hɔrn] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]

| an | he | stuck | in | wi | : | — | " | Do | yo | happen | , | Mr | . | Horne | , | to | have | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 卡住 | 在 | wi | : | — | " | 做 | 哟 | 发生 | , | 先生 | . | 霍恩 | , | 到 | 有 | 一个 | 大的 |

[naɪf] [joʊ] ,

| knife | abaat | yo | , |
|---|---|---|---|
| 刀 | 阿巴特 | 哟 | , |

他卡在了wi里：“霍恩先生，你碰巧身上带着一把大刀吗？”

[fɔːr; fər] [ɔː] [wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

| for | aw | want | one | for | abaat | hawf | a | minnit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 啊 | 想 | 一 | 为了 | 阿巴特 | - | 一个 | 最小 | ? |

想要一个吗?

" ['sɪdnɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][dʒʌst] [bɑːn] [tuː; tə] [brɪŋ] - [hɪz; ɪz][dʒæk] [naɪf] , [bʌt; bət]

| " | Sydney | wor | just | baan | to | bring | aght | his | Jack | knife | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉尼 | 工作 | 只是 | 班 | 到 | 带来 | - | 他的 | 杰克 | 刀 | , | 但 |

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dʒʌst][aɪ] - [taɪm] ,

| he | remembered | just | i | ' | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 只是 | 我 | - | 时间 | , |

“悉尼本来想带上他的折叠刀，但他及时想起来……”

[ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " ['noʊə] , ['ɔːm] ['sɑːri] [ɔː] ['hævnt] ,

| soa | he | sed | , | " | Noa | , | awm | sorry | aw | haven't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他 | sed | , | " | 诺亚 | , | awm | 对不起 | 啊 | 还没有 | , |

于是他说道，“诺亚，抱歉，没有，

[bʌt; bət] ['mɪstər] - [wɑːd][joʊ][hæv; həv] ['ɒni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['meɪbəl][æn; ən][ˌem 'iː] ['kiːpɪn]

| but | Mister | Mothersdale | wod | yo | have | onny | objections | to | Mabel | an | me | keepin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | - | 沃德 | 哟 | 有 | 奥尼 | 反对意见 | 到 | 梅布尔 | 一个 | 我 | 保持 |

['kʌmpəni] ?

| company | ? |
|---|---|
| 公司 | ? |

但是，莫瑟斯代尔先生，您是否反对我和梅布尔交往呢?

['ɔːm] [wil] [ɔːf] , - [ə; eɪ] - [tuː; tə]['tæk][hɜːr; hər][tuː; tə] , [æn; ən] ['ɔːm] ['suːər]

| Awm | weel | off | , | aw've | a | gooid | hooam | to | tak | her | to | , | an | awm | sewer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | 威尔 | 离开 | , | - | 一个 | 好 | - | 到 | tak | 她 | 到 | , | 一个 | awm | 下水道 |

噢，快走吧，哇，带她去下水道吧

[ɔː] [kæn; kən]['mæk][hɜːr; hər] ['hæpi] .

| aw | can | mak | her | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 能 | 制作 | 她 | 快乐的 | . |

aw能让她开心。

" [næ] - [wɜːrd][æt; ət] ['sɪdnɪ] [ˌɛsˌi'diː] [meɪd] [aʊd] - - ['suːər] [æt; ət][hiː; hi]

| " | Nah | ivvery | word | at | Sydney | sed | made | owd | Mothersdale | mooar | sewer | at | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | - | 单词 | 在 | 悉尼 | sed | 制成 | owd | - | - | 下水道 | 在 | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] [æt; ət] ['hiːd] [kuːm] [dɑːn] - [treɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ][tiː 'eɪtʃ] - [niːt]

| wor | th | ' | chap | at | he'd | coom | daan | i'th | train | wi | th | ' | neet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | th | - | 小伙子 | 在 | 他会 | 库姆 | 丹 | - | 火车 | wi | th | - | 尼特族 |

- .

| afooar | . |
|---|---|
| - | . |

“Nah ivvery word at Sydney sed made owd Mothersdale mooar sewer at he wor th' chap at he'd coom daan i'th train with th' neet afooar.

[hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['ɔːfli] [raɪld] [ˌaɪ 'tiː][joʊ] [meɪ] [biː; bi] ['suːər] ,

| He | wor | awfully | riled | abaat | it | yo | may | be | sewer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 非常 | 激怒 | 阿巴特 | 它 | 哟 | 可能 | 是 | 下水道 | , |

他对此非常生气，因为你可能是在下水道里。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][hiː; hi] ['kudnt] [ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː]

| for | if | ther | wor | one | thing | on | earth | at | he | couldn't | abide | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那里 | 工作 | 一 | 事物 | 在 | 地球 | 在 | 他 | 不能 | 遵守 | 它 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| wor |
|---|
| 工作 |

因为如果世上真有一件事他无法忍受，那就是……

[tiː ˈeɪtʃ] - [stɪŋk] [oʊ] - [ˈbækə] , [æn; ən] [ˈhiːd] [bɪn] [nɪr] - [aɪ] - [ðæt] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] .

| th | ' | stink | o | ' | bacca | , | an | he'd | been | varry | near | smooared | i | ' | that | railway | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 臭 | o | - | 浆果 | , | 一个 | 他会 | 到过 | 瓦里 | 靠近 | - | 我 | - | 那 | 铁路 | 运输 | . |

车厢里弥漫着烟草的臭味，他差点被熏晕了。

[bʌt; bət] [woʊl] [hiː; hi] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhætər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| But | wol | he | wor | as | mad | as | a | hatter | abaat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃尔 | 他 | 工作 | 作为 | 疯狂的 | 作为 | 一个 | 制帽匠 | 阿巴特 | 它 | , |

但是他对此感到像个疯子一样。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [æt; ət] [ˈhiːd] - [ˈmeɪbəl] [seɪ] - [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈhɔrn] [hæd; həd] [hiːps] [oʊ] -

| he | remembered | at | he'd | heeard | Mabel | say | ' | at | this | Mister | Horne | had | heaps | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 在 | 他会 | - | 梅布尔 | 说 | - | 在 | 这 | 先生 | 霍恩 | 有 | 堆积如山 | o | - |

[bræs] ,

| brass | , |
|---|---|
| 黄铜 | , |

他记得他曾听梅布尔说过"霍恩先生当时有很多"黄铜制品。

[ɛsˌoʊˈeɪ] [hiː; hi] [θɑːt] [ˈhiːd] [seɪ] [noʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [niːt] - , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [wed]

| soa | he | thowt | he'd | say | no | mooar | abaat | th | ' | neet | afooar | , | but | let | him | wed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他 | 索特 | 他会 | 说 | 不 | - | 阿巴特 | th | - | 尼特族 | - | , | 但 | 让 | 他 | 结婚 |

[tiː ˈeɪtʃ] - [læs] ,

| th | ' | lass | , |
|---|---|---|---|
| th | - | 小姐 | , |

所以他以为他会说不再胡闹，但还是让他娶了那个姑娘。

[æn; ən] [ˈtæk] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] - [ˌoʊˈviː] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .

| an | tak | a | revenge | aght | ov | him | some | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | tak | 一个 | 复仇 | - | 卵 | 他 | 一些 | 其他 | 方式 | . |

然后以其他方式报复他。

[ɛsˌoʊˈeɪ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [dʒɔən] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈbetər] [klæs] [ˈfɑːðəz] [dʌz] ,

| Soa | he | started | jawin | away | , | as | these | better | class | fathers | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他 | 开始 | 贾文 | 离开 | , | 作为 | 这些 | 更好的 | 班级 | 父亲们 | 做 | , |

于是他开始喋喋不休，就像那些上流社会的父亲们那样。

[hɑː] [hiː; hi] [ˈkudnt] [baɪd] [tuː; tə] [pɑːrt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmeɪbəl] , [æn; ən] [ɛsˌoʊˈeɪ] [ɑːn] ;

| abaat | ha | he | couldn't | bide | to | part | wi | his | dear | Mabel | , | an | soa | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | 哈 | 他 | 不能 | 比德 | 到 | 部分 | wi | 他的 | 亲爱的 | 梅布尔 | , | 一个 | 肥皂 | 在 | ; |

abaat ha 他舍不得和心爱的梅布尔分开，一个 soa on；

[bʌt; bət] [wen] [ˈsɪdni] - [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [ˈʃɛrz] , [æn; ən] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhɑːs]

| but | when | Sydney | tell'd | him | abaat | his | Bank | shares | , | an | th | ' | cottage | haase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 悉尼 | - | 他 | 阿巴特 | 他的 | 银行 | 分享 | , | 一个 | th | - | 小屋 | 哈斯 |

[ˈprɑːpərti] ,

| property | , |
|---|---|
| 财产 | , |

但当悉尼告诉他关于他的银行股份和那栋度假小屋房产的事情时，

[hiː; hi] - [geɪv] [ɪn] .

| he | sooin | gave | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 给予 | 在 | . |

他很快就屈服了。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiˈdiː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] [ə; eɪ] [snɪf] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [ˈgɛtən] [ə; eɪ] [bæd] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hiːd]

| " | Well | , | " | he | sed | wi | a | sniff | , | as | if | he'd | getten | a | bad | cowd | in | his | heead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | sed | wi | 一个 | 嗅 | , | 作为 | 如果 | 他会 | 获得 | 一个 | 坏的 | - | 在 | 他的 | 头部 |

,

| , |
|---|
| , |

"嗯，"他抽了抽鼻子说道，好像脑袋里进了什么难闻的气味似的。

" [ɪf] [joʊ] - [ɑːn][joʊ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɛsˌoʊˈeɪ] ['mɪtʃ] ,

**" if yo booath on yo love each other soa mich ,**

" 如果 哟 - 在 哟 爱 每个 其他 肥皂 密歇根 ,

“如果你发誓你们彼此相爱，那么……”

[ɔː] [stænd][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [roʊd][oʊ] - [jɔːr] ['hæpinəs] ,

**aw willn't stand in th ' road o ' yor happiness ,**

啊 不会 站立 在 th - 路 o - 你的 幸福 ,

aw 不会阻挡你获得幸福的道路，

[bʌt; bət] [θɜːrz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] [ɔː] [mʌst; məst][æsk][joʊ][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hɔrn] ,

**but ther's one little request aw must ask yo to grant me , Mr . Horne ,**

但 那里 一 小的 要求 啊 必须 问 哟 到 授予 我 , 先生 . 霍恩 ,

但我有一个小小的请求，霍恩先生，必须请您答应我。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] - ?

**in return for my dowter ?**

在 返回 为了 我的 - ?

作为我嫁妆的回报?

" ['sɪdni] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɛsˌoʊˈeɪ] - [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [weɪ] [θɪŋz]

**" Sydney wor soa sewted at th ' way things**

" 悉尼 工作 肥皂 - 在 th - 方式 事物

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - , [æt; ət][hiː; hi] [blə:tid] - ,

**wor gooin , at he blurted aght ,**

工作 - , 在 他 脱口而出 - ,

“悉尼对事情的进展感到很困惑，他脱口而出：好吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 约克郡故事集。(Yorkshire Tales.)
# 第4/8页

" [ˌeɪˌdʌbəl'juːˌɛs'tiː][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [aʊt] [joʊ] [laɪk] [tuː; tə][æsk] , [sɜːr] . "

| " | awst | be | glad | to | promise | owt | yo | like | to | ask | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awst | 是 | 高兴的 | 到 | 承诺 | owt | 哟 | 喜欢 | 到 | 问 | , | 先生 | . | " |

“先生，您有什么要求，我很乐意答应。”

" ['ɔːm] [ə; eɪ] ['membər] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ænti] - [təbækə] [sə'saɪəti] , " [ˌɛsˌi'diː][tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] ['begər] [tʃʌklɪn] [tuː; tə] [hɪsən] ,

| " | Awm | a | member | o | ' | th | ' | Anti | - | tobacca | Society | , | " | sed | th | ' | owd | beggar | chucklin | to | hissen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awm | 一个 | 成员 | o | - | th | - | 反对 | - | 烟草 | 社会 | , | " | sed | th | - | owd | 乞丐 | 查克林 | 到 | 希森 | , |

“噢，我是反烟草协会的会员，”乞丐对希森轻笑道，

" [æn; ən] [ɔː] - [joʊ] [ɪn'dʌldʒ] [aɪ] - - [ɔːr] - ? "

| " | an | aw | hooap | yo | dooant | indulge | i | ' | smookin | or | snufftakkin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 啊 | - | 哟 | 杜安特 | 放纵 | 我 | - | - | 或者 | - | ? | " |

"an aw hooap yo dooant indulge i' smookin or snufftakkin? "

" [ɔː] [duː] [smʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] . "

| " | Aw | do | smook | a | little | , | sir | , | but | varry | little | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 做 | 烟雾 | 一个 | 小的 | , | 先生 | , | 但 | 瓦里 | 小的 | . | " |

“哦，先生，我确实抽一点烟，但真的很少。”

" [ðen] , [ˌoʊ'viː] - [æz; əz][ɪts][ɛsˌoʊ'eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| " | Then | , | ov | cooarse | as | its | soa | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 卵 | - | 作为 | 它是 | 肥皂 | 小的 | , |

然后，粗糙得就像它如此之小，

[joʊ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn] ['meɪbəlz][hænd] ?

| yo | willn't | object | to | give | it | up | in | order | to | win | Mabel's | hand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | 不会 | 目的 | 到 | 给 | 它 | 向上 | 在 | 命令 | 到 | 赢 | 梅布尔的 | 手 | ? |

为了赢得梅布尔的芳心，你不会反对放弃它吧?

" [pʊr] ['sɪdni] , ['hiːd] ['nɔbət] [hæd; həd] [θriː] [sɪ'gɑːrz] [ðæt] ['mɔːrnɪn] ,

| " | Poor | Sydney | , | he'd | nobbut | had | three | cigars | that | mornin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 悉尼 | , | 他会 | 不 | 有 | 三 | 雪茄 | 那 | 早晨 | , |

可怜的悉尼，那天早上他才抽了三根雪茄而已。

[æn; ən][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [fer] [tuː; tə][get] - [æn; ən][hæv; həv][ə; eɪ] [smʊk] ,

| an | he | wor | fair | deein | to | get | aght | an | have | a | smook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 工作 | 公平的 | 迪因 | 到 | 得到 | - | 一个 | 有 | 一个 | 烟雾 | , |

他很想好好休息一下，然后抽根烟。

[bʌt; bət] [ðər] ['dɪdnt] [siːm] ['noʊə] [ɪ'skeɪp] , [ɛsˌoʊ'eɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] : — " [wil] , [sɜːr] ,

| but | ther | didn't | seem | noa | escape | , | soa | wi | a | sigh | , | he | sed | : | — | " | Varry | weel | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 没有 | 似乎 | 诺亚 | 逃脱 | , | 肥皂 | wi | 一个 | 叹 | , | 他 | sed | : | — | " | 瓦里 | 威尔 | , | 先生 | , |

但似乎没有逃脱的办法，于是他叹了口气说：“很好，先生。”

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| aw'll | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 给 | 它 | 向上 | . |

我会放弃的。

" [aʊd] - [grɪnd] , [æn; ən] [θɑːt] [hɑː] ['naɪsli] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['peɪɪn]
" Owd Mothersdale grinned , an thowt ha nicely he wor payin
" owd - 咧嘴一笑 , 一个 索特 哈 很好 他 工作 支付
[hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - [niːt] - ,
him off for th ' neet befoor ,
他 离开 为了 th - 尼特族 - ,

老马瑟斯代尔咧嘴一笑，心想他肯定是在为之前那晚的事好好报答他。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [oʊ] - ['peɪpər] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] ,
then he shoved a sheet o ' paper across th ' table ,
然后 他 推搡 一个 床单 o - 纸 穿过 th - 桌子 ,

然后他把一张纸推过桌子，

[æn; ən] ['sɪdni] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɪvɝ] [tuː; tə] [smʊk] [noʊ] - [woʊl][tiː 'eɪtʃ] -
an Sydney wrote on it that he promised nivver to smook no mooar wol th '
一个 悉尼 写道 在 它 那 他 承诺 尼弗 到 烟雾 不 - 沃尔 th -
[aʊd] [tʃæp] [kən'sentid] .
owd chap consented .
owd 小伙子 同意 .

悉尼在上面写道，他承诺再也不抽烟了，除非老家伙同意。

" [ɔː] [ʃæl; ʃəl] [nɪvɝ] [kən'sent] , " [ˌɛsˌi'diː]['mɪstər] . - , " - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" Aw shall nivver consent , " sed Mr . Mothersdale , " haivver it doesn't matter .
" 啊 将 尼弗 同意 , " sed 先生 . - , " - 它 不 事情 .

“我永远不会同意，”莫瑟斯代尔先生说，“不过没关系。”

[næ] , ['meɪbəl] , [^iː, ^i][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ,
Nah , Mabel , gie me a kiss ,
不 , 梅布尔 , gie 我 一个 吻 ,

不，梅布尔，给我一个吻。

[æn; ən] [ðen] [joʊ][æn; ən] ['mɪstər] ['hɔrn] [kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] [tɔːk] [θɪŋz] [oʊvɝ] .
an then yo an Mister Horne can run away an talk things ovver .
一个 然后 哟 一个 先生 霍恩 能 跑步 离开 一个 讲话 事物 越过 .

然后，霍恩先生就可以逃走，把事情说清楚。

" ['meɪbəl] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [went] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] ['sɪdni] ,
" Mabel kissed him , an went away wi Sydney ,
" 梅布尔 亲吻 他 , 一个 去 离开 wi 悉尼 ,

梅布尔吻了他，然后和悉尼一起离开了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃuː] [ækst] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [wʌt] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒoʊk]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['hiːd]
but when shoo axed him afterwards what th ' joke wor he'd
但 什么时候 嘘 被砍掉 他 然后 什么 th - 开玩笑 工作 他会
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
promised to tell her ,
承诺 到 告诉 她 ,

但当她事后责备他时，他答应过要告诉她的那个笑话是什么呢?

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['hiːd] [fər'gɛtn] .
he pretended he'd forgetten .
他 假装 他会 被遗忘的 .

他假装忘记了。

[ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wed] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [æn; ən] ['sɪdni] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd]
They wor wed at Midsummer , an Sydney kept his word
他们 工作 结婚 在 盛夏 , 一个 悉尼 保留 他的 单词
- — [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['tʃuːɪn] ,
abaat smookin — he started chewin ,
阿巴特 - — 他 开始 咀嚼 ,

他们在仲夏节结婚，悉尼信守诺言，没有吸烟——他开始嚼烟。

[æn; ən] ['sʌkɪn] [aʊd] ['empti] [paɪps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] - ,

| an | suckin | owd | empty | pipes | , | but | it | worn't | like | smookin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吸吮 | owd | 空的 | 管道 | , | 但 | 它 | 未穿过 | 喜欢 | - | , |

吸吮着空空的管道，但这不像吸烟。

[æn; ən] - [hiː; hi] [smelt] [tiː 'eɪtʃ] - [riːk] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ˌaɪ 'tiː] [fer] [set] [hɪm; ɪm]['lɔːŋgɪn] ,

| an | whenivver | he | smelt | th | ' | reek | ov | a | cigar | it | fair | set | him | longin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 冶炼 | th | - | 臭 | 卵 | 一个 | 雪茄 | 它 | 公平的 | 放 | 他 | 长因 | , |

每当他闻到雪茄的香味，就会感到一阵渴望。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] - [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

| but | like | a | man | owt | to | do | , | he | didn't | braik | his | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 一个 | 男人 | owt | 到 | 做 | , | 他 | 没有 | - | 他的 | 承诺 | . |

但他像个男子汉一样，没有违背诺言。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] , [wen] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [bɑːn] [tuː; tə]['kɜːrsən][tiː 'eɪtʃ] -

| Abaat | a | year | after | , | when | they | wor | baan | to | cursen | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | 一个 | 年 | 后 | , | 什么时候 | 他们 | 工作 | 班 | 到 | 诅咒 | th | - |

['bæbi] ,

| babby | , |
|---|---|
| 婴儿 | , |

一年后，当他们诅咒婴儿时，

['meɪbəlz] ['fɑːðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['serəmoʊni] .

| Mabel's | father | wor | ax'd | to | th | ' | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔的 | 父亲 | 工作 | - | 到 | th | - | 仪式 | . |

梅布尔的父亲被邀请参加仪式。

['meɪbəl]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [vekst] [æt; ət] ['sɪdni] ['kudnt] [smʊk] , - [ʃuː] [nuː] [hɑː]

| Mabel | wor | vexed | at | Sydney | couldn't | smook | , | becoss | shoo | knew | ha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 工作 | 烦恼 | 在 | 悉尼 | 不能 | 烟雾 | , | - | 嘘 | 知道 | 哈 |

[fɑːnd][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| fond | he | wor |
|---|---|---|
| 喜爱 | 他 | 工作 |

梅布尔对悉尼不能抽烟感到恼火，因为她知道他喜欢抽烟。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɛsˌoʊ'eɪ][tiː 'eɪtʃ] - - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɪk'spektɪd] , [ʃuː]

| on | it | , | soa | th | ' | afternooin | her | father | wor | expected | , | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | , | 肥皂 | th | - | - | 她 | 父亲 | 工作 | 预期的 | , | 嘘 |

[ˌɛsˌi'diː] ,

| sed | , |
|---|---|
| sed | , |

在那上面，所以下午她父亲预料到了，嘘，

" [wiːl] [kjʊr] ['pɑːpə][ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['bækə] [smʊk] ,

| " | we'll | cure | papa | ov | his | dislike | to | bacca | smook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 治愈 | 爸爸 | 卵 | 他的 | 不喜欢 | 到 | 浆果 | 烟雾 | , |

“我们会治好爸爸对烟草的厌恶，

[ɔːr] [els] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [joʊ] [smʊk] - . "

| or | else | we'll | get | him | to | let | yo | smook | ageean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 出色地 | 得到 | 他 | 到 | 让 | 哟 | 烟雾 | - | . | " |

否则我们就让他放你去抽爱琴海大麻。

" - [joʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [læs] ? "

| " | Hah'll | yo | do | it | , | lass | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哟 | 做 | 它 | , | 小姐 | ? | " |

“哈，你愿意吗，姑娘？”

" [weɪt] [æn; ən] [siː] , " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] , " [joʊ][ʃæl; ʃəl] [smʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [tuː; tə] - [niːt] .

| " | Wait | an | see | , | " | shoo | sed | , | " | yo | shall | smook | a | pipe | to | - | neet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 看 | , | " | 嘘 | sed | , | " | 哟 | 将 | 烟雾 | 一个 | 管道 | 到 | - | 尼特族 | . |

“等着瞧吧，”舒说道，“你今晚就要抽烟斗了。”

" [hiː; hi] ['wʌndɝd] [hɑː][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| " | He | wondered | ha | it | wor | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想知道 | 哈 | 它 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | , |

他想知道这样做是否可行，

[æn; ən][æt; ət] ['foʊ.ə-] [ ə'klɔk, əu- ] [ʃuː] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

| an | at | fower | o'clock | shoo | sent | him | off | to | th | - | stashun | to | meet | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 在 | 花朵 | 点钟 | 嘘 | 发送 | 他 | 离开 | 到 | th | - | - | 到 | 见面 | 她 |

['fɑːðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

四点钟的时候，一个工作人员把他送到车站去见她的父亲。

[wen] [ðeɪ] [geɪt] [bæk] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] ['hɑːs] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [fʊl] [oʊ] - ['bækə] [smʊk] ,

| When | they | gate | back | th | - | whole | haase | wor | full | o | - | bacca | smook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 门 | 后退 | th | - | 所有的 | 哈斯 | 工作 | 满的 | o | - | 浆果 | 烟雾 | , |

[ɪn]['bedrʊmz; 'bedruːmz][æn; ən]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

| in | bedrooms | an | passages | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 卧室 | 一个 | 段落 | , |

当他们把大门重新打开，整个花园里都弥漫着烟草烟雾，卧室和走廊里都是如此。

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [steps] , [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['sɪtɪn] [ruːmz; rʊmz] , [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [θɪk] [waɪt]

| on | th | - | steps | , | in | th | - | sittin | rooms | , | ther | wor | thick | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | th | - | 步骤 | , | 在 | th | - | 坐着 | 房间 | , | 那里 | 工作 | 厚的 | 白色的 |

- [ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'tiː] .

| claads | ov | it | . |
|---|---|---|---|
| - | 卵 | 它 | . |

台阶上，起居室里，都覆盖着厚厚的白色饰面。

" [oʊ] , [dɪr] - [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌi'diː]['mɪstər] . - , " - [ðɪs] ?

| " | Oh | , | dear | - | a | - | me | , | " | sed | Mr | . | Mothersdale | , | " | whativvers | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | - | 一个 | - | 我 | , | " | sed | 先生 | . | - | , | " | - | 这 | ? |

“哦，我的天哪，”莫瑟斯代尔先生说，“这到底是怎么回事？”

['sɪdni] [brɑːkən] [jɔːr] ['prɑːmɪs] , [æn; ən] [bɪn] - ? "

| Sydney | yo've | brokken | yor | promise | , | an | been | smookin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 你已经 | 布罗肯 | 你的 | 承诺 | , | 一个 | 到过 | - | ? | " |

悉尼，你违背了诺言，而且一直在抽烟?

" [ɔː] ['hævnt] , " [ 'saidni ][ˌɛsˌi'diː] , " [nɪvɝ] [ə; eɪ] [wɪf] [hæv] [ɔː] - [sɪn]

| " | Aw | haven't | , | " | Sidney | sed | , | " | nivver | a | whif | hav | aw | smook'd | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 还没有 | , | " | 西德尼 | sed | , | " | 尼弗 | 一个 | 惠夫 | 有 | 啊 | - | 罪 |

“噢，”西德尼塞德，“一点也没有沾染过罪孽

[tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [ɔː] ['prɑːmɪst] . "

| th | - | day | aw | promised | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 天 | 啊 | 承诺 | . | " |

承诺的日子到了。

" ['noʊə] , " ['meɪbəl][ˌɛsˌi'diː] , " [wiːv] - [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [nɔːr] [ðæt] ,

| " | Noa | , | " | Mabel | sed | , | " | we've | faand | a | better | way | nor | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺亚 | , | " | 梅布尔 | sed | , | " | 我们已经 | - | 一个 | 更好的 | 方式 | 也不 | 那 | , |

“诺亚，”梅布尔说，“我们找到了更好的办法。”

[wɪə(r)] - [fɑːnd] - [riːk] [oʊ] - ['bækə] , [ɛsˌoʊ'eɪ][wiː; wi] [get] [ə; eɪ] - [θɪŋ] - -

| we're | booath | fond | o'th | reek | o | - | bacca | , | soa | we | get | a | fumigatin | thing | aght | o'th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 喜爱 | - | 臭 | o | - | 浆果 | , | 肥皂 | 我们 | 得到 | 一个 | - | 事物 | - | - |

- ,

| greenhaase | , |
|---|---|
| - | , |

我们俩都喜欢烟草的气味，所以我们弄了个熏蒸装置，把绿烟熏掉。

[ænd; ənd][bɜːrn] ['bækə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] [aɪ] - ['noʊə] [taɪm] ,

| and | burn | bacca | in | it | , | it | sents | all | th | ' | haase | i | ' | noa | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧伤 | 浆果 | 在 | 它 | , | 它 | 发送 | 全部 | th | - | 哈斯 | 我 | - | 诺亚 | 时间 | , |

然后在里面烧烟草，它会散发出所有的哈斯，我现在什么都没有了。

[æn; ən] [seɪvz] ['sɪdni] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['trʌbəl] [oʊ] - ['pʌfɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [paɪps] [æn; ən][sɪ'gɑːrz] .

| an | saves | Sydney | all | th | ' | trubble | o | ' | puffin | away | at | pipes | an | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 保存 | 悉尼 | 全部 | th | - | 麻烦 | o | - | 海鹦 | 离开 | 在 | 管道 | 一个 | 雪茄 | . |

拯救了悉尼，让他免受吸烟斗和雪茄的困扰。

" [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [dʌn] — [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][aɪ] - [zɪç] [ə; eɪ] [smʊk]

| " | He | felt | he | wor | done | — | he | couldn't | live | i | ' | sich | a | smook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 他 | 工作 | 完毕 | — | 他 | 不能 | 居住 | 我 | - | sich | 一个 | 烟雾 |

[æz; əz] [ðæt] ,

| as | that | , |
|---|---|---|
| 作为 | 那 | , |

“他觉得自己完了——他无法忍受那样的烟雾。”

[ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi] - ['sɪdni] [æt; ət] [ɪf] ['hiːd] [kiːp] [hɪz; ɪz] - - - [ raɪʃ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - ,

| soa | he | tell'd | Sydney | at | if | he'd | keep | his | smookin | aght | o'th | raich | o | ' | his | nooas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他 | - | 悉尼 | 在 | 如果 | 他会 | 保持 | 他的 | - | - | - | 赖奇 | o | - | 他的 | - | , |

所以他告诉悉尼，如果他继续抽烟，他会不会继续抽烟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] , [prə'vaɪdɪn] [ðeɪ] - [juːz][tiː 'eɪtʃ] - ['fjʊməˌgetər]['noʊə] -

| he | could | start | when | he | liked | , | providin | they | wodn't | use | th | ' | fumigator | noa | mooar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 开始 | 什么时候 | 他 | 喜欢 | , | 普罗维丁 | 他们 | - | 使用 | th | - | 熏蒸器 | 诺亚 | - |

.

| : |
|---|
| . |

他可以随时开始，只要他们不再使用熏蒸器就行。

[ 'saidni ] [slipt] - ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [bæk] ['gɑːrdn] , [æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] [θɑːt]

| Sidney | slipt | aght | into | th | ' | back | garden | , | an | smook'd | what | he | thowt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德尼 | 滑倒 | - | 进入 | th | - | 后退 | 花园 | , | 一个 | - | 什么 | 他 | 索特 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| wor |
|---|
| 工作 |

西德尼溜进了后花园，抽起了他认为好抽的烟。

[tiː 'eɪtʃ] - [best] [sɪ'gɑːr] ['hiːd] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

| th | ' | best | cigar | he'd | ivver | had | in | his | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 最好的 | 雪茄 | 他会 | ivver | 有 | 在 | 他的 | 生活 | ; |

这是他一生中抽过的最好的雪茄；

[æn; ən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] - [bʊks] " [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['hæpi] ['æftərwərdz] .

| an | as | it | says | in | stooary | books | " | they | all | lived | varry | happy | ivver | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 它 | 说道 | 在 | - | 图书 | " | 他们 | 全部 | 居住地 | 瓦里 | 快乐的 | ivver | 然后 | . |

正如故事书中所说，“他们之后都过得非常幸福。”

" [ɑːr] [læd] .

| " | Awr | Lad | . |
|---|---|---|---|
| " | awr | 小伙子 | . |

“哎呀，小伙子。”

['bjuːtɪf(ə)l] ['bæbi] !

| Beautiful | babby | ! |
|---|---|---|
| 美丽的 | 婴儿 | ! |

漂亮的小宝宝！

['bjuːtɪf(ə)l] [læd] !

| Beautiful | lad | ! |
|---|---|---|
| 美丽的 | 小伙子 | ! |

帅哥！

[praɪd] [oʊ] - [ˌti etʃ 'aɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [oʊ] - [ˌti etʃ 'aɪ] [dæd] !

| Pride | o | ' | thi | mother | and | joy | o | ' | thi | dad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | o | - | 这 | 母亲 | 和 | 喜悦 | o | - | 这 | 爸爸 | ! |

母亲的骄傲，父亲的喜悦!

[fʊl] [ˌoʊ'viː] [slaɪ] [trɪks] [æn; ən] [swiːt] ['wɪnɪn] [weɪz] ; —

| Full | ov | sly | tricks | an | sweet | winnin | ways | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 卵 | 狡猾 | 技巧 | 一个 | 甜的 | 胜利 | 方式 | ; | — |

满满的狡猾伎俩和甜蜜的制胜之道；——

[tuː] ['tʃeri] [lɪps] [wɛr] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪz] ;

| Two | cherry | lips | whear | a | smile | ivver | plays | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 樱桃 | 嘴唇 | 听 | 一个 | 微笑 | ivver | 演出 | ; |

两片樱桃般的嘴唇，永远带着微笑；

[tuː] ['lɪt(ə)l] [iːn] [ˌoʊ'viː] ['hev(ə)nli] [bluː] , —

| Two | little | een | ov | heavenly | blue | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | een | 卵 | 天上 | 蓝色的 | , | — |

两朵小小的天蓝色，——

- ['stærɪn] [æt; ət] - [nuː] ,

| Wonderinly | starin | at | ivverything | new | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 星光 | 在 | - | 新的 | , |

好奇地盯着所有新鲜事物，

[tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [laɪk] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - , —

| Two | little | cheeks | like | leaves | of | a | rooas | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 脸颊 | 喜欢 | 树叶 | 的 | 一个 | - | , | — |

两颊小巧玲珑，像玫瑰的叶子，——

[æn; ən] [ plaːntid ] [bɪ'twiːn] [ɪm] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] - ,

| An | planted | between | em | a | wee | little | nooas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 已种植 | 之间 | 呃 | 一个 | 哇 | 小的 | - | , |

在它们之间种了一小株诺亚斯，

[ə; eɪ] [tʃɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] - [æt; ət] [tempts] [wʌn] [tuː; tə] [kɪs] ; —

| A | chin | wi | a | dimple | ' | at | tempts | one | to | kiss | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 下巴 | wi | 一个 | 酒窝 | - | 在 | 诱惑 | 一 | 到 | 吻 | ; | — |

下巴上的酒窝让人忍不住想亲吻；

[nɪvɝ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['bɔniːə] ['bæbi] [nɔːr] [ðɪs] .

| Nivver | wor | bonnier | babby | nor | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼弗 | 工作 | 邦妮 | 婴儿 | 也不 | 这 | . |

Nivver wor bonnier babby 也不是这个。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [hændz] - [æt; ət] [ɑːr; ər] ['seldəm] [æt; ət] [rest] , —

| Two | little | hands | ' | at | are | seldom | at | rest | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 双手 | - | 在 | 是 | 很少 | 在 | 休息 | , | — |

两只小手很少休息，——

[ɪk'sept] [wen] [ə'sliːp] [ɪn] [ðaɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] .

| Except | when | asleep | in | thy | snug | little | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 睡着了 | 在 | 你的 | 舒适 | 小的 | 巢 | . |

除了在你温暖舒适的小窝里酣睡的时候。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] - [æt; ət] [ɑːr; ər] ['kɪkɪn] [ɔːl] [deɪ] ,

| Two | little | feet | ' | at | are | kickin | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 脚 | - | 在 | 是 | 起作用 | 全部 | 天 | , |

两只小脚丫整天踢来踢去，

[ʌp] [æn; ən] [dɑːn] , [ɪn] [æn; ən] - , [laɪk] [tuː] ['kɪtnz] [æt; ət] [pleɪ] .

| Up | an | daan | , | in | an | aght | , | like | two | kittens | at | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 丹 | , | 在 | 一个 | - | , | 喜欢 | 二 | 小猫 | 在 | 玩 | . |

Up an daan, in an aght, like two kittens at play.

['welkəm] [æz; əz] ['duːdrɑːp] - [æt; ət] ['freʃn] [ðə; ði] - ,

| Welcome | as | dewdrops | ' | at | freshen | the | flaars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 作为 | 露珠 | - | 在 | 清新 | 这 | - | , |

欢迎你们如同清新空气中的露珠，

[ɛsˌoʊ'eɪ][hæz; həz][ðaɪ] ['kɑːmɪn] [tʃɪrd] [ðɪs] [laɪf][ˌoʊ'viː] - .

| Soa | has | thy | commin | cheered | this | life | ov | awrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 有 | 你的 | commin | 欢呼 | 这 | 生活 | 卵 | - | . |

Soa 的到来让这美好的生活更加精彩。

[wʌt] [θɑː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['noʊə]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [tel] ; —

| What | tha | may | come | to | noa | mortal | can | tell | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | tha | 可能 | 来 | 到 | 诺亚 | 凡人 | 能 | 告诉 | ; | — |

你将要面临的境遇，无人能够预知；——

[wiː; wi] - [æn; ən][wiː; wi] [preɪ] - [æt; ət][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] .

| We | hooap | an | we | pray | ' | at | all | may | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 一个 | 我们 | 祈祷 | - | 在 | 全部 | 可能 | 是 | 出色地 | . |

我们祈祷一切安好。

[wiːv] ['ʌðər] [jʌŋ] , [wʌn] , [tuː] [æn; ən] [θriː] ,

| We've | other | young | taistrels | , | one | , | two | an | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 其他 | 年轻的 | 泰斯特尔 | , | 一 | , | 二 | 一个 | 三 | , |

我们还有其他年轻的女裁缝，一个、两个和三个，

[bʌt; bət] [net] [wʌn] [aɪθ] - [bʌntʃ] [ɪz] [mʊr] ['welkəm] [nɔːr] [ðiː] .

| But | net | one | ith | ' | bunch | is | moor | welcome | nor | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 网 | 一 | ith | - | 束 | 是 | 泊 | 欢迎 | 也不 | 你 | . |

但其中一束光比你更受欢迎。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] ['grʌməl] [æn; ən] - ,

| Sometimes | we | are | tempted | to | grummel | an | freeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 是 | 受诱惑 | 到 | 格鲁梅尔 | 一个 | - | , |

有时我们忍不住要抱怨一下自由人，

- [wiː; wi][ 'gəuə ] [ʃɔːrt] [ˌoʊ'viː] [wʌt] ['ʌðər] [foʊk] [get] .

| Becoss | we | goa | short | ov | what | other | fowk | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 果阿 | 短的 | 卵 | 什么 | 其他 | 福克 | 得到 | . |

因为我们比其他人得到的要少。

['pɑːvərti] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

| Poverty | sometimes | we | have | as | a | guest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 有时 | 我们 | 有 | 作为 | 一个 | 客人 | , |

贫穷有时就像一位客人，我们偶尔会遇到它。

[bʌt; bət][θɑː] ['niːdnt] [fɪr] , [θɑː][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ˌoʊ'viː][ðə; ði][best] .

| But | tha | needn't | fear | , | tha | shall | share | ov | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | tha | 不必 | 害怕 | , | tha | 将 | 分享 | 卵 | 这 | 最好的 | . |

但你无需害怕，你将分享最好的。

[wʌt] [ɑːr; ər] [faʊks] - ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] ['mʌðər] [æn; ən][ˌem 'iː] ?

| What | are | fowks | ' | riches | to | mother | an | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 福克斯 | - | 财富 | 到 | 母亲 | 一个 | 我 | ? |

对母亲和我来说，人们的财富算什么?

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] - [bai] [zɪç] [ə; eɪ] ['bæbi] [æz; əz] [ðiː] .

| All | they | have | wodn't | buy | sich | a | babby | as | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 有 | - | 买 | sich | 一个 | 婴儿 | 作为 | 你 | . |

他们所有的钱都买不起像你这样的婴儿。

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wɔːrnd] [aɪ] - [miː] [jʌŋ] [deɪz] - [æt; ət] ['wɛdɪn] - [woʊ] ,

| Aw | wor | warned | i | ' | mi | young | days | ' | at | weddin | browt | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 工作 | 警告 | 我 | - | 米 | 年轻的 | 天 | - | 在 | 婚礼 | - | 悲哀 | , |

哦，我年轻的时候在婚礼上被警告过，呜呜呜，

- [æt; ət]['leɪbər][æn; ən] ['wɜːri] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃæp] [loʊ] , —

| ' | At | labor | an | worry | wod | keep | a | chap | low | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 劳动 | 一个 | 担心 | 沃德 | 保持 | 一个 | 小伙子 | 低的 | , | — |

“在劳动过程中，忧虑会使人情绪低落。”

- [æt; ət] [lʌv] - [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndər][wɑːd] - [fliː] ,

| ' | At | love | aght | o | ' | th | ' | winder | wod | varry | sooin | flee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 爱 | - | o | - | th | - | 卷线器 | 沃德 | 瓦里 | - | 逃跑 | , |

'At love aght o' th' winder wod varry sooin flee,

[wen] ['pɑːvərti] [kuːm] [ɪn][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] -

| When | poverty | coom | in | at | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贫困 | 库姆 | 在 | 在 | th | - |

当贫困降临到……

[dɔːr] , — [bʌt; bət]

| door | , | — | but |
|---|---|---|---|
| 门 | , | — | 但 |

门，——但是

[ɔː] [siː]

| aw | see |
|---|---|
| 啊 | 看 |

啊，看

[oʊld] [foʊk] [æn; ən][oʊld] - ['sʌmtaɪmz] [mɪs] [θər] [mɑːrk] ,

| Old | fowk | an | old | sayins | sometimes | miss | ther | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 福克 | 一个 | 老的 | - | 有时 | 错过 | 那里 | 标记 | , |

老话说得好，但有时候也会出错。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʃaɪnz] - - [wen] [ɔːl] - [ɪz][dɑːrk] .

| For | love | shines | aght | breetest | when | all | raand | is | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 闪耀 | - | - | 什么时候全部 | | - | 是 | 黑暗的 | . |

当周围一片黑暗时，爱的光芒最为耀眼。

[θɜːrz] ['mʌni] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [wed] [æn; ən] - [waɪld] ,

| Ther's | monny | a | nobleman | , | wed | an | hawf | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 金钱 | 一个 | 贵族 | , | 结婚 | 一个 | - | 荒野 | , |

有位贵族，娶了个野丫头，

- [æt; ət][wɑːd] [gɪv] - [hɪz; ɪz]['fɔːrtʃən][tuː; tə][hæv; həv] [zɪç] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| ' | At | wod | give | hawf | his | fortun | to | have | sich | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 沃德 | 给 | - | 他的 | 幸运 | 到 | 有 | sich | 一个 | 孩子 | . |

'At wod give haw 的幸运让他拥有这样一个孩子。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['envi] [hɪz; ɪz] [welθ] [æn; ən][hɪz; ɪz][lændz] ,

| Then | why | should | we | envy | his | wealth | an | his | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | 应该 | 我们 | 嫉妒 | 他的 | 财富 | 一个 | 他的 | 土地 | , |

那么，我们为什么要羡慕他的财富和土地呢?

[ðoʊ] - - [ə'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ kə'mændz ] ?

| Tho | ' | sarvents | attend | to | obey | his | commands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | - | 出席 | 到 | 服从 | 他的 | 命令 | ? |

仆役们都听从他的命令?

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['treʒərz] ['noʊə] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [baɪ] ,

| For | we | have | the | treasures | noa | riches | can | buy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 这 | 宝藏 | 诺亚 | 财富 | 能 | 买 | , |

因为我们拥有财富无法买到的珍宝，

[æn; ən] [ɔː] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪm] , — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] ;

| An | aw | think | we | can | keep | em | , | — | at | leeast | we | can | try | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 思考 | 我们 | 能 | 保持 | 呃 | , | — | 在 | 至少 | 我们 | 能 | 尝试 | ; |

我觉得我们可以留住它们，——至少我们可以试试;

[æn; ən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] - [hɪm; ɪm] [huː] ['ɔːrdərz] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| An | if | it | should | pleeas | Him | who | orders | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如果 | 它 | 应该 | - | 他 | WHO | 订单 | 全部 | 事物 | , |

如果这能取悦于主宰万物的祂，

[tuː; tə] [kɔːl] [joʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , —

| To | call | yo | away | to | rest | under | His | wings | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 哟 | 离开 | 到 | 休息 | 在下面 | 他的 | 翅膀 | , | — |

祂要呼召你到祂的羽翼下安息，——

[ðoʊ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɑːd] [biː; bi] [hɑːrd] , [jet] [ðɪs] ['kʌmfərt] [ɪz] ,

| Tho | to | part | wod | be | hard | , | yet | this | comfort | is | giv'n | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 到 | 部分 | 沃德 | 是 | 难的 | , | 然而 | 这 | 舒适 | 是 | 给予 | , |

虽然离别很难，但这份安慰是给予的。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] - [æt; ət] [ɑːr] ['treʒərz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ʌp] [aɪ] - ['hev(ə)n]

| We | shall | know | ' | at | awr | treasures | are | safe | up | i | ' | Heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 知道 | - | 在 | awr | 宝藏 | 是 | 安全的 | 向上 | 我 | - | 天堂 |

我们将知道“所有的宝藏都安全地存放在天堂”。

[wɛr] [noʊ] [mɔːθ] [æn; ən] ['noʊə] [rʌst] [kæn; kən] [kə'rʌpt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] ,

| Whear | no | moth | an | noa | rust | can | corrupt | or | destroy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 不 | 蛾 | 一个 | 诺亚 | 锈 | 能 | 腐败 | 或者 | 破坏 | , |

哪里没有飞蛾和锈蚀能够腐蚀或破坏，

[nɔːr] [θiːvz] [kæn; kən] - [ɪn] , [nɔːr] ['trʌblz] [ə'nɔɪ] .

| Nor | thieves | can | braik | in | , | nor | troubles | annoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 窃贼 | 能 | - | 在 | , | 也不 | 麻烦 | 烦人 | . |

盗贼无法闯入，烦恼也无法侵扰。

- [ɑːn] [ˌti etʃ 'aɪ] !

| Blessins | on | thi | ! |
|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | ! |

祝福你！

[wiː]

| wee |
|---|
| 哇 |

哇

[θɪŋ] , — [æn; ən] - [ˌti etʃ 'aɪ] [lɑːt] ,

| thing | , | — | an | whativver | thi | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | , | — | 一个 | - | 这 | 很多 | , |

东西，——各种各样的东西，

- ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] , [ðoʊ] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] ,

| Tha'rt | promised | a | mansion | , | tho | born | in | a | cot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 承诺 | 一个 | 大厦 | , | 虽然 | 出生 | 在 | 一个 | 婴儿床 | , |

那人虽生于摇篮，却被许诺了一座豪宅。

[wʌt] [feɪt] [ɪz] - [ˌti etʃ 'aɪ] ['noʊə] ['mɔːrt(ə)l] [kæn; kən] [siː] ,

| What | fate | is | befoor | thi | noa | mortal | can | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 命运 | 是 | - | 这 | 诺亚 | 凡人 | 能 | 看 | , |

凡人无法预见未来的命运。

[bʌt; bət] [kraɪst] [kuːm] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒʌst] [zɪç] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðiː] .

| But | Christ | coom | to | call | just | sich | childer | as | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 基督 | 库姆 | 到 | 称呼 | 只是 | sich | 奇尔德 | 作为 | 你 | . |

但基督却呼召像你这样的孩子。

[æn; ən] [ðɪs] [θɑːt] [ɔːft] [tʃɪrz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] - ['fɔːrtʃən] [meɪ] - ,

| An | this | thowt | oft | cheers | me | , | tho | ' | fortun | may | fraan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 这 | 索特 | 经常 | 干杯 | 我 | , | 虽然 | - | 幸运 | 可能 | - | , |

这个想法常常让我振作起来，尽管幸运可能来自远方。

[θɑː] [meɪ] [jet] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːəl][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɑːn] .

| **Tha** | **may** | **yet** | **be** | **a** | **jewel** | **to** | **shine** | **in** | **His** | **craan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | 可能 | 然而 | 是 | 一个 | 宝石 | 到 | 闪耀 | 在 | 他的 | 克拉恩 | . |

或许，祂的眼中还藏着一颗璀璨的宝石。

['graɪmz] - [ 'gæləwei ] .

| **Grimes** | **'** | **Galloway** | **.** |
|---|---|---|---|
| 格莱姆斯 | - | 加洛韦 | . |

格莱姆斯加洛韦。

" [its] ['noʊə][juːz] , - , — [ɔː] [nɔː] [hɑː][θɑː] [fiːlz] ,

| **"** | **It's** | **noa** | **use** | **,** | **Sammywell** | **,** | **—** | **aw** | **dooant** | **knaw** | **ha** | **tha** | **feels** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 诺亚 | 使用 | , | - | , | — | 啊 | 杜安特 | 啃咬 | 哈 | tha | 感觉 | , |

“这没有用，萨米韦尔，——哦，你知道哈，你的感觉，

[bʌt; bət] [ɔː] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðiː] - [æt; ət] [ɔː] [fiːl] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ɔː] [juːst] [tuː; tə][duː] .

| **but** | **aw** | **can** | **assure** | **thee** | **'** | **at** | **aw** | **dooant** | **feel** | **so** | **young** | **as** | **aw** | **used** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 能 | 保证 | 你 | - | 在 | 啊 | 杜安特 | 感觉 | 所以 | 年轻的 | 作为 | 啊 | 用过的 | 到 | 做 | . |

但是我可以向你保证，我感觉自己不再像以前那样年轻了。

[wen] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [θɑː] ['æləs] [set] [ɔːf] [baɪ] - [æn; ən]

| **When** | **aw** | **wor** | **twenty** | **years** | **younger** | **tha** | **allus** | **set** | **off** | **bi** | **thisen** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 啊 | 工作 | 二十 | 年 | 年轻 | tha | 艾洛斯 | 放 | 离开 | 双 | - | 一个 |

[left] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ə'mæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tiː 'eɪtʃ] - [best] [wei] [ɔː] [kʊd; kəd] ;

| **left** | **me** | **to** | **mooild** | **amang** | **it** | **th** | **'** | **best** | **way** | **aw** | **could** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 我 | 到 | - | 阿芒 | 它 | th | - | 最好的 | 方式 | 啊 | 可以 | ; |

当我年轻二十岁时，我总是离开这里，把我留在其中，尽我所能地感受这一切；

[bʌt; bət] [næ] ,

| **but** | **nah** | **,** |
|---|---|---|
| 但 | 不 | , |

但是，不，

[wen] [θɑː] [noʊz] - [æt; ət] [ɔː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [pʊt] [wʌn] - ['tʌðər] [θɑː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| **when** | **tha** | **knows** | **'** | **at** | **aw** | **can** | **hardly** | **put** | **one** | **fooit** | **afoor** | **tother** | **tha** | **wants** | **me** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | tha | 知道 | - | 在 | 啊 | 能 | 几乎 | 放 | 一 | - | 过 | 其他 | tha | 想要 | 我 | 到 |

[ 'gəuə ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

| **goa** | **for** | **a** | **walk** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 果阿 | 为了 | 一个 | 走 | . |

当它知道“现在我连一只脚都很难迈开”时，它却想让我去散步。

[ɪts] [wil] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [klaɪm] [oʊvɚ] [hɪlz] [æn; ən] [dɑːn] [deɪlz] ,

| **Its** | **weel** | **enuff** | **for** | **thee** | **to** | **climb** | **ovver** | **hills** | **an** | **daan** | **dales** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 威尔 | 足够 | 为了 | 你 | 到 | 爬 | 越过 | 丘陵 | 一个 | 丹 | 戴尔斯 | , |

你只需翻越山丘，穿越山谷即可。

- [ˌti etʃ 'aɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['lɪmbər] — [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ker] [ɑːn][ˌti etʃ 'aɪ][æz; əz] [ɔː]

| **becoss** | **thi** | **limbs** | **are** | **limber** | **—** | **thanks** | **to** | **me** | **for** | **takkin** | **care** | **on** | **thi** | **as** | **aw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 四肢 | 是 | 柔韧 | — | 谢谢 | 到 | 我 | 为了 | 塔金 | 关心 | 在 | 这 | 作为 | 啊 |

[hæv; həv] [dʌn] .

| **have** | **done** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

因为我的四肢很灵活——感谢我像我们一样好好照顾它们。

[its] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɑːr] [aɪθ] - ['hɑːs] [ɔːl] [baɪ] [mɪzən] ,

| **It's** | **miserable** | **for** | **me** | **to** | **caar** | **ith** | **'** | **haase** | **all** | **bi** | **misen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 悲惨的 | 为了 | 我 | 到 | CAAR | ith | - | 哈斯 | 全部 | 双 | 弥森 | , |

对我来说，照顾所有这些东西真是太痛苦了，

[æn; ən] [ðiː] [wɑːndərɪn] [æz; əz] [θɑː] [dʌz] , [æn; ən] ['hɑːrdli] [tɜːrnz] [ʌp] [ɪk'sept] [æt; ət] [miːl]
**an** **thee** **wanderin** **abaat** **as** **tha** **does** **,** **an** **hardly** **ivver** **turns** **up** **except** **at** **meal**
一个 你 漫游 阿巴特 作为 tha 做 , 一个 几乎 ivver 转弯 向上 除了 在 一顿饭
[taɪmz] ,
**times** **,**
时代 ,

你像往常一样四处游荡，除了吃饭时间，几乎从不出现。

[æn; ən] [net] ['æləs] [ðen] .
**an** **net** **allus** **then** **.**
一个 网 艾洛斯 然后 .

那么，就成了一个网络隐喻。

[ɪf] [-] [hɑː] ['tɑːkən] [mʊr] - [ˌoʊ'viː] [wʌt] - [ˌɛsˌi'diː] [tuː; tə] [ˌti etʃ 'aɪ] [aɪ] - ['jɪrz] - [baɪ] ,
**If** **tha'd** **ha** **takken** **moor** **nooatice** **ov** **what** **aw've** **sed** **to** **thi** **i** **'** **years** **gooan** **by** **,**
如果 tha'd 哈 铁拳 泊 - 卵 什么 - sed 到 这 我 - 年 - 经过 ,

如果他能更清楚地了解过去这些年来发生的事情，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɑː] [bɪn] ['raɪdɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ˌoʊ'viː] [ˌjuː 'es] [oʊn] [næ] .
**we** **could** **ha** **been** **ridin** **in** **a** **carriage** **ov** **us** **own** **nah** **.**
我们 可以 哈 到过 骑行 在 一个 运输 卵 我们 自己的 不 .

我们本来可以坐上我们自己的马车的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪzənt] [æt; ət] - ['ɒni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ,
**It** **is'nt** **at** **aw've** **onny** **desire** **to** **show** **off** **,**
它 不是 在 - 奥尼 欲望 到 展示 离开 ,

这并非仅仅是出于炫耀的欲望，

[bʌt; bət] [ɔː] [θɪŋk] [wen] [foʊk] [get] [tuː; tə] [maɪ] [eɪdʒ] , [æn; ən] [hæv; həv] - [æz; əz] - [dʌn] ,
**but** **aw** **think** **when** **fowk** **get** **to** **my** **age** **,** **an** **have** **tew'd** **as** **aw've** **done** **,**
但 啊 思考 什么时候 福克 得到 到 我的 年龄 , 一个 有 - 作为 - 完毕 ,

但我认为，当人们到了我这个年纪，并且做了我做过的事情之后，

[ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [iːz] [æn; ən] ['kʌmfərt] .
**they're** **entitled** **to** **some** **ease** **an** **comfort** **.**
它们是 标题 到 一些 舒适 一个 舒适 .

他们理应享受一些轻松和舒适。

[bʌt; bət] [ɔː] - - [nɪvɚ] [noʊ] [wʌt] [rest] [ɪz] [ʌn'tɪl] ['ɔːm] ['ʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - [sɑːd] . "
**But** **aw** **suppooas** **aw'st** **nivver** **know** **what** **rest** **is** **until** **awm** **under** **th** **'** **sod** **.** **"**
但 啊 - - 尼弗 知道 什么 休息 是 直到 awm 在下面 th - 草皮 . "

但是，我们知道什么是休息，直到在草皮下。”

" [ɔː] [θɪŋk] [θɑː] [mʌst; məst] [hɑː] [bɪn] - ['səmət] - [æts] [ˌdisə'griːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ˌti etʃ 'aɪ] , [aʊd] [læs] ,
**"** **Aw** **think** **tha** **must** **ha** **been** **aitin** **summat** **'** **at's** **disagreed** **wi** **thi** **,** **owd** **lass** **,**
" 啊 思考 tha 必须 哈 到过 - 总结 - 的 不同意 wi 这 , owd 小姐 ,

“哦，我想你一定是和我不同意，哎呀，姑娘，

[fɔːr; fər] [θæz] [dʌn] [naʊt] [bʌt; bət] ['grʌməl] [ðɪs] [læst] [tuː] - [oʊ] - - [θriː] [deɪz] .
**for** **tha's** **done** **nowt** **but** **grummel** **this** **last** **two** **-** **o** **'** **-** **three** **days** **.**
为了 那是 完毕 现在 但 格鲁梅尔 这 最后的 二 - o - - 三 天 .

因为这在过去的两三天里除了抱怨什么也没做。

[θɑː] - - - ['hɑːs] [tuː] ['mɪtʃ] .
**Tha** **caars** **i'th** **'** **haase** **too** **mich** **.**
tha - - - 哈斯 也 密歇根 .

Tha caars i'th' haase too mich.

[θɑː] [siːz] [θɑː] [kɑːnɑt] [raɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
**Tha** **sees** **tha** **connot** **ride** **a** **bicycle** **,**
tha 看到 tha 含义 骑 一个 自行车 ,

他看到他不会骑自行车，

[æn; ən] [-] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['raɪdɪn] [ɪn] [ə; eɪ] - ,

| an | tha'd | hardly | like | to | be | seen | ridin | in | a | wheelbarro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | tha'd | 几乎 | 喜欢 | 到 | 是 | 已见 | 骑行 | 在 | 一个 | - | , |

那个人肯定不喜欢被人看到他坐独轮车。

[ɔːr] [els] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː] ['trʌndl] [ðiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] - [deɪ] ,

| or | else | awd | trundle | thee | abaat | for | an | hour | or | two | ivvery | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 四驱 | 滚动 | 你 | 阿巴特 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | - | 天 | , |

否则，我每天都会把你拖来拖去一两个小时。

[æn; ən] [ɑːr] - - - [hoʊld] [ˌti etʃ 'aɪ] ,

| an | awr | Hepsabah's | peramberlater | wod'nt | hold | thi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | awr | - | - | - | 抓住 | 这 | , |

Hepsabah 的 awr 不能容纳这个，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌd] [faɪnd] - ['səmət] [tuː; tə] [duː] [æn; ən] [kiːp] [hɪm; ɪm] - [oʊ] - ['mɪstʃɪf]

| if | it | wod | it | ud | find | Jerrymier | summat | to | do | an | keep | him | aght | o | ' | mischief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 沃德 | 它 | ud | 寻找 | - | 总结 | 到 | 做 | 一个 | 保持 | 他 | - | o | - | 恶作剧 |

. : .

如果可以的话，你会给杰里迈尔找点事做，让他别惹麻烦。

[ðen] [θɜːrz] ['plenti] [oʊ] - [træm] - [kɑːrz] ,

| Then | ther's | plenty | o | ' | tram | - | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 很多 | o | - | 电车 | - | 汽车 | , |

然后还有很多有轨电车。

[bʌt; bət] [θɑː] ['æləs] [sez] [θɑː] [fiːlz] - [wen] [θɑː] [raɪdz] [aɪ] - [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,

| but | tha | allus | says | tha | feels | smoor'd | when | tha | rides | i | ' | one | o | ' | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | tha | 艾洛斯 | 说道 | tha | 感觉 | - | 什么时候 | tha | 骑行 | 我 | - | 一 | o | - | 他们 | , |

但他说，当我骑在他们中间时，你会感觉很舒服，

[ɛsˌoʊ'eɪ] ['ɔːm] [fæst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'mæŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| soa | awm | fast | what | to | do | amang | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | awm | 快速地 | 什么 | 到 | 做 | 阿芒 | 它 | . | " |

soa awm 快点做什么吧。”

" ['bɑːðər] - . — - [get] [ə; eɪ] [raɪd] [wʌn] [oʊ] - [θɪr] [deɪz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [tiː 'eɪtʃ] -

| " | Dooant | bother | thisen | . | — | Aw'st | get | a | ride | one | o | ' | theas | days | as | far | as | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杜安特 | 打扰 | - | . | — | - | 得到 | 一个 | 骑 | 一 | o | - | 西阿斯 | 天 | 作为 | 远的 | 作为 | th | - |

['sɛmɪˌtɛri] ,

| cemetary | , |
|---|---|
| 墓地 | , |

“别管这件事了。——这几天找个地方搭车去墓地吧。”

[æn; ən] [ɔː] - [hæv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ən'les] [θɪŋz] ['ɔːltər] ['prɪti] - . "

| an | aw | shall'nt | hav | long | to | wait | unless | things | alter | pretty | sooin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | - | 有 | 长的 | 到 | 等待 | 除非 | 事物 | 改变 | 漂亮的 | - | . | " |

除非情况很快发生变化，否则大家不用等太久。

" [wel] , [wʌt] [wɑːd] [tɑː] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? "

| " | Well | , | what | wod | ta | advise | me | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 沃德 | ta | 建议 | 我 | 到 | 做 | ? | " |

“那么，你有什么建议可以让我这么做呢？”

" [its] [tuː] [læt] [ɑːn] [aɪθ] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

| " | It's | too | lat | on | ith | ' | day | for | thee | to | come | to | me | for | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 纬度 | 在 | ith | - | 天 | 为了 | 你 | 到 | 来 | 到 | 我 | 为了 | 建议 | . |

“今天太晚了，你来向我寻求建议太不合适了。”

[duː][ˌti etʃ ˈaɪ] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət] [wen] [θæz] [lɔːst][ˌem ˈiː] - [mɪs] [ˌem ˈiː] , — [mɑːrk] [ðæt] .

| Do | thi | own | way | , | but | when | tha's | lost | me | tha'll | miss | me | , | — | mark | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 自己的 | 方式 | , | 但 | 什么时候 | 那是 | 丢失的 | 我 | - | 错过 | 我 | , | — | 标记 | 那 | . |

你走你的路吧，但当你失去我的时候，你会想念我的——记住这一点。

- [nɪvɝ] [faɪnd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌti etʃ ˈaɪ][æz; əz] - [dʌn] . "

| Tha'll | nivver | find | another | to | do | for | thi | as | aw've | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尼弗 | 寻找 | 其他 | 到 | 做 | 为了 | 这 | 作为 | - | 完毕 | . | " |

你再也找不到第二个像我们这样为这件事做事的人了。

" [ɔː] - [net] , — [bʌt; bət] [ɔː] - [lɔːst][ˌti etʃ ˈaɪ] [jet] , [æn; ən] [ɔː] [wɑːnt][tuː; tə] .

| " | Aw | hooap | net | , | — | but | aw | hav'nt | lost | thi | yet | , | an | aw | dooant | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | - | 网 | , | — | 但 | 啊 | - | 丢失的 | 这 | 然而 | , | 一个 | 啊 | 杜安特 | 想 | 到 | . |

“啊，希望网络，——但我还没有失去它，而且我也不想失去它。”

[bʌt; bət] - [dʒʌst] [ˈgɛtən] [ə; eɪ] - !

| But | aw've | just | getten | a | nooation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 只是 | 获得 | 一个 | - | ! |

但我们刚刚得到了一个提名！

[ˈɔːm] [kæpt]

| Awm | capt |
|---|---|
| awm | 船长 |

AWM 队长

[ɔː] [nɪvɝ] [θɑːt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] - !

| aw | nivver | thowt | on | it | befoor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 尼弗 | 索特 | 在 | 它 | - | ! |

aw nivver thowt on it befoor!

- [ ˈgəuə ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

| Aw'll | goa | see | abaat | it | this | varry | minnit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 果阿 | 看 | 阿巴特 | 它 | 这 | 瓦里 | 最小 | ! |

Aw'll goa see abaat it this varry minnit!

[θɑː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪt] [set] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .

| Tha | shall | be | reight | set | up | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | 将 | 是 | 瑞特 | 放 | 向上 | 这 | 时间 | . |

这次应该能顺利安排好。

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [æn; ən] - [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] - [taɪm] . "

| Just | have | a | bit | o | ' | patience | , | an | aw'll | be | back | in | an | haar's | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 有 | 一个 | 少量 | o | - | 耐心 | , | 一个 | - | 是 | 后退 | 在 | 一个 | - | 时间 | . | " |

请稍等片刻，我很快就会回来。

" [θɪr] [θɑː] - [eɪdʒiːən] !

| " | Thear | tha | gooas | agean | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | tha | - | 爱琴海 | ! |

"Thear tha gooas agean!

[ɪf] [ɔː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd][tuː; tə] [ðiː] [θɑː] [flaɪz] [ɔːf] ['æftər][sʌm; səm][waɪld] - - [æn; ən]

| If | aw | say | a | word | to | thee | tha | flies | off | after | some | wild | goois | eearand | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 啊 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 你 | tha | 苍蝇 | 离开 | 后 | 一些 | 荒野 | - | - | 一个 |

['mænɪdʒɪz] [tuː; tə]['mæk] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪgə(r)] - [nɔːr] [θɑː] [ɑːrt] .

| manages | to | mak | thisen | into | a | bigger | fooil | nor | tha | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 制作 | - | 进入 | 一个 | 大 | - | 也不 | tha | 艺术 | . |

如果我跟你说一句话，那就会飞走，去追寻一些疯狂的精灵，并且设法让这个傻瓜变得比艺术更愚蠢。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [θɑː] [miːnz] [tuː; tə][duː] ? "

| Tell | me | what | tha | meeans | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | tha | 意思是 | 到 | 做 | ? | " |

告诉我你打算怎么做?

" - [tel] [ˌti etʃ 'aɪ][ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɔː] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] [ɔː] - [bɪ'lɔːŋ] . "
" **Aw'll tell thi all abaat it when aw come back , an aw weant belong . "**
" - 告诉 这 全部 阿巴特 它 什么时候 啊 来 后退 , 一个 啊 - 属于 . "

“等我们回来，我会把一切都告诉你们，我们不属于这里。”

" [wel] [ 'gəuə ][æn; ən] [get] [aʊt] [tuː; tə] [sʌp] .
" **Well dooant goa an get owt to sup .**
" 出色地 杜安特 果阿 一个 得到 owt 到 上 .

“好吧，我们该去吃晚饭了。

[ɪf] - - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bai] [sʌm; səm][æn; ən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ]
**If tha'rt detarmined to have it , buy some an bring it hooam wi**
如果 - - 到 有 它 , 买 一些 一个 带来 它 - wi
[ˌti etʃ 'aɪ] ,
**thi ,**
这 ,

既然你决心要拥有它，那就买一些带回家吧。

[fɔːr; fər] [ɔː] [bɪ'liːv] [θɑː] [wen] [θɑː] [ˌɛsˌi'diː] - ['gɛtən] ['səmət] [æt; ət] [ˌdisə'griːd]
**for aw believe tha spaiks trewth when tha sed aw'd getten summat at disagreed**
为了 啊 相信 tha 斯帕克斯 真理 什么时候 tha sed - 获得 总结 在 不同意
[ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌem 'iː] ,
**wi me ,**
wi 我 ,

因为你相信我说的都是真的，而你说的却是我不同意的。

[fɔːr; fər][miː] - [bɪn] ['kɪtl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
**for mi stummack's been varry kittle for a day or two . "**
为了 米 - 到过 瓦里 基特尔 为了 一个 天 或者 二 . "

对我来说，这几天一直很不舒服。

" [ɔːl] [reɪt] , [læs] !
**" All reight , lass !**
" 全部 瑞特 , 小姐 !

“完全正确，姑娘！”

[kiːp] [ˌti etʃ 'aɪ] ['pekər] [ʌp] , [æn; ən] - [brɪŋ] [ˌti etʃ 'aɪ] - [ɔːl] [reɪt] .
**Keep thi pecker up , an aw'll bring thi raand all reight .**
保持 这 啄木鸟 向上 , 一个 - 带来 这 - 全部 瑞特 .

把这玩意儿竖起来，它就会把这路带走。

" [æn; ən] - [set] [ɔːf] .
**" An Sammywell set off .**
" 一个 - 放 离开 .

“萨米韦尔出发了。”

" [ɔː] [wɪʃ] - [nɪvɝ] - , " [ˌɛsˌi'diː] ['mæli] , [æz; əz] [ʃuː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] [tiː 'eɪtʃ] -
**" Aw wish aw'd nivver spokken , " sed Mally , as shoo watched him pass th '**
" 啊 希望 - 尼弗 - , " sed 马利 , 作为 嘘 观看 他 经过 th -
['waɪndər] .
**winder .**
卷线器 .

“我真希望我从未说过话，”马利说道，一边看着他穿过窗户。

" ['hiːz] ['gɛtən] [ðæt] ['bæŋkˌbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
**" He's getten that bankbook in his pocket ,**
" 他是 获得 那 银行存折 在 他的 口袋 ,

他把存折放进口袋里了，

[æn; ən] ['hiːl] [æz; əz] ['suːər] [ 'gəuə ][æn; ən]['skwɑːndər][sʌm; səm] [mʊr] [bræs] [æz; əz] ['hiːz] ['lɪvɪn] .
**an he'll as sewer goa an squander some moor brass as he's livin .**
一个 地狱 作为 下水道 果阿 一个 挥霍 一些 泊 黄铜 作为 他是 生活 .

他会像下水道里的果阿人一样，挥霍一些摩尔黄铜，因为他活着。

[hiː; hi] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

| He | isn't | fit | to | be | trusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 合身 | 到 | 是 | 可信 | . |

他不值得信任。

[hiː; hi] [miːnz] [wil] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ɛsˌoʊ'eɪ] ['sɪmp(ə)l] .

| He | meeans | weel | enuff | , | but | he's | soa | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 威尔 | 足够 | , | 但 | 他是 | 肥皂 | 简单的 | . |

他意思还不错，但他太单纯了。

[net] [bʌt; bət] [wʌt] [θɜːrz] [wɔːr][nɔːr][hɪm; ɪm] [ɪf] [joʊ] [nuː] [wɛr] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] ,

| Net | but | what | ther's | war | nor | him | if | yo | knew | whear | to | find | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网 | 但 | 什么 | 那里 | 战争 | 也不 | 他 | 如果 | 哟 | 知道 | 听 | 到 | 寻找 | - | 呃 | , |

但那里既没有战争也没有他，如果你知道在哪里可以找到他们的话。

[æn; ən] [ɔː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['mɪtʃ] [tuː; tə] [kræk] [ɑːn] .

| an | aw | believe | he | tries | to | do | his | best | , | but | that | isn't | mich | to | crack | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 相信 | 他 | 尝试 | 到 | 做 | 他的 | 最好的 | , | 但 | 那 | 不是 | 密歇根 | 到 | 裂缝 | 在 | . |

我相信他已经尽力了，但这并不值得大惊小怪。

- , [ɔː] [muːn] [pʊt] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɛsˌoʊ'eɪ] - [get] [ˌti etʃ 'aɪ] ['drɪŋkɪn] ['redi] , [fɔːr; fər]

| Hasumivver | , | aw | mun | put | up | wi | it | , | soa | aw'll | get | thi | drinkin | ready | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 啊 | 蒙 | 放 | 向上 | wi | 它 | , | 肥皂 | - | 得到 | 这 | 喝酒 | 准备好 | , | 为了 |

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː]

| he | sed |
|---|---|
| 他 | sed |

Hasumivver，aw mun 忍受了，所以aw'll get thi drinkin ready，因为他说

[hiː; hi] - [biː; bi] [lɔːŋ] .

| he | wod'nt | be | long | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 是 | 长的 | . |

他不会待太久。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['tæk][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ʃʊd] [meɪd] [æz; əz] [tɛmptɪn] [æn; ən]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ]

| " | It | didn't | tak | her | long | befoor | shoo'd | made | as | temptin | an | comfortable | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 没有 | tak | 她 | 长的 | - | 被赶走 | 制成 | 作为 | 诱惑 | 一个 | 舒服的 | 一个 |

[miːl] [æz; əz] ['ɒni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæp] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

| meal | as | onny | reasonable | chap | could | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一顿饭 | 作为 | 奥尼 | 合理的 | 小伙子 | 可以 | 欲望 | , |

她没过多久就做好了一顿诱人又舒适的晚餐，足以满足任何一个理智的男人的愿望。

[æn; ən] [ðen] [ʃuː] [set] [dɑːn] [tuː; tə] [weɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ][æz; əz] ['mɪtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ʃuː] [kʊd; kəd] .

| an | then | shoo | set | daan | to | wait | wi | as | mich | patience | as | shoo | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 然后 | 嘘 | 放 | 丹 | 到 | 等待 | wi | 作为 | 密歇根 | 耐心 | 作为 | 嘘 | 可以 | . |

然后，shoo 让 daan 尽可能耐心地等待。

['dɑːrknəs] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [kriːpin] [ɑːn][æn; ən] [ʃʊd] - ['gɛtən] - [oʊ] -

| Darkness | wor | creepin | on | an | shoo'd | ommost | getten | stall'd | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 工作 | 蠕动 | 在 | 一个 | 被赶走 | - | 获得 | - | o | - |

['wɑːtʃɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [klɑːk] ,

| watchin | th | ' | clock | , |
|---|---|---|---|---|
| 观看 | th | - | 钟 | , |

夜幕悄然降临，我几乎无法停止看表。

[wen] [ðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] [kwɪr] [graɪndɪn] - [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [nɔɪz] - ,

| when | ther | wor | a | queer | grindin | sooart | ov | a | noise | aghtside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 工作 | 一个 | 酷儿 | 磨练 | - | 卵 | 一个 | 噪音 | - | , |

当他们在喧闹的地方进行一场奇怪的磨练时，

[æn; ən][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] - [kʌm] [ɪn] .

| an | in | another | minnit | Sammywell | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 在 | 其他 | 最小 | - | 来 | 在 | . |

几分钟后，Sammywell 进来了。

" [næ] , [læs] !
**" Nah , lass !**
" 不 , 小姐 !

“不，姑娘！”

[θɑː] [siːz] [ɔː] - [bɪn] [lɔːŋ] [æn; ən] - - [ˌti etʃ 'aɪ] ['səmət] .
**Tha sees aw hav'nt been varry long an aw've browt thi summat .**
tha 看到 啊 - 到过 瓦里 长的 一个 - - 这 总结 .

你看，我们已经很久没有浏览过这个总结了。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [liːt] [æn; ən][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
**Bring a leet an have a luk at it . "**
带来 一个 精英 一个 有 一个 卢克 在 它 . "

带个精英来，看看吧。

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] ,
**" Whativver is it ? " shoo sed ,**
" - 是 它 ? " 嘘 sed ,

“不管是什么？”嘘说道。

[æz; əz] [ʃuː] [kuːm] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] ['kænəl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
**as shoo coom to th ' door wi a cannel in her hand .**
作为 嘘 库姆 到 th - 门 wi 一个 通道 在 她 手 .

她手里拿着一根软管，走到门口。

" - [hæz; həz][tɑː] ['gɛtən] ?
**" Whativver has ta getten ?**
" - 有 ta 获得 ?

“无论需要得到什么？”

" [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] , [æz; əz] [ʃuː] [wɔːkt] - [ˌaɪ 'tiː] .
**" shoo sed , as shoo walked raand it .**
" 嘘 sed , 作为 嘘 步行 - 它 .

“嘘，嘘走过来。”

" - [boʊt] [ðɪs] [ 'gæləwei ][æn; ən]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ['soʊˌæs] [ɔː] [kæn; kən] [draɪv] [ˌti etʃ 'aɪ] -
**" Aw've bowt this galloway an little carriage soas aw can drive thi aght**
" - 弓 这 加洛韦 一个 小的 运输 南亚 啊 能 驾驶 这 -
- [tiː 'eɪtʃ] - ['wɛðɚz] [faɪn] . "
**whenivver th ' weather's fine . "**
- th - 天气 美好的 . "

“我买了一辆小马车，这样天气好的时候我就可以开着它到处跑了。”

" - - [trɪk] [wɪl] [tɑː][biː; bi] ['gɪlti] [ɑːn][nekst] ! "
**" Whativver wrangheeaded trick will ta be guilty on next ! "**
" - - 诡计 将要 ta 是 有罪的 在 下一个 ! "

“无论哪个丧心病狂的骗子都会被牵连！”

" [waɪ] , [θɑː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [net] ['biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] - [oʊ] -
**" Why , tha wor grummelin abaat net bein able to get aght o '**
" 为什么 , tha 工作 - 阿巴特 网 是 有能力的 到 得到 - o -
[dɔːr] ,
**door ,**
门 ,

“为什么，那个抱怨的人无法从门里出来，

[æn; ən] [ɔː] - [ˌem 'iː][æt; ət][oʊld]['swɪnd(ə)l][hæd; həd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ɛsˌoʊ'eɪ] - [boʊt] [ˌaɪ 'tiː]
**an aw bethowt me at old Swindle had this for sale , soa aw've bowt it**
一个 啊 - 我 在 老的 骗取 有 这 为了 销售 , 肥皂 - 弓 它
. "
**: "**
. "

有人告诉我老斯温德尔把这东西卖了，所以我买了下来。

" [æn; ən] ['naɪsli] ['hiːz] ['swɪndld] [ðiː] - ['noʊə] [dɑːt] .
**" An nicely he's swindled thee aw've noa daat .**
" 一个 很好 他是 被骗 你 - 诺亚 数据 .

“他骗了你，你什么都没有。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][tɑː] ['suːər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ 'gæləwei ] ?
**But are ta sewer it is a galloway ?**
但 是 ta 下水道 它 是 一个 加洛韦 ?

但是，如果这是个下水道，那它就是个绞刑架吗?

-
**Becoss**
-

因为

[ɔː] - [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz] . "
**aw wodn't believe what he says if he went onto his bended knees . "**
啊 - 相信 什么 他 说道 如果 他 去 到 他的 弯曲 膝盖 . "

就算他跪下来，我也不会相信他说的话。

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [tɑː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**" Well , what does ta think it is ?**
" 出色地 , 什么 做 ta 思考 它 是 ?

“你觉得是什么？”

[θɑː] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [its] - [ə; eɪ] [ˌɛlə'fənt] [nɔːr][ə; eɪ]['kæm(ə)l] . "
**Tha can see at it's nawther a elefant nor a camel . "**
tha 能 看 在 它是 - 一个 象 也不 一个 骆驼 . "

可以看出，它既不是大象也不是骆驼。

" [wel] , [læd] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [reɪt] , [bʌt; bət] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [sɑːmdi] [els] [tuː; tə] [seɪ]
**" Well , lad , — it may be all reight , but aw should want somdy else to say**
" 出色地 , 小伙子 , — 它 可能 是 全部 瑞特 , 但 啊 应该 想 索迪 别的 到 说
[ɛsˌoʊ'eɪ] .
**soa .**
肥皂 .

“好吧，孩子，——也许一切都对，但谁又能说点别的呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌks] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɔː] [θɪŋk] ,
**It luks varry poorly aw think ,**
它 卢克斯 瓦里 差 啊 思考 ,

看起来非常糟糕，我觉得。

['lʌk] [hɑː] [waɪt]
**luk ha white**
卢克 哈 白色的

卢克哈白

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪθ] - [feɪs] . "
**it is ith ' face . "**
它 是 ith - 脸 . "

这是它的脸。

" [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - ['kʌlər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**" That's th ' color on it .**
" 那就是 th - 颜色 在 它 .

“那就是它的颜色。”

[ˌaɪ 'tiː][eɪlz] [naʊt] [æn; ən] - [seɪ] [ɛsˌoʊ'eɪ] [wen] [ɔː] [draɪv] [ˌti etʃ 'aɪ] - [aɪθ] - ['mɔːrnɪn] . "
**It ails nowt an tha'll say soa when aw drive thi ath ith ' mornin . "**
它 疾病 现在 一个 - 说 肥皂 什么时候 啊 驾驶 这 - ith - 早晨 . "

“It ails nothingt an tha sell say soa when aw drive thi aright with' mornin.”

" [ðiː] [draɪv] [ˌem ˈiː] - , [dʌz] [tɑː] [seɪ] ?
**" Thee drive me aght , does ta say ?**
" 汝 驾驶 我 - , 做 ta 说 ?

“你让我感觉好些，是吗？”

[neɪ] , [læd] , - [mʊr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [mɪzən] [nɔːr] [ðæt] !
**Nay , lad , aw've moor respect for misen nor that !**
不 , 小伙子 , - 泊 尊重 为了 弥森 也不 那 !

不，小伙子，我对米森的尊重远不及此！

[wʌt] [dʌz] [tɑː] [θɪŋk] [ɑːr]
**What does ta think awr**
什么 做 ta 思考 awr

你觉得怎么样?

- [æn; ən][tiː ˈeɪtʃ] - - [wɑːd] [seɪ] .
**Hepsabah an th ' naybors wod say .**
- 一个 th - - 沃德 说 .

Hepsabah 和邻居们会说。

[bʌt; bət] ['itl] [duː][fɔːr; fər] - .
**But it'll do for Jerrymier .**
但 它将 做 为了 - .

但对杰里迈尔来说就足够了。

[bʌt; bət] [wɛr] [ɑːr; ər][tɑː] [bɑːn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
**But whear are ta baan to put it ? "**
但 听 是 ta 班 到 放 它 ? "

但是，我们该把它放在哪里呢?

" - ['gɛtən] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**" Aw've getten a place to keep it ,**
" - 获得 一个 地方 到 保持 它 ,

“我已经找到地方存放它了。”

[æn; ən] [ɪf] - - [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɑːr][tuː; tə] [mel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**an if awther Jerrymier or his mother dar to mell on it , they'll know abaat it**
一个 如果 - - 或者 他的 母亲 达尔 到 梅尔 在 它 , 他们会 知道 阿巴特 它
. "
**: "**
. "

如果杰里迈尔或他母亲胆敢谈论此事，他们就会知道了。

" [θɑː] - - , — - - [biː; bi] [oʊvɝ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [mel] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
**" Tha need'nt freeat , — ther'll nubdy be ovver anxious to mell ov a thing like**
" tha - - , — - - 是 越过 焦虑的 到 梅尔 卵 一个 事物 喜欢
[ðæt] .
**that .**
那 .

“你不需要自由，——没有人会过于渴望接受这样的事情。”

[ɪf] [-] [boʊt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [æn; ən][kɑːrt][æn; ən] ['stɑːrtɪd] ['hɔkɪn] ['kɑːklz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ɔːr] [els]
**If tha'd bowt a donkey an cart an started hawkin cockles and muscles or else**
如果 tha'd 弓 一个 驴 一个 大车 一个 开始 霍金 鸟蛤 和 肌肉 或者 别的
['lɛdɪn] [kɔɪlz] [ðər] [mʌd] [hɑː] [bɪn] [sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**leadin coils ther mud ha been some sense in it .**
引言 线圈 那里 泥 哈 到过 一些 感觉 在 它 .

如果他能弄到一头驴和一辆马车，开始兜售蛤蜊和贻贝，或者用铅条做线圈，那他或许还有点意义。

[bʌt; bət]['tæk][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æn; ən] [kʌm] [ɪn][æn; ən] [get][ˌti etʃ 'aɪ] ['drɪŋkɪn] [æn; ən] [stænd] [θɪr]

| But | tak | it | away | an | come | in | an | get | thi | drinkin | an | dooant | stand | thear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | tak | 它 | 离开 | 一个 | 来 | 在 | 一个 | 得到 | 这 | 喝酒 | 一个 | 杜安特 | 站立 | 那里 |

[lʌkɪn] [æz; əz] [æz; əz] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

| lukkin | as | gawmless | as | that | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢金 | 作为 | gawmless | 作为 | 那 | 文章 | . |

但把它拿走，进来喝点东西，别像那篇文章里那样傻乎乎地站在那里。

[ɔːf] [θɑː] - [æn; ən]['tæk][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ] ,

| Off | tha | gooas | an | tak | it | wi | thi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | tha | - | 一个 | tak | 它 | wi | 这 | , |

从果岭上下来，用这个拿走它，

[æn; ən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][woʊl]['mɔːrnɪn] [θɑː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [æn; ən][æks][hɪm; ɪm]

| an | if | it | lives | wol | mornin | tha | can | show | it | to | Jerrymier | an | ax | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如果 | 它 | 生活 | 沃尔 | 早晨 | tha | 能 | 展示 | 它 | 到 | - | 一个 | 斧头 | 他 |

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ 'gæləwei ] [ɔːr] [net] .

| whether | it | is | a | galloway | or | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 一个 | 加洛韦 | 或者 | 网 | . |

如果它活到早上，可以把它给杰里迈尔看，让他看看它是绞刑架还是网。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kuːm] - [oʊ] - ['noʊəz] [ɑːrk] , [ðoʊ] [ɪf] [ɔːd] [bɪn] ['noʊə]

| It | luks | as | if | it | had | coom | aght | o | ' | Noah's | Ark | , | tho | if | awed | been | Noah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 卢克斯 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 库姆 | - | o | - | 诺亚的 | 方舟 | , | 虽然 | 如果 | 敬畏 | 到过 | 诺亚 |

它看起来像是从诺亚方舟上下来的，尽管它本身可能就是诺亚。

[ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] [let] [ðæt] [θɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| aw | should | ha | let | that | thing | have | a | swim | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 应该 | 哈 | 让 | 那 | 事物 | 有 | 一个 | 游泳 | 为了 | 它 | . | " |

啊，真应该让它游个泳。

" - [tiː 'eɪtʃ] - - - , [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] , [ʌn'greɪtfl] ['wʊmən] [ɔː] [met] !

| " | Tha'rt | th | ' | mooast | provokin | , | dissatisfied | , | ungrateful | woman | aw | ivver | met | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | th | - | - | - | , | 不满 | , | 忘恩负义 | 女士 | 啊 | ivver | 遇见 | ! |

“这是我见过的最挑衅、最不满、最忘恩负义的女人！”

['ɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [maɪnd][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [æn; ən] [nɪvɝ] [kuːm] [bæk] ! "

| Awm | in | a | gooid | mind | to | drive | away | an | nivver | coom | back | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | 在 | 一个 | 好 | 头脑 | 到 | 驾驶 | 离开 | 一个 | 尼弗 | 库姆 | 后退 | ! | " |

我真想把那只永远的虫子赶走！

" [ɪf] [θɑː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] - [əmbɝɛlə] - [stænd] [θɑː] - [biː; bi][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

| " | If | tha | depends | on | that | whiteweshed | umberella | - | stand | tha | wodn't | be | far | to | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | tha | 取决于 | 在 | 那 | - | 雨伞 | - | 站立 | tha | - | 是 | 远的 | 到 | 寻找 | . |

“如果那取决于那把白色雨伞架，那它就不会太难找。”

[bʌt; bət] [-] ['betər] [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['bæŋkˌbʊk] , [fɔːr; fər] [fɪr] [θɑː] [ʃʊd; ʃəd] [liːt] [oʊ] - ['ɒni] [mʊr]

| But | tha'd | better | hand | me | that | bankbook | , | for | fear | tha | should | leet | o | ' | onny | moor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | tha'd | 更好的 | 手 | 我 | 那 | 银行存折 | , | 为了 | 害怕 | tha | 应该 | 精英 | o | - | 奥尼 | 泊 |

- ,

| curosities | , |
|---|---|
| - | , |

你最好把存折给我，免得你漏掉了什么稀奇古怪的东西。

[æn; ən] [wɪə(r)] - - [tuː; tə][ 'gəuə ]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [ʃoʊ] [treɪd] .

| an | we're | nooan | gooin | to | goa | into | th | ' | show | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 是 | - | - | 到 | 果阿 | 进入 | th | - | 展示 | 贸易 | . |

我们现在要进军演出行业了。

[næ] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ] .

| Nah | away | wi | thi | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 离开 | wi | 这 | . |

别管这个。

" ['graɪmz] [droʊv] [ɔːf] [æn; ən] ['mæli] [went] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] .

| " | Grimes | drove | off | an | Mally | went | into | th | ' | haase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格莱姆斯 | 驾驶 | 离开 | 一个 | 马利 | 去 | 进入 | th | - | 哈斯 | . |

“格莱姆斯开车走了，马利进了哈斯。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [aʊd] - [hiː; hi][ɪz] .

| " | What | a | silly | owd | maddlin | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 愚蠢的 | owd | - | 他 | 是 | . |

“他真是个愚蠢的老疯子。”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ 'gəuə ][æn; ən] [wer] [ɔːl] [ðæt] [bræs] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

| Just | to | think | at | he | should | goa | an | wear | all | that | brass | o | ' | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 思考 | 在 | 他 | 应该 | 果阿 | 一个 | 穿 | 全部 | 那 | 黄铜 | o | - | 我 | . |

想想他应该去穿戴我身上所有的黄铜制品。

[ɑːr] - - [əl][biː; bi] [fer] ['rænti] .

| Awr | Hepsabah | ' | ll | be | fair | ranty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awr | - | - | 二 | 是 | 公平的 | 暴躁 | . |

Awr Hepsabah 将会是公平的咆哮。

[bʌt; bət] [ðen] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bræs]

| But | then | it's | his | own | brass |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它是 | 他的 | 自己的 | 黄铜 |

但那都是他自己的铜板。

[æn; ən] ['hiːz] [ə; eɪ] [reɪt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ,

| an | he's | a | reight | to | spend | it | as | he | thinks | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他是 | 一个 | 瑞特 | 到 | 花费 | 它 | 作为 | 他 | 思考 | 合身 | , |

他有权按照自己的意愿支配这笔钱。

[æn; ən] [ɔː] [noʊ] [θər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][aɪθ] - [wɜːrld] [bʌt; bət][ˌem 'iː][æt; ət] ['hiːd] [hɑː] [boʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| an | aw | know | ther | isn't | another | body | ith | ' | world | but | me | at | he'd | ha | bowt | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 知道 | 那里 | 不是 | 其他 | 身体 | ith | - | 世界 | 但 | 我 | 在 | 他会 | 哈 | 弓 | 它 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

一个啊，我知道世界上除了我之外没有另一个人，他会为之鞠躬。

[ɔː] [θɪŋk] [ɔː] [nɪvɝ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɔniːə] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

| Aw | think | aw | nivver | saw | a | bonnier | little | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 思考 | 啊 | 尼弗 | 锯 | 一个 | 邦妮 | 小的 | 事物 | , |

噢，我想，尼弗看到了一个更漂亮的小东西，

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɛsˌoʊ'eɪ] [wen] ['hiːz] - [dɑːn] [ə; eɪ][bɪt] .

| but | it'll | be | time | enuff | to | tell | him | soa | when | he's | cooild | daan | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它将 | 是 | 时间 | 足够 | 到 | 告诉 | 他 | 肥皂 | 什么时候 | 他是 | - | 丹 | 一个 | 少量 | . |

但到时候再告诉他也不迟，等他冷静下来一点儿再说。

[ɔː] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [dɑːn] [ə; eɪ][bɪt][ɔːr] [els] ['hiːd] - [biː; bi] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| Aw | have | to | keep | him | daan | a | bit | or | else | he'd | sooin | be | too | big | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 有 | 到 | 保持 | 他 | 丹 | 一个 | 少量 | 或者 | 别的 | 他会 | - | 是 | 也 | 大的 | 为了 | 他的 |

- .

| booits | . |
|---|---|
| - | . |

得让他稍微矮一点，不然他很快就会长得太大，装不下他的屁股了。

[ðæts] [hɪz; ɪz] - .

| That's | his | fooit | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 他的 | - | . |

那是他的脚。

[wen] ['hiːz][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [ðɪs] [tiː] ,
**When he's had a cup o ' this teah ,**
什么时候 他是 有 一个 杯子 o - 这 茶 ,

当他喝完这杯茶之后，

[æn; ən][hæd; həd] [θɪr] ['mʌfɪn] ( [ɔː] [boʊt] [ɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] )
**an had theas muffins ( aw bowt em a purpose for him )**
一个 有 西阿斯 松饼 ( 啊 弓 呃 一个 目的 为了 他 )

安有那些松饼（啊，不知道它们对他有什么用处）

['hiːl] [liːt] [hɪz; ɪz][paɪp][æn; ən] ['sætəl] [dɑːn] ,
**he'll leet his pipe an sattle daan ,**
地狱 精英 他的 管道 一个 萨特尔 丹 ,

他会把他的烟斗和萨特尔·丹一起放下，

[æn; ən] [ɔː] [kæn; kən] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm] - [ɪf] ['hiːz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ][wɑːsp] .
**an aw can sooin bring him raand if he's as mad as a wasp .**
一个 啊 能 - 带来 他 - 如果 他是 作为 疯狂的 作为 一个 黄蜂 .

如果他像黄蜂一样愤怒，一个aw就能很快把他带到raand。

- [nɪvɚ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [niːt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] - ['poʊni][æn; ən][tiː 'eɪtʃ]
**Aw'st nivver be able to sleep to - neet for thinkin abaat yon'd pony an th**
- 尼弗 是 有能力的 到 睡觉 到 - 尼特族 为了 思考 阿巴特 - 小马 一个 th
- [draɪv] - [aɪθ] - ['mɔːrnɪn] .
**' drive aght ith ' mornin .**
- 驾驶 - ith - 早晨 .

我一直想着那匹小马和早上开车的事，结果晚上睡不着觉。

" [wen] ['graɪmz] [kuːm] [ɪn][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [lʌkɪn] ['^lʌmpi] .
**" When Grimes coom in he wor lukkin varry glumpy .**
" 什么时候 格莱姆斯 库姆 在 他 工作 卢金 瓦里 结块的 .

“当格莱姆斯进来时，他看起来很沮丧。”

" [kʌm] [ˌti etʃ 'aɪ] [weɪz] , [æn; ən][get] [θɪr] ['mʌfɪn]
**" Come thi ways , an get theas muffins**
" 来 这 方式 , 一个 得到 西阿斯 松饼

“走这条路，就能买到这些松饼。”

[woʊl] [ðeə(r)] [hɑːt] ,
**wol they're hot ,**
沃尔 它们是 热的 ,

她们很性感，

— [ðeə(r)] [freʃ] [ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - - [æn; ən] [ðæt] ['bʌtərz] [kʌm] [reɪt] [ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - [fɑːrm][æn; ən]
**— they're fresh off th ' beckstun an that butter's come reight off th ' farm an**
— 它们是 新鲜的 离开 th - - 一个 那 黄油的 来 瑞特 离开 th - 农场 一个
[ɪts][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] .
**its as sweet as a nut .**
它是 作为 甜的 作为 一个 坚果 .

——它们是刚从贝克斯顿运来的，黄油也是直接从农场运来的，甜得像坚果一样。

" - [ˌɛsˌi'diː] [naʊt] ,
**" Sammywell sed nowt ,**
" - sed 现在 ,

“Sammywell sed nowt，

[bʌt; bət][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [tiː] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrm][hɪm; ɪm][æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['mʌfɪn]
**but as th ' teah began to warm him an th ' muffins**
但 作为 th - 茶 开始 到 温暖的 他 一个 th - 松饼
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['liː'kiːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ][bɪt] ,
**wor just to his likin his face seemed to clear a bit ,**
工作 只是 到 他的 点赞 他的 脸 似乎 到 清除 一个 少量 ,

但是，当茶水开始让他感到温暖，松饼也正合他口味时，他的脸色似乎好了一些。

[æn; ən] [wen] [ʃuː] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] , [hiː; hi] - [æt; ət] [hɜːr; hər] , ( [hiː; hi]

| an | when | shoo | handed | him | his | second | cup | , | he | wink'd | at | her | , | ( | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 嘘 | 递交 | 他 | 他的 | 第二 | 杯子 | , | 他 | - | 在 | 她 | , | ( | 他 |

['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . )

| couldn't | help | it | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 帮助 | 它 | . | ) |

当小舒递给他第二杯饮料时，他忍不住朝她眨了眨眼。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [drɑːp] [oʊ] - [tiː] , [læs] , [æn; ən] [ɔː] [θɪŋk] [ɔː] [nɪvɝ] [hæd; həd] ['grændɝ]

| " | This | is | a | drop | o | ' | gooid | teah | , | lass | , | an | aw | think | aw | nivver | had | grander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 降低 | o | - | 好 | 茶 | , | 小姐 | , | 一个 | 啊 | 思考 | 啊 | 尼弗 | 有 | 更宏伟 |

['mʌfɪn] . "

| muffins | . | " |
|---|---|---|
| 松饼 | . | " |

“姑娘，这茶真好喝，我觉得我从来没吃过这么棒的松饼。”

" - [traɪd] [tuː; tə] [suːt] [ˌti etʃ 'aɪ] .

| " | Aw've | tried | to | suit | thi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 尝试 | 到 | 套装 | 这 | . |

“我已经尽力适应了。”

[hæz; həz] [tɑː] [fed] [ðæt] [ 'gæləwei ] [æn; ən] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - [niːt] ? "

| Has | ta | fed | that | galloway | an | left | it | comfortable | for | th | ' | neet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | ta | 美联储 | 那 | 加洛韦 | 一个 | 左边 | 它 | 舒服的 | 为了 | th | - | 尼特族 | ? | " |

你喂饱那只加洛韦猪，让它舒舒服服地待着了吗?

" [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - !

| " | As | comfortable | as | it | desarves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 舒服的 | 作为 | 它 | - | ! |

“舒适得恰到好处！”

[bʌt; bət] [ɔː] ['dɪdn̩t] [noʊ] - [æt; ət] [ə; eɪ] - [əmbɝɛlə] - [stænd] ['wɑːntɪd]

| But | aw | did'nt | know | ' | at | a | whiteweshed | umberella | - | stand | wanted | makkin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 没有 | 知道 | - | 在 | 一个 | - | 雨伞 | - | 站立 | 通缉 | 马金 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

| comfortable | . | " |
|---|---|---|
| 舒服的 | . | " |

但我不知道“在一个白雨伞摊位上，想要营造舒适感”。

" [ɔː] [noʊ] [ɪts] [ɔːl] [reɪt] [fɔːr; fər] [θɑː] ['hæznt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [aɪ] - [ˌti etʃ 'aɪ] ['beli] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] [fliː] .

| " | Aw | know | its | all | reight | for | tha | hasn't | a | heart | i | ' | thi | belly | to | hurt | a | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 知道 | 它是全部 | 瑞特 | 为了 | tha | 还没有 | 一个 | 心 | 我 | - | 这 | 腹部 | 到 | 伤害 | 一个 | 逃跑 | . |

“我知道这完全正确，因为它没有一颗心，不会伤害一只跳蚤。”

[wʌt] [taɪm] [dʌz] [tɑː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] - ['mɔːrnɪn] . "

| What | time | does | ta | intend | to | start | off | i'th | mornin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 时间 | 做 | ta | 打算 | 到 | 开始 | 离开 | - | 早晨 | . | " |

你打算早上几点开始工作?

" ['mæk] [ˌti etʃ 'aɪ] [oʊn] [taɪm] .

| " | Mak | thi | own | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马克 | 这 | 自己的 | 时间 | . |

“自己安排时间。”

[bʌt; bət] [ɔː] [θɑːt] [θɑː] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [ 'gəuə ] . "

| But | aw | thowt | tha | didn't | care | to | goa | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 索特 | tha | 没有 | 关心 | 到 | 果阿 | . | " |

但我觉得你不在乎去。

" [its] [wʌt] - [bɪn] [læŋgɪn] [fɔːr; fər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [æn; ən] [θɑː] [noʊz] , - ,

| " | It's | what | aw've | been | langin | for | for | years | , | an | tha | knows | , | Sammywell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 什么 | - | 到过 | 兰金 | 为了 | 为了 | 年 | , | 一个 | tha | 知道 | , | - | , |

“这是我们多年来一直渴望的，萨米韦尔，你懂的。”

[ɪf] [ɔː] [duː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [næ] [æn; ən] [eɪdʒiːən] [æt; ət] ['dʌznt] [dʒʌst] [suːt] [ˌti etʃ 'aɪ] ,

| if | aw | do | say | a | word | nah | an | agean | at | doesn't | just | suit | thi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 啊 | 做 | 说 | 一个 | 单词 | 不 | 一个 | 爱琴海 | 在 | 不 | 只是 | 套装 | 这 | , |

如果我说一句话，那又怎样？这并不适合这事。

[ɪts] - [θɑː] ['ægrəveits] [ˌem 'iː] .

| its | becoss | tha | aggravates | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | - | tha | 加剧 | 我 | . |

因为这让我很生气。

[ɪf] [-] - [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] ,

| If | tha'd | treeat | me | as | a | wife | owt | to | be | treated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | tha'd | - | 我 | 作为 | 一个 | 妻子 | owt | 到 | 是 | 治疗 | , |

如果他把我当妻子看待，那我就不会受到这样的对待。

[ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [nɪvɚ] ['ʌtər] [ə; eɪ] [ɹæŋ] [wɜːrd] . "

| aw | should | nivver | utter | a | wrang | word | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 应该 | 尼弗 | 说出 | 一个 | 胡说 | 单词 | . | " |

哎呀，你应该说脏话吗？"

" [wel] , [θɑː] - [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] - [ðɪs] ['hɑːs] [æt; ət] [gets] ['ægrəveɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] ,

| " | Well | , | tha | artn't | th | ' | only | one | i | ' | this | haase | at | gets | aggravated | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | tha | - | th | - | 仅有的 | 一 | 我 | - | 这 | 哈斯 | 在 | 获得 | 加重 | 有时 | , |

“嗯，这可不是唯一一个有时候会生气的人。”

[bʌt; bət] [wiːl] [seɪ] ['noʊə] [mʊr] [ˌaɪ 'tiː] . [traɪ] [æn; ən] [baɪ] ['redi] [baɪ] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] - ['mɔːrnɪn] ,

| but | we'll | say | noa | moor | abaat | it | . | Try | an | bi | ready | bi | ten | o'clock | i'th | mornin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 说 | 诺亚 | 泊 | 阿巴特 | 它 | . | 尝试 | 一个 | 双 | 准备好 | 双 | 十 | 点钟 | - | 早晨 | , |

但我们会说 noa moor abaat it。试试在早上十点准备好。

[æn; ən] [wiːl] [stɑːrt] - [ɪf] [ɪts] [faɪn] . "

| an | we'll | start | aght | if | its | fine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | 开始 | - | 如果它是美好的 | | | . | " |

如果没问题，我们就开始吧。

" [bʌt; bət] [θɑː] ['dʌznt] [fiːl] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [tɑː] [læd] . "

| " | But | tha | doesn't | feel | cross | abaat | it | , | does | ta | lad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | tha | 不 | 感觉 | 叉 | 阿巴特 | 它 | , | 做 | ta | 小伙子 | . | " |

“但是你并不觉得生气，对吧，小伙子？”

" [krɔːs] , - !

| " | Cross | , | behanged | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 叉 | , | - | ! |

“十字架，被绞死了！”

[ɪf] [ɔː] ['tuːk] ['ɒni] - [oʊ] - [wʌt] [θɑː] [sez] , [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] ['æləs] [biː; bi] [krɔːs] .

| If | aw | tuk | onny | nooatice | o | ' | what | tha | says | , | aw | should | allus | be | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 啊 | 图克 | 奥尼 | - | o | - | 什么 | tha | 说道 | , | 啊 | 应该 | 艾洛斯 | 是 | 叉 | . |

如果 aw tuk onny nooatice o' what tha says, aw should allus be cross.

[lets] [get] [tuː; tə] [bed] .

| Let's | get | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 到 | 床 | . |

我们睡觉吧。

" [nekst] ['mɔːrnɪn] ['mæli] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɛsˌoʊ'eɪ] ['flʌstərd] [woʊl] [wen] ['graɪmz] [kuːm] [ɪn]

| " | Next | mornin | Mally | wor | soa | flustered | wol | when | Grimes | coom | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 早晨 | 马利 | 工作 | 肥皂 | 慌乱 | 沃尔 | 什么时候 | 格莱姆斯 | 库姆 | 在 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] - ['æftər] [lʌkɪn] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [ 'gæləwei ] ,

| to | his | braikfast | after | lukkin | to | th | ' | galloway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | - | 后 | 卢金 | 到 | th | - | 加洛韦 | , |

“第二天早上，当格莱姆斯从加洛韦回来吃早餐时，马利感到非常慌乱。”

[hɜːr; hər][hændz] - [ɛsˌoʊˈeɪ][æt; ət] [ʃuː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tiːm] - [hɪz; ɪz] [tiː] .

| her | hands | tremmeld | soa | at | shoo | could | hardly | teem | aght | his | teah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | - | 肥皂 | 在 | 嘘 | 可以 | 几乎 | 团队 | - | 他的 | 茶 | . |

她的双手颤抖着，几乎无法触碰到他的舌头。

[bʌt; bət] [ʃuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [dɔnd] [æt; ət][læst] ,

| But | shoo | managed | to | get | donned | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘘 | 管理 | 到 | 得到 | 穿戴 | 在 | 最后的 | , |

但最终还是穿上了衣服。

[æn; ən] - - [tiː 'eɪtʃ] - [ 'gæləwei ][æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l][træp][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] ,

| an | Sammywell | browt | th | ' | galloway | an | th | ' | little | trap | to | th | ' | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | th | - | 加洛韦 | 一个 | th | - | 小的 | 陷阱 | 到 | th | - | 门 | , |

萨米韦尔把加洛韦和门上的小陷阱都打开了，

[æn; ən][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] - [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| an | he | felt | a | bit | narvous | too | , | for | it | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 毛毡 | 一个 | 少量 | - | 也 | , | 为了 | 它 | 工作 |

他也感到有些紧张，因为这.....

[tiː 'eɪtʃ] - ['fɜːst] [taɪm] ['hiːd] ['drɪvn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| th | ' | furst | time | he'd | ivver | driven | aght | wi | his | wife | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 首先 | 时间 | 他会 | ivver | 驱动 | - | wi | 他的 | 妻子 | , | 但 | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| wor | praad | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | - | 到 | 做 | 它 | , |

这是他第一次和妻子一起开车，但他很乐意这样做。

[æn; ən][hɪz; ɪz] [praɪd] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

| an | his | pride | kept | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他的 | 自豪 | 保留 | 他 | 向上 | . |

他的自尊心让他熬了过来。

[ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| They | wor |
|---|---|
| 他们 | 工作 |

他们

[aɪ] - - [oʊ] - ['gɛtɪn] [ɔːf] - - [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - - ['gɛtɪn] [tuː; tə] [noʊ] ,

| i | ' | hooaps | o | ' | gettin | off | withaat | Hepsabah | an | th | ' | naybors | gettin | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | - | o | - | 获得 | 离开 | - | - | 一个 | th | - | - | 获得 | 到 | 知道 | , |

我好想和赫普萨巴赫出去玩，邻居们也认识我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]['noʊə][juːz] .

| but | it | wor | noa | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 工作 | 诺亚 | 使用 | . |

但它没有任何用处。

- [siːn] [tiː 'eɪtʃ] - [ 'gæləwei ] , [æn; ən] [wen] - [hɛlpt] ['mæli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] , [ðeɪ]

| Sombd'y | seen | th | ' | galloway | , | an | when | Sammywell | helpt | Mally | into | her | seat | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已见 | th | - | 加洛韦 | , | 一个 | 什么时候 | - | 帮助 | 马利 | 进入 | 她 | 座位 | , | 他们 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ɔːl] - .

| wor | all | aght | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 全部 | - | . |

有人看到了加洛韦，当萨米威尔扶着玛丽坐下时，他们都还好。

- [stʊd] [θɪr] , [ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] ['bæbi] [oʊ] - - [ɑːrm] , [æn; ən] - [æt; ət][hɜːr; hər]

| Hepsabah | stood | thear | , | wi | a | babby | o | ' | awther | arm | , | an | Jerrymier | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 站立 | 那里 | , | wi | 一个 | 婴儿 | o | - | - | 手臂 | , | 一个 | - | 在 | 她 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

赫普萨巴站在那里，另一只胳膊上抱着一个婴儿，杰里迈尔在她身边。

[æn; ən][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][pæst] , [ʃuː] [pʊt][ɑːn][æz; əz]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lʌk][æz; əz] [ʃuː] [nuː] [hɑː] ,

| an | as | they | rode | past | , | shoo | put | on | as | humble | a | luk | as | shoo | knew | ha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 他们 | 骑 | 过去的 | , | 嘘 | 放 | 在 | 作为 | 谦逊的 | 一个 | 卢克 | 作为 | 嘘 | 知道 | 哈 | , |

当他们骑马经过时，嘘摆出一副他所知的谦逊的表情，哈。

[æn; ən] [drɔpt] [ə; eɪ] [ 'kəːtsi ] , [æn; ən][ˌɛsˌi'diː] " ['mɔːrnɪn] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['graɪmz] ,

| an | dropt | a | curtsey | , | an | sed | " | Gooid | mornin | , | Mr | . | and | Mrs | . | Grimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 掉落 | 一个 | 屈膝礼 | , | 一个 | sed | " | 好 | 早晨 | , | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 格莱姆斯 | , |

['eskwaɪə] .

| Esquire | . |
|---|---|
| 《时尚先生》 | . |

一个屈膝礼，一个说：“早上好，格莱姆斯先生和夫人。”

" [ðen] [ʃuː] [bræst] - ['læfɪn] [æn; ən][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - - ['wɪmən] [weɪvd] [θər] - [ɔːr]

| " | Then | shoo | brast | aght | laffin | an | all | th | ' | naybor | wimmen | waved | ther | approns | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 嘘 | 胸罩 | - | 拉芬 | 一个 | 全部 | th | - | - | 女人 | 挥手 | 那里 | - | 或者 |

['tauəlz] [ɔːr] [aʊt] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [snætʃ] [haʊd] [ɑːn] ,

| towels | or | owt | else | they | could | snatch | howd | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛巾 | 或者 | owt | 别的 | 他们 | 可以 | 抢夺 | 霍德 | 在 | , |

然后，嘘，胸脯咯咯地笑着，所有邻居女人都挥舞着围裙、毛巾或其他可以抓起的东西继续往前走。

[æn; ən] [tʃɪrd]

| an | cheered |
|---|---|
| 一个 | 欢呼 |

欢呼

[ɪm] [woʊl] [ðeɪ] [geɪt] - - ['bɑːtəm] - [foʊld] .

| em | wol | they | gate | aght | o'th | bottom | o'th | fold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 沃尔 | 他们 | 门 | - | - | 底部 | - | 折叠 | . |

em wol 他们门 aght o'th 底部 o'th fold。

[ðeɪ] ['tuːk][tiː 'eɪtʃ] - ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] [tuː; tə] [get] - - ['bɪzi] [striːts] ,

| They | tuk | th | ' | shortest | cut | to | get | aght | o'th | busy | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 图克 | th | - | 最短 | 切 | 到 | 得到 | - | - | 忙碌的 | 街道 | , |

他们抄近路避开繁忙的街道。

[æn; ən] [ðeɪ] [lɔːŋ] - [ðeɪ] [kuːm] [tuː; tə] [wɛr] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [griːn]

| an | they | worn't | long | befoor | they | coom | to | whear | ther | wor | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他们 | 未穿过 | 长的 | - | 他们 | 库姆 | 到 | 听 | 那里 | 工作 | 绿色的 |

[fiːldz] [ɑːn] - [saɪdz] - [ruːd] .

| fields | on | booath | sides | o'th | rooad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 字段 | 在 | - | 侧面 | - | 路 | . |

没过多久，他们就来到了路两旁绿油油的田野前。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ][grænd] [deɪ] , [æn; ən] [ðeɪ] [ˌɛsˌi'diː]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| It | wor | a | grand | day | , | an | they | sed | little | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 一个 | 盛大 | 天 | , | 一个 | 他们 | sed | 小的 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

那是一个美好的日子，他们安静了一会儿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - ['fiːlɪn] ['hæpi] , [æn; ən] [ðeɪ] [lʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | they | wor | booath | feelin | varry | happy | , | an | they | lukt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 工作 | - | 感觉 | 瓦里 | 快乐的 | , | 一个 | 他们 | 卢克特 | 它 | . |

因为他们都感到非常高兴，而且他们很喜欢。

[oʊld][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] , [æn; ən][aɪ] - [spaɪt] [ˌoʊ'viː][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [ʌps] [æn; ən]

| Old | as | they | wor | , | an | i | ' | spite | ov | all | th | ' | ups | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 作为 | 他们 | 工作 | , | 一个 | 我 | - | 尽管如此 | 卵 | 全部 | th | - | UPS | 一个 |

[dɑːnz] [ðeid] [hæd; həd] ,

| daans | they'd | had | , |
|---|---|---|---|
| 达安斯 | 他们会 | 有 | , |

尽管他们年纪很大，尽管他们经历过种种起伏，

[ðeɪ] [felt] [laɪk] ['swiːtˌhɑːts] [eɪdʒiːən] ,
**they felt like sweethearts agean ,**
他们 毛毡 喜欢 甜心们 爱琴海 ,

他们感觉就像爱琴海的恋人，

[æn; ən] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] ['lʌk] [fɔːræd] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌoʊ'viː] ['mʌni] ['pleʒərz] ,
**an if they couldn't luk forrad to th ' long enjoyment ov monny pleasures ,**
一个 如果 他们 不能 卢克 福特 到 th - 长的 享受 卵 金钱 快乐 ,

如果他们不能长久地享受金钱带来的快乐，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['lʌk] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [fjuː] [rɪ'grets] ,
**they could luk back wi few regrets ,**
他们 可以 卢克 后退 wi 很少 遗憾 ,

他们可以回头看看，几乎不会有什么遗憾。

[æn; ən] ['hɑːrts] [fʊl] [ˌoʊ'viː] [ 'θæŋkfulnəs ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - - [ðeid] [hæd; həd] [æn; ən]
**an hearts full ov thankfulness for all th ' blessins they'd had an**
一个 心 满的 卵 感恩 为了 全部 th - - 他们会 有 一个
[pə'zest] .
**possessed .**
拥有 .

他们心中充满了对所拥有和拥有的一切福分的感激之情。

" [ɔː] [nɪvɚ] [θɑːt] , - , " [ˌɛsˌi'diː] ['mæli] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] ,
**" Aw nivver thowt , Sammywell , " sed Mally , after a bit ,**
" 啊 尼弗 索特 , - , " sed 马利 , 后 一个 少量 ,

“噢，萨米韦尔，”过了一会儿，玛莉说道，

" [æt; ət] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [raɪd] [aɪ] - [miː] [oʊn] ['kærɪdʒ] [æn; ən] [per] . "
**" at aw should ivver live to ride i ' mi own carriage an pair . "**
" 在 啊 应该 ivver 居住 到 骑 我 - 米 自己的 运输 一个 一对 . "

“无论如何，我都希望能够活着乘坐我自己的马车和一对马匹。”

" [waɪ] , [læs] , ['ɔːm] [pliːzd] [ɪf] - ['suːtɪd] .
**" Why , lass , awm pleased if tha'rt suited .**
" 为什么 , 小姐 , awm 高兴 如果 - 适合 .

“姑娘，如果合适的话，我当然很高兴。”

[bʌt; bət] [θɑː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æn; ən] [per] . "
**But tha can hardly call it a carriage an pair . "**
但 tha 能 几乎 称呼 它 一个 运输 一个 一对 . "

但这很难称得上是一对马车。

" [ɔː] [siː] [waɪ] [net] .
**" Aw dooant see why net .**
" 啊 杜安特 看 为什么 网 .

“啊，我看不出为什么会这样。”

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɔːm] ['suːər] [tiː 'eɪtʃ] - [ 'gæləwei ] [æn; ən] [ðiː] ['mæk]
**Its a varry nice little carriage is this an awm sewer th ' galloway an thee mak**
它是 一个 瓦里 好的 小的 运输 是 这 一个 awm 下水道 th - 加洛韦 一个 你 制作
[ə; eɪ] [per] ,
**a gooid pair ,**
一个 好 一对 ,

这是一辆非常漂亮的小马车，这是一辆很棒的下水道车，加洛韦和你们是一对好搭档。

[fɔːr; fər] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] ['tæk] [joʊ] [tuː; tə] [biː; bi] - [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [eɪdʒ] ,
**for aw should tak yo to be booath abaat th ' same age ,**
为了 啊 应该 tak 哟 到 是 - 阿巴特 th - 相同的 年龄 ,

对于 aw 来说，应该让你成为同龄人，

[æn; ən][tiː ˈeɪtʃ] - [seɪm] [kəmˈplɛkʃən] [tuː; tə] [naʊt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˌti etʃ ˈaɪ] - ;

| an | th | ' | same | complection | to | nowt | , | except | for | thi | nooas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 相同的 | 完成 | 到 | 现在 | , | 除了 | 为了 | 这 | - | ; |

除了 thi nooas 之外，它与 not 的完成方式相同；

[æn; ən][joʊ] - [ɑːn][ jiː ] [ˈhɜːrid] - [ˈmɪtʃ] [ɔːr] [siːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] ;

| an | yo | nawther | on | yi | ivver | hurried | yorsen | mich | or | seem | likely | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哟 | - | 在 | 易 | ivver | 慌忙 | - | 密歇根 | 或者 | 似乎 | 可能 | 到 | 做 | ; |

an yo nawther on yi ivver hurried yorsen mich 或似乎有可能这样做；

[bʌt; bət] [ɔː] [θɪŋk] [ɪf] [ɔː] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [ðiː] [ˌeɪˌdʌbljuːˈdiː][get] - [æn; ən] [ʃʌv]

| but | aw | think | if | aw | wor | thee | awd | get | aght | an | shove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 思考 | 如果 | 啊 | 工作 | 你 | 四驱 | 得到 | - | 一个 | 推 |

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪt] ,

| behind | a | bit | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 少量 | , |

但是我觉得如果我们对你感兴趣，我会想办法让你稍微靠后一点。

[ɪts][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌp] [ðɪs] [hɪl] , [æn; ən][ɪts] [ˈpʌfɪn] [laɪk] [ɔːl] [ðæt] . "

| its | a | pity | to | see | it | tewin | up | this | hill | , | an | its | puffin | like | all | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 遗憾 | 到 | 看 | 它 | - | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 一个 | 它是 | 海鹦 | 喜欢 | 全部 | 那 | . | " |

看到它爬上这座山，还有它的海鹦，真是可惜。”

" [wel] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pʌf] !

| " | Well | , | let | it | puff | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 让 | 它 | 噗 | ! |

“好吧，让它吹吧！”

[ɪf] [θɜːrz] [ˈɒni] [ʃoʊvɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] - [hɑː][tuː; tə]['tæk][ˌti etʃ ˈaɪ] [ʃer] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| If | ther's | onny | shovin | to | be | done | tha'll | ha | to | tak | thi | share | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 奥尼 | 推搡 | 到 | 是 | 完毕 | - | 哈 | 到 | tak | 这 | 分享 | 在 | 它 | . |

如果只需要推搡，那他们就得承担这部分责任。

[wiːl] [stɑːp][æt; ət][jɑːnd] [ˈhɑːs] [æt; ət][tɑːp] - [hɪl] [æn; ən] [ðen] [woʊl][wiː; wi][get][ə; eɪ][baɪt][æn; ən]

| We'll | stop | at | yond | haase | at | top | o'th | hill | an | then | wol | we | get | a | bite | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 停止 | 在 | 彼岸 | 哈斯 | 在 | 顶部 | - | 爬坡道 | 一个 | 然后 | 沃尔 | 我们 | 得到 | 一个 | 咬 | 一个 |

[ə; eɪ] [sʌp] ,

| a | sup | , |
|---|---|---|
| 一个 | 上 | , |

我们将在山顶的那个小窝停下来，然后吃点东西，喝点东西。

['fæni] [kæn; kən] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] . "

| Fanny | can | rest | a | bit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | 能 | 休息 | 一个 | 少量 | . | " |

芬妮可以休息一会儿了。

" [huːz] ['fæni] ? "

| " | Who's | Fanny | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 舢 | ? | " |

“芬妮是谁？”

" [ðæts] [tiː ˈeɪtʃ] - ['gælə,weɪz] [neɪm] . "

| " | That's | th | ' | galloway's | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | th | - | 加洛韦的 | 姓名 | . | " |

“那是加洛韦的名字。”

" [ðen] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - [oʊvɚ] [eɪdʒiːən] . "

| " | Then | it'll | have | to | be | kursend | ovver | agean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它将 | 有 | 到 | 是 | - | 越过 | 爱琴海 | . | " |

“那它就得飞越爱琴海了。”

" [hæz] [ðæt] ? "
**" Ha's that ? "**
" 有 那 ? "

“啊？”

" [ðiː] [θɪŋk] - [æt; ət] [ɔː] [fərˈget] .
**" Dooant thee think ' at aw forget .**
" 杜安特 你 思考 - 在 啊 忘记 .

“不要以为忘记了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr]
**It wor**
它 工作

它

[ˈfæni] [ˈhɛbəlˌθweɪt] [æt; ət][ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr][ˈæləs] [ˈhæŋkərɪn] [ˈæftər] [ðiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]
**Fanny Hebblethwaite at wor allus hankerin after thee until we**
舢 赫布尔斯韦特 在 工作 艾洛斯 汉克林 后 你 直到 我们
[ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [wed] , [æn; ən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] .
**wor wed , an for some time after .**
工作 结婚 , 一个 为了 一些 时间 后 .

Fanny Hebblethwaite 在 wor allus hankerin 之后一直渴望你，直到我们 wor 结婚，以及之后的一段时间。

- [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [fæniːz] .
**Aw've had enuff o ' Fannys .**
- 有 足够 o - 芬妮 .

我已经受够了芬妮们。

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - . "
**We'll call it Jerrymier . "**
出色地 称呼 它 - . "

我们就叫它杰瑞米尔吧。

" [bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ] [mer] [θɑː] [siːz] . "
**" But its a mare tha sees . "**
" 但 它是 一个 母马 tha 看到 . "

“但只有母马才能看清。”

" [wel] [ðen] , [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - . "
**" Well then , we'll call it Jimmima . "**
" 出色地 然后 , 出色地 称呼 它 - . "

“那我们就叫它吉米玛吧。”

" [lets] [ˈmæk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒeni] [æn; ən][hɑː] [dʌn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "
**" Let's mak it Jenny an ha done wi it . "**
" 我们来吧 制作 它 珍妮 一个 哈 完毕 wi 它 . "

“我们让珍妮把它做完吧。”

" - [duː][bʌt; bət] [ˈfæni] .
**" Owt'll do but Fanny .**
" - 做 但 舢 .

“好吧，不过范妮。”

[ʃuː] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [ˈɪmpətənt] [ˈhʌsi] .
**Shoo wor a impotent hussy .**
嘘 工作 一个 阳痿 荡妇 .

赶走一个无能的荡妇。

[ɔː] [ˈwʌndər] [wʌt] [bɪˈkuːm] [ɑːn][hɜːr; hər] ? "
**Aw wonder what becoom on her ? "**
啊 想知道 什么 成为 在 她 ? "

真想知道她后来怎么样了？

" [ˌeɪ 'eɪ] ! - [bɪn] - [ə'buːn] [ə; eɪ] [dʌzən] [jɪr] ? "

| " | Aa | ! | shoo's | been | deead | aboon | a | duzzen | year | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Aa | ! | - | 到过 | - | 丰饶 | 一个 | 杜岑 | 年 | ? | " |

“啊！舒已经死了快一年了？”

" [oʊ] , [wel] [ðen] — [θɑː] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fæni] .

| " | Oh | , | well | then | — | tha | can | call | it | Fanny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | 然后 | — | tha | 能 | 称呼 | 它 | 舢 | . |

“哦，那好吧——你可以叫它芬妮。”

" [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] - [ðæt] [deɪ] [æn; ən] ['noʊə] ['mɪ'stæk] , [æn; ən] ['mʌni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] ,

| " | They | did | enjoy | thersen | that | day | an | noa | mistak | , | an | monny | a | day | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | 享受 | - | 那 | 天 | 一个 | 诺亚 | 错误 | , | 一个 | 金钱 | 一个 | 天 | 后 | , |

“他们那天确实很享受，而且第二天就犯了错误，

[æn; ən] [ðeə(r)] [lʌkɪn] [fɔːræd] [tuː; tə] ['mʌni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

| an | they're | lukkin | forrad | to | monny | a | pleasant | little | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 它们是 | 卢金 | 福特 | 到 | 金钱 | 一个 | 令人愉快的 | 小的 | 时间 | . |

他们看起来很想度过一段愉快的时光。

[tiː 'eɪtʃ] - - [hæv; həv] ['gɛtən] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪn] [ɪm]

| Th | ' | naybors | have | getten | used | to | seein | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | - | 有 | 获得 | 用过的 | 到 | 看到 | 呃 |

邻居们已经习惯看到他们了。

[næ] [æn; ən] [hæv; həv] ['noʊə] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət] [ɪm] .

| nah | an | have | noa | desire | to | poak | fun | at | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一个 | 有 | 诺亚 | 欲望 | 到 | 波阿克 | 乐趣 | 在 | 呃 | . |

不，我一点也不想取笑他们。

- [hæz; həz] ['tɑːkən] [ə; eɪ] [bɪg] ['fænsi] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [ 'gæləwei ] ,

| Jerrymier | has | takken | a | big | fancy | to | th | ' | galloway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 铁拳 | 一个 | 大的 | 想要 | 到 | th | - | 加洛韦 | , |

Jerrymier 对加洛韦情有独钟。

[æn; ən] [ɔːft] - [æn; ən] ['gɛðɚz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ˌoʊ'viː] [swiːt] ['kloʊvər] ,

| an | oft | gooas | an | gethers | it | a | basket | full | ov | sweet | clover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 经常 | - | 一个 | 同心 | 它 | 一个 | 篮子 | 满的 | 卵 | 甜的 | 三叶草 | , |

一个经常和一群人一起把它放在一篮子甜三叶草里，

[æn; ən] [wen] ['graɪmz] [æn; ən] ['mæli] [ɑːrnt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| an | when | Grimes | an | Mally | arn't | using | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 格莱姆斯 | 一个 | 马利 | 不是 | 使用 | 它 | , |

当 Grimes 和 Mally 不使用它的时候，

- [æn; ən] [hɜːr; hər] ['bæbi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [draɪv] - [tiː 'eɪtʃ] - [pɑːrk] , - ['æktɪŋ] [æz; əz]

| Hepsabah | an | her | babbies | have | a | drive | throo | th | ' | park | , | Jerrymier | acting | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 她 | 婴儿 | 有 | 一个 | 驾驶 | - | th | - | 公园 | , | - | 表演 | 作为 |

[tiː 'eɪtʃ] - - .

| th | ' | cooachman | . |
|---|---|---|---|
| th | - | - | . |

Hepsabah 和她的孩子们在公园里驾车游览，Jerrymier 担任马车夫。

[tiː 'eɪtʃ] - [ 'gæləwei ] [noʊz] [ɪts] ['gɛtən] [ə; eɪ] - .

| Th | ' | galloway | knows | its | getten | a | gooid | hooam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 加洛韦 | 知道 | 它是 | 获得 | 一个 | 好 | - | . |

加洛韦知道它得到了一个好地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [fɔːr; fər] [naʊt] , — ['mæli] [tæks] [ker] [oʊ] - [ðæt] .

| It | wants | for | nowt | , | — | Mally | taks | gooid | care | o | ' | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 想要 | 为了 | 现在 | , | — | 马利 | 任务 | 好 | 关心 | o | - | 那 | . |

它什么都不缺，——玛丽对此非常在意。

[its] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [æn; ən]

| It's | one | to | be | trusted | an |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一 | 到 | 是 | 可信 | 一个 |

这是一个值得信赖的人。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ɪts] [weɪ] .

| it | knows | its | way | abaat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 知道 | 它是 | 方式 | 阿巴特 | . |

它知道自己的路。

[sʌm; səm] [deɪ] [joʊ] [meɪ] [siː] [æn; ən][oʊld] [ 'gæləwei ] ,

| Some | day | yo | may | see | an | old | galloway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 哟 | 可能 | 看 | 一个 | 老的 | 加洛韦 | , |

或许有一天你会看到一架旧绞刑架，

['pʊlɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] - [æn; ən][oʊld][mæn][æn; ən] ['wʊmən] ; — [ɔːl] [θriː] [ɑːn] [ɪm] -

| pullin | a | little | carriage | containin | an | old | man | an | woman | ; | — | all | three | on | em | saand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉林 | 一个 | 小的 | 运输 | - | 一个 | 老的 | 男人 | 一个 | 女士 | ; | — | 全部 | 三 | 在 | 呃 | - |

[ə'sliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

拉着一辆小马车，车里坐着一位老人和一位老妇人；——三个人都坐在车上睡着了。

[æn; ən][joʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [æt; ət] [ðæts] ['graɪmz] [æn; ən] ['mæli] [æn; ən] [ðər] [ 'gæləwei ] .

| an | yo | can | rest | assured | at | that's | Grime's | an | Mally | an | ther | Galloway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哟 | 能 | 休息 | 保证 | 在 | 那就是 | grime 的 | 一个 | 马利 | 一个 | 那里 | 加洛韦 | . |

大家可以放心，那是 Grime、Mally 和 Galloway。

[truː] [bluː] ; [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['fækt(ə)ri] [laɪf] .

| True | Blue | ; | A | Romance | of | Factory | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 蓝色的 | ; | 一个 | 浪漫 | 的 | 工厂 | 生活 | . |

真蓝；工厂生活的浪漫故事。

['suːzi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər]['oʊvər] [twelv]

| Susy | was | only | twenty | - | two | , | and | she | had | been | a | widow | for | over | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏西 | 曾是 | 仅有的 | 二十 | - | 二 | , | 和 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 寡妇 | 为了 | 超过 | 十二 |

[mʌnθs] .

| months | . |
|---|---|
| 几个月 | . |

苏西只有二十二岁，她守寡已经超过十二个月了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [wen] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ,

| She | had | married | when | only | nineteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已婚 | 什么时候 | 仅有的 | 十九 | , |

她十九岁就结婚了。

[ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

| a | honest | hard | working | man | who | was | more | than | twice | her | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 难的 | 在职的 | 男人 | WHO | 曾是 | 更多的 | 比 | 两次 | 她 | 年龄 | . |

一个诚实勤劳的男人，年纪是她的两倍多。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

| There | had | been | no | love | in | the | match | , | so | far | as | she | was | concerned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 爱 | 在 | 这 | 匹配 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 曾是 | 担心的 | ; |

在她看来，这场比赛里根本没有爱情可言；

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , — [pʊr] , — ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['prɪti] .

| — | she | was | an | orphan | , | — | poor | , | — | lonely | , | and | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 曾是 | 一个 | 孤儿 | , | — | 贫穷的 | , | — | 孤独 | , | 和 | 漂亮的 | . |

她是个孤儿，贫穷，孤独，但很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wiːvər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['ekspɜːrt] ,

| She | was | only | a | weaver | , | and | not | very | expert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 织工 | , | 和 | 不是 | 非常 | 专家 | , |

她只是个织布工，而且技术并不精湛。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self]

| yet | she | managed | to | make | sufficient | to | pay | her | board | and | to | keep | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 管理 | 到 | 制作 | 充足的 | 到 | 支付 | 她 | 木板 | 和 | 到 | 保持 | 她自己 |

[wel] [drest] ,

| well | dressed | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 穿着 | , |

但她还是设法赚够了钱，足以支付食宿费用并让自己穿得体面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] , — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

| for | the | position | she | occupied | , | and | her | beauty | , | — | for | she | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 位置 | 她 | 占领 | , | 和 | 她 | 美丽 | , | — | 为了 | 她 | 曾是 | 非常 |

['bjuːtɪf(ə)l] ,

| beautiful | , |
|---|---|
| 美丽的 | , |

因为她所处的地位，也因为她的美貌——因为她非常美丽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'pɪrəns] [soʊ] [mʌtʃ]

| and | her | natural | taste | enabled | her | to | present | an | appearance | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自然的 | 品尝 | 已启用 | 她 | 到 | 展示 | 一个 | 外貌 | 所以 | 很多 |

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪli] ['kɑːntækt] ,

| superior | to | those | with | whom | she | was | in | daily | contact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 到 | 那些 | 和 | 谁 | 她 | 曾是 | 在 | 日常的 | 接触 | , |

她天生的品味使她看起来比她日常接触的人要高贵得多。

[ðæt] ['meni] ['envid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

| that | many | envied | her | , | and | some | looked | askance | at | her | , | and | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 令人羡慕 | 她 | , | 和 | 一些 | 看起来 | 斜视 | 在 | 她 | , | 和 | 摇晃 |

[ðer; ðər] ['hedz] ,

| their | heads | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | , |

许多人羡慕她，有些人则对她侧目而视，摇头叹息。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

| and | predicted | evil | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预测 | 邪恶的 | 到 | 来 | . |

并预言了即将到来的灾祸。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dʌbd] [hɜːr; hər] - [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [bel] ,

| Some | one | had | dubbed | her | ' | the | Factory | Belle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 被誉为 | 她 | - | 这 | 工厂 | 美女 | , |

有人给她起了个绰号叫“工厂美女”，

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ri'zentid] [wʌt] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɪn'sʌlts] [ɔːr] [slaɪt] ,

| ' | but | she | never | resented | what | many | would | have | considered | insults | or | slights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 她 | 绝不 | 怨恨 | 什么 | 许多 | 会 | 有 | 经过考虑的 | 侮辱 | 或者 | 轻蔑 | , |

但她从不怨恨许多人眼中的侮辱或轻视。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnəs(ə)nt] , [jet] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [wei] ,

| but | kept | on | in | her | own | innocent | , | yet | attractive | and | attentive | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 在 | 在 | 她 | 自己的 | 清白的 | , | 然而 | 吸引人的 | 和 | 细心 | 方式 | , |

但她依然保持着她那天真无邪、却又迷人而体贴的方式。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

| and | commanded | a | certain | amount | of | respect | even | from | those | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 尊重 | 甚至 | 从 | 那些 | WHO | 是 |

['si:krətli] [hɜ:r; hər] ['enəmi] .

| secretly | her | enemies | . |
|---|---|---|---|
| 偷偷 | 她 | 敌人 | . |

即使是那些暗地里与她为敌的人，也对她抱有一定的尊重。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

| No | one | would | for | a | single | moment | suspect | that | she | was | a | widow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | 怀疑 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 寡妇 | , |

谁也不会想到她是个寡妇。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][soʊ] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['i:v(ə)n] ['jʌŋgər] .

| for | not | only | was | she | so | young | , | but | looked | even | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 她 | 所以 | 年轻的 | , | 但 | 看起来 | 甚至 | 年轻 | . |

她不仅年纪小，而且看起来更年轻。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['wə:ʃip] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] ,

| That | her | husband | had | worshipped | her | was | not | difficult | of | belief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 丈夫 | 有 | 崇拜 | 她 | 曾是 | 不是 | 难的 | 的 | 信仰 | , |

她的丈夫崇拜她这一点并不难让人相信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd] , [fɑ:nd][waɪf] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] ;

| and | that | she | had | been | to | him | a | kind | , | fond | wife | was | indisputable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 到 | 他 | 一个 | 种类 | , | 喜爱 | 妻子 | 曾是 | 无可争议的 | ; |

她对他是一位善良、体贴的妻子，这一点毋庸置疑；

— [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər]

| — | her | gratitude | for | his | kindness | and | his | self | - | sacrifices | to | secure | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 感激 | 为了 | 他的 | 仁慈 | 和 | 他的 | 自己 | - | 牺牲 | 到 | 安全的 | 她 |

['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ,

| happiness | had | been | such | , |
|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 有 | 到过 | 这样的 | , |

她对他的善良以及为确保她幸福而做出的自我牺牲充满感激之情。

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ju:θs] [fɑ:nd] [dri:m] ,

| that | if | she | did | not | love | him | with | the | blind | infatuation | of | youth's | fond | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 爱 | 他 | 和 | 这 | 瞎的 | 痴情 | 的 | 青年的 | 喜爱 | 梦 | , |

如果她没有像年轻时那样，带着盲目的迷恋去爱他，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn][hɜ:r; hər] [ðen] [ˌʌnə'wekənd] [ə'fekʃənz] .

| she | respected | him | , | and | he | was | first | in | her | then | unawakened | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 受人尊敬 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 第一的 | 在 | 她 | 然后 | 未觉醒的 | 情感 | . |

她尊敬他，在她当时尚未觉醒的爱慕之情中，他是第一位。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fel] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

| When | he | was | suddenly | stricken | down | with | a | fell | disease | which | was | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 突然 | 受打击的 | 向下 | 和 | 一个 | 跌倒 | 疾病 | 哪个 | 曾是 | 在 | 那 |

[taɪm] ['rævɪdʒɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,

| time | ravaging | many | of | the | towns | in | the | West | Riding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 蹂躏 | 许多 | 的 | 这 | 城镇 | 在 | 这 | 西方 | 骑术 | , |

当时，一种可怕的疾病正在西约克郡的许多城镇肆虐，他突然染病倒下。

[ʃi:; ʃi] [nə:st] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] , — ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd]

| she | nursed | him | faithfully | , | and | when | he | died | , | — | holding | her | little | white | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 护理 | 他 | 忠实 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | , | — | 保持 | 她 | 小的 | 白色的 | 手 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ,

| in | his | brown | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 棕色的 | , |

她悉心照料他，当他去世时，——她将自己白皙的小手握在他棕色的手中，

['brɔːni] [fɪst] , [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ðə; ði] ['bɪtɘ-əst] [terz] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [dɪmd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː]
**brawny** **fist** **,** **she** **shed** **the** **bitterest** **tears** **that** **had** **ever** **dimmed** **her** **beautiful** **blue**
强壮的 拳头 , 她 棚 这 最苦涩的 眼泪 那 有 曾经 调暗 她 美丽的 蓝色的
[greɪ] [aɪz] .
**grey** **eyes** **.**
灰色的 眼睛 .

她攥紧了粗壮的拳头，流下了最苦涩的泪水，泪水模糊了她美丽的蓝灰色眼睛。

['æftər] [ðə; ði] [læst] [sæd] [raɪts] [wɜːr; wər] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər]
**After** **the** **last** **sad** **rites** **were** **over** **,** **she** **had** **disposed** **of** **the** **household** **furniture**
后 这 最后的 伤心 仪式 是 超过 , 她 有 处置 的 这 家庭 家具
,
**,**
,

葬礼仪式结束后，她处理掉了家里的家具。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [peɪd] ['evri] [kleɪm]
**which** **was** **all** **he** **had** **been** **able** **to** **leave** **her** **,** **and** **paid** **every** **claim**
哪个 曾是 全部 他 有 到过 有能力的 到 离开 她 , 和 有薪酬的 每一个 宣称
[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,
**that** **was** **presented** **,**
那 曾是 呈现 ,

这是他能留给她的全部遗产，而且他支付了所有提出的索赔。

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
**finding** **herself** **once** **more** **alone** **,** **and** **dependent** **on** **her** **own** **exertions** **for** **a**
寻找 她自己 一次 更多的 独自的 , 和 依赖 在 她 自己的 努力 为了 一个
['lɪvɪŋ] .
**living** **.**
活的 .

她再次发现自己孤身一人，只能依靠自己的努力谋生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ] [frendz] ,
**She** **had** **plenty** **of** **sympathizing** **friends** **,**
她 有 很多 的 同情的 朋友们 ,

她有很多同情她的朋友，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [prə'veɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]
**and** **more** **than** **one** **would** **willingly** **have** **provided** **for** **her** **in** **the** **hope** **that**
和 更多的 比 一 会 心甘情愿 有 假如 为了 她 在 这 希望 那
[æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [wɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
**at** **some** **future** **time** **they** **might** **win** **her** **for** **themselves** **,**
在 一些 未来 时间 他们 可能 赢 她 为了 他们自己 ,

不止一个人愿意供养她，希望将来有机会赢得她的芳心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]
**but** **she** **was** **of** **a** **very** **independent** **spirit** **and** **preferred** **to** **depend** **on**
但 她 曾是 的 一个 非常 独立的 精神 和 首选 到 依赖 在
[hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wɒnts] .
**her** **own** **efforts** **to** **provide** **for** **her** **wants** **.**
她 自己的 努力 到 提供 为了 她 想要 .

但她性格非常独立，更喜欢依靠自己的努力来满足自己的需求。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʃed] [wer] [ʃiː; ʃi]
**She** **had** **no** **difficulty** **in** **obtaining** **employment** **at** **the** **weaving** **shed** **where** **she**
她 有 不 困难 在 获得 就业 在 这 编织 棚 在哪里 她
[hæd; həd] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ;
**had** **worked** **before** **her** **marriage** **;**
有 工作 前 她 婚姻 ;

她婚后很顺利地在婚前工作过的织布厂找到了工作；

[ænd; ənd] [raɪt] ['welkəm] [dɪd][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['wɜːrkərz] [meɪk] [hɜːr; hər] ,

| and | right | welcome | did | her | fellow | workers | make | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 欢迎 | 做过 | 她 | 同伴 | 工人 | 制作 | 她 | , |

她的同事们对她表示了热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

| and | the | look | of | sadness | which | for | a | time | clouded | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看 | 的 | 悲伤 | 哪个 | 为了 | 一个 | 时间 | 阴天 | 她 | 脸 | , |

她脸上一度笼罩着悲伤的神色。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'trækt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːti] , — [baɪ] [dɪ'griːz] [klɪrd] [ɔːf] ,

| though | it | did | not | detract | her | from | her | beauty | , | — | by | degrees | cleared | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 做过 | 不是 | 减损 | 她 | 从 | 她 | 美丽 | , | — | 经过 | 学位 | 已清除 | 离开 | , |

虽然这并没有减损她的美貌，——只是渐渐地，瑕疵消失了。

— [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| — | her | eyes | sparkled | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | 作为 | 前 | , |

她的眼睛像以前一样闪闪发光。

— [ðə; ði] [bluːm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['velvɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] [ə'gen] ['ɪntuː]

| — | the | bloom | came | back | to | her | velvet | cheeks | and | her | lips | curled | again | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 盛开 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | 天鹅绒 | 脸颊 | 和 | 她 | 嘴唇 | 卷曲 | 再次 | 进入 |

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['suːtɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] ,

| the | bewitching | smile | that | suited | them | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 微笑 | 那 | 适合 | 他们 | 所以 | 出色地 | , |

她如天鹅绒般柔软的脸颊上又泛起了红晕，嘴角再次勾起那迷人的微笑，这微笑和他们俩的气质真是绝配。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ædɪd] ['jɪrz] ,

| and | with | her | added | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 额外 | 年 | , |

随着她年龄的增长，

[wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pə'zest] [bɪ'fɔːr] .

| were | developed | charms | that | she | had | not | possessed | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发达 | 魅力 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 拥有 | 前 | . |

她发展出了以前不具备的魅力。

[hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [bʌst] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɜːr; hər] ['teɪpərɪŋ] [weɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli]

| Her | swelling | bust | accentuated | her | tapering | waist | , | and | her | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 肿胀 | 摔碎 | 强调 | 她 | 逐渐变细 | 腰部 | , | 和 | 她 | 非常漂亮 |

['raʊndɪd] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [wel] [ʃeɪpt] ,

| rounded | arms | , | her | well | shaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆润 | 武器 | , | 她 | 出色地 | 形状 | , |

她丰满的胸部衬托出她纤细的腰肢，她圆润优美的双臂，以及她匀称的身材，

[smɔːl] [hændz] , — [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən]

| small | hands | , | — | her | graceful | carriage | , | all | combined | to | produce | a | perfect | specimen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 双手 | , | — | 她 | 优美 | 运输 | , | 全部 | 合并 | 到 | 生产 | 一个 | 完美的 | 标本 |

[ʌv; əv] [ 'jɔːkʃə ] ['fiːmeɪl] [lʌvliːnəs] .

| of | Yorkshire | female | lovliness | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 约克郡 | 女性 | 可爱 | . |

她小巧的手，她优雅的身姿，所有这些结合在一起，造就了约克郡女性完美的美丽典范。

[wer] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læk]

| Where | hundreds | were | employed | , | it | was | not | to | be | expected | she | would | lack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 数百 | 是 | 受雇 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 预期的 | 她 | 会 | 缺少 |

[əd'maɪərəz] .

| admirers | . |
|---|---|
| 仰慕者 | . |

在有数百名员工的地方，她缺少仰慕者是意料之中的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] , — ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] .

| She | had | many | , | — | many | more | than | she | even | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 许多 | , | — | 许多 | 更多的 | 比 | 她 | 甚至 | 想象 | . |

她有很多，比她想象的还要多得多。

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːltləs] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɔːlts]

| Though | almost | faultless | in | face | and | figure | , | yet | she | was | not | without | some | faults |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 几乎 | 完美无瑕 | 在 | 脸 | 和 | 数字 | , | 然而 | 她 | 曾是 | 不是 | 没有 | 一些 | 故障 |

.

:

.

虽然她的容貌和身材几乎完美无瑕，但她也并非没有缺点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪn] .

| She | knew | she | was | beautiful | , | and | she | was | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 她 | 曾是 | 美丽的 | , | 和 | 她 | 曾是 | 徒劳 | . |

她知道自己很漂亮，而且很虚荣。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [ 'aːtlisnis ] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] .

| Much | of | her | apparent | artlessness | was | assumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 她 | 明显 | 纯真 | 曾是 | 假定 | . |

她身上许多看似天真的特质都是人们想当然的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [ænd; ənd][felt] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

| She | was | pleased | to | be | admired | , | and | felt | gratified | to | see | the | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴 | 到 | 是 | 钦佩 | , | 和 | 毛毡 | 满意 | 到 | 看 | 这 | 影响 | 的 |

[hɜːr; hər] [glæns] ,

| her | glance | , |
|---|---|---|
| 她 | 瞥一眼 | , |

她很高兴受到赞赏，看到自己的目光所带来的效果，她感到很欣慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti]

| as | she | favoured | one | with | a | languishing | look | , | and | another | with | a | haughty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 受青睐 | 一 | 和 | 一个 | 萎靡不振 | 看 | , | 和 | 其他 | 和 | 一个 | 傲慢 |

[ster] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,

| stare | , | or | a | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盯 | , | 或者 | 一个 | 邪恶 | , |

她偏爱一个神情憔悴的人，一个神情傲慢，或者一个神情邪恶的人。

['spɑːrklɪŋ] , ['mɪstʃɪf] ['lʌvɪŋ] [gliːm] , — ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]

| sparkling | , | mischief | loving | gleam | , | — | transient | on | her | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | , | 恶作剧 | 爱 | 闪耀 | , | — | 瞬态 | 在 | 她 | 部分 |

[bʌt; bət] ['feɪtəli] ['pɜːrmənənt] [ɑːn] [sə'septəb(ə)l] ['hɑːrts] .

| but | fatally | permanent | on | susceptible | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 致命的 | 永恒的 | 在 | 易受影响的 | 心 | . |

她那闪耀着调皮捣蛋的光芒——对她而言转瞬即逝，但对易受影响的心灵而言却是致命的永恒。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [lʌv] ,

| In | her | own | heart | she | had | never | felt | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 自己的 | 心 | 她 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 爱 | , |

她内心深处从未感受过爱，

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] ;

| — | she | had | never | sounded | the | depths | of | her | own | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 有 | 绝不 | 听起来 | 这 | 深度 | 的 | 她 | 自己的 | 自然 | ; |

—她从未探究过自己内心深处的秘密；

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr'self] .

| — | she | was | as | yet | a | stranger | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 曾是 | 作为 | 然而 | 一个 | 陌生人 | 到 | 她自己 | . |

——她对自己仍然感到陌生。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['evər] ['redi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ]

| Amongst | others | , | who | were | ever | ready | at | her | beck | and | call | were | two | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他的 | , | WHO | 是 | 曾经 | 准备好 | 在 | 她 | 贝克 | 和 | 称呼 | 是 | 二 | 年轻的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

其中，随时听候她差遣的还有两个年轻男子。

— [bəuθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] . — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ded] [naʊ] [ɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [nɑːt]

| — | both | about | her | own | age | . | — | They | are | both | dead | now | or | this | story | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 两个都 | 关于 | 她 | 自己的 | 年龄 | . | — | 他们 | 是 | 两个都 | 死的 | 现在 | 或者 | 这 | 故事 | 会 | 不是 |

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

| have | been | written | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 书面 | . |

——两人年龄相仿。——他们现在都已去世，否则这个故事就不会被写下来了。

[wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpli] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒæk] .

| We | will | simply | speak | of | them | as | Dick | and | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 简单地 | 说话 | 的 | 他们 | 作为 | 迪克 | 和 | 杰克 | . |

我们就简单地称他们为迪克和杰克吧。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌoʊvər'lʊkər] ['ʌndər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪk] , [ə; eɪ] [praɪm]

| One | was | the | overlooker | under | whom | she | worked | , | this | was | Dick | , | a | prime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 监工 | 在下面 | 谁 | 她 | 工作 | , | 这 | 曾是 | 迪克 | , | 一个 | 主要的 |

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstərz] ,

| favourite | with | the | masters | , |
|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 和 | 这 | 大师 | , |

其中一位是她手下的监工，此人名叫迪克，是大师们最喜爱的监工之一。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klevər] , ['ɑːnɪst] [tʃæp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| and | a | clever | , | honest | chap | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 聪明的 | , | 诚实的 | 小伙子 | 他 | 曾是 | . |

他是个聪明、诚实的人。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [tiː 'eɪtʃ] - [ɔɪlər] ,

| Jack | was | known | as | " | Th | ' | oiler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 已知 | 作为 | " | 钍 | - | 油器 | , |

杰克被称为“加油工”，

" [hɪz; ɪz] ['duːti] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃæftɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['pʊliz]

| " | his | duty | being | to | attend | to | the | long | lines | of | shafting | and | revolving | pullies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 责任 | 存在 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 长的 | 线条 | 的 | 轴系 | 和 | 旋转 | 滑轮 |

.

| : |
|---|
| . |

他的职责是照看长长的轴系和旋转滑轮。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Much | of | his | work | , | especially | the | more | dangerous | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 他的 | 工作 | , | 尤其 | 这 | 更多的 | 危险的 | 部分 | 的 | 它 | , |

他的许多作品，尤其是其中更危险的部分，

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [waɪlst] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

| had | to | be | performed | whilst | the | engine | was | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 执行 | 而 | 这 | 引擎 | 曾是 | 停止 | . |

必须在发动机停止运转的情况下进行。

['nevər] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː] [trʊ] [frendz] [ðæn; ðən] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒæk] .

| Never | were | known | two | truer | friends | than | Dick | and | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 已知 | 二 | 更真实 | 朋友们 | 比 | 迪克 | 和 | 杰克 | . |

迪克和杰克是世上最真挚的朋友。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] ['sepəreɪtɪd] .

| After | working | hours | they | were | seldom | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 在职的 | 小时 | 他们 | 是 | 很少 | 分开 | . |

下班后，他们很少分开。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːtmənt] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒɔɪntli] ['rentɪd] .

| They | worked | together | in | the | little | allotment | garden | which | they | jointly | rented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 一起 | 在 | 这 | 小的 | 分配 | 花园 | 哪个 | 他们 | 共同 | 租来的 | . |

他们一起在共同租来的小菜园里劳作。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [kən'sɜːrn] .

| Even | the | pig | was | a | partnership | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 猪 | 曾是 | 一个 | 合伙 | 忧虑 | . |

就连养猪也是合伙经营的问题。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ,

| Although | they | were | friendly | with | all | they | came | in | contact | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 友好的 | 和 | 全部 | 他们 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | , |

虽然他们对所有接触到的人都很友好，

[ðeɪ] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [f'rendʃɪps] .

| they | never | made | any | other | special | friendships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 制成 | 任何 | 其他 | 特别的 | 友谊 | . |

他们之后再也没有建立过其他特别的友谊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

| They | were | satisfied | to | be | with | each | other | and | so | confidential | were | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 使满意 | 到 | 是 | 和 | 每个 | 其他 | 和 | 所以 | 机密的 | 是 | 他们 | , |

他们彼此相处很满足，而且非常注重保密。

[ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [laɪf] .

| that | they | each | lived | in | the | other's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 每个 | 居住地 | 在 | 这 | 其他的 | 生活 | . |

他们彼此都活在对方的生活中。

['nikneimz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['spoʊkən][ʌv; əv]

| Nicknames | were | common | at | that | day | , | and | Dick | was | generally | spoken | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昵称 | 是 | 常见的 | 在 | 那 | 天 | , | 和 | 迪克 | 曾是 | 一般来说 | 说 | 的 |

[æz; əz] " [truː] [bluː] ,

| as | " | True | Blue | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 真的 | 蓝色的 | , |

当时绰号很常见，迪克通常被称为“真正的蓝军”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [ɪn'tegrəti] .

| " | because | of | his | unswerving | integrity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 的 | 他的 | 坚定不移 | 正直 | . |

因为他始终如一的正直。

[dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [juː'foʊniəs] ['taɪt(ə)l] " [tiː 'eɪtʃ] - [ɔɪlər] .

| Jack | had | to | be | content | with | the | less | euphonious | title | " | Th | ' | oiler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 这 | 较少的 | 悦耳的 | 标题 | " | 钍 | - | 油器 | . |

杰克只好接受不太悦耳的标题“Th' oiler”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][blaɪnd][tuː; tə] [suːsɪz] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| " | They | were | neither | of | them | blind | to | Susy's | charms | , | and | admiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 两者都不 | 的 | 他们 | 瞎的 | 到 | 苏西的 | 魅力 | , | 和 | 钦佩 |

['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['pɪti] ,

| blended | with | pity | , | and | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 遗憾 | , | 和 | 遗憾 | , |

“他们两人都并非对苏西的魅力视而不见，钦佩之情中夹杂着怜悯，怜悯之情，

[wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| where | a | beautiful | woman | is | concerned | , | is | likely | to | lead | to | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 美丽的 | 女士 | 是 | 担心的 | , | 是 | 可能 | 到 | 带领 | 到 | 某物 | 别的 | . |

如果对象是位美女，那很可能会导致其他结果。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| They | often | spoke | of | her | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 辐 | 的 | 她 | 到 | 每个 | 其他 | , |

他们经常彼此谈起她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evər] [kən'vəːst] ,

| but | it | was | the | only | subject | on | which | they | ever | conversed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 主题 | 在 | 哪个 | 他们 | 曾经 | 交谈 | , |

但这却是他们唯一谈论过的话题。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] .

| that | they | were | not | entirely | open | and | honest | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 不是 | 完全 | 打开 | 和 | 诚实的 | 关于 | . |

他们并没有完全坦诚相待。

['dɪks] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['suːzi] ,

| Dick's | position | gave | him | many | opportunities | to | be | near | Susy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克的 | 位置 | 给予 | 他 | 许多 | 机会 | 到 | 是 | 靠近 | 苏西 | , |

迪克的职位让他有很多机会接近苏西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər] [luːm] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n]

| and | it | was | remarked | that | her | loom | seemed | to | require | more | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 评论 | 那 | 她 | 织布机 | 似乎 | 到 | 要求 | 更多的 | 注意力 |

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sɜːr'veɪləns] .

| than | any | other | under | his | surveillance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 在下面 | 他的 | 监视 | . |

有人注意到，在他监视下，她的织布机似乎需要更多的照料。

['suːzi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] ,

| Susy | , | with | that | quick | instinct | which | all | women | seem | to | be | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏西 | , | 和 | 那 | 快的 | 本能 | 哪个 | 全部 | 女性 | 似乎 | 到 | 是 | 拥有 | , |

苏西，凭借着所有女人似乎都拥有的那种敏锐直觉，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .

| saw | that | he | was | at | her | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 她 | 怜悯 | . |

他发现自己完全受她摆布。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

| But | she | loved | her | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 喜爱 | 她 | 自由 | . |

但她热爱自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [blɪs] [æz; əz] ['mærid] [laɪf][kʊd; kəd] ['ɔːfər] , — [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| She | had | tasted | such | bliss | as | married | life | could | offer | , | — | so | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 尝过 | 这样的 | 极乐 | 作为 | 已婚 | 生活 | 可以 | 提供 | , | — | 所以 | 她 | 想法 | , |

她已经尝到了婚姻生活所能带来的幸福滋味——至少她是这么认为的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

| and | she | preferred | to | feel | free | to | smile | on | whom | she | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 首选 | 到 | 感觉 | 自由的 | 到 | 微笑 | 在 | 谁 | 她 | 高兴 | . |

她更喜欢自由地对任何人微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ]

| She | was | virtuous | , | and | kind | , | after | a | fashion | , | but | she | was | fast | becoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有德行的 | , | 和 | 种类 | , | 后 | 一个 | 时尚 | , | 但 | 她 | 曾是 | 快速地 | 成为 |

[ə; eɪ] [koʊ'ket] , — [ə; eɪ][flɜːrt] .

| a | coquet | , | — | a | flirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卖弄风情 | , | — | 一个 | 调情 | . |

她品德高尚，心地善良，但她很快就变成了一个卖弄风情的女人——一个轻浮的女人。

[ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wɜːrld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][dɪd][nɑːt]

| In | her | little | world | she | was | a | queen | , | and | the | homage | of | one | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 小的 | 世界 | 她 | 曾是 | 一个 | 女王 | , | 和 | 这 | 尊敬 | 的 | 一 | 做过 | 不是 |

['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

| satisfy | her | . |
|---|---|---|
| 满足 | 她 | . |

在她的小世界里，她就是女王，一个人的臣服并不能让她满足。

['hɑːrts] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] , — [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]

| Hearts | were | her | playthings | , | — | they | amused | her | , | and | she | liked | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红心 | 是 | 她 | 玩具 | , | — | 他们 | 觉得好笑 | 她 | , | 和 | 她 | 喜欢 | 到 | 是 |

[ə'mjuːzd] .

| amused | . |
|---|---|
| 觉得好笑 | . |

心形图案是她的玩具，——它们能让她开心，而她喜欢被人逗乐。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ; — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

| One | day | , | during | the | dinner | hour | ; | — | she | had | brought | her | dinner | to | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 期间 | 这 | 晚餐 | 小时 | ; | — | 她 | 有 | 带来 | 她 | 晚餐 | 到 | 这 | 磨 | , |

一天，到了晚餐时间——她把晚餐带到了磨坊里——

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] ,

| which | was | her | invariable | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 她 | 不变的 | 风俗 | , |

这是她一贯的习惯。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɑːdʒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] ;

| as | the | house | where | she | lodged | was | a | considerable | distance | from | the | works | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 房子 | 在哪里 | 她 | 已提交 | 曾是 | 一个 | 大量 | 距离 | 从 | 这 | 作品 | ; |

因为她所住的房子离工厂相当远；

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɔːrnər][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

| — | she | was | sitting | in | a | retired | corner | in | an | adjoining | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 退休 | 角落 | 在 | 一个 | 相邻的 | 房间 | , |

她当时正坐在隔壁房间一个僻静的角落里。

[wen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪk] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

| when | looking | up | she | saw | Dick | standing | close | by | her | and | regarding | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 寻找 | 向上 | 她 | 锯 | 迪克 | 常设 | 关闭 | 经过 | 她 | 和 | 关于 | 她 | 和 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ,

| such | a | longing | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 渴望 | , |

她抬头一看，发现迪克就站在她身边，正用充满渴望的眼神望着她。

[jet] ['trʌbld] [lʊk] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

| yet | troubled | look | , | that | although | she | laughed | , | and | was | about | to | make | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 麻烦 | 看 | , | 那 | 虽然 | 她 | 笑了 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 制作 | 一些 |

['flɪpənt] [rɪ'mɑːrk] ,

| flippant | remark | , |
|---|---|---|
| 轻浮的 | 评论 | , |

然而，她脸上却带着一丝忧虑，尽管她笑了，似乎正要说些轻佻的话，

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] .

| she | checked | herself | , | and | made | room | on | the | little | bench | for | him | to | sit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已检查 | 她自己 | , | 和 | 制成 | 房间 | 在 | 这 | 小的 | 长椅 | 为了 | 他 | 到 | 坐 | . |

她收敛了姿态，在小长凳上腾出地方让他坐下。

" [waɪ] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , " [wɒts] [tuː; tə][duː] ?

| " | Why | , | Dick | , | " | she | said | , | as | he | took | his | place | beside | her | , | " | what's | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 迪克 | , | " | 她 | 说 | , | 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 地方 | 旁 | 她 | , | " | 是什么 | 到 | 做 | ? |

“迪克，”她在他走到她身边坐下时说道，“怎么办呢？”

[hæz; həz][tiː 'eɪtʃ] - ['bɔɪlər] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ɑːn] [streɪk] ? "

| Has | th | ' | boiler | brussen | , | or | are | we | going | on | strike | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | th | - | 锅炉 | 布鲁森 | , | 或者 | 是 | 我们 | 去 | 在 | 罢工 | ? | " |

锅炉坏了吗？还是我们要罢工？

" [neɪ] , ['suːzi] , [ɪts] ['səmət] [mʊr] ['sɪrɪəs] [nɔːr] [ðæt] .

| " | Nay | , | Susy | , | its | summat | moor | serious | nor | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 苏西 | , | 它是 | 总结 | 泊 | 严肃的 | 也不 | 那 | . |

“不，苏西，它的总荒原并不严重。”

[ɔː] [θɑːt] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðiː] [hɪr] .

| Aw | thowt | aw | should | find | thee | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 索特 | 啊 | 应该 | 寻找 | 你 | 这里 | . |

啊，我真希望在这里找到你。

[ɔː] [hoʊp] [θɑː] [ɑːrnt]

| Aw | hope | tha | arn't |
|---|---|---|---|
| 啊 | 希望 | tha | 不是 |

哦，希望不是这样。

[mæd][æt; ət] - [kʌm] . "

| mad | at | aw've | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 在 | - | 来 | . | " |

气愤于.....

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː] [biː; bi][mæd][fɔːr; fər] ?

| " | What | should | aw | be | mad | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 应该 | 啊 | 是 | 疯狂的 | 为了 | ? |

“我们有什么好生气的？”

[θæz] [æz; əz] ['mɪtʃ] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

| Tha's | as | mich | reight | to | be | here | as | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那是 | 作为 | 密歇根 | 瑞特 | 到 | 是 | 这里 | 作为 | 我 | , |

你和我一样有权待在这里。

— [æn; ən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [ɔː] - [wiːv] - [ɑːn][ˌjuː 'es] ['ɒni] ['bɪznəs] [hɪr]

| — | an | if | it | comes | to | that | aw | suppooas | we've | nawther | on | us | onny | business | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 如果 | 它 | 来 | 到 | 那 | 啊 | - | 我们已经 | - | 在 | 我们 | 奥尼 | 商业 | 这里 |

[æn; ən] [ɔː] [θɪŋk] - [biː; bi] - . "

| an | aw | think | aw'll | be | gooin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 思考 | - | 是 | - | . | " |

—如果真到了那一步，我们也没别的事可做了，我们只想赶紧离开。

" [net] [dʒʌst] [jet] , ['suːzi] ; — [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — - ['səmət] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | Net | just | yet | , | Susy | ; | — | stop | a | minnit | , | — | aw've | summat | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 网 | 只是 | 然而 | , | 苏西 | ; | — | 停止 | 一个 | 最小 | , | — | - | 总结 | 到 | 说 | . |

“苏西，先别急；——等一下，——我有些话要说。”

[ɪts] [pɑːrtɪklɑː] .

| Its | varry | particlar | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 瓦里 | 特别的 | . |

它的变体很特别。

[kɑːnt] [tɑː] [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

| Can't | ta | guess | what | it | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | ta | 猜测 | 什么 | 它 | 是 | ? | " |

猜不出是什么吗?

" [ɔː] [noʊ] [ənˈles] - - [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [miː] [piːs] ,

| " | Aw | dooant | know | unless | tha'rt | gooin | to | find | fault | abaat | mi | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 杜安特 | 知道 | 除非 | - | - | 到 | 寻找 | 过错 | 阿巴特 | 米 | 片 | , |

“除非你想挑我作品的毛病，否则我不知道。”

[æn; ən] [ˈɔːm] [ˈsuːər] - [dʌn] [miː][best] [ˌdʌbljuː ˈaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][jɑːnd] - [ˈrɑːt(ə)n] . "

| an | awm | sewer | aw've | done | mi | best | wi | it | , | but | yond | warp's | rotten | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | awm | 下水道 | - | 完毕 | 米 | 最好的 | wi | 它 | , | 但 | 彼岸 | - | 烂 | . | " |

一个糟糕的下水道，我已经尽力了，但是那边的管道已经腐烂了。

" [ɪts] [naʊt] [ˌti etʃ ˈaɪ][wɔːrk] , [ɪts] [mʊr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem ˈiː][nɔːr][ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - [wɔːrk] - [ʃed] .

| " | Its | nowt | abaat | thi | wark | , | its | moor | important | to | me | nor | all | th | ' | wark | i'th | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 现在 | 阿巴特 | 这 | 工作 | , | 它是 | 泊 | 重要的 | 到 | 我 | 也不 | 全部 | th | - | 工作 | - | 棚 | . |

“Its not abaat thi wark, its moor important to me nor all th' wark i'th shed.

[oʊ] , [ˈsuːzi] , [ˈɔːm] [ˈsuːər] [θɑː][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɔː] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .

| O | , | Susy | , | awm | sewer | tha | must | know | what | aw | want | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 苏西 | , | awm | 下水道 | tha | 必须 | 知道 | 什么 | 啊 | 想 | 到 | 说 | . |

哦，苏西，你这个下水道专家一定知道我们想说什么。

[θɑː] [kɑːnɑt] [biː; bi][blaɪnd] , [æn; ən][θɑː][mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət] [ˈɔːm] [ˈfɑːndɚ][ɑːn][ˌti etʃ ˈaɪ][nɔːr][oʊ] -

| Tha | connot | be | blind | , | an | tha | must | know | at | awm | fonder | on | thi | nor | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | 含义 | 是 | 瞎的 | , | 一个 | tha | 必须 | 知道 | 在 | awm | 更爱 | 在 | 这 | 也不 | o | - |

-

| onnybody |
|---|
| - |

你不可能视而不见，你必须知道，在这个或任何人身上，你都比任何人都更了解。

[aɪ] - [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] .

| i | ' | all | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 全部 | 这 | 世界 | . |

我拥有这整个世界。

[θɑː] [noʊz] [hɑː] [ˈbɑːni] [θɑː][ɑːrt] ,

| Tha | knows | ha | bonny | tha | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | 知道 | 哈 | 邦妮 | tha | 艺术 | , |

Tha knows ha bonny tha art,

[æn; ən][θɑː] [noʊz] [θæz] [ˈnɔbət] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ˌti etʃ ˈaɪ][ˈfɪŋgər][æn; ən][θɑː][kæn; kən][hæv; həv] [ˈɒni]

| an | tha | knows | tha's | nobbut | to | put | up | thi | finger | an | tha | can | have | onny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | tha | 知道 | 那是 | 不 | 到 | 放 | 向上 | 这 | 手指 | 一个 | tha | 能 | 有 | 奥尼 |

['sɪŋg(ə)l] [tʃæp] - [ʃɑːp] ,

| single | chap | i'th | shop | , |
|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 小伙子 | - | 店铺 | , |

知道这没什么，只要竖起这根手指，店里就只能有一个单身汉了。

[bʌt; bət] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈsuːzi] , — [ðər] [ˈiznt] [wʌn][æt; ət][kæn; kən] [lʌv] [ˌti etʃ ˈaɪ][æz; əz] [ɔː] [lʌv]

| but | , | believe | me | , | Susy | , | — | ther | isn't | one | at | can | ivver | love | thi | as | aw | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 相信 | 我 | , | 苏西 | , | — | 那里 | 不是 | 一 | 在 | 能 | ivver | 爱 | 这 | 作为 | 啊 | 爱 |

[ˌti etʃ ˈaɪ] .

| thi | . |
|---|---|
| 这 | . |

但是，相信我，苏西，——没有人能像我一样爱它。

- [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌti etʃ ˈaɪ] - [mɔːrn][tuː; tə] [niːt] ,

| Aw'll | work | for | thi | throo | morn | to | neet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 工作 | 为了 | 这 | - | 早晨 | 到 | 尼特族 | , |

我会从早上一直工作到晚上睡觉。

[æn; ən] [θɑː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tiː 'eɪtʃ] - ['hæpiːəst] ['wʊmən] - [wɜːrld] [ɪf] [ɪts] [aɪ] - [maɪ] ['pɑːr] [tuː; tə] ['mæk]

| an | tha | shall | be | th | ' | happiest | woman | i'th | world | if | its | i | ' | my | paar | to | mak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | tha | 将 | 是 | th | - | 最快乐 | 女士 | - | 世界 | 如果 | 它是 | 我 | - | 我的 | 帕尔 | 到 | 制作 |

[ˌti etʃ 'aɪ] [ɛsˌoʊ'eɪ] .

| thi | soa | . |
|---|---|---|
| 这 | 肥皂 | . |

如果是我父母让我做这件事，那她将是世界上最幸福的女人。

[wʌt] [sez] [tɑː] ?

| What | says | ta | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 说道 | ta | ? |

ta 是什么意思?

[ɔː] ['hɜːri] [ðiː] [ɪf] [θɑː] ['wɒnts] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

| Aw | willn't | hurry | thee | if | tha | wants | time | to | think | abaat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 不会 | 匆忙 | 你 | 如果 | tha | 想要 | 时间 | 到 | 思考 | 阿巴特 |

如果你想花时间好好想想，我不会催你。

[ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , — [ɪz] [ðər] - [æt; ət] [θɑː] [laɪks] ['betər] ? "

| it | , | — | but | tell | me | , | — | is | ther | onnybody | at | tha | likes | better | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | — | 但 | 告诉 | 我 | , | — | 是 | 那里 | - | 在 | tha | 点赞 | 更好的 | ? | " |

——但是告诉我，——难道就没有比这更好的吗?

" [waɪ] , [dɪk] , [θæz] ['ferli] [tiː 'eɪtʃ] - [wɪnd] - [oʊ] - [ˌem 'iː] .

| " | Why | , | Dick | , | tha's | fairly | knockt | th | ' | wind | aght | o | ' | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 迪克 | , | 那是 | 相当 | 敲门 | th | - | 风 | - | o | - | 我 | . |

“哎呀，迪克，你真是让我喘不过气来。”

[θɑː] - [fə'gets] [æt; ət] ['ɔːm] [ə; eɪ] ['widi] .

| Tha | sewerly | forgets | at | awm | a | widdy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | - | 忘记了 | 在 | awm | 一个 | 威迪 | . |

下水道忘记了 awm a widdy。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk] [ðiː] ['dʌznt] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌkɪn] ['æftər] - ,

| A | young | chap | like | thee | doesn't | owt | to | be | lukkin | after | widdys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 小伙子 | 喜欢 | 你 | 不 | owt | 到 | 是 | 卢金 | 后 | - | , |

像你这样的小伙子不应该盯着寡妇看。

[wen] [θɜːrz] [ɛsˌoʊ'eɪ] ['mʌni] ['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [læsiz] [weɪtɪn] [fɔːr; fər] [tʃæps] . "

| when | ther's | soa | monny | single | young | lasses | abaat | waitin | for | chaps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 肥皂 | 金钱 | 单身的 | 年轻的 | 姑娘们 | 阿巴特 | 等待 | 为了 | 小伙子们 | . | " |

当有很多单身年轻姑娘在等着小伙子的时候。”

" ['ɪtəd] ['mæk] ['noʊə] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [θɑː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə; eɪ] ['widi] ['twenti]

| " | It'd | mak | noa | difference | to | me | if | tha | wor | a | widdy | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它会 | 制作 | 诺亚 | 不同之处 | 到 | 我 | 如果 | tha | 工作 | 一个 | 威迪 | 二十 |

[taɪmz] [oʊvɝ] .

| times | ovver | . |
|---|---|---|
| 时代 | 越过 | . |

“就算工作二十次，对我来说也没什么区别。”

- [tiː 'eɪtʃ] - ['grændəst] ['wʊmən] [ɔː] [met] , [æn; ən] [ɪf] [ɔː] [duː] [wed] ['itl] [biː; bi] [ðiː] .

| Tha'rt | th | ' | grandest | woman | aw | ivver | met | , | an | if | aw | ivver | do | wed | it'll | be | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | th | - | 最宏伟 | 女士 | 啊 | ivver | 遇见 | , | 一个 | 如果 | 啊 | ivver | 做 | 结婚 | 它将 | 是 | 你 | . |

那是我见过的最伟大的女人，如果我要结婚，那一定是你。

[kʌm] , [næ] , [tel] [ˌem 'iː] , — [wiː; wi] [hævnt]

| Come | , | nah | , | tell | me | , | — | we | havn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 不 | , | 告诉 | 我 | , | — | 我们 | 还没有 |

来吧，不，告诉我，——我们还没有

['mɪtʃ] [taɪm] - [tiː 'eɪtʃ] - ['endʒɪn] ['stɑːrts] .

| mich | time | befoor | th | ' | engine | starts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密歇根 | 时间 | - | th | - | 引擎 | 开始 | . |

引擎启动前需要很长时间。

[ɪz] [θər] - [θɑː] [laɪks] ['betər] [nɔːr][ˌem 'iː] .

| Is | ther | onnybody | tha | likes | better | nor | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | - | tha | 点赞 | 更好的 | 也不 | 我 | . |

难道只有我一个人更喜欢他吗?

[speɪk] - .

| Spaik | aght | . |
|---|---|---|
| 斯帕克 | - | . |

Spaik aght。

[ɪf] [θər] [ɪz] - [baɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wil] [æz; əz] [ɔː] [kæn; kən] , [æn; ən] - [nɪvɝ] ['trʌbəl] [ˌti etʃ 'aɪ]

| If | ther | is | aw'll | bide | it | as | weel | as | aw | can | , | an | aw'll | nivver | trubble | thi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | - | 比德 | 它 | 作为 | 威尔 | 作为 | 啊 | 能 | , | 一个 | - | 尼弗 | 麻烦 | 这 |

[eɪdʒiːən] . "

| agean | . | " |
|---|---|---|
| 爱琴海 | . | " |

如果一切都好，我们都会尽力忍受，我们永远不会再为此烦恼。

" ['noʊə] , [dɪk] , [θər] ['iznt] .

| " | Noa | , | Dick | , | ther | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺亚 | , | 迪克 | , | 那里 | 不是 | . |

“诺亚，迪克，没有。”

[ðæts] ['gɑːsp(ə)l] .

| That's | gospel | trewth | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 福音 | 真理 | . |

这是福音真理。

[θɜːrz] - ['lɪvɪn][æt; ət] [ɔː] [laɪk] ['betər] [nɔːr] [ðiː] ,

| Ther's | nubdy | livin | at | aw | like | better | nor | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | - | 生活 | 在 | 啊 | 喜欢 | 更好的 | 也不 | 你 | , |

有比你更好的生活，

[æn; ən] [ɔː] [noʊ] [ə'nʌðər] [ɔː] [laɪk] [æz; əz] [wil] , [bʌt; bət] [θɑː] [noʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

| an | aw | dooant | know | another | aw | like | as | weel | , | but | tha | knows | when | it | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 杜安特 | 知道 | 其他 | 啊 | 喜欢 | 作为 | 威尔 | , | 但 | tha | 知道 | 什么时候 | 它 | 来 |

[tuː; tə] ['wɛdɪn] ,

| to | weddin | , |
|---|---|---|
| 到 | 婚礼 | , |

一个女人不认识另一个女人，但她知道婚礼的事。

[ˌaɪ 'tiː][muːn][biː; bi] ['səmət] [mʊr] [nɔːr]['liː'kiːn][tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [taɪm] .

| it | mun | be | summat | moor | nor | likin | th | ' | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 蒙 | 是 | 总结 | 泊 | 也不 | 点赞 | th | - | 下一个 | 时间 | . |

下次可能就没那么好了。

['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['loʊvɪn] .

| It'll | have | to | be | lovin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 有 | 到 | 是 | 爱 | . |

那一定是爱。

[æn; ən] [ɔː] [lʌv] [ðiː] [wil] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɔː] [meɪ] - [tuː; tə][duː] ,

| An | aw | dooant | love | thee | weel | enuff | , | but | aw | may | leearn | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 杜安特 | 爱 | 你 | 威尔 | 足够 | , | 但 | 啊 | 可能 | - | 到 | 做 | , |

我无法充分地爱你，但我们可以学会如何去做。

[bʌt; bət] [θɑ:] [mu:n] [^i:, ^i] [ˌem 'i:] [taɪm] . "

| but | tha | mun | gie | me | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | tha | 蒙 | gie | 我 | 时间 | . | " |

但老天爷给了我时间。

" - [ti: 'eɪtʃ] - ['endʒɪn] ['stɑ:rtɪn] , [ɔ:] [mu:n] [bi:; bi] [ɔ:f] ; — [æn; ən] [bles] [ˌti etʃ 'aɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [θæz]

| " | Yond's | th | ' | engine | startin | , | aw | mun | be | off | ; | — | an | bless | thi | for | what | tha's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | th | - | 引擎 | 开始 | , | 啊 | 蒙 | 是 | 离开 | ; | — | 一个 | 保佑 | 这 | 为了 | 什么 | 那是 |

[ˌɛsˌi'di:] .

| sed | . |
|---|---|
| sed | . |

“Yond's th' engine startin, aw mun be off; —an bless thi for what tha's sed.

- ['mæk] [mɪzən] ['wɜ:rði] [ɑ:n] [ˌti etʃ 'aɪ] , [æn; ən] [θɑ:] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ti: 'eɪtʃ] - ['fɪnɪʃ] .

| Aw'll | mak | misen | worthy | on | thi | , | an | tha | shall | love | me | at | th | ' | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制作 | 弥森 | 值得 | 在 | 这 | , | 一个 | tha | 将 | 爱 | 我 | 在 | th | - | 结束 | . |

Aw'll mak misen worth on thi, an tha shall love me at th' final.

" [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [dɪk] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [er] .

| " | That | afternoon | Dick | seemed | to | be | walking | on | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 下午 | 迪克 | 似乎 | 到 | 是 | 步行 | 在 | 空气 | . |

“那天下午，迪克似乎飘飘然的。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

| His | face | was | flushed | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 酡 | , |

他脸涨得通红，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'stedi] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

| and | his | heart | beat | until | his | voice | was | so | unsteady | that | those | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 打 | 直到 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 所以 | 不稳定 | 那 | 那些 | WHO | 有 |

[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

| to | speak | with | him | eyed | him | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 和 | 他 | 眼睛 | 他 | 奇怪的是 | . |

他的心跳越来越快，声音也越来越颤抖，以至于那些不得不和他说话的人都好奇地看着他。

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [su:sɪz] [lu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

| As | he | passed | Susy's | loom | she | gave | him | a | look | so | full | of | love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 苏西的 | 织布机 | 她 | 给予 | 他 | 一个 | 看 | 所以 | 满的 | 的 | 爱 | 和 |

['sɪmpəθi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['du:tiz] .

| sympathy | that | it | required | an | effort | to | pass | on | to | his | other | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 那 | 它 | 必需的 | 一个 | 努力 | 到 | 经过 | 在 | 到 | 他的 | 其他 | 职责 | . |

当他经过苏西的织布机时，苏西给了他一个充满爱意和同情的眼神，让他不得不努力才能将注意力转移到其他事情上。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [fɔ:r; fər]

| When | the | day's | work | was | ended | , | he | waited | , | as | was | his | custom | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天 | 工作 | 曾是 | 结束 | , | 他 | 等待 | , | 作为 | 曾是 | 他的 | 风俗 | , | 为了 |

[dʒæk] ,

| Jack | , |
|---|---|
| 杰克 | , |

一天的工作结束后，他像往常一样等着杰克。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [ə'loʊn] .

| though | he | would | much | rather | have | gone | home | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 会 | 很多 | 相当 | 有 | 已消失 | 家 | 独自的 | . |

但他其实更想独自回家。

[hi:; hi] [felt] ['selfɪʃli] ['hæpi] ,

| He | felt | selfishly | happy | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 自私地 | 快乐的 | , |

他感到一种自私的快乐，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [wer] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

| and | he | wanted | to | nurse | his | secret | where | no | eye | could | read | his | exultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 护士 | 他的 | 秘密 | 在哪里 | 不 | 眼睛 | 可以 | 读 | 他的 | 大喜 | . |

他想把这个秘密藏起来，不让任何人看到他内心的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] , — [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒæk] .

| It | was | a | something | sacred | , | — | too | sacred | to | be | shared | even | with | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 某物 | 神圣 | , | — | 也 | 神圣 | 到 | 是 | 共享 | 甚至 | 和 | 杰克 | . |

那是一件神圣的东西——神圣到连杰克都不能分享。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [sɔː] ['suːzi] ['trɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] .

| As | they | walked | along | , | they | saw | Susy | tripping | away | , | some | distance | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | , | 他们 | 锯 | 苏西 | 绊倒 | 离开 | , | 一些 | 距离 | 在 | 进步 | . |

他们边走边看，远远地看见苏西跌跌撞撞地走开了。

" - ['suːzi] , [ɔː] [siː] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Yond's | Susy | , | aw | see | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 苏西 | , | 啊 | 看 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“那边是苏西，哦，看到了吧，”杰克说。

" [ɔː] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] - .

| " | Aw | could | tell | her | onnywhear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 可以 | 告诉 | 她 | - | . |

“Aw 可以随时随地告诉她。”

[ʃuː] ['dʌznt] [wɔːk] [laɪk][tiː 'eɪtʃ] - [rest][ɑːn] [ɪm] .

| Shoo | doesn't | walk | like | th | ' | rest | on | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 不 | 走 | 喜欢 | th | - | 休息 | 在 | 呃 | . |

Shoo走路的姿势和其他人不一样。

[ɔː] ['wʌndər] [ɪf] - [θɪŋk] ['gɛtɪn] [wed][eɪdʒiːən] . "

| Aw | wonder | if | shoo'll | ivver | think | abaat | gettin | wed | agean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 想知道 | 如果 | - | ivver | 思考 | 阿巴特 | 获得 | 结婚 | 爱琴海 | . | " |

不知道她以后会不会再考虑结婚了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [æt; ət] [wiːv] [naʊt] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] .

| " | That's | a | matter | at | we've | nowt | to | do | wi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 事情 | 在 | 我们已经 | 现在 | 到 | 做 | wi | . |

“那是我们没关系的事情。”

[ɔː] - - [pliːz] [hɜ'sɛn] , " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['ferli] ['stɑːrtld] [dʒæk] .

| Aw | suppooas | shoo'll | pleas | hersen | , | " | said | Dick | , | in | a | tone | that | fairly | startled | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | - | 请 | 赫森 | , | " | 说 | 迪克 | , | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 相当 | 惊慌 | 杰克 | . |

“啊，suppooas shoo'll please hersen，”迪克说道，语气让杰克颇感意外。

" ['səmət] [mʌst; məst][hɑː] - [jæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɔːrk] , " [θɔːt] [dʒæk] ,

| " | Summat | must | ha | gooan | wrang | wi | ' | him | at | his | wark | , | " | thought | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总结 | 必须 | 哈 | - | 胡说 | wi | - | 他 | 在 | 他的 | 工作 | , | " | 想法 | 杰克 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

| and | they | walked | along | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 步行 | 沿着 | , |

“他工作时肯定出了什么事，”杰克心想，然后他们继续往前走。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːmən] [pleɪs] [rɪ'mɑːrk] .

| only | now | and | then | giving | utterance | to | some | common | place | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 现在 | 和 | 然后 | 给予 | 发声 | 到 | 一些 | 常见的 | 地方 | 评论 | . |

只是偶尔说几句老生常谈的话。

['dɪks] ['kɑːnʃəns] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .

| Dick's | conscience | accused | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 迪克的 | 良心 | 被告 | 他 | . |

迪克的良心谴责他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] .

| **He** | **felt** | **that** | **he** | **possessed** | **a** | **secret** | **that** | **Jack** | **could** | **not** | **share** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 拥有 | 一个 | 秘密 | 那 | 杰克 | 可以 | 不是 | 分享 | . |

他觉得自己掌握着杰克不能分享的秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [luːt] .

| **There** | **was** | **a** | **rift** | **in** | **the** | **lute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 裂痕 | 在 | 这 | 琵琶 | . |

鲁特琴出现了裂缝。

['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| **Perfect** | **confidence** | **had** | **ceased** | **to** | **exist** | **between** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 信心 | 有 | 停止 | 到 | 存在 | 之间 | 他们 | . |

他们之间已经不再有完全的信任。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?

| **Why** | **should** | **it** | **be** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 它 | 是 | 所以 | ? |

为什么会这样?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

| **he** | **asked** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 他自己 | . |

他问自己。

[dʒæk][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [fɔːlt] .

| **Jack** | **has** | **committed** | **no** | **fault** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 坚定的 | 不 | 过错 | . |

杰克没有做错任何事。

[hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| **Had** | **the** | **case** | **been** | **reversed** | **he** | **felt** | **sure** | **that** | **Jack** | **would** | **have** | **confided** | **in** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 案件 | 到过 | 反转 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 杰克 | 会 | 有 | 坦白 | 在 | 他 | . |

他觉得，如果情况反过来，杰克一定会向他吐露心声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 约克郡故事集。(Yorkshire Tales.)
# 第5/8页

[ɑː] , [bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

| **Ah** | **,** | **but** | **Jack** | **could** | **never** | **love** | **her** | **as** | **he** | **loved** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 但 | 杰克 | 可以 | 绝不 | 爱 | 她 | 作为 | 他 | 喜爱 | 她 | ! |

啊，但杰克永远不可能像他爱她那样爱她！

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

| **Nobody** | **could** | **ever** | **love** | **her** | **as** | **he** | **loved** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 曾经 | 爱 | 她 | 作为 | 他 | 喜爱 | 她 | ! |

没有人能像他那样爱她！

['noʊbɑːdi] !

| **Nobody** | **!** |
|---|---|
| 无人 | ! |

没有人！

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪk] .

| **Days** | **and** | **weeks** | **went** | **by** | **,** | **and** | **it** | **was** | **a** | **hard** | **time** | **for** | **Dick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 周 | 去 | 经过 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 时间 | 为了 | 迪克 | . |

日子一天天过去，几周过去了，迪克的日子过得很艰难。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

| **Sometimes** | **he** | **was** | **in** | **the** | **seventh** | **heaven** | **of** | **delight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 第七 | 天堂 | 的 | 喜 | , |

有时他欣喜若狂，仿佛置身于天堂。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

| **and** | **again** | **he** | **was** | **plunged** | **in** | **the** | **depths** | **of** | **misery** | **and** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他 | 曾是 | 暴跌 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 苦难 | 和 | 绝望 | . |

他又一次陷入了痛苦和绝望的深渊。

['suːzi] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] ['frɪvələs] [æz; əz]['evər] .

| **Susy** | **seemed** | **just** | **as** | **frivolous** | **as** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏西 | 似乎 | 只是 | 作为 | 轻浮 | 作为 | 曾经 | . |

苏西看起来还是一如既往地轻浮。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] .

| **His** | **declaration** | **made** | **no** | **difference** | **in** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宣言 | 制成 | 不 | 不同之处 | 在 | 她 | . |

他的声明对她没有任何影响。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spenst] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [æz; əz] [ɪm'pɑːrʃəli] [æz; əz]['evər] ,

| **She** | **dispensed** | **her** | **smiles** | **as** | **impartially** | **as** | **ever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 分发 | 她 | 微笑 | 作为 | 秉公 | 作为 | 曾经 | , |

她一如既往地面带微笑，毫不偏袒。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] ['evri] ['feɪvər] [ bi'stəu ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stæb]

| **to** | **all** | **appearance** | **unconscious** | **that** | **every** | **favour** | **bestowed** | **on** | **another** | **was** | **a** | **stab** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 外貌 | 无意识 | 那 | 每一个 | 偏爱 | 授予 | 在 | 其他 | 曾是 | 一个 | 刺 |

[tuː; tə] [dɪk] ,

| **to** | **Dick** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 迪克 | , |

他表面上丝毫没有意识到，给予别人的每一个恩惠都相当于在刺伤迪克。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ,

| **but** | **however** | **full** | **of** | **resentment** | **he** | **might** | **feel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 满的 | 的 | 怨恨 | 他 | 可能 | 感觉 | , |

但无论他内心多么充满怨恨，

[ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['bænɪʃt] [hɪz; ɪz]

| a | sidelong | glance | which | seemed | so | full | of | meaning | to | him | banished | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 横 | 瞥一眼 | 哪个 | 似乎 | 所以 | 满的 | 的 | 意义 | 到 | 他 | 被放逐 | 他的 |

[ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['dʒeləsi] .

| discontent | and | he | accused | himself | of | unreasonable | jealousy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 和 | 他 | 被告 | 他自己 | 的 | 不合理 | 妒忌 | . |

一个意味深长的侧目，让他心中的不满烟消云散，他责怪自己产生了无理的嫉妒。

[ðə; ði] ['koʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [jet] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]

| The | coldness | between | the | two | friends | seemed | to | increase | , | yet | they | went | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷 | 之间 | 这 | 二 | 朋友们 | 似乎 | 到 | 增加 | , | 然而 | 他们 | 去 | 到 | 工作 |

[tə'geðər] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| together | as | usual | , |
|---|---|---|---|
| 一起 | 作为 | 通常 | , |

两位朋友之间的冷淡似乎与日俱增，但他们还是像往常一样一起去上班。

[bʌt; bət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .

| but | conversation | flagged | and | only | indifferent | subjects | were | touched | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 对话 | 已标记 | 和 | 仅有的 | 冷漠 | 主题 | 是 | 感动 | 之上 | . |

但谈话逐渐冷淡下来，只谈了一些无关紧要的话题。

[dɪk] [hæd; həd] [stɪl] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn] ['suːzi] ,

| Dick | had | still | unbounded | faith | in | Susy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 有 | 仍然 | 无界 | 信仰 | 在 | 苏西 | , |

迪克仍然对苏西抱有无限的信任。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

| and | although | he | could | not | but | see | that | she | avoided | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 但 | 看 | 那 | 她 | 避免 | 他 | , |

尽管他无法否认她在躲避他，

[hiː; hi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi]

| he | accounted | for | it | owing | to | the | respect | she | still | felt | for | the | husband | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已记录 | 为了 | 它 | 欠款 | 到 | 这 | 尊重 | 她 | 仍然 | 毛毡 | 为了 | 这 | 丈夫 | 她 |

[hæd; həd] [lɔːst] ,

| had | lost | , |
|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | , |

他解释说，这是因为她仍然对已故的丈夫抱有敬意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ventʃər] .

| and | to | the | seriousness | of | making | a | second | matrimonial | venture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 严肃 | 的 | 制作 | 一个 | 第二 | 婚姻 | 风险投资 | . |

以及认真对待第二次婚姻这件事。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ,

| One | day | , | during | the | dinner | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 期间 | 这 | 晚餐 | 小时 | , |

有一天，在晚餐时间，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʌns]

| something | seemed | to | impel | him | to | see | her | and | plead | with | her | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 似乎 | 到 | 促使 | 他 | 到 | 看 | 她 | 和 | 恳求 | 和 | 她 | 一次 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

似乎有什么东西驱使他再次去见她，再次恳求她。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | knew | where | she | was | to | be | found | , | and | was | proceeding | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | , | 和 | 曾是 | 进行中 | 到 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

他知道她在哪里，正朝着那个地方走去。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

| when | he | heard | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 她 | 嗓音 | . |

当他听到她的声音时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ][sʌm; səm][hjuːdʒ] [beɪlz] [ʌv; əv][jɑːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt]

| He | was | screened | by | some | huge | bales | of | yarn | , | and | he | could | hear | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 筛选 | 经过 | 一些 | 巨大的 | 捆包 | 的 | 纱 | , | 和 | 他 | 可以 | 听到 | 什么 |

[ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .

| she | said | distinctly | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 明显地 | . |

他被几捆巨大的毛线挡住了视线，但仍然能清楚地听到她说的话。

" [ɪts] [kaɪnd][oʊ] - [ðiː] , [dʒæk] , [tuː; tə]['tæk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , — [ɔː] [laɪk] [ðiː] [wil] [ɪ'nʌf] ,

| " | Its | varry | kind | o | ' | thee | , | Jack | , | to | tak | pity | on | me | , | — | aw | like | thee | weel | enuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 瓦里 | 种类 | o | - | 你 | , | 杰克 | , | 到 | tak | 遗憾 | 在 | 我 | , | — | 啊 | 喜欢 | 你 | 威尔 | 足够 | , |

“杰克，你真是太好了，竟然同情我——你真是个好人。”

[ɪn][fækt] [θɜːrz] - [ɔː] [laɪk] ['betər] ,

| in | fact | ther's | nubdy | aw | like | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 那里 | - | 啊 | 喜欢 | 更好的 | , |

事实上还有更棒的nubdy aw，

[bʌt; bət] [wen] [ɔː] [wed] [eɪdʒiːən][ˌaɪ 'tiː][muːn][biː; bi] [mʊr] [nɔːr]['liː'kiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

| but | when | aw | wed | agean | it | mun | be | moor | nor | likin | , | it | will | have | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 啊 | 结婚 | 爱琴海 | 它 | 蒙 | 是 | 泊 | 也不 | 点赞 | , | 它 | 将要 | 有 | 到 | 是 |

[lʌv] .

| love | . |
|---|---|
| 爱 | . |

但是，当我们再次结婚时，那将不再是喜欢，而是爱。

[ɔː] [meɪ] - [tuː; tə] [lʌv] [ˌti etʃ 'aɪ] [jet] , [bʌt; bət][θɑː][muːn][^iː, ^i][ˌem 'iː] [taɪm] .

| Aw | may | leearn | to | love | thi | yet | , | but | tha | mun | gie | me | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 可能 | - | 到 | 爱 | 这 | 然而 | , | 但 | tha | 蒙 | gie | 我 | 时间 | . |

我或许终会学会爱上它，但请给我时间。

" [dɪk] [kʊd; kəd] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

| " | Dick | could | wait | to | hear | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 可以 | 等待 | 到 | 听到 | 不 | 更多的 | . |

迪克再也等不及听到更多消息了。

[riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ['nɔɪzləsli] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

| Retracing | his | steps | noiselessly | , | he | went | out | into | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回溯 | 他的 | 步骤 | 无声 | , | 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | . |

他无声地原路返回，走到了户外。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

| Could | it | be | true | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 真的 | ? |

这会是真的吗?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ?

| Had | his | ears | deceived | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 耳朵 | 受骗 | 他 | ? |

难道是他耳朵听错了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lævɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]

| Was | it | possible | that | the | beautiful | woman | on | whom | he | had | lavished | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | 那 | 这 | 美丽的 | 女士 | 在 | 谁 | 他 | 有 | 慷慨的 | 全部 | 这 |

[fɜːrst] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| first | love | of | his | life | could | be | capable | of | playing | with | him | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 爱 | 的 | 他的 | 生活 | 可以 | 是 | 有能力的 | 的 | 玩耍 | 和 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 |

['fæʃ(ə)n] ?

| fashion | ? |
|---|---|
| 时尚 | ? |

难道他倾注了一生初恋所有爱意的美丽女子，会如此戏弄他吗?

[dʒæk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] !

| Jack | was | his | rival | ! |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 他的 | 竞争对手 | ! |

杰克是他的对手!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkəfænt] !

| He | was | a | sycophant | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 马屁精 | ! |

他是个马屁精!

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] !

| a | hypocrite | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 伪君子 | ! |

伪君子!

[ə; eɪ] ['vɪlɪən] !

| a | villian | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 反派 | ! |

一个恶棍!

[haʊ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

| How | the | afternoon | passed | he | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 下午 | 通过了 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

他记不清下午是怎么过去的了。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['suːzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wʊd] [ə'laʊ] ,

| He | kept | as | far | away | from | Susy | as | his | duties | would | allow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 作为 | 远的 | 离开 | 从 | 苏西 | 作为 | 他的 | 职责 | 会 | 允许 | , |

他尽可能地远离苏西，只要他的职责允许。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [ə'loʊn] .

| and | at | night | he | walked | home | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 他 | 步行 | 家 | 独自的 | . |

晚上他独自一人走回家。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [met] [dʒæk][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] ,

| Next | day | he | met | Jack | at | the | entrance | to | the | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 他 | 遇见 | 杰克 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 作品 | , |

第二天，他在工厂入口处遇到了杰克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi]

| but | he | gave | him | such | a | look | of | hatred | that | he | stepped | aside | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 他 | 这样的 | 一个 | 看 | 的 | 仇恨 | 那 | 他 | 步 | 旁边 | 和 | 他 |

[pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| passed | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

但他给了他一个充满仇恨的眼神，那人便侧身让开，一言不发地走了过去。

[dʒæk][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['merɪt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

| Jack | was | quite | unconscious | of | having | done | anything | to | merit | such | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 相当 | 无意识 | 的 | 拥有 | 完毕 | 任何事物 | 到 | 优点 | 这样的 | 治疗 | , |

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] ,

| but | by | degrees | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 学位 | , |

杰克完全没有意识到自己做了什么事要受到这样的对待，但渐渐地，

[æz; əz][hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] , [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

| as | he | reviewed | the | incidents | of | the | past | few | weeks | , | a | light | broke | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已审核 | 这 | 事件 | 的 | 这 | 过去的 | 很少 | 周 | , | 一个 | 光 | 打破 | 之上 | 他 |

;

| ; |
|---|

;

当他回顾过去几周发生的事情时，突然灵光一闪；

— [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| — | he | saw | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 锯 | 它 | 全部 | . |

他目睹了一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] .

| They | were | rivals | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 竞争对手 | . |

他们是竞争对手。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] ['siːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [diːmd]

| From | that | time | all | intercourse | ceased | between | the | two | who | had | been | deemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 全部 | 交往 | 停止 | 之间 | 这 | 二 | WHO | 有 | 到过 | 被认为 |

[ɪn'seprəbl] .

| inseparable | . |
|---|---|
| 形影不离 | . |

从此以后，这对原本被视为形影不离的伴侣之间停止了一切往来。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['meni] [ riˈmaːks ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm]

| This | gave | rise | to | many | remarks | from | their | acquaintances | , | not | a | few | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 上升 | 到 | 许多 | 评论 | 从 | 他们的 | 熟人 | , | 不是 | 一个 | 很少 | 的 | 谁 |

[gest] [ðə; ði] [kɔːz] .

| guessed | the | cause | . |
|---|---|---|---|
| 猜对了 | 这 | 原因 | . |

这引起了他们熟人的诸多议论，其中不少人猜到了原因。

['suːzi] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] ['evər] .

| Susy | seemed | quite | unconcerned | , | and | smiled | as | sweetly | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏西 | 似乎 | 相当 | 漠不关心 | , | 和 | 微笑 | 作为 | 甜蜜地 | 作为 | 曾经 | . |

苏西似乎毫不在意，脸上依然挂着甜美的笑容。

[dɪk] ['fɜːrtɪvli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] ,

| Dick | furtively | watched | her | , | and | the | more | he | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 偷偷摸摸 | 观看 | 她 | , | 和 | 这 | 更多的 | 他 | 看起来 | , |

迪克偷偷地观察着她，他看得越久，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [gruː] [hɪz; ɪz][mæd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

| the | stronger | grew | his | mad | infatuation | and | the | deeper | became | his | determination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更强 | 生长 | 他的 | 疯狂的 | 痴情 | 和 | 这 | 更深 | 成为 | 他的 | 决心 |

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒd] .

| to | be | revenged | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 复仇 | . |

他的疯狂迷恋愈演愈烈，复仇的决心也愈发坚定。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [ in'truːdid ] [hɪm'self] [ɑːn] [suːsɪz] ['dɪnər] ['aʊər] ,

| He | never | again | intruded | himself | on | Susy's | dinner | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 再次 | 入侵 | 他自己 | 在 | 苏西的 | 晚餐 | 小时 | , |

他再也没有打扰过苏西的晚餐时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒæk] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| but | he | knew | that | Jack | took | every | opportunity | of | seeing | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 杰克 | 采取 | 每一个 | 机会 | 的 | 看到 | 她 | , |

但他知道杰克会抓住一切机会见她。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]

| and | the | work | that | he | should | have | done | during | the | time | the | machine | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 完毕 | 期间 | 这 | 时间 | 这 | 机器 | 曾是 |

['stændɪŋ] ,

| standing | , |
|---|---|
| 常设 | , |

以及机器停放期间他本应完成的工作，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| he | had | to | hurry | over | when | it | was | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 匆忙 | 超过 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 在 | 运动 | . |

它在行驶过程中，他不得不赶紧过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [wɜːrk] ; — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slɪp] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]

| It | was | a | hazardous | work | ; | — | a | single | slip | might | lead | to | a | certain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 危险 | 工作 | ; | — | 一个 | 单身的 | 滑 | 可能 | 带领 | 到 | 一个 | 肯定 | 和 |

['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

| horrible | death | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 死亡 | . |

这是一项危险的工作；——稍有不慎就可能导致惨死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] .

| But | he | was | experienced | and | cautious | , | and | he | felt | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 经验丰富的 | 和 | 谨慎 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 不 | 害怕 | . |

但他经验丰富、谨慎小心，所以并不感到害怕。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , ['ɔːlweɪz] ['smoʊldərɪŋ] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [fænd] ['ɪntuː] [fleɪm] [baɪ]

| The | fire | of | revenge | , | always | smouldering | , | was | almost | daily | fanned | into | flame | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 的 | 复仇 | , | 总是 | 闷烧 | , | 曾是 | 几乎 | 日常的 | 扇形 | 进入 | 火焰 | 经过 |

['riːəl] [ɔːr] ['fænsɪd] ['kɔːzɪz] .

| real | or | fancied | causes | . |
|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 或者 | 幻想 | 原因 | . |

复仇之火始终暗流涌动，几乎每天都会被真实或虚构的原因煽动起来，再次燃成熊熊烈焰。

[dʒæk] [went] ['kɑːmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

| Jack | went | calmly | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 去 | 平静地 | 在 | 他的 | 方式 | . |

杰克平静地继续上路了。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zaɪn] ['suːzi] .

| He | regretted | the | break | in | their | friendship | , | but | he | could | not | resign | Susy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 后悔 | 这 | 休息 | 在 | 他们的 | 友谊 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 辞职 | 苏西 | . |

他为与苏西友谊的破裂感到遗憾，但他无法辞去苏西的职务。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [æt; ət][læst] .

| He | hoped | all | things | would | come | out | right | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 全部 | 事物 | 会 | 来 | 出去 | 正确的 | 在 | 最后的 | . |

他希望一切最终都能好起来。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] , [wen] ,

| A | day | came | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 来了 | , | 什么时候 | , |

有一天，

[æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l][ʃɑ:fts][ænd; ənd][wi:lz]

| as | the | engine | began | to | set | in | motion | the | innumerable | shafts | and | wheels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 引擎 | 开始 | 到 | 放 | 在 | 运动 | 这 | 无数 | 轴 | 和 | 车轮 |

[ænd; ənd]['pʊliz] ,

| and | pulleys | , |
|---|---|---|
| 和 | 滑轮 | , |

当发动机开始带动无数的轴、轮和滑轮运转时，

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] [trænz'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['maɪti] [streŋθ] ['oʊvər][ðə; ði]['hʌndrədz] [ʌv; əv] [lu:mz] ,

| which | in | turn | transmitted | their | mighty | strength | over | the | hundreds | of | looms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 转动 | 传输 | 他们的 | 强大的 | 力量 | 超过 | 这 | 数百 | 的 | 织布机 | , |

而这股强大的力量又通过数百台织布机传递开来。

— [dɪk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [ðæt][wɜ:r; wər]['ʌndər][hɪz; ɪz][tʃɑ:rdʒ]

| — | Dick | stood | at | the | end | of | the | row | of | machines | that | were | under | his | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 迪克 | 站立 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 排 | 的 | 机器 | 那 | 是 | 在下面 | 他的 | 收费 |

.

| : |
|---|
| . |

迪克站在他负责的那排机器的尽头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] [peɪl]

| His | eyes | had | a | strange | light | in | them | and | his | face | was | unnaturally | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 光 | 在 | 他们 | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 不自然地 | 苍白 |

,

| , |
|---|
| , |

他的眼睛里闪着异样的光芒，脸色异常苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['wɔndəd] [ʌn'mi:nɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [lu:m] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

| and | his | hands | wandered | unmeaningly | over | the | loom | nearest | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | 漫步 | 无意义地 | 超过 | 这 | 织布机 | 最近的 | 他 | . |

他的双手漫无目的地在离他最近的织布机上游移。

[ə; eɪ] [skri:m] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ʃed] , [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['klætər] [ʌv; əv] ['ʃʌtlz] [ænd; ənd]

| A | scream | reverberated | through | the | shed | , | above | all | the | clatter | of | shuttles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尖叫 | 回响 | 通过 | 这 | 棚 | , | 多于 | 全部 | 这 | 哒 | 的 | 班车 | 和 |

[wɜ:r] [ʌv; əv] [wi:lz] ,

| whirr | of | wheels | , |
|---|---|---|---|
| 呼呼 | 的 | 车轮 | , |

一声尖叫响彻整个棚子，盖过了梭子的碰撞声和车轮的呼啸声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

| and | was | repeated | again | , | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 重复 | 再次 | , | 和 | 再次 | . |

就这样一遍又一遍地重复着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔ:rdz] [wʌn] [pɔɪnt] .

| There | was | a | rush | towards | one | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 匆忙 | 向 | 一 | 观点 | . |

大家争先恐后地涌向某一点。

[ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪn] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] ['moʊʃnləs]

| The | mighty | engine | stopped | with | a | groan | , | and | all | the | wheels | were | motionless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 引擎 | 停止 | 和 | 一个 | 呻吟 | , | 和 | 全部 | 这 | 车轮 | 是 | 静止不动 |

.

| : |
|---|
| . |

巨大的引擎发出一声沉重的轰鸣声停了下来，所有的车轮都静止不动了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] [poʊsts] , — [neɪ] , — [nɑːt] [ɔːl] .

| All | the | workers | had | deserted | their | posts | , | — | nay | , | — | not | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 工人 | 有 | 荒凉的 | 他们的 | 帖子 | , | — | 不 | , | — | 不是 | 全部 | . |

所有工人都擅离职守了——不，——并非全部。

[dɪk] [stʊd] [ 'ʃivəriŋ ] , ['græspɪŋ] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑːr] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

| Dick | stood | shivering | , | grasping | an | iron | bar | for | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 站立 | 瑟瑟发抖 | , | 抓握 | 一个 | 铁 | 酒吧 | 为了 | 支持 | . |

迪克站在那里瑟瑟发抖，抓住一根铁棍支撑着身体。

['suːzi] , [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| Susy | , | stood | confronting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏西 | , | 站立 | 面对 | 他 | . |

苏西站在那里与他对峙。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

| The | look | in | her | wonderful | eyes | was | one | that | he | had | never | before | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 在 | 她 | 精彩的 | 眼睛 | 曾是 | 一 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | . |

她那双美丽的眼睛里闪烁着他从未见过的光芒。

[noʊ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] .

| No | word | was | spoken | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 单词 | 曾是 | 说 | . |

两人一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] [dɪk] ['fɑːloʊd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

| She | passed | on | to | join | the | throng | , | and | Dick | followed | like | one | in | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 在 | 到 | 加入 | 这 | 人群 | , | 和 | 迪克 | 随后 | 喜欢 | 一 | 在 | 一个 | 梦 | . |

她融入了人群，迪克像梦中人一样跟了上去。

" [pʊr] [dʒæk] ! "

| " | Poor | Jack | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 杰克 | ! | " |

“可怜的杰克！”

" [pʊr] [læd] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

| " | poor | lad | ! | " | was | heard | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小伙子 | ! | " | 曾是 | 听到 | 在 | 每一个 | 手 | . |

“可怜的孩子！”这句话四面八方传来。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [strɔːŋ] [men] [bɔːr] [ðə; ði] ['bætərd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fɔːrm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

| The | crowd | divided | , | and | four | strong | men | bore | the | battered | and | bleeding | form | into | the | private | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 分割 | , | 和 | 四 | 强的 | 男人 | 钻孔 | 这 | 伤痕累累 | 和 | 出血 | 形式 | 进入 | 这 | 私人的 | 办公室 | . |

人群散开，四个壮汉抬着遍体鳞伤、鲜血淋漓的受害者走进了私人办公室。

[dɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Dick | saw | it | , | — | he | followed | close | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 锯 | 它 | , | — | 他 | 随后 | 关闭 | 在后面 | 它 | . |

迪克看到了，他紧随其后。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['veri] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [red] .

| Outside | the | very | sunshine | seemed | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 非常 | 阳光 | 似乎 | 红色的 | . |

窗外，连阳光都显得泛红。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .

| He | seemed | to | awake | from | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 醒 | 从 | 一个 | 梦 | . |

他似乎从梦中醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ， — [ðə; ði] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ， — [neɪ] ， — [mɔːr] ， — [ðə; ði]

| There | was | his | friend | , | — | the | friend | he | had | loved | , | — | nay | , | — | more | , | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 他的 | 朋友 | ， | — | 这 | 朋友 | 他 | 有 | 喜爱 | ， | — | 不 | ， | — | 更多的 | ， | — | 这 |

[frend] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [stɪl] .

| friend | he | did | love | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 他 | 做过 | 爱 | 仍然 | . |

那里有他的朋友，——他曾经深爱的朋友，——不，——更确切地说，——他现在仍然深爱的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] ?

| And | he | ? |
|---|---|---|
| 和 | 他 | ? |

那他呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

| what | was | he | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | ? |

他是什么人?

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] :

| A | murderer | : |
|---|---|---|
| 一个 | 凶手 | : |

一名杀人犯:

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] ; — [noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

| No | one | had | accused | him | ; | — | no | one | even | suspected | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 被告 | 他 | ; | — | 不 | 一 | 甚至 | 怀疑 | 他 | . |

没有人指控过他；——甚至没有人怀疑过他。

[jes] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

| Yes | there | was | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | 那里 | 曾是 | 一 | . |

是的，确实有一个。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mjuːt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| Her | eyes | still | seemed | to | glare | at | him | with | their | mute | accusation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 仍然 | 似乎 | 到 | 强光 | 在 | 他 | 和 | 他们的 | 沉默的 | 指控 | . |

她的目光依然仿佛带着无声的指责怒视着他。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] ?

| What | did | he | care | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 关心 | ? |

他才不在乎呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| She | had | caused | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 导致 | 它 | 全部 | . |

这一切都是她造成的。

[hiː; hi] ['ɪnwərdli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] [hɜːr; hər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['mædli]

| He | inwardly | cursed | her | ; | and | cursing | her | loved | her | more | madly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 内心 | 被诅咒的 | 她 | ; | 和 | 咒骂 | 她 | 喜爱 | 她 | 更多的 | 疯狂地 |

[ðæn; ðən]['evər] .

| than | ever | . |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | . |

他内心诅咒她；而诅咒她的同时，他却更加疯狂地爱着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'vendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [naʊ] .

| There | was | no | revenge | in | his | breast | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 复仇 | 在 | 他的 | 胸部 | 现在 | . |

他心中已无复仇之心。

['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]

| **Hastily** | **throwing** | **on** | **his** | **jacket** | **,** | **he** | **followed** | **the** | **ambulance** | **on** | **which** | **lay** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 投掷 | 在 | 他的 | 夹克 | , | 他 | 随后 | 这 | 救护车 | 在 | 哪个 | 躺 | 这 |

[ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi] ,

| **unconcious** | **body** | **,** |
|---|---|---|
| 无意识 | 身体 | , |

他匆匆披上外套，跟在救护车后面，车上躺着昏迷不醒的病人。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['penətreɪtɪd] .

| **covered** | **with** | **a** | **sheet** | **through** | **which** | **the** | **blood** | **had** | **already** | **penetrated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 一个 | 床单 | 通过 | 哪个 | 这 | 血 | 有 | 已经 | 渗透 | . |

身上盖着一层布，血已经渗了过去。

[ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'stɪŋkt] .

| **A** | **doctor** | **had** | **been** | **summoned** | **and** | **he** | **said** | **life** | **was** | **not** | **extinct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医生 | 有 | 到过 | 被召唤 | 和 | 他 | 说 | 生活 | 曾是 | 不是 | 灭绝 | . |

医生被请来后说，生命并没有灭绝。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [dɪk] ['entərd] , [noʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

| **When** | **the** | **Infirmary** | **was** | **reached** | **,** | **Dick** | **entered** | **,** | **no** | **one** | **attempted** | **to** | **intercept** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 医务室 | 曾是 | 达到 | , | 迪克 | 进入 | , | 不 | 一 | 尝试过 | 到 | 截距 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

到达医务室后，迪克走了进去，没有人试图阻止他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt][wɔːrd] ,

| **But** | **when** | **the** | **body** | **was** | **placed** | **in** | **the** | **accident** | **ward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 身体 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 事故 | 病房 | , |

但当尸体被送进急诊病房时，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] .

| **all** | **but** | **the** | **doctors** | **and** | **nurses** | **were** | **ordered** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 这 | 医生 | 和 | 护士 | 是 | 订购 | 出去 | . |

除了医生和护士之外，所有人都被命令离开。

[dɪk] [peɪst] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ɪn'ses(ə)ntli] .

| **Dick** | **paced** | **the** | **corridor** | **from** | **end** | **to** | **end** | **incessantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 踱步 | 这 | 走廊 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | 不已 | . |

迪克不停地在走廊里来回踱步。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrst] .

| **He** | **could** | **not** | **leave** | **until** | **he** | **knew** | **the** | **worst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 离开 | 直到 | 他 | 知道 | 这 | 最差 | . |

他必须弄清楚最坏的情况才能离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪrd] .

| **He** | **had** | **long** | **to** | **wait** | **,** | **but** | **at** | **last** | **the** | **doctors** | **appeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 长的 | 到 | 等待 | , | 但 | 在 | 最后的 | 这 | 医生 | 出现 | . |

他等了很久，医生们终于出现了。

" [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] .

| **"** | **He** | **still** | **lives** | **,** | **but** | **there** | **is** | **no** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 仍然 | 生活 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 希望 | . |

“他还活着，但没有希望了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['sentəns] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

| **"** | **And** | **with** | **that** | **terrible** | **sentence** | **ringing** | **in** | **his** | **ear** | **,** | **he** | **had** | **to** | **leave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 糟糕的 | 句子 | 铃声 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | 他 | 有 | 到 | 离开 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

“带着这句可怕的判决，他不得不离开他。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kloʊzd] ,

| When | he | reached | the | works | again | , | he | found | them | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 作品 | 再次 | , | 他 | 成立 | 他们 | 关闭 | , |

当他再次到达工地时，发现工地已经关闭了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

| but | a | crowd | of | workers | were | gathered | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 人群 | 的 | 工人 | 是 | 聚集 | 那里 | . |

但当时那里聚集了一大群工人。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

| He | joined | them | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 他们 | . |

他加入了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] .

| They | were | discussing | the | terrible | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 讨论 | 这 | 糟糕的 | 事故 | . |

他们在讨论那场可怕的事故。

" [ɔː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌi'diː] [wʌn] ,

| " | Aw | saw | it | , | " | sed | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 锯 | 它 | , | " | sed | 一 | , |

“我看到了，”其中一人说道。

" [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['stændɪn] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['lædər] [smæʃt]

| " | aw | wor | standin | cloise | to | him | when | th | ' | ladder | smashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 工作 | 替身 | - | 到 | 他 | 什么时候 | th | - | 梯子 | 粉碎 |

[æn; ən] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ɑːntə] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃæft] .

| an | threw | him | onto | th | ' | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扔 | 他 | 到 | th | - | 轴 | . |

“aw wor 就站在他旁边，梯子砸碎把他扔到了井道上。

[hɪz; ɪz] [smɑːk] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [kætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

| His | smock | wor | catched | in | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 罩衫 | 工作 | 被抓住了 | 在 | 一个 | 第二 | , |

他的罩衫瞬间被勾住了，

[æn; ən] [hiː; hi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wɜːrl] - [æn; ən] - [ʌn'tɪl] [tiː 'eɪtʃ] - ['endʒɪn]

| an | he | wor | whirled | raand | an | raand | until | th | ' | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 工作 | 旋转 | - | 一个 | - | 直到 | th | - | 引擎 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [stɔpt] ,

| wor | stopt | , |
|---|---|---|
| 工作 | 停止 | , |

他猛地旋转着，直到引擎停止运转。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɔpt] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - - ['bætərd] [tuː; tə] ['bɪts] . "

| and | then | he | dropt | to | th | ' | graand | battered | to | bits | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 掉落 | 到 | th | - | - | 伤痕累累 | 到 | 比特 | . | " |

然后他就倒在了地上，被打得粉身碎骨。

" [ɪts] [ten] - ['pitiz] , " [ˌɛsˌi'diː] [ə'nʌðər] ,

| " | Its | ten | thaasand | pities | , | " | sed | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 十 | - | 可惜 | , | " | sed | 其他 | , |

“真是太可惜了，”另一个人说道。

" [æn; ən] [ɔː] [kɑːnɑt] [help] ['θɪŋkɪn] [θɜːrz] [bɪn] [sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] - .

| " | an | aw | connot | help | thinkin | ther's | been | some | foul | play | somewhear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 啊 | 含义 | 帮助 | 思考 | 那里 | 到过 | 一些 | 犯规 | 玩 | - | . |

“我不禁怀疑，这里面肯定有什么猫腻。”

[huː] [kæn; kən][hɑː] ['tɑːkən] [tiː 'eɪtʃ] - [brɑːkən] ['lædər] [ə'weɪ] ?

| **Who** | **can** | **ha** | **takken** | **th** | **'** | **brokken** | **ladder** | **away** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 哈 | 铁拳 | th | - | 布罗肯 | 梯子 | 离开 | ? |

谁能把断掉的梯子拿走?

[ðæt] ['lædər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

| **That** | **ladder** | **should** | **be** | **examined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 梯子 | 应该 | 是 | 检查 | . |

应该检查一下那架梯子。

[sɑːmdi] [meɪ] [hɑː] [bɪn] ['fuːlɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

| **Somdy** | **may** | **ha** | **been** | **foolin** | **wi** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索迪 | 可能 | 哈 | 到过 | 愚弄 | wi | 它 | . | " |

可能有人在拿它开玩笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] , " [sed] ['sevrəl] , " [bʌt; bət] - ['laɪkli] ['itl] [tɜːrn] [ʌp] .

| **"** | **It** | **does** | **seem** | **strange** | **,** | **"** | **said** | **several** | **,** | **"** | **but** | **mooast** | **likely** | **it'll** | **turn** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 似乎 | 奇怪的 | , | " | 说 | 一些 | , | " | 但 | - | 可能 | 它将 | 转动 | 向上 | . |

“这看起来确实很奇怪,”几个人说，“但很可能它会出现。”

" [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['skætər] , [ænd; ənd] [dɪk] [went] ['hoʊmwərdz] .

| **"** | **They** | **soon** | **began** | **to** | **scatter** | **,** | **and** | **Dick** | **went** | **homewards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 很快 | 开始 | 到 | 分散 | , | 和 | 迪克 | 去 | 回家 | . |

“他们很快便四散而逃，迪克也回家了。”

[ðə; ði] ['lædər] !

| **The** | **ladder** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 梯子 | ! |

梯子!

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lædər] ?

| **Who** | **could** | **have** | **taken** | **the** | **ladder** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 有 | 已采取 | 这 | 梯子 | ? |

谁拿走了梯子?

[ðə; ði] [tel] [teɪl] ['lædər] , [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

| **The** | **tell** | **tale** | **ladder** | **,** | **that** | **bore** | **the** | **evidence** | **of** | **his** | **guilt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 告诉 | 故事 | 梯子 | , | 那 | 钻孔 | 这 | 证据 | 的 | 他的 | 有罪 | . |

那架暴露他罪行的梯子，就是证据。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

| **Arrived** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 家 | , |

到家后，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [θruː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

| **he** | **shut** | **himself** | **in** | **his** | **room** | **and** | **there** | **he** | **sat** | **through** | **what** | **appeared** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他自己 | 在 | 他的 | 房间 | 和 | 那里 | 他 | 卫星 | 通过 | 什么 | 出现 | 到 |

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [naɪt] .

| **him** | **an** | **eternity** | **of** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 永恒 | 的 | 夜晚 | . |

他把自己关在房间里，就这样坐着，度过了在他看来漫长无尽的黑夜。

[hiː; hi] [felt] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] .

| **He** | **felt** | **no** | **desire** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 不 | 欲望 | 到 | 睡觉 | . |

他一点睡意也没有。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] .

| **Early** | **in** | **the** | **morning** | **found** | **him** | **again** | **at** | **the** | **Infirmary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 成立 | 他 | 再次 | 在 | 这 | 医务室 | . |

清晨，我又在医务室找到了他。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

| He | questioned | a | nurse | who | was | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被质问 | 一个 | 护士 | WHO | 曾是 | 通过 | . |

他询问了一位路过的护士。

" [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][hoʊld][aʊt] ['meni] ['aʊərz] .

| " | He | is | quite | conscious | now | , | but | he | cannot | hold | out | many | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 相当 | 有意识的 | 现在 | , | 但 | 他 | 不能 | 抓住 | 出去 | 许多 | 小时 | . |

“他现在意识很清醒，但坚持不了几个小时了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| It | is | better | he | should | die | , | than | live | a | helpless | cripple | all | the | rest | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 他 | 应该 | 死 | , | 比 | 居住 | 一个 | 无助 | 削弱 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他的 |

[deɪz] . "

| days | . | " |
|---|---|---|
| 天 | . | " |

他宁愿死去，也不愿余生都做个无助的残疾人。

" [ɔː] [muːn] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][ɛsˌiˈdiː] , " [duː][let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] . "

| " | Aw | mun | see | him | , | " | he | sed | , | " | Do | let | me | see | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 蒙 | 看 | 他 | , | " | 他 | sed | , | " | 做 | 让 | 我 | 看 | 他 | . | " |

“哦，我想见他，”他说，“请让我见见他。”

" [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | That | cannot | be | without | the | doctor's | permission | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不能 | 是 | 没有 | 这 | 医生的 | 允许 | , | " | 她 | 说 | , |

“没有医生的许可，这是绝对不允许的，”她说。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['fræntɪk] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz]

| but | seeing | the | frantic | grief | of | the | man | , | she | went | and | brought | the | doctor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 这 | 疯狂的 | 悲伤 | 的 | 这 | 男人 | , | 她 | 去 | 和 | 带来 | 这 | 医生的 |

[kən'sent] .

| consent | . |
|---|---|
| 同意 | . |

但看到那名男子极度悲痛，她便去拿来了医生的同意书。

[dɪk] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] .

| Dick | was | soon | at | the | bedside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 曾是 | 很快 | 在 | 这 | 床头 | . |

迪克很快就来到了床边。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒd] [hed] .

| He | saw | only | the | bandaged | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 仅有的 | 这 | 包扎 | 头 | . |

他只看到了缠着绷带的头。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [ dis'figəd ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd]

| The | face | was | scarcely | disfigured | , | but | there | was | a | look | upon | it | that | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 几乎 | 毁容 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 之上 | 它 | 那 | 可以 |

[nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

| not | be | misunderstood | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 被误解 | . |

他的脸几乎没有毁容，但脸上却有一种不容置疑的神情。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [fitʃər] , [æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

| A | faint | smile | played | over | his | pale | features | , | as | he | recognised | his | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 微笑 | 玩 | 超过 | 他的 | 苍白 | 特征 | , | 作为 | 他 | 已确认 | 他的 | 游客 | . |

当他认出来访者时，苍白的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

| Dick | could | not | speak | , |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 可以 | 不是 | 说话 | , |

迪克无法说话。

[bʌt; bət][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]

| but | sank | on | his | knees | by | the | bedside | and | sobbed | as | only | a | strong | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沉没 | 在 | 他的 | 膝盖 | 经过 | 这 | 床头 | 和 | 啜泣 | 作为 | 仅有的 | 一个 | 强的 | 男人 |

[kæn; kən][ˌes oʊ 'biː] .

| can | sob | . |
|---|---|---|
| 能 | 哭泣 | . |

但他却跪倒在床边，放声痛哭，只有坚强的男人才能如此痛哭。

" [dʒæk] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][æt; ət][læst] , " [kæn; kən][tɑː] ['fɔrdʒi] [ˌem 'iː] , [læd] ?

| " | Jack | , | " | he | sed | at | last | , | " | can | ta | forgie | me | , | lad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | " | 他 | sed | 在 | 最后的 | , | " | 能 | ta | 福吉 | 我 | , | 小伙子 | ? |

“杰克，”他最后说道，“你能原谅我吗，孩子？”

[ɔː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| Aw | did | it | . |
|---|---|---|---|
| 啊 | 做过 | 它 | . |

啊，做到了。

[bʌt; bət] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][mæd] !

| But | aw | wor | mad | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 工作 | 疯狂的 | ! |

但是，我疯了！

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

| The | devil | had | me | in | his | clutches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 有 | 我 | 在 | 他的 | 离合器 | . |

我曾被魔鬼控制。

['ɔːm] ['wɪlɪn] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː] ['fɔrdʒi] [ˌem 'iː] .

| Awm | willin | to | suffer | for | it | , | but | do | forgie | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | 威林 | 到 | 遭受 | 为了 | 它 | , | 但 | 做 | 福吉 | 我 | . |

我愿意为此受苦，但请原谅我。

['fɔrdʒi] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] [seɪk] . "

| Forgie | me | for | old | times | sake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福吉 | 我 | 为了 | 老的 | 时代 | 清酒 | . | " |

请看在往事的份上原谅我。

" [ɔː] [nuː] [θɑː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

| " | Aw | knew | tha | did | it | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 知道 | tha | 做过 | 它 | , | 但 |

“我知道是你干的，但是……”

[ɔː] ['fɔrdʒi] [ˌti etʃ 'aɪ] ['friːli] , [fɔːr; fər][θɑː] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɑːd][end] [laɪk] [ðɪs] .

| aw | forgie | thi | freely | , | for | tha | didn't | know | it | wod | end | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 福吉 | 这 | 自由 | , | 为了 | tha | 没有 | 知道 | 它 | 沃德 | 结尾 | 喜欢 | 这 | . |

啊，请你轻易原谅我，因为你不知道事情会是这样的结果。

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][net] [duɪn] [miː][wɔːrk] [wen] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd][hɑː]

| Aw | wor | to | blame | for | net | dooin | mi | wark | when | aw | should | ha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 工作 | 到 | 责备 | 为了 | 网 | 杜因 | 米 | 工作 | 什么时候 | 啊 | 应该 | 哈 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

哎，我真该为我的工作感到愧疚，因为我本该完成的工作却没做。

[bleɪm] ['suːzi] .

| Dunnot | blame | Susy | . |
|---|---|---|---|
| 邓诺特 | 责备 | 苏西 | . |

不要责怪苏西。

- ['wɜːrði] [ɑːn][ˌti etʃ 'aɪ] .
**Shoo's worthy on thi .**
- 值得 在 这 .

Shoo's worth on thi。

[ʃuː] - [ˌem 'iː] - [æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [ðaɪn] ,
**Shoo tell'd me ' at all her heart wor thine ,**
嘘 - 我 - 在 全部 她 心 工作 你的 ,

Shoo告诉我，她的心永远属于你。

[æn; ən] [ɔː] [dɪd][ɔːl] [ɔː] [kʊd; kəd][tuː; tə]['mæk][ˌti etʃ 'aɪ] - .
**an aw did all aw could to mak thi jaylus .**
一个 啊 做过 全部 啊 可以 到 制作 这 - .

an aw 尽了一切努力来制作这个 jaylus。

[æn; ən] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - , [æn; ən] [wen] [θɑː] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪt] [hɜːr; hər]
**An shoo wor praad , an when tha seemed to slight her**
一个 嘘 工作 - , 一个 什么时候 tha 似乎 到 轻微 她
[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
**it cut her up ,**
它 切 她 向上 ,

An shoo wor praad，当 tha 似乎轻视她时，它伤害了她，

[bʌt; bət] [praɪd] - [let] [hɜːr; hər] [tel] [ˌti etʃ 'aɪ] [wʌt] - - [ˌti etʃ 'aɪ] [næ] .
**but pride wodn't let her tell thi what aw've tell'd thi nah .**
但 自豪 - 让 她 告诉 这 什么 - - 这 不 .

但自尊心不允许她把我们已经告诉过她的事告诉她。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] [wen] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ɪts][miː] [oʊn] [fɔːlt] .
**It's hard to leeav th ' world when young , but its mi own fault .**
它是 难的 到 - th - 世界 什么时候 年轻的 , 但 它是 米 自己的 过错 .

年轻时离开这个世界很难，但这都是我自己的错。

['fɔrdʒi] [ˌem 'iː] , [dɪk] , [æn; ən] [let] [ˌem 'iː] [diː] , [æn; ən] [meɪ] [ðiː] [æn; ən] ['suːzi] [biː; bi] ['hæpi] . "
**Forgie me , Dick , an let me dee , an may thee an Susy be happy . "**
福吉 我 , 迪克 , 一个 让 我 迪 , 一个 可能 你 一个 苏西 是 快乐的 . "

迪克，请原谅我，让我安息吧，愿你和苏西幸福。

" [ðæt] [kæn; kən] [nɪvɝ] [biː; bi] , [dʒæk] .
**" That can nivver be , Jack .**
" 那 能 尼弗 是 , 杰克 .

“那绝不可能，杰克。”

- ['noʊə] - ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Thear's noa mooar happiness for me .**
- 诺亚 - 幸福 为了 我 .

Thear 为我带来了更多幸福。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
**" There was no response .**
" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] , — [ðə; ði][dʒɔː] [fel] .
**The eyelids drooped , — the jaw fell .**
这 眼睑 下垂 , — 这 颚 跌倒 .

眼皮耷拉下来，下巴也耷拉了下来。

[ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
**The nurse who had stood at a distance ,**
这 护士 WHO 有 站立 在 一个 距离 ,

站在远处的护士

[druː] [nɪr] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| drew | near | and | spread | a | white | napkin | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 靠近 | 和 | 传播 | 一个 | 白色的 | 餐巾 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他走近他，用一块白餐巾盖住了他的脸。

" ['hiːz] [gɔːn] .

| " | He's | gone | . |
|---|---|---|---|
| " | 他是 | 已消失 | . |

他走了。

- [tɪz] ['betər] [soʊ] .

| ' | Tis | better | so | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 更好的 | 所以 | . |

这样更好。

" [æn; ən] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] [held] .

| " | An | inquest | was | held | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 死因调查 | 曾是 | 握住 | . |

已举行死因调查。

" [ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

| " | Accidental | death | " | was | the | verdict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 偶然 | 死亡 | " | 曾是 | 这 | 判决 | . |

最终裁定为“意外死亡”。

[ðə; ði] ['lædər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

| The | ladder | could | not | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梯子 | 可以 | 不是 | 是 | 成立 | . |

找不到梯子。

['niːðər] [dɪk] [nɔːr]['suːzi]['evər] ['entərd] [ðoʊz] [wɜːrks] [ə'gen] .

| Neither | Dick | nor | Susy | ever | entered | those | works | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 迪克 | 也不 | 苏西 | 曾经 | 进入 | 那些 | 作品 | 再次 | . |

迪克和苏西再也没有参与过那些作品的创作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sædli] ['ɔːltərd] .

| They | were | both | sadly | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 令人遗憾的是 | 已修改 | . |

令人惋惜的是，他们都发生了改变。

['æftər]['dʒæks]['fjuːnərəl] , [mʌnθs] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .

| After | Jack's | funeral | , | months | passed | before | they | met | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 杰克的 | 葬礼 | , | 几个月 | 通过了 | 前 | 他们 | 遇见 | 再次 | . |

杰克的葬礼结束后，几个月后他们才再次见面。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [sər'maɪzd] .

| What | took | place | when | they | did | meet | can | only | be | surmised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 采取 | 地方 | 什么时候 | 他们 | 做过 | 见面 | 能 | 仅有的 | 是 | 推测 | . |

他们见面时发生了什么，只能靠猜测了。

[sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd]

| Some | short | time | afterwards | their | was | a | quiet | wedding | , | and | they | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 短的 | 时间 | 然后 | 他们的 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 婚礼 | , | 和 | 他们 | 已搬 |

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] .

| to | another | town | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 镇 | . |

不久之后，他们低调地举行了婚礼，然后搬到了另一个城镇。

[bʌt; bət] [dɪk] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][oʊld]['spɪrɪts] ,

| But | Dick | never | recovered | his | old | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迪克 | 绝不 | 恢复 | 他的 | 老的 | 烈酒 | , |

但迪克再也没能恢复到以前的精神状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

| and | it | was | not | long | before | she | was | a | second | time | a | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 她 | 曾是 | 一个 | 第二 | 时间 | 一个 | 寡妇 | . |

不久之后，她第二次成了寡妇。

[wen] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn][ænd; ənd][ðə; ði][men] [stʊd] [baɪ][tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

| When | Dick | was | in | his | coffin | and | the | men | stood | by | to | close | it | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迪克 | 曾是 | 在 | 他的 | 棺材 | 和 | 这 | 男人 | 站立 | 经过 | 到 | 关闭 | 它 | 为了 | 这 |

[læst] [taɪm] ,

| last | time | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 时间 | , |

当迪克躺在棺材里，男人们站在一旁准备最后一次盖上棺盖时，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] .

| she | placed | in | it | a | parcel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 在 | 它 | 一个 | 包裹 | . |

她把一个包裹放了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['lædər] , ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɔːn]

| It | contained | two | pieces | of | a | broken | ladder | , | showing | where | it | had | been | sawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 二 | 件 | 的 | 一个 | 破碎的 | 梯子 | , | 显示 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 锯切 |

['ɔːlmoʊst][ɪn] [tuː] .

| almost | in | two | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 二 | . |

里面装着两截断裂的梯子，从中可以看出梯子几乎被锯成了两截。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] , ['suːzi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet] .

| This | is | all | the | story | , | Susy | is | living | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 这 | 故事 | , | 苏西 | 是 | 活的 | 然而 | . |

这就是全部的故事，苏西还活着。

[ðə; ði]['siːkrət] [rests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| The | secret | rests | with | her | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 休息 | 和 | 她 | 和 | 我 | . |

这个秘密只有她和我知道。

" [ɪf] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

| " | If | aw | wor | a | Woman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 啊 | 工作 | 一个 | 女士 | . | " |

“如果一个女人……”

" [ɪf] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː] — — "

| " | If | aw | wor | a | woman | awd | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 啊 | 工作 | 一个 | 女士 | 四驱 | — | — | " |

“如果 aw wor 一个女人 awd——”

" [ɪf] [θɑː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [-] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] -

| " | If | tha | wor | a | woman | tha'd | be | a | disgrace | to | ivverybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | tha | 工作 | 一个 | 女士 | tha'd | 是 | 一个 | 耻辱 | 到 | - |

- [tuː; tə][ˌti etʃ 'aɪ] ,

| belangin | to | thi | , |
|---|---|---|---|
| - | 到 | 这 | , |

“如果他是个女人，那对所有属于这里的人来说都是一种耻辱。”

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [els] [næ] , " [ˌɛsˌi'diː]['mæli] .

| an | thar't | little | else | nah | , | " | sed | Mally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 小的 | 别的 | 不 | , | " | sed | 马利 | . |

“就这些了，”马利说道。

" [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , - [æt; ət] [ɪf] [ɔː]
**" Aw wor gooin to remark , ' at if aw**
" 啊 工作 - 到 评论 , - 在 如果 啊
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['wʊmən] — — "
**wor a woman — — "**
工作 一个 女士 — — "

“我得说，‘如果我是个女人——’”

" [iːɑː] ! [bʌt; bət] [θɑː] [ɑːrnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æn; ən] [ɪf] [θɑː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [-] [wɪʃ]
**" Eah ! but tha arn't a woman , an if tha wor tha'd wish**
" 嗯 ! 但 tha 不是 一个 女士 , 一个 如果 tha 工作 tha'd 希望
- [ə; eɪ][mæn][eɪdʒiːən] ,
**thisen a man agean ,**
- 一个 男人 爱琴海 ,

“啊！但你不是女人，如果你愿意这个男人是个男人，

['ʃɑːrpli] .
**varry sharply .**
瓦里 尖锐地 .

变化剧烈。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ][mæn][ˌeɪˌdʌbljuː'diː][set][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪg'zæmp(ə)l]
**But if aw wor a man awd set a different example**
但 如果 啊 工作 一个 男人 四驱 放 一个 不同的 例子
[tuː; tə] [wʌt] [θɑː] [dʌz] .
**to what tha does .**
到 什么 tha 做 .

但如果一个男人这样做，他就会树立一个与他所作所为不同的榜样。

[ɔː] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [wʌt]
**Aw wonder sometimes what**
啊 想知道 有时 什么

啊，有时候真想知道

- ['θɪŋkɪn] [ɑːn] , [ɪf] [θɑː] [dʌz] [θɪŋk] , [wɪtʃ] ['ɔːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɑːt] ,
**thar't thinkin on , if tha ivver does think , which awm inclined to daat ,**
- 思考 在 , 如果 tha ivver 做 思考 , 哪个 awm 倾斜 到 数据 ,

如果他真的在思考，他不会考虑，而我倾向于.....

[ən'les] [ɪts] ['θɪŋkɪn] [hɑː][θɑː][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːkwərd][æn; ən] - . "
**unless its thinkin ha tha can contrive to be awkard an aggravatin . "**
除非 它是 思考 哈 tha 能 精心策划 到 是 尴尬 一个 - . "

除非它自以为是，想方设法让自己显得尴尬和恼火。

" [wel] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ɔː]
**" Well , but as aw wor gooin to say , If aw**
" 出色地 , 但 作为 啊 工作 - 到 说 , 如果 啊
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] — — "
**wor a — — "**
工作 一个 — — "

“好吧，但是正如我们要说的，如果我们——”

" [ɔː] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [aʊt] [θɑː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Aw dooant want to hear owt tha has to say abaat it .**
" 啊 杜安特 想 到 听到 owt tha 有 到 说 阿巴特 它 .

“我不想听任何人对此发表任何评论。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [-] ['mæk] !
**A fine woman tha'd mak !**
一个 美好的 女士 tha'd 制作 !

一个好女人，她会成为！

[bʌt; bət] [ɔ:] [wɪʃ] [θɑ:]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] - [tu:; tə][swɑ:p]['pleɪsɪz][ˌdʌblju: 'aɪ][ˌem 'i:]

| But | aw | wish | tha | wor | foorced | to | swap | places | wi | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 希望 | tha | 工作 | - | 到 | 交换 | 地方 | wi | 我 |

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪk] .

| for | a | wick | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 灯芯 | . |

但我希望那个人被迫和我交换位置，换取一根灯芯。

[ɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɑ:] [-] ['fænsi] ['gɛtɪn] [ʌp] - - [ˌoʊ'vi:][ə; eɪ]['mɑ:ndi]['mɔ:rnɪn]

| Aw | should | like | to | see | ha | tha'd | fancy | gettin | up | befoor | dayleet | ov | a | Mondy | mornin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 哈 | tha'd | 想要 | 获得 | 向上 | - | - | 卵 | 一个 | 星期一 | 早晨 |

[æn; ən][stɑ:rt][oʊ] - [zɪç] [ə; eɪ] - [oʊ] - - [æz; əz] [ɔ:] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] - [wɪk] ;

| an | start | o | ' | sich | a | weshin | o | ' | clooas | as | aw | have | to | face | ivvery | wick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开始 | o | - | sich | 一个 | - | o | - | - | 作为 | 啊 | 有 | 到 | 脸 | - | 灯芯 | ; |

我真想看看他，他肯定喜欢在星期一早上天亮之前起床，开始这样漫长的一天，因为我不得不面对每一根灯芯；

[tu:; tə] [seɪ] [naʊt] - [æn; ən] - [æn; ən] - .

| to | say | nowt | abaat | starchin | an | manglin | an | ironin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 现在 | 阿巴特 | - | 一个 | - | 一个 | - | . |

说现在不 abaat 淀粉在 manglin 和 Ironin 中。

[æn; ən] [ðen] [tu:; tə][stɑ:rt][æn; ən] [bru:] [ə; eɪ] ['bærəl] [oʊ] - [eɪl] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [foʊk] [tu:; tə] [sʌp] ;

| An | then | to | start | an | brew | a | barrel | o | ' | ale | for | other | fowk | to | sup | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 然后 | 到 | 开始 | 一个 | 酿造 | 一个 | 桶 | o | - | 麦芽酒 | 为了 | 其他 | 福克 | 到 | 上 | ; |

然后开始酿造一桶麦芽酒，供其他人饮用；

[æn; ən] [ðen] [tu:; tə] [beɪk] [fɔ:r; fər] [zɪç] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [wi:v] ['gɛtən] ,

| an | then | to | bake | for | sich | a | family | as | we've | getten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 然后 | 到 | 烤 | 为了 | sich | 一个 | 家庭 | 作为 | 我们已经 | 获得 | , |

然后，就像我们拥有的那样，为这样一个家庭烘焙，

— [nɪvɝ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ti: 'eɪtʃ] - [bedz][æn; ən] ['kli:nɪn] [ti: 'eɪtʃ] - - , — [æn; ən] -

| — | nivver | to | mention | makkin | th | ' | beds | an | cleanin | th | ' | hearthstun | , | — | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尼弗 | 到 | 提到 | 马金 | th | - | 床 | 一个 | 清洁 | th | - | - | , | — | 一个 | - |

[ti: 'eɪtʃ] - [mi:lz] [tu:; tə][get] ['redi] ,

| th | ' | meals | to | get | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 餐 | 到 | 得到 | 准备好 | , |

——甚至都没提到铺床、打扫炉灶，——以及准备饭菜。

[æn; ən] [ðen] [tu:; tə] - [ti: 'eɪtʃ] - ['hɑ:s] - [tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] - [wɪk] ,

| an | then | to | cleean | th | ' | haase | throo | top | to | bottom | ivvery | wick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 然后 | 到 | - | th | - | 哈斯 | - | 顶部 | 到 | 底部 | - | 灯芯 | , |

然后彻底清洁灯芯，从上到下，每根灯芯都要清洁干净。

— [æn; ən][dɑ:rn][ti: 'eɪtʃ] - - [æn; ən][pʊt][ə; eɪ] - [ɑ:n] [hɪr] [æn; ən][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n] [θɪr] ,

| — | an | darn | th | ' | stockins | an | put | a | claat | on | here | an | a | patch | on | thear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 该死 | th | - | - | 一个 | 放 | 一个 | - | 在 | 这里 | 一个 | 一个 | 修补 | 在 | 那里 | , |

—该死的长袜，这里缝上一块布，那里缝上一块补丁，

[æn; ən] ['fɪfti] [mʊr] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] , — [æn; ən] [nɪvɝ] [get][ə; eɪ][wɜ:rd][oʊ] - [θæŋks] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| an | fifty | moor | things | beside | , | — | an | nivver | get | a | word | o | ' | thanks | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 五十 | 泊 | 事物 | 旁 | , | — | 一个 | 尼弗 | 得到 | 一个 | 单词 | o | - | 谢谢 | 为了 | 它 | . |

还有五十件其他的事情，——却从未得到一句感谢的话。

[ɔ:] [dʒʌst] [wɪʃ] [θɑ:]

| Aw | just | wish | tha |
|---|---|---|---|
| 啊 | 只是 | 希望 | tha |

啊，真希望如此

['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:d] [wɪk] .

| wor | a | woman | for | an | odd | wick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 一个 | 女士 | 为了 | 一个 | 奇怪的 | 灯芯 | . |

为了一个奇怪的灯芯而和一个女人工作。

[ɔː] [duː] , ['truːli] . "
**Aw do , truly . "**
啊 做 , 真的 . "

哦，确实如此。

" [æz; əz] [ɔː] [ˌɛsˌi'diː] - , [ɪf] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] — — "
**" As aw sed befoor , If aw wor a — — "**
" 作为 啊 sed - , 如果 啊 工作 一个 — — "

“如之前所说，如果 aw wor a——”

" ['ɔːm] [kæpt][θɑː]['hæznt] [mʊr] [sens] [nɔːr][tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪn] [zɪç] ['fuːlɪʃnəs] .
**" Awm capt tha hasn't moor sense nor to keep tawkin sich foolishness .**
" awm 船长 tha 还没有 泊 感觉 也不 到 保持 谈话 sich 愚蠢 .

“噢，船长，你没有泊泊意识，也没有保持愚蠢的想法。

[θɑː] [noʊz] [θɑː] [ɑːrnt][ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən] [θɑː]
**Tha knows tha arn't a woman an tha**
tha 知道 tha 不是 一个 女士 一个 tha

你知道你不是女人

[nɪvɝ] [kæn; kən][biː; bi] , — [mʊrz] ['pɪti] .
**nivver can be , — moor's pity .**
尼弗 能 是 , — 沼泽地的 遗憾 .

nivver 可以是，——摩尔人的怜悯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ][mæn][ˌeɪˌdʌbljuː'diː] - [tɔːk] [sens] [ɔːr] [kiːp] [miː]
**But if aw wor a man awd awther tawk sense or keep mi**
但 如果 啊 工作 一个 男人 四驱 - 谈话 感觉 或者 保持 米
[mɑːθ] [ʃʌt] .
**maath shut .**
数学 关闭 .

但如果我们是一个人，我们就得讲道理，或者让我闭嘴。

[ɔː] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] - [æt; ət] ['səmət] - [əl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌti etʃ 'aɪ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] ['biːn]
**Aw think sometimes ' at summat ' ll happen to thi as a judgment for bein**
啊 思考 有时 - 在 总结 - 二 发生 到 这 作为 一个 判断 为了 是
[zɪç] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [taɪk] [æz; əz][θɑː][ɑːrt] .
**sich an ungrateful tyke as tha art .**
sich 一个 忘恩负义 小孩 作为 tha 艺术 .

我觉得有时候“总有一天会有人惩罚他，因为他是个如此忘恩负义的孩子”。

[θɑː] [gets] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrnɪn][æn; ən][faindz][ˌti etʃ 'aɪ] - ['redi] ,
**Tha gets up in a mornin an finds thi braikfast ready ,**
tha 获得 向上 在 一个 早晨 一个 发现 这 - 准备好 ,

他早上起床后发现早餐已经准备好了。

[æn; ən] [ɪf] [θɜːrz] [aʊt] - ['hɑːs] [æts] [naɪs][æn; ən]['teɪsti] [θɑː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ;
**an if ther's owt i'th haase at's nice an tasty tha gets it ;**
一个 如果 那里 owt - 哈斯 的 好的 一个 可口 tha 获得 它 ;

如果有什么好吃的，那就拿走吧；

[æn; ən] [ðen] [θɑː] [wɔːks] - [tuː; tə] [wʌt] [θɑː] [kɔːlz] [ˌti etʃ 'aɪ][wɔːrk] , [æn; ən] [kʌmz] [tuː; tə][ˌti etʃ 'aɪ]
**an then tha walks aght to what tha calls thi wark , an comes to thi**
一个 然后 tha 散步 - 到 什么 tha 呼叫 这 工作 , 一个 来 到 这
['dɪnər] ,
**dinner ,**
晚餐 ,

然后他径直走向他所谓的工作场所，然后来吃晚饭。

[æn; ən] [ɔːf] [eɪdʒiːən] [woʊl] ['drɪŋkɪn] [taɪm] , [æn; ən] ['æftər] [ðæt] [θɑː] - - [æn; ən] - [aɪ] -
**an off agean wol drinkin time , an after that tha awther gooas an caars i '**
一个 离开 爱琴海 沃尔 喝酒 时间 , 一个 后 那 tha - - 一个 - 我 -
[sʌm; səm] - ,
**some Jerryhoil ,**
一些 - ,

一个远离爱琴海的喝酒时间，在那之后，我会得到一些杰瑞霍伊尔（Jerryhoil），

[ɔːr] [els] [θɑː] [sɪts] ['rɑːkɪn] - - [frʌnt] - [fer] ,
**or else tha sits rockin thisen i'th front o'th fair ,**
或者 别的 tha 坐着 摇滚 - - 正面 - 公平的 ,

否则，他就会坐在集市前面摇晃着。

['smoʊkɪn] [ˌti etʃ 'aɪ] ['bækə] [æn; ən] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [woʊl] ['bedtaɪm] .
**smokin thi bacca an enjoyin thisen wol bedtime .**
吸烟 这 浆果 一个 享受 - 沃尔 就寝时间 .

晚上睡觉前抽一支烟，好好享受。

[θɜːrz] [sʌm; səm] [foʊk] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [dʌn] [tuː; tə] .
**Ther's some fowk dooant know when they're weel done to .**
那里 一些 福克 杜安特 知道 什么时候 它们是 威尔 完毕 到 .

有些人不知道自己什么时候才算真正做对了。

[bʌt; bət] [ɔː] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [æt; ət] [hæz; həz] [tuː; tə] [tjuː] [æn; ən] [sleɪv] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] ,
**But aw know who it is ' at has to tew an slave all th ' day ,**
但 啊 知道 WHO 它 是 - 在 有 到 特乌 一个 奴隶 全部 th - 天 ,

但谁知道是谁整天都得当奴隶呢?

[ˌdʌbljuː 'aɪ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [waɪp] [tiː 'eɪtʃ] - - [ɔːf] [miː] [feɪs] . "
**wi hardly a chonce to wipe th ' sweeat off mi face . "**
wi 几乎 一个 - 到 擦拭 th - - 离开 米 脸 . "

我几乎没机会擦掉脸上的汗水。

" [bʌt; bət] , [ɪf] - ['lɪsən] , [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [ɪf] [ɔː]
**" But , if tha'll lissen , aw wor gooin to remark , If aw**
" 但 , 如果 - 聆听 , 啊 工作 - 到 评论 , 如果 啊
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] — — "
**wor — — "**
工作 — — "

“但是，如果你们听着，我们都要说，如果——”

" [θɑː] [mæks] [ə; eɪ] - [tuː] ['mʌni] [ ri'maːks ] .
**" Tha maks a deeal too monny remarks .**
" tha 马克斯 一个 - 也 金钱 评论 .

“这太让人兴奋了。”

- [sɪt] [θɪr] , - [æn; ən] - [baɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [hɑːr] [tə'geðər] ,
**Tha'll sit thear , remarkin an praichin bi th ' haar together ,**
- 坐 那里 , - 一个 - 双 th - 哈尔 一起 ,

你会坐在那儿，一起说一句 praichin bi th' haar，

[æn; ən] [nɪvɝ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['edʒweɪz] .
**an nivver give me a chonce to get in a word edgeways .**
一个 尼弗 给 我 一个 - 到 得到 在 一个 单词 边缘 .

永远不要给我一个机会插话。

[bʌt; bət] ['ɔːm] [dʒʌst] [sɪk] [æn; ən] - [oʊ] - - [tuː; tə] [ˌti etʃ 'aɪ] .
**But awm just sick an stall'd o ' harkenin to thi .**
但 awm 只是 生病的 一个 - o - - 到 这 .

但是 awm 只是厌倦了倾听这件事。

[ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ][taɪm] , ['jɪrz] [sɪn]
**They** **wor** **a** **time** **,** **years** **sin**
他们 工作 一个 时间 , 年 罪

他们曾有过一段时期，数年的罪恶。

[næ] , — [bʌt; bət] [ɔː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ðoʊ] - [θæz] [fər'gɛtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**nah** **,** **—** **but** **aw** **can** **remember** **it** **tho** **'** **tha's** **forgetten** **it** **,**
不 , — 但 啊 能 记住 它 虽然 - 那是 被遗忘的 它 ,

不，——但我能记住它，即使它已经忘记了，

— [wen] [θɑː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æn; ən] ['lɪsən] [tuː; tə] [aʊt] [ɔː] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
**—** **when** **tha** **used** **to** **sit** **an** **lissen** **to** **owt** **aw** **had** **to** **say** **,**
— 什么时候 tha 用过的 到 坐 一个 聆听 到 owt 啊 有 到 说 ,

——当他过去常常坐着听别人说话的时候，

[æn; ən][maɪ][wɜːrd]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [lɔː] [ðen] .
**an** **my** **word** **wor** **law** **then** **.**
一个 我的 单词 工作 法律 然后 .

我的话就是法律。

[æn; ən] [ɪf] [miː]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [wɔːrk] [-] ['hɑːrdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [niːt] [fɔːr; fər]
**An** **if** **mi** **little** **finger** **warked** **tha'd** **hardly** **be** **able** **to** **sleep** **ov** **a** **neet** **for**
一个 如果 米 小的 手指 工作 tha'd 几乎 是 有能力的 到 睡觉 卵 一个 尼特族 为了
- [ˌaɪ 'tiː] .
**trubblin** **abaat** **it** **.**
- 阿巴特 它 .

如果我的小指头动了，我恐怕整晚都睡不着觉，因为要不停地折腾它。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [næ] .
**But** **it's** **different** **nah** **.**
但 它是 不同的 不 .

但情况不一样。

[ɔː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌd] [dɪ'stɜːrb][ˌti etʃ 'aɪ] [ɪf] [miː] [hiːd] [hæd; həd][tuː; tə] ['tʌməl] [ɔːf][miː]
**Aw** **dooant** **believe** **it** **ud** **disturb** **thi** **if** **mi** **heead** **had** **to** **tummel** **off** **mi**
啊 杜安特 相信 它 ud 打扰 这 如果 米 头部 有 到 翻滚 离开 米
- .
**shoolders** **.**
- .

我不相信如果我的头从鞋子上掉下来，我会感到不安。

- - [ə; eɪ] - [sɪn]
**Aw've** **studden** **a** **gooid** **deeal** **sin**
- - 一个 好 - 罪

啊，我曾认真研究过一个好的罪恶

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][wed][tuː; tə] [ðiː] , [æn; ən] [ɔː] [ɪk'spekt] - [hɑː][tuː; tə][stænd][ə; eɪ]
**aw** **wor** **wed** **to** **thee** **,** **an** **aw** **expect** **aw'st** **ha** **to** **stand** **a**
啊 工作 结婚 到 你 , 一个 啊 预计 - 哈 到 站立 一个
[lɑːt] [mʊr] ;
**lot** **moor** **;**
很多 泊 ;

aw wor 嫁给了你，an aw expect aw'st ha to stand a lot moor;

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɔː] [pʊt] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] , [æn; ən] [ðæt] [ɪz] , ['sɪtɪn] [æn; ən] ['lɪsənɪn] [tuː; tə] [ðiː] ,
**but** **one** **thing** **aw** **willn't** **put** **up** **wi** **,** **an** **that** **is** **,** **sittin** **an** **listenin** **to** **thee** **,**
但 一 事物 啊 不会 放 向上 wi , 一个 那 是 , 坐着 一个 听着 到 你 ,

但有一件事我绝对不能容忍，那就是坐着听你说话。

[æn; ən]['hævɪn][tuː; tə] [kiːp] [miː] [tʌŋ] [stɪl] .
**an** **havin** **to** **keep** **mi** **tongue** **still** **.**
一个 拥有 到 保持 米 舌头 仍然 .

我必须保持舌头不动。

[ɛsˌoʊˈeɪ][θɑː] [noʊz] . "
**Soa tha knows . "**
肥皂 tha 知道 . "

Soa tha knows."

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] — — "
**" Well , but if aw wor — — "**
" 出色地 , 但 如果 啊 工作 — — "

"好吧，但是如果 aw wor——"

" [næ] , [let][ˌaɪ 'tiː][stɑːp][dʒʌst] [wɛr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" Nah , let it stop just whear it is .**
" 不 , 让 它 停止 只是 听 它 是 .

"不，就让它到此为止吧。"

[θæz] ['gɛtən] [ə; eɪ] ['tɔːkɪn] [fɪt][ɑːn] [ɔː] [noʊ] , — [ɔː] ['wʌndər] [ˌti etʃ 'aɪ][dʒɔːz] [wɔːrk] .
**Tha's getten a tawkin fit on aw know , — aw wonder thi jaws dooant wark .**
那是 获得 一个 谈话 合身 在 啊 知道 , — 啊 想知道 这 下颚 杜安特 工作 .

你知道，你的牙齿已经合上了，——奇怪的是，你的下巴会发出响声。

[bʌt; bət] [ɔː] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] !
**But aw willn't hear another word !**
但 啊 不会 听到 其他 单词 !

但是aw再也听不进任何话了!

['noʊə] , [net][ə; eɪ][wɜːrd] ! "
**Noa , net a word ! "**
诺亚 , 网 一个 单词 ! "

诺亚，你一句话也别说!

" [bʌt; bət] [ɪf] — — "
**" But if — — "**
" 但 如果 — — "

但是如果——

" [θɜːrz] ['noʊə] - [bʌts] - [ˌaɪ 'tiː] !
**" Ther's noa ' buts ' abaat it !**
" 那里 诺亚 - 但是 - 阿巴特 它 !

没有任何"但是"!

[hoʊld][ˌti etʃ 'aɪ] [nɔɪz] , [duː] !
**Hold thi noise , do !**
抓住 这 噪音 , 做 !

别发出这种声音!

[-] [tɔːk] [ə; eɪ][hen][æn; ən] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] - .
**Tha'd tawk a hen an chickens to deeath .**
tha'd 谈话 一个 母鸡 一个 鸡 到 - .

他会把一只母鸡和小鸡都打死。

[θɑː][wɑːd] .
**Tha wod .**
tha 沃德 .

那木头。

[ɔː] ['wʌndər] [ɪf] [ɔː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [piːs] ? — [net] - ['ɔːm] [leɪd] [loʊ] ,
**Aw wonder if aw shall ivver have a bit o ' peace ? — Net befoor awm laid low ,**
啊 想知道 如果 啊 将 ivver 有 一个 少量 o - 和平 ? — 网 - awm 铺设 低的 ,

我不知道我是否还能拥有片刻安宁？——在我倒下之前

[ɔː] ['rekən] .
**aw reckon .**
啊 估计 .

嗯，我估计。

" - [sɔːft] [snæp] .
" **Sammywell's Soft Snap .**
" - 柔软的 折断 .

“Sammywell 的 Soft Snap。

" [wʌt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [jɑːnd] ['klætər] , ['mæli] ?
" **What wor yond clatter , Mally ?**
" 什么 工作 彼岸 哒 , 马利 ?

“那边的嘈杂声是什么声音，玛丽？”

[hæz; həz] [sɑːmdi] [bɪn] ['smæʃɪn] ['səmət] ? "
**Has somdy been smashin summat ? "**
有 索迪 到过 粉碎 总结 ? "

有人砸东西了吗?

" [naʊt] - [æt; ət] [miːnz] ['mɪtʃ] .
" **Nowt ' at meeans mich .**
" 现在 - 在 意思是 密歇根 .

"Nowt 'at meeans mich。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
**It wor**
它 工作

它

[ə; eɪ] ['æksɪdənt] [æn; ən] ['kʊdnt] [biː; bi] [hɛlpt] . "
**a accident an couldn't be helpt . "**
一个 事故 一个 不能 是 帮助 . "

这是一场意外，没办法避免。

" [wel] , [wʌt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well , what wor it ?**
" 出色地 , 什么 工作 它 ?

“那么，它有什么用呢？”

[kɑːnt] [tɑː] [speɪk] ? "
**Can't ta spaik ? "**
不能 ta 斯帕克 ? "

不会说西班牙语吗?

" [its] [naʊt] [æts] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðiː] , [ɛsˌoʊ'eɪ] [θɑː] ['niːdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [ˌti etʃ 'aɪ] [hiːd]
" **It's nowt at's owt to do wi thee , soa tha needn't let it bother thi heead**
" 它是 现在 的 owt 到 做 wi 你 , 肥皂 tha 不必 让 它 打扰 这 头部
;
**;**
;

“这与你无关，所以你不必为此烦恼；

[bʌt; bət] [ɪf] - [ɛsˌoʊ'eɪ] ['kreɪzi] [tuː; tə] [noʊ] [ɔː] [kæn; kən] [tel] [ˌti etʃ 'aɪ] . — [its] [ɑːr] -
**but if tha'rt soa crazy to know aw can tell thi . — It's awr Hepsabah's**
但 如果 - 肥皂 疯狂的 到 知道 啊 能 告诉 这 . — 它是 awr -
- [æts] [brɑːkən] [tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndər] - - .
**Jerrymiah at's brokken th ' winder i'th weshus .**
- 的 布罗肯 th - 卷线器 - - .

但是如果知道这一点如此疯狂，谁能告诉我呢？——这是赫普萨巴的杰里迈亚打破了韦什乌斯的风。

[næ] , ['ɑːrtə] ['sætɪsfaɪd] ? "
**Nah , arta satisfied ? "**
不 , 阿尔塔 使满意 ? "

嗯，arta满意了吗?

" ['sætɪsfaɪd] !
**" Satisfied !**
" 使满意 !

“使满意!

[naʊ] !
**Now !**
现在 !

现在!

['sætɪsfaɪd] [baɪ] [gʌm] !
**Satisfied bi gum !**
使满意 双 胶 !

满意的双倍口香糖!

[dʌz] [tɑː] [θɪŋk] - [naʊt] [els] [tuː; tə] [duː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [miː] [bræs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bai] ['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z]
**Does ta think aw've nowt else to do wi mi brass but to buy winders**
做 ta 思考 - 现在 别的 到 做 wi 米 黄铜 但 到 买 卷绕器
[fɔːr; fər] - [tuː; tə] [smæʃ] ?
**for Jerrymiah to smash ?**
为了 - 到 粉碎 ?

你以为除了给杰里迈亚买绕线器让他砸碎之外，我的黄铜就没别的用处了吗?

[hɑː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr]
**Ha is it awr**
哈 是 它 awr

哈，是啊

- [kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [æt; ət] - ?
**Hepsabah can't keep her childer at hooam ?**
- 不能 保持 她 奇尔德 在 - ?

Hepsabah 无法将她的孩子留在 hooam 吗?

[wen] [wiːd] [tʃaɪld] [wiː; wi] [nɪvɜ-] [sent] [ɪm] - [tuː; tə] [θər] - [tuː; tə] [smæʃ]
**When we'd childer we nivver sent em raand to ther gronfather's to smash**
什么时候 我们会 奇尔德 我们 尼弗 发送 呃 - 到 那里 - 到 粉碎
['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] !
**winders !**
卷绕器 !

我们小时候从没把孩子送到爷爷家去砸窗户!

[æn; ən] [ɪf] [ɔː] [kætʃ] [hoʊld] [oʊ] - [ðæt] [jʌŋ] ['teɪstrəl] - ['tæk] [tiː 'eɪtʃ] - [skɪn] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ! "
**An if aw catch hold o ' that young taistrel aw'll tak th ' skin off him ! "**
一个 如果 啊 抓住 抓住 o - 那 年轻的 泰斯特雷尔 - tak th - 皮肤 离开 他 ! "

如果我们抓住那只小泰斯特雷尔，就把他的皮剥下来!

" [hoʊld] [ˌti etʃ 'aɪ] [dɪn] , ['gɜ-ːt] - !
**" Hold thi din , gert softheead !**
" 抓住 这 din , 格特 - !

“别吵了，傻瓜!

- [tuː; tə] [hɪr] [ˌti etʃ 'aɪ] [tɔːk] , - [ʌd] [θɪŋk] [-] - - [ɹæŋ]
**Onnybody to hear thi tawk , ' ud think tha'd gooan cleean wrang**
- 到 听到 这 谈话 , - ud 思考 tha'd - - 胡说

任何人听到这句话，都会认为那会是干净的wrang

[aɪ] - [ˌti etʃ 'aɪ] [hiːd] !
**i ' thi heead !**
我 - 这 头部 !

我这头!

[bles] [miː] [laɪf] !
**Bless mi life !**
保佑 米 生活 !

感谢上帝赐予我生命!

[θɑː] [dʌznt] [θɪŋk] - [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃaɪld] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [dʌz] [tɑː] ?
**tha dosn't think ' at th ' child did it on purpose , does ta ?**
tha 不 思考 - 在 th - 孩子 做过 它 在 目的 , 做 ta ?

你认为那个孩子不是故意的，对吧?

[hiː; hi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
**He wor**
他 工作

他

['nɔbət] ['traɪɪn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] - [flai] ,
**nobbut tryin his best to catch a blue - bottle - fly ,**
不 尝试 他的 最好的 到 抓住 一个 蓝色的 - 瓶子 - 飞 ,

他竭尽全力想抓住一只蓝瓶蝇。

[æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndər] [wɛr] [biː; bi] ['kudnt] [ɻeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**an it went into th ' winder whear be couldn't raik it ,**
一个 它 去 进入 th - 卷线器 听 是 不能 赖克 它 ,

它掉进了卷帘门，在那里它无法升起来。

[ɛsˌoʊ'eɪ] [hiː; hi] [ʌp] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [æn; ən] [f'læŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , — [nɪvɜ˞] ['θɪŋkɪn] [aʊt]
**soa he sammed up a teacup an flang it at it , — nivver thinkin owt abaat**
肥皂 他 萨米德 向上 一个 茶碗 一个 法兰 它 在 它 , — 尼弗 思考 owt 阿巴特
[tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndər] ,
**th ' winder ,**
th - 卷线器 ,

所以他拿起一个茶杯，对着它猛击，——从未想过什么关于窗户的事，

- [hiː; hi] [nuː] [hɑː] [θɑː] [heitid] [zɪç] [θɪŋz] ['bʌzɪn] [ˌti etʃ 'aɪ] [hiːd] ;
**becoss he knew ha tha hated sich things buzzin abaat thi heead ;**
- 他 知道 哈 tha 憎恨 sich 事物 嗡嗡作响 阿巴特 这 头部 ;

因为他知道他讨厌这种在他脑子里嗡嗡作响的东西;

[bʌt; bət] - [ðæt] [tʃaɪld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɻæŋ] .
**but whativver that child does it seems to be wrang .**
但 - 那 孩子 做 它 似乎 到 是 胡说 .

但无论那个孩子做什么，似乎都是错的。

- [biː; bi] [ʃeɪmd] [oʊ] - [mɪzən] [tuː; tə] [stɑːrt] [grʌmblɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌoʊ'viː] [ə; eɪ] - - -
**Aw'd be shamed o ' misen to start grumblin abaat a bit ov a tupny - hawpny**
- 是 羞愧 o - 弥森 到 开始 咕哝 阿巴特 一个 少量 卵 一个 - - -
['waɪndər] ! "
**winder ! "**
卷线器 ! "

我会羞愧于我的错，竟然开始抱怨一个有点儿大风的风!

" - - - ['waɪndər] !
**" Tupny - hawpny winder !**
" - - - 卷线器 !

“Tupny-hawpny 绕线器！”

[waɪ] , ['itl] [kɔːst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['waɪndər] [pʊt] [ɪn] !
**Why , it'll cost a shillin to get that winder put in !**
为什么 , 它将 成本 一个 先令 到 得到 那 卷线器 放 在 !

安装那个卷帘门要花一先令!

[æn; ən] [wʌt] [tiː ˈeɪtʃ] - - ? "

| An | what | abaat | th | ' | teahcup | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么 | 阿巴特 | th | - | - | ? | " |

茶杯怎么了?

" [oʊ] , [ðæts] [naʊt] .

| " | Oh | , | that's | nowt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 现在 | . |

“哦，那不算什么。”

[ˌaɪ ˈtiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| It | wor |
|---|---|
| 它 | 工作 |

它

['nɔbət] [æn; ən] [aʊd] [ɪn] .

| nobbut | an | owd | crackt | en | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一个 | owd | 裂缝 | 英文 | . |

只是一条老裂缝。

[ˌeɪˌdʌbljuːˈdiː] [ment] [θˈrəʊɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ['mʌni] [ə; eɪ] [wɪk] [sɪn] .

| Awd | meant | throwin | it | away | monny | a | wick | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四驱 | 意思是 | 投掷 | 它 | 离开 | 金钱 | 一个 | 灯芯 | 罪 | . |

Awd 的意思是把它扔掉，这是罪恶的体现。

[tiː ˈeɪtʃ] - [tʃaɪld] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['sædli] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] ,

| Th | ' | child | wor | sadly | trubbled | when | he | saw | what | he'd | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 孩子 | 工作 | 令人遗憾的是 | - | 什么时候 | 他 | 锯 | 什么 | 他会 | 完毕 | , |

孩子看到自己所做的事后，感到非常难过和不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [-] [biː; bi] [krɔːs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɔː]

| for | he | wor | feeard | tha'd | be | cross | wi | him | , | but | aw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 工作 | - | tha'd | 是 | 叉 | wi | 他 | , | 但 | 啊 |

- [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪʃt] ,

| tell'd | him | to | whisht | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 到 | 白色 | , |

因为他害怕别人会生他的气，但他还是告诉别人不要生气。

[fɔːr; fər][θɑː] - [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪndər][ɔːr] [tuː] , [ɛsˌoʊˈeɪ][θɑː][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] -

| for | tha | wornt | to | a | winder | or | two | , | soa | tha | can | give | him | a | hawpny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | tha | - | 到 | 一个 | 卷线器 | 或者 | 二 | , | 肥皂 | tha | 能 | 给 | 他 | 一个 | - |

[fɔːr; fər][spaɪs] ,

| for | spice | , |
|---|---|---|
| 为了 | 香料 | , |

为了那家伙，去兜风一两次，所以你可以给他半个苹果当调料，

( [θɑː] [noʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] - [mʊr] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] - [ðiː] ,

| ( | tha | knows | he | thinks | a | deeal | moor | on | it | when | it | comes | throo | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | tha | 知道 | 他 | 思考 | 一个 | - | 泊 | 在 | 它 | 什么时候 | 它 | 来 | - | 你 | , |

（他知道当它通过你传递过来时，他会对此感到非常震惊，

) [æn; ən][θɑː][kæn; kən][kɔːl][æt; ət] ['gleɪzər] [ʃɑːp] [æn; ən] [tel] [ɪm] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [tʃæp] [ʌp][tuː; tə][pʊt]

| ) | an | tha | can | call | at | glazers | shop | an | tell | em | to | send | a | chap | up | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 一个 | tha | 能 | 称呼 | 在 | 釉料 | 店铺 | 一个 | 告诉 | 呃 | 到 | 发送 | 一个 | 小伙子 | 向上 | 到 | 放 |

[əˈnʌðər] [peɪn] [ɪn] ,

| another | pane | in | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 窗格 | 在 | , |

) 可以去玻璃店，让他们派个人来装另一块玻璃，

[æn; ən] [hɪəz] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] - , , [fɔːr; fər] [ɔː] [noʊ] [ˌti etʃ 'aɪ] [bækəs] - [dʌn] .

| an | here's | sixpence | for | thisen | , | sithee | , | for | aw | know | thi | bacca's | ommost | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 这里是 | 六便士 | 为了 | - | , | 西提 | , | 为了 | 啊 | 知道 | 这 | 巴卡的 | - | 完毕 | . |

"

"

"

“这里有六便士，因为我知道这烟卷快要弄完了。”

" [ðæts] [ɔːl] [reɪt] .

| " | That's | all | reight | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 瑞特 | . |

“完全正确。”

[ˌoʊ'viː] - [tiː 'eɪtʃ] - [tʃaɪld] ['dɪdnt] [tuː; tə] - [tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndər] , [nɔːr][ðə; ði] ['tiːkʌp]

| Ov | cooarse | th | ' | child | didn't | meean | to | braik | th | ' | winder | , | nor | the | teacup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卵 | - | th | - | 孩子 | 没有 | 平均 | 到 | - | th | - | 卷线器 | , | 也不 | 这 | 茶碗 |

孩子显然不是故意要弄坏窗户或茶杯。

- , — [bʌt; bət][hiː; hi] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - ['dɪfrənt] ; [æn; ən] [ɔː] [bɪ'liːv] [ɑːr]

| nawther | , | — | but | he | owt | to | be | towt | different | ; | an | aw | dooant | believe | awr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | — | 但 | 他 | owt | 到 | 是 | - | 不同的 | ; | 一个 | 啊 | 杜安特 | 相信 | awr |

不，——但他应该有所不同； aw dooant 相信 awr

- [noʊz] [aʊt] ['treɪnɪn] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] .

| Hepsabah | knows | owt | abaat | trainin | childer | as | they | owt | to | be | trained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | owt | 阿巴特 | 训练 | 奇尔德 | 作为 | 他们 | owt | 到 | 是 | 受过训练 | . |

Hepsabah 知道训练孩子该怎么做。

[bʌt; bət] - [send] ['noʊə] [tʃæp] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['waɪndər][ɪn] .

| But | aw'st | send | noa | chap | up | here | to | put | that | winder | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 发送 | 诺亚 | 小伙子 | 向上 | 这里 | 到 | 放 | 那 | 卷线器 | 在 | . |

但是，我们派个人上来把那个卷帘门装上去。

- ['gɛtən] [naʊt] [els] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ɔː] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [mɪzən] .

| Aw've | getten | nowt | else | to | do | an | aw | meean | to | put | that | in | misen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 获得 | 现在 | 别的 | 到 | 做 | 一个 | 啊 | 平均 | 到 | 放 | 那 | 在 | 弥森 | . |

噢，我已经没有其他办法把它放进米森了。

[ɔː] [kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [skwer] [oʊ] - [glæs] [ðæt] [saɪz] , [fɔːr; fər] ['θripəns] ,

| Aw | can | buy | a | square | o | ' | glass | that | size | , | for | abaat | thrippence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 能 | 买 | 一个 | 正方形 | o | - | 玻璃 | 那 | 尺寸 | , | 为了 | 阿巴特 | 三便士 | , |

我能花三便士买到一块那么大的方形玻璃。

[æn; ən] ['betər] [glæs] [nɔːr] [ðæt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [tuː] .

| an | better | glass | nor | that | wor | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 玻璃 | 也不 | 那 | 工作 | 也 | . |

更好的玻璃，也不太好。

[bʌt; bət] , ['mæli] , [næ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ; — [ɪf] [ɔː] [get] [tiː 'eɪtʃ] - [glæs] [æn; ən] [tiː 'eɪtʃ] - ['pʌti] ,

| But | , | Mally | , | nah | this | is | a | bargain | ; | — | If | aw | get | th | ' | glass | an | th | ' | putty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 马利 | , | 不 | 这 | 是 | 一个 | 便宜货 | ; | — | 如果 | 啊 | 得到 | th | - | 玻璃 | 一个 | th | - | 油灰 | , |

但是，玛丽，不，这很划算；——如果我们能弄到玻璃和腻子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ðɑː] ['giːz] [ˌem 'iː] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʃɪlɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [æz; əz] [-] [^iː, ^i] [ˌaɪ 'tiː]

| and | put | it | in | , | tha | gies | me | th | ' | shillin | th | ' | same | as | tha'd | gie | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | , | tha | gies | 我 | th | - | 先令 | th | - | 相同的 | 作为 | tha'd | gie | 它 |

- [els] . "

| onnybody | else | . | " |
|---|---|---|---|
| - | 别的 | . | " |

把它放进去，它给我的先令就跟给其他人的一样。

" [θɑː] [kæn; kən] [hæv; həv] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʃɪlɪn] !

| " | Tha | can | have | th | ' | shillin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | tha | 能 | 有 | th | - | 先令 | ! |

“你可以拿走那枚先令！”

- - [grʌmblɪn] [tiː 'eɪtʃ] -

| Aw'm | nooan | grumblin | abaat | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 咕哝 | 阿巴特 | th | - |

Aw'm nooan grumblin abaat th'

['ʃɪlɪn] , — [bʌt; bət]

| shillin | , | — | but |
|---|---|---|---|
| 先令 | , | — | 但 |

希林，——但是

[ɔː] [kɑːnɑt] [siː] [wɑːtˌwʌt] [θɑː] ['wɒnts] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ɛsˌoʊ'eɪ] ['mɪtʃ] [bræs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

| aw | connot | see | wot | tha | wants | wi | soa | mich | brass | day | after | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 含义 | 看 | 什么 | tha | 想要 | wi | 肥皂 | 密歇根 | 黄铜 | 天 | 后 | 天 | . |

aw connot see wot tha wants wi soa mich brass day after day.

[θɜːrz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [ 'paːsiz ] [oʊvɝ] [ˌti etʃ 'aɪ] [hiːd] - [æt; ət] [θɑː] ['dʌzənt]

| Ther's | hardly | ivver | a | day | passes | ovver | thi | heead | ' | at | tha | dosen't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 几乎 | ivver | 一个 | 天 | 通过 | 越过 | 这 | 头部 | - | 在 | tha | 不 |

几乎每天都会有人想到这件事。

[æks] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] - - [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] ,

| ax | me | for | awther | sixpince | or | a | shillin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斧头 | 我 | 为了 | - | - | 或者 | 一个 | 先令 | , |

给我六便士或一先令吧，

[æn; ən] ['ɔːm] ['suːər] [θɜːrz] [ɔːl] [θɑː] [niːdz] [tuː; tə] [et] [æn; ən] [drɪŋk] [æt; ət] - ,

| an | awm | sewer | ther's | all | tha | needs | to | ait | an | drink | at | hooam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | awm | 下水道 | 那里 | 全部 | tha | 需求 | 到 | 艾特 | 一个 | 喝 | 在 | - | , |

一个 awm 下水道，那里有你在家喝水所需的一切，

[æn; ən] [θæz] [æz; əz] - [tuː; tə] [dɑːn] [æz; əz] ['ɒni] [mæn] [niːd] [wɪʃ] , — [æn; ən]

| an | tha's | as | gooid | clooas | to | don | as | onny | man | need | wish | , | — | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那是 | 作为 | 好 | - | 到 | 大学教师 | 作为 | 奥尼 | 男人 | 需要 | 希望 | , | — | 一个 |

一件衣服穿起来就像一个男人需要的愿望一样好——

['nɔbət] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] ['sʌndi] , [θɑː] ['ækst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] - [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - [kə'lekʃ(ə)n] ,

| nobbut | th | ' | last | Sundy | , | tha | axt | me | for | sixpince | for | th | ' | collection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | th | - | 最后的 | 桑迪 | , | tha | 斧头 | 我 | 为了 | - | 为了 | th | - | 收藏 | , |

但上周日，他向我索要了六便士的收藏品费用。

[æn; ən] [θɑː] ['nɔbət] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] - , [fɔːr; fər] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['wɑːtʃɪn] [ˌti etʃ 'aɪ]

| an | tha | nobbut | put | in | a | hawpny | , | for | aw | wor | watchin | thi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | tha | 不 | 放 | 在 | 一个 | - | , | 为了 | 啊 | 工作 | 观看 | 这 |

. — [-] , [wel] !

| . | — | A'a | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| . | — | 啊 | , | 出色地 | ! |

一个大佬把一个哈普尼放进去，因为我们要注意这个。——啊，好吧！

[bʌt; bət] - , [hɪəz] [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪn] , [ɛsˌoʊ'eɪ] [ɪf] [θɑː] [θɪŋks] [θɑː] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

| but | hasumivver | , | here's | another | shillin | , | soa | if | tha | thinks | tha | can | put | it | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 这里是 | 其他 | 先令 | , | 肥皂 | 如果 | tha | 思考 | tha | 能 | 放 | 它 | 在 | , |

但是 hasumivver，这里还有一先令，所以如果你认为你能把它放进去的话，

[ 'gəuə ] [æn; ən] [get] [ə; eɪ] [skwer] [ə; eɪ] [glæs] [æn; ən] [hɑː] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| goa | an | get | a | square | a | glass | an | ha | dun | wi | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果阿 | 一个 | 得到 | 一个 | 正方形 | 一个 | 玻璃 | 一个 | 哈 | 逼债 | wi | 它 | . | " |

去果阿，拿个方形玻璃杯，然后就完事了。

" - [θɪŋk] [ɔː] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ? -
**" ' Think aw can put it in ? '**
" - 思考 啊 能 放 它 在 ? -

“你觉得我能把它放进去吗？”

[ɔː] [θɪŋk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**Aw dooant think owt abaat it !**
啊 杜安特 思考 owt 阿巴特 它 !

啊，我什么都不想！

[ɔː] [noʊ] [ɔː] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] !
**Aw know aw can put it in !**
啊 知道 啊 能 放 它 在 !

啊，我知道我可以把它放进去！

[wʌt] [dʌz] [tɑː] ['tæk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ?
**What does ta tak me for ?**
什么 做 ta tak 我 为了 ?

你把我当什么人？

[dʌz] [tɑː] [θɪŋk] [ɔː]
**Does ta think aw**
做 ta 思考 啊

你觉得呢？

[hævnt] [tiː 'eɪtʃ] - [streŋθ] [æn; ən] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ræsl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [glæs] [laɪk] [ðæt]
**havn't th ' strength an brains enuff to wrastle wi ' a bit o ' glass like that**
还没有 th - 力量 一个 大脑 足够 到 摔跤 wi - 一个 少量 o - 玻璃 喜欢 那
? "
**? "**
? "

难道你没有足够的力气和脑子去对付这么点玻璃吗？

" [θæz] ['ræsl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [tuː] ['mʌni] ['glæsɪz] , - , [sɪn]
**" Tha's wrastled wi too monny glasses , Sammywell , sin**
" 那是 摔跤 wi 也 金钱 眼镜 , - , 罪

“萨米威尔，你戴着太贵的眼镜，真是罪孽深重。”

[ɔː] [nuː] [ˌti etʃ 'aɪ] , [æn; ən] [ðeɪv] ['gɛtən] [ˌti etʃ 'aɪ] [dɑːn] [mʊr] ['noʊə] [wʌns] .
**aw knew thi , an they've getten thi daan moor noa once .**
啊 知道 这 , 一个 他们有 获得 这 丹 泊 诺亚 一次 .

我知道这一点，他们已经得到过一次达安莫尔诺亚。

[its] ['gɛtɪn] [læt] - - [deɪ] , [næ] , [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌti etʃ 'aɪ] [tuː; tə] [mend] ['mɪtʃ] ,
**It's gettin lat i'th ' day , nah , to expect thi to mend mich ,**
它是 获得 纬度 - - 天 , 不 , 到 预计 这 到 修补 密歇根 ,

天色已晚，不，指望这能治好我的病已经不现实了。

[bʌt; bət] [ɪf] [-] ['nɔbət] [saɪn] [ˌtiː'toʊt(ə)l] [æn; ən] [dʒɔɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃæp(ə)l] , [æn; ən] [baɪ] - [ə; eɪ]
**but if tha'd nobbut sign teetotal an join th ' chapel , an buy Jerrymier a**
但 如果 tha'd 不 符号 滴酒不沾 一个 加入 th - 教堂 , 一个 买 - 一个
[nuː] ['sʌndi] [suːt] ,
**new Sundy suit ,**
新的 桑迪 套装 ,

但如果他只签一份禁酒协议，加入教堂，再给杰瑞米尔买一套新的桑迪西装，

[ɔː] [θɪŋk] [ɔː] [muːn] [siː] ['səmət] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ɪn] [ˌti etʃ 'aɪ] ['iːv(ə)n] [jet] . "
**aw think aw mun see summat to admire in thi even yet . "**
啊 思考 啊 蒙 看 总结 到 钦佩 在 这 甚至 然而 . "

我想我仍然可以看到令人钦佩的summat。”

" [θɜːrz] [æz; əz] ['mɪtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər] [ˌem 'iː][æz; əz] [θər] [ɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊk] [ɔː]

| " | Ther's | as | mich | to | admire | abaat | me | as | ther | is | abaat | some | other | fowk | aw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 作为 | 密歇根 | 到 | 钦佩 | 阿巴特 | 我 | 作为 | 那里 | 是 | 阿巴特 | 一些 | 其他 | 福克 | 啊 |

[kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ,

| could | mention | , |
|---|---|---|
| 可以 | 提到 | , |

“我身上有很多值得欣赏的地方，就像其他人身上有很多值得欣赏的地方一样，我们可以列举出来。”

[bʌt; bət] - [baɪ] [ɔːf] [dʒʌst] [næ] ,

| but | aw'll | bi | off | just | nah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 双 | 离开 | 只是 | 不 | , |

但是 aw'll bi 就这么走了，不，

[fɔːr; fər] [wen] - [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] [ɔː] [wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,

| for | when | aw've | a | job | to | do | aw | want | to | get | it | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | - | 一个 | 工作 | 到 | 做 | 啊 | 想 | 到 | 得到 | 它 | 完毕 | , |

当我们有工作要做，我们想把它完成的时候，

[æn; ən] [net] [stænd] ['hʌmɪn] [æn; ən] [hɑːɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðiː] . "

| an | net | stand | hummin | an | haain | abaat | it | like | thee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 网 | 站立 | 嗡嗡声 | 一个 | 海因 | 阿巴特 | 它 | 喜欢 | 你 | . | " |

一个网架嗡嗡作响，像你一样发出嘶嘶声。

" [næ] , ['mæli] [læs] .

| " | Nah | , | Mally | lass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 马利 | 小姐 | . |

“不，玛丽小姐。”

[ɪf] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː][hæd; həd][æz; əz] ['mɪtʃ] [sens] [wen] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [jʌŋ] [æz; əz]

| If | awd | had | as | mich | sense | when | aw | wor | young | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 四驱 | 有 | 作为 | 密歇根 | 感觉 | 什么时候 | 啊 | 工作 | 年轻的 | 作为 |

[ɔː] [hæv; həv] [næ] ,

| aw | have | nah | , |
|---|---|---|---|
| 啊 | 有 | 不 | , |

如果awd在aw wor年轻的时候就拥有aw have nah那样的智慧，

- [hɑː] [bɪn] ['raɪdɪn][ɪn][ˌjuː 'es] ['kærɪdʒ] .

| we'st | ha | been | ridin | in | us | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哈 | 到过 | 骑行 | 在 | 我们 | 运输 | . |

我们一直乘坐着我们的马车。

— - ['nɔbət] [giːn] ['θripəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [glæs] [æn; ən] - ['gɛtən] ['pʌti] [fɔːr; fər]

| Sithee | — | aw've | nobbut | gien | thrippence | for | this | glass | an | aw've | getten | putty | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西提 | — | - | 不 | gien | 三便士 | 为了 | 这 | 玻璃 | 一个 | - | 获得 | 油灰 | 为了 |

[naʊt] [æn; ən] [wen] [ðæt] - ['mɛndɪd] ['itl] [biː; bi] ['betər] [nɔːr] [nuː] [æn; ən] ['naɪnpəns] [seɪvd] ,

| nowt | an | when | that | winder's | mended | it'll | be | better | nor | new | an | ninepence | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 什么时候 | 那 | - | 已修复 | 它将 | 是 | 更好的 | 也不 | 新的 | 一个 | 九便士 | 已保存 | , |

Sithee——我花了三便士买了这个玻璃杯，我免费得到了腻子，等那个窗户修好后，它会比新的更好，省下了九便士。

[ɛsˌoʊ'eɪ][θɑː] [siːz] - [biː; bi][ɛsˌoʊ'eɪ] ['mɪtʃ] [aɪ] - ['pɑːkɪt] . "

| soa | tha | sees | we'st | be | soa | mich | i | ' | pocket | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | tha | 看到 | - | 是 | 肥皂 | 密歇根 | 我 | - | 口袋 | . | " |

所以，我看到我们将会如此，我的口袋里有很多东西。”

" [ðen] [ðæts] ['naɪnpəns] [-] [nɪvɚ] [hɑː] [seɪvd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] [bɪn] [fɔːr; fər] - ,

| " | Then | that's | ninepence | tha'd | nivver | ha | saved | if | it | hadn't | ha | been | for | Jerrymier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那就是 | 九便士 | tha'd | 尼弗 | 哈 | 已保存 | 如果 | 它 | 之前没有 | 哈 | 到过 | 为了 | - | , |

“如果不是杰里迈尔，那你永远也省不掉那九便士。”

[ɛsˌoʊ'eɪ][θɑː] [kɑːnɑt] [seɪ] ['hiːz] [fɔːr; fər] [naʊt] ['ɒni] [mʊr] . "

| soa | tha | connot | say | he's | gooid | for | nowt | onny | moor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | tha | 含义 | 说 | 他是 | 好 | 为了 | 现在 | 奥尼 | 泊 | . | " |

所以不能说他毫无价值。

" [dʒər] - [oʊ] - [miː] [geɪt] , [æn; ən] [lets] [duː] ['səmət] .
**" Ger aght o' mi gate , an lets do summat .**
" 德国 - o - 米 门 , 一个 让我们 做 总结 .

"Ger aght o' mi gate, an lets do summat.

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪr] [tuː; tə][stænd][ɑːn][æn; ən][ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən][ə; eɪ] ['hæmər] [æn; ən][ə; eɪ] -
**Bring me a cheer to stand on an a knife an a hammer an a chissel**
带来 我 一个 欢呼 到 站立 在 一个 一个 刀 一个 一个 锤 一个 一个 -
[æn; ən] - [ʃoʊ] [ˌti etʃ 'aɪ][hɑː][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['waɪndər][ɪn] ,
**an aw'll show thi ha to put a winder in ,**
一个 - 展示 这 哈 到 放 一个 卷线器 在 ,

给我带来欢呼声，让我站在刀、锤子和凿子上，然后我会展示如何把发条装进去。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tɪkˌtæk] .
**in abaat two or three ticktacks .**
在 阿巴特 二 或者 三 滴答 .

用两到三个滴答声。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɔː] [kɔːl][ə; eɪ][sɔːft][snæp] .
**This is what aw call a soft snap .**
这 是 什么 啊 称呼 一个 柔软的 折断 .

这就是我们所说的轻柔弹响。

['naɪnpəns] , — [ðæts] - [fɔːr; fər] [θriː] [wɔːrk] .
**Ninepence , — that's threepenoths for abaat three minnits wark .**
九便士 , — 那就是 - 为了 阿巴特 三 分钟 工作 .

九便士——三便士相当于三分钟的沃克。

[næ] , [ðiː] [stænd] [θɪr] [æn; ən] ['stedi] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃɪr] .
**Nah , thee stand thear an steady th ' cheer .**
不 , 你 站立 那里 一个 稳定的 th - 欢呼 .

不，你站在那里，坚定地欢呼。

[hɪr] - !
**Here gooas !**
这里 - !

来吧，gooas!

— - - [ɔː] ['wʌndər] [wʌt] - - [oʊ] - ['pʌti] [ðæt] - [juːst] - [æt; ət][pʊt] [ðɪs] ['waɪndər]
**— - - Aw wonder what dang'd sooart o ' putty that lumpheead used ' at put this winder**
— - - 啊 想知道 什么 - - o - 油灰 那 - 用过的 - 在 放 这 卷线器
[ɪn] .
**in .**
在 .

——啊，真想知道那个笨蛋用了什么该死的腻子把这个卷帘门装进去的。

[its] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] — [dʒɜr] - [rɪr] - - ! "
**It's as hard as iron — Jer - rer - ruselem ! "**
它是 作为 难的 作为 铁 — 杰里 - 再 - - ! "

它像铁一样硬——Jer-rer-ruselem!

" [wɒts] [tuː; tə][duː] , - ?
**" What's to do , Sammywell ?**
" 是什么 到 做 , - ?

“萨米韦尔，该怎么办呢？”

[hæz; həz][tɑː] ['tɑːkən] [tiː 'eɪtʃ] - [skɪn] [ɔːf] ? "
**Has ta takken th ' skin off ? "**
有 ta 铁拳 th - 皮肤 离开 ? "

必须把皮剥下来吗?

" [skɪn] [ɔːf] !
**" Skin off !**
" 皮肤 离开 !

“剥皮！”

[uː] !
**Oooo !**
哦哦哦 !

哇哦！

- - ['tɑːkən] [miː] ['fɪŋgər] [ɔːf] !
**Aw've ommost takken mi finger off !**
- - 铁拳 米 手指 离开 !

噢，我的手指已经被拔掉了！

[get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - [æn; ən][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][oʊ] - [θriːd] [tuː; tə][læp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**Get us some claat an a length o ' threed to lap it up .**
得到 我们 一些 - 一个 一个 长度 o - 三维 到 膝 它 向上 .

给我们弄点儿肉和一截三条腿来舔干净。

[ɪf] [ɔː] [nuː] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] - [æt; ət] [pʊt] [ðæt] ['waɪndər][ɪn] , ['hiːd] [nɪvɚ] [pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn] . "
**If aw knew th ' chap ' at put that winder in , he'd nivver put another in . "**
如果 啊 知道 th - 小伙子 - 在 放 那 卷线器 在 , 他会 尼弗 放 其他 在 . "

如果他知道是谁装的那个卷帘门，他肯定不会再装第二个了。

" [θər] [næ] , — [biː; bi] [mʊr] ['kerf(ə)l] , — [ˌaɪ 'tiː] [mʌd] [hɑː] [bɪn] [wɔːr] ,
**" Ther nah , — be moor careful , — it mud ha been war ,**
" 那里 不 , — 是 泊 小心 , — 它 泥 哈 到过 战争 ,

“所以，——要更加小心，——战争已经爆发了，

— [bʌt; bət] [θɑː] [siːz] [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [tʃæp] ['stɑːrtɪn][tuː; tə][duː] ['səmət] - [æt; ət][hiː; hi]
**— but tha sees that's what comes ov a chap startin to do summat ' at he**
— 但 tha 看到 那就是 什么 来 卵 一个 小伙子 开始 到 做 总结 - 在 他
['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] . "
**doesn't understand . "**
不 理解 . "

——但他明白，这就是一个人开始做自己不理解的事情的后果。

" [ˌʌndər'stænd] !
**" Understand !**
" 理解 !

“理解！

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] [θər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pʌtɪn] [ə; eɪ]['waɪndər][ɪn] ?
**What the dickens is ther to understand abaat puttin a winder in ?**
什么 这 狄更斯 是 那里 到 理解 阿巴特 普丁 一个 卷线器 在 ?

到底要怎么理解安装绕线器才行?

[its] - ['pʌtɪn] [ə; eɪ]['waɪndər][ɪn][æts] ['trʌbəl] !
**It's nooan puttin a winder in at's trubble !**
它是 - 普丁 一个 卷线器 在 的 麻烦 !

It's nooan puttin a winder in at's trubble!

[its] ['gɛtɪn] [ðɪs] - [aʊd] [glæs] - - [æt; ət] ['tʌðər] [tʃæp] [pʊt] [ɪn] .
**it's gettin this dang'd owd glass aght ' at tother chap put in .**
它是 获得 这 - owd 玻璃 - - 在 其他 小伙子 放 在 .

是另一个家伙把这该死的旧玻璃装进去了。

[bʌt; bət] ['ɔːm] - - [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][ə; eɪ]['waɪndər] .
**But awm nooan gooin to be likt bi a winder .**
但 awm - - 到 是 - 双 一个 卷线器 .

但我真的很想成为一个上瘾者。

[stɪk] [fæst] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɪr] .
**Stick fast to that cheer .**
戳 快速地 到 那 欢呼 .

坚持你的加油口号。

[wʌn] , — [tuː] , — [θriː] — — "
**One , — two , — three — — "**
一 , — 二 , — 三 — — "

一二三 - ”

" [næ] , [θæz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
**" Nah , tha's done it !**
" 不 , 那是 完毕 它 !

“不，这下完了！”

[θæz] - [æn; ən] [brɑːkən] [əˈnʌðər] [peɪn] !
**Tha's gooan an brokken another pane !**
那是 - 一个 布罗肯 其他 窗格 !

另一块玻璃又碎了！

[ɑː] [nuː] [-] [ˈmæk] [ə; eɪ] [ˈmʌlək] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [θɑː] [ˈstɑːrtɪd] ! "
**Ah knew tha'd mak a mullock on it when tha started ! "**
啊 知道 tha'd 制作 一个 穆洛克 在 它 什么时候 tha 开始 ! "

我就知道你一开始就会搞砸！

" [dɪd] [tɑː] !
**" Did ta !**
" 做过 ta !

“做了吗！

[wel] , - [ˈmæk] [ə; eɪ] [ˈmʌlək] [oʊ] - [ðiː] [aɪ] - [tuː] [ɪf] [θɑː] [ˈdʌznt] [ʃʌt] [ʌp] !
**Well , aw'll mak a mullock o ' thee i ' two minnits if tha doesn't shut up !**
出色地 , - 制作 一个 穆洛克 o - 你 我 - 二 分钟 如果 tha 不 关闭 向上 !

你要是再不闭嘴，我两分钟之内就把你打成筛子！

[θɑː] [siːz] [ˈɔːm] [duɪn] [miː] [best] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɔːr] [tuː] [æn; ən] [θɑː] [dʌz] [naʊt]
**Tha sees awm dooin mi best to try to save a penny or two an tha does nowt**
tha 看到 awm 杜因 米 最好的 到 尝试 到 节省 一个 一分钱 或者 二 一个 tha 做 现在
[bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [ˌem ˈiː] .
**but try to aggravate me .**
但 尝试 到 加剧 我 .

Tha看到我尽力想省一两便士，却反而想方设法激怒我。

- [əˈnʌðər] [peɪn] [ˈdʌznt] - [tuː; tə] [ˈmɪtʃ] ; — [ðeə(r)] [ˈnɔbət] [ˈθripəns]
**Braikin another pane doesn't amaant to mich ; — they're nobbut thrippence**
- 其他 窗格 不 - 到 密歇根 ; — 它们是 不 三便士

布雷金的另一块窗格对我而言并不神奇；——它们不过是三便士而已。

[ə; eɪ] [piːs] ;
**a piece ;**
一个 片 ;

一块;

[ɔː] [θɪŋk] [tiː ˈeɪtʃ] - [best] [plæn] - [əl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈtæk] [tiː ˈeɪtʃ] - [sæʃ] - [æn; ən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [tiː ˈeɪtʃ] -
**aw think th ' best plan ' ll be to tak th ' sash aght an put it on th '**
啊 思考 th - 最好的 计划 - 二 是 到 tak th - 窗扇 - 一个 放 它 在 th -
[ˈteɪbl] ,
**table ,**
桌子 ,

我觉得最好的办法就是把腰带拿过来放在桌子上。

[æn; ən] [ðen] ['itl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [get] [æt; ət] .

| an | then | it'll | be | easier | to | get | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 然后 | 它将 | 是 | 更轻松 | 到 | 得到 | 在 | . |

这样就更容易拿到了。

[wʌt] [sez] [tɑː] ! "

| What | says | ta | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说道 | ta | ! | " |

什么意思？“

" [duː] [æz; əz] [θɑː] [laɪks] ,

| " | Do | as | tha | likes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 作为 | tha | 点赞 | , |

随你便吧，

[bʌt; bət] [ɔː] [θɪŋk] [-] ['betər] [let] [ə; eɪ] [tʃæp] [kʌm] [æn; ən] [pʊt] [ɪm] [ɪn] [æn; ən] [hɑː] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

| but | aw | think | tha'd | better | let | a | chap | come | an | put | em | in | an | ha | done | wi | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 思考 | tha'd | 更好的 | 让 | 一个 | 小伙子 | 来 | 一个 | 放 | 呃 | 在 | 一个 | 哈 | 完毕 | wi | - |

[ˌaɪ 'tiː] . "

| it | . | " |
|---|---|---|
| 它 | . | " |

但我认为最好还是找个人来把它们装进去，然后就完事了。

" [ɪf] [ɔː] [kɑːnɑt] [pʊt] [ə; eɪ] ['waɪndər] [ɪn] [wiːl] [duː] [bɑːt] .

| " | If | aw | connot | put | a | winder | in | we'll | do | baat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 啊 | 含义 | 放 | 一个 | 卷线器 | 在 | 出色地 | 做 | 巴特 | . |

“如果不能安装卷帘门，我们就做巴特。”

[næ] , - [siː] [its] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['sʌkɪn] [spaɪs] , [næ] - [æt; ət] - ['gɛtən] [ˌaɪ 'tiː]

| Nah | , | tha'll | see | it's | just | as | simple | as | suckin | spice | , | nah | ' | at | aw've | getten | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | - | 看 | 它是 | 只是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 吸吮 | 香料 | , | 不 | - | 在 | - | 获得 | 它 |

[wɛr]

| whear |
|---|
| 听 |

不，你会发现这就像吸香料一样简单，不，我们都在哪儿弄到它

[ɔː] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| aw | can | get | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 能 | 得到 | 到 | 它 | . |

aw 可以做到。

[-] , [θɜːrz] ['noʊə] ['wʌndər] - [æt; ət] [ðem; ðəm] - ['gɛtɪn] [rɪtʃ] !

| A'a | , | ther's | noa | wonder | ' | at | them | glazeners | gettin | rich | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 那里 | 诺亚 | 想知道 | - | 在 | 他们 | - | 获得 | 富有的 | ! |

啊，难怪那些玻璃制造商发了财！

['ʃægrɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌoʊ'viː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] .

| Chargin | a | shillin | for | a | bit | ov | a | job | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充电 | 一个 | 先令 | 为了 | 一个 | 少量 | 卵 | 一个 | 工作 | 喜欢 | 这 | . |

做这种小活儿收一先令。

['ɔːm] [mʊr] [nɔːr] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ 'gəuə ] ['ɪntuː] [ðɪs] [treɪd] , [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ɔː] [ˌeɪ 'em] .

| Awm | moor | nor | hawf | inclined | to | goa | into | this | trade | , | as | old | as | aw | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | 泊 | 也不 | - | 倾斜 | 到 | 果阿 | 进入 | 这 | 贸易 | , | 作为 | 老的 | 作为 | 啊 | 是 | . |

Awm moor nor hawf 倾向于从事这项贸易，就像 aw am 一样古老。

[næ] , [θɑː] [siːz] , [ðæts] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['pʌtɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [glæs] [ɪn] .

| Nah | , | tha | sees | , | that's | all | ready | for | puttin | th | ' | glass | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | tha | 看到 | , | 那就是 | 全部 | 准备好 | 为了 | 普丁 | th | - | 玻璃 | 在 | . |

不，你看，一切都准备好了，可以把玻璃杯放进去了。

[əmf] ! — [tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] - [æt; ət] [kʌt] [ðɪs] [mʌst; məst][hɑː] [bɪn] [krɔːs] - .

| Umph | ! | — | th | ' | chap | ' | at | cut | this | must | ha | been | cross | ee'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | ! | — | th | - | 小伙子 | - | 在 | 切 | 这 | 必须 | 哈 | 到过 | 叉 | - | . |

嗯！——这家伙肯定被划伤了。

[wel] , - , — [ɔː] [ges] [ɔː] [kæn; kən][dʒʌst][skwʊ] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - ['zeɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — .

| Well | , | nivverheed | , | — | aw | guess | aw | can | just | squ | - | e | - | e | - | e | - | e | - | ze | it | in | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | - | , | — | 啊 | 猜测 | 啊 | 能 | 只是 | squ | - | e | - | e | - | e | - | e | - | 泽 | 它 | 在 | — | . |

好吧，nivverheed，-我猜我们可以把它压-eeee-ze进去-。

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

| Dang | it | ! |
|---|---|---|
| 当 | 它 | ! |

糟糕！

[its] ['æləs] [ə'laɪk] !

| it's | allus | alike | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 艾洛斯 | 同样 | ! |

它们都一样！

[ɪf] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː][hɑː] [kʌt] [ðæt] [glæs] [mɪzən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌd] [hɑː][dʒʌst] [bɪn] [reɪt] .

| If | awd | ha | cut | that | glass | misen | it | ud | ha | just | been | reight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 四驱 | 哈 | 切 | 那 | 玻璃 | 弥森 | 它 | ud | 哈 | 只是 | 到过 | 瑞特 | . |

如果awd切开那块玻璃，那就好了。

[næ] [its] [reɪt] [ə'krɔːs] !

| Nah | it's | crackt | reight | across | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 它是 | 裂缝 | 瑞特 | 穿过 | ! |

不，它就在对面！

[bʌt; bət] ['itl] [hɑː][tuː; tə][duː] , — [ɔːr][net] !

| But | it'll | ha | to | do | , | — | crackt | or | net | crackt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它将 | 哈 | 到 | 做 | , | — | 裂缝 | 或者 | 网 | 裂缝 | ! |

但它必须得这么做，——要么裂缝要么网络裂缝！

[kən'sɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] !

| Consarn | it | ! |
|---|---|---|
| 康萨恩 | 它 | ! |

小ıı心！

[ɔː] [siː] [wʌt] [foʊk] [wɑːnt][ˌdʌbljuː 'aɪ]['wɪndɚz, 'waɪndɚz][ɪn]

| aw | dooant | see | what | fowk | want | wi | winders | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 杜安特 | 看 | 什么 | 福克 | 想 | wi | 卷绕器 | 在 |

啊，我看不出人们想要什么，我们用的是Winders。

[ə; eɪ] [weʃ] ['hɑːs] ! ['ɔːm]

| a | wesh | haase | ! | awm |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 韦什 | 哈斯 | ! | awm |

一个 wesh haase！awm

[aɪ] - [tuː] [maɪndz][tuː; tə] [bɔːrd] [tiː 'eɪtʃ] - [hɔɪl] [ʌp][æn; ən][let] [ɪm] [weʃ] - [dɑːrk] .

| i | ' | two | minds | to | board | th | ' | hoil | up | an | let | em | wesh | i'th | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 二 | 思想 | 到 | 木板 | th | - | 圣火 | 向上 | 一个 | 让 | 呃 | 韦什 | - | 黑暗的 | . |

我犹豫着要不要登船，让他们在黑暗中休息。

- , [ðæts] - [zɪç] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] [ɪf] ['itl] ['nɔbət] [stɪk] .

| Hasumivver | , | that's | nooan | sich | a | bad | job | if | it'll | nobbut | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 那就是 | - | sich | 一个 | 坏的 | 工作 | 如果 | 它将 | 不 | 戳 | . |

Hasumivver，如果能坚持下去，那也不算太糟糕。

[ɪf] [ɔː] ['hædnt] [brɑːkən] [ðɪs] ['tʌðər] [peɪn] - [hæd; həd] [dʌn] [næ] .

| If | aw | hadn't | brokken | this | tother | pane | aw'st | had | done | nah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 啊 | 之前没有 | 布罗肯 | 这 | 其他 | 窗格 | - | 有 | 完毕 | 不 | . |

如果aw没有打破这块窗格，aw就不会这么做了。

[næ] , ['mæli] , [læs] , - [wɑːnt] [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʌðər] ['waɪndər] . "

**Nah , Mally , lass , aw'st want another shillin for this tother winder . "**

不 , 马利 , 小姐 , - 想 其他 先令 为了 这 其他 卷线器 . "

“不，玛丽，姑娘，我可不想再为这另一个卷帘子再付一先令。”

" - [get] ['noʊə] [mʊr] - [oʊ] - [ˌem 'iː] .

**" Tha'll get noa moor aght o ' me .**

" - 得到 诺亚 泊 - o - 我 .

“这样我就不会受到任何影响了。

[θɑː] [muːn] [baɪ] [ə'nʌðər] [skwer] - [oʊ] - [ˌti etʃ 'aɪ] ['naɪnpəns] [θæz] [seɪvd] . "

**Tha mun buy another square aght o ' thi ninepence tha's saved . "**

tha 蒙 买 其他 正方形 - o - 这 九便士 那是 已保存 . "

“他用省下来的九便士买了另一块方块。”

" [wʌt] ['naɪnpəns] ?

**" What ninepence ?**

" 什么 九便士 ?

“什么九便士？”

— [dʌz] [tɑː] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [ 'gəuə ] [treɪlɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [deɪ]

**— Does ta expect a chap to goa trailin abaat th ' taan for a hawf a day**

— 做 ta 预计 一个 小伙子 到 果阿 尾随 阿巴特 th - 坦 为了 一个 - 一个 天

['baɪˌɪn] [glæs] [æn; ən] [stʌf] ,

**buyin glass an stuff ,**

购买 玻璃 一个 东西 ,

—你指望一个人每天花半天时间在街上到处跑，买玻璃制品之类的东西吗？

[æn; ən] [nɪvɚ] ['spɛndɪn] [naʊt] .

**an nivver spendin nowt .**

一个 尼弗 花费 现在 .

从未花钱。

[ðiːz] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz] [ʌd] [kɔːst] [ˌti etʃ 'aɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɪf] ['ɒni] ['bɑːdi] [els] [pʊt] [ɪm] [ɪn] ,

**These winders ud cost thi a shillin a piece if onny body else put em in ,**

这些 卷绕器 ud 成本 这 一个 先令 一个 片 如果 奥尼 身体 别的 放 呃 在 ,

如果只有我一个人装这些卷线器，每个就要一先令。

[bʌt; bət] [ɔː] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌti etʃ 'aɪ] , — [^iː, ^i] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['sɪkspəns] [æn; ən] - ['fɪnɪʃ]

**but aw willn't be hard on thi , — gie me another sixpence an aw'll finish**

但 啊 不会 是 难的 在 这 , — gie 我 其他 六便士 一个 - 结束

[tiː 'eɪtʃ] - [dʒɑːb] . "

**th ' job . "**

th - 工作 . "

但我不会对它太苛刻——再给我六便士，我就把它做完。

" [ɔː] [wɪʃ] [-] [nɪvɚ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

**" Aw wish tha'd nivver started it .**

" 啊 希望 tha'd 尼弗 开始 它 .

“噢，但愿你没有开始做这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] ['peni] - [get] - [oʊ] - [ˌem 'iː] , [ɛsˌoʊ'eɪ] [θɑː] [noʊz] !

**But this is th ' last penny tha'll get aght o ' me , soa tha knows !**

但 这 是 th - 最后的 一分钱 - 得到 - o - 我 , 肥皂 tha 知道 !

但这是我能得到的最后一分钱了，你懂的！

[ɔː] [nɪvɚ] [sɔː] - [freɪm] [wɔːr] [aɪ] - [miː] [laɪf] !

**Aw nivver saw nubdy frame war i ' mi life !**

啊 尼弗 锯 - 框架 战争 我 - 米 生活 !

哦，nivver 在我的生活中看到了 nubdy 框架战争！

[waɪ] , [ɪf] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː] [giːn] [ɑːr]
**Why , if awd gien awr**
为什么，如果 四驱 gien awr

为什么，如果 awd gien awr

- - [tiː 'eɪtʃ] - [dʒɑːb] ['hiːd] [hɑː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɔːr] [ðæt] . "
**Hepsabah's Jerrymier th ' job he'd ha done it better nor that . "**
- - th - 工作 他会 哈 完毕 它 更好的 也不 那 . "

Hepsabah 的 Jerrymier 干的活，他做得比那好多了。

" [wɑːd][hiː; hi] ? — [wel] , - [θɑː] [dʌz] [gɪv] [hɪm; ɪm][tiː 'eɪtʃ] - [dʒɑːb] !
**" Wod he ? — Well , suppooas tha does give him th ' job !**
" 沃德 他 ? — 出色地 , - tha 做 给 他 th - 工作 !

“他会吗？——嗯，假设他真的给了他这份工作！”

- [tel] [ˌti etʃ 'aɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . — - [dʒʌst] - [ðɪs] - [oʊ] - [θɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
**Aw'll tell thi what it is . — Aw've just studden this sooart o ' thing as long as**
- 告诉 这 什么 它 是 . — - 只是 - 这 - o - 事物 作为 长的 作为
['ɔːm] - [tuː; tə] . — [θɜːrz] [ɑːr] - [æn; ən][hɜːr; hər] - ,
**awm gooin to . — Ther's awr Hepsabah an her Jerrymiar ,**
awm - 到 . — 那里 awr - 一个 她 - ,

我会告诉她那是什么。——我只要一刻也不想多说，就一直研究这玩意儿。——有赫普萨巴和她的杰瑞米尔。

[æn; ən] [ðiː] , - [æt; ət] [noʊ] - [æn; ən][kæn; kən][duː] - , — [æn; ən]
**an thee , ' at know ivverything an can do ivverything , — an**
一个 你 , - 在 知道 - 一个 能 做 - , — 一个

一个你，'知道一切，能做一切，——一个

[ɔː] [noʊ] [naʊt] [æn; ən][kæn; kən][duː] [naʊt] , [æn; ən] ['ɔːm] - [wɔːr][nɔːr] [naʊt] ,
**aw know nowt an can do nowt , an awm treeated war nor nowt ,**
啊 知道 现在 一个 能 做 现在 , 一个 awm - 战争 也不 现在 ,

aw 什么都不知道，什么都做不了，一场 awm 树木战争也什么都做不了。

[æn; ən][ɛsˌoʊ'eɪ][joʊ][kæn; kən][dʒʌst]['tæk][ðem; ðəm]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z][æn; ən] [stɪk] [ɪm] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ]
**an soa yo can just tak them winders an stick em up as they**
一个 肥皂 哟 能 只是 tak 他们 卷绕器 一个 戳 呃 向上 作为 他们
[ɑːr; ər] ,
**are ,**
是 ,

所以你可以直接把那些卷帘子拿过来，然后像那样粘起来。

[ɔːr] [mend] [ɪm] , [ɔːr][duː] [wʌt] [ðə; ði] ['dægəz] [joʊ] [laɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ɪm] , [bʌt; bət] [ɔː] [tel] [ˌti etʃ 'aɪ] [ðɪs] ,
**or mend em , or do what the daggers yo like wi em , but aw tell thi this ,**
或者 修补 呃 , 或者 做 什么 这 匕首 哟 喜欢 wi 呃 , 但 啊 告诉 这 这 ,

或者修好它们，或者随你喜欢怎么处置它们，但要告诉这家伙：

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , — - [æt; ət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaɪ] ['neɪmz] ['mæli] ,
**once for all , — ' at as long as ivver thy name's Mally ,**
一次 为了 全部 , — - 在 作为 长的 作为 ivver 你的 名字 马利 ,

一劳永逸，——只要你的名字还是玛丽，

- [nɪvɜ-] [kætʃ] [ˌem 'iː]['slævɪn][æn; ən] ['plænɪn] [æz; əz] [ɔː] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] [æn; ən] [ðaɪn]
**tha'll nivver catch me slavin an plannin as aw have done for thee an thine**
- 尼弗 抓住 我 斯拉文 一个 计划 作为 啊 有 完毕 为了 你 一个 你的
.
**:**
.

你永远不会看到我像为你和你的家人那样辛勤劳作和精心策划。

[ɪf] [-] [nɪvɜ-] [hɑː] [ˌɪntə'fiəd] , [ðem; ðəm]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z][ʌd][hɑː] [bɪn] [ɪn] ,
**If tha'd nivver ha interfered , them winders ud ha been in ,**
如果 tha'd 尼弗 哈 干扰 , 他们 卷绕器 ud 哈 到过 在 ,

如果你干涉的话，他们就会陷入困境，

[bʌt; bət] - - [pʊt] [ɪm] [ɪn] - [nɔːr] [let] [ˌem ˈiː] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɛsˌoʊˈeɪ] [ˈɔːm] - - . "

| but | tha'll | nawther | put | em | in | thisen | nor | let | me | do | it | — | soa | awm | gooin | aght | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 放 | 呃 | 在 | - | 也不 | 让 | 我 | 做 | 它 | — | 肥皂 | awm | - | - | . | " |

但你不会把它们放进去，也不会让我这么做——所以啊啊啊啊啊。”

" ['ʃʌtnɪs] !

| " | Gooid | shutness | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好 | 闭门 | ! |

“好闭嘴！”

[tiː ˈeɪtʃ] - [lɔːŋgər] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [æn; ən] [tiː ˈeɪtʃ] - [wɔːr] [hiː; hi] [gets] .

| Th | ' | longer | he | lives | an | th | ' | war | he | gets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 更长 | 他 | 生活 | 一个 | th | - | 战争 | 他 | 获得 | . |

他活得越久，经历的战争就越多。

" [ə; eɪ] ['bæʃfl] [brædfɔrdiːən] .

| " | A | Bashful | Bradfordian | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 害羞的 | 布拉德福德人 | . |

“一个害羞的布拉德福德人。”

[wʌn] [wɑːd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [jʌŋ] [tʃæp] [ɪn] [ə; eɪ] - [prɪntɪn] ['ɑːfɪs] .

| One | wod | hardly | expect | to | find | a | bashful | young | chap | in | a | Bradforth | printin | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 沃德 | 几乎 | 预计 | 到 | 寻找 | 一个 | 害羞的 | 年轻的 | 小伙子 | 在 | 一个 | - | printin | 办公室 | . |

人们很难想象会在布拉德福斯的一家印刷厂里发现一个腼腆的年轻人。

[bʌt; bət] [θər] [ɪz] [wʌn] ; [bʌt; bət] - [oʊ] - [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['fiːlɪnz]

| But | ther | is | one | ; | but | aght | o | ' | consideration | for | his | tender | feelins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | ; | 但 | - | o | - | 考虑 | 为了 | 他的 | 投标 | 感觉 |

但有一个；但考虑到他脆弱的感情，还是应该体谅一下。

[ɔː] [tel] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [bʌt; bət] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dʒeɪmz] - .

| aw | willn't | tell | his | real | name | , | but | call | him | James | Fearnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 不会 | 告诉 | 他的 | 真实的 | 姓名 | , | 但 | 称呼 | 他 | 詹姆斯 | - | . |

他不会透露自己的真实姓名，但可以叫他詹姆斯·费恩利。

[ɪf] [jɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] - [huː] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz] ,

| If | yo're | varry | anxious | to | find | aght | who | it | really | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 昔时 | 瓦里 | 焦虑的 | 到 | 寻找 | - | WHO | 它 | 真的 | 是 | , |

如果你非常急于找出真正的凶手是谁，

[ðɪs] [ɪz] [tiː ˈeɪtʃ] - [weɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| this | is | th | ' | way | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | th | - | 方式 | 到 | 做 | 它 | . |

这是正确的做法。

[wen] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [sper] [taɪm] ,

| When | yo've | a | bit | o | ' | spare | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你已经 | 一个 | 少量 | o | - | 空闲的 | 时间 | , |

当你有点空闲时间的时候，

[ɪf] [joʊ] [kɑːnɑt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðər] [æt; ət] [wʌns] , ['tæk] - [ɪm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

| if | yo | connot | manage | to | get | ' | em | all | together | at | once | , | tak | ' | em | one | bi | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 哟 | 含义 | 管理 | 到 | 得到 | - | 呃 | 全部 | 一起 | 在 | 一次 | , | tak | - | 呃 | 一 | 双 | 一 | , |

如果你不能一次性把它们全部集中起来，那就一个一个地拿。

[æz; əz] [joʊ] [kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] , [æn; ən] [riːd] [ðɪs] - [tuː; tə] [ɪm] .

| as | yo | can | catch | ' | em | , | an | read | this | stooary | to | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 哟 | 能 | 抓住 | - | 呃 | , | 一个 | 读 | 这 | - | 到 | 呃 | . |

你能抓住他们的时候，就把这个故事读给他们听。

[tiː ˈeɪtʃ] - ['fɝːst] [wʌn] - [æt; ət] [blʌʃiz] , [joʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['tæk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm; ɪm] .

| Th | ' | furst | one | ' | at | blushes | , | yo | may | safely | tak | to | be | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 首先 | 一 | - | 在 | 脸红 | , | 哟 | 可能 | 安全 | tak | 到 | 是 | 他 | . |

第一个脸红的人，你可以肯定地认为是他。

[dʒeɪmz] [fel] [aɪ] - [lʌv] [ˌdʌbljuː ˈaɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] - [æt; ət] [lɪvd] [ʌp] ['mænɪŋˌhæm] [lɔɪn] ,

| James | fell | i | ' | love | wi | a | young | woman | ' | at | lived | up | Manningham | loin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 跌倒 | 我 | - | 爱 | wi | 一个 | 年轻的 | 女士 | - | 在 | 居住地 | 向上 | 曼宁汉姆 | 腰部 | , |

詹姆斯爱上了住在曼宁汉姆附近的一位年轻女子。

[æn; ən][ɪts]['æləs] [bɪn] - , [baɪ][ðem; ðəm] - [æt; ət] [noʊ] - [ɪm] ,

| an | its | allus | been | suppooased | , | bi | them | ' | at | know | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 它是 | 艾洛斯 | 到过 | - | , | 双 | 他们 | - | 在 | 知道 | - | 呃 | , |

它的一切都被假设了，他们知道他们，

- [æt; ət] [ʃuː] [mʌst; məst][hɑː] [fel] [aɪ] - [lʌv] [ˌdʌbljuː ˈaɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [seɪm] [taɪm] , [ɔːr] - ;

| ' | at | shoo | must | ha | fell | i | ' | love | wi | him | at | th | ' | same | time | , | or | sooiner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 嘘 | 必须 | 哈 | 跌倒 | 我 | - | 爱 | wi | 他 | 在 | th | - | 相同的 | 时间 | , | 或者 | - | ; |

'at shoo 一定同时或更早地爱上了他；

[bʌt; bət] - , [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [sərˈpraɪz] [oʊ] - - - [æt; ət] [nuː] [dʒeɪmz] , [ðeɪ] [geɪt]

| but | hasumivver | , | to | th | ' | surprise | o | ' | ivverybody | ' | at | knew | James | , | they | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 到 | th | - | 惊喜 | o | - | - | - | 在 | 知道 | 詹姆斯 | , | 他们 | 门 |

[wed] . [hɑː]

| wed | . | Ha |
|---|---|---|
| 结婚 | . | 哈 |

但出乎所有认识詹姆斯的人意料的是，他们竟然结婚了。

[ðeɪ] [spent] [θər]

| they | spent | ther |
|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 那里 |

他们在那里度过了时光。

- [ɔː] ['kænɑːt] [tel] , [æn; ən]

| honeymooin | aw | cannot | tell | , | an |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | 不能 | 告诉 | , | 一个 |

蜜月啊，说不出来，一个

[ɔː] -

| aw | wodn't |
|---|---|
| 啊 | - |

啊，不会

[ɪf] [ɔː] [kʊd; kəd] ,

| if | aw | could | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 啊 | 可以 | , |

如果aw可以的话，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [geɪt] ['naɪsli] [sætəld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːs] [ɑːn] [ 'θɔːntən ] [roʊd] .

| but | after | a | bit | they | gate | nicely | sattled | in | a | little | haase | on | Thornton | Road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 少量 | 他们 | 门 | 很好 | 坐下 | 在 | 一个 | 小的 | 哈斯 | 在 | 桑顿 | 路 | . |

但过了一会儿，他们就安顿在桑顿路的一个小院子里安顿下来了。

[ˌændʒi'liːnə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [æn; ən] [kɔːld] [hɜːr; hər]['eɪndʒl] ,

| Angelina | was | his | wife's | name | , | but | he | cut | it | short | an | called | her | Angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安吉丽娜 | 曾是 | 他的 | 妻子的 | 姓名 | , | 但 | 他 | 切 | 它 | 短的 | 一个 | 称为 | 她 | 天使 | , |

安吉丽娜是他妻子的名字，但他把她的名字缩短，叫她安琪儿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪkli] [θɑːt] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] .

| which | he | varry | likely | thowt | shoo | wor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 瓦里 | 可能 | 索特 | 嘘 | 工作 | . |

他很可能认为这很危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['bæʃfl] , [ʃuː] .

| But | if | he | wor | bashful | , | shoo | worn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 工作 | 害羞的 | , | 嘘 | 未穿过 | . |

但如果他害羞，就别理他。

[ʃʊd] [ə; eɪ] ['bɑːni] [feɪs] ,
**Shoo'd a bonny face ,**
被赶走 一个 邦妮 脸 ,

赶走了一张漂亮的脸蛋，

[æn; ən][ə; eɪ] [ʃeɪp] - [æt; ət] [meɪd] - [oʊld] [tʃæp] - [æt; ət] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [hiː; hi]
**an a shape ' at made ivvery old chap ' at saw her wish he**
一个 一个 形状 - 在 制成 - 老的 小伙子 - 在 锯 她 希望 他
['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [jʌŋ] - ;
**wor young ageean ;**
工作 年轻的 - ;

一个形状'at 制作 ivvery old chap'at 看到她希望他年轻时;

[æn; ən] [wen] [aʊt] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] [ʃuː] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ;
**an when owt tickled her shoo laft like a locomotive whistle in a fit ;**
一个 什么时候 owt 挠痒 她 嘘 左翼 喜欢 一个 机车 哨 在 一个 合身 ;

当她被挠痒痒时，她像火车汽笛一样猛地笑了起来；

[æn; ən] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['biːn] ['bæʃfl] , — [waɪ] — [ʃuː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
**an as for bein bashful , — why — shoo didn't know what it meant .**
一个 作为 为了 是 害羞的 , — 为什么 — 嘘 没有 知道 什么 它 意思是 .

至于害羞，——为什么——她不知道那是什么意思。

[ʃʊd] [ə; eɪ] ['sɪstər] , — [-] !
**Shoo'd a sister , — A'a !**
被赶走 一个 姐姐 , — 啊 !

赶走一个姐妹，——啊!

[bʌt; bət] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ][grænd] [ɪn] !
**but shoo wor a grand en !**
但 嘘 工作 一个 盛大 英文 !

但是嘘，一个伟大的en!

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] , [dʒeɪmz][hæd; həd] ['fɔːlən] [aɪ] - [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ][hɜːr; hər] ['fɜːst] ,
**To tell the trewth , James had fallen i ' love wi her furst ,**
到 告诉 这 真理 , 詹姆斯 有 倒下 我 - 爱 wi 她 首先 ,

说实话，詹姆斯第一次就爱上了她。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɛsˌoʊ'eɪ] ,
**but he wor too bashful to tell her soa ,**
但 他 工作 也 害羞的 到 告诉 她 肥皂 ,

但他太害羞了，不敢告诉她。

[æn; ən] ['hiːd] [nɪvɝ] [hɑː][hæd; həd] [plʌk] [tuː; tə] [pɑːp] [tiː 'eɪtʃ] - ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌændʒi'liːnə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**an he'd nivver ha had pluck to pop th ' question to Angelina if it**
一个 他会 尼弗 哈 有 采摘 到 流行音乐 th - 问题 到 安吉丽娜 如果 它
['hædnt] [bɪn] - [æt; ət] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [lɔːst] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [bæk] - [tɑːn] [hɔːl] ,
**hadn't been ' at they wor lost at th ' back o'th Taan Hall ,**
之前没有 到过 - 在 他们 工作 丢失的 在 th - 后退 - 坦 大厅 ,

如果不是在塔安大厅后面迷路了，他永远也没有勇气向安吉丽娜求婚。

[æn; ən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['læntərn][tuː; tə] [prɪ'vent] - [ɪm] ['rʌnɪn] [eɪdʒiːən] -
**an he had to borrow a lantern to prevent ' em runnin agean lamppooasts**
一个 他 有 到 借 一个 灯笼 到 防止 - 呃 跑步 爱琴海 -
.
**:**
.

他不得不借一盏灯笼来阻止他们跑来跑去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeid] ['gɛtən] [sætəld] , ['mɔd] ['blɑːnʃ] , ( [ðæt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tiː 'eɪtʃ]

| But | when | they'd | getten | sattled | , | Maude | Blanche | , | ( | that | wor | th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们会 | 获得 | 坐下 | , | 莫德 | 布兰奇 | , | ( | 那 | 工作 | th |

- ['sɪstɝz] [neɪm] ,

| ' | sister's | name | , |
|---|---|---|---|
| - | 姐妹 | 姓名 | , |

但当他们安顿下来后，莫德·布兰奇（那位配得上她姐姐名字的人），

) [kuːm] [tuː; tə] [peɪ] [ɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| ) | coom | to | pay | em | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 库姆 | 到 | 支付 | 呃 | 一个 | 访问 | . |

) 去拜访他们。

[næ] , ['mɔd] ['blɑːnʃ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][oʊ] - [fʌn] [æz; əz][dʒeɪmz]

| Nah | , | Maude | Blanche | wor | just | as | fond | o | ' | fun | as | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 莫德 | 布兰奇 | 工作 | 只是 | 作为 | 喜爱 | o | - | 乐趣 | 作为 | 詹姆斯 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [fɪrd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| wor | feeared | on | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 恐惧 | 在 | 它 | , |

不，莫德·布兰奇和詹姆斯一样喜欢玩乐，詹姆斯对玩乐感到恐惧。

[æn; ən] [ʃuː] [kept] - [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [tiː 'eɪtʃ] - [rɪbz] , [æn; ən] ['seɪɪn] [ɔːl] - [oʊ] - [kwɪr]

| an | shoo | kept | jabbin | him | between | th | ' | ribs | , | an | sayin | all | sooarts | o | ' | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 保留 | - | 他 | 之间 | th | - | 肋骨 | , | 一个 | 说 | 全部 | - | o | - | 酷儿 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

一只狗不停地戳他的肋骨，说着各种各样奇怪的话。

[æn; ən]['æksɪn][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] - [æt; ət][hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] [æn; ən][hiː; hi] [blʌʃt] [ʌn'tɪl]

| an | axin | him | questions | ' | at | he | couldn't | answer | an | he | blushed | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阿克辛 | 他 | 问题 | - | 在 | 他 | 不能 | 回答 | 一个 | 他 | 脸红了 | 直到 |

[ˌændʒi'liːnə][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] ,

| Angelina | had | to | tell | her | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安吉丽娜 | 有 | 到 | 告诉 | 她 | 到 | 停止 | , |

安吉丽娜问了他一些问题，但他无法回答，他脸红了，直到安吉丽娜不得不让她停下来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ɔːl][hɪz; ɪz] - [wɑːd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [hiːd] .

| for | fear | all | his | blooid | wod | be | in | his | heead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 全部 | 他的 | - | 沃德 | 是 | 在 | 他的 | 头部 | . |

因为他害怕所有的血都会流到头上。

[wel] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

| Well | , | they | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 去 | 到 | 床 | . |

他们就去睡觉了。

[dʒeɪmz][æn; ən][hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] - [wʌn] [rɑːm] [ænd; ənd] ['mɔd] ['blɑːnʃ] - [nekst] .

| James | an | his | wife | i | ' | one | raam | and | Maude | Blanche | i'th | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 一个 | 他的 | 妻子 | 我 | - | 一 | 拉姆 | 和 | 莫德 | 布兰奇 | - | 下一个 | . |

James 和他的妻子 i' 一个 raam 和 Maude Blanche ith 下一个。

[dʒeɪmz]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - - [lænd][oʊ] - [nɑːd] ,

| James | wor | sooin | i'th | land | o | ' | nod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 工作 | - | - | 土地 | o | - | 点头 | , |

James wor sooin i'th land o' nod,

[æn; ən][ˌændʒi'li:nə] [felt] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [ʃu:] - [hɪm; ɪm] - [æn; ən] [tɜ:rnd] - [æn; ən]

| an | Angelina | felt | disgusted | when | shoo | heeard | him | snoorin | an | turned | raand | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安吉丽娜 | 毛毡 | 厌恶 | 什么时候 | 嘘 | - | 他 | - | 一个 | 转向 | - | 一个 |

['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

| followed | his | example | . |
|---|---|---|---|
| 随后 | 他的 | 例子 | . |

安吉丽娜听到他打鼾后感到恶心，于是转身就跟着他打鼾。

[hɑ:] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət]

| Ha | long | they | had | slept | they | didn't | know | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | 长的 | 他们 | 有 | 睡着了 | 他们 | 没有 | 知道 | , | 但 |

他们睡了很久，所以一无所知，但是

[ˌændʒi'li:nə] -

| Angelina | oppen'd |
|---|---|
| 安吉丽娜 | - |

安吉丽娜打开了

[hɜ:r; hər] [ i:n ] , [æn; ən] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃu:] [si:] , [bʌt; bət][ti: 'eɪtʃ] - [drɔ:rz] ['ɑ:pən] , [æn; ən][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] -

| her | e'en | , | an | what | should | shoo | see | , | but | th | ' | drawers | oppen | , | an | all | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | e'en | , | 一个 | 什么 | 应该 | 嘘 | 看 | , | 但 | th | - | 抽屉 | 打开 | , | 一个 | 全部 | th | - |

[stʌf] ['skætərd] - .

| stuff | scattered | raand | . |
|---|---|---|---|
| 东西 | 疏散 | - | . |

她甚至，还有什么应该看到的，但是抽屉打开了，所有东西都散落一地。

[ʃu:] [geɪv] [ə; eɪ] [skraɪk] ,

| Shoo | gave | a | skrike | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 给予 | 一个 | 鸣叫 | , |

嘘发出了一声尖叫，

[æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['elboʊ] [bɪ'twi:n] ['dʒeɪmzɪz][rɪbz][ˌdʌblju: 'aɪ] - [zɪç] [ə; eɪ] - - [æt; ət][hi:; hi] [fel]

| an | jam'd | her | elbow | between | James's | ribs | wi | ' | sich | a | foorce | ' | at | he | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 弯头 | 之间 | 詹姆斯的 | 肋骨 | wi | - | sich | 一个 | - | - | 在 | 他 | 跌倒 |

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [flɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g][oʊ] - [wʊd] .

| on | th | ' | floor | like | a | log | o | ' | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | th | - | 地面 | 喜欢 | 一个 | 日志 | o | - | 木头 | . |

她用尽全力将手肘顶在詹姆斯的肋骨之间，詹姆斯像一根木头一样倒在了地上。

" ['mɜ:rdər] ! [pə'li:s] !

| " | Murder | ! | police | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 谋杀 | ! | 警察 | ! |

“谋杀！警察！”

[θi:vz] !

| thieves | ! |
|---|---|
| 窃贼 | ! |

窃贼!

" [ʃu:] .

| " | shoo | skriked | . |
|---|---|---|---|
| " | 嘘 | skriked | . |

“嘘——”

" [-] , [dɪr] !

| " | A'a | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 亲爱的 | ! |

“啊，亲爱的！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] !

| what | ivver | shall | we | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | ivver | 将 | 我们 | 做 | ! |

我们该怎么办!

[draɪv] - [ɪm] - ! "
**drive ' em aght ! "**
驾驶 - 呃 - ! "

把他们赶走！

" [ˌændʒi'liːnə] , [ɔː] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
**" Angelina , aw cannot do it !**
" 安吉丽娜 , 啊 不能 做 它 !

“安吉丽娜，啊，我做不到！”

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
**It's impossible !**
它是 不可能的 !

这不可能！

" [æn; ən][hiː; hi] [stʊd] - [æn; ən] ['ʃeɪkɪn] [ænd; ənd]['traɪɪn][tuː; tə][læp][hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
**" an he stood shivverin an shakin and tryin to lap his legs up in his**
" 一个 他 站立 - 一个 摇晃 和 尝试 到 膝 他的 腿 向上 在 他的
[ʃɜːrt] [teɪl] .
**shirt tail .**
衬衫 尾巴 .

“他站在那里瑟瑟发抖，试图用衬衫下摆裹住自己的腿。”

" - [bɪn] [rɔbd] !
**" Aw've been robbed !**
" - 到过 被抢劫 !

“我被抢劫了！”

[ðæt] ['sɑːlɪd] ['guːld] [broʊtʃ] [ɔː] [geɪv] [ˌfɪf'tiːn] [pens] [fɔːr; fər][ɪz] ['mɪsɪn] ,
**That solid goold brooch aw gave fifteen pence for is missin ,**
那 坚硬的 金 胸针 啊 给予 十五 便士 为了 是 米辛 ,

那枚价值十五便士的纯金胸针不见了。

[æn; ən][ɔːl][miː] [her] [pɪnz][æn; ən][ə; eɪ] ['bɑːbɪn] [oʊ] - [blæk] - , [ænd; ənd] [guːɪdnəs] [noʊz] [wʌt]
**an all mi hair pins an a bobbin o ' black threead , and gooidness knows what**
一个 全部 米 头发 别针 一个 一个 线轴 o - 黑色的 - , 和 好 知道 什么
[els] !
**else !**
别的 !

一串发夹，一卷黑色的发圈，还有天知道还有什么别的！

['mɔd] ['blɑːnʃ] ! [kʌm] [hɪr] !
**Maude Blanche ! come here !**
莫德 布兰奇 ! 来 这里 !

莫德·布兰奇！过来！

['mɔd] ['blɑːnʃ] ! [dʌz] [tɑː] [hɪr] ? "
**Maude Blanche ! does ta hear ? "**
莫德 布兰奇 ! 做 ta 听到 ? "

莫德·布兰奇！你听到了吗?

" ['greɪʃəs] !
**" Gooid gracious !**
" 好 亲切 !

“我的天哪！”

[θɑː] [ɑːrnt]
**tha arn't**
tha 不是

不是

['kælɪn][ˌti etʃ 'aɪ]['sɪstər][ɪn] [hɪr] [æn; ən][ˌem 'iː]

| callin | thi | sister | in | here | an | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡林 | 这 | 姐姐 | 在 | 这里 | 一个 | 我 |

打电话给我姐姐

[aɪ] - [ðɪs] [steɪt] !

| i | ' | this | state | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 这 | 状态 | ! |

我喜欢这个州!

" [ˌɛsˌi'diː][dʒeɪmz] , [æn; ən][hiː; hi] [daɪvd] ['ʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - [bed] .

| " | sed | James | , | an | he | dived | under | th | ' | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sed | 詹姆斯 | , | 一个 | 他 | 潜水 | 在下面 | th | - | 床 | . |

“詹姆斯说完，就钻到了床底下。”

" ['mɔd] ['blɑːnʃ] !

| " | Maude | Blanche | ! |
|---|---|---|---|
| " | 莫德 | 布兰奇 | ! |

“莫德·布兰奇！”

_ [duː] _ [kʌm] !

| = | do | = | come | ! |
|---|---|---|---|---|
| _ | 做 | _ | 来 | ! |

快来吧!

[tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - [ 'rɔbəz ] ! "

| Th | ' | hasse | is | full | o | ' | robbers | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 哈斯 | 是 | 满的 | o | - | 强盗 | ! | " |

哈斯到处都是强盗!

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ˌændʒi'liːnə] , [let][hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tɪl] ['ɔːm] [dɔnd] .

| " | For | God's | sake | , | Angelina | , | dunnot | let | her | come | in | here | till | awm | donned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 神的 | 清酒 | , | 安吉丽娜 | , | 邓诺特 | 让 | 她 | 来 | 在 | 这里 | 直到 | awm | 穿戴 | . |

“看在上帝的份上，安吉丽娜，在她穿戴整齐之前别让她进来。”

- [naʊt] [ɑːn][bʌt; bət][miː] [ʃɜːrt] ,

| Aw've | nowt | on | but | mi | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 在 | 但 | 米 | 衬衫 | , |

我身上除了衬衫什么都没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃuː] [kʌmz] [æn; ən] [siːz] [ˌem 'iː] [ɔː] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [reɪt] [ɔːf] . "

| and | if | shoo | comes | an | sees | me | aw | shall | faint | reight | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 嘘 | 来 | 一个 | 看到 | 我 | 啊 | 将 | 头晕的 | 瑞特 | 离开 | . | " |

如果舒来了看到我，我会立刻晕倒。

" [ʃɜːrt] [biː; bi] [hæŋd] !

| " | Shirt | be | hanged | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 衬衫 | 是 | 绞刑 | ! |

衬衫要被吊死了!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ʃuː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] !

| what | does | it | matter | if | shoo | sees | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 事情 | 如果 | 嘘 | 看到 | 它 | ! |

舒看到又有什么关系呢!

- [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weʃ] [nekst] [wɪk] !

| shoo'll | have | it | to | wesh | next | wick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 它 | 到 | 韦什 | 下一个 | 灯芯 | ! |

嘘，我得把它洗到下一个灯芯!

[θɑː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [oʊ] - - ! "

| Tha | owt | to | be | ' | shamed | o | ' | thisen | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | owt | 到 | 是 | - | 羞愧 | o | - | - | ! | " |

你真应该为此感到羞耻!

" [ɔː] [ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [biː; bi] [mʊr] [ɛsˌoʊ'eɪ] [ɪf] [ʃuː] [kʌmz] [ɪn] .

| " | Aw | am | , | an | aw'st | be | moor | soa | if | shoo | comes | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 是 | , | 一个 | - | 是 | 泊 | 肥皂 | 如果 | 嘘 | 来 | 在 | . |

“Aw am, an aw'st be moor soa if shoo comes in.

[dʌz] [tɑː] [noʊ] - ['noʊə] - [ɑːn] , [æn; ən][miː] ['brɪtʃɪz] [ɪz] [hʌŋ] [oʊvɝ] [tiː 'eɪtʃ] - [bed] - ;

| Does | ta | know | aw've | noa | stockins | on | , | an | mi | britches | is | hung | ovver | th | ' | bed | fooit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | ta | 知道 | - | 诺亚 | - | 在 | , | 一个 | 米 | 裤子 | 是 | 悬挂 | 越过 | th | - | 床 | - | ; |

你知道我没穿长袜吗？我的裤子挂在床头柜上。

[æn; ən] [ðɪs] [ʃɜːrt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ˌoʊ'viː][ə; eɪ][jɑːrd][tuː; tə] [ʃɔːrt] !

| an | this | shirt | is | a | quarter | ov | a | yard | to | short | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 这 | 衬衫 | 是 | 一个 | 四分之一 | 卵 | 一个 | 院子 | 到 | 短的 | ! |

这件衬衫短了四分之一码！

[let][hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] - [θɑː] [dʌz] !

| Dunnot | let | her | come | in | whativver | tha | does | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓诺特 | 让 | 她 | 来 | 在 | - | tha | 做 | ! |

无论如何都不要让她进来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 约克郡故事集。(Yorkshire Tales.)
# 第6/8页

" [dʒʌst] [ðen] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [ɑːpənd] , [æn; ən][ə; eɪ]['smaɪlɪn] [feɪs] - [ɪn] .
**" Just then th ' door oppened , an a smilin face peep'd in .**
" 只是 然后 th - 门 已开放 , 一个 一个 微笑 脸 - 在 .

就在这时，门开了，一张笑脸探了进来。

" [wɒts] [tuː; tə][duː] ?
**" What's to do ?**
" 是什么 到 做 ?

怎么办?

" ['ækst] ['mɔd] ['blɑːnʃ] .
**" axt Maude Blanche .**
" 斧头 莫德 布兰奇 .

“axt Maude Blanche。

" [wiːv] [bɪn] [rɔbd] !
**" We've been robbed !**
" 我们已经 到过 被抢劫 !

我们被抢劫了!

[æn; ən] [ðæt] - [ɪz] - ['ʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - [bed] - [oʊ] - ['rʌnɪn] ['æftər][tiː 'eɪtʃ] - [ 'rɔbəz ] ! "
**an that softheead is caarin under th ' bed asteead o ' runnin after th ' robbers ! "**
一个 那 - 是 - 在下面 th - 床 - o - 跑步 后 th - 强盗 ! "

那颗软骨头宁愿躲在床底下也不愿追赶强盗!

" [tɜːrn] [hɜːr; hər] - , [ˌændʒi'liːnə] !
**" Turn her aght , Angelina !**
" 转动 她 - , 安吉丽娜 !

“把她转过来，安吉丽娜！”

[ɪf] [θɑː] ['dʌznt] [ɔː] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] - [tiː 'eɪtʃ] - [flɔːr] .
**If tha doesn't aw shall sink throo th ' floor .**
如果 tha 不 啊 将 下沉 - th - 地面 .

如果那样做，就会沉入地板下面。

[^iː, ^i][ˌem 'iː][miː] ['brɪtʃɪz] [ɪf] - [duː] [naʊt] [els] , [æn; ən] [ðen] - [siː] [wʌt] [ɔː] [kæn; kən][duː] .
**Gie me mi britches if tha'll do nowt else , an then aw'll see what aw can do .**
gie 我 米 裤子 如果 - 做 现在 别的 , 一个 然后 - 看 什么 啊 能 做 .

如果别的办法都没有，就把我的裤子给我，然后我们再看看我们能做什么。

['mɔd] ['blɑːnʃ] !
**Maude Blanche !**
莫德 布兰奇 !

莫德·布兰奇!

[ɪf] [θɑː] ['hæznt] [fər'gɛtn] [ɔːl] [θæz] [bɪn] - [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['sʌndi] - ,
**If tha hasn't forgetten all tha's ivver been towt at th ' Sundy schooil ,**
如果 tha 还没有 被遗忘的 全部 那是 ivver 到过 - 在 th - 桑迪 - ,

如果你还没忘记我在桑迪学校经历过的一切，

[get] - [oʊ] - [ðɪs] [hɔɪl] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [θɑː] [kæn; kən] !
**get aght o ' this hoil as sharp as tha can !**
得到 - o - 这 圣火 作为 锋利的 作为 tha 能 !

尽快摆脱这个困境!

[ɪf] [θɑː] ['dʌznt] - [siː] [wʌt] - [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][θɑː][laɪvz; lɪvz] ,

| If | tha | doesn't | tha'll | see | what | tha'll | be | sorry | for | as | long | as | tha | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | tha | 不 | - | 看 | 什么 | - | 是 | 对不起 | 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | tha | 生活 | , |

否则，你终生都会后悔的。

[fɔːr; fər] [ɔː] ['kænɑːt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

| for | aw | cannot | stand | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 啊 | 不能 | 站立 | 它 | ! |

啊，我受不了了！

" [ˌændʒi'liːnə]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɛsˌoʊ'eɪ][ˌʌp'set] - [æt; ət] [ʃuː] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃuː]

| " | Angelina | wor | soa | upset | ' | at | shoo | hardly | knew | what | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安吉丽娜 | 工作 | 肥皂 | 沮丧的 | - | 在 | 嘘 | 几乎 | 知道 | 什么 | 嘘 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [duɪn] ,

| wor | dooin | , |
|---|---|---|
| 工作 | 杜因 | , |

“Angelina wor soa 很生气，因为她几乎不知道她正在做什么，

[bʌt; bət] [ʃuː] [pɪtʃt] ['dʒeɪmzɪz] ['brɪtʃɪz] ['ʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - [bed] ,

| but | shoo | pitched | James's | britches | under | th | ' | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘘 | 投球 | 詹姆斯的 | 裤子 | 在下面 | th | - | 床 | , |

但是，嘘把詹姆斯的裤子扔到了床底下。

[ænd; ənd] ['mɔd] ['blɑːnʃ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['læfɪn] [woʊl] [ʃuː] [hæd; həd][tuː; tə] [rest]

| and | Maude | Blanche | wor | laffin | wol | shoo | had | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫德 | 布兰奇 | 工作 | 拉芬 | 沃尔 | 嘘 | 有 | 到 | 休息 |

- [tiː 'eɪtʃ] - [bed] - [tuː; tə] ['stedi] [hɝˈsɛn] .

| ageean | th | ' | bed | fooit | to | steady | hersen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | th | - | 床 | - | 到 | 稳定的 | 赫森 | . |

莫德·布兰奇不得不再次躺在床上休息，以稳住自己。

[dʒeɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['noʊə] ['iːzi]

| James | tried | to | put | on | his | britches | , | but | it | wor | noa | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 尝试 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 裤子 | , | 但 | 它 | 工作 | 诺亚 | 简单的 |

['mætər] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

詹姆斯试着穿上裤子，但这可不是件容易的事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi][dɪd][get][hɪz; ɪz][legz]['ɪntuː] - [ɪm] ,

| but | in | a | bit | he | did | get | his | legs | into | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 少量 | 他 | 做过 | 得到 | 他的 | 腿 | 进入 | - | 呃 | , |

但过了一会儿，他还是把腿伸进了鞋里。

[ɔːl'ðəj] - [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [ɹæŋ] [saɪd] [bɪ'fɔːr] , [æn; ən] [ðen] [hiː; hi] [krept]

| altho | ' | they | wor | th | ' | wrang | side | before | , | an | then | he | crept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 他们 | 工作 | th | - | 胡说 | 边 | 前 | , | 一个 | 然后 | 他 | 悄悄地爬 |

- , [mʊr] - [nɔːr][ə'laɪv] ,

| aght | , | moor | deead | nor | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 泊 | - | 也不 | 活 | , |

虽然他们之前站在错误的一边，然后他悄悄地爬了过去，既不是死人也不是活人。

[æn; ən][ə; eɪ] - [wɔːr] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['mɔd] ['blɑːnʃ] [nɔːr][hiː; hi]

| an | a | deeal | war | freetened | wi | ' | Maude | Blanche | nor | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | - | 战争 | - | wi | - | 莫德 | 布兰奇 | 也不 | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [tiː 'eɪtʃ] - [ 'rɔbəz ] .

| wor | abaat | th | ' | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 阿巴特 | th | - | 强盗 | . |

与莫德·布兰奇（Maude Blanche）进行一场协议战争，他也摆脱了强盗。

" - [tiː 'eɪtʃ] - [ 'rɔbəz ] ?
**" Whear's th ' robbers ?**
" - th - 强盗 ?

“强盗在哪儿？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , [lʌkɪn] [dɑːn] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [slæk] [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [æn; ən] - ['æftər][tiː 'eɪtʃ] -
**" he sed , lukkin daan at th ' slack ov his britches an fumblin after th '**
" 他 sed , 卢金 丹 在 th - 松弛 卵 他的 裤子 一个 - 后 th -
['bʌtnz] .
**buttons .**
按钮 .

“他一边说着，一边盯着裤子的松紧带，摸索着扣子。”

" [θɜːrz] ['noʊə] [ 'rɔbəz ] , " [ˌɛsˌi'diː] ['mɔd] ['blɑːnʃ] , " [its] ['nɔbət] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [maɪ][fʌn] .
**" Ther's noa robbers , " sed Maude Blanche , " it's nobbut a bit o ' my fun .**
" 那里 诺亚 强盗 , " sed 莫德 布兰奇 , " 它是 不 一个 少量 o - 我的 乐趣 .

“没有强盗，”莫德·布兰奇说，“这只是我的一点小乐趣。”

[ɔː] - [joʊ] - - [æn; ən] [ɔː] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌd][biː; bi][ə; eɪ] - [tuː; tə]['mæk][joʊ]
**Aw heeard yo booath snooarin an aw thowt it ud be a gooid jooak to mak yo**
啊 - 哟 - - 一个 啊 索特 它 ud 是 一个 好 - 到 制作 哟
['fænsi] - [brɑːkən] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] . "
**fancy somedy'd brokken into th ' haase . "**
想要 - 布罗肯 进入 th - 哈斯 . "

我听到你打鼾，我想如果你幻想有人闯进这间屋子，那可真是个好主意。”

" [-] ! [dɪd][tɑː] !
**" A'a ! did ta ivver !**
" 啊 ! 做过 ta ivver !

“啊！真的吗！

" [ˌɛsˌi'diː][ˌændʒi'liːnə] , ['tɜːrnɪn][tuː; tə][dʒeɪmz] ; " [dɪd][tɑː] [siː] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər][aɪ] - [ɔːl][ˌti etʃ 'aɪ][laɪf]
**" sed Angelina , turnin to James ; " did ta ivver see one like her i ' all thi life**
" sed 安吉丽娜 , 转弯 到 詹姆斯 ; " 做过 ta ivver 看 一 喜欢 她 我 - 全部 这 生活
? "
**? "**
? "

安吉丽娜转向詹姆斯说：“你这辈子见过像她这样的人吗？”

" [ɔː] [θɪŋk] [ɔː] [dɪd] , [æn; ən] [ɔː] [nɪvɝ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aʊt] [laɪk] [hɜːr; hər][eɪdʒiːən] .
**" Aw dooant think aw ivver did , an aw nivver want to see owt like her agean .**
" 啊 杜安特 思考 啊 ivver 做过 , 一个 啊 尼弗 想 到 看 owt 喜欢 她 爱琴海 .

“我不认为我曾经那样做过，我也永远不想再看到像她那样的人。”

[ɔː] ['wʌndər] [ɪf] [ʃuː] [sɔː] [aʊt] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
**Aw wonder if shoo ivver saw owt like me ?**
啊 想知道 如果 嘘 ivver 锯 owt 喜欢 我 ?

啊，不知道Shoo有没有见过像我这样的人？

[ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] -
**Aw should think shoo'll**
啊 应该 思考 -

啊，应该想想该怎么做。

[nɪvɝ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃuː] [laɪvz; lɪvz] . "
**nivver forget it as long as shoo lives . "**
尼弗 忘记 它 作为 长的 作为 嘘 生活 . "

只要舒还活着，就永远不会忘记这件事。

" [-] , [hoʊld][ˌti etʃ 'aɪ] [wɪʃt] !
**" A'a , hold thi wisht !**
" 啊 , 抓住 这 愿望 !

“啊，坚持这个愿望！”

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['mæk]['noʊə] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ɑːr] ['mɔd] ['blɑːnʃ] .

| Little | things | mak | noa | impression | on | awr | Maude | Blanche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 事物 | 制作 | 诺亚 | 印象 | 在 | awr | 莫德 | 布兰奇 | . |

小事给莫德·布兰奇留下了深刻的印象。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] [eɪdʒiːən] , [bʌt; bət] [dʒeɪmz] ['kudnt] [sliːp] , [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] ['gɛtən]

| " | They | all | went | to | bed | agean | , | but | James | couldn't | sleep | , | his | narves | had | getten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 去 | 到 | 床 | 爱琴海 | , | 但 | 詹姆斯 | 不能 | 睡觉 | , | 他的 | - | 有 | 获得 |

[zɪç] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

| sich | a | shock | . |
|---|---|---|---|
| sich | 一个 | 震惊 | . |

“他们都上床睡觉了，但是詹姆斯睡不着，他的神经受到了极大的惊吓。”

[æz; əz] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [hiː; hi][gæt][ʌp][æn; ən] [drest] [æn; ən]

| As | sooin | as | it | wor | dayleet | he | gat | up | an | dressed | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 作为 | 它 | 工作 | - | 他 | 门 | 向上 | 一个 | 穿着 | 一个 |

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrk] ,

| went | to | his | wark | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 他的 | 工作 | , |

天一亮，他就起床穿好衣服去上班了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [oʊ] - [aʊt] [els] , [æn; ən] - [taɪm][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] , [hiː; hi] [blʌʃt]

| but | he | couldn't | think | o | ' | owt | else | , | an | ivvery | time | he | did | think | , | he | blushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 思考 | o | - | owt | 别的 | , | 一个 | - | 时间 | 他 | 做过 | 思考 | , | 他 | 脸红了 |

[ɛsˌoʊ'eɪ] ,

| soa | , |
|---|---|
| 肥皂 | , |

但他想不到别的，每次想到这件事，他都会脸红。

[woʊl][tiː 'eɪtʃ] - ['fɔːrmən] [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['suːər] ['hiːd] ['gɛtən] ['skɑːrlət] -

| wol | th | ' | foreman | sed | he | wor | sewer | he'd | getten | scarlet | fayver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | th | - | 领班 | sed | 他 | 工作 | 下水道 | 他会 | 获得 | 猩红 | - |

,

,

,

工头在下水道工作时他得到了猩红色的费弗，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ 'gəuə ] - [æn; ən][get][ə; eɪ][hɑːt] ['pɑːsɪt] .

| and | advised | him | to | goa | hooam | an | get | a | hot | posset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 他 | 到 | 果阿 | - | 一个 | 得到 | 一个 | 热的 | 波斯特 | . |

并建议他去goa hooam买一份热乎乎的甜点。

['hiːz] ['wəːkin] ['stedi] [næ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɪvɝ] ['gɛtən] [oʊvɝ] [tiː 'eɪtʃ] - [sker] - [æt; ət] [hiːd] [hæd; həd]

| He's | workin | steady | nah | , | but | he's | nivver | getten | ovver | th | ' | scare | ' | at | heed | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 工作 | 稳定的 | 不 | , | 但 | 他是 | 尼弗 | 获得 | 越过 | th | - | 吓 | - | 在 | 注意 | 有 |

[ðæt] [niːt] ,

| that | neet | , |
|---|---|---|
| 那 | 尼特族 | , |

他现在工作很稳定，但他始终无法克服上次晚上发生的那件事带来的恐惧。

[æn; ən][hiː; hi] [nɪvɝ] - [tuː; tə][bed] - [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

| an | he | nivver | gooas | to | bed | withaat | his | britches | , | or | else | he | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 尼弗 | - | 到 | 床 | - | 他的 | 裤子 | , | 或者 | 别的 | 他 | 有 | 一个 |

['nuːzpeɪpər] [pɪnd] -

| newspaper | pinned | raand |
|---|---|---|
| 报纸 | 已置顶 | - |

他从来不穿着裤子睡觉，要么就用报纸遮住下身。

[tiː 'eɪtʃ] - [hem] [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

| th | ' | hem | ov | his | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 她们 | 卵 | 他的 | 衬衫 | . |

他的衬衫下摆。

[ˌændʒi'liːnə] [telz] [hɪm; ɪm] - [æt; ət][hiː; hi][mæks][ə; eɪ] - [oʊ] - [fʌs] [naʊt] ,

| Angelina | tells | him | ' | at | he | maks | a | deeal | o | ' | fuss | abaat | nowt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安吉丽娜 | 讲述 | 他 | - | 在 | 他 | 马克斯 | 一个 | - | o | - | 大惊小怪 | 阿巴特 | 现在 | , |

安吉丽娜告诉他，他什么也没做，却大惊小怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

| but | he | considers | it | a | varry | serious | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 考虑 | 它 | 一个 | 瓦里 | 严肃的 | 事情 | . |

但他认为这是一件非常严肃的事情。

[læst] [taɪm] - [æt; ət] ['mɔd] ['blɑːnʃ] [peɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| Last | time | ' | at | Maude | Blanche | paid | ' | em | a | visit | , | shoo | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 时间 | - | 在 | 莫德 | 布兰奇 | 有薪酬的 | - | 呃 | 一个 | 访问 | , | 嘘 | 工作 |

['wɛrɪn] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [griːn] ['spektəklz] ,

| wearin | a | pair | o | ' | green | spectacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 一对 | o | - | 绿色的 | 眼镜 | , |

上次莫德·布兰奇去拜访他们时，她戴着一副绿色的眼镜。

[æn; ən] [wen] [ˌændʒi'liːnə]['ækst][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃuː] [wɔːr] - [ɪm] [fɔːr; fər] ,

| an | when | Angelina | axt | her | what | shoo | wore | ' | em | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 安吉丽娜 | 斧头 | 她 | 什么 | 嘘 | 穿着 | - | 呃 | 为了 | , |

当安吉丽娜问她为什么穿它们的时候，

[ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] - [æt; ət] [ʃuː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] - [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [fɪrd] [ɪf] [ʃuː] [lʌkt]

| shoo | sed | ' | at | shoo | did | it | becoss | shoo | wor | feared | if | shoo | lukt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | sed | - | 在 | 嘘 | 做过 | 它 | - | 嘘 | 工作 | 害怕 | 如果 | 嘘 | 卢克特 |

[æt; ət][dʒeɪmz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['neɪkɪd] [aɪ] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mʌd] [send] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] .

| at | James | wi | ' | th | ' | naked | eye | ' | at | it | mud | send | him | into | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 詹姆斯 | wi | - | th | - | 裸 | 眼睛 | - | 在 | 它 | 泥 | 发送 | 他 | 进入 | 一个 | 合身 | . |

shoo sed 'at shoo did it becas shoo wor feared if shoo lukt at James wi' th' bare eye 'at it mud send him into a fit.

[ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] [tʃæps] [wɛr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hæd; həd] ['gɛtən] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | th | ' | young | chaps | whear | he | worked | had | getten | to | know | abaat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | th | - | 年轻的 | 小伙子们 | 听 | 他 | 工作 | 有 | 获得 | 到 | 知道 | 阿巴特 | 它 | , |

如果他工作的地方那些年轻人已经了解了这件事，

[ðeid] [hɑː] [pleɪgd] [hɪz; ɪz] [laɪf] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

| they'd | ha | plagued | his | life | aght | , | but | they | kept | it | to | thersen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 哈 | 饱受困扰 | 他的 | 生活 | - | , | 但 | 他们 | 保留 | 它 | 到 | - | . |

它们确实给他的生活带来了很多麻烦，但它们只告诉了其他人。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ˌændʒi'liːnə] - [æt; ət] - [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | wor | Angelina | ' | at | tell'd | me | abaat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 安吉丽娜 | - | 在 | - | 我 | 阿巴特 | 它 | , |

安吉丽娜告诉我这件事，

[fɔːr; fər] [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] [ʃuː] [nuː] [ɔː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] - ,

| for | shoo | sed | shoo | knew | aw | could | keep | a | saycret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 嘘 | sed | 嘘 | 知道 | 啊 | 可以 | 保持 | 一个 | - | , |

因为嘘嘘知道啊可以保守秘密，

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['weðər] [ɔː] [kʊd; kəd][ɔːr] [net] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ɔː] - [ˌaɪ 'tiː] ,

| an | it | didn't | matter | whether | aw | could | or | net | , | for | if | aw | tell'd | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 它 | 没有 | 事情 | 无论 | 啊 | 可以 | 或者 | 网 | , | 为了 | 如果 | 啊 | - | 它 | , |

aw 能不能做到并不重要，因为如果 aw 告诉它，

- - [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| ther'd | nubdy | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 相信 | 它 | . |

他们谁也不会相信。

[wel] , - - [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [its] [truː] [æn; ən] [ɔːl] .
**Well , aw've tell'd it , an it's true an all .**
出色地 , - - 它 , 一个 它是 真的 一个 全部 .

好吧，我已经说过了，而且都是真的。

[tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] , [aʊd] ['stɔːri] .
**Th ' Owd , Owd Story .**
钍 - owd , owd 故事 .

老故事。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
**It wor**
它 工作

它

[tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] , [aʊd] ['stɔːri] [hiː; hi] [toʊd] [hɜːr; hər] ,
**th ' owd , owd story he towd her ,**
th - owd , owd 故事 他 拖车 她 ,

他给她讲的那个老故事，

[tiː 'eɪtʃ] - ['stɔːri] , - [æts] - [nɔːr] [taɪm] ;
**Th ' story , ' at's owder nor time ;**
钍 - 故事 , - 的 - 也不 时间 ;

故事，既非时间也非时间；

[naʊt] [tʃæp] [wɪspɝːd] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - ,
**Nowt ivver chap whisper'd wor owder ,**
现在 ivver 小伙子 低声说道 工作 - ,

Nowt ivver chap whisper'd wor owder,

[naʊt] [ɛsˌoʊ'eɪ][grænd][æn; ən] [sə'blaɪm] .
**Nowt ivver soa grand an sublime .**
现在 ivver 肥皂 盛大 一个 升华 .

Nowt ivver soa grand an sublime.

[fɔːr; fər][mæn] [nɪvɝ] [toʊd] ['iðə] ['stɔːri] ,
**For man nivver towd ither story ,**
为了 男人 尼弗 拖车 另一个 故事 ,

对于男人来说，nivver 讲述了这个故事，

[ɛsˌoʊ'eɪ] [tʃɑːk] [fʊl] [ˌoʊ'viː]['mædʒɪk][æz; əz] [ðɪs] ,
**Soa chock full ov magic as this ,**
肥皂 冲击 满的 卵 魔法 作为 这 ,

像这样充满魔力的肥皂

[fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] [tʃæps] [aɪ] - ['glɔːri] ,
**For , it shraaded th ' young chaps i ' glory ,**
为了 , 它 - th - 年轻的 小伙子们 我 - 荣耀 ,

因为它玷污了年轻人的荣耀，

[æn; ən] - [fɪld] [hɜːr; hər] - [æt; ət] ['lisnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [blɪs] .
**An ' filled her ' at listened wi ' bliss .**
一个 - 已填 她 - 在 听着 wi - 极乐 .

安让她“沉浸在”幸福之中。

[tiː 'eɪtʃ] - ['stɔːri] [hæd; həd] [rɔːt] [zɪç] [ə; eɪ] ['wʌndər]
**Th ' story had wrought sich a wonder**
钍 - 故事 有 锻 sich 一个 想知道

这个故事真是令人惊叹。

['noʊə] ['iðə] [teɪl] [hæz; həz] [dʌn] —
**Noa ither tale ivver has done —**
诺亚 另一个 故事 ivver 有 完毕 —

诺亚·伊瑟·费弗尔做过——

[tuː] ['hɑːrts] , [ðæt] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [əsʌndɚ] ,
**Two hearts , that afooar wor assunder ,**
二 心 , 那 - 工作 分裂 ,

两颗心，却分离了，

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [nɪt] [aɪ] - [ə; eɪ] [kræk] ['ɪntuː][wʌn] .
**Wor knit i ' a crack into one .**
工作 针织 我 - 一个 裂缝 进入 一 .

Wor knit i' 把裂缝织进一个。

[æn; ən] - [stɪl] [hiː; hi] [kept] ['telɪn] - [hɜːr; hər][tiː 'eɪtʃ] - ['stɔːri] ,
**An ' still he kept tellin ' her th ' story ,**
一个 - 仍然 他 保留 告诉 - 她 th - 故事 ,

他还是继续给她讲这个故事，

[wɪtʃ] - [æn; ən] - - ['wʌndərf(ə)l] [gruː] ,
**Which mooar an ' mooar wonderful grew ,**
哪个 - 一个 - - 精彩的 生长 ,

多么美好，多么美好，

( [ɛsˌoʊ'eɪ][ɔːft][ɪts] [bɪn] - [ɪts] [groʊn] ['hɔːri] , )
**( Soa oft its been tell'd its grown hoary , )**
( 肥皂 经常 它是 到过 - 它是 生长 苍老 , )

（所以人们常说它已经白发苍苍了，）

[bʌt; bət] [ʃuː] [kʊd; kəd][hæv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [nuː] .
**But shoo could hav sworn it wor new .**
但 嘘 可以 有 宣誓 它 工作 新的 .

但 shoo 发誓它肯定是新的。

[ʃuː] [θɑːt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['eɪndʒəlz] [ə'bʌv] - [ɪm] ,
**Shoo thowt of th ' angels above ' em ,**
嘘 索特 的 th - 天使 多于 - 呃 ,

驱散他们头顶上的天使，

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['dʒeləs] [oʊ] - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] , [ðen] —
**Wor jealous o ' her , an ' him , then —**
工作 嫉妒的 o - 她 , 一个 - 他 , 然后 —

那时，我既嫉妒她，也嫉妒他——

[fɔːr; fər]['eɪndʒəlz][hæz; həz]['noʊə] [tʃæps] [tuː; tə] [lʌv] - [ɪm] ,
**For angels has noa chaps to love ' em ,**
为了 天使 有 诺亚 小伙子们 到 爱 - 呃 ,

因为天使们没有爱他们的伙伴，

['lʌvz] ['nɔbət] [fɔːr; fər] ['wɪmən] [æn; ən] - [men] .
**Love's nobbut for wimmin an ' men .**
爱的 不 为了 女人 一个 - 男人 .

爱情不分男女。

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [lʌv] [aɪ] - [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [hɜːr; hər] ,
**But th ' love i ' her heart ovvercame her ,**
但 th - 爱 我 - 她 心 - 她 ,

但她心中的爱战胜了她。

[æn; ən] - [ʃuː] ['pitid] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] ['eɪndʒl] [θræŋ] ,
**An ' shoo pitied th ' whole angel thrang ,**
一个 - 嘘 可怜的 th - 所有的 天使 thrang ,

安舒怜悯了整个天使队伍，

[ɔː] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , [æn; ən] - [bleɪm] [hɜːr; hər] ,
**Aw know what love is , an ' dooant blame her ,**
啊 知道 什么 爱 是 , 一个 - 杜安特 责备 她 ,

我知道什么是爱，我不会责怪她。

[æn; ən] - [ɔ:] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['pɪti] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [ɹæŋ] .

| An | ' | aw | dooant | think | her | pity | wor | wrang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 啊 | 杜安特 | 思考 | 她 | 遗憾 | 工作 | 胡说 | . |

我不认为她的怜悯是错误的。

[ti: 'eɪtʃ] - ['stɔ:ri] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [toʊd] , [æn; ən] - [fɔ:r; fər] ['evər]

| Th | ' | story | wor | towd | , | an | ' | for | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 故事 | 工作 | 拖车 | , | 一个 | - | 为了 | 曾经 |

故事讲述，永世长存

[ˌaɪ 'ti:]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r]

| It | wor |
|---|---|
| 它 | 工作 |

它

['noʊə]['gɜ:ɹt] ['ʃeɪks] [wʌt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] ;

| noa | gurt | shakes | what | might | befall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺亚 | 酸奶 | 奶昔 | 什么 | 可能 | 降临 | ; |

noa gurt 奶昔可能会发生什么；

[naʊt] [bʌt; bət] - , [ði:z] [tu:] ['hɑ:rts] [kʊd; kəd] ['sevər] ,

| Nowt | but | deeath | , | these | two | hearts | could | sever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 但 | - | , | 这些 | 二 | 心 | 可以 | 断绝 | , |

除了死亡，没有什么能将这两颗心分开。

[æn; ən] - [ðæt] ['nɔbət] ['pɑ:rtli] , [net] [ɔ:l] :

| An | ' | that | nobbut | partly | , | net | awl | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 不 | 部分 | , | 网 | 锥子 | : |

而那小家伙部分，网锥：

[fɔ:r; fər] [lʌv] [laɪk] [wʌnz] [soʊl] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

| For | love | like | one's | soul | is | immortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 喜欢 | 一个人的 | 灵魂 | 是 | 不朽 | , |

因为爱如同灵魂一般永恒，

[ɪf] [ɪts] [lʌv] , [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:nt] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] —

| If | its | love | , | it | wont | vanish | away | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 爱 | , | 它 | 惯于 | 消失 | 离开 | — |

如果是爱，它就不会消失——

[ɪts] [bɜ:rθ] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [ˌɪn'saɪd] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [bri:t] ['pɔ:rtl]

| Its | birth | wor | inside | o | ' | th | ' | breet | portal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 出生 | 工作 | 里面 | o | - | th | - | 布里特 | 门户网站 |

它的诞生在胸门之内

[ˌoʊ'vi:] ['i:dn] , [ˌaɪ 'ti:] [noʊz] ['noʊə] [dɪ'keɪ] .

| Ov | Eden | , | it | knows | noa | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卵 | 伊甸园 | , | 它 | 知道 | 诺亚 | 衰变 | . |

在伊甸园之外，它不知衰败。

[sɪn] - [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑ:n] , [waɪl] [ti: 'eɪtʃ] - ['eɪdʒɪz]

| Sin | ' | then | it | has | lived | on | , | while | th | ' | ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | - | 然后 | 它 | 有 | 居住地 | 在 | , | 尽管 | th | - | 年龄 |

罪恶由此延续，历经岁月

[hæz; həz] - [ɑ:n] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['ju:nɪfɔ:rm] [floʊ] ,

| Has | rowled | on | wi | ' | uniform | flow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | - | 在 | wi | - | 制服 | 流动 | , |

一直以均匀的水流划行，

[æz; əz] [jʌŋ] , [æn; ən] [æz; əz] [freʃ] , [æz; əz] [wen] ['seɪdʒɪz]

| As | young | , | an | as | fresh | , | as | when | sages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 年轻的 | , | 一个 | 作为 | 新鲜的 | , | 作为 | 什么时候 | 智者 |

像年轻时那样，像圣贤那样清新

| [toʊd] | [ðər] | ['swiːtˌhɑːts] | [ˌaɪ 'tiː] | - | [ə'goʊ] | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Towd** | **ther** | **sweethearts** | **it** | **cent'ries** | **ago** | **—** |
| 拖车 | 那里 | 甜心们 | 它 | - | 前 | — |

几个世纪前，他们的恋人——

| [æn; ən] | - | [tʃæps] | - | [əl][biː; bi] | ['telɪn] | [tiː 'eɪtʃ] | - | ['stɔːri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **'** | **chaps** | **'** | **ll** | **be** | **tellin** | **th** | **'** | **story** | **,** |
| 一个 | - | 小伙子们 | - | 三 | 是 | 告诉 | th | - | 故事 | , |

伙计们会讲述这个故事的，

| [tiː 'eɪtʃ] | - | [briːt] | , | [aʊd] | , | [aʊd] | ['stɔːri] | [ˌoʊ'viː] | [lʌv] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Th** | **'** | **breet** | **,** | **owd** | **,** | **owd** | **story** | **ov** | **love** | **,** |
| 钍 | - | 布里特 | , | owd | , | owd | 故事 | 卵 | 爱 | , |

一个古老的爱情故事

| [wen] | [taɪm] | , | [æn; ən] | - | [lʌv] | , | [feɪd] | [ɪn'tɜːr][tiː 'eɪtʃ] | - | ['glɔːri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **time** | **,** | **an** | **'** | **love** | **,** | **fade** | **inter** | **th** | **'** | **glory** |
| 什么时候 | 时间 | , | 一个 | - | 爱 | , | 褪色 | 间 | th | - | 荣耀 |

当时光与爱情，在荣光中消逝

| - | [æt; ət] | [striːmz] | [θruː] | - | [tiː 'eɪtʃ] | - | - | [ə'bʌv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **At** | **streams** | **thro** | **'** | **th** | **'** | **manshuns** | **above** | **.** |
| - | 在 | 溪流 | 喉咙 | - | th | - | - | 多于 | . |

'在溪流中穿过'上面的人。

| ['dʒɪm] | ['neɪʃənz] | [fɪʃ] | - | [ʃɑːp] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Jim** | **Nation's** | **Fish** | **-** | **shop** | **.** |
| 吉姆 | 国家的 | 鱼 | - | 店铺 | . |

吉姆·内申的鱼店。

| - | ['graɪmz] | [æn; ən] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | , | ['mæli] | , | ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] | [set] | [ə'nent] | [tiː 'eɪtʃ] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sammywell** | **Grimes** | **an** | **his** | **wife** | **,** | **Mally** | **,** | **wor** | **set** | **anent** | **th** | **'** |
| - | 格莱姆斯 | 一个 | 他的 | 妻子 | , | 马利 | , | 工作 | 放 | 附近 | th | - |

| [fwɔr] | , |
|---|---|
| **foir** | **,** |
| 为了 | , |

Sammywell Grimes 和他的妻子 Mally 正在 th' foir 附近。

| — | - | ['siːmɪŋli] | ['mɪtʃ] | ['ɪntrəstɪd] | [aɪθ] | - | ['nuːzpeɪpər] | , | [æn; ən] | ['mæli] | , | [ʃoʊɪn] | [saɪnz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **—** | **Sammywell** | **seemingly** | **varry** | **mich** | **interested** | **ith** | **'** | **newspaper** | **,** | **an** | **Mally** | **,** | **showin** | **signs** |
| — | - | 似乎 | 瓦里 | 密歇根 | 感兴趣的 | ith | - | 报纸 | , | 一个 | 马利 | , | 显示 | 标志 |

| [ˌoʊ'viː] | [ɪm'peɪʃ(ə)ns] | , | ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] | - | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **ov** | **impatience** | **,** | **wor** | **darnin** | **stockins** | **.** |
| 卵 | 不耐烦 | , | 工作 | - | - | . |

—萨米威尔似乎对报纸非常感兴趣，而马利则表现出不耐烦，正在缝补袜子。

| [ɔːl] | ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] | ['saɪlənt] | [ɪk'sept] | [fɔːr; fər] | [tiː 'eɪtʃ] | - | ['tɪkɪn] | [ˌoʊ'tiːˈeɪtʃ] | - | [klɑːk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **wor** | **silent** | **except** | **for** | **th** | **'** | **tickin** | **oth** | **'** | **clock** | **,** |
| 全部 | 工作 | 沉默的 | 除了 | 为了 | th | - | 滴答 | 其他 | - | 钟 | , |

除了时钟的滴答声，一切都静悄悄的。

| [ˌdʌbljuː 'aɪ] | [næ] |
|---|---|
| **wi** | **nah** |
| wi | 不 |

不

| [æn; ən] | [ðen] | [ə; eɪ] | [lɔːŋ] | - | [drɔːn] | - | - | [saɪ] | - | ['mæli] | [æn; ən][æn; ən] | [ə'keɪʒən(ə)l] | [grʌnt] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **then** | **a** | **long** | **-** | **drawn** | **-** | **aght** | **sigh** | **throo** | **Mally** | **an** | **an** | **occasional** | **grunt** | **throo** |
| 一个 | 然后 | 一个 | 长的 | - | 绘制 | - | - | 叹 | - | 马利 | 一个 | 一个 | 偶然 | 咕哝 | - |

| ['graɪmz] | . |
|---|---|
| **Grimes** | **.** |
| 格莱姆斯 | . |

然后是马利一声长长的叹息，以及格莱姆斯偶尔发出的咕哝声。

[æt; ət] [læst] ['mæli] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒni] [lɔːŋgər] ,
**At last Mally couldn't stand it onny longer ,**
在 最后的 马利 不能 站立 它 奥尼 更长 ,

最后，玛丽再也无法忍受了。

[æn; ən] [ʃuː] [pɪtʃt] [tiː 'eɪtʃ] - - [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] [æn; ən] [ˌɛsˌi'diː] , —
**an shoo pitched th ' stockins on th ' table an sed , —**
一个 嘘 投球 th - - 在 th - 桌子 一个 sed , —

一声嘘，袜子被扔到桌子上，然后说道：

" [dʌst] [noʊ] ,
**" Dost know ,**
" 多斯特 知道 ,

你知道吗，

[ɪts] [dʒʌst] - [ɑːn] [æn; ən] [hɑːr] [æn; ən] [ə; eɪ] - [sɪn] [θɑː] [set] [dɑːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðæt] ['peɪpər] ,
**its just cloise on an haar an a hawf sin tha set daan wi that paper ,**
它是 只是 - 在 一个 哈尔 一个 一个 - 罪 tha 放 丹 wi 那 纸 ,

它只是关闭在 haar 和 a hawf 罪设置 daan wi 那张纸，

[æn; ən] [θæz] [nɪvɝ] [ɑːpənd] [ˌti etʃ 'aɪ] [lɪps] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['djʊrɪn] [ðæt] [taɪm] ?
**an tha's nivver oppened thi lips to me durin that time ?**
一个 那是 尼弗 已开放 这 嘴唇 到 我 期间 那 时间 ?

那段时间，她有没有对我张开过嘴唇?

[ɔː] [rɪ'membər] [wen] [θɪŋz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['dɪfrənt] .
**Aw remember when things wor different .**
啊 记住 什么时候 事物 工作 不同的 .

啊，还记得以前的情况不一样吗?

[θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [θɑː] ['tuːk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [aɪ] - ['telɪn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ]
**Ther wor a time when tha tuk a delight i ' tellin me all th**
那里 工作 一个 时间 什么时候 tha 图克 一个 喜 我 - 告诉 我 全部 th
- [nuːz] ,
**' news ,**
- 消息 ,

曾经有那么一段时间，他给我带来了快乐，他告诉我所有的消息。

[bʌt; bət] ['lætərli] [θɑː] [telz] [ˌem 'iː] [naʊt] , [æn; ən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] - [æn; ən] [sʌm; səm]
**but latterly tha tells me nowt , an if it worn't for Hepsabah an some**
但 后来 tha 讲述 我 现在 , 一个 如果 它 未穿过 为了 - 一个 一些
[ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - -
**oth ' naybors**
其他 - -

但后来这对我来说毫无意义，如果不是因为赫普萨巴和其他一些邻居

[ɔː] ['ʃʊdənt] [noʊ] ['weðər] [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [ɑːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
**aw shouldn't know whether th ' world wor gooin on as usual ,**
啊 不应该 知道 无论 th - 世界 工作 - 在 作为 通常 ,

aw不应该知道世界是否照常运转，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] . "
**or it had come to an end . "**
或者 它 有 来 到 一个 结尾 . "

或者它已经结束了。

" [waɪ] , [læs] , — [tiː 'eɪtʃ] - [fækt] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - ['mætər] [ɪz] [θɜːrz] [naʊt] [tuː; tə] [tel] .
**" Why , lass , — th ' fact oth ' matter is ther's nowt to tell .**
" 为什么 , 小姐 , — th - 事实 其他 - 事情 是 那里 现在 到 告诉 .

“哎呀，姑娘，——其实没什么好说的。”

[ɔː] [nɪvɝ] [sɔː] [tiː ˈeɪtʃ] - [laɪk] .
**Aw nivver saw th ' like .**
啊 尼弗 锯 th - 喜欢 .

啊，从未见过这样的。

[ɔː] [noʊ] [wʌt] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] - [ˈɪntuː] , [fɔːr; fər] [θər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [nuːz] [ɪn] [ɪm] .
**Aw dooant know what papers are gooin into , for ther isn't a bit o ' news in em .**
啊 杜安特 知道 什么 文件 是 - 进入 , 为了 那里 不是 一个 少量 o - 消息 在 呃 .

我不知道这些报纸都在报道些什么，因为里面一点新闻都没有。

- [dʒʌst] [glɑːnst] [oʊvɝ] [ðɪs] [æn; ən] [ɔː] [kæn; kən] [faɪnd] [naʊt] [wɜːrθ] [ˈriːdɪn] . "
**Aw've just glanced ovver this an aw can find nowt worth readin . "**
- 只是 瞥了一眼 越过 这 一个 啊 能 寻找 现在 值得 阅读 . "

我只是粗略地浏览了一下，没发现什么值得读的东西。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌzənt] [ˈtæk] [ðiː] [æn; ən] [hɑːr] [æn; ən] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] - .
**" It doesen't tak thee an haar an a hawf to find that aght .**
" 它 不 tak 你 一个 哈尔 一个 一个 - 到 寻找 那 - .

“你不用费太多力气就能找到正确答案。”

[ɪz] [ðər] [aʊt] [ɪn] [tiː ˈeɪtʃ] - [wɔːr] ? "
**Is ther owt in abaat th ' war ? "**
是 那里 owt 在 阿巴特 th - 战争 ? "

战争中还有什么吗?

" [oʊ] , [wɔːr] !
**" Oh , war !**
" 哦 , 战争 !

“哦，战争！

[ɔː] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [seɪ] [ˈsəmət] [tiː ˈeɪtʃ] - [wɔːr] .
**Aw believe it does say summat abaat th ' war .**
啊 相信 它 做 说 总结 阿巴特 th - 战争 .

我相信它确实说了战争中的一些东西。

[its] [stɪl] - [ɑːn] ,
**It's still gooin on ,**
它是 仍然 - 在 ,

还在继续，

[æn; ən] [wʌn] [tʃæp] [hæz; həz] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)l] [æn; ən] [əˈnʌðər] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
**an one chap has sprained his ankle an another has had a narrow**
一个 一 小伙子 有 扭伤 他的 踝 一个 其他 有 有 一个 狭窄的
[ɪˈskeɪp] [æn; ən] [diː] [wet] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæptʃərd] [æz; əz] - [æz; əz] [ðeɪ] [get] [hoʊld] [ɑːn]
**escape an De Wet is expected to be captured as sooin as they get hold on**
逃脱 一个 德 湿的 是 预期的 到 是 捕获 作为 - 作为 他们 得到 抓住 在
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

一人扭伤了脚踝，另一人侥幸逃脱，预计一旦抓到德韦特，他就会立即被抓获。

[æn; ən] [ə; eɪ] [lɑːt] [mʊr] [zɪç] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
**an a lot moor sich tales ,**
一个 一个 很多 泊 sich 故事 ,

还有很多摩尔西奇故事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [wɜːrθ] [ˈθɪŋkɪn] [ kəus ] [ðeɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ˌkɔntrəˈdiktid] [aɪθ] - [ˈmɔːrnɪn] . "
**but they arn't worth thinkin abaat coss they'll all be contradicted ith ' mornin . "**
但 他们 不是 值得 思考 阿巴特 成本 他们会 全部 是 矛盾 ith - 早晨 . "

但这些都不值得深思，因为明天早上就会被推翻。

" [æn; ən] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [naʊt] [ðæt] ['bʊtʃər] [æts] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

| " | An | does | it | say | nowt | abaat | that | butcher | at's | run | away | an | left | his | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 做 | 它 | 说 | 现在 | 阿巴特 | 那 | 屠夫 | 的 | 跑步 | 离开 | 一个 | 左边 | 他的 | 妻子 | ? |

“难道它没有提到那个逃跑并抛弃妻子的屠夫吗？”

[ɑːr]

| Awr |
|---|
| awr |

奥尔

- ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| Hepsabah | wor |
|---|---|
| - | 工作 |

赫普萨巴·沃

['seɪɪn] [ʃuː] [bi'liːvd] [ðeid] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

| sayin | shoo | believed | they'd | catched | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 嘘 | 相信 | 他们会 | 被抓住了 | 他 | . | " |

说他相信他们已经抓住他了。

" [haɪ] !

| " | Hi | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

[ðeɪv] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

| They've | catched | him | , |
|---|---|---|---|
| 他们有 | 被抓住了 | 他 | , |

他们抓到他了。

[æn; ən] [hiː; hi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [ʌp] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːn] [hɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] [æn; ən]

| an | he | wor | browt | up | at | th | ' | Taan | Hall | this | mornin | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 工作 | - | 向上 | 在 | th | - | 坦 | 大厅 | 这 | 早晨 | 一个 |

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - ['gɪlti] ,

| he | pleaded | ' | guilty | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 恳求 | - | 有罪的 | , |

今天早上他在坦恩大厅被叫醒，并认罪了。

- [ɛsˌoʊˈeɪ] [tiː 'eɪtʃ] - ['mædʒɪstreɪt] [ˌɛsˌi'diː] [æz; əz] ['hiːd] ['æləs] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['hiːd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

| ' | soa | th | ' | magistrate | sed | as | he'd | allus | borne | a | gooid | character | he'd | give | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 肥皂 | th | - | 地方法官 | sed | 作为 | 他会 | 艾洛斯 | 出生 | 一个 | 好 | 特点 | 他会 | 给 | 他 |

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

| his | choice | , |
|---|---|---|
| 他的 | 选择 | , |

法官说，因为他一向品行良好，所以会让他自己选择。

[æn; ən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] - [ 'gəuə ] [bæk] - [æn; ən] [lɪv; laɪv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [ 'gəuə ]

| an | he | could | awther | goa | back | hooam | an | live | wi | his | wife | or | goa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 可以 | - | 果阿 | 后退 | - | 一个 | 居住 | wi | 他的 | 妻子 | 或者 | 果阿 |

[tuː; tə] [kwɒd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [hɑːrd] ['leɪbər] . "

| to | quod | for | three | months | wi | hard | labour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 猪 | 为了 | 三 | 几个月 | wi | 难的 | 劳动 | . | " |

他可以选择回家和妻子一起生活，或者去库尔德做三个月的苦役。

" [ðeɪv] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['iziə] [nɔːr] [hiː; hi] - ,

| " | They've | let | him | off | easier | nor | he | desarved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 让 | 他 | 离开 | 更轻松 | 也不 | 他 | - | , |

“他们放过他了，他也不该受到这样的对待。”

[bʌt; bət] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [giːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌoʊˈviː] [hɜːr; hər] [maɪnd] . "

| but | aw | should | think | his | wife's | gien | him | a | bit | ov | her | mind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 应该 | 思考 | 他的 | 妻子的 | gien | 他 | 一个 | 少量 | 卵 | 她 | 头脑 | . | " |

但他应该觉得他妻子有点让他神魂颠倒了。

" [neɪ] , [net] [ʃuː] !
**" Nay , net shoo !**
" 不 , 网 嘘 !

“不，网络嘘！”

- [nɪvɝ] [hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] - - , [fɔːr; fər][hiː; hi]['tuːk] [θriː] [mʌnθs] .
**Shoo's nivver had th ' chonce , for he tuk three months .**
- 尼弗 有 th - - , 为了 他 图克 三 几个月 .

Shoo 从未有过这样的机会，因为他花了三个月的时间。

- [ə; eɪ]['tɑːrtər] [ɔː] [bɪ'liːv] . "
**Shoo's a tartar aw believe . "**
- 一个 鞑靼 啊 相信 . "

Shoo是个鞑靼人，我真相信。

" [ʃuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - [keɪs] .
**" Shoo must be if that's th ' case .**
" 嘘 必须 是 如果 那就是 th - 案件 .

“如果真是那样的话，那就一定是嘘。”

[-] , - ,
**A'a , Sammywell ,**
啊 , - ,

A'a，萨米韦尔，

— [ə; eɪ] [tʃæp] [æts]['blesɪd; blest][ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] [waɪf] [aʊt] [tuː; tə][ 'gəuə ] [dɑːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [aɪ]
**— a chap at's blessed wi a gooid wife owt to goa daan on his knees i**
— 一个 小伙子 的 蒙福 wi 一个 好 妻子 owt 到 果阿 丹 在 他的 膝盖 我
- ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [skers] . "
**' gratitude for they're varry scarce . "**
- 感激 为了 它们是 瓦里 稀少 . "

——一个男人如果娶了个好妻子，一定会跪下来表达他的感激之情，因为好妻子真的太少了。

" [ɔː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
**" Aw believe they are ;**
" 啊 相信 他们 是 ;

“哦，我相信他们是；

— [ə; eɪ] [tʃæp] [wɑːd][hæv; həv][tuː; tə][ 'gəuə ][ə; eɪ][fɑːr] [wei] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] . "
**— a chap wod have to goa a far way to find one at this day . "**
— 一个 小伙子 沃德 有 到 果阿 一个 远的 方式 到 寻找 一 在 这 天 . "

“如今，想找到一个这样的人，恐怕得走很远的路。”

" ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] - ['fɑːrðər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , — [ɔː] [kæn; kən]
**" He'd have to travel a deeal farther to find a gooid husband , — aw can**
" 他会 有 到 旅行 一个 - 更远 到 寻找 一个 好 丈夫 , — 啊 能
[tel] [ˌti etʃ 'aɪ] [ðæt] !
**tell thi that !**
告诉 这 那 !

“他得走得更远才能找到一个好丈夫，——这一点我可以肯定！”

[æn; ən] [ɪf] [θɑː] [ɑːrnt] ['sætɪsfaɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ] [waɪf] [θæz] ['gɛtən] - [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ 'gəuə ]
**An if tha arn't satisfied wi thi wife tha's getten tha'rt at liberty to goa**
一个 如果 tha 不是 使满意 wi 这 妻子 那是 获得 - 在 自由 到 果阿
[æn; ən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] .
**an find a better .**
一个 寻找 一个 更好的 .

如果你对妻子不满意，你有权离开去找更好的。

[its] ['noʊə][juːz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['traɪɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
**It's noa use a woman tryin to be a gooid wife at this day ,**
它是 诺亚 使用 一个 女士 尝试 到 是 一个 好 妻子 在 这 天 ,

如今女人想当个好妻子已经没用了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [get] ['noʊə] ['betər] [θɑːt] [ɑːn] .

| for | they | get | noa | better | thowt | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 得到 | 诺亚 | 更好的 | 索特 | 在 | . |

因为他们没有得到更好的想法。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [-] [θɪŋk] [mʊr] [oʊ] - [ˌem 'iː] [nɔːr] [θɑː] [dʌz] ! "

| If | they | did | , | tha'd | think | moor | o | ' | me | nor | tha | does | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | , | tha'd | 思考 | 泊 | o | - | 我 | 也不 | tha | 做 | ! | " |

如果他们那样做，你就会比我更看重你！

" [ɔː] [siː] [hɑː] [ɔː] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] , [læs] ,

| " | Aw | dooant | see | ha | aw | could | do | that | , | lass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 杜安特 | 看 | 哈 | 啊 | 可以 | 做 | 那 | , | 小姐 | , |

“哎呀，我真不明白她怎么能做到，姑娘。”

[fɔːr; fər] [θɑː] [nɪvɚ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [fər'get] [ˌti etʃ 'aɪ] [ən'les] [ɪts] [wen] ['ɔːm] [ə'sliːp] ,

| for | tha | nivver | gives | me | a | chonce | to | forget | thi | unless | its | when | awm | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | tha | 尼弗 | 给予 | 我 | 一个 | - | 到 | 忘记 | 这 | 除非 | 它是什么时候 | awm | 睡着了 | , | |

除非我睡着了，否则我永远不会有机会忘记这件事。

[æn; ən] [net] [ɔːft] [ðen] , [fɔːr; fər] [ɪf] [θɑː] ['dʌznt] [wɑːnt] [wʌn] [θɪŋ] [θɑː] ['wɒnts] [ə'nʌðər] ,

| an | net | oft | then | , | for | if | tha | doesn't | want | one | thing | tha | wants | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 网 | 经常 | 然后 | , | 为了 | 如果 | tha | 不 | 想 | 一 | 事物 | tha | 想要 | 其他 | , |

那么，往往就是一张网，因为如果你不想要一样东西，你又想要另一样东西。

[æn; ən] ['ɔːm] ['æləs] [feɪn] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ɔː] [kɑːn] [fɔːr; fər] [ˌti etʃ 'aɪ] ,

| an | awm | allus | fain | to | do | what | aw | con | for | thi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | awm | 艾洛斯 | 欣然 | 到 | 做 | 什么 | 啊 | 康 | 为了 | 这 | , |

awm allus 愿意为此做一些 aw con 的事情，

[bʌt; bət] - [nɪvɚ] ['sætɪsfaɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tə'geðər] .

| but | tha'rt | nivver | satisfied | for | long | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 尼弗 | 使满意 | 为了 | 长的 | 一起 | . |

但他们永远无法长久地感到满足。

[ɔː] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [ɔː] [geɪt] [wed] [fɔːr; fər] . "

| Aw | wonder | sometimes | what | aw | gate | wed | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 想知道 | 有时 | 什么 | 啊 | 门 | 结婚 | 为了 | . | " |

啊，有时候真想知道，这扇门是为了什么而建的。

" - [bɪn] ['wʌndərɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['jɪrz] .

| " | Aw've | been | wonderin | that | for | a | deal | o | ' | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 到过 | 好奇 | 那 | 为了 | 一个 | 交易 | o | - | 年 | . |

“我这个问题已经困扰我很多年了。”

[tiː 'eɪtʃ] - [fækt] [ɪz] [ɔː] [noʊ] [wʌt] [zɪç] [tʃæps] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .

| Th | ' | fact | is | aw | dooant | know | what | sich | chaps | live | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 事实 | 是 | 啊 | 杜安特 | 知道 | 什么 | sich | 小伙子们 | 居住 | 为了 | . |

事实是，我根本不知道这些人活着是为了什么。

[ɪf] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['lʌk] [bæk]

| If | aw | wor | a | man | aw | should | like | to | be | able | to | luk | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 啊 | 工作 | 一个 | 男人 | 啊 | 应该 | 喜欢 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 卢克 | 后退 |

[æn; ən] [θɪŋk] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː] [dʌn] [ə; eɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [miː] ['feloʊ] - [mæn] . "

| an | think | awd | done | a | gooid | turn | to | mi | fellow | - | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 思考 | 四驱 | 完毕 | 一个 | 好 | 转动 | 到 | 米 | 同伴 | - | 男人 | . | " |

如果一个人愿意回顾过去，思考自己是否为同胞做出了贡献，那该有多好。

" [ɔː] [θɪŋk] [ɔː] [dɪd] [ðæt] [wen] [ɔː] [wed] [ðiː] . "

| " | Aw | think | aw | did | that | when | aw | wed | thee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 思考 | 啊 | 做过 | 那 | 什么时候 | 啊 | 结婚 | 你 | . | " |

“我想我结婚的时候就做过这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [best] [θɪŋ] [θɑː] [dɪd][fɔːr; fər] - , [æn; ən][θɑː]

| " | It | wor | th | ' | best | thing | tha | ivver | did | for | thisen | , | an | tha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 工作 | th | - | 最好的 | 事物 | tha | ivver | 做过 | 为了 | - | , | 一个 | tha |

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

| knows | it | ! |
|---|---|---|
| 知道 | 它 | ! |

“这是我做过的最值得的事，而且你知道的！”

[bʌt; bət] ['ɔːm] [net] - [tuː; tə] [weɪst] [miː] [taɪm] ['tɔːkɪn] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [θɑː] [ɑːrnt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | awm | net | gooin | to | waste | mi | time | tawkin | to | thee | for | tha | arn't | worth | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | awm | 网 | - | 到 | 浪费 | 米 | 时间 | 谈话 | 到 | 你 | 为了 | tha | 不是 | 值得 | 它 | . |

但我很乐意浪费时间来告诉你，因为那是不值得的。

[hæz; həz][tɑː] [meɪd] [ʌp][ˌti etʃ 'aɪ][maɪnd] [wʌt] - [bɑːn] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌti etʃ 'aɪ] ['sʌpər] ? "

| Has | ta | made | up | thi | mind | what | tha'rt | baan | to | have | for | thi | supper | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | ta | 制成 | 向上 | 这 | 头脑 | 什么 | - | 班 | 到 | 有 | 为了 | 这 | 晚餐 | ? | " |

你决定好晚饭吃什么了吗?

" [aʊt] - [əl][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| " | Owt | ' | ll | do | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | owt | - | 二 | 做 | 为了 | 我 | . | " |

“Owt 对我来说就够了。”

" [æz; əz][θɑː] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [ɛsˌoʊ'eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , - [θɑː] - - [fɔːr; fər]

| " | As | tha | seems | to | care | soa | little | abaat | it | , | suppooas | tha | gooas | withaat | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | tha | 似乎 | 到 | 关心 | 肥皂 | 小的 | 阿巴特 | 它 | , | - | tha | - | - | 为了 |

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

| a | change | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | . | " |

“既然你似乎不太在意，那就换个方式吧。”

" [ɔːl] [reɪt] , [læs] .

| " | All | reight | , | lass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 瑞特 | , | 小姐 | . |

“一切都对，姑娘。”

[dʒʌst][duː][æz; əz][θɑː] [laɪks] . "

| Just | do | as | tha | likes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 做 | 作为 | tha | 点赞 | . | " |

随你便吧。

" [ɔː] [kɑːnɑt] [duː][æz; əz] [ɔː] [laɪk] , [ɪf] [ɔː] [kʊd; kəd] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['səmət] [tuː; tə] [et] ,

| " | Aw | connot | do | as | aw | like | , | if | aw | could | aw | should | have | summat | to | ait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 含义 | 做 | 作为 | 啊 | 喜欢 | , | 如果 | 啊 | 可以 | 啊 | 应该 | 有 | 总结 | 到 | 艾特 | , |

“我做不到我喜欢的事，如果我能做到，我应该有一些东西可以做。”

[fɔːr; fər] - ['hɑːrdli] [pʊt] [ə; eɪ] [baɪt] ['ɪntuː] [miː] [hiːd] [ðɪs] [deɪ] ,

| for | aw've | hardly | put | a | bite | into | mi | heead | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 几乎 | 放 | 一个 | 咬 | 进入 | 米 | 头部 | 这 | 天 | , |

我今天几乎没怎么吃东西，

[æn; ən] [θɜːrz] [naʊt] [aɪθ] - ['hɑːs] [ɔː] [kæn; kən] [tʌtʃ] , [æn; ən] ['ɔːm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][ 'gəuə ] -

| an | ther's | nowt | ith | ' | haase | aw | can | touch | , | an | awm | too | tired | to | goa | aght |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那里 | 现在 | ith | - | 哈斯 | 啊 | 能 | 触碰 | , | 一个 | awm | 也 | 疲劳的 | 到 | 果阿 | - |

[fɔːr; fər] [aʊt] ,

| for | owt | , |
|---|---|---|
| 为了 | owt | , |

没有什么可以触碰的，我也太累了，不想再去拿任何东西了。

[æn; ən] - - [tuː; tə] [send] , [ɛsˌoʊ'eɪ] - [hɑː][tuː; tə][duː] - [æz; əz]['juːʒuəl] . "

| an | aw've | nubdy | to | send | , | soa | aw'st | ha | to | do | withaat | as | usual | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 到 | 发送 | , | 肥皂 | - | 哈 | 到 | 做 | - | 作为 | 通常 | . | " |

有一个 aw've nubdy 要发送，所以 aw'st ha to do withaat as usual.”

" [ɪf] - ['nɔbət] [seɪ] [wʌt] [θɑ:] ['wɒnts] - [fɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌti etʃ 'aɪ] [ɪf] [ɪts][tu:; tə][bi:; bi]
**" If tha'll nobbut say what tha wants aw'll fotch it for thi if its to be**
" 如果 - 不 说 什么 tha 想要 - 福特 它 为了 这 如果它是 到 是
[hæd; həd] ;
**had ;**
有 ;

“如果你不肯说出你想要什么，只要能得到，我们都会想办法得到；

[θɑ:] [noʊz] [ðæt] . "
**tha knows that . "**
tha 知道 那 . "

他知道这一点。

" [wel] , [ɪf] [θɑ:] ['dʌznt] [maɪnd] .
**" Well , if tha doesn't mind .**
" 出色地 , 如果 tha 不 头脑 .

“嗯，如果你不介意的话。”

[ɔ:] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] - [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ 'bəulful ][oʊ] -
**Aw think we could booath enjoy a bowlful o '**
啊 思考 我们 可以 - 享受 一个 满碗 o -

我觉得我们可以一起享用一碗……

- , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mu:n][bi:; bi] [enz][æn; ən] [ɔ:] [θɪŋk] [θɑ:] [noʊz] [ti: 'eɪtʃ] - [ʃɑ:p]
**mussles , — but they mun be gooid ens an aw dooant think tha knows th ' shop**
- , — 但 他们 蒙 是 好 ens 一个 啊 杜安特 思考 tha 知道 th - 店铺
.
**:**
.

肌肉，——但他们可能是好人，而且我认为他不了解这家店。

[ðeɪ] [kɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [tʃæp] - [æt; ət] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɪm]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
**They call th ' chap ' at keeps it Jim Nation , but**
他们 称呼 th - 小伙子 - 在 保持 它 吉姆 国家 , 但

他们称这个家伙为吉姆·内森，但是

[ɔ:] [noʊ] [wɛr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][θɑ:][kæn; kən] ['i:zi] [faɪnd] - . "
**aw dooant know whear it is , but tha can easy find aght . "**
啊 杜安特 知道 听 它 是 , 但 tha 能 简单的 寻找 - . "

我不知道它在哪里，但很容易找到。

" ['bni] ['ʌðər] [ʃɑ:p] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wil] ? "
**" Willn't onny other shop do just as weel ? "**
" 不会 奥尼 其他 店铺 做 只是 作为 威尔 ? "

“难道其他商店就做不到一样好吗？”

" ['noʊə] , [ə'nʌðər] [ʃɑ:p] [du:] -
**" Noa , another shop willn't do becoss**
" 诺亚 , 其他 店铺 不会 做 -

“诺亚，再开一家店也不行，因为……”

[ɔ:] [wɑ:nt][ti: 'eɪtʃ] - [best] .
**aw want th ' best .**
啊 想 th - 最好的 .

我想要最好的。

[wi:; wi]['æləs] [peɪ] ['redi] [bræs] [fɔ:r; fər] [ɑ:r] [stʌf] [æn; ən] [ɔ:] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət] ['ʌðər]
**We allus pay ready brass for awr stuff an aw dooant like to think at other**
我们 艾洛斯 支付 准备好 黄铜 为了 awr 东西 一个 啊 杜安特 喜欢 到 思考 在 其他
[foʊk] [get] ['betər] ;
**fowk get better sarved ;**
福克 得到 更好的 上菜 ;

我们总是为各种东西支付现成的黄铜，我们不喜欢认为其他人会得到更好的服务；

[æn; ən] [wen] [ɔː] [went] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - [mɪlk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] [ɔː] - ['mɪstrəs] ['wɪtɪn] ['tɔːkɪn] [tuː; tə]

| an | when | aw | went | for | th | ' | milk | this | mornin | aw | heeard | Mistress | Whitin | tawkin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 啊 | 去 | 为了 | th | - | 牛奶 | 这 | 早晨 | 啊 | - | 情妇 | 惠廷 | 谈话 | 到 |

['widi] - [æn; ən] [ʃuː] [ˌɛsˌiˈdiː] ,

| Widdy | Baystey | an | shoo | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 威迪 | - | 一个 | 嘘 | sed | , |

今天早上我去买牛奶的时候，听到惠廷太太在和贝斯蒂小姐说话，然后就走了。

- [maɪ] ['hʌzbəndz] ['gɛtən] ['mʌsəlz] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [sɪn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dʒɪm] ['neɪʃənz] [ʃɑːp] ,

| ' | my | husband's | getten | mussels | twice | as | big | sin | he | went | to | Jim | Nation's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 丈夫的 | 获得 | 贻贝 | 两次 | 作为 | 大的 | 罪 | 他 | 去 | 到 | 吉姆 | 国家的 | 店铺 | , |

“我丈夫去吉姆·内申的店里买的贻贝，个头都比以前大了一倍。”

- [æn; ən] [ɔː] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [seɪm] - . "

| ' | an | aw | want | some | oth | ' | same | sooart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 啊 | 想 | 一些 | 其他 | - | 相同的 | - | . | " |

“一个 aw 想要一些其他的”同样的 sooart。”

" [^iː, ^i] [ˌem 'iː] ['səmət] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] , " [ˌɛsˌiˈdiː] ['graɪmz] ,

| " | Gie | me | summat | to | put | ' | em | in | , | " | sed | Grimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | gie | 我 | 总结 | 到 | 放 | - | 呃 | 在 | , | " | sed | 格莱姆斯 | , |

“让我把它们放进去，”sed Grimes，

" - - [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [θər] ['iznt] ['mʌni] [fɪʃ] - [ʃɑːps] [aɪ] - - . "

| " | aw'st | sooin | find | it | for | ther | isn't | monny | fish | - | shops | i | ' | Bradforth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 寻找 | 它 | 为了 | 那里 | 不是 | 金钱 | 鱼 | - | 商店 | 我 | - | - | . | " |

“我很快就能找到它，因为布拉德福斯没有很多鱼店。”

" [wel] , ['lʌk] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [θɑː] [kæn; kən] , " [ˌɛsˌiˈdiː] ['mæli] , " [æn; ən] [biː; bi] ['suːər] [ðeə(r)] [freʃ]

| " | Well | , | luk | as | sharp | as | tha | can | , | " | sed | Mally | , | " | an | be | sewer | they're | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 卢克 | 作为 | 锋利的 | 作为 | tha | 能 | , | " | sed | 马利 | , | " | 一个 | 是 | 下水道 | 它们是 | 新鲜的 |

.

:

.

“嗯，尽量保持警惕，”马利说，“看看它们是否新鲜。”

" ['graɪmz] [set] [ɔːf] [æn; ən] ['mæli] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [get] [tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] [leɪd] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] -

| " | Grimes | set | off | an | Mally | began | at | once | to | get | th | ' | table | laid | for | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格莱姆斯 | 放 | 离开 | 一个 | 马利 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 得到 | th | - | 桌子 | 铺设 | 为了 | th | - |

['sʌpər] .

| supper | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

“格莱姆斯启动了马利，马利立刻开始摆放晚餐的餐桌。

- ['graɪmz] [hæd; həd] - [fɑːr] [hiː; hi] [θɑːt] [hɪz; ɪz] ['waɪzɪst] [plæn] [wɑːd] [biː; bi] [tuː; tə] [æks]

| Befoor | Grimes | had | gooan | varry | far | he | thowt | his | wisest | plan | wod | be | to | ax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 格莱姆斯 | 有 | - | 瓦里 | 远的 | 他 | 索特 | 他的 | 最明智的 | 计划 | 沃德 | 是 | 到 | 斧头 |

[sɑːmdi] .

| somdy | . |
|---|---|
| 索迪 | . |

在格莱姆斯走得很远之前，他认为最明智的计划就是砍掉某人。

[ɛsˌoʊˈeɪ] ['siːɪn] [ə; eɪ] - [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] .

| Soa | seein | a | poleeceman | he | made | enquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 看到 | 一个 | - | 他 | 制成 | 查询 | . |

所以他看到一名警察后便进行了询问。

" [ɔː] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [ˌɛsˌiˈdiː] [tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːbi] ,

| " | Aw | dooant | know | exactly | , | " | sed | th | ' | bobby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 杜安特 | 知道 | 确切地 | , | " | sed | th | - | 鲍比 | , |

“我也不太清楚，”鲍比说道。

" [bʌt; bət] [ɔ:] ['fænsi] [θɜ:rz] [ə; eɪ] [tʃæp] [oʊ] - [ðæt] [neɪm] [ki:ps] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['sʌmwer] [ʌp]
" but aw fancy ther's a chap o ' that name keeps a shop somewhere up
" 但 啊 想要 那里 一个 小伙子 o - 那 姓名 保持 一个 店铺 某处 向上
['mænɪŋˌhæm] [wei] .
Manningham way .
曼宁汉姆 方式 .

“但是，真巧，有个叫这个名字的人在曼宁汉姆附近开了一家店。”

" [ɛsˌoʊ'eɪ] - [set] [ɔ:f] [aɪ] - [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ki:pɪn] [hɪz; ɪz] [i:n] ['ɑ:pən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɪʃ]
" Soa Sammywell set off i ' that direction , keepin his een oppen for a fish
" 肥皂 - 放 离开 我 - 那 方向 , 保持 他的 een 打开 为了 一个 鱼
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

“所以萨米威尔朝那个方向出发了，眼睛一直睁着，准备去鱼店。”

['æftər] ['hi:d] - - [ə; eɪ] [maɪl] [hi:; hi] [ˌɛsˌi'di:] ,
After he'd gooan ommost a mile he sed ,
后 他会 - - 一个 英里 他 sed ,

他走了将近一英里后说道：

" ['ɔ:m] [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] ['kɑ:mɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] ,
" Awm a fooil for commin all this way ,
" awm 一个 - 为了 commin 全部 这 方式 ,

“我真是个傻瓜，大老远跑来这里。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌeɪˌdʌbljuː'di:] ['nɔbət] [gi:n] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɑ:t] - [hɑ:] [noʊn] [θər]
for if awd nobbut gien it a thowt aw'st ha known ther
为了 如果 四驱 不 gien 它 一个 索特 - 哈 已知 那里
['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊ'ɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊ'ɑːr]['noʊə] [ʃɑ:p] [oʊ] - [ðæt] - [ʌp] [hɪr] .
wor noa shop o ' that sooart up here .
工作 诺亚 店铺 o - 那 - 向上 这里 .

因为如果 awd nobbut gien it a thowt aw'st ha known ther wor noa shop o' that sooart up here.

[mi:] [best] [plæn] [wɑ:d] [hɑ:] [bɪn] [tu:; tə] [ 'gəuə ] [tu:; tə] [ti: 'eɪtʃ] - ['mɑ:rkɪt] [æn; ən] [ɪn'kwaɪər] [θɪr] .
Mi best plan wod ha been to goa to th ' market an enquire thear .
米 最好的 计划 沃德 哈 到过 到 果阿 到 th - 市场 一个 查询 那里 .

我最好的计划是去果阿的市场问问。

[ðeid] [bi:; bi] ['su:ər] [tu:; tə] [noʊ] , " [ɛsˌoʊ'eɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [eɪdʒi:ən] ,
They'd be sewer to know , " soa he walked back agean ,
他们会 是 下水道 到 知道 , " 肥皂 他 步行 后退 爱琴海 ,

他们要是知道就太愚蠢了，”于是他又走回了原处。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] - [si:md] [tu:; tə]
but he made a few enquiries as he went along , but nubdy seemed to
但 他 制成 一个 很少 查询 作为 他 去 沿着 , 但 - 似乎 到
[noʊ] .
know .
知道 .

但他边走边打听，但努迪似乎知道。

[dʒʌst] [æz; əz] ['hi:d] ['gɛtən] [tu:; tə] ['wɛstˌgeɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [tɑ:m] ['tægɜt]
Just as he'd getten to Westgate he saw Tom Taggart
只是 作为 他会 获得 到 西门 他 锯 汤姆 塔格特

他刚走到西门购物中心，就看到了汤姆·塔格特

[æn; ən][hiː; hi] [felt] ['suːər] ['hiːd] [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [treɪlɪn]

| an | he | felt | sewer | he'd | know | , | for | he | seemed | to | spend | his | time | trailin | abaat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 毛毡 | 下水道 | 他会 | 知道 | , | 为了 | 他 | 似乎 | 到 | 花费 | 他的 | 时间 | 尾随 | 阿巴特 |

[tiː 'eɪtʃ] - [striːts] .

| th | ' | streets | . |
|---|---|---|---|
| th | - | 街道 | . |

如果他感到下水道不对劲，他就会知道，因为他似乎总是在街上游荡。

" [hə'ləu] , [tɑːm] !

| " | Hallo | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 汤姆 | ! |

“你好，汤姆！”

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " - [dʒʌst][tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp]

| " | he | sed | , | " | tha'rt | just | th | ' | chap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | sed | , | " | - | 只是 | th | - | 小伙子 |

他说：“那正是那家伙。”

[ɔː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] !

| aw | wanted | to | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | 通缉 | 到 | 看 | ! |

啊，好想看看！

[kæn; kən][tɑː] [tel] [ˌem 'iː] [wɛr] ['dʒɪm]['neɪʃ(ə)n] [kiːps] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ʃɑːp] ? "

| Can | ta | tell | me | whear | Jim | Nation | keeps | his | fish | shop | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | ta | 告诉 | 我 | 听 | 吉姆 | 国家 | 保持 | 他的 | 鱼 | 店铺 | ? | " |

你能告诉我吉姆·内申的鱼店在哪儿吗?

" ['dʒɪm]['neɪʃ(ə)n] ? " [ˌɛsˌi'diː][tɑːm] , ['rʌbɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , — " [let] [ˌem 'iː] [siː] .

| " | Jim | Nation | ? | " | sed | Tom | , | rubbin | his | chin | , | — | " | Let | me | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 国家 | ? | " | sed | 汤姆 | , | 鲁宾 | 他的 | 下巴 | , | — | " | 让 | 我 | 看 | . |

“吉姆·内申？”汤姆摸着下巴说，“让我想想。”

[ɑːr; ər][tɑː] ['suːər] [its] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʃɑːp] ? "

| Are | ta | sewer | it's | a | fish | shop | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | ta | 下水道 | 它是 | 一个 | 鱼 | 店铺 | ? | " |

那是下水道吗？那是鱼店吗?

" [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hiː; hi] [selz] ['mʌsəlz] . "

| " | Aw | should | think | it | is | for | he | sells | mussels | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 应该 | 思考 | 它 | 是 | 为了 | 他 | 出售 | 贻贝 | . | " |

“Aw应该会觉得是因为他卖贻贝。”

" [oʊ] , — [haɪ] , - [reɪt] .

| " | O | , | — | hi | , | tha'rt | reight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | — | 你好 | , | - | 瑞特 | . |

“哦，——嗨，没错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʃɑːp] .

| It | is | a | fish | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 鱼 | 店铺 | . |

这是一家鱼店。

[wʌt] [dɪd][tɑː] [seɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [tʃæps] [neɪm] ? "

| What | did | ta | say | wor | th | ' | chap's | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | ta | 说 | 工作 | th | - | 小伙子的 | 姓名 | ? | " |

你跟那家伙说了什么?

" ['dʒɪm]['neɪʃ(ə)n] . "

| " | Jim | Nation | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 国家 | . | " |

“吉姆·内申。”

" [oʊ] , — ['dʒɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" O , — Jim is it ?
" 哦 , — 吉姆 是 它 ?

“哦，是吉姆吗？”

- ['suːər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - [tɑːm] - ? "
Tha'rt sewer it isn't ' Tom ' ? "
- 下水道 它 不是 - 汤姆 - ? "

那条下水道里不是“汤姆”吗?

" ['noʊə] , [its] ['dʒɪm] . "
" Noa , it's Jim . "
" 诺亚 , 它是 吉姆 . "

“诺亚，我是吉姆。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sæm] ['ʃækltən] [θɑː] [miːnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" It isn't Sam Shackleton tha meeans , is it ?
" 它 不是 山姆 沙克尔顿 tha 意思是 , 是 它 ?

“你指的不是萨姆·沙克尔顿，对吧？”

[hiː; hi] [selz] [fɪʃ] ['sʌmtaɪmz] . "
He sells fish sometimes . "
他 出售 鱼 有时 . "

他有时卖鱼。

" [ɔː] [tel] [ˌti etʃ 'aɪ][hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['dʒɪm]['neɪʃ(ə)n] . "
" Aw tell thi his name's Jim Nation . "
" 啊 告诉 这 他的 名字 吉姆 国家 . "

“哦，告诉她他的名字叫吉姆·内申。”

" [oʊ] , — [wel] , — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][sæm] ['ʃækltən] .
" O , — well , — then it willn't be Sam Shackleton .
" 哦 , — 出色地 , — 然后 它 不会 是 山姆 沙克尔顿 .

“哦，——好吧，——那肯定不是萨姆·沙克尔顿。”

['ɔːm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ɔː] [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] [θɑː] [miːnz]
Awm like as if aw know th ' chap tha meeans
awm 喜欢 作为 如果 啊 知道 th - 小伙子 tha 意思是

啊，好像我知道那个家伙的意思

[bʌt; bət] [ɔː] [kɑːnɑt] [spɑːt][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
but aw connot spot him this minnit .
但 啊 含义 点 他 这 最小 .

但我此刻没能找到他。

[lets] [ 'gəuə ]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - - [stɑːr] - [æn; ən]['mæk][sʌm; səm] - , [θɜːrz] ['suːər] [tuː; tə][biː; bi]
Let's goa into th ' ' Star ' an mak some enquirements , ther's sewer to be
我们来吧 果阿 进入 th - - 星星 - 一个 制作 一些 - , 那里 下水道 到 是
[sɑːmdi] - [əl] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
somdy ' ll know him .
索迪 - 二 知道 他 .

让我们去“明星”那里打听一下，说不定有人认识他。

" [ɛsˌoʊ'eɪ]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - - [stɑːr] - [ðeɪ] [went] ,
" Soa into th ' ' Star ' they went ,
" 肥皂 进入 th - - 星星 - 他们 去 ,

于是他们进入了“星空”

[æn; ən][tɑːm] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][fɔːr; fər] [hɪsən] [æn; ən]['ækst] ['graɪmz] [wʌt] [hiː; hi]

| an | Tom | called | for | a | pint | for | hissen | an | axt | Grimes | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汤姆 | 称为 | 为了 | 一个 | 品脱 | 为了 | 希森 | 一个 | 斧头 | 格莱姆斯 | 什么 | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['guːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .

| wor | gooing | to | have | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 古伊 | 到 | 有 | . |

汤姆叫了一杯啤酒，因为他要喝一杯，而格莱姆斯则要喝一杯。

" [wiː; wi] [kɑːnɑt] [kʌm] [ɪn][æn; ən][ 'gəuə ] - - , [θɑː] [noʊz] , " [ˌɛsˌi'diː][tɑːm] ,

| " | We | connot | come | in | an | goa | aght | drymaath | , | tha | knows | , | " | sed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 含义 | 来 | 在 | 一个 | 果阿 | - | - | , | tha | 知道 | , | " | sed | 汤姆 | , |

“我们不能带着山羊来，他知道，”汤姆说。

[ɛsˌoʊ'eɪ] ['graɪmz] ['ɔːrdərd] - [æn; ən] [peɪd] [fɔːr; fər] - .

| soa | Grimes | ordered | twopenoth | an | paid | for | booath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 格莱姆斯 | 订购 | - | 一个 | 有薪酬的 | 为了 | - | . |

格莱姆斯订购了两份付费的誓言。

[ðen] [ðeɪ] ['ækst] - [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wɛr] ['dʒɪm] ['neɪʃənz] [fɪʃ] [ʃɑːp]

| Then | they | axt | ivverybody | if | they | knew | whear | Jim | Nation's | fish | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 斧头 | - | 如果 | 他们 | 知道 | 听 | 吉姆 | 国家的 | 鱼 | 店铺 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ,

| wor | , |
|---|---|
| 工作 | , |

然后他们问每个人是否知道吉姆·内申的鱼店在哪里。

[bʌt; bət][ɔːl'ðəj] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːn] [ɪm] [bi'liːvd] [ðeid] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , - [kʊd; kəd] [tel] [wɛr] .

| but | altho | two | or | three | on | em | believed | they'd | seen | it | , | nubdy | could | tell | whear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 二 | 或者 | 三 | 在 | 呃 | 相信 | 他们会 | 已见 | 它 | , | - | 可以 | 告诉 | 听 | . |

虽然其中两三个人认为他们看到了，但没人能说出是在哪里看到的。

" [wiːd] ['betər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [æn; ən][sɪt] [dɑːn] [ə; eɪ][bɪt] , " [ˌɛsˌi'diː][tɑːm] ,

| " | We'd | better | have | another | drink | an | sit | daan | a | bit | , | " | sed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 有 | 其他 | 喝 | 一个 | 坐 | 丹 | 一个 | 少量 | , | " | sed | 汤姆 | , |

“我们最好再喝一杯，坐下来休息一会儿，”汤姆说道。

" - [biː; bi] ['suːər] [fɔːr; fər] [sɑːmdi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] - [noʊ] .

| " | ther'll | be | sewer | for | somdy | to | come | in | at'll | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 下水道 | 为了 | 索迪 | 到 | 来 | 在 | - | 知道 | . |

“会有人进来的下水道，到时候就知道了。”

" [bʌt; bət] - ['hævɪn] ['ɒni] [mʊr] [oʊ] - [ðæt] - , [soʊ][hiː; hi] [left] [ɪm] .

| " | But | Sammywell | worn't | havin | onny | moor | o | ' | that | sooart | , | so | he | left | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 未穿过 | 拥有 | 奥尼 | 泊 | o | - | 那 | - | , | 所以 | 他 | 左边 | 呃 | . |

“但是萨米威尔再也不想拥有那样的财富了，所以他离开了他们。”

[wen] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [aɪθ] - [striːt] - , [hiː; hi][skræt][hɪz; ɪz] [hiːd]

| When | he | wor | aght | ith | ' | street | ageean | , | he | scrat | his | heead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 工作 | - | ith | - | 街道 | - | , | 他 | 抓挠 | 他的 | 头部 |

[æn; ən][ˌɛsˌi'diː] ['səmət] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] .

| an | sed | summat | he | shouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | sed | 总结 | 他 | 不应该 | . |

当他走上街头时，他挠了挠头，说了一些不该说的话。

" [wʌt] [ə; eɪ] - [ɔː] [ˌeɪ 'em] !

| " | What | a | lumpheead | aw | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | - | 啊 | 是 | ! |

“我真是个笨蛋！”

[waɪ] ['dɪdnt] [ɔ:] [ 'gəuə ][tu:; tə][æks] ['mɪstrəs] ['wɪtɪn] [æt; ət] ['fɝ:st] , [æn; ən] [seɪv] [mɪzən] [ɔ:l] [ðɪs] ['bɑ:ðər]
**Why** **didn't** **aw** **goa** **to** **ax** **Mistress** **Whitin** **at** **furst** **,** **an** **save** **misen** **all** **this** **bother**
为什么 没有 啊 果阿 到 斧头 情妇 惠廷 在 首先 , 一个 节省 弥森 全部 这 打扰
?
**?**
?

为什么 aw goa 不一开始就除掉惠廷夫人，从而省去这一切麻烦呢?

" [æn; ən][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hɑ:s] .
**"** **an** **he** **started** **at** **once** **for** **her** **haase** **.**
" 一个 他 开始 在 一次 为了 她 哈斯 .

“他立刻开始追赶她。”

[hi:; hi] - [hɜ:r; hər] ['sɪtɪn] ['sju:in] ,
**He** **faand** **her** **sittin** **sewin** **,**
他 - 她 坐着 缝合 ,

他喜欢她坐着缝纫，

— [fɔ:r; fər] [θɜ:rz] ['lɪt(ə)l][ɔ:r]['noʊə] [treɪd] [duɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪlk] [ʃɑ:p] ['æftər] ['drɪŋkɪn] [taɪm] .
**—** **for** **ther's** **little** **or** **noa** **trade** **dooin** **in** **a** **milk** **shop** **after** **drinkin** **time** **.**
— 为了 那里 小的 或者 诺亚 贸易 杜因 在 一个 牛奶 店铺 后 喝酒 时间 .

—因为在饮酒时间之后，牛奶店里几乎没有生意可做。

" [wɑ:d][joʊ][bi:; bi][ɛsˌoʊ'eɪ] , ['mɪstrəs] ['wɪtɪn] ,
**"** **Wod** **yo** **be** **soa** **gooid** **,** **Mistress** **Whitin** **,**
" 沃德 哟 是 肥皂 好 , 情妇 惠廷 ,

“Wod yo be soa gooid, Mistress Whitin,

[æz; əz][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɛr] ['dʒɪm]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ʃɑ:p] ? "
**as** **to** **tell** **me** **whear** **Jim** **Nation** **has** **his** **fish** **shop** **?** **"**
作为 到 告诉 我 听 吉姆 国家 有 他的 鱼 店铺 ? "

至于告诉我吉姆·内申的鱼店在哪儿?

" [fɪʃ] [ʃɑ:p] . — ['dʒɪm]['neɪʃ(ə)n] . — [neɪ] , ['mɪstər] . ['graɪmz] , ['ɔ:m] - [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:] [kɑ:nɑt] .
**"** **Fish** **shop** **.** **—** **Jim** **Nation** **.** **—** **Nay** **,** **Mr** **.** **Grimes** **,** **awm** **sooary** **to** **say** **aw** **connot** **.**
" 鱼 店铺 . — 吉姆 国家 . — 不 , 先生 . 格莱姆斯 , awm - 到 说 啊 含义 .

“鱼店。——吉姆·内申。——不，格莱姆斯先生，我很难说没有意义。

[its] - [hɪr] , [ðæt] ['ɔ:m] ['su:ər] [ɑ:n] .
**It's** **nowhear** **abaat** **here** **,** **that** **awm** **sewer** **on** **.**
它是 - 阿巴特 这里 , 那 awm 下水道 在 .

这里现在没有 abaat，那个 awm 下水道还在。

[hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [aɪθ] - [treɪd] [lɔ:ŋ] ? "
**Has** **he** **been** **ith** **'** **trade** **long** **?** **"**
有 他 到过 ith - 贸易 长的 ? "

他从事这行很久了吗?

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɛgər] !
**"** **Well** **,** **this** **is** **the** **degger** **!**
" 出色地 , 这 是 这 德格尔 !

“好吧，这就是德格尔！”

- ['hæpən] ['gɛtən] [ti: 'eɪtʃ] - [ɹæŋ] [neɪm] ; [bʌt; bət] ['ɔ:m] ['su:ər] [ðæts] [wʌt] ['mæli] - [ˌem 'i:] .
**Aw've** **happen** **getten** **th** **'** **wrang** **name** **;** **but** **awm** **sewer** **that's** **what** **Mally** **tell'd** **me** **.**
- 发生 获得 th - 胡说 姓名 ; 但 awm 下水道 那就是 什么 马利 - 我 .

哎呀，我弄错了名字；但是，哎呀，这就是玛丽告诉我的。

[bʌt; bət][joʊ] ['hæpən] [maɪnd] ['telɪn] [ˌem 'i:] [wɛr] [jɔ:r] ['hʌzbənd] [baɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌsəlz] ? "
**But** **yo** **happen** **willn't** **mind** **tellin** **me** **whear** **yo're** **husband** **buys** **his** **mussels** **?** **"**
但 哟 发生 不会 头脑 告诉 我 听 昔时 丈夫 购买 他的 贻贝 ? "

不过，你介意告诉我你丈夫在哪儿买贻贝吗?

" ['mʌsəlz] !
**" Mussels !**
" 贻贝 !

“贻贝！”

[maɪ] ['hʌzbənd] [nɪvɝ] [baɪz] ['ɒni] ['mʌsəlz] .
**My husband nivver buys onny mussels .**
我的 丈夫 尼弗 购买 奥尼 贻贝 .

我丈夫从来不买贻贝。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi][tæks] [ɪm] - [els] [tuː; tə] [kʊk] ,
**If he does he taks em somewhear else to cook ,**
如果 他 做 他 任务 呃 - 别的 到 厨师 ,

如果他真这么做了，他会把它们带到别的地方去煮。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hævnt] [hæd; həd] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] - [ɑːr] ['hɑːs]
**for we havn't had sich a thing i ' awr haase**
为了 我们 还没有 有 sich 一个 事物 我 - awr 哈斯

因为我们从来没有过这种东西，我好想念它。

[ɔː] ['kudnt] [tel] [tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] [wen] .
**aw couldn't tell th ' time when .**
啊 不能 告诉 th - 时间 什么时候 .

啊，我当时都分不清时间了。

['ɔːm] - [ɑːn] - [ɪm] .
**Awm feeard on ' em .**
awm - 在 - 呃 .

对他们感到恐惧。

[joʊ][mʌst; məst][biː; bi] - . "
**Yo must be mistakken . "**
哟 必须 是 - . "

你一定是认错人了。

" [wel] , [θɜːrz] [ə; eɪ]['mɪ'stæk]
**" Well , ther's a mistak**
" 出色地 , 那里 一个 错误

“嗯，这里有个错误……”

- , — [ðæts] [ə; eɪ] - .
**somewhear , — that's a sartanty .**
- , — 那就是 一个 - .

某个地方，——那是一种俚语。

[maɪ] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ 'gəuə ] [bæk] - [æn; ən] [siː] [ɪf] [ɔː] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['betər]
**My best plan will be to goa back hooam an see if aw can get some better**
我的 最好的 计划 将要 是 到 果阿 后退 - 一个 看 如果 啊 能 得到 一些 更好的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
**information . "**
信息 . "

我最好的办法是回老家看看能不能得到一些更好的信息。

" [θæz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - ; — [hæd; həd][tɑː] ['ɒni] ['trʌbəl] [tuː; tə][faɪnd][tiː 'eɪtʃ] -
**" Tha's been a long time , Sammywell ; — had ta onny trubble to find th '**
" 那是 到过 一个 长的 时间 , - ; — 有 ta 奥尼 麻烦 到 寻找 th -
[ʃɑːp] ? "
**shop ? "**
店铺 ? "

“好久不见了，萨米威尔；——找店的时候没费什么劲吧？”

" [ʃɑːp] !
**" Shop !**
" 店铺 !

“店铺！

[θər] ['iznt] [zɪç] [ə; eɪ] [ʃɑːp] !
**Ther isn't sich a shop !**
那里 不是 sich 一个 店铺 !

根本没有这样的商店！

- [wɔːkt] ['mʌni] [ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] ['ækst] - [oʊ] - [foʊk] ,
**Aw've walked monny a mile an axt scoors o ' fowk ,**
- 步行 金钱 一个 英里 一个 斧头 - o - 福克 ,

我已经走了无数英里，也走了无数条路。

[æn; ən] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [æt; ət] [θæz] [dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] - [ɑːn] [ˌem 'iː] .
**an my belief is at tha's just been makkin a laffinstock on me .**
一个 我的 信仰 是 在 那是 只是 到过 马金 一个 - 在 我 .

我相信这只是让我开怀大笑而已。

['mɪstrəs] ['wɪtɪn] [sez] [ʃuː] [nɪvɝ] - [tel] [oʊ] - [zɪç] [ə; eɪ] [tʃæp] [nɔːr] [ʃɑːp] - . "
**Mistress Whitin says shoo nivver heeard tell o ' sich a chap nor shop nawther . "**
情妇 惠廷 说道 嘘 尼弗 - 告诉 o - sich 一个 小伙子 也不 店铺 - . "

惠廷夫人说，嘘，我从没听说过这种人，也没听说过他去商店买东西。

" [ðen] ['hæznt] [tɑː] - ['ɒni] ? "
**" Then hasn't ta browt onny ? "**
" 然后 还没有 ta - 奥尼 ? "

“那难道你没见过布朗尼吗？”

" [hɑː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd] [ɔː] [brɪŋ] ['ɒni] [wen] [ɔː] [tel] [ˌti etʃ 'aɪ] [ɔː] ['kudnt] [faɪnd] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp]
**" Ha the dickens could aw bring onny when aw tell thi aw couldn't find th ' shop**
" 哈 这 狄更斯 可以 啊 带来 奥尼 什么时候 啊 告诉 这 啊 不能 寻找 th - 店铺
! "
**! "**
! "

“哈，真倒霉，我跟他们说我找不到店！”

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [oʊ] - [fɔːr] [jɪr] [oʊld] [kʊd; kəd] [ 'gəuə ] [ə; eɪ] - ['betər] [nɔːr] [ðiː] !
**" A child o ' four year old could goa a eearand better nor thee !**
" 一个 孩子 o - 四 年 老的 可以 果阿 一个 - 更好的 也不 你 !

“一个四岁的孩子都能比你跑得更快！”

[ɪf] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː] [sent] - ['hiːd] [hɑː] - [ɪm] [æn; ən] [ðeid] [hɑː] [bɪn] - [æn; ən] ['ɛtən]
**If awd sent Jerrymier he'd ha browt em an they'd ha been cook't an etten**
如果 四驱 发送 - 他会 哈 - 呃 一个 他们会 哈 到过 - 一个 埃滕
- [næ] . "
**befoor nah . "**
- 不 . "

如果 awd 派 Jerrymier 去，他早就把他们揍趴下了，他们早就被煮熟吃掉了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [læt] [tuː; tə] [send] - [jet] .
**" Well , it isn't too lat to send Jerrymier yet .**
" 出色地 , 它 不是 也 纬度 到 发送 - 然而 .

“嗯，现在派杰里迈尔去还不算太晚。”

[bʌt; bət] [ɔː] [tel] [ˌti etʃ 'aɪ] ['mɪstrəs] ['wɪtɪn] [sez] [θər] ['iznt] [zɪç] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
**But aw tell thi Mistress Whitin says ther isn't sich a shop ,**
但 啊 告诉 这 情妇 惠廷 说道 那里 不是 sich 一个 店铺 ,

但是，惠廷夫人说根本没有这样的商店。

[æn; ən] [ðeɪ] [nɪvɝ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌsl] [aɪ] - [θər] ['hɑːs] [sɪn] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| an | they | nivver | had | a | mussel | i | ' | ther | haase | sin | they | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他们 | 尼弗 | 有 | 一个 | 蚌 | 我 | - | 那里 | 哈斯 | 罪 | 他们 | 工作 |

[bɔːrn][nɔːr][fɔːr; fər] ['jɪrz] - [ðæt] ! "

| born | nor | for | years | befoor | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 也不 | 为了 | 年 | - | 那 | ! | " |

他们从出生起，甚至在此之前的很多年里，都没有在那里见过贻贝！

" [ˌoʊ'viː] [kɔːrs] [ʃʊd] [seɪ] [ɛsˌoʊ'eɪ] !

| " | Ov | course | shoo'd | say | soa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卵 | 课程 | 被赶走 | 说 | 肥皂 | ! |

“当然会说soa！”

[ðæt] [ʃoʊz] [tiː 'eɪtʃ] - [depθ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

| That | shows | th | ' | depth | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | th | - | 深度 | 在 | 她 | . |

这展现了她内心的深度。

[ʃuː] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [best] [oʊ] - - [fɔːr; fər] [hɝ'sɛn] .

| Shoo | wants | to | have | th | ' | best | o | ' | ivverything | for | hersen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 想要 | 到 | 有 | th | - | 最好的 | o | - | - | 为了 | 赫森 | . |

Shoo希望自己拥有最好的东西。

[bʌt; bət] - [ 'gəuə ][æn; ən] [siː] [ɪf] - [tel] [zɪç] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| But | aw'll | goa | an | see | if | shoo'll | tell | sich | a | tale | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 果阿 | 一个 | 看 | 如果 | - | 告诉 | sich | 一个 | 故事 | 到 | 我 | . |

但我会去看看她会不会给我讲这样一个故事。

['hɝːz] ['iznt] [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli] [mɪlk] [ʃɑːp] [aɪ] - - ,

| Her's | isn't | th | ' | only | milk | shop | i | ' | Bradforth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 不是 | th | - | 仅有的 | 牛奶 | 店铺 | 我 | - | - | , |

Her's 并不是布拉德福斯唯一的牛奶店，

[æn; ən] - [nɪvɝ] [bai] [ə'nʌðər] [drɑːp][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɔː] [lɪv; laɪv] .

| an | aw'll | nivver | buy | another | drop | on | her | as | long | as | aw | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 尼弗 | 买 | 其他 | 降低 | 在 | 她 | 作为 | 长的 | 作为 | 啊 | 居住 | . |

只要她还活着，我就不会再买她的任何东西了。

[æn; ən] [ɪf] [ʃuː] ['dʌznt] [maɪnd] [wʌt] - [duɪn] - [pʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'spektər] ['ɑːntə][hɜːr; hər] ,

| An | if | shoo | doesn't | mind | what | shoo's | dooin | aw'll | put | th | ' | inspector | onto | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如果 | 嘘 | 不 | 头脑 | 什么 | - | 杜因 | - | 放 | th | - | 检查员 | 到 | 她 | , |

如果舒不介意舒在做什么，我们会把督察派人来对付她。

[fɔːr; fər][ɪts] [mʊr] ['wɔtə] [nɔːr] [mɪlk] [æt; ət] - [bɪn] ['gɛtɪn] [θɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| for | its | moor | watter | nor | milk | at | aw've | been | gettin | thear | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 泊 | 水 | 也不 | 牛奶 | 在 | - | 到过 | 获得 | 那里 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

因为它的摩尔水和牛奶已经很久没有出现了。

" ['mæli] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [oʊvɝ] [hɜːr; hər] [hiːd] [æn; ən]['tuːk][tiː 'eɪtʃ] - ['bæskɪt] , [æn; ən] [kɔːld] [fɔːr; fər]

| " | Mally | threw | a | shawl | ovver | her | heead | an | tuk | th | ' | basket | , | an | called | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马利 | 扔 | 一个 | 披肩 | 越过 | 她 | 头部 | 一个 | 图克 | th | - | 篮子 | , | 一个 | 称为 | 为了 |

-

| Jerrymier | , |
|---|---|
| - | , |

“玛丽把披肩搭在头上，拿起篮子，叫杰里迈尔过来。”

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æn; ən] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

| so | as | he | could | carry | it | for | her | , | an | away | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 他 | 可以 | 携带 | 它 | 为了 | 她 | , | 一个 | 离开 | 他们 | 去 | . |

这样他就可以替她拿着，然后他们就走了。

['mɪstrəs] ['wɪtɪn] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['sɪtɪn] [dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]

| Mistress | Whitin | wor | sittin | just | as | Sammywell | had | left | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 惠廷 | 工作 | 坐着 | 只是 | 作为 | - | 有 | 左边 | 她 |

, [æn; ən]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['rʌnɪn] [oʊvɝ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

| , | an | wor | runnin | ovver | in | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 一个 | 工作 | 跑步 | 越过 | 在 | 她 | 头脑 |

惠廷夫人像萨米威尔离开时那样坐着，脑子里一片混乱。

[tiː 'eɪtʃ] - [neɪmz] [ˌoʊ'viː][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [foʊk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [kept] [fɪʃ] [ʃɑːps] .

| th | ' | names | ov | all | th | ' | fowk | she | knew | at | kept | fish | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 姓名 | 卵 | 全部 | th | - | 福克 | 她 | 知道 | 在 | 保留 | 鱼 | 商店 | . |

她认识的所有在鱼店工作的人的名字。

[wen] ['mæli] [stept] [ɪn] [ʃuː] ['dɪdnt] - [æt; ət] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| When | Mally | stept | in | shoo | didn't | nooatice | at | shoo | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 马利 | 步 | 在 | 嘘 | 没有 | - | 在 | 嘘 | 工作 |

当玛丽走进来时，她并没有注意到她正在工作

[ɪk'saɪtɪd] [ɛsˌoʊ'eɪ] [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] ,

| varry | excited | soa | shoo | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 瓦里 | 兴奋的 | 肥皂 | 嘘 | sed | , |

非常兴奋，所以嘘了一声。

" [kʌm] [ɪn] , ['mæli] ; — ['ɔːm] [dʒʌst] ['stʌdiɪn] [wʌt] [jɔːr] ['graɪmz]

| " | Come | in | , | Mally | ; | — | awm | just | studyin | abaat | what | yo're | Grimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 马利 | ; | — | awm | 只是 | 在学习 | 阿巴特 | 什么 | 昔时 | 格莱姆斯 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]['æksɪn][ˌem 'iː] [tuː] - [ɔːr] - [θriː] [sɪn] . "

| wor | axin | me | two | - | or | - | three | minnits | sin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 阿克辛 | 我 | 二 | - | 或者 | - | 三 | 分钟 | 罪 | . | " |

“进来吧，玛丽；——我正在研究你格莱姆斯在做什么，大概两三分钟吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['noʊə] ['stʌdiɪn] .

| " | It | needs | noa | studyin | abaat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 需求 | 诺亚 | 在学习 | 阿巴特 | . |

“它不需要研究 abaat。”

[joʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['ækst][joʊ] [wil] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][joʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] .

| Yo | know | what | he | axt | yo | weel | enuff | , | but | yo | dooant | want | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | 知道 | 什么 | 他 | 斧头 | 哟 | 威尔 | 足够 | , | 但 | 哟 | 杜安特 | 想 | 到 | 告诉 | . |

你很清楚他想让你做什么，但你不想说。

- ['æləs] ['tɑːkən] [joʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] - [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| Aw've | allus | takken | yo | to | be | a | varry | different | sooart | ov | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 艾洛斯 | 铁拳 | 哟 | 到 | 是 | 一个 | 瓦里 | 不同的 | - | 卵 | 一个 | 女士 | . |

我一直都认为你是一个与众不同的女人。

['dɪdnt] [ɔː] [hɪr] [joʊ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ][miː] [oʊn] [ɪrz] , ['telɪn] [aʊd] ['widi] - ,

| Didn't | aw | hear | yo | , | wi | mi | own | ears | , | tellin | owd | Widdy | Baystey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 啊 | 听到 | 哟 | , | wi | 米 | 自己的 | 耳朵 | , | 告诉 | owd | 威迪 | - | , |

我亲耳没听到你跟老威迪·贝斯蒂说的话。

— ['noʊə] [lɔːŋgər] [sɪn] [nɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] ,

| — | noa | longer | sin | nor | this | mornin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 诺亚 | 更长 | 罪 | 也不 | 这 | 早晨 | , |

—今天早上不再有罪孽，

[æt; ət][sɪn] [jɔːr] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] - [tuː; tə]['dʒɪm] [ neiʃəns ] [æt; ət][hiː; hi] [geɪt] ['mʌsəlz] [twaɪs] [æz; əz]

| at | sin | yor | husband | began | gooin | to | Jim | Nations | at | he | gate | mussels | twice | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 罪 | 你的 | 丈夫 | 开始 | - | 到 | 吉姆 | 国家 | 在 | 他 | 门 | 贻贝 | 两次 | 作为 |

[bɪg][æz; əz][æt; ət] ['ɒni] ['ʌðər] [ʃɑːp] ?

| big | as | at | onny | other | shop | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 作为 | 在 | 奥尼 | 其他 | 店铺 | ? |

当你的丈夫开始向吉姆·内申斯（Jim Nations）求助时，他门口的贻贝比其他任何一家店的都大两倍？

[næ] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [joʊ][kæn; kən] .

| Nah | , | deny | it | if | yo | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 否定 | 它 | 如果 | 哟 | 能 | . |

不，能否认就否认。

[ɔː] [siː] [wʌt] [θər] [ɪz][tuː; tə]['læf][æt; ət] - . "

| Aw | dooant | see | what | ther | is | to | laff | at | nawther | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 杜安特 | 看 | 什么 | 那里 | 是 | 到 | 哈哈 | 在 | - | . | " |

啊，我真看不出还有什么好笑的。

" [waɪ] , ['mɪstrəs] ['graɪmz] , [meɪd] [ə; eɪ][sæd]['mɪ'stæk] .

| " | Why | , | Mistress | Grimes | , | yo've | made | a | sad | mistak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 情妇 | 格莱姆斯 | , | 你已经 | 制成 | 一个 | 伤心 | 错误 | . |

“格莱姆斯夫人，你犯了一个不幸的错误。”

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['nɔbət] - ['mɪstrəs] - [tuː; tə][let][hɜːr; hər][læd] , —

| Aw | wor | nobbut | advisin | Mistress | Baystey | to | let | her | lad | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 工作 | 不 | - | 情妇 | - | 到 | 让 | 她 | 小伙子 | , | — |

[hɪm; ɪm][æts]

| him | at's |
|---|---|
| 他 | 的 |

哦，我只想建议贝斯蒂夫人让她的男孩——他

[soʊ] [waɪkliː] , — [tuː; tə][ 'gəuə ][tiː 'eɪtʃ] - [dʒɪm'neɪziəm] .

| so | waikly | , | — | to | goa | th | ' | Gymnasium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 威克利 | , | — | 到 | 果阿 | th | - | 健身房 | . |

所以 waikly，——去体育馆。

[sɪn][maɪ] ['hʌzbənd] ['stɑːrtɪd][oʊ] - - ['hiːz] [twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

| Sin | my | husband | started | o | ' | gooin | he's | twice | as | strong | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 我的 | 丈夫 | 开始 | o | - | - | 他是 | 两次 | 作为 | 强的 | 作为 | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,

| wor | , |
|---|---|
| 工作 | , |

自从我丈夫开始行动以来，他的力量是他工作的两倍。

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['mʌslz] [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [twaɪs] [tiː 'eɪtʃ] - [saɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| an | th | ' | muscles | ov | his | arms | are | twice | th | ' | size | they | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 肌肉 | 卵 | 他的 | 武器 | 是 | 两次 | th | - | 尺寸 | 他们 | 用过的 | 到 | 是 | . |

他手臂上的肌肉比以前大了两倍。

[joʊ] [siː] [ɪts] [bɪn] [ɔːl][ə; eɪ]['mɪ'stæk] .

| Yo | see | its | been | all | a | mistak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哟 | 看 | 它是 | 到过 | 全部 | 一个 | 错误 | . |

你看，这一切都是个误会。

" [ˌaɪ 'tiː]['tuːk] ['mæli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] - [ʃuː] [kʊd; kəd] ['rekən] [θɪŋz] [ʌp] ['ferli] ,

| " | It | tuk | Mally | a | minnit | or | two | befoor | shoo | could | reckon | things | up | fairly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 图克 | 马利 | 一个 | 最小 | 或者 | 二 | - | 嘘 | 可以 | 估计 | 事物 | 向上 | 相当 | , |

“过了一两分钟，Mally 才能够公平地计算出事情的来龙去脉。”

[bʌt; bət][æz; əz] - [æz; əz] [ʃuː] [dɪd] [ʃuː] [læft] [tuː] , [æn; ən] [ðen]

| but | as | sooin | as | shoo | did | shoo | laft | too | , | an | then | takkin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | - | 作为 | 嘘 | 做过 | 嘘 | 左翼 | 也 | , | 一个 | 然后 | 塔金 |

但就在嘘嘘离开的同时，然后又开始说话了。

- [bɪθ] [ɑːrm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][tiː 'eɪtʃ] - ['nɪrəst] [fɪʃ] [ʃɑːp] .

| Jerrymier | bith | arm | started | off | to | find | th | ' | nearest | fish | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 比特 | 手臂 | 开始 | 离开 | 到 | 寻找 | th | - | 最近的 | 鱼 | 店铺 | . |

杰瑞迈尔双臂开始寻找最近的鱼店。

[ðeɪ] ['hædnt][fɑːr][tuː; tə][ 'gəuə ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃuː] ['ækst][tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] [hɑː][hiː; hi]

| They | hadn't | far | to | goa | , | but | when | shoo | axt | th | ' | chap | ha | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 远的 | 到 | 果阿 | , | 但 | 什么时候 | 嘘 | 斧头 | th | - | 小伙子 | 哈 | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['sɛlɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌsəlz] ,

| wor | sellin | his | mussels | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 销售 | 他的 | 贻贝 | , |

他们离目的地不远，但当他们看到那家伙正在卖贻贝时，

[hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [iːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːd] .

| he | stared | at | her | wi | ' | all | th | ' | een | in | his | heead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 她 | wi | - | 全部 | th | - | een | 在 | 他的 | 头部 | . |

他目不转睛地盯着她，脑子里全是她的心事。

" ['mʌsəlz] !

| " | Mussels | ! |
|---|---|---|
| " | 贻贝 | ! |

“贻贝！”

[θɜːrz] ['noʊə] ['mʌsəlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [jɪr] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] .

| Ther's | noa | mussels | at | this | time | oth | ' | year | , | " | he | sed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 诺亚 | 贻贝 | 在 | 这 | 时间 | 其他 | - | 年 | , | " | 他 | sed | . |

“一年中的这个时候没有贻贝了，”他说。

['mæli] [lʌkt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| Mally | lukt | flummuxt | for | a | minnit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马利 | 卢克特 | - | 为了 | 一个 | 最小 | , |

Mally lukt flummuxt 一分钟，

[ðen] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] [tuː; tə][ 'gəuə ][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌzən]

| then | givin | Jerrymier | a | shillin | to | goa | to | th | ' | pooarkshop | for | a | duzzen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 给予 | - | 一个 | 先令 | 到 | 果阿 | 到 | th | - | - | 为了 | 一个 | 杜岑 |

[ʃiːp] ['trɔtəz] ,

| sheep | trotters | , |
|---|---|---|
| 羊 | 蹄子 | , |

然后给了杰里迈尔一先令，让他去杂货店买一双脏兮兮的羊蹄。

[ðeɪ] - ['lændɪd] ['seɪfli] - .

| they | sooin | landed | safely | hooam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 登陆 | 安全 | - | . |

他们很快安全着陆了。

" ['noʊə] ['wʌndər] [θɑː] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['ɒni] ['mʌsəlz] , - , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːrnt][aɪ] - ['siːz(ə)n] ,

| " | Noa | wonder | tha | didn't | bring | onny | mussels | , | Sammywell | , | for | they | arn't | i | ' | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺亚 | 想知道 | tha | 没有 | 带来 | 奥尼 | 贻贝 | , | - | , | 为了 | 他们 | 不是 | 我 | - | 季节 | , |

[bʌt; bət] - - ['səmət]

| but | aw've | browt | summat |
|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 总结 |

“难怪你没带贻贝来，萨米韦尔，因为现在不是贻贝的季节，不过我们带了些别的。”

[ɔː] [noʊ] [θɑː] [laɪks] .

| aw | know | tha | likes | . |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | 知道 | tha | 点赞 | . |

我知道你喜欢什么。

[hɪr] - , ['tæk] [ðiːz] [fɔːr; fər] - , [æn; ən] [biː; bi] [lɔːŋ] - -

| Here | Jerrymier | , | tak | these | for | thisen | , | an | dooant | be | long | befoor | tha'rt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | - | , | tak | 这些 | 为了 | - | , | 一个 | 杜安特 | 是 | 长的 | - | - |

杰瑞米尔，拿着这些，别等太久。

[aɪ] - [bed] .

| i | ' | bed | . |
|---|---|---|---|
| 我 | - | 床 | . |

我的床。

" [hɑː] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [θər] ['sʌpər]
" Ha they enjoyed ther supper
" 哈 他们 享受 那里 晚餐

哈哈，他们吃得很开心。

[ɔː] [kæn; kən] ['nɔbət] [ges] , [æn; ən] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃuː] [geɪv] ['graɪmz]
aw can nobbut guess , an what explanation shoo gave Grimes
啊 能 不 猜测 , 一个 什么 解释 嘘 给予 格莱姆斯

我只能猜测，Shoo 给 Grimes 的解释是什么。

[ɔː] [noʊ] , [bʌt; bət]
aw dooant know , but
啊 杜安特 知道 , 但

我不知道，但是

- [æn; ən][hɪz; ɪz] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]['læfɪn] [fɪt][tuː; tə][splɪt][tiː 'eɪtʃ] - [nekst]
Jerrymier an his gronfather wor laffin fit to split th ' next
- 一个 他的 - 工作 拉芬 合身 到 分裂 th - 下一个
['mɔːrnɪn] , [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [jɑːrd] ['bɑːθəm] .
mornin , at th ' yard botham .
早晨 , 在 th - 院子 博瑟姆 .

第二天早上，杰里米尔和他的祖父在院子里笑得前仰后合。

[bɑːb] - [bʊl] [pʌp] .
Bob Brierley's Bull Pup .
鲍勃 - 公牛 小狗 .

鲍勃·布里尔利的斗牛犬幼崽。

[bɑːb] ['braɪəˌli] [hæd; həd] [bɪn] [wed] [θriː] [mʌnθs] .
Bob Brierley had been wed three months .
鲍勃 布里尔利 有 到过 结婚 三 几个月 .

鲍勃·布里尔利结婚三个月了。

[hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [bʊk] - ['kiːpər] [æn; ən][ə; eɪ] - [tʃæp] [fɔːr; fər]
He wor a book - keeper an a varry daycent chap for
他 工作 一个 书 - 守门员 一个 一个 瓦里 - 小伙子 为了
[aʊt] [ɔː] [nɔː] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['kɑːntreri] .
owt aw knaw to th ' contrary .
owt 啊 啃咬 到 th - 相反 .

他是一名簿记员，也是一名非常勤劳的日间工人，尽管事实并非如此。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [θɪŋ] , [æn; ən] [blest] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ]
His wife wor a nice young thing , an blest wi a gooid
他的 妻子 工作 一个 好的 年轻的 事物 , 一个 祝福 wi 一个 好
[ʃer] [oʊ] - ['kɑːmən] [sens] .
share o ' common sense .
分享 o - 常见的 感觉 .

他的妻子是个漂亮年轻姑娘，而且很有常识。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [jɑːl] [faɪnd][ɪts]['dʒen(ə)rəli][tiː 'eɪtʃ] - [keɪs] ,
It seems strange , but yo'll find its generally th ' case ,
它 似乎 奇怪的 , 但 你们 寻找 它是 一般来说 th - 案件 ,

这听起来很奇怪，但你会发现通常情况确实如此。

[æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [best] [læsiz] [wed] [tiː 'eɪtʃ] - [bɪgɪst] - .
at th ' best lasses wed th ' biggest fooils .
在 th - 最好的 姑娘们 结婚 th - 最大 - .

最好的姑娘嫁给了最大的傻瓜。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['æləs][ɛsˌoʊ'eɪ] , [fɔːr; fər] [ɔː] [wed] [wʌn] - [best] [mɪzən] .
But this isn't allus soa , for aw wed one o'th best misen .
但 这 不是 艾洛斯 肥皂 , 为了 啊 结婚 一 - 最好的 弥森 .

但这并非总是如此，因为 aw wed 是最好的 misen 之一。

- , [bɑːb][æn; ən][hɪz; ɪz][waɪf]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['hæpi] , [æt; ət] [liːst]

| Hasumivver | , | Bob | an | his | wife | wor | varry | happy | , | at | leeast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 鲍勃 | 一个 | 他的 | 妻子 | 工作 | 瓦里 | 快乐的 | , | 在 | 至少 |

[ðeɪ] [θɑːt] [ɛsˌoʊˈeɪ] ,

| they | thowt | soa | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 索特 | 肥皂 | , |

Hasumivver，鲍勃和他的妻子非常高兴，至少他们是这么认为的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - ['trʌbəl] [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [rest] [oʊ] - [foʊk] .

| but | they | had | to | have | a | taste | o | ' | trubble | like | th | ' | rest | o | ' | fowk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 品尝 | o | - | 麻烦 | 喜欢 | th | - | 休息 | o | - | 福克 | . |

但他们也和其他人一样，要尝尝苦难的滋味。

[ðeid] ['noʊə] [tʃaɪld] , [nɔːr] ['ɒni] [saɪnz] [oʊ] - ['ɒni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊl] [pʌp] .

| They'd | noa | childer | , | nor | onny | signs | o | ' | onny | , | but | they | had | a | bull | pup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 诺亚 | 奇尔德 | , | 也不 | 奥尼 | 标志 | o | - | 奥尼 | , | 但 | 他们 | 有 | 一个 | 公牛 | 小狗 | . |

他们没有孩子，也没有孩子的迹象，但他们有一只斗牛犬幼崽。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| It | wor |
|---|---|
| 它 | 工作 |

它

[ə; eɪ] [dʒɑːb][aɪ] - [wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [pʌp] ,

| a | gooid | job | i | ' | one | respect | at | they | had | this | pup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好 | 工作 | 我 | - | 一 | 尊重 | 在 | 他们 | 有 | 这 | 小狗 | , |

做得不错，我得承认他们照顾这只小狗很了不起。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] [bɪn] [ʃɔːrt] [ˌoʊˈviː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [raɪt] .

| for | if | they | hadn't | aw | should | ha | been | short | ov | a | subject | to | write | abaat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 之前没有 | 啊 | 应该 | 哈 | 到过 | 短的 | 卵 | 一个 | 主题 | 到 | 写 | 阿巴特 | . |

因为如果他们没有 aw，就应该缺少一个可以写 abaat 的主题。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɛtən] ['səmət] [æt; ət] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] - , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

| Whether | it | had | etten | summat | at | upset | it | stummack | , | or | whether | it | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 有 | 埃滕 | 总结 | 在 | 沮丧的 | 它 | - | , | 或者 | 无论 | 它 | 生长 |

[sɪk]

| sick |
|---|
| 生病的 |

不管是某种东西让它肚子不舒服，还是它生病了。

[oʊ] - ['siːɪn] [ðem; ðəm] - [æn; ən] ['mɛsɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔː] [noʊ] ,

| o | ' | seein | them | fondlin | an | messin | wi | one | another | aw | dooant | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 看到 | 他们 | - | 一个 | 梅辛 | wi | 一 | 其他 | 啊 | 杜安特 | 知道 | , |

我不知道他们互相抚摸和嬉闹的样子。

[bʌt; bət] [θɜːrz] ['noʊə] [dɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːn] [sɪk] .

| but | ther's | noa | daat | abaat | it | bein | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 诺亚 | 数据 | 阿巴特 | 它 | 是 | 生病的 | . |

但它确实生病了。

[ðɪs] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [bɑːb] ['mɪtʃ] ; — [men]

| This | didn't | bother | Bob | varry | mich | ; | — | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 没有 | 打扰 | 鲍勃 | 瓦里 | 密歇根 | ; | — | 男人 |

这并没有让鲍勃·瓦里·米奇感到困扰；——男士

[hævnt] [zɪç] ['tendər] ['fiːlɪnz] [æz; əz] ['wɪmən] , [bʌt; bət][ˌændʒi'liːnə] , ( [ðæt]

| havn't | sich | tender | feelins | as | wimmin | , | but | Angelina | , | ( | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | sich | 投标 | 感觉 | 作为 | 女人 | , | 但 | 安吉丽娜 | , | ( | 那 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['waɪfs] [neɪm] ,

| wor | wife's | name | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 妻子的 | 姓名 | , |

我没有像女人那样温柔的感情，但是安吉丽娜（我们妻子的名字），

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['eɪndʒl] )

| but | her | husband | called | her | Angel | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 丈夫 | 称为 | 她 | 天使 | ) |

但她的丈夫称她为天使)

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| wor |
|---|
| 工作 |

工作

[aɪ] - - ['trʌbəl] .

| i | ' | sooar | trubble | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | - | - | 麻烦 | . |

我好难啊。

[ʃuː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kæstər] [ɔɪl] , [æn; ən] [ɜ] - [kɪk] - [jɔːr] - ['ʌnə] , [æn; ən] ['kɔdld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aɪ] -

| Shoo | gave | it | castor | oil | , | an | hippi | - | kick | - | yor | - | Anna | , | an | coddled | it | up | i | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 给予 | 它 | 蓖麻 | 油 | , | 一个 | 嬉皮士 | - | 踢 | - | 你的 | - | 安娜 | , | 一个 | 娇惯 | 它 | 向上 | 我 | - |

['flænl] , [æn; ən] [kraɪd] [oʊvɝ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| flannel | , | an | cried | ovver | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绒布 | , | 一个 | 哭 | 越过 | 它 | , |

Shoo 给它涂了蓖麻油，像嬉皮士一样踢了它一脚，用法兰绒把它裹起来，然后对着它哭了起来。

[æn; ən] [wen] [bɑːb] [kuːm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪn] , [æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː] ['redi]

| an | when | Bob | coom | hooam | to | his | drinkin | , | an | grumeld | becoss | it | worn't | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 鲍勃 | 库姆 | - | 到 | 他的 | 喝酒 | , | 一个 | - | - | 它 | 未穿过 | 准备好 |

,

,

,

当鲍勃去喝酒时，他抱怨说酒还没准备好。

[ʃuː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] ['hɑrtɪd] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

| shoo | called | him | a | hard | hearted | infidel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 称为 | 他 | 一个 | 难的 | 心地 | 异教徒 | . |

shoo称他为铁石心肠的异教徒。

[bɑːb] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['siːɪn] [æt; ət] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ɛsˌoʊ'eɪ] [pʊt]

| Bob | didn't | quite | like | it | , | but | seein | at | shoo | wor | soa | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 没有 | 相当 | 喜欢 | 它 | , | 但 | 看到 | 在 | 嘘 | 工作 | 肥皂 | 放 |

- ,

| abaght | , |
|---|---|
| - | , |

鲍勃不太喜欢这样，但看到shoo wor soa put abaght，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]['hændi] , [æn; ən] [ðen]

| he | made | shift | wi | sich | things | as | wor | handy | , | an | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 转移 | wi | sich | 事物 | 作为 | 工作 | 便利 | , | 一个 | 然后 |

['tuːk][hɪz; ɪz] [ʃer] [oʊ] -

| tuk | his | share | o | ' |
|---|---|---|---|---|
| 图克 | 他的 | 分享 | o | - |

他用手边能找到的东西临时凑合了一下，然后拿走了他那份。

- [woʊl]['eɪndʒl] - [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [fɔːr; fər] [hɜˈsɛn] .

| nursin | wol | Angel | cook'd | a | beefsteak | for | hersen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔 | 天使 | - | 一个 | 牛排 | 为了 | 赫森 | . |

护士沃尔·安吉尔为赫森做了一份牛排。

[bʌt; bət][aɪ] - [spaɪt] [ˌoʊ'viː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] - [wʌns][æn; ən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel]

| But | i | ' | spite | ov | all | they | could | do | , | it | just | fittered | once | an | gave | a | farewell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | - 尽管如此 | 卵 | 全部 | 他们 | 可以 | 做 | , | 它 | 只是 | - | 一次 | 一个 | 给予 | 一个 | 告别 | |

[jelp] ,

| yelp | , |
|---|---|
| 喊叫 | , |

但尽管他们竭尽全力，它还是只停了一次，然后发出了一声告别的呜咽。

[ænd; ənd] [diːd] .

| and | deed | . |
|---|---|---|
| 和 | 契据 | . |

契约。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [niːt] .

| It | wor | a | sorrowful | neet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 一个 | 悲伤 | 尼特族 | . |

这是一个悲伤的夜晚。

['weðər] [ðeɪ] [lɔːst] ['ɒni] [sliːp] [oʊvɝ] [ˌaɪ 'tiː]

| Whether | they | lost | onny | sleep | ovver | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 丢失的 | 奥尼 | 睡觉 | 越过 | 它 |

他们是否为此失眠

[ɔː] - [noʊ] ,

| aw | dooan't | know | , |
|---|---|---|---|
| 啊 | - | 知道 | , |

啊，我不知道。

[bʌt; bət][nekst]['mɔːrnɪn][ˌændʒi'liːnə][ˌɛsˌi'diː] [ʃʊd] " [hæd; həd][ɪts] [vɔɪs] ['rɪŋɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ]

| but | next | mornin | Angelina | sed | shoo'd | " | had | its | voice | ringin | in | her | ears | all | th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | 早晨 | 安吉丽娜 | sed | 被赶走 | " | 有 | 它是 | 嗓音 | 铃声 | 在 | 她 | 耳朵 | 全部 | th |

- [niːt] ,

| ' | neet | , |
|---|---|---|
| - | 尼特族 | , |

但第二天早上，安吉丽娜说，那声音“整晚都在她耳边回响”。

[æn; ən] [ʃuː] [θɑːt] [ʃʊd]

| an | shoo | thowt | shoo'd |
|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 索特 | 被赶走 |

嘘嘘嘘嘘

[nɪvɝ] [get] [oʊvɝ] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

| nivver | get | ovver | th | ' | loss | on | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼弗 | 得到 | 越过 | th | - | 损失 | 在 | 它 | . | " |

不要克服它的损失。”

" [oʊ] , - [get] [oʊvɝ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] - [taɪm] , " [ˌɛsˌi'diː][bɑːb] , " [ˌaɪ 'tiː] ['nɔbət] [kɔːst][ten][æn; ən] ['sɪkspəns] ,

| " | Oh | , | we'st | get | ovver | it | i | ' | time | , | " | sed | Bob | , | " | it | nobbut | cost | ten | an | sixpence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | - | 得到 | 越过 | 它 | 我 | - | 时间 | , | " | sed | 鲍勃 | , | " | 它 | 不 | 成本 | 十 | 一个 | 六便士 | , |

“哦，我们过段时间就过去了，”鲍勃说，“不过它花了十便士六便士。”

[æn; ən] [wen] [ɔː] [get][miː][weɪdʒ] [əd'vænst] - [baɪ] [ə'nʌðər] .

| an | when | aw | get | mi | wage | advanced | aw'll | buy | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 啊 | 得到 | 米 | 工资 | 先进的 | - | 买 | 其他 | . |

等我拿到预支工资的时候，我会再买一个。

" [ˌændʒi'liːnə] [meɪd] ['noʊə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wʌt] [ʃuː] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] - [rɪ'mɑːrk] ,

| " | Angelina | made | noa | reply | to | what | shoo | considered | a | varry | unfeelin | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安吉丽娜 | 制成 | 诺亚 | 回复 | 到 | 什么 | 嘘 | 经过考虑的 | 一个 | 瓦里 | - | 评论 | , |

安吉丽娜对她认为非常无情的言论没有做出任何回应。

[æn; ən][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['fɝːst] [taɪm] ['djʊrɪn] [ðər] ['wedɪd] [laɪf] [ʃuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [æt; ət][bɑːb]

| an | for | th | ' | furst | time | durin | ther | wedded | life | shoo | began | to | suspect | at | Bob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 为了 | th | - | 首先 | 时间 | 期间 | 那里 | 已婚 | 生活 | 嘘 | 开始 | 到 | 怀疑 | 在 | 鲍勃 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]['noʊə] ['betər] [nɔːr][tiː 'eɪtʃ] - [rest] [oʊ] - [foʊk] .

| wor | noa | better | nor | th | ' | rest | o | ' | fowk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 诺亚 | 更好的 | 也不 | th | - | 休息 | o | - | 福克 | . |

婚后第一次，她开始怀疑鲍勃并不比其他人好。

" [wʌt] [muːn][wiː; wi][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l]['dɑːrlɪn] ?

| " | What | mun | we | do | wi | th | ' | little | darlin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 蒙 | 我们 | 做 | wi | th | - | 小的 | 亲爱的 | ? |

“我们该如何处置这个小宝贝呢？”

" [ʃuː] ['ækst] .

| " | shoo | axt | . |
|---|---|---|---|
| " | 嘘 | 斧头 | . |

“嘘斧头。

" [waɪ] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] - - , " [ˌɛsˌi'diː][bɑːb] ,

| " | Why | , | chuck | it | i'th | middin | , | " | sed | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 查克 | 它 | - | - | , | " | sed | 鲍勃 | , |

“哎呀，把它扔到中间去吧，”鲍勃说道。

[æn; ən] [ðen] ['siːɪn] [ə; eɪ] ['lʌk] [ˌoʊ'viː] ['hɔːrər] [kuːm] [oʊvɝ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

| an | then | seein | a | luk | ov | horror | coom | ovver | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 然后 | 看到 | 一个 | 卢克 | 卵 | 恐怖 | 库姆 | 越过 | 她 | 脸 | , |

然后，我看到她脸上浮现出惊恐的神色，

" [ən'les] [θɑːˌ] [in'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] , [ɔːr]['mæk] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | unless | tha | intends | to | have | it | stuffed | , | or | mak | sawsiges | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | tha | 意图 | 到 | 有 | 它 | 填充 | , | 或者 | 制作 | - | 在 | 它 | . |

除非你打算把它填满，或者在上面锯东西。

" [ðɪs] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [mʊr] [nɔːr][ˌændʒi'liːnə][kʊd; kəd][stænd] , [æn; ən] ['sɪŋkɪn] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ]

| " | This | wor | moor | nor | Angelina | could | stand | , | an | sinkin | into | th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工作 | 泊 | 也不 | 安吉丽娜 | 可以 | 站立 | , | 一个 | 下沉 | 进入 | th |

- ['rɑːkɪn] [tʃɪr] ,

| ' | rockin | cheer | , |
|---|---|---|---|
| - | 摇滚 | 欢呼 | , |

“这片荒原连安吉丽娜都无法忍受，沉入了摇滚的欢呼声中，

[ʃuː] [wɑːd][hɑː] ['feɪntɪd] [reɪt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] ['hæpənɪn] [tuː; tə] [siː] [tiː 'eɪtʃ] - [klɑːk] ,

| shoo | wod | ha | fainted | reight | away | , | but | happenin | to | see | th | ' | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 沃德 | 哈 | 昏厥 | 瑞特 | 离开 | , | 但 | 发生 | 到 | 看 | th | - | 钟 | , |

舒沃德立刻晕倒了，但碰巧看到了钟。

[ʃuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [taɪm] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrk] ,

| shoo | saw | it | wor | time | for | Bob | to | start | for | his | wark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 锯 | 它 | 工作 | 时间 | 为了 | 鲍勃 | 到 | 开始 | 为了 | 他的 | 工作 | , |

shoo 看到鲍勃该开始工作了。

[æn; ən][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] - , [ɛsˌoʊ'eɪ] [ʃuː] [hæd; həd][tuː; tə][poʊspoʊni]

| an | he | couldn't | stop | to | bring | her | raand | , | soa | shoo | had | to | pospone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 不能 | 停止 | 到 | 带来 | 她 | - | , | 肥皂 | 嘘 | 有 | 到 | 波斯波 |

- [tɪl] [əˈnʌðər] [taɪm] .

| faintin | till | another | time | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 其他 | 时间 | . |

他没法停下来给她带路，所以只好推迟晕倒的时间。

" ['hæpən] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː] ['betər] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] - ['gɑːrdn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [ˌaɪ 'tiː] ['tæk][ə; eɪ]

| " | **Happen** | **awd** | **better** | **bury** | **it** | **i'th** | **garden** | **,** | **"** | **he** | **sed** | **,** | **"** | **it** | **willn't** | **tak** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发生 | 四驱 | 更好的 | 埋葬 | 它 | - | 花园 | , | " | 他 | sed | , | " | 它 | 不会 | tak | 一个 |

['mɪnɪt] . "

| **minnit** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 最小 | . | " |

“最好把它埋在花园里，”他说，“用不了多久。”

" - ! [neɪ] ! " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] , " - [læp][ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ] - [sʌm; səm][naɪs] [kliːn] ['nuːzpeɪpər] ,

| **"** | **E'e** | **!** | **nay** | **!** | **"** | **shoo** | **sed** | **,** | **"** | **aw'll** | **lap** | **it** | **up** | **i** | **'** | **some** | **nice** | **clean** | **newspaper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | 不 | ! | " | 嘘 | sed | , | " | - | 膝 | 它 | 向上 | 我 | - | 一些 | 好的 | 干净的 | 报纸 | , |

“哎呀！不！”嘘说道，“我们会用干净的报纸把它舔干净的。”

[æn; ən][θɑː][muːn]['tæk][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ] , [æn; ən] [wen] [θɑː][faindz][ə; eɪ][naɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] ,

| **an** | **tha** | **mun** | **tak** | **it** | **wi** | **thi** | **,** | **an** | **when** | **tha** | **finds** | **a** | **nice** | **secluded** | **spot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | tha | 蒙 | tak | 它 | wi | 这 | , | 一个 | 什么时候 | tha | 发现 | 一个 | 好的 | 僻 | 点 | , |

an tha mun tak it wi thi, an when tha found a nice dividated spot,

[wɛr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][rest] ['piːsfəli] , [leɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rest] . "

| **whear** | **it** | **can** | **rest** | **peacefully** | **,** | **lay** | **it** | **to** | **rest** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 它 | 能 | 休息 | 和平地 | , | 躺 | 它 | 到 | 休息 | . | " |

把它安葬在它能安息的地方。

" [ɔːl] [reɪt] , [læs] ! [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] [woʊl] [ɔː] [ 'gəuə ][fɔːr; fər][miː][hæt][æn; ən] [kɔit] ,

| **"** | **All** | **reight** | **,** | **lass** | **!** | **put** | **it** | **on** | **th** | **'** | **table** | **wol** | **aw** | **goa** | **for** | **mi** | **hat** | **an** | **coit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 瑞特 | , | 小姐 | ! | 放 | 它 | 在 | th | - | 桌子 | 沃尔 | 啊 | 果阿 | 为了 | 米 | 帽子 | 一个 | 可伊特 | , |

“好吧，姑娘！把它放在桌子上，我会为我的帽子和科伊特做的，

" [ˌɛsˌi'diː][bɑːb] , " [æn; ən] - .

| **"** | **sed** | **Bob** | **,** | **"** | **an** | **dunnot** | **freeat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sed | 鲍勃 | , | " | 一个 | 邓诺特 | - | . |

鲍勃说：“一个不自由的人。”

" [ˌændʒi'liːnə][læpt][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ʌp] , [æn; ən][sæt] [dɑːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraɪ] ,

| **"** | **Angelina** | **lapt** | **it** | **carefully** | **up** | **,** | **an** | **sat** | **daan** | **to** | **have** | **a** | **gooid** | **cry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安吉丽娜 | 拉普特 | 它 | 小心 | 向上 | , | 一个 | 卫星 | 丹 | 到 | 有 | 一个 | 好 | 哭 | , |

“安吉丽娜小心翼翼地舔舐着，然后痛快地哭了起来。”

[æn; ən][bɑːb] [kuːm] ['rʌʃɪn] [dɑːn] , - ['hiːd][biː; bi][læt] ,

| **an** | **Bob** | **coom** | **rushin** | **daan** | **,** | **feeard** | **he'd** | **be** | **lat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鲍勃 | 库姆 | 拉辛 | 丹 | , | - | 他会 | 是 | 纬度 | , |

鲍勃·库姆匆匆赶来，感觉他会迟到。

- [tiː 'eɪtʃ] - ['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æn; ən][set] [ɔːf] - [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] -

| **tuckt** | **th** | **'** | **bundle** | **under** | **his** | **arm** | **an** | **set** | **off** | **intendin** | **to** | **drop** | **it** | **into** | **th** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | th | - | 捆 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 一个 | 放 | 离开 | - | 到 | 降低 | 它 | 进入 | th | - |

['fɝːst] ['æʃpɪt] [hiː; hi] [kuːm] [tuː; tə] .

| **furst** | **ashpit** | **he** | **coom** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | 灰坑 | 他 | 库姆 | 到 | . |

他把那捆东西夹在胳膊下，出发了，打算把它扔进他遇到的第一个烟灰缸里。

[hiː; hi] [pæst] ['mʌni] [ə; eɪ][wʌn] , [bʌt; bət] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['æləs] [sɑːmdi] ,

| **He** | **passed** | **monny** | **a** | **one** | **,** | **but** | **ther** | **wor** | **allus** | **somdy** | **abaat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 金钱 | 一个 | 一 | , | 但 | 那里 | 工作 | 艾洛斯 | 索迪 | 阿巴特 | , |

他给了 monny 一个，但是 ther wor allus somdy abaat，

[æn; ən][hiː; hi] ['kudnt] [get][ə; eɪ] - [oʊ] - ['gɛtɪn] [ʃʌt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **an** | **he** | **couldn't** | **get** | **a** | **chonce** | **o** | **'** | **gettin** | **shut** | **on** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 不能 | 得到 | 一个 | - | o | - | 获得 | 关闭 | 在 | 它 | , |

他根本没机会把它关上，

[æn; ən][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [tuː; tə]['tæk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːfɪs] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

| an | he | wor | foorced | to | tak | it | to | th | ' | office | wi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 工作 | - | 到 | tak | 它 | 到 | th | - | 办公室 | wi |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他被迫把它带到办公室去。

[ðɪs] ['dɪdnt] ['trʌbəl] [hɪm; ɪm] ['mɪtʃ] ,

| This | didn't | trubble | him | varry | mich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 没有 | 麻烦 | 他 | 瓦里 | 密歇根 | , |

这并没有给他带来多大的困扰。

[fɔːr; fər] ['hiːd] ['æləs] [ə; eɪ] - [æn; ən] [hɑːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [æt; ət] [twelv] [ əˈklɔk, əu- ] ,

| for | he'd | allus | a | hawf | an | haar | for | his | lunch | at | twelve | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他会 | 艾洛斯 | 一个 | - | 一个 | 哈尔 | 为了 | 他的 | 午餐 | 在 | 十二 | 点钟 | , |

因为他中午十二点会吃半块和一捆猪肉当午饭。

[ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi] - ['hiːd] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [æn; ən] - ['miːntaɪm] ,

| soa | he | detarmined | he'd | dispooas | on | it | then | , | an | i'th | meantime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他 | - | 他会 | - | 在 | 它 | 然后 | , | 一个 | - | 与此同时 | , |

所以他决定就此处置，与此同时，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] - - ['ɑːfɪs] , [wɛr] [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] [siːn] .

| he | put | it | in | a | cubboard | i'th | office | , | whear | it | wodn't | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 在 | 一个 | - | - | 办公室 | , | 听 | 它 | - | 是 | 已见 | . |

他把它放在办公室的橱柜里，那里就不会有人看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bɑːb][æt; ət] [mʊr] [foʊk] [went] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - [ðæt] ['mɔːrnɪn][nɔːr]

| It | seem'd | to | Bob | at | moor | fowk | went | to | th | ' | cubboard | that | mornin | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 鲍勃 | 在 | 泊 | 福克 | 去 | 到 | th | - | - | 那 | 早晨 | 也不 |

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - .

| had | ivver | been | to | it | befoor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | ivver | 到过 | 到 | 它 | - | . |

鲍勃觉得那天早上去储物柜的人比以前多得多，而且他以前也从没去过。

" [ɪts] [taɪm] [ðɪs] - [hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] - ,

| " | Its | time | this | cubboard | had | a | clean | aght | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 时间 | 这 | - | 有 | 一个 | 干净的 | - | , |

“是时候彻底清洁一下这个橱柜了。”

" [ˌɛsˌi'diː][tiː 'eɪtʃ] - ['mænɪdʒər][æz; əz][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['hʌntɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] , "

| " | sed | th | ' | manager | as | he | wor | huntin | for | a | book | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sed | th | - | 经理 | 作为 | 他 | 工作 | 亨廷顿 | 为了 | 一个 | 书 | , | " |

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔːlt] .

| it | smells | like | a | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 气味 | 喜欢 | 一个 | 金库 | . |

经理一边找书一边说：“闻起来像个金库。”

" [bɑːb] - , [bʌt; bət][ɔːl] [pæst] [ɔːf] ['seɪfli] .

| " | Bob | tremeld | , | but | all | passed | off | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | - | , | 但 | 全部 | 通过了 | 离开 | 安全 | . |

鲍勃吓得浑身发抖，但所有人都安全通过了。

['twenti] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪn][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] -

| Twenty | times | during | that | mornin | he | wor | put | in | a | sweeat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 时代 | 期间 | 那 | 早晨 | 他 | 工作 | 放 | 在 | 一个 | - |

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['fɜːst] [wʌn][æn; ən] [ə'nʌðər] ,

| wi | ' | furst | one | an | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| wi | - | 首先 | 一 | 一个 | 其他 | , |

那天早上，他一共二十次把糖放进一个又一个容器里。

[bʌt; bət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] [ku:m] [æt; ət] [læst] , [æn; ən] [weɪtɪn] [tɪl] ['tʌðər] ['klɑ:rks] [hæd; həd] - ,

| but | twelve | o'clock | coom | at | last | , | an | waitin | till | tother | clarks | had | gooan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 十二 | 点钟 | 库姆 | 在 | 最后的 | , | 一个 | 等待 | 直到 | 其他 | 克拉克 | 有 | - | , |

[hi:; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rs(ə)l] ,

| he | grabbed | his | parcel | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 他的 | 包裹 | , |

但十二点终于到了，他等到其他克拉克都走了之后，才抓起自己的包裹。

[æn; ən] [dʒʌmpt] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - ['fɝ:st] ['træmkɑ:r] [hi:; hi] [sɔ:] , — ['lʌkɪli] [θər]

| an | jumpt | in | th | ' | furst | tramcar | he | saw | , | — | luckily | ther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跳跃 | 在 | th | - | 首先 | 电车 | 他 | 锯 | , | — | 幸运的是 | 那里 |

他跳进了他看到的第一辆电车里——幸运的是，

['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r]

| wor |
|---|
| 工作 |

工作

['nɔbət] [wʌn] [mæn] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] [hi:; hi] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] ['ri:dɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] , — [ɛsˌoʊ'eɪ]

| nobbut | one | man | inside | an | he | wor | readin | a | paper | , | — | soa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 男人 | 里面 | 一个 | 他 | 工作 | 阅读 | 一个 | 纸 | , | — | 肥皂 |

['pʌtɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rs(ə)l] - ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər] ,

| puttin | his | parcel | i'th | opposite | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普丁 | 他的 | 包裹 | - | 对面的 | 角落 | , |

里面只有一个人，他正在看报纸，把包裹放在对角。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['stɑ:pɪn] [pleɪs] .

| he | jumpt | off | at | the | next | stoppin | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 离开 | 在 | 这 | 下一个 | 停止 | 地方 | . |

他在下一个停车点跳下了车。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [æn; ən] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl]

| He | started | off | at | full | speed | an | wor | just | beginnin | to | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 离开 | 在 | 满的 | 速度 | 一个 | 工作 | 只是 | 开始 | 到 | 微笑 |

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] - ,

| at | his | own | clivverness | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | - | , |

他一开始就全速前进，然后开始为自己的愚蠢行为而微笑。

[wen] [sɑ:mdi] - .

| when | somdy | shaated | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 索迪 | - | . |

当某人被羞辱时。

" [haɪ] ! [haɪ] , [θɪr] !

| " | Hi | ! | Hi | , | thear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | 你好 | , | 那里 | ! |

“嗨！嗨，那里！”

" [æn; ən] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌk] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['rʌʃɪn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rs(ə)l] .

| " | an | turning | to | luk | , | he | saw | a | man | rushin | towards | him | holdin | his | parcel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 转弯 | 到 | 卢克 | , | 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 拉辛 | 向 | 他 | 持有 | 他的 | 包裹 | . |

他转过身，看到一个人拿着他的包裹朝他冲过来。

" [ju:; jʊ] [fər'gɑ:t] [jʊr; jər] ['pɑ:rs(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʌfɪn] [æn; ən] ['bloʊɪn] ,

| " | You | forgot | your | parcel | , | young | man | , | " | he | said | , | puffin | an | blowin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘了 | 你的 | 包裹 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | , | 海鹦 | 一个 | 吹 | , |

“年轻人，你忘了带包裹，”他一边抽着烟一边说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

| " | it | was | lucky | I | happened | to | see | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 幸运的 | 我 | 发生 | 到 | 看 | 它 | ! |

“真幸运我碰巧看到了！”

" [bɑːb][ˌɛsˌi'diː] " [θæŋk] [joʊ] " [æz; əz] [wil] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [æn; ən] [ðen] [ˌɛsˌi'diː] ['səmət] [els] ,

| " | Bob | sed | " | thank | yo | " | as | weel | as | he | could | , | an | then | sed | summat | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | sed | " | 感谢 | 哟 | " | 作为 | 威尔 | 作为 | 他 | 可以 | , | 一个 | 然后 | sed | 总结 | 别的 | , |

鲍勃尽可能地说道“谢谢”，然后又说了些别的。

[wɪtʃ] [ɔː] [rɪ'piːt] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| which | aw | willn't | repeat | , | an | tuckin | it | under | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 啊 | 不会 | 重复 | , | 一个 | - | 它 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , |

他不会再重复这句话了，而是把它夹在腋下。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] [wɛr] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gæt][hɪz; ɪz] - [æn; ən] [tʃiːz] [æn; ən]

| he | went | to | th | ' | place | whear | he | usually | gat | his | breead | an | cheese | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | th | - | 地方 | 听 | 他 | 通常 | 门 | 他的 | - | 一个 | 奶酪 | 一个 |

[hɪz; ɪz] [glæs]

| his | glass |
|---|---|
| 他的 | 玻璃 |

他去了他平时买面包、奶酪和玻璃杯的地方。

[oʊ] - ['bɪtər] .

| o | ' | bitter | . |
|---|---|---|---|
| o | - | 苦的 | . |

哦，苦涩。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] , [æn; ən][wʌn][baɪ][wʌn][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌstəmərz] [went] - ,

| He | sat | in | a | quiet | corner | , | an | one | bi | one | th | ' | customers | went | aght | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 安静的 | 角落 | , | 一个 | 一 | 双 | 一 | th | - | 顾客 | 去 | - | , |

他坐在一个安静的角落里，一个顾客走了过来。

[æn; ən] ['θɪŋkɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] - , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - - ,

| an | thinkin | he | saw | a | favourable | chonce | , | he | put | his | bundle | on | th | ' | seeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 思考 | 他 | 锯 | 一个 | 有利 | - | , | 他 | 放 | 他的 | 捆 | 在 | th | - | - | , |

他认为自己看到了一个有利的机会，便把包裹放在了桌子上。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['kerləsli] [oʊvɝ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | threw | a | newspaper | carelessly | ovver | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 一个 | 报纸 | 粗心大意 | 越过 | 它 | , |

然后漫不经心地把一份报纸扔了过去。

[sʌpt] [ʌp] — [æn; ən] [wen] [hiː; hi] [θɑːt] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [lʌkɪn] [hiː; hi]['kwaɪətli]

| supt | up | — | an | when | he | thowt | nubdy | wor | lukkin | he | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主管 | 向上 | — | 一个 | 什么时候 | 他 | 索特 | - | 工作 | 卢金 | 他 | 悄悄 |

[left] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

| left | it | an | wor | sooin | back | in | his | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 它 | 一个 | 工作 | - | 后退 | 在 | 他的 | 办公室 | , |

苏普特起床——当他觉得努比沃卢金时，他悄悄地把它留下，然后很快又回到了他的办公室。

['fiːlɪn] ['wʌndərfəli] [rɪ'liːvd] .

| feelin | wonderfully | relieved | . |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 太棒了 | 松了口气 | . |

感觉如释重负。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [siːn] [tiː 'eɪtʃ] - [læst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðen] .

| But | he | hadn't | seen | th | ' | last | on | it | even | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 之前没有 | 已见 | th | - | 最后的 | 在 | 它 | 甚至 | 然后 | . |

但即便如此，他也没能就此罢休。

[ɔːl]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['skrætʃɪn] [oʊ] - [penz] ,

| All | wor | quiet | except | for | th | ' | scratchin | o | ' | pens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 工作 | 安静的 | 除了 | 为了 | th | - | 抓挠 | o | - | 钢笔 | , |

除了笔尖划过纸张的声音，一切都很安静。

[fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['meɪstər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['sɪtɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [desk] , [wen] [ə; eɪ]

| for | th | ' | maister | wor | sittin | at | his | private | desk | , | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | th | - | 大师 | 工作 | 坐着 | 在 | 他的 | 私人的 | 桌子 | , | 什么时候 | 一个 |

- [læd] , — [bɑːb] [θɑːt] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| redheeaded | lad | , | — | Bob | thowt | he | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小伙子 | , | — | 鲍勃 | 索特 | 他 | 工作 |

当大师坐在他的私人书桌前时，一个红头发的男孩——鲍勃认为他.....

[tiː 'eɪtʃ] - ['ʌgliːəst] [læd] ['hiːd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , — [kuːm] [ɪn] [grɪnɪn] , [æn; ən] - [ʌp][tuː; tə]

| th | ' | ugliest | lad | he'd | ivver | seen | in | his | life | , | — | coom | in | grinnin | , | an | sydlin | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 最丑陋的 | 小伙子 | 他会 | ivver | 已见 | 在 | 他的 | 生活 | , | — | 库姆 | 在 | 咧嘴笑 | , | 一个 | - | 向上 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他这辈子见过的最丑的男孩，咧嘴笑着走进来，一头矮胖的身子凑到他跟前。

[æn; ən]['hoʊldɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːrs(ə)l][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| an | holdin | th | ' | parcel | at | arms | length | , | as | if | he | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 持有 | th | - | 包裹 | 在 | 武器 | 长度 | , | 作为 | 如果 | 他 | 工作 |

[fɪrd] [oʊ] - ['biːn] ['bɪtn] ,

| feeared | o | ' | bein | bitten | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | o | - | 是 | 被咬 | , |

他把包裹举得远远的，好像害怕被咬似的。

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [tiː 'eɪtʃ] - - - - [slɪp] [ɪn] - [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ,

| he | sed | , | " | th | ' | lanlord | o'th | ' | Slip | Inn | ' | has | sent | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | sed | , | " | th | - | - | - | - | 滑 | 客栈 | - | 有 | 发送 | 这 | , |

他说："'滑行客栈'的老板派人送来了这封信。"

— [hiː; hi] [sez] [joʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - - .

| — | he | says | yo | left | it | on | th | ' | seeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 说道 | 哟 | 左边 | 它 | 在 | th | - | - | . |

他说你把它落在了桌子上。

" [bɑːb] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,

| " | Bob | snatched | it | aght | ov | his | hand | an | put | it | in | his | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 抢夺 | 它 | - | 卵 | 他的 | 手 | 一个 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 桌子 | , |

鲍勃一把夺过它，放进了办公桌里。

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [læd] [stɪl] [stʊd] [grɪnɪn] .

| but | th | ' | lad | still | stood | grinnin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | th | - | 小伙子 | 仍然 | 站立 | 咧嘴笑 | . |

但那小子依然咧嘴笑着站在那里。

" - [ɔː] [get] [aʊt] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Dooan't | aw | get | owt | for | bringin | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 啊 | 得到 | owt | 为了 | 引入 | 它 | ? |

"把它带来了，难道不值得吗?

[ɔː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æn; ən] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːrθ] ['səmət] .

| Aw | know | what | it | is | , | an | aw | should | think | its | worth | summat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | , | 一个 | 啊 | 应该 | 思考 | 它是 | 值得 | 总结 | . |

哦，我知道它是什么，哦，应该认为它值点什么。

" ['bɑːbz] [feɪs] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][hep] , [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - -

| " | Bob's | face | wor | as | red | as | a | hep | , | an | th | ' | sweeat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃的 | 脸 | 工作 | 作为 | 红色的 | 作为 | 一个 | 肝 | , | 一个 | th | - | - |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [laɪk] [duː] [ɑːn][hɪz; ɪz] - ,

| wor | like | dew | on | his | forheead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 喜欢 | 露 | 在 | 他的 | - | , |

"鲍勃的脸红得像个傻瓜，额头上沾满了像露水一样的甜水。"

— [tiː 'eɪtʃ] - [liːst] [kɔɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] ,

| — | th | - | leeast | coin | he | had | wor | a | shillin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | th | - | 至少 | 硬币 | 他 | 有 | 工作 | 一个 | 先令 | , |

——他拥有的最小硬币是一先令，

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] - ,

| but | he | put | it | into | his | hand | an | bundled | him | aght | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 放 | 它 | 进入 | 他的 | 手 | 一个 | 捆绑式 | 他 | - | , |

但他把它拿在手里，把他捆了起来。

[woʊl][tiː 'eɪtʃ] - ['meɪstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌk] [æt; ət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] -

| wol | th | ' | maister | gave | him | a | luk | at | made | him | uncomfortable | for | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | th | - | 大师 | 给予 | 他 | 一个 | 卢克 | 在 | 制成 | 他 | 不舒服 | 为了 | th | - |

['bæləns] - [deɪ] .

| balance | o'th | day | . |
|---|---|---|---|
| 平衡 | - | 天 | . |

wol th' maister 给了他一个眼神，让他一整天都感到不舒服。

[wen] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ][set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] , [hiː; hi]['tuːk][hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l][wʌns] [mʊr] [æn; ən]

| When | five | o'clock | set | him | at | liberty | , | he | tuk | his | parcel | once | moor | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 五 | 点钟 | 放 | 他 | 在 | 自由 | , | 他 | 图克 | 他的 | 包裹 | 一次 | 泊 | 一个 |

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] - ;

| started | for | hooam | ; |
|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | - | ; |

五点钟的时候他被释放了，他把包裹带回码头，开始为人服务；

[bʌt; bət] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| but | ther | wor |
|---|---|---|
| 但 | 那里 | 工作 |

但是那里

[ə; eɪ] [grɪm] ['lʌk] [ˌoʊ'viː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| a | grim | luk | ov | determination | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严峻 | 卢克 | 卵 | 决心 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上带着坚定的神情。

" - [get] [rɪd][oʊ] - [ðiː] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | Aw'll | get | rid | o | ' | thee | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 得到 | 摆脱 | o | - | 你 | 这 | 时间 | , |

“这次我一定要摆脱你。”

[ɪf] [ɔː] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['twenti] [maɪl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] .

| if | aw | have | to | walk | twenty | mile | to | find | a | place | , | " | he | sed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 啊 | 有 | 到 | 走 | 二十 | 英里 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | , | " | 他 | sed | . |

“如果我们必须走二十英里才能找到一个地方，”他说。

" [tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] [ɔː] [boʊt] [ðiː] [ɑːn] , [ˌɛsˌi'diː] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [naʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl]

| " | Th | ' | chap | aw | bowt | thee | on | , | sed | ther | wor | nowt | like | a | bull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钍 | - | 小伙子 | 啊 | 弓 | 你 | 在 | , | sed | 那里 | 工作 | 现在 | 喜欢 | 一个 | 公牛 |

[pʌp] [fɔːr; fər] ['stɪkɪn] ,

| pup | for | stickin | , |
|---|---|---|---|
| 小狗 | 为了 | 粘 | , |

“这家伙会为你鞠躬，说那里没有什么像斗牛犬幼崽那样粘着你，

[æn; ən] [θæz] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] ['vɛndʒəns] .

| an | tha's | stuck | to | me | wi | a | vengence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那是 | 卡住 | 到 | 我 | wi | 一个 | 复仇 | . |

这件事一直如影随形地困扰着我。

[ɔː] - [ 'gəuə ] - [ə'nʌðər] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [bʊl] [pʌps] [aɪ] - [bʌl'geriə] !

| Aw | wodn't | goa | throo | another | day | like | this | for | all | th | ' | bull | pups | i | ' | Bulgaria | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 果阿 | - | 其他 | 天 | 喜欢 | 这 | 为了 | 全部 | th | - | 公牛 | 幼犬 | 我 | - | 保加利亚 | ! |

啊，为了保加利亚所有的小斗牛犬，我再也不想经历这样的日子了！

[æn; ən] [ɪf] [ˌændʒi'liːnə] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [ɔː] - [ðeɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bʊl]

| An | if | Angelina | ivver | perswades | me | to | buy | another | aw | hooap | they'll | call | me | bull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如果 | 安吉丽娜 | ivver | 说服 | 我 | 到 | 买 | 其他 | 啊 | - | 他们会 | 称呼 | 我 | 公牛 |

[pʌp] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - [rest] [oʊ] - [miː] [deɪz] !

| pup | for | th | ' | rest | o | ' | mi | days | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小狗 | 为了 | th | - | 休息 | o | - | 米 | 天 | ! |

如果安吉丽娜再劝我买一个，他们就会叫我“斗牛犬”一辈子！

" ['hiːd] ['nɪrli] ['gɛtən] - , [wen] [hiː; hi] [kuːm] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['kɔːrnər] [ˌoʊ'viː] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɔːft] ,

| " | He'd | nearly | getten | hooam | , | when | he | coom | to | th | ' | corner | ov | a | small | croft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 几乎 | 获得 | - | , | 什么时候 | 他 | 库姆 | 到 | th | - | 角落 | 卵 | 一个 | 小的 | 克罗夫特 | , |

“他几乎就要完蛋了，这时他来到了一小块农舍的角落。”

[æn; ən] [æz; əz] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [hiː; hi] [drɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [oʊvɝ] [tiː 'eɪtʃ] - [wɔːl]

| an | as | ther | wor | nubdy | abaat | he | dropt | it | ovver | th | ' | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作为 | 那里 | 工作 | - | 阿巴特 | 他 | 掉落 | 它 | 越过 | th | - | 墙 |

;

;

;

当他把它扔过墙时；

[æn; ən] - ['səmət] - [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [hiː; hi] [went] - ,

| an | mutterin | summat | throo | his | teeth | , | an | shakkin | his | fists | , | he | went | hooam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 总结 | - | 他的 | 牙齿 | , | 一个 | - | 他的 | 拳头 | , | 他 | 去 | - | , |

他嘴里嘟囔着什么，挥舞着拳头，然后就走了。

[bʌt; bət] [net] - [swiːtəst] [oʊ] - ['tempərz] .

| but | net | i'th | sweetest | o | ' | tempers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 网 | - | 最甜美的 | o | - | 脾气 | . |

但也是性格最温柔的人。

[ˌændʒi'liːnə] [lʌkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æn; ən] [dɑːn] , [æn; ən] [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] ['ækst] , " ['hæznt] [tɑː] -

| Angelina | lukt | him | up | an | daan | , | an | in | a | surprised | voice | axt | , | " | Hasn't | ta | browt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安吉丽娜 | 卢克特 | 他 | 向上 | 一个 | 丹 | , | 一个 | 在 | 一个 | 惊讶 | 嗓音 | 斧头 | , | " | 还没有 | ta | - |

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "

| it | back | ? | " |
|---|---|---|---|
| 它 | 后退 | ? | " |

安吉丽娜抬起头，用惊讶的语气问道：“难道你没把它还回来吗？”

" - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

| " | Browt | it | back | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 它 | 后退 | ! |

把它还回来！

- [wʌt] [bæk] ?

| Browt | what | back | ? |
|---|---|---|---|
| - | 什么 | 后退 | ? |

背部什么?

[dʌz] [tɑː] [θɪŋk] ['ɔːm] [dæft] ? "

| Does | ta | think | awm | daft | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | ta | 思考 | awm | 愚蠢 | ? | " |

你觉得awm很蠢吗?

" [waɪ] , [ðen] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

| " | Why | , | then | what's | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 然后 | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

“那么，该怎么办呢？”

[θɜːrz] [naʊt] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [ˌti etʃ 'aɪ] ['drɪŋkɪn] ! "

| Ther's | nowt | to | cook | for | thi | drinkin | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 现在 | 到 | 厨师 | 为了 | 这 | 喝酒 | ! | " |

这次喝酒不用做饭！

" ['drɪŋkɪn] !
" **Drinkin** !
" 喝酒 !

“喝酒！”

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
**What's** **that** **to** **do** **wi** **it** **?**
是什么 那 到 做 wi 它 ?

那跟它有什么关系?

[θɑː] - ['dɪdnt] [θɪŋk] [oʊ] - ['kʊkɪn] — "
**Tha** **sewerly** **didn't** **think** **o** **'** **cookin** **—** **"**
tha - 没有 思考 o - 烹饪 — "

下水道工人没想到要做饭——”

" [ɔː] [θɑːt] [wen] [θɑː][fæn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪ'stæk] [-] [hɑː][sent][ˌaɪ 'tiː][bæk] . "
**"** **Aw** **thowt** **when** **tha** **fan** **aght** **th** **'** **mistak** **tha'd** **ha** **sent** **it** **back** **.** **"**
" 啊 索特 什么时候 tha 扇子 - th - 错误 tha'd 哈 发送 它 后退 . "

“哦，当那个粉丝犯错时，我会把它退回去。”

" ['mɪ'stæk] !
**"** **Mistak** **!**
" 错误 !

“错误!

[wʌt] [ɑːr; ər][tɑː]['draɪvɪn][æt; ət] ?
**What** **are** **ta** **drivin** **at** **?**
什么 是 ta 驾驶 在 ?

你到底想表达什么?

[wʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ][tiː 'eɪtʃ] - [bʊl] [pʌp] [æn; ən] [ðiː] - [send][ˌem 'iː] [ɹæŋ] [aɪ] - [miː] [hiːd] ! "
**What** **wi** **th** **'** **bull** **pup** **an** **thee** **yu'll** **send** **me** **wrang** **i** **'** **mi** **heead** **!** **"**
什么 wi th - 公牛 小狗 一个 你 - 发送 我 胡说 我 - 米 头部 ! "

你跟那头小牛犊在一起，会把我的脑袋都弄乱的!

" [waɪ] , ['dɪdnt] [tɑː] [noʊ] [æt; ət] [-] [teɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [ɹæŋ] ['pɑːrs(ə)l] ?
" **Why** **,** **didn't** **ta** **know** **at** **tha'd** **taen** **th** **'** **wrang** **parcel** **?**
" 为什么 , 没有 ta 知道 在 tha'd 泰恩 th - 胡说 包裹 ?

“为什么不知道你拿错了包裹？”

[θɑː] ['tuːk][tiː 'eɪtʃ] - [leg][oʊ] - [læm] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['bʊtʃɚz] [læd] [hæd; həd][dʒʌst] - ,
**Tha** **tuk** **th** **'** **leg** **o** **'** **lamb** **at** **th** **'** **butcher's** **lad** **had** **just** **browt** **,**
tha 图克 th - 腿 o - 羊肉 在 th - 肉铺 小伙子 有 只是 - ,

Tha tuk th' leg o' lamb at th' butcher's lad had just browt,

[æn; ən] [left] [tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] [dɔːg][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] ! "
**an** **left** **th** **'** **poor** **dog** **on** **th** **'** **table** **!** **"**
一个 左边 th - 贫穷的 狗 在 th - 桌子 ! "

我把可怜的狗狗留在桌子上了!

" [tiː 'eɪtʃ] - [duːs] [ɔː] [dɪd] ?
**"** **Th** **'** **deuce** **aw** **did** **?**
" 钍 - 二 啊 做过 ?

“Th' deuce aw did? ”

[wɒts] [tɑː] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
**What's** **ta** **done** **wi** **it** **?** **"**
是什么 ta 完毕 wi 它 ? "

你把它怎么处理了?

" [ɔː] [geɪv] [ə; eɪ][mæn] ['sɪkspəns] [tuː; tə]['tæk][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**"** **Aw** **gave** **a** **man** **sixpence** **to** **tak** **it** **away** **.**
" 啊 给予 一个 男人 六便士 到 tak 它 离开 .

“Aw给了一个人六便士，让他把它拿走。”

[bʌt; bət] - [tiː 'eɪtʃ] - [leg][oʊ] - [læm] ? "
**But whear's th ' leg o ' lamb ? "**
但 - th - 腿 o - 羊肉 ? "

羊腿在哪儿呢?

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**" Hold on a minnit !**
" 抓住 在 一个 最小 !

等一下!

[its] - [fɑːr][ɔːf] .
**It's nooan far off .**
它是 - 远的 离开 .

不远了。

" [æn; ən] - [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [æn; ən][æz; əz] [lʌk] [let] , [ˌaɪ 'tiː]
**" An withaat another word he started off , an as luck let , it**
" 一个 - 其他 单词 他 开始 离开 , 一个 作为 运气 让 , 它
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
**wor**
工作

“他又说了一个词，幸运的是，它.....

[dʒʌst] [wɛr] [hiː; hi] [drɔpt] [ˌaɪ 'tiː] .
**just whear he dropt it .**
只是 听 他 掉落 它 .

就在他掉落的地方。

[hiː; hi] [ɑːpənd] [tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːrs(ə)l][tuː; tə]['mæk] ['suːər] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɔːl] [reɪt] ,
**He oppened th ' parcel to mak sewer it wor all reight ,**
他 已开放 th - 包裹 到 制作 下水道 它 工作 全部 瑞特 ,
[æn; ən] [ðen] [hiː; hi][set] [ɔːf] [bæk] .
**an then he set off back .**
一个 然后 他 放 离开 后退 .

他打开包裹，把它放好，然后就出发回去了。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] - [hæd; həd] - [ˌem 'iː][æt; ət] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [zɪç] [ə; eɪ] - [æz; əz]
**if onnybody had tell'd me at aw wor sich a fooil as**
如果 - 有 - 我 在 啊 工作 sich 一个 - 作为
[net][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [tiː 'eɪtʃ] - ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][leg][oʊ] - [læm] [æn; ən][ə; eɪ] [bʊl]
**net to be able to tell th ' difference between a leg o ' lamb an a bull**
网 到 是 有能力的 到 告诉 th - 不同之处 之间 一个 腿 o - 羊肉 一个 一个 公牛
[pʌp] [ɔː] -
**pup aw wodn't**
小狗 啊 -

如果有人告诉我，像我这样傻到连羊腿和小牛犊都分不清，我肯定不会这么做。

[hɑː] [bi'liːvd] [ɪm] ; — [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [best] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] - ['sʌmtaɪmz] . "
**ha believed em ; — but th ' best on us are fooils sometimes . "**
哈 相信 呃 ; — 但 th - 最好的 在 我们 是 - 有时 . "

他相信了他们；——但我们当中最优秀的人有时也会犯傻。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌændʒi'liːnə] ,
**" Here it is , Angelina ,**
" 这里 它 是 , 安吉丽娜 ,

“给你，安吉丽娜，

— [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [steɪk] [ɔːr] [tuː] [æn; ən] [lets] [hæv; həv] ['səmət] [tuː; tə] [get] [tiː 'eɪtʃ] - [teɪst] [oʊ] - [ðæt]

| — | cut | off | a | steak | or | two | an | let's | have | summat | to | get | th | ' | taste | o | ' | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 切 | 离开 | 一个 | 牛排 | 或者 | 二 | 一个 | 我们来吧 | 有 | 总结 | 到 | 得到 | th | - | 品尝 | o | - | 那 |

[bʊl] [pʌp] - [oʊ] - [miː] [mɑːθ] !

| bull | pup | aght | o | ' | mi | maath | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | 小狗 | - | o | - | 米 | 数学 | ! |

—切一两块牛排，让我们吃点东西，尝尝我妈妈的那只小牛犊的味道！

['ɔːm] - [æt; ət] [θæz] [lɔːst] [ˌti etʃ 'aɪ] [pet] , [bʌt; bət] [θɑː] - ['tæk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

| Awm | sooary | at | tha's | lost | thi | pet | , | but | tha | munnot | tak | it | too | mich | to | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | - | 在 | 那是 | 丢失的 | 这 | 宠物 | , | 但 | tha | - | tak | 它 | 也 | 密歇根 | 到 | 心 | . |

"

"

"

哎呀，你失去了这只宠物，真是太高兴了，但你别把它放在心上。”

" [ˌem 'iː] !

| " | Me | ! |
|---|---|---|
| " | 我 | ! |

“我！

[net] [ɔː] ['mæri] !

| Net | aw | marry | ! |
|---|---|---|---|
| 网 | 啊 | 结婚 | ! |

网络啊，结婚！

['ɔːm] [rer] [æn; ən] [feɪn] [ɪts] - [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] ['mæk] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [mʌk] : — [æn; ən]

| Awm | rare | an | fain | its | gooan | for | little | dogs | mak | a | deal | o | ' | muck | : | — | An |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | 稀有的 | 一个 | 欣然 | 它是 | - | 为了 | 小的 | 狗 | 制作 | 一个 | 交易 | o | - | 泥浆 | : | — | 一个 |

-

,

| somtime | , |
|---|---|
| - | , |

Awm rare an fain its gooan for little dogs make a deal o' muck: —An somtime,

— [θɜːrz] ['noʊə] ['noʊɪn] , [ˌoʊ'viː] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , — [maɪnd] , ['nɔbət] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| — | ther's | noa | knowin | , | ov | coarse | — | but | it | may | be | , | — | mind | , | nobbut | say | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 诺亚 | 知道 | , | 卵 | 粗 | — | 但 | 它 | 可能 | 是 | , | — | 头脑 | , | 不 | 说 | 它 |

[meɪ] ,

| may | , |
|---|---|
| 可能 | , |

——当然，我们无从知晓——但也许是这样，——记住，只是说也许是这样，

— [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['səmət] [els] [tuː; tə] [nɜːrs] - [suːt] [ˌjuː 'es] ['betər] [nɔːr] [ə; eɪ] [bʊl] [pʌp] .

| — | we | may | have | summat | else | to | nurse | at'll | suit | us | better | nor | a | bull | pup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们 | 可能 | 有 | 总结 | 别的 | 到 | 护士 | - | 套装 | 我们 | 更好的 | 也不 | 一个 | 公牛 | 小狗 | . |

—我们或许有其他更适合我们随意喂养的东西，而不是一只小牛犊。

" ['trʌblz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] .

| " | Troubles | and | Trials | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 麻烦 | 和 | 试验 | . |

“麻烦和考验。”

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [joʊ] - [æt; ət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]

| Did | it | ivver | occur | to | yo | ' | at | if | it | wor | as | easy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | ivver | 发生 | 到 | 哟 | - | 在 | 如果 | 它 | 工作 | 作为 | 简单的 | 到 |

[ʃeɪk] [ɔːf] [ʌn'plez(ə)nt] [əkweɪntənsɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['ʃæk] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ,

| shake | off | unpleasant | acquaintences | as | it | is | to | shak | a | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 离开 | 令人不快的 | 熟人 | 作为 | 它 | 是 | 到 | 摇晃 | 一个 | 地毯 | , |

你有没有想过，摆脱不愉快的熟人就像抖掉地毯一样容易？

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌst] - [biː; bi] - [wɜːrld] ?

| what | a | dust | ther'd | be | i'th | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 灰尘 | - | 是 | - | 世界 | ? |

世界将会变成什么样子?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪd][ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst] - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [jɔːr]

| It | doesn't | do | to | want | to | get | rid | ov | a | thing | just | becoss | it | isn't | to | yor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 做 | 到 | 想 | 到 | 得到 | 摆脱 | 卵 | 一个 | 事物 | 只是 | - | 它 | 不是 | 到 | 你的 |

['liːkiːn] .

| likin | . |
|---|---|
| 点赞 | . |

仅仅因为不喜欢某样东西就想把它扔掉是不对的。

[ɪts] [əd'vaɪzəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['hændi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə]

| Its | advisable | sometimes | to | have | disagreeable | things | handy | to | give | a | relish | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 建议 | 有时 | 到 | 有 | 令人不快的 | 事物 | 便利 | 到 | 给 | 一个 | 尽情享用 | 到 |

[wɒts] [mʊr] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

| what's | moor | appreciated | , |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 泊 | 感谢 | , |

有时候，准备一些不太喜欢的东西，能更好地体会到那些更令人愉悦的事物。

[ðoʊ] [les] [saʊt] ['æftər] .

| tho | less | sowt | after | . |
|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 较少的 | 土壤 | 后 | . |

虽然之后湿度有所降低。

- [wɪl] [æd'mɪt][tiː 'eɪtʃ] - [æd'væntɪdʒɪz] [ˌoʊ'viː] [helθ] ,

| Ivverybody | will | admit | th | ' | advantages | ov | gooid | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 承认 | th | - | 优势 | 卵 | 好 | 健康 | , |

每个人都会承认健康的好处。

[bʌt; bət] - [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʌn] - [æts] [bɪn] [sɪk] .

| but | nubdy | can | appreciate | it | like | one | ' | at's | been | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 能 | 欣赏 | 它 | 喜欢 | 一 | - | 的 | 到过 | 生病的 | . |

但 nubdy 能体会到，就像生病的人一样。

[ɪts] [tiː 'eɪtʃ] - ['sɜːrkəmstænsɪz] - [æt; ət] - [tiː 'eɪtʃ] - ['keɪsɪz] - [æt; ət] - [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [ə'pɪnjənz]

| It's | th | ' | circumstances | ' | at | surraand | th | ' | cases | ' | at | accant | for | th | ' | opinions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | th | - | 情况 | - | 在 | - | th | - | 案例 | - | 在 | - | 为了 | th | - | 意见 |

[wiː; wi][fɔːrm] .

| we | form | . |
|---|---|---|
| 我们 | 形式 | . |

正是这些情况以及相关的案例，才形成了我们形成的观点。

[ɪf] [rɪtʃ] [foʊk] ['sɪmpəˌθaɪzd] [æz; əz] ['mɪtʃ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [pʊr] [foʊk] , [æz; əz] [pʊr] [foʊk] ['envi] [rɪtʃ] [foʊk] ,

| If | rich | fowk | sympathised | as | mich | wi | poor | fowk | , | as | poor | fowk | envy | rich | fowk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 富有的 | 福克 | 同情 | 作为 | 密歇根 | wi | 贫穷的 | 福克 | , | 作为 | 贫穷的 | 福克 | 嫉妒 | 富有的 | 福克 | , |

如果富人同情穷人，就像穷人羡慕富人一样，

- [biː; bi]['noʊə] ['pɑːvərti] .

| ther'd | be | noa | poverty | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 诺亚 | 贫困 | . |

就不会有贫困了。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] .

| We | all | know | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 那 | . |

我们都知道这一点。

[bʌt; bət] [ðen] [its] [wʌt] [wɪl] [nɪvɝ] ['hæpən] .

| But | then | it's | what | will | nivver | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它是 | 什么 | 将要 | 尼弗 | 发生 | . |

但那将永远不会发生。

[ə; eɪ] [tʃæp] - [æts] ['wɜːrid] [tuː; tə] - - [hɪz; ɪz] [stɑːks] [ɔːr] ['ʃɛrz] [hæv; həv] [drɔpt] ['fɪfti] [pər]

| A | chap | ' | at's | worried | to | deeath | becoss | his | stocks | or | shares | have | dropt | fifty | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小伙子 | - | 的 | 担心 | 到 | - | - | 他的 | 股票 | 或者 | 分享 | 有 | 掉落 | 五十 | 每 |

[sent] [kɑːnɑt] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz] [æŋ'zaɪəti] - [ɔːr] [meɪt] - [ʌp] [ə; eɪ] ['peni]

| cent | connot | enter | into | a | poor | woman's | anxiety | abaat | flaar | or | mait | gooan | up | a | penny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 含义 | 进入 | 进入 | 一个 | 贫穷的 | 女性的 | 焦虑 | 阿巴特 | - | 或者 | 迈特 | - | 向上 | 一个 | 一分钱 |

[ə; eɪ] [pɑːnd] .

| a | paand | . |
|---|---|---|
| 一个 | PA和 | . |

一个人因为股票或股份下跌了百分之五十而忧心忡忡，这不会导致穷人的焦虑。

[wɒts] ['nɔbət] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][wʌn][ɪz][stɑːr'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| What's | nobbut | an | inconvenience | to | one | is | starvation | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 不 | 一个 | 不便 | 到 | 一 | 是 | 饥饿 | 到 | 其他 | . |

对一个人来说只是不方便的事情，对另一个人来说却是饥饿。

[θɜːrz] [ə; eɪ] - [oʊ] - ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['poʊətri][æn; ən] [fə'lɑːsəfi] ,

| Ther's | a | deeal | o | ' | difference | between | poetry | an | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | - | o | - | 不同之处 | 之间 | 诗 | 一个 | 哲学 | , |

诗歌和哲学之间有着本质的区别。

[æn; ən] [ɔː] [kɑːnɑt] [help] ['θɪŋkɪn] - [æt; ət] [ɪf] [pʊr] [foʊk] [hæd; həd] [les] ['poʊətri][æn; ən] [mʊr]

| an | aw | connot | help | thinkin | ' | at | if | poor | fowk | had | less | poetry | an | moor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 含义 | 帮助 | 思考 | - | 在 | 如果 | 贫穷的 | 福克 | 有 | 较少的 | 诗 | 一个 | 泊 |

[fə'lɑːsəfi] ,

| philosophy | , |
|---|---|
| 哲学 | , |

啊，这不禁让人思考，如果穷人少些诗歌和荒原哲学，会是怎样一番景象。

[æn; ən] [rɪtʃ] [foʊk] [hæd; həd]['viːzə]['vɜːrsə] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['nɪrər] ['levə)l][æn; ən][ɔːl][biː; bi] ['betər]

| an | rich | fowk | had | visa | versa | , | we | should | get | nearer | level | an | all | be | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 福克 | 有 | 签证 | 反之亦然 | , | 我们 | 应该 | 得到 | 更近 | 等级 | 一个 | 全部 | 是 | 更好的 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

富人阶层的情况恰恰相反，我们应该努力缩小差距，这对我们所有人都有好处。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nɔbət] [get] [oʊvɝ] [ðæt] [waɪknɪs] [ˌoʊ'viː] [wɜːʃəpən] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

| If | we | could | nobbut | get | ovver | that | waikness | ov | worshipin | a | chap | for | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 不 | 得到 | 越过 | 那 | 等待 | 卵 | 崇拜 | 一个 | 小伙子 | 为了 | 什么 | 他 |

[hæz; həz] - [nɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][wiː; wi][kʊd; kəd] - [tiː 'eɪtʃ] - ['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] .

| has | raythur | nor | for | what | he | is | we | could | simplyfy | th | ' | social | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | - | 也不 | 为了 | 什么 | 他 | 是 | 我们 | 可以 | - | th | - | 社会的 | 问题 | . |

如果我们能够克服那种因为一个人拥有什么财富或者因为他是谁而崇拜他的愚昧，我们就能简化社会问题。

" ['rɪtʃɪz] [meɪ] [dɪ'pɑːrt] ,

| " | Riches | may | depart | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 财富 | 可能 | 离开 | , |

财富可能会离去，

[hoʊps] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] [er] ,

| Hopes | dissolve | in | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 溶解 | 在 | 空气 | , |

希望消散于空气之中。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt]

| But | an | honest | heart |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 诚实的 | 心 |

但一颗诚实的心

[stɪl] [meɪ] [læf] [æt; ət] [ker] .
**Still may laugh at care .**
仍然 可能 笑 在 关心 .

或许还会嘲笑关怀。

" [bʌt; bət] [θɜːrz] ['mʌni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] - [æt; ət] ['hæznt] ['gɛtən] [ə; eɪ] ['læf] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**" But ther's monny an honest heart ' at hasn't getten a laff left in it .**
" 但 那里 金钱 一个 诚实的 心 - 在 还没有 获得 一个 哈哈 左边 在 它 .

“但是，一颗诚实的心却再也笑不出来。”

[ðeɪ] [noʊ] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] , - [æt; ət]
**They know bi bitter experience , ' at**
他们 知道 双 苦的 经验 , - 在

他们深知其中的苦涩经历。

" [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
**" The smiling lips decieve us ,**
" 这 微笑 嘴唇 欺骗 我们 ,

“微笑的嘴唇会欺骗我们，

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ðæt] [wuː] [ænd; ənd] [wɪn] ;
**With words that woo and win ;**
和 字 那 哇 和 赢 ;

用甜言蜜语赢得芳心；

['aʊər; ɑːr] [frendz] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]
**Our friends betray and leave us**
我们的 朋友们 背叛 和 离开 我们

我们的朋友背叛了我们，离开了我们。

[wen] ['dɑːrkər] [deɪz] [bɪ'gɪn] .
**When darker days begin .**
什么时候 较暗 天 开始 .

当黑暗的日子来临。

" [bʌt; bət] - [dɑːrk] [tiː 'eɪtʃ] - ['prɑːspekt] [meɪ] [biː; bi] ['hiːz] [ə; eɪ] - - [æt; ət] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə]
**" But haivver dark th ' prospect may be he's a fooil ' at gives way to**
" 但 - 黑暗的 th - 前景 可能 是 他是 一个 - - 在 给予 方式 到
[dɪ'sper] .
**despair .**
绝望 .

“但是，尽管前景黯淡，他可能是一个傻瓜，最终陷入绝望。”

- [bæd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [mʌd] [biː; bi] [wɔːr] ;
**Haivver bad things are , they mud be war ;**
- 坏的 事物 是 , 他们 泥 是 战争 ;

海弗尔坏事是，它们可能是战争；

[æn; ən] [wen] [ə; eɪ] [tʃæp] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ˌoʊ'viː] [hɪz; ɪz] - ,
**an when a chap ends his life to get rid ov his trubbles ,**
一个 什么时候 一个 小伙子 结束 他的 生活 到 得到 摆脱 卵 他的 - ,

当一个人为了摆脱烦恼而结束自己的生命时，

[tiː 'eɪtʃ] - - [ɑːr; ər] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [taɪd] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [dʒʌst] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪf]
**th ' chonces are at th ' tide wor just abaat to turn if**
th - - 是 在 th - 潮 工作 只是 阿巴特 到 转动 如果
[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nɔbət] [hɑː] [hæd; həd] [plʌk] [tuː; tə] [weɪt] .
**he could nobbut ha had pluck to wait .**
他 可以 不 哈 有 采摘 到 等待 .

机会就在眼前，如果他能转身，他就能做到，但他有勇气等待。

| [tiː ˈeɪtʃ] | - | - | [wiː; wi][hæv; həv] | [ɑːr; ər] | [ˈseldəm] | [ɛsˌoʊˈeɪ] | [ˈhevi] | - | [æt; ət][wiː; wi] | [kɑːnɑt] | [ber] | [ɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Th** | **'** | **trubbles** | **we** | **have** | **are** | **seldom** | **soa** | **heavy** | **'** | **at** | **we** | **connot** | **bear** | **em** | **,** |
| 钍 | - | - | 我们 | 有 | 是 | 很少 | 肥皂 | 重的 | - | 在 | 我们 | 含义 | 熊 | 呃 | , |

我们所遇到的困难很少严重到我们无法承受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 约克郡故事集。(Yorkshire Tales.)
# 第7/8页

[ðoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][wɔːrk] , [bʌt; bət] [wen] [wɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][kæst] [dɑːn] ,

| tho | it | may | be | hard | wark | , | but | when | we're | a | bit | cast | daan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 可能 | 是 | 难的 | 工作 | , | 但 | 什么时候 | 是 | 一个 | 少量 | 投掷 | 丹 | , |

虽然这可能很艰难，但当我们有点被困住的时候，

[wiː; wi] - - [æz; əz] [ˈmɪtʃ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] ,

| we | dooant | freeat | hawf | as | mich | abaat | what | we | have | to | put | up | wi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 杜安特 | - | - | 作为 | 密歇根 | 阿巴特 | 什么 | 我们 | 有 | 到 | 放 | 向上 | wi | , |

我们无法免费获得我们必须忍受的一切，

[æz; əz][tuː; tə] [wɒts] - [tuː; tə] [ˈhæpən] .

| as | to | what's | gooin | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是什么 | - | 到 | 发生 | . |

至于接下来会发生什么。

[ɪˈmædʒɪneri][ˈiːvəlz][ɑːr; ər][ˈæləs][wɔːr][tuː; tə][baɪd][nɔːr][tiː ˈeɪtʃ] - - [wiː; wi] [ ˈreɪli] [hæv; həv] .

| Imaginary | evils | are | allus | war | to | bide | nor | th | ' | trubbles | we | railly | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假想 | 罪恶 | 是 | 艾洛斯 | 战争 | 到 | 比德 | 也不 | th | - | - | 我们 | 铁路 | 有 | . |

想象中的邪恶指的是战争，而不是我们真正面临的困境。

" [let] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

| " | Let | to | - | morrow | take | care | of | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 到 | - | 明天 | 拿 | 关心 | 的 | 到 | - | 明天 | , |

让明天去解决明天的事吧。

[liːv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [feɪt] ,

| Leave | things | of | the | future | to | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 事物 | 的 | 这 | 未来 | 到 | 命运 | , |

把未来交给命运吧。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈsɑːroʊ] ?

| What's | the | use | to | anticipate | sorrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 到 | 预料 | 悲哀 | ? |

预先设想悲伤有什么用呢?

[ˈlaɪfs] [ˈtrʌblz] [kʌm] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] .

| Life's | troubles | come | never | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活的 | 麻烦 | 来 | 绝不 | 也 | 晚的 | . |

人生的烦恼永远不会来得太晚。

[ɪf] [tuː; tə][hoʊp][ˈoʊvər] [mʌtʃ] [biː; bi][æn; ən] [ˈerər]

| If | to | hope | over | much | be | an | error |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 希望 | 超过 | 很多 | 是 | 一个 | 错误 |

如果希望过大，那将是一个错误

- [tɪz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd]

| ' | Tis | one | that | the | wise | have | preferred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一 | 那 | 这 | 明智的 | 有 | 首选 |

这是智者所青睐的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ˈhɑːrts] [bɪn] [ɪn] [ˈterər]

| And | how | often | have | hearts | been | in | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 经常 | 有 | 心 | 到过 | 在 | 恐怖 |

而人心又曾多少次陷入恐惧之中?

[ʌv; əv]['i:vəlz] [ðæt] ['nevər] [ə'kɜ:rd] ?
**Of evils that never occurred ?**
的 罪恶 那 绝不 发生 ?

从未发生过的罪恶?

" [θɜ:rz] ['səmət] [fɔ:r; fər][joʊ][tu:; tə] [θɪŋk] , [æn; ən][let][ti: 'eɪtʃ] - [dʒʊ'laɪ] ['sʌnʃaɪn] ['entər]['ɪntu:]
**" Ther's summat for yo to think abaat , an let th ' July sunshine enter into**
" 那里 总结 为了 哟 到 思考 阿巴特 , 一个 让 th - 七月 阳光 进入 进入
[jɔ:r] ['hɑ:rts] .
**yor hearts .**
你的 心 .

“有些事值得你思考，让七月的阳光照进你的心房吧。”

['itl] [help] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ti: 'eɪtʃ] - - [oʊ] - [ker] , [æn; ən] ['meɪbi] ,
**It'll help to chase away th ' claads o ' care , an maybe ,**
它将 帮助 到 追赶 离开 th - - o - 关心 , 一个 或许 ,

它或许能帮助你驱散忧虑的阴霾。

['berid] - [meɪ] [jet] ['blɑ:səm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [ˌoʊ'vi:] ['hæpinəs] [æn; ən][dʒɔɪ] .
**buried hooaps may yet blossom into a harvest ov happiness an joy .**
埋葬 - 可能 然而 开花 进入 一个 收成 卵 幸福 一个 喜悦 .

埋藏的种子或许终将绽放出幸福和快乐的果实。

['fɔ:rtʃən] , [ðeɪ] [seɪ] [nɔks] [wʌns][æt; ət] - ['mænz] [dɔ:r] ,
**Fortun , they say knocks once at ivvery man's door ,**
幸运 , 他们 说 敲门声 一次 在 - 男人的 门 ,

人们常说，幸运之神会敲响每个人的家门一次。

[bʌt; bət] [ɔ:ft][ti: 'eɪtʃ] - [mæn] ['dʌznt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ,
**but varry oft th ' man doesn't happen to be in ,**
但 瓦里 经常 th - 男人 不 发生 到 是 在 ,

但很多时候，这个人并不在场。

[æn; ən][aɪ] - [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət] [θɜ:rz] - ['gɛtən] [ə; eɪ] ['welkəm]
**an i ' that case he sends his dowter , but ther's nubdy getten a welcome**
一个 我 - 那 案件 他 发送 他的 - , 但 那里 - 获得 一个 欢迎
[fɔ:r; fər] [mɪs] ['fɔ:rtʃən] ,
**for Miss Fortun ,**
为了 错过 幸运 ,

如果他那样做，他会派他的嫁妆过去，但是福顿小姐却没有受到欢迎。

[bʌt; bət][wʌns] [ʃu:] [gets][ɪn] , - [ə; eɪ] ['begər] [tu:; tə] [stɪk] .
**but once shoo gets in , shoo's a beggar to stick .**
但 一次 嘘 获得 在 , - 一个 乞丐 到 戳 .

但是一旦 Shoo 进来了，Shoo 就很难离开。

['betər] [traɪ][tu:; tə]['mæk] [frendz] [ˌdʌblju: 'aɪ][ti: 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn] .
**Better try to mak friends wi th ' old man .**
更好的 尝试 到 制作 朋友们 wi th - 老的 男人 .

最好试着和那位老人交朋友。

['ɜ:rnɪn] - [ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] ['peni] .
**Earnin ' a Honest Penny .**
赚钱 - 一个 诚实的 一分钱 .

挣一分钱，实实在在。

['sɛrəz] [ðæt] - - ['sʌmtaɪmz] ,
**Sarah's that agravatin ' sometimes ,**
莎拉的 那 - - 有时 ,

莎拉有时候真是太烦人了。

[woʊl] [ɔː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɑːd][duː][ˌem 'iː] [tuː; tə][hæv][ə; eɪ] [reɪt] [swer] [æt; ət][hɜːr; hər] —

| wol | aw | feel | as | if | it | wod | do | me | gooid | to | hav | a | reight | swear | at | her | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | 啊 | 感觉 | 作为 | 如果 | 它 | 沃德 | 做 | 我 | 好 | 到 | 有 | 一个 | 瑞特 | 发誓 | 在 | 她 | — |

[æn; ən] - [ɔː] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| an | ' | aw | should | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 啊 | 应该 | 做 | 它 | , |

我觉得狠狠地骂她一顿对我有好处——而且我应该这么做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [fækt][æt; ət] [ɑːr] ['tɑːmz] [wed][ə; eɪ] [læs] [æt; ət][hæz; həz][ə; eɪ]['ʌŋk(ə)l] - [æts]

| if | it | wornt | for | th | ' | fact | at | awr | Tom's | wed | a | lass | at | has | a | uncle | ' | at's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | - | 为了 | th | - | 事实 | 在 | awr | 汤姆的 | 结婚 | 一个 | 小姐 | 在 | 有 | 一个 | 叔叔 | - | 的 |

[ə; eɪ] ['diːkən] [æt; ət][ə; eɪ] - ,

| a | deacon | at | a | chapil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 执事 | 在 | 一个 | - | , |

如果不是因为汤姆娶了一个姑娘，而这个姑娘有个叔叔是教堂的执事，

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ] [tʃæps] [rɪ'spektəbli] [kə'nektɪd] [laɪk] [ðæt] ,

| an | ' | when | a | chaps | respectably | connected | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 一个 | 小伙子们 | 体面地 | 连接 | 喜欢 | 那 | , |

当一个家伙有这样体面的关系时，

[ɔː] [θɪŋk] [ɪts][æz; əz] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kerf(ə)l] [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

| aw | think | its | as | weel | to | be | a | bit | careful | ov | his | tawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 思考 | 它是 | 作为 | 威尔 | 到 | 是 | 一个 | 少量 | 小心 | 卵 | 他的 | 谈话 | . |

我觉得他说话谨慎点也是好事。

[næ] - [^iː, ^i][joʊ][ə; eɪ] - ['ɪnstəns] ,

| Nah | aw'll | gie | yo | a | ' | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | - | gie | 哟 | 一个 | - | 实例 | , |

Nah aw'll gie yo a' instance,

[ˌeɪˌdʌbljuː'diː][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪv] [bɑːb][bet][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tʃæp] [kɔːld] [ ˌjuə'raiə ] [lɑːdʒ] ,

| awd | had | a | five | bob | bet | on | wi | ' | a | chap | called | Uriah | Lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四驱 | 有 | 一个 | 五 | 鲍勃 | 赌注 | 在 | wi | - | 一个 | 小伙子 | 称为 | 乌利亚 | 小屋 | , |

awd 和一个叫 Uriah Lodge 的家伙打了个五先令的赌，

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [hɑː] ['mɪtʃ] [ə; eɪ][pɪg][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| it | wor | abaat | hah | mich | a | pig | he | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 阿巴特 | 哈哈 | 密歇根 | 一个 | 猪 | 他 | 工作 |

[bɑːn] [tuː; tə] [kɪl] [wɑːd] [weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [drest] ,

| baan | to | kill | wod | weigh | when | it | wor | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班 | 到 | 杀 | 沃德 | 称重 | 什么时候 | 它 | 工作 | 穿着 | , |

它像一头猪，他要杀它，当它被剥皮后会很重。

[æn; ən] - [ɔː] [wʌn] .

| an | ' | aw | won | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 啊 | 韩元 | . |

啊，赢了。

[ ˌjuə'raiə ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [miː][oʊ] - ['sʌndi] ['mɔːrnɪn] - , [bʌt; bət] - [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [bræs] ,

| Uriah | promised | to | pay | mi | o | ' | Sundy | mornin | ' | , | but | insteead | o | ' | th | ' | brass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌利亚 | 承诺 | 到 | 支付 | 米 | o | - | 桑迪 | 早晨 | - | , | 但 | - | o | - | th | - | 黄铜 | , |

乌利亚答应星期天早上付我钱，但结果却不是铜管乐器，

[θər] - [ə; eɪ] ['letər] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] - [æt; ət]['hiːd] [bɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [tɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

| ther | coom'd | a | letter | throo | him | to | say | ' | at | he'd | been | havin | ' | a | tawk | wi | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | - | 一个 | 信 | - | 他 | 到 | 说 | - | 在 | 他会 | 到过 | 拥有 | - | 一个 | 谈话 | wi | - |

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| a | district | visitor | abaat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 区 | 游客 | 阿巴特 | 它 | , |

有人通过他寄来一封信，说他一直在和一位地区来访者谈论这件事。

[æn; ən] [ðɪs] [tʃæp] [hæd; həd][ɛsˌoʊˈeɪ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈiːvəlz][oʊ] - [ˈbɛtɪn] - ,

| an | this | chap | had | soa | convinced | him | o | ' | th | ' | evils | o | ' | bettin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 这 | 小伙子 | 有 | 肥皂 | 确信 | 他 | o | - | th | - | 罪恶 | o | - | 投注 | - | , |

这个人已经让他彻底明白了赌博的危害。

- [æt; ət] [ˈhiːd] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət][hiː; hi] - [peɪ] [ˌem ˈiː] ,

| ' | at | he'd | decided | at | he | wodn't | pay | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他会 | 决定 | 在 | 他 | - | 支付 | 我 | , |

“他已经决定不付钱给我了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɑːd][duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ,

| for | if | he | did | it | wod | do | violence | to | his | conshuns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 做过 | 它 | 沃德 | 做 | 暴力 | 到 | 他的 | - | , |

因为如果他那样做，就会伤害他的亲人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔː] [laɪkt] [ˈhiːd] [send] [miː][ə; eɪ][fraɪ][oʊ] - [pɪgz] - - .

| but | if | aw | liked | he'd | send | mi | a | fry | o | ' | pigs | livver | asteead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 啊 | 喜欢 | 他会 | 发送 | 米 | 一个 | 炒 | o | - | 猪 | - | - | . |

但如果他喜欢的话，他会给我送一份炸猪肝。

" - , " [ɔː] [ˌɛsˌiˈdiː] , " [its] - [laɪk][æt; ət] [ˈitl] [duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkəts]

| " | Conshuns | , | " | aw | sed | , | " | it's | mooar | like | at | it'll | do | violence | to | his | britches | pockets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 啊 | sed | , | " | 它是 | - | 喜欢 | 在 | 它将 | 做 | 暴力 | 到 | 他的 | 裤子 | 口袋 |

,

,

,

“Conshuns，”aw sed，“这更像是会对他裤兜造成伤害。”

[ɔː] [hæv; həv] [ˈɒni] [ˌoʊˈviː][hɪz; ɪz][mjuːki] [pɪgz] - . "

| aw | willn't | have | onny | ov | his | muky | pigs | livver | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 不会 | 有 | 奥尼 | 卵 | 他的 | 潮湿的 | 猪 | - | . | " |

aw 不会再有他那些麝香猪的肝脏了。

" [wɒts] [tuː; tə][duː] [næ] , " [ˈserə] [ækst] .

| " | What's | to | do | nah | , | " | Sarah | axed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 到 | 做 | 不 | , | " | 莎拉 | 被砍掉 | . |

“怎么办呢？”莎拉说道。

[ɛsˌoʊˈeɪ] [ɔː] - [hɜːr; hər][ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən][ˌoʊˈviː] - [ɔː] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ʃʊd] [saɪd]

| Soa | aw | tell'd | her | all | abaat | it | , | an | ov | cooarse | aw | expected | at | shoo'd | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 啊 | - | 她 | 全部 | 阿巴特 | 它 | , | 一个 | 卵 | - | 啊 | 预期的 | 在 | 被赶走 | 边 |

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] -

| wi | ' |
|---|---|
| wi | - |

Soa aw 把一切都告诉了她，一个粗鲁的aw 预计在被赶走的那边

[ˌem ˈiː] , — [bʌt; bət]['noʊə] , [ʃuː] [ˌɛsˌiˈdiː] ,

| me | , | — | but | noa | , | shoo | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | — | 但 | 诺亚 | , | 嘘 | sed | , |

我——但是诺亚，嘘——

" ['ɔːm] ['suːər] [ɔː] [rɪˈspekt] [ ˌjuəˈraiə ][fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - - ['hiːz] [pɜˈsuːən] - ,

| " | Awm | sewer | aw | respect | Uriah | for | th | ' | cooarse | he's | pursuin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awm | 下水道 | 啊 | 尊重 | 乌利亚 | 为了 | th | - | - | 他是 | 追求 | - | , |

“Awm sewer aw respect Uriah for th' cooarse he's pulsuin',

[ɔː] - ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][joʊ] — [wʌt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][joʊ] [bɑːn] [tuː; tə]

| aw | hooap | it'll | be | a | lesson | to | yo | — | what | wor | yo | baan | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 它将 | 是 | 一个 | 课 | 到 | 哟 | — | 什么 | 工作 | 哟 | 班 | 到 |

[duː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [bræs] ? "

| do | wi | ' | th | ' | brass | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | wi | - | th | - | 黄铜 | ? | " |

哦，这会让你长个记性——你打算怎么处理这些黄铜制品？

" [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [bɑːn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [pɑːnd] [oʊ] - ['bækə] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , " [ɔː]
**" Aw wor baan to buy a paand o ' bacca wi ' it , " aw**
" 啊 工作 班 到 买 一个 PA和 o - 浆果 wi - 它 , " 啊
[ˌɛsˌi'diː] .
**sed .**
sed .

“噢，我想买一个 paand o' bacca wi' it，”aw sed。

[ðen] [ʃuː] ['stɑːrtɪd] ['bɛtɪn] - , [æn; ən] - [hɔːrs] ['reɪsɪn] - , [æn; ən] - - - ,
**Then shoo started abaat bettin ' , an ' horse racin ' , an ' smookin ' ,**
然后 嘘 开始 阿巴特 投注 - , 一个 - 马 赛车 - , 一个 - - - ,

然后，他们开始赌博、赛马和抽烟。

[æn; ən] - [ɔː] [noʊ] [wʌt] [mʊr] — [jɑːd] [ə; eɪ] [θɑːt]
**an ' aw dooant know what moor — yo'd a thowt**
一个 - 啊 杜安特 知道 什么 泊 — 你会 一个 索特

我也不知道该怎么办——你有个想法

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [wɔːrst] [tʃæp]
**aw wor th ' warst chap**
啊 工作 th - 战争 小伙子

aw wor th' warst chap

[aɪ] - [ɔːl] - ['plez(ə)nt] [ɪf] [jɑːd] - [hɜːr; hər] :
**i ' all Maant Pleasant if yo'd heeard her :**
我 - 全部 - 令人愉快的 如果 你会 - 她 :

如果你听过她的话，我一定会很高兴的：

[æn; ən] - [ʃuː] ['endɪd] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['seɪɪn] - - [æt; ət] [ʃuː] [wɪʃt] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] -
**an ' shoo ended up wi ' sayin ' ' at shoo wished awd be a bit mooar -**
一个 - 嘘 结束 向上 wi - 说 - - 在 嘘 希望 四驱 是 一个 少量 -
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] - [æt; ət][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kɔːld] ['mɑːrtn] ['rɑː'bɝːtˈʃɔ] .
**like a chap ' at lives next door to us called Martin Robertshaw .**
喜欢 一个 小伙子 - 在 生活 下一个 门 到 我们 称为 马丁 罗伯特肖 .

最后，shoo 说道，他希望自己能更像住在我们隔壁的马丁·罗伯特肖那样。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [bet] , " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [smʊk] , [hiz] [ə; eɪ] - ['^reidli] [læd] [ɪz]
**" He doesn't bet , " shoo sed , " he doesn't smook , hes a daycent gradely lad is**
" 他 不 赌注 , " 嘘 sed , " 他 不 烟雾 , 他是 一个 - 分级地 小伙子 是
['mɑːrtn] ,
**Martin ,**
马丁 ,

“他不赌博，” 嘘说道，“他不抽烟，他是个很乖巧的年轻人，他叫马丁。”

[hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɔːf] [æt; ət] - [pæst] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [dɑːn] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] -
**he wor off at hawf past eight this mornin ' daan to th '**
他 工作 离开 在 - 过去的 八 这 早晨 - 丹 到 th -
['sʌndi] - — [jɑːl] [nɪvɝ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪn] - [æt; ət] ['pʌblɪk] [hɑːsɪz] [æn; ən] - ['bɛtɪn] -
**Sundy Schooil — yo'll nivver catch him drinkin ' at public haases an ' bettin ' abaat**
桑迪 - — 你们 尼弗 抓住 他 喝酒 - 在 民众 哈斯 一个 - 投注 - 阿巴特
- [pɪgz] — [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊmən] [ɪf] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][wʌn]
**deead pigs — his missis is a lucky woman if ivver ther wor one**
- 猪 — 他的 太太 是 一个 幸运的 女士 如果 ivver 那里 工作 一
.
**:**
.

他今天早上八点半就去上学了——你永远不会看到他在公共场所喝酒赌博——如果世上真有这样的女人，他太太就是个幸运的女人。

" [ɪts]['noʊə][juːz][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['serə] [wen] [ʃuː] [gets] [reɪt] [ɑːn] , [ɛsˌoʊ'eɪ]
" Its noa use i ' th ' world tawkin ' to Sarah when shoo gets reight on , soa
" 它是 诺亚 使用 我 - th - 世界 谈话 - 到 莎拉 什么时候 嘘 获得 瑞特 在 , 肥皂

“跟莎拉说话没用，她就走开了，所以……”

[ɔː] [nɪvɝ] [speɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][woʊl] [ʃʊd] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] - [ðen] [ɔː] [ˌɛsˌi'diː] ,
aw nivver spake a word wol shoo'd finished , an ' then aw sed ,
啊 尼弗 说 一个 单词 沃尔 被赶走 完成的 , 一个 - 然后 啊 sed ,

aw nivver 说了一句话，wol shoo'd 完成了，然后 aw sed，

" [hæv; həv][joʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔːr] , ['mɪsɪz] ? "
" Have yo finished yor sarmon , missis ? "
" 有 哟 完成的 你的 萨蒙 , 太太 ? "

“夫人，你的讲道讲完了吗？”

" [jes] , " [ʃuː] [went] [ɑːn] , " [its] ['noʊə] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [zɪç] [æz; əz][joʊ] , [its] ['nɔbət] ['wɑːstɪn] -
" Yes , " shoo went on , " it's noa gooid tawkin ' to sich as yo , it's nobbut wastin '
" 是的 , " 嘘 去 在 , " 它是 诺亚 好 谈话 - 到 sich 作为 哟 , 它是 不 浪费 -
- ,
breeath ,
- ,

“是的，”舒继续说道，“跟你这种人说话一点都不好，纯粹是浪费口舌。”

[jɑːl] [ 'gəuə ][jɔːr] [oʊn] [geɪt]
yo'll goa yor own gate
你们 果阿 你的 自己的 门

你会从自己的大门出去

[ɔː] [ɪk'spekt][aɪ] - [spaɪt] [oʊ] - [ɔːl] [ɔː] [kæn; kən] [seɪ] . "
aw expect i ' spite o ' all aw can say . "
啊 预计 我 - 尽管如此 o - 全部 啊 能 说 . "

唉，我猜我尽管无话可说。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [its] - [pæst] [twelv] ,
" Well , " says I , " it's hawf past twelve ,
" 出色地 , " 说道 我 , " 它是 - 过去的 十二 ,

“嗯，”我说，“现在已经过了十二点半了。”

[lets] [hæv; həv][juː 'es] ['dinəz] [fɔːr; fər] ['ɔːm] [draɪ]['æftər] [ðɪs] [stɔːrm] ,
lets have us dinners for awm dry after this storm ,
让我们 有 我们 晚餐 为了 awm 干燥 后 这 风暴 ,

暴风雨过后，让我们一起享用晚餐，让大家远离尘嚣吧。

[æn; ən] - [æz; əz][ɪts][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [wiːl] [ 'gəuə ][ʌp][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp][oʊ] - ['biːkən] [hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
an ' as its a fine day we'll goa up to th ' top o ' Beacon Hill for a
一个 - 作为 它是 一个 美好的 天 出色地 果阿 向上 到 th - 顶部 o - 灯塔 爬坡道 为了 一个
[wɔːk] [æn; ən] - [siː] [tiː 'eɪtʃ] - [vjuː] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːn] .
walk an ' see th ' view o ' th ' taan .
走 一个 - 看 th - 看法 o - th - 坦 .

既然今天天气晴朗，我们就去灯塔山顶散步，欣赏一下塔安山的景色。

" [ɛsˌoʊ'eɪ][wiː; wi][hæd; həd][juː 'es] ['dɪnər] [æn; ən][set] [ɔːf] .
" Soa we had us dinner an set off .
" 肥皂 我们 有 我们 晚餐 一个 放 离开 .

“所以我们吃了晚饭就出发了。”

['biːkən] ['hɪlz] [wil] [noʊn] [aɪ] - ['hælɪfæks] ,
Beacon Hill's weel known i ' Halifax ,
灯塔 丘陵 威尔 已知 我 - 哈利法克斯 ,

Beacon Hill在哈利法克斯非常有名，

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːz] [ʌp] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːtəm] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːn] [æz; əz] [ber] [æn; ən] - [bɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌk]

| it | soars | up | at | th | ' | bottom | o | ' | th | ' | taan | as | bare | an | ' | bald | as | a | duck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 翱翔 | 向上 | 在 | th | - | 底部 | o | - | th | - | 坦 | 作为 | 裸 | 一个 | - | 秃 | 作为 | 一个 | 鸭子 |

[eg] ;

| egg | ; |
|---|---|
| 蛋 | ; |

它像鸭蛋一样光秃秃地耸立在 taan 的底部；

[θɜːrz] ['nɔːrðər] [ə; eɪ] [triː] , [nɔːr] [ə; eɪ] [ʃrʌb] ,

| ther's | norther | a | tree | , | nor | a | shrub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 北方 | 一个 | 树 | , | 也不 | 一个 | 灌木 | , |

北方既没有树，也没有灌木。

[æn; ən] - [ɔː] [θɪŋk] [θɜːrz] [ə; eɪ] [bleɪd] [oʊ] - [græs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [moʊk] [wɑːd] [et] ,

| an | ' | aw | dooant | think | thers | a | blade | o | ' | grass | that | even | a | moke | wod | ait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 啊 | 杜安特 | 思考 | 其他人 | 一个 | 刀刃 | o | - | 草 | 那 | 甚至 | 一个 | 驴 | 沃德 | 艾特 | , |

我觉得连一根草叶都找不到，哪怕是烟雾会停留的地方。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['aɪrɪʃmən] [æn; ən] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [klæmd] .

| unless | it | belanged | to | a | Irishman | an | ' | wor | hawf | clammed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | - | 到 | 一个 | 爱尔兰人 | 一个 | - | 工作 | - | 蛤蜊 | . |

除非它属于爱尔兰人，并且被蛤蜊吞食。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [tiː 'eɪtʃ] - [iːst] [wɪnd] [ɑːn] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːn] - [ə; eɪ] [hɔɪl] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

| It | lets | th | ' | east | wind | on | to | th | ' | taan | throo | a | hoil | at | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 让我们 | th | - | 东方 | 风 | 在 | 到 | th | - | 坦 | - | 一个 | 圣火 | 在 | 一 | 结尾 | , |

它让东风从一端的洞口吹向塔恩河，

[æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - [sʌn] [ɔːf] , [æn; ən] - ['haɪdz] [tiː 'eɪtʃ] - ['iːvənɪn] - [muːɪn] .

| an | it | keeps | th | ' | mornin | ' | sun | off | , | an | ' | hides | th | ' | evenin | ' | mooin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 它 | 保持 | th | - | 早晨 | - | 太阳 | 离开 | , | 一个 | - | 隐藏 | th | - | 晚上 | - | 哞哞 | . |

它遮挡了清晨的阳光，也遮蔽了傍晚的月亮。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [naʊt] ['nɔbət] - ['kʌvərd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ,

| It | grows | nowt | nobbut | stooans | covered | wi | ' | sooit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 现在 | 不 | - | 涵盖 | wi | - | - | , |

它除了覆盖着煤灰的石头外，什么也不长。

[æn; ən] - [smʊk] - [tiː 'eɪtʃ] - [gæs] ['hɑːs] [hæŋz] [oʊvɝ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - .

| an | ' | smook | throo | th | ' | gas | haase | hangs | ovver | it | all | day | long | like | a | claad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 烟雾 | - | th | - | 气体 | 哈斯 | 悬挂 | 越过 | 它 | 全部 | 天 | 长的 | 喜欢 | 一个 | - | . |

烟雾透过煤气弥漫，像一层厚厚的布料一样整天笼罩着它。

[bʌt; bət] [ʌp] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp] [θɜːrz] [sʌm; səm] - [delvz] ,

| But | up | at | th | ' | top | thers | some | stooan | delves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 在 | th | - | 顶部 | 其他人 | 一些 | - | 深入 | , |

但是，在顶部有一些坚硬的凹陷处，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] [wɛr] [ðeɪ] [seɪ] [riːl] [græs] [grəuz] ,

| an | ' | a | field | or | two | whear | they | say | reeal | grass | grows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 场地 | 或者 | 二 | 听 | 他们 | 说 | 真实 | 草 | 生长 | , |

还有一两块田地，据说那里长着真正的草。

[æn; ən] - [aɪ] - [sə'pɔːrt] [oʊ] - [ðɪs] - - [hæd; həd] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃiːk] [tuː; tə] [tɜːrn] - [ə; eɪ]

| an | ' | i | ' | support | o | ' | this | noashun | somdy's | had | th | ' | cheek | to | turn | hawf | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | - | 支持 | o | - | 这 | - | - | 有 | th | - | 脸颊 | 到 | 转动 | - | 一个 |

['dʌz(ə)n] [kaʊz] - ,

| dozen | cows | aght | , |
|---|---|---|---|
| 打 | 牛 | - | , |

而我支持这个家伙，他竟然有脸把半打牛转手卖掉。

[æn; ən] - [let] - [ɪm] [prɪ'tend] [tuː; tə] [greɪz] , — [ʌv; əv] - [ɪts] [ɔːl] ['mæk] [bɪ'liːv] ,

| an | ' | let | ' | em | pretend | to | graze | , | — | of | cooarse | its | all | mak | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 让 | - | 呃 | 假装 | 到 | 轻擦 | , | — | 的 | - | 它是 | 全部 | 制作 | 相信 | , |

就让他们假装吃草吧，——当然，这一切都是假装的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [muːn] [^iː, ^i] [tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] - ['səmət] [tuː; tə] [et] [bɪ'saɪd] ,

| for | they | mun | gie | th | ' | poor | brewts | summat | to | ait | beside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 蒙 | gie | th | - | 贫穷的 | - | 总结 | 到 | 艾特 | 旁 | , |

因为他们会给可怜的布鲁茨一些东西让他坐在旁边，

[ɔːr] [els] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'spektər] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] - [wɑːd] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːn] [ɑːn] [ɪm]

| or | else | th | ' | inspector | for | crewelty | to | annimals | wod | have | been | daan | on | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | th | - | 检查员 | 为了 | - | 到 | - | 沃德 | 有 | 到过 | 丹 | 在 | 呃 |

| befoor |
|---|
| - |

否则，虐待动物的督察员早就被派去调查他们了。

[næ] .

| nah | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [geɪt] [ʌp] ['biːkən] [hɪl] — [joʊ] [ 'gəuə ] [ʌp] [nuː] [bæŋk] [æn; ən] - [oʊvɝ] ['gɑːdli] [brɪg] ,

| It's | a | long | gate | up | Beacon | Hill | — | yo | goa | up | New | Bank | an | ' | ovver | Godly | Brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 长的 | 门 | 向上 | 灯塔 | 爬坡道 | — | 哟 | 果阿 | 向上 | 新的 | 银行 | 一个 | - | 越过 | 敬虔的 | 布里格 | , |

沿着灯塔山的长门——你沿着新银行路走到上帝桥，

[ɪn] [bɪ'twiːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['blʌdi] [fiːld] [æn; ən] - [seɪnt] ['dʒoʊzəfs] - , [æn; ən] - [ðen] [reɪt] [ʌp] [tuː; tə]

| in | between | th | ' | Bloody | Field | an | ' | Saint | Joseph's | Schooil | , | an | ' | then | reight | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 之间 | th | - | 血腥 | 场地 | 一个 | - | 圣 | 约瑟的 | - | , | 一个 | - | 然后 | 瑞特 | 向上 | 到 |

[tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp] ,

| th | ' | top | , |
|---|---|---|---|
| th | - | 顶部 | , |

在血腥战场和圣约瑟夫学校之间，然后一直到山顶，

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - [fækt] [æt; ət] - [ə; eɪ] [fjuː] ['pʌblɪk] [hɑːsɪz] - [roʊd]

| an | ' | if | it | wornt | for | th | ' | fact | at | thears | a | gooid | few | public | haases | o'th | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 它 | - | 为了 | th | - | 事实 | 在 | - | 一个 | 好 | 很少 | 民众 | 哈斯 | - | 路 |

如果不是因为事实上那里有一些公共道路

[ɔː] [θɪŋk] - [æt; ət] ['serə] [wɑːd] [hæv; həv] ['gɛtən] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp] [æt; ət] [ɔːl] ;

| aw | dooant | think | ' | at | Sarah | wod | ivver | have | getten | to | th | ' | top | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 杜安特 | 思考 | - | 在 | 莎拉 | 沃德 | ivver | 有 | 获得 | 到 | th | - | 顶部 | 在 | 全部 | ; |

我觉得莎拉永远不可能达到顶峰；

[fɔːr; fər] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['tuːk] [bæd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['spæzəmz] [dʒɪst] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] -

| for | shoo | wor | tuk | bad | wi | ' | th | ' | spasms | jist | at | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 嘘 | 工作 | 图克 | 坏的 | wi | - | th | - | 痉挛 | 要点 | 在 | th | - |

[saɪd] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [paɪn] ['æp(ə)l] ,

| side | o | ' | th | ' | Pine | Apple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | o | - | th | - | 松树 | 苹果 | , |

为了舒沃图克坏了，带着痉挛，就在菠萝旁边，

[æn; ən] [ʃuː] [hæd; həd] [ə'tæks] - [fjuː] [woʊl] [wiː; wi] [geɪt] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['ælbiən] ,

| an | shoo | had | attacks | ivvery | few | minnits | wol | we | gate | to | th | ' | Albion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 有 | 攻击 | - | 很少 | 分钟 | 沃尔 | 我们 | 门 | 到 | th | - | 阿尔比恩 | , |

一只小鸟袭击了通往阿尔比恩的大门，短短几分钟内就发动了攻击。

[wɪtʃ] [ɪz] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] ['laɪsnst] ['hɑːs] ; [bʌt; bət] [baɪ] [lʌk] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kuːm] [ɑːn] ['æftər] [ðæt] ,

| which | is | th | ' | last | licensed | haase | ; | but | bi | gooid | luck | they | didn't | coom | on | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | th | - | 最后的 | 获得许可的 | 哈斯 | ; | 但 | 双 | 好 | 运气 | 他们 | 没有 | 库姆 | 在 | 后 | 那 | , |

这是最后一家获得许可的农场；但幸运的是，他们之后没有再回来。

[fɔːr; fər][æz; əz] [θɜːrz] - [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['ɒni] [θɪŋ] - - [ɪf] [ʃʊd] [bɪn] ['tuːk]
**for as thers noawhear to get her onny thing comfortin ' if shoo'd been tuk**
为了 作为 其他人 - 到 得到 她 奥尼 事物 - - 如果 被赶走 到过 图克
[eɪdʒiːən] ,
**agean ,**
爱琴海 ,

因为如果被困在阿根岛，她就无处可去，无法得到任何安慰。

[ɔː] [noʊ] -
**aw dooant know whativver**
啊 杜安特 知道 -

啊，我不知道这是什么

[ɔː] [ʃʊd; ʃəd][hɑː] [dʌn] .
**aw should ha done .**
啊 应该 哈 完毕 .

啊，应该已经完成了。

[wel] , [wiː; wi] [geɪt] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp][æt; ət][læst] , [æn; ən] - [sæt] [dɑːn] [tuː; tə] ['lʌk][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [vjuː] .
**Well , we gate to th ' top at last , an ' sat daan to luk at th ' view .**
出色地 , 我们 门 到 th - 顶部 在 最后的 , 一个 - 卫星 丹 到 卢克 在 th - 看法 .

好吧，我们终于到达了山顶，坐下来欣赏风景。

[its] [reɪt] [grænd] , [æn; ən][ðem; ðəm][æt; ət] ['hæznt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ 'gəuə ][baɪ][ɔːl] [miːnz] [æt; ət]
**It's reight grand , an them at hasn't seen it should goa bi all means at**
它是 瑞特 盛大 , 一个 他们 在 还没有 已见 它 应该 果阿 双 全部 方法 在
[wʌns] .
**once .**
一次 .

它真是太棒了，他们还没见过，应该一次性全部看完。

[joʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [oʊvɝ] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːn] — ['mʌni] [ə; eɪ] - ['tʃɪmliz] [ɔːl]['smoʊkɪn] - [æt; ət]
**Yo can see all ovver th ' taan — monny a thaasand chimleys all smokin ' at**
哟 能 看 全部 越过 th - 坦 — 金钱 一个 - 烟囱 全部 吸烟 - 在
[wʌns] ,
**once ,**
一次 ,

你可以看到整个塔恩——成千上万个烟囱同时冒着烟，

[æn; ən] - - [oʊ] - ['mɪlz] , [æn; ən] - -
**an ' scoars o ' mill's , an ' ivvery**
一个 - - o - 磨坊的 , 一个 - -

还有磨坊的残渣，还有各种各样的

[næ] [æn; ən] - [ðen] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [wɪnd] [bloʊz] [tiː 'eɪtʃ] - [riːk] [ə'weɪ] ,
**nah an ' then when th ' wind blows th ' reek away ,**
不 一个 - 然后 什么时候 th - 风 打击 th - 臭 离开 ,

不，然后当风把臭味吹走的时候，

[joʊ][kæn; kən] [siː] [tiː 'eɪtʃ] - [bæs'tiːl] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aʊt] .
**yo can see th ' Bastile as plain as owt .**
哟 能 看 th - 巴士底狱 作为 清楚的 作为 owt .

你可以清楚地看到巴士底狱。

[æz; əz][wiː; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['sɪtɪn] - [dɑːn] [tuː; tə] [rest] [wiː; wi] - - ['tɔːkɪn] -
**As we wor sittin ' daan to rest we heeard sumdy tawkin '**
作为 我们 工作 坐着 - 丹 到 休息 我们 - - 谈话 -
[dʒɪst] [oʊvɝ] [tiː 'eɪtʃ] - [wɔːl] ,
**jist ovver th ' wall ,**
要点 越过 th - 墙 ,

当我们坐下来休息时，我们听到墙壁上传来一阵阵的声音，

[ɛsˌoʊˈeɪ][wiː; wi] [kept] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ,

| soa | we | kept | still | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 我们 | 保留 | 仍然 | 一个 | 少量 | , |

所以我们就保持了一会儿静止不动。

[æn; ən] - - [wiː; wi] - [æz; əz] ['mɪtʃ] - - [æn; ən] - ['swerɪn] - [æz; əz] [aʊt] [tuː; tə]

| an | ' | varry | sooin | we | heeard | as | mich | cursin | ' | an | ' | swearin | ' | as | owt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 瓦里 | - | 我们 | - | 作为 | 密歇根 | - | - | 一个 | - | 发誓 | - | 作为 | owt | 到 |

[hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪk] .

| have | filled | a | faandry | for | a | wick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已填 | 一个 | - | 为了 | 一个 | 灯芯 | . |

很快我们就听到了像我一样的咒骂和诅咒，简直像要把一个灯芯都烧成灰烬一样。

" - [ɪz] [θər] [tuː; tə][duː] , " [ˌɛsˌiˈdiː] ['serə] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌk] ?

| " | Whativver | is | ther | to | do | , | " | sed | Sarah | , | " | lets | have | a | luck | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 那里 | 到 | 做 | , | " | sed | 莎拉 | , | " | 让我们 | 有 | 一个 | 运气 | ? |

“反正也没什么事可做，”莎拉说，“不如碰碰运气吧？”

" [wiː; wi] [geɪt] [ʌp] , [æn; ən] - [went] [æn; ən] - - - [ə; eɪ] [hɔɪl]

| " | We | gate | up | , | an | ' | went | an | ' | luk'd | throo | a | hoil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 门 | 向上 | , | 一个 | - | 去 | 一个 | - | - | - | 一个 | 圣火 |

我们关上大门，穿过一个洞穴

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɔːl] , [æn; ən] - [θɪr] [dɑːn] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ˌoʊˈviː][ə; eɪ]['hɑːlər] ,

| i | ' | th | ' | wall | , | an | ' | thear | daan | in | a | bit | ov | a | holler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | th | - | 墙 | , | 一个 | - | 那里 | 丹 | 在 | 一个 | 少量 | 卵 | 一个 | 抱怨 | , |

i' th' wall，还有 thear daan 在一个小山谷里，

[ɛsˌoʊˈeɪ] - [æt; ət] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] , ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['twenti] ['gɜːɹt]

| soa | ' | at | they | couldn't | be | seen | , | wor | abaat | twenty | gurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | - | 在 | 他们 | 不能 | 是 | 已见 | , | 工作 | 阿巴特 | 二十 | 酸奶 |

- - [jʌŋ] ['fɛlɚz] ['tɔːsɪn] - ['kɔpəz] .

| strappin | ' | young | fellers | tossin | ' | coppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 年轻的 | 伙计们 | 抛掷 | - | 铜 | . |

所以他们看不见，wor abaat 二十个身材魁梧的年轻小伙子扔着铜板。

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [lʌkɪn] - [mʊr] [nɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

| We | hadn't | been | lukkin | ' | moor | nor | a | minnit | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 之前没有 | 到过 | 卢金 | - | 泊 | 也不 | 一个 | 最小 | 或者 | 二 | , |

我们一分钟都没去卢金沼泽，

[wen] [ə; eɪ][mæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [red] - [kuːm] ['rʌnɪn] - [dɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [hɪl] [æn; ən] - [stɔpt]

| when | a | man | wi | ' | a | red | beeard | coom | runnin | ' | daan | th | ' | hill | an | ' | stopt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | wi | - | 一个 | 红色的 | - | 库姆 | 跑步 | - | 丹 | th | - | 爬坡道 | 一个 | - | 停止 |

[ten] [ jaːdz ] - [wɛr] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃæps] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [leɪkɪn] - [æt; ət] [pɪtʃ]

| abaat | ten | yards | throo | whear | th | ' | chaps | wor | laikin | ' | at | pitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | 十 | 码 | - | 听 | th | - | 小伙子们 | 工作 | 莱金 | - | 在 | 沥青 |

[æn; ən] - [tɔːs] ,

| an | ' | toss | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 折腾 | , |

当一个红胡子男人从山上跑下来，停在几个家伙躺着玩投掷游戏的地方十码开外时，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [oʊ] - ['raɪtɪn] - ['səmət] [dɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

| an | ' | he | started | o | ' | writin | ' | summat | daan | in | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 开始 | o | - | 写作 | - | 总结 | 丹 | 在 | 一个 | 书 | . |

然后他开始在一本书里写点东西。

" ['bɔbiz] !

| " | Bobbies | ! |
|---|---|---|
| " | 警察 | ! |

“鲍比们！”

" [ə; eɪ] [tʃæp] - - , [æn; ən][aɪ] - - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| " | a | chap | shaated | aght | , | an | i | ' | hawf | a | minnit | ther | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小伙子 | - | - | , | 一个 | 我 | - | - | 一个 | 最小 | 那里 | 工作 |

- [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| nubdy | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 是 | 已见 | , |

“一个家伙说了些什么，我有一分钟的时间在那里看到裸露的皮肤，

['nɔbət] [tiː 'eɪtʃ] - [nuː] ['kʌmər] ,

| nobbut | th | ' | new | comer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | th | - | 新的 | 角 | , |

除了新来者之外，

[fɔːr; fər] - [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [hæd; həd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [aʊd] [tʃæp]

| for | ivvery | one | on | ' | em | had | hooked | it | as | fast | as | if | th | ' | owd | chap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 一 | 在 | - | 呃 | 有 | 钩子 | 它 | 作为 | 快速地 | 作为 | 如果 | th | - | owd | 小伙子 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['æftər] - [ɪm] .

| wor | after | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 后 | - | 呃 | . |

因为他们每个人都像老头追着他们一样迅速地钩住了它。

[ðen] [tiː 'eɪtʃ] - ['felər] [ʌp][tiː 'eɪtʃ] - ['kɔpəz] , [æn; ən] - - [reɪt] [tuː; tə] [wɛr] [wiː; wi]

| Then | th | ' | feller | sammed | up | th | ' | coppers | , | an | ' | coom'd | reight | to | whear | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | th | - | 伙计 | 萨米德 | 向上 | th | - | 铜 | , | 一个 | - | - | 瑞特 | 到 | 听 | 我们 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,

| wor | , |
|---|---|
| 工作 | , |

然后那家伙凑齐了铜板，直接来到了我们工作的地方。

[æn; ən] - [klaɪmd] [oʊvɝ] [tiː 'eɪtʃ] - [wɔːl] .

| an | ' | climbed | ovver | th | ' | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 攀登 | 越过 | th | - | 墙 | . |

然后爬过墙。

[hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| He | wor |
|---|---|
| 他 | 工作 |

他

['læfɪn] [laɪk] [aʊt] .

| laffin | like | owt | . |
|---|---|---|---|
| 拉芬 | 喜欢 | owt | . |

笑得像个傻瓜。

[wen] ['hiːd] ['gɛtən] [ɑːn][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [saɪd] [wɛr] [wiː; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,

| When | he'd | getten | on | to | th | ' | side | whear | we | wor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他会 | 获得 | 在 | 到 | th | - | 边 | 听 | 我们 | 工作 | , |

当他走到我们工作的那一边时，

[hiː; hi] - [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

| he | luk'd | a | bit | surprised | to | see | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 一个 | 少量 | 惊讶 | 到 | 看 | 我们 | , |

他看到我们似乎有点惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [naʊt] — [ɛsˌoʊ'eɪ] ['serə] - [hɪm; ɪm] [ɪf] [biː; bi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ]

| but | he | sed | nowt | — | soa | Sarah | axd | him | if | be | wor | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | sed | 现在 | — | 肥皂 | 莎拉 | - | 他 | 如果 | 是 | 工作 | 一个 |

- ,

| poleeceman | , |
|---|---|
| - | , |

但他什么也没说——所以莎拉问他是否愿意当警察。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [bɑːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] - [ɪm] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [tɑːnz] [hɔːl] ?

| an | ' | if | he | wor | baan | to | report | ' | em | at | th | ' | Taans | Hall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 他 | 工作 | 班 | 到 | 报告 | - | 呃 | 在 | th | - | 坦斯 | 大厅 | ? |

如果他愿意去坦斯大厅举报他们呢?

" [net] [ɔː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " ['ɔːm] ['noʊə] ['bɑːbi] ['ɔːm] [nɑːt] , [ɔː] ['nɔbət] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fleɪ] - [ɪm]

| " | Net | aw | , | " | he | sed | , | " | awm | noa | bobby | awm | not | , | aw | nobbut | did | it | to | flay | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 网 | 啊 | , | " | 他 | sed | , | " | awm | 诺亚 | 鲍比 | awm | 不是 | , | 啊 | 不 | 做过 | 它 | 到 | 剥皮 | - | 呃 |

. "

| : | " |
|---|---|

. "

“噢,”他说道，“噢，不，鲍比，噢，不是，噢，诺布这样做是为了剥他们的皮。”

" [bʌt; bət][joʊ] [geɪt] [θər] [bræs] ,

| " | But | yo | gate | ther | brass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 哟 | 门 | 那里 | 黄铜 | , |

但是你把黄铜门打开了，

" [ɔː] [ˌɛsˌi'diː] .

| " | aw | sed | . |
|---|---|---|---|
| " | 啊 | sed | . |

“aw sed。

" [fɔːr; fər] ['suːər] [ɔː] [dɪd] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɔː] ['mæk][ə; eɪ] ['deɪz] [weɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [treɪd] -

| " | For | sewer | aw | did | , | " | says | he | , | " | aw | mak | a | day's | wage | at | this | trade | ivvery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 下水道 | 啊 | 做过 | , | " | 说道 | 他 | , | " | 啊 | 制作 | 一个 | 天 | 工资 | 在 | 这 | 贸易 | - |

['sʌndi] ,

| Sundy | , |
|---|---|
| 桑迪 | , |

“因为下水道工人,”他说，“每个星期天靠这行挣一天的工资。”

[its] [tiː 'eɪtʃ] - [best] ['peɪɪn] - - - — [ɔː] [geɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pens] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æt; ət]

| it's | th | ' | best | payin | ' | professhun | aght | — | aw | gate | seventeen | pence | this | mornin | ' | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | th | - | 最好的 | 支付 | - | - | - | — | 啊 | 门 | 十七 | 便士 | 这 | 早晨 | - | 在 |

- ,

| Ringby | , |
|---|---|
| - | , |

这是收入最高的职业，没错——今天早上在林比，门牌号是17便士。

[æn; ən] [θɜːrz] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [hɪr] , [ðæts] [θriː] [bɑːb] ['nɔbət] [ə; eɪ] ['peni] .

| an | ther's | eighteen | pence | here | , | that's | three | bob | nobbut | a | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那里 | 十八 | 便士 | 这里 | , | 那就是 | 三 | 鲍勃 | 不 | 一个 | 一分钱 | . |

这里有十八便士，也就是三先令一便士。

[læst] ['sʌndi] [ɔː] ['ædld] [θriː] [æn; ən] - ['naɪnpəns] , [æt; ət] ['sɪdəl] [æn; ən] - ['waɪtˌgeɪt] .

| Last | Sundy | aw | addled | three | an | ' | ninepence | , | at | Siddal | an | ' | Whitegate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 桑迪 | 啊 | 糊涂的 | 三 | 一个 | - | 九便士 | , | 在 | 西达尔 | 一个 | - | 白门 | . |

上周日，在 Siddal 和 Whitegate 地区，有三分九便士的醉酒。

[θər] [ɛsˌoʊ'eɪ] [fleɪd] [ɪf] - ['stɑːrts][oʊ] - ['raɪtɪn] - , - [æt; ət] [ðeɪ] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ɪk'spres]

| Ther | soa | flayed | if | onnybody | starts | o | ' | writin | ' | , | ' | at | they | hook | it | like | a | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 肥皂 | 剥皮 | 如果 | - | 开始 | o | - | 写作 | - | , | - | 在 | 他们 | 钩 | 它 | 喜欢 | 一个 | 表达 |

[treɪn] ,

| train | , |
|---|---|
| 火车 | , |

Ther soa fleasha，只要有人开始写，他们就会像特快列车一样追赶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [jɔːr] [θər] [neɪmz] [dɑːn] .

| for | they | think | yor | takkin | ther | names | daan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 思考 | 你的 | 塔金 | 那里 | 姓名 | 丹 | . |

因为他们认为你在窃取他们的名字。

" [wen] ['hiːd][ˌɛsˌi'diː] [ðɪs] [hiː; hi] ['brʌst] - ['læfɪn] [eɪdʒiːən] , [æn; ən] - [ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][ˌem 'iː] , "
" When he'd sed this he brust aght laffin agean , an ' sed to me , " Dooant
" 什么时候 他会 sed 这 他 胸罩 - 拉芬 爱琴海 , 一个 - sed 到 我 , " 杜安特
[joʊ] - [nɔː] [ˌem 'iː] ? "
yo ' knaw me ? "
哟 - 啃咬 我 ? "

“他说完这话后又哈哈大笑起来，然后对我说：‘你不认识我吗？’”

" ['noʊə] , " [ɔː] [ˌɛsˌi'diː] , " [bʌt; bət] [ɔː] [siːm] [tuː; tə] [nɔː] [jɔːr] [vɔɪs] .
" Noa , " aw sed , " but aw seem to knaw yor voice .
" 诺亚 , " 啊 sed , " 但 啊 似乎 到 啃咬 你的 嗓音 .

“诺亚，”噢塞德，“但是我似乎认得你的声音。

" [ðen] [hiː; hi] - ['serə] [ɪf] [ʃuː] ['dɪdnt] [nɔː] [hɪm; ɪm] - ?
" Then he ax'd Sarah if shoo didn't knaw him nawther ?
" 然后 他 - 莎拉 如果 嘘 没有 啃咬 他 - ?

“如果莎拉不认识他，那他是不是就杀了她？”

" - [nɪvɚ] [klæpt] [iːn] [ɑːn][joʊ] - - , " ['serə] [ˌɛsˌi'diː] .
" Aw've nivver clapt een on yo ' befooar , " Sarah sed .
" - 尼弗 鼓掌 een 在 哟 - - , " 莎拉 sed .

“噢，你已经为你的事感到高兴了，”莎拉说道。

[hiː; hi][læft][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [bɑːn] [tuː; tə] [splɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] -
He laft as if he wor baan to split for a bit , an '
他 左翼 作为 如果 他 工作 班 到 分裂 为了 一个 少量 , 一个 -
[ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,
then he sed ,
然后 他 sed ,

他笑了笑，好像要暂时离开一会儿，然后他说：

" ['lʌk] [hɪr] , [bʌt; bət][joʊ] - - [splɪt] , " [æn; ən] - [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz]['gɜːɹt] [red] [bɪrd] ,
" Luk here , but yo ' munnot split , " an ' he pull'd off his gurt red beard ,
" 陆 这里 , 但 哟 - - 分裂 , " 一个 - 他 拉 离开 他的 酸奶 红色的 胡须 ,

“看这里，但你不能走，”说着，他扯掉了他那鲜红的胡子。

[æn; ən] - ['ɔːm] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrtn] ['rɑːˈbɜːtˈʃɔ] , [tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] - [æt; ət][laɪvz; lɪvz][nekst]
an ' awm blow'd if it worn't Martin Robertshaw , th ' chap ' at lives next
一个 - awm - 如果 它 未穿过 马丁 罗伯特肖 , th - 小伙子 - 在 生活 下一个
[dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
door to us .
门 到 我们 .

如果不是住在我们隔壁的马丁·罗伯特肖，那可就糟了。

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɛsˌoʊ'eɪ][kæpt][joʊ] - [kʊd; kəd][hɑː] - - [hɪm; ɪm] [oʊvɚ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
Aw wor soa capt yo ' could ha ' shoov'd him ovver wi '
啊 工作 肥皂 船长 哟 - 可以 哈 - - 他 越过 wi -
[jɔːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,
yor little finger ,
你的 小的 手指 ,

哎呀，船长，你用你的小指头就能把他推开。

[æn; ən] - ['serə] [liːnd] [ʌp][eɪdʒiːən][tiː 'eɪtʃ] - [wɔːl] , [æn; ən] - [ɔː] [θɑːt] [tiː 'eɪtʃ] - ['spæzəmz]
an ' Sarah leaned up agean th ' wall , an ' aw thowt th ' spasms
一个 - 莎拉 倾斜 向上 爱琴海 th - 墙 , 一个 - 啊 索特 th - 痉挛
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['kʌmɪn] - [ɑːn][eɪdʒiːən] ; [bʌt; bət]
wor comin ' on agean ; but
工作 即将到来 - 在 爱琴海 ; 但

莎拉靠在墙上，感觉痉挛又要来了；但是

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| aw | wor |
|---|---|
| 啊 | 工作 |

aw wor

-  , [fɔːr; fər]  [ðeɪ]  ['dɪdnt]  , [æt; ət]  [liːst]  [nɑːt][woʊl][wiː; wi] [geɪt]  [dɑːn] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['ælbiən] [wʌns]

| mista'an | , | for | they | didn't | , | at | least | not | wol | we | gate | daan | to | th | ' | Albion | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 为了 | 他们 | 没有 | , | 在 | 至少 | 不是 | 沃尔 | 我们 | 门 | 丹 | 到 | th | - | 阿尔比恩 | 一次 |

-  .

| mooar | . |
|---|---|
| - | . |

mista'an，因为他们没有，至少没有 wol we gate daan to th' Albion once mooar。

"  [ɔː]  ['prɑːmɪst]  [maɪ] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['sjuːin]  -  [mə'ʃiːn]  , " ['mɑːrtn] [went] [ɑːn] ,

| " | Aw | promised | my | missis | a | sewin | ' | machine | , | " | Martin | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 承诺 | 我的 | 太太 | 一个 | 缝合 | - | 机器 | , | " | 马丁 | 去 | 在 | , |

“我答应过我太太要一台缝纫机，”马丁继续说道。

" [æn; ən] - [æz; əz] [bræs] [ɪz][ɛsˌoʊ'eɪ][hɑːrd][tuː; tə]['æd(ə)l][dʒʌst] [næ]  ,  -  [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][aɪ] -

| " | an | ' | as | brass | is | soa | hard | to | addle | just | nah | , | aw've | had | to | start | i | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 作为 | 黄铜 | 是 | 肥皂 | 难的 | 到 | 鞍 | 只是 | 不 | , | - | 有 | 到 | 开始 | 我 | - |

[ðɪs]  [laɪn] ,

| this | line | , |
|---|---|---|
| 这 | 线 | , |

“an” 因为黄铜很难驾驭，所以，我们不得不从这条线开始，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [peɪz]  [wil]  [tuː; tə] , [æn; ən] -  [θɜːrz]  ['noʊə]['deɪndʒər]  [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | it | pays | weel | to | , | an | ' | ther's | noa | danger | abaat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 支付 | 威尔 | 到 | , | 一个 | - | 那里 | 诺亚 | 危险 | 阿巴特 | 它 | . |

而且收益颇丰，也没有任何危险。

[ə; eɪ] [tʃæp] [hæz; həz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [aʊt]

| A | chap | has | to | put | his | hand | to | owt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小伙子 | 有 | 到 | 放 | 他的 | 手 | 到 | owt |

一个人必须把手伸向外面

[næ]  [deɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]  ['ɑːnɪst]  ['peni]  —  [ɔː]  -  [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]  [tʃeɪtɪn]  - [tuː; tə]  [iːz]  [zɪç]  [æz; əz]

| nah | days | to | earn | a | honest | penny | — | aw | doan't | call | it | chaitin | ' | to | ease | sich | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 天 | 到 | 赚 | 一个 | 诚实的 | 一分钱 | — | 啊 | - | 称呼 | 它 | 柴廷 | - | 到 | 舒适 | sich | 作为 |

[jɑːnd][ɑːn]  [θər]  [bræs] .

| yond | on | ther | brass | . |
|---|---|---|---|---|
| 彼岸 | 在 | 那里 | 黄铜 | . |

nah days to earn a honest penny – aw don't call it chaitin' to ease as yond on r brass.

[bʌt; bət]  [ɔː]  [muːn][biː; bi] [ɔːf] ,  -  [tuː; tə][ 'gəuə ] [dɑːn] [tuː; tə]  ['ʃɪbdən]  [jet] ,

| But | aw | mun | be | off | , | aw've | to | goa | daan | to | Shibden | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 蒙 | 是 | 离开 | , | - | 到 | 果阿 | 丹 | 到 | 希布登 | 然而 | , |

但是我要走了，我们还得去希布登，

[æn; ən] -  ['bɪz.nɪs]  -  -  [maɪ]['mɑːtoʊ] .

| an | ' | bizness | befoor | pleashur's | my | motto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 商业 | - | - | 我的 | 座右铭 | . |

生意先于快乐是我的座右铭。

[æn; ən] - [hiː; hi] [rʌn]  [dɑːn] [tiː 'eɪtʃ] -  [hɪl]  ['kælɪn] -  -  - [æt; ət][wiː; wi]  [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz]  -

| An | ' | he | run | daan | th | ' | hill | callin | ' | aght | ' | at | we | worn't | to | tell | his | missis | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 跑步 | 丹 | th | - | 爬坡道 | 卡林 | - | - | - | 在 | 我们 | 未穿过 | 到 | 告诉 | 他的 | 太太 | - |

[æt; ət] [wiːd]  [siːn]  [hɪm; ɪm] .

| at | we'd | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们会 | 已见 | 他 | . |

他跑下山坡，喊着说我们没告诉他太太我们看到他了。

" [næ] [ðen] , [læs] , " [ɔː] [ˌɛsˌi'diː] , " [joʊ] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt][sɪn] - -
" Nah then , lass , " aw sed , " yo ' wor sayin ' a bit sin ' '
" 不 然后 , 小姐 , " 啊 sed , " 哟 - 工作 说 - 一个 少量 罪 - -
[æt; ət][joʊ] - [wɪʃt]
at yo ' wished
在 哟 - 希望

“不，姑娘，” aw 说，“你这是在说一些你想做的有点罪恶的事。”

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ][bɪt] - [laɪk] [jɑːn]
aw wor a bit mooar like yon
啊 工作 一个 少量 - 喜欢 远

aw wor 有点像 yon

[tʃæp] , — [wʌt] [duː][joʊ] - [seɪ] [næ] ? "
chap , — what do yo ' say nah ? "
小伙子 , — 什么 做 哟 - 说 不 ? "

伙计，——你觉得怎么样?

" [wel] , " ['serə] [ˌɛsˌi'diː] , " [ɔː] [seɪ][æt; ət] [ɔː] [ɪg'zæktli] [ə'pruːv] [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] ['gɔɪnz][ɑːn] ,
" Well , " Sarah sed , " aw willn't say at aw exactly approve ov his goins on ,
" 出色地 , " 莎拉 sed , " 啊 不会 说 在 啊 确切地 批准 卵 他的 事件 在 ,

“嗯，”莎拉说，“我不会说我们完全赞同他的做法。”

[bʌt; bət] - , [jɑːl] [æd'mɪt][æt; ət] ['hiːz] ['gɛtɪn] -
but onnyhah , yo'll admit at he's gettin '
但 - , 你们 承认 在 他是 获得 -

但是，你不得不承认，他越来越.....

[tiː 'eɪtʃ] - [bræs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ;
th ' brass for a gooid purpose ;
th - 黄铜 为了 一个 好 目的 ;

黄铜有其用途；

[ɔː] - [joʊ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊmən] , [æn; ən] - [ɔː]
aw tell'd yo ' at his wife wor a lucky woman , an ' aw
啊 - 哟 - 在 他的 妻子 工作 一个 幸运的 女士 , 一个 - 啊
[stɪk] [tuː; tə][miː][wɜːrdz] . "
stick to mi words . "
戳 到 米 字 . "

我跟你说过他老婆是个幸运的女人，而且我说到做到。

" [ðen] [ɔː] - [ɪf] [ˌeɪˌdʌblju'diː][ˌɛsˌi'diː] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [bɑːn] [tuː; tə] [bai] [joʊ] -
" Then aw suppooas if awd sed aw wor baan to buy yo '
" 然后 啊 - 如果 四驱 sed 啊 工作 班 到 买 哟 -
[ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ ˌjuə'raiə ] ['lɑːdʒɪz] [faɪv] [bɑːb] ,
a new bonnet wi ' Uriah Lodge's five bob ,
一个 新的 引擎盖 wi - 乌利亚 旅馆的 五 鲍勃 ,

“那么，如果 awd sed aw wor baan 用 Uriah Lodge 的五先令给你买个新帽子，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [heɪ] [bɪn] [ɔːl] [riːt] ? "
it ' ud hey been awl reet ? "
它 - ud 嘿 到过 锥子 里特 ? "

会一直这么好吗?

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltəz] ['keɪsɪz][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['seɪɪn] - [sez] , " ['serə] [went] [ɑːn] ,
" Circumstances alters cases as th ' sayin ' says , " Sarah went on ,
" 情况 改变 案例 作为 th - 说 - 说道 , " 莎拉 去 在 ,

“正如俗语所说，情况会改变一切，”莎拉继续说道。

" [bʌt; bət][joʊ] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [bɑːn] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] - ['bæki] ,
" but yo ' wor baan to spend it i ' baccy ,
" 但 哟 - 工作 班 到 花费 它 我 - 烟草 ,

但是你却把它花在了烟草上，

[æn; ən] - [ɔ:] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [stɪk] [tu:; tə] [wʌt] [ɔ:] [ˌɛsˌi'di:] [ðɪs] [mɔ:rn] , - [æt; ət] - [ri:l] ['wɪkɪd] ;

| an | ' | aw | shall | still | stick | to | what | aw | sed | this | morn | , | ' | at | bettin's | reeal | wicked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 啊 | 将 | 仍然 | 戳 | 到 | 什么 | 啊 | sed | 这 | 早晨 | , | - | 在 | - | 真实 | 邪恶 | ; |

我仍然坚持今天早上我说的话，认为赌博是极其邪恶的；

[bʌt; bət] [ku:m] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ɔ:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ti: 'eɪtʃ] - ['spæzəmz]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] ['kʌmɪn]

| but | coom | on | , | for | aw | feel | as | if | th | ' | spasms | wor | comin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 库姆 | 在 | , | 为了 | 啊 | 感觉 | 作为 | 如果 | th | - | 痉挛 | 工作 | 即将到来 |

- [ɑ:n][mi:][eɪdʒi:ən] ,

| ' | on | mi | agean | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 米 | 爱琴海 | , |

但是，继续下去，我感觉痉挛好像又要来了。

['ɔ:m] [ɔ:l] [ˌoʊ'vi:][ə; eɪ] ['trɛməl] , [æn; ən] - ['tɔ:kɪn] [mæks][mi:][wɔ:r] .

| awm | awl | ov | a | tremmel | , | an | ' | tawkin | maks | mi | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | 锥子 | 卵 | 一个 | 颤音 | , | 一个 | - | 谈话 | 马克斯 | 米 | 战争 | . |

awm awl ov a tremmel，an' tawkin maks mi war。

" [soʊ][wi:; wi] [went] [dɑ:n] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['ælbiən] , [æn; ən] - [ðen] - .

| " | So | we | went | daan | to | th | ' | Albion | , | an | ' | then | hooam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 去 | 丹 | 到 | th | - | 阿尔比恩 | , | 一个 | - | 然后 | - | . |

于是我们去了阿尔比恩，然后.....

[wi:; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r][dʒʌst] - [tu:; tə][bed] [ðæt] [ni:t] , [wen] ['mɪsɪz] ['rɑ:'bɜ:t'ʃɔ]

| We | wor | just | gooin | to | bed | that | neet | , | when | Missis | Robertshaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工作 | 只是 | - | 到 | 床 | 那 | 尼特族 | , | 什么时候 | 夫人 | 罗伯特肖 |

[ku:m] [ɪn] ,

| coom | in | , |
|---|---|---|
| 库姆 | 在 | , |

那天晚上我们正准备睡觉，罗伯特肖太太就进来了。

[tu:; tə][æks] ['serə] [tu:; tə] [lend] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['rʌbɪn] ['bɑ:t(ə)l] .

| to | ax | Sarah | to | lend | her | a | rubbin | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斧头 | 莎拉 | 到 | 借 | 她 | 一个 | 鲁宾 | 瓶子 | . |

让莎拉借给她一瓶擦车霜。

" [ɪz] [sɑ:mdi] [hɜ:rt] ?

| " | Is | somdy | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 索迪 | 伤害 | ? |

有人受伤了吗?

" ['serə] - .

| " | Sarah | ax'd | . |
|---|---|---|---|
| " | 莎拉 | - | . |

“莎拉砍掉了。”

" [its] ['mɑ:rtn] , " [ʃu:] [ˌɛsˌi'di:] , " [hi:; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] - [dɑ:n] [tu:; tə] ['ʃɪbdən]

| " | It's | Martin | , | " | shoo | sed | , | " | he | wor | gooin | daan | to | Shibden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 马丁 | , | " | 嘘 | sed | , | " | 他 | 工作 | - | 丹 | 到 | 希布登 |

[ðɪs] - ,

| this | afternooin | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

“是马丁，” shoo 说，“他今天下午要去希布登。”

[tu:; tə]['vɪzɪt] [wʌn][ˌoʊ'vi:][hɪz; ɪz] ['sʌndi] - - [ˌeɪˌti:'ɛs]['bædli] ;

| to | visit | one | ov | his | Sundy | skollards | ' | ats | badly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 一 | 卵 | 他的 | 桑迪 | - | - | ats | 糟糕 | ; |

去拜访他的一位桑迪学者，情况很糟糕；

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hæpənd] [baɪ] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [kuːm] [ɑːn][ə; eɪ] [rɛgl˞] [lɑːt][oʊ] - ['aɪd(ə)l] [jʌŋ] ['fɛl˞z]

| an | ' | he | happened | bi | ill | luck | to | coom | on | a | reg'lar | lot | o | ' | idle | young | fellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 发生 | 双 | 患病的 | 运气 | 到 | 库姆 | 在 | 一个 | reg'lar | 很多 | o | - | 闲置的 | 年轻的 | 伙计们 |

[æt; ət]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [leɪkɪn] [æt; ət] [pɪtʃ] [æn; ən] - [tɔːs] .

| at | wor | laikin | at | pitch | an | ' | toss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 工作 | 莱金 | 在 | 沥青 | 一个 | - | 折腾 | . |

他运气不好，碰巧遇到一群闲散的年轻人在玩投掷游戏。

['mɑːrtn] [kɑːnɑt] [baɪd] ['wɪkɪdnəs] [oʊ] - ['noʊə] - , [ɛsˌoʊ'eɪ][hiː; hi] [stɔpt] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [hɑː] ['sɪnfl]

| Martin | connot | bide | wickedness | o | ' | noa | sooart | , | soa | he | stopt | to | tell | ' | em | hah | sinful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 含义 | 比德 | 邪恶 | o | - | 诺亚 | - | , | 肥皂 | 他 | 停止 | 到 | 告诉 | - | 呃 | 哈哈 | 罪恶的 |

['gæmblɪn] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,

| gamblin | ' | wor | , |
|---|---|---|---|
| 赌徒 | - | 工作 | , |

Martin connot bide wickedness o' noa sooart, soa he stopt to tell 'em hah sinful gamblin' wor,

- ['speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndi] , [æn; ən] - [hɑː] ['mɪtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] ,

| ' | specially | on | a | Sundy | , | an | ' | hah | mich | better | for | ' | em | it | ' | ud | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特别 | 在 | 一个 | 桑迪 | , | 一个 | - | 哈哈 | 密歇根 | 更好的 | 为了 | - | 呃 | 它 | - | ud | 是 | , |

尤其是在星期天，哈哈，这对他们来说会更好。

[ɪf] [ðeid] [pʊt] [θər] [hɑːrd] - ['ædld] [bræs] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['sævɪn] [bæŋk] , [bʌt; bət] -

| if | they'd | put | ther | hard | - | addled | brass | into | th | ' | Savins | Bank | , | but | asteead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们会 | 放 | 那里 | 难的 | - | 糊涂的 | 黄铜 | 进入 | th | - | 萨文斯 | 银行 | , | 但 | - |

如果他们把那些老顽固的钱投到萨文斯银行，但.....

[oʊ] - [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðeɪ] [set][ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] - [biːt] [hɪm; ɪm] [blæk] [æn; ən] [bluː] ,

| o | ' | takkin | his | gooid | advice | , | they | set | on | him | an | ' | beat | him | black | an | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 塔金 | 他的 | 好 | 建议 | , | 他们 | 放 | 在 | 他 | 一个 | - | 打 | 他 | 黑色的 | 一个 | 蓝色的 | , |

他们不但不采纳他的好建议，反而对他拳打脚踢，把他打得鼻青脸肿。

[æn; ən] - [rɔbd] [hɪm; ɪm][oʊ] - [θriː] [bɑːb] - [æt; ət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːkət] ,

| an | ' | robbed | him | o | ' | three | bob | ' | at | he | had | in | his | pockit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 被抢劫 | 他 | o | - | 三 | 鲍勃 | - | 在 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

然后抢走了他口袋里的三个先令。

- [æt; ət][hæd; həd] [bɪn] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - - [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['sʌndi] - . "

| ' | at | had | been | subscribed | for | th | ' | missionarys | at | th | ' | Sundy | skooil | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 有 | 到过 | 已订阅 | 为了 | th | - | - | 在 | th | - | 桑迪 | - | . | " |

“这笔钱是为桑迪学校的传教士们募集的。”

" [ɪz][hiː; hi] ['mɪtʃ] [wɔːr] ?

| " | Is | he | mich | war | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 密歇根 | 战争 | ? |

“他是米奇·沃吗？”

" [ɔː] [ækst] .

| " | aw | axed | . |
|---|---|---|---|
| " | 啊 | 被砍掉 | . |

“啊，斧头砍倒了。”

" [hɪz; ɪz] ['sʌndi] [kɔɪts] [ɔːl] [tɔːr] [tuː; tə] ['rɪbənz] , [æn; ən][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [spreɪnd] ;

| " | His | Sundy | coit's | all | tore | to | ribbons | , | an | his | ankles | sprained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 桑迪 | 科伊特 | 全部 | 撕裂 | 到 | 丝带 | , | 一个 | 他的 | 脚踝 | 扭伤 | ; |

“他的桑迪·科特（Sundy coit）被撕成了碎片，他的脚踝也扭伤了；

[wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] [ɪz] [nɑːkt] [kliːn] - , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪz] - .

| one | o | ' | his | front | teeth | is | knocked | clean | aght | , | an | ' | his | watch | is | gooan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | o | - | 他的 | 正面 | 牙齿 | 是 | 敲门 | 干净的 | - | , | 一个 | - | 他的 | 手表 | 是 | - | . |

他的一颗门牙被打掉了，手表也坏了。

[ɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrk][ɪn][ə; eɪ] - . "

| Aw | shall | be | only | too | thankful | if | he | gets | to | his | wark | in | a | fortneet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 将 | 是 | 仅有的 | 也 | 感恩 | 如果 | 他 | 获得 | 到 | 他的 | 工作 | 在 | 一个 | - | . | " |

如果他能顺利在堡垒里开始工作，Aw 将会感激不尽。

" [hɛv] [joʊ] - [tɛld] [tiː 'eɪtʃ] - - ?

| " | Hev | yo | ' | telled | th | ' | perleece | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫夫 | 哟 | - | 告诉 | th | - | - | ? |

“你告诉过珀利斯吗？”

" ['serə] [ˌɛsˌi'diː] .

| " | Sarah | sed | . |
|---|---|---|---|
| " | 莎拉 | sed | . |

莎拉说。

" ['noʊə] , " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] , " [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi]['noʊə] - [oʊ] - [juːz] ['telɪn] - [ðem; ðəm] [tʃæps] ,

| " | Noa | , | " | shoo | sed | , | " | it | wodn't | be | noa | sooart | o | ' | use | tellin | ' | them | chaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺亚 | , | " | 嘘 | sed | , | " | 它 | - | 是 | 诺亚 | - | o | - | 使用 | 告诉 | - | 他们 | 小伙子们 | , |

“诺亚，”舒说道，“告诉那些家伙也没什么用。”

[ðeə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][duː] [aʊt] ['nɔbət] [drɔː] [θər] [weɪdʒ] , — [bɪ'saɪdz] , ['mɑːrtənz] [ðæt] - - ,

| they're | too | lazy | to | do | owt | nobbut | draw | ther | wage | , | — | besides | , | Martin's | that | forgivin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 也 | 懒惰的 | 到 | 做 | owt | 不 | 画 | 那里 | 工资 | , | — | 除了 | , | 马丁的 | 那 | - | - | , |

他们懒得干任何事，只会拿工资——再说，马丁那么宽容。

- [æt; ət][hiː; hi] [sez] ['hiːd] ['sʌfər] [aɪ] - ['saɪləns] [nɔːr][let] - [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| - | at | he | says | he'd | rayther | suffer | i | ' | silence | nor | let | onnybody | be | punished | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他 | 说道 | 他会 | 雷瑟 | 遭受 | 我 | - | 沉默 | 也不 | 让 | - | 是 | 受到惩罚 | 在 | 他的 |

- — [bʌt; bət] [ɔː] [muːn][biː; bi][ɔːf] .

| accant | — | but | aw | mun | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 但 | 啊 | 蒙 | 是 | 离开 | . |

他说他宁愿保持沉默，也不愿让任何人因他的过错而受到惩罚——但一切都结束了。

" [æn; ən] - [ʃuː] [went] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːt(ə)l] .

| " | An | ' | shoo | went | aght | wi | ' | th | ' | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 嘘 | 去 | - | wi | - | th | - | 瓶子 | . |

“然后咿咿呀呀地拿着瓶子走了。”

" [θɜːrz] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['hʌmbʌg] [aɪ] - [ðɪs] [wɜːrld] , " ['serə] [ˌɛsˌi'diː] , [wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['wʊmən]

| " | Ther's | a | deal | o | ' | humbug | i | ' | this | world | , | " | Sarah | sed | , | when | th | ' | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 一个 | 交易 | o | - | 骗子 | 我 | - | 这 | 世界 | , | " | 莎拉 | sed | , | 什么时候 | th | - | 女士 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - ,

| wor | gooan | , |
|---|---|---|
| 工作 | - | , |

“这世上有很多虚伪的东西，”莎拉说，当那个女人……

" ['ɔːm] [glæd] ['hiːz] ['gɛtən] [kætʃ] [æt; ət] [læst] , [ɔː] ['mæk] [naʊt] [oʊ] - [zɪç] - [foʊk] ,

| " | awm | glad | he's | getten | catched | at | last | , | aw | mak | nowt | o | ' | sich | decaitful | fowk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awm | 高兴的 | 他是 | 获得 | 被抓住了 | 在 | 最后的 | , | 啊 | 制作 | 现在 | o | - | sich | - | 福克 | , |

“很高兴他终于被抓住了，aw mak nowt o' sich decaitful fowk，

['rɔbin] - [pʊr] ['piːp(ə)l] [oʊ] - [θər] [bræs] , — [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] - [æt; ət][wiː; wi][kæn; kən]['fɪŋgər] ['ɑːnɪstli]

| robbin | ' | poor | people | o | ' | ther | brass | , | — | it's | little | enuff | ' | at | we | can | finger | honestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | - | 贫穷的 | 人们 | o | - | 那里 | 黄铜 | , | — | 它是 | 小的 | 足够 | - | 在 | 我们 | 能 | 手指 | 诚实地 |

[næ] [ə; eɪ] [deɪz] .

| nah | a | days | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一个 | 天 | . |

抢劫穷人的钱财，——我们一天都无法诚实地去摸索。

- [bɪn] ['wɑːntɪn][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ['mʌni] [ə; eɪ] [wiːk] — ['mɪsɪz] - ['gɛtən] [wʌn] ,

| Aw've | been | wantin | a | new | bonnet | monny | a | week | — | Missis | Lupton's | getten | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到过 | 想要 | 一个 | 新的 | 引擎盖 | 金钱 | 一个 | 星期 | — | 夫人 | - | 获得 | 一 | , |

我一直想要一顶新帽子——卢普顿太太要买一顶了，

[æn; ən] - - ['gɛtən] [ə; eɪ] ['fɑːl] [feɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ˌoʊ'viː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

| an | ' | shoo's | getten | a | faal | face | to | put | inside | ov | it | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 获得 | 一个 | 法尔 | 脸 | 到 | 放 | 里面 | 卵 | 它 | 二 | , |

而 shoo 正在得到一张假脸放进去，两个，

[æn; ən] [ɔː] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [bet] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ,

| an | aw | dooant | like | to | be | bet | bi | a | woman | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 杜安特 | 喜欢 | 到 | 是 | 赌注 | 双 | 一个 | 女士 | 喜欢 | 那 | , |

啊，我不喜欢被那样的女人打败。

— [ɛsˌoʊ'eɪ] [ɪf] [joʊ] - [kæn; kən] [get] [ðæt] [faɪv] [bɑːb] [θruː] - [ ˌjuə'raiə ] , ['itl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

| — | soa | if | yo | ' | can | get | that | five | bob | thro | ' | Uriah | , | it'll | come | in | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 肥皂 | 如果 | 哟 | - | 能 | 得到 | 那 | 五 | 鲍勃 | 喉咙 | - | 乌利亚 | , | 它将 | 来 | 在 | 便利 | . |

—所以，如果你能通过 Uriah 拿到那 5 先令，那就派上用场了。

- [ˌɛsˌi'diː] [taɪmz] [æn; ən] [taɪmz] [eɪdʒiːən] , - [æt; ət] [ðem; ðəm] ['lɑːdʒɪz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| Aw've | sed | times | an | times | agean | , | ' | at | them | Lodges | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | sed | 时代 | 一个 | 时代 | 爱琴海 | , | - | 在 | 他们 | 旅馆 | 工作 |

[tiː 'eɪtʃ] - ['nɪrəst] [foʊk]

| th | ' | nearest | fowk |
|---|---|---|---|
| th | - | 最近的 | 福克 |

我已经说过很多次了，'在那些值得'最近的人们的旅馆

[aɪ] - [ɔːl] - ['plez(ə)nt] , [æn; ən] - [foʊk] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [θər] ['dɛts] ,

| i | ' | all | Maant | Pleasant | , | an | ' | fowk | owt | to | pay | ther | debts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 全部 | - | 令人愉快的 | , | 一个 | - | 福克 | owt | 到 | 支付 | 那里 | 债务 | , |

我都是Maant Pleasant，而且人们都想办法偿还债务。

['weðər] [its] ['bɛtɪn] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . "

| whether | it's | bettin | or | whether | it | isn't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它是 | 投注 | 或者 | 无论 | 它 | 不是 | . | " |

不管是不是赌博。

" - [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mɔːrn] . "

| " | Aw'll | see | him | to | morn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看 | 他 | 到 | 早晨 | . | " |

“明天早上我会再见到他。”

" [ðæts] [reɪt] , [læd] , [duː] , [æn; ən] - [lets] [ 'gəuə ] [tuː; tə] [bed] [næ] ,

| " | That's | reight | , | lad | , | do | , | an | ' | let's | goa | to | bed | nah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 瑞特 | , | 小伙子 | , | 做 | , | 一个 | - | 我们来吧 | 果阿 | 到 | 床 | 不 | , |

“好吧，孩子，那就这样吧，咱们去睡觉吧。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rer] [gæs] - [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ɪf] [wiː; wi] [sɪt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .

| for | we | shall | have | a | rare | gas | nooat | this | quarter | if | we | sit | up | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 稀有的 | 气体 | - | 这 | 四分之一 | 如果 | 我们 | 坐 | 向上 | 喜欢 | 这 | . |

如果我们继续这样下去，本季度我们将迎来难得的天然气供应短缺。

" [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] ['mɔːrnɪn] - .

| " | Th | ' | Next | Mornin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钍 | - | 下一个 | 早晨 | - | . |

第二天早上。

- [nɪvɚ] [get] ['drʌfən] ['noʊə] - ,

| Aw'll | nivver | get | druffen | noa | mooar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尼弗 | 得到 | 德鲁芬 | 诺亚 | - | , |

哦，尼弗会得到德鲁芬·诺亚·莫尔吗，

[its] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] [taɪm] [ɪz] [ðɪs] , [æn; ən] [ðæts] ['truː] , —

| It's | th | ' | last | time | is | this | , | an | that's | trew | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | th | - | 最后的 | 时间 | 是 | 这 | , | 一个 | 那就是 | 特鲁 | , | — |

这是最后一次了，而且是真的，——

[fɔːr; fər][miː] - [ɪz][ɔːl] - [æn; ən] - ,
**For mi booans is all shakkin an sooar ,**
为了 米 - 是 全部 - 一个 - ,

对于 mi booans 来说，一切都是 shakkin 和 sooar，

- [tiː 'eɪtʃ] - [krɑːn] [oʊ] - [miː][hæt] , [tuː; tə][miː] [ʃuː] .
**Throo th ' craan o ' mi hat , to mi shoe .**
- th - 克拉恩 o - 米 帽子 , 到 米 鞋 .

穿过帽子，穿上鞋子。

[æn; ən][miː][skɪn] , [its] [ɔːl] [kʌvɝd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ maːrks ] ,
**An mi skin , it's all cover'd wi ' marks ,**
一个 米 皮肤 , 它是 全部 覆盖 wi - 标记 ,

我的皮肤上全是痕迹，

[-] [bluː] , [æn; ən] [-] [blæk] , [æn; ən] [-] [red] ;
**Some's blue , an some's black , an some's red ;**
有些人 蓝色的 , 一个 有些人的 黑色的 , 一个 有些人的 红色的 ;

有的蓝色，有的黑色，有的红色；

[joʊ] [kɑːnɑt] [θɪŋk] [hɑː][miː] [hiːd] [wɔːrk] ,
**Yo connot think ha mi heead warks ,**
哟 含义 思考 哈 米 头部 战争 ,

Yo connot think ha mi heaad warks,

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
**An it feels just as heavy as lead .**
一个 它 感觉 只是 作为 重的 作为 带领 .

感觉就像铅一样重。

[ɔː] [kɑːnɑt] [tel] [hɑː] - [ɔː] [geɪt] [freʃ] ,
**Aw connot tell ha ' aw gate fresh ,**
啊 含义 告诉 哈 - 啊 门 新鲜的 ,

哦，不能告诉他，哦，新鲜的大门，

[fɔːr; fər] [ɔː] ['dɪdnt] [sʌp] [oʊvɝ] ['mɪtʃ] [drɪŋk] , —
**For aw didn't sup ovver mich drink , —**
为了 啊 没有 上 越过 密歇根 喝 , —

因为我没喝过我的饮料，——

[its] [miː] - - [æts] ['wiːkli] , [ɔː] [ges] ,
**It's mi stummack ' at's weakly , aw guess ,**
它是 米 - - 的 弱 , 啊 猜测 ,

这是我的肚子，它很虚弱，哦，猜猜看，

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [naʊt] [els] [ɔː] - [θɪŋk] ,
**It couldn't be nowt else aw ' think ,**
它 不能 是 现在 别的 啊 - 思考 ,

还能是什么呢？我想。

[fɔːr; fər] - ['nɔbət] [ə; eɪ] ['gælən] [oʊ] - [bɪr] ,
**For aw'd nobbut a gallon o ' beer ,**
为了 - 不 一个 加仑 o - 啤酒 ,

只为了一加仑啤酒，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['wɪski] , — [ə; eɪ] [rʌm] , —
**A couple o ' whiskeys , — a rum , —**
一个 夫妻 o - 威士忌 , — 一个 朗姆酒 , —

几杯威士忌，——一杯朗姆酒，——

['hæpən] [tuː] — [fɔːr; fər] ['ɔːm] [net] [klɪr]
**Happen two — for awm net varry clear**
发生 二 — 为了 awm 网 瓦里 清除

发生两次——对于awm网络非常清晰

[hɑː] ['mʌni] — [ɔː] [nɔː]
**Hah monny — aw knaw**
哈哈 金钱 — 啊 啃咬

哈莫尼——啊，咬

[ɔː] [hiː; hi]
**aw he**
啊 他

啊，他

[diː][sʌm; səm] .
**d some .**
d 一些 .

一些。

[ðæts] [ɔːl] , [ðoʊ] - - ['hæpən] [ə; eɪ][drɑːp]
**That's all , tho ' aw'd happen a drop**
那就是 全部 , 虽然 - - 发生 一个 降低

就这些了，不过可能会发生一些小意外。

[læt][ɑːn] , - [æt; ət] [ɔː] [nɔː] [naʊt] ;
**Lat on , ' at aw knaw nowt abaat ;**
纬度 在 , - 在 啊 啃咬 现在 阿巴特 ;

稍后，“at aw nowt abaat”；

[fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - - [hiː; hi] - [miː][tuː; tə][stɑːp] ,
**For th ' lanlord he tell'd mi to stop ,**
为了 th - - 他 - 米 到 停止 ,

房东叫我停下来，

[wen] [tiː 'eɪtʃ] - [bræs] [aɪ] - [miː] ['pɑːkɪt] - - ,
**When th ' brass i ' mi pocket runn'd aght ,**
什么时候 th - 黄铜 我 - 米 口袋 - - ,

当我的黄铜口袋空空如也时，

[ɔː] [rɪ'membər] [biːɪn] - ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [striːt]
**Aw remember beein chuckt into th ' street**
啊 记住 蜜蜂 - 进入 th - 街道

啊，记得被扔到街上

[æt; ət] - [taɪm] , ['nɑːθɪn] ['noʊə] - , —
**At cloisin time , nothin noa mooar , —**
在 - 时间 , 什么也没有 诺亚 - , —

在景泰蓝时代，没有什么诺亚莫尔，——

[æn; ən][miː] [meɪts] [set][miː][ʌp][oʊ] - [miː] [fiːt] ,
**An mi mates set mi up o ' mi feet ,**
一个 米 伙伴们 放 米 向上 o - 米 脚 ,

我的伙伴们把我扶起来，

[æn; ən] - [ˌem 'iː][eɪdʒiːən][ə; eɪ] ['hɑːs] [dɔːr] .
**An propt me agean a hasse door .**
一个 - 我 爱琴海 一个 哈斯 门 .

一个支撑我的门。

[ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [rest][oʊ] - [læst] [niːt] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] ,
**All th ' rest o ' last neet is a blank ,**
全部 th - 休息 o - 最后的 尼特族 是 一个 空白的 ,

上一轮剩下的所有部分都是空白。

[ɔː] ['wʌndər] [huː] [pʊt][miː][tuː; tə][bed] ?
**Aw wonder who put mi to bed ?**
啊 想知道 WHO 放 米 到 床 ?

啊，真想知道是谁把我哄睡的?

['ɔːm] ['suːər] [ɔː] [nɔː] [huː] [tuː; tə] [θæŋk] ,
**Awm sewer aw dooant knaw who to thank ,**
awm 下水道 啊 杜安特 啃咬 WHO 到 感谢 ,

啊下水道啊杜恩知道该感谢谁，

[æn; ən] [ɔː] [kɑːnɑt] [riːt] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][miː] [hed] —
**An aw connot reet think , for mi head —**
一个 啊 含义 里特 思考 , 为了 米 头 —

一个 aw connot reet think，因为我的头——

[bɪ'saɪdz] [ɔː] [fiːl] ['terəb(ə)l] [sɪk] , —
**Besides aw feel terrible sick , —**
除了 啊 感觉 糟糕的 生病的 , —

除了感觉非常不舒服之外，——

[ðɪs] ['drɪŋkɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [blɪs] ;
**This drinkin , it isn't all bliss ;**
这 喝酒 , 它 不是 全部 极乐 ;

这种饮酒，并非全是快乐；

[ɔː] [ɪk'spekt] - [biː; bi] ['siːdi] [ə; eɪ] [wɪk] ,
**Aw expect aw'st be seedy a wick ,**
啊 预计 - 是 肮脏的 一个 灯芯 ,

哎，我估计会很脏乱。

[its] - [miː][ə; eɪ] ['les(ə)n] - [æz; əz] [ðɪs] .
**It's towt mi a lesson ' as this .**
它是 - 米 一个 课 - 作为 这 .

这是我学到的一个教训。

['krɪsməs] ['ɔɪstər] .
**Christmas Oysters .**
圣诞节 牡蛎 .

圣诞牡蛎。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] - [æt; ət][ɪn] - [ðeɪ] [hæv; həv] - [deɪ] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [oʊ] - ['sʌmər] ,
**They tell me ' at in Orstralia they have Kursmas Day in th ' middle o ' summer ,**
他们 告诉 我 - 在 在 - 他们 有 - 天 在 th - 中间 o - 夏天 ,

他们告诉我，澳大利亚在盛夏时节会庆祝圣诞节。

— [ɔː] [nɔː] ['weðər] [its] ['truː] [ɔːr][net] ,
**— aw dooant knaw whether it's trew or net ,**
— 啊 杜安特 啃咬 无论 它是 特鲁 或者 网 ,

—aw dooant knaw 不知道是 trew 还是 net，

[fɔːr; fər] - - [ðem; ðəm] - [æts] [bɪn] [aɪ] - ['fʌrin] - [ɑːr; ər] ['mɪtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] -
**for someha ' them ' at's been i ' furrin pairts are varry mich addicted to th '**
- - 他们 - 的 到过 我 - 弗林 - 是 瓦里 密歇根 上瘾 到 th -
- [oʊ] - ['telɪn] [laɪz] ,
**practiss o ' tellin lies ,**
- o - 告诉 谎言 ,

对于某些人来说，“at’s been i” furrin pairts 非常沉迷于说谎的习惯，

— [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [heɪ] [θər] - [aɪ] - ['sʌmər] , [ɔːl] [ɔː] [kɑːn] [seɪ] [ɪz] , - [æt; ət] [its] [ə; eɪ]['mɪ'stæk]
**— but if they hey ther Kursmiss i ' summer , all aw con say is , ' at it's a mistak**
— 但 如果 他们 嘿 那里 - 我 - 夏天 , 全部 啊 康 说 是 , - 在 它是 一个 错误
;
**;**
;

—但是如果他们说夏天错过了库尔斯米斯，我们只能说，这是一个错误；

[ˌoʊˈviː] - ['fɜːrənərz] [kæn; kən][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət]

| ov | cooarse | furriners | can | do | as | they | like | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卵 | - | 弗林人 | 能 | 做 | 作为 | 他们 | 喜欢 | , | 但 |

粗鲁的外国人可以为所欲为，但是

[ˌaɪ 'tiː]['æləs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [best] [ˌoʊˈviː] - [ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kuːmz] - ['mɪd(ə)l]

| it | allus | seems | to | me | at | th | ' | best | ov | Kursmiss | is | at | it | cooms | i'th | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 艾洛斯 | 似乎 | 到 | 我 | 在 | th | - | 最好的 | 卵 | - | 是 | 在 | 它 | 库姆斯 | - | 中间 |

[oʊ] - ['wɪntər] [tuː; tə] [tʃɪr] [pʊr] [faʊks] - ['hɑːrts] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [deɪz] [ɪz][dɑːrk][æn; ən] ['gluːmi] .

| o | ' | winter | to | cheer | poor | fowks | ' | hearts | when | th | ' | days | is | dark | an | gloomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 冬天 | 到 | 欢呼 | 贫穷的 | 福克斯 | - | 心 | 什么时候 | th | - | 天 | 是 | 黑暗的 | 一个 | 阴沉 | . |

在我看来，库尔斯米斯最好的地方总是在隆冬时节到来，在阴沉黑暗的日子里，为可怜的人们带来欢乐。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ɪz] - — [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːps] [æz; əz] [θər] ['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] [drest]

| It's | a | wonderful | time | is | Kursmiss | — | all | th | ' | shops | as | ther | winders | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 精彩的 | 时间 | 是 | - | — | 全部 | th | - | 商店 | 作为 | 那里 | 卷绕器 | 穿着 |

- [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [best] [θɪŋz] [ðeɪ] [hɛv] ,

| aght | wi | ' | th | ' | best | things | they | hev | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | wi | - | th | - | 最好的 | 事物 | 他们 | 赫夫 | , |

库尔斯米斯节真是个美好的时光——所有的商店都像他们的橱窗一样，摆满了他们最好的东西。

[tuː; tə]['mæk][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [æn; ən][gæs] [liːt] ['ʃaɪnɪn] [ɔːl] [ʌp] [æn; ən] [dɑːn] ,

| to | mak | a | show | , | an | gas | leets | shinin | all | up | an | daan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 展示 | , | 一个 | 气体 | 精英 | 希宁 | 全部 | 向上 | 一个 | 丹 | , |

为了表演，一个煤气灯闪闪发光，到处都是，

[æn; ən] [θɜːrz] [giːs] [æn; ən] ['tɜːkɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] - ,

| an | ther's | geese | an | turkeys | hangin | up | aghtside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 那里 | 鹅 | 一个 | 火鸡 | 悬挂 | 向上 | - | , |

旁边挂着鹅和火鸡，

— [æn; ən][joʊ] - [siː] - [lʌkɪn] [æz; əz] ['hjuːmər] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['gɛtən] [sʌm; səm]

| — | an | yo | ' | see | ivverybody | lukkin | as | gooid | humoured | as | if | they'd | getten | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 哟 | - | 看 | - | 卢金 | 作为 | 好 | 幽默 | 作为 | 如果 | 他们会 | 获得 | 一些 |

[bræs] - .

| brass | gi'en | . |
|---|---|---|
| 黄铜 | - | . |

——你看卢金的每个人都那么幽默，就好像他们得到了一些黄铜吉恩一样。

[ɔː] [noʊ] [naʊt] - ['plez(ə)nt] [nɔːr][tuː; tə][ 'gəuə ] - [tiː 'eɪtʃ] - [mɑːrkɪts] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [niːt] -

| Aw | know | nowt | mooar | pleasant | nor | to | goa | throo | th | ' | markits | on | th | ' | neet | befoor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 知道 | 现在 | - | 令人愉快的 | 也不 | 到 | 果阿 | - | th | - | 市场 | 在 | th | - | 尼特族 | - |

- ,

| Kursmiss | , |
|---|---|
| - | , |

我不知道还有什么比在库尔斯米斯之前穿过市场更令人愉快的了。

[æn; ən] ['lʌk] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - - [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['smaɪlɪn]['feɪsɪz] [ɔːl] [ʌp] [æn; ən] [dɑːn] .

| an | luk | at | th | ' | stawls | an | th | ' | smilin | faces | all | up | an | daan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卢克 | 在 | th | - | - | 一个 | th | - | 微笑 | 面孔 | 全部 | 向上 | 一个 | 丹 | . |

看看那些高高的、笑眯眯的脸庞。

[ɔː] - [ə; eɪ][bɪt][ˌoʊˈviː][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][bɪt][sɪn] - - [æt; ət] - [tel] [joʊ] .

| Aw | heeard | a | bit | ov | a | stoary | abaat | Kursmiss | a | bit | sin | ' | ' | at | aw'll | tell | yo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 一个 | 少量 | 卵 | 一个 | - | 阿巴特 | - | 一个 | 少量 | 罪 | - | - | 在 | - | 告诉 | 哟 | . |

我听说了一点关于 Kursmiss 的故事，有点罪恶感，我会告诉你。

[θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [æt; ət] ['djuːzbəri] [æn; ən][hiː; hi]

| Ther | wor | a | young | lad | at | Dewsbury | an | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 工作 | 一个 | 年轻的 | 小伙子 | 在 | 德斯伯里 | 一个 | 他 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [fɑːnd][oʊ] - - ,

| wor | varry | fond | o | ' | gooid | aitin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 瓦里 | 喜爱 | o | - | 好 | - | , |

德斯伯里有个小伙子，他非常喜欢吃东西。

— [its] [net] [ə; eɪ] [ʌn'kɑːmən] [kəm'pleɪnt] [ə'mæŋ] [lædz] ,

| — | it's | net | a | varry | uncommon | complaint | amang | lads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它是 | 网 | 一个 | 瓦里 | 罕见 | 抱怨 | 阿芒 | 小伙子们 | , |

—这在男生中是一种非常罕见的抱怨，

— [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [nɔːr]['juːʒuəl][fɑːnd][oʊ] - [θɪŋz] ,

| — | but | this | chap | wor | mooar | nor | usual | fond | o | ' | gooid | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 这 | 小伙子 | 工作 | - | 也不 | 通常 | 喜爱 | o | - | 好 | 事物 | , |

——但这家伙对好东西的喜爱远不如常人，

[æn; ən] [ɪf] [hiː; hi] [geɪt] [hoʊld][ˌoʊ'viː] ['ɒni] [bræs] ,

| an | if | ivver | he | gate | hold | ov | onny | brass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如果 | ivver | 他 | 门 | 抓住 | 卵 | 奥尼 | 黄铜 | , |

如果 ivver 他大门只握着黄铜，

[hiː; hi]['æləs] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] - [æt; ət][ə; eɪ][paɪ] [ʃɑːp] ,

| he | allus | used | to | spend | it | awther | at | a | pie | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 艾洛斯 | 用过的 | 到 | 花费 | 它 | - | 在 | 一个 | 馅饼 | 店铺 | , |

他以前总是把钱花在馅饼店里。

[ɔːr][ɑːn] [fɪʃ] [fraɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] - [oʊ] - [ðæt] - .

| or | on | fish | fried | wi | ' | chipt | puttates | , | or | some | other | daintes | o | ' | that | sooart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 鱼 | 油煎 | wi | - | 芯片 | - | , | 或者 | 一些 | 其他 | - | o | - | 那 | - | . |

或者配上炸薯条、土豆泥或其他类似的美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [iːv] [læst] [jɪr] ,

| It | wor | Kursmiss | Eve | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | - | 前夕 | 最后的 | 年 | , |

去年库尔斯米斯·伊芙

[æn; ən] ['hiːd] ['gɛtən] [haʊd] [oʊ] - [sʌm; səm] ['kɑːpər] [baɪ] ['swiːpɪn] [snɔː] [ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - - [fɔːr; fər]

| an | he'd | getten | howd | o | ' | some | copper | bi | sweepin | snaw | off | th | ' | doorstuns | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他会 | 获得 | 霍德 | o | - | 一些 | 铜 | 双 | 扫地 | 雪 | 离开 | th | - | - | 为了 |

[tiː 'eɪtʃ] - ['neɪbɚz] ,

| th | ' | nabers | , |
|---|---|---|---|
| th | - | 纳伯斯 | , |

他本可以得到一些铜制工具，比如扫掉邻居们门上的雪，

[ɛsˌoʊ'eɪ]['æftər] ['hiːd] [hɛd] [hɪz; ɪz] [tiː] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪsən] [fʊl] [oʊ] - ['səmət] ['teɪsti] .

| soa | after | he'd | hed | his | teah | , | he | set | off | to | fill | hissen | full | o | ' | summat | tasty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 后 | 他会 | 头 | 他的 | 茶 | , | 他 | 放 | 离开 | 到 | 充满 | 希森 | 满的 | o | - | 总结 | 可口 | . |

所以，喝完茶后，他就出发去给自己灌些好吃的。

" - [hɑː] - ['səmət] [riːl] [tuː; tə] - [niːt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [æz; əz] [its] - [taɪm] .

| " | Aw'll | ha | ' | summat | reeal | gooid | to | - | neet | , | " | he | sed | , | " | as | it's | Kursmiss | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哈 | - | 总结 | 真实 | 好 | 到 | - | 尼特族 | , | " | 他 | sed | , | " | 作为 | 它是 | - | 时间 | . |

“噢，那真是太棒了，”他说道，“因为现在是库尔斯米时间。

" [hiː; hi] [lʌkt] ['ɪntuː] [ʃɑːps] [æt; ət] [tɑːts] , [æn; ən] ['peni] [dʌks] , [æn; ən] [blʌd] - , [æn; ən][ɔːl]

| " | He | lukt | into | shops | at | tarts | , | an | penny | ducks | , | an | blood | puddins | , | an | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卢克特 | 进入 | 商店 | 在 | 蛋挞 | , | 一个 | 一分钱 | 鸭子 | , | 一个 | 血 | - | , | 一个 | 全部 |

- [oʊ] - [θɪŋz] ;

| sooarts | o | ' | things | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | o | - | 事物 | ; |

“他走进商店，寻找馅饼、一便士鸭、血布丁以及各种各样的东西；

[bʌt; bət] ['hiːd] [hɛd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['mʌni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æn; ən] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['səmət] [freʃ] .

| but | he'd | hed | them | all | monny | a | time | , | an | he | wanted | summat | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他会 | 头 | 他们 | 全部 | 金钱 | 一个 | 时间 | , | 一个 | 他 | 通缉 | 总结 | 新鲜的 | . |

但他之前都花了不少钱，现在他想要点新鲜的。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [æn; ən] ['æftər] ['hiːd] - - ,

| At | last | he | went | into | th | ' | markit | place | , | an | after | he'd | luk'd | raand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 去 | 进入 | th | - | 马克特 | 地方 | , | 一个 | 后 | 他会 | - | - | , |

最后他走进了市场，逛了一圈之后，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [bræs] [fer] ['bɜːrnɪn] [ə; eɪ] [hɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [oʊ] - ['spɛndɪn] ,

| wi | ' | th | ' | brass | fair | burnin | a | hoil | in | his | pocket | for | want | o | ' | spendin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wi | - | th | - | 黄铜 | 公平的 | 燃烧 | 一个 | 圣火 | 在 | 他的 | 口袋 | 为了 | 想 | o | - | 花费 | , |

他口袋里因为缺钱而烧着一袋黄铜钱。

[hiː; hi] [kuːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [wɛr] [ə; eɪ] [tʃæp] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - - :

| he | coom | to | a | stawl | whear | a | chap | wor | shaatin | aght | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 库姆 | 到 | 一个 | - | 听 | 一个 | 小伙子 | 工作 | - | - | : |

他走到一个草棚边，听到一个小伙子说沙廷：

" ['hɔɪstər] ! [riːl] ['neɪtɪvz] !

| " | Hoisters | ! | reeal | natives | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 起重机 | ! | 真实 | 本地人 | ! |

“吊车手！真正的本地人！”

[ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] !

| a | penny | apiece | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一分钱 | 一块 | ! |

每人一便士！

" [næ] ['hiːd] [nɪvɚ] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['hɔɪstər]

| " | Nah | he'd | nivver | tasted | a | hoister |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 他会 | 尼弗 | 尝过 | 一个 | 卷扬机 |

“不，他没有尝过提升机的味道

[aɪ] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['səmət] [nuː] ,

| i | ' | all | his | life | , | it | wor | summat | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 全部 | 他的 | 生活 | , | 它 | 工作 | 总结 | 新的 | , |

在他的一生中，这都是一些新的东西，

[ɛsˌoʊ'eɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃæp] [æn; ən] ['ækst] [fɔːr; fər] [wʌn] .

| soa | he | went | up | to | th | ' | chap | an | axt | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 他 | 去 | 向上 | 到 | th | - | 小伙子 | 一个 | 斧头 | 为了 | 一 | . |

所以他走到那家伙跟前，要了一把斧子。

[tiː 'eɪtʃ] - [mæn] [geɪt] [hoʊld] [oʊ] - [wʌn] [æn; ən] ['stɑːrtɪd] [oʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

| Th | ' | man | gate | hold | o | ' | one | an | started | o | ' | oppenin | it | wi | ' | his | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 男人 | 门 | 抓住 | o | - | 一 | 一个 | 开始 | o | - | - | 它 | wi | - | 他的 | 刀 | , |

那人抓住一扇门，开始用刀撬开它。

[bʌt; bət] [tiː 'eɪtʃ] - [læd] [ˌɛsˌi'diː] —

| but | th | ' | lad | sed | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | th | - | 小伙子 | sed | — |

但是那孩子说——

" [haʊd] [ɑːn] , [ɔː] [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

| " | Howd | on | , | aw | say | , | that's | a | varry | little | en | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍德 | 在 | , | 啊 | 说 | , | 那就是 | 一个 | 瓦里 | 小的 | 英文 | , |

“Howd on, aw say, that's a varry little en,

[ɔː] [wɑːnt] [ə; eɪ] [reɪt] [dɑːn] [bɪg] [ən] — [tiː 'eɪtʃ] - [bɪgɪst] [wʌn] [joʊ] - [hɛv] - [pleɪs] . "

| aw | want | a | reight | daan | big | un | — | th | ' | biggest | one | yo | ' | hev | i'th | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 想 | 一个 | 瑞特 | 丹 | 大的 | 联合国 | — | th | - | 最大 | 一 | 哟 | - | 赫夫 | - | 地方 | . | " |

我想要一个正儿八经的大家伙——最大的那个，你那里有。

" [ɪf] [joʊ] - [wɑːnt][ə; eɪ] [reɪt] [bɪg] [ən] , " [tiː 'eɪtʃ] - [mæn][ˌɛsˌi'diː] ,
**" If yo ' want a reight big un , " th ' man sed ,**
" 如果 哟 - 想 一个 瑞特 大的 联合国 , " th - 男人 sed ,

“如果你想要个真正的大家伙，”那人说，

" [ɔː] [kɑːn] [soʊt] [joʊ] - [ʌp][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [mɑːrk] , " [æn; ən][hiː; hi] [went] [bɪhʌnd] [tiː 'eɪtʃ] - - ,
**" aw con sewt yo ' up to th' mark , " an he went behund th ' stawl ,**
" 啊 康 东南威尔士州 哟 - 向上 到 th - 标记 , " 一个 他 去 后面 th - - ,

“aw con sewt yo' up to th' mark,”然后他走到了缝纫机后面。

[æn; ən][ɪn][ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kuːm] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][pæn][lɪd]
**an in a hawf minnit he coom back wi ' one abaat as big as a pan lid**
一个 在 一个 - 最小 他 库姆 后退 wi - 一 阿巴特 作为 大的 作为 一个 平底锅 盖
.
**:**
.

半分钟后，他带着一个像锅盖一样大的锤子回来了。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊ'ɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊ'ɑːr] [ɑːpənd] , [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [fɪʃ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊ'ɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊ'ɑːr]
**It wor oppened , an th ' fish wor**
它 工作 已开放 , 一个 th - 鱼 工作
[lɪgɪn] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ʃel] - ['sentər] , [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] .
**liggin on th ' shell i'th center , abaat three inches across .**
利金 在 th - 壳 - 中心 , 阿巴特 三 英寸 穿过 .

它被打开了，鱼儿依附在贝壳中央，直径约三英寸。

" [wɪl] [ðɪs] [soʊt] [joʊ] - , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] .
**" Will this sewt yo ' , " he sed .**
" 将要 这 东南威尔士州 哟 - , " 他 sed .

“这能缝你吗？”他说道。

" ['ðætəl] [duː] , " [tiː 'eɪtʃ] - [læd] [ˌɛsˌi'diː] , " [ɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [saɪzd] [ən] .
**" That'll do , " th ' lad sed , " aw like a fair sized un .**
" 那将 做 , " th - 小伙子 sed , " 啊 喜欢 一个 公平的 尺寸 联合国 .

“那就行了，”小伙子说，“啊，像个相当大的家伙。”

" [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] ['pepər] [æn; ən] ['vɪnɪgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [læd]
**" He put some pepper an vinegar on it , an handed it to th ' lad**
" 他 放 一些 胡椒 一个 醋 在 它 , 一个 递交 它 到 th - 小伙子
[æn; ən][ˌɛsˌi'diː] ,
**an sed ,**
一个 sed ,

“他往上面撒了些胡椒粉和醋，然后递给那孩子，说道：

" [ɔː] [θɪŋk] [joʊ] - [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
**" Aw dooant think yo ' can manage it , sir .**
" 啊 杜安特 思考 哟 - 能 管理 它 , 先生 .

“先生，我觉得您做不到。”

" [hiː; hi] [nɪvɝ] [speɪk] , [bʌt; bət]['tuːk][tiː 'eɪtʃ] - [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**" He nivver spake , but tuk th ' shell in his hand ,**
" 他 尼弗 说 , 但 图克 th - 壳 在 他的 手 ,

他从未开口说话，只是把贝壳握在手里。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [mɑːθ] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
**an oppen'd his maath an sukt it in .**
一个 - 他的 数学 一个 - 它 在 .

打开他的数学并将其吸进去。

['hiːd] [tuː; tə][traɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] - [ˌaɪ 'tiː] [went] [dɑːn] [hɪz; ɪz] - ,
**He'd to try two or three times befoor it went daan his throit ,**
他会 到 尝试 二 或者 三 时代 - 它 去 丹 他的 - ,

他试了两三次才把它塞进喉咙里。

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] - [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [went] .

| an | it | nearly | choakt | him | , | but | at | last | it | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 它 | 几乎 | - | 他 | , | 但 | 在 | 最后的 | 它 | 去 | . |

它差点把他噎住，但最终还是过去了。

" - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [iːn] , " [hɑː] ['mɪtʃ] [ɪz] [θər] [tuː; tə] [peɪ] ? "

| " | Aw've | done | it | , | " | he | sed | wi | ' | tears | in | his | een | , | " | Hah | mich | is | ther | to | pay | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 完毕 | 它 | , | " | 他 | sed | wi | - | 眼泪 | 在 | 他的 | een | , | " | 哈哈 | 密歇根 | 是 | 那里 | 到 | 支付 | ? | " |

“我做到了，”他眼含泪水说道，“哈，我要付出什么代价？”

" [næ] , [ɔː] ['mæk]['noʊə] [tʃɑːrdʒ] , " [tiː 'eɪtʃ] - [mæn] ['ænsər] , " [dʌn] [wil] ,

| " | Nah | , | aw | willn't | mak | noa | charge | , | " | th | ' | man | answered | , | " | yo've | done | weel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 啊 | 不会 | 制作 | 诺亚 | 收费 | , | " | th | - | 男人 | 回答 | , | " | 你已经 | 完毕 | 威尔 | , |

“不，我不会提出任何指控，”那人回答说，“你做得很好。”

[ɔː] ['dɪdnt] [θɪŋk] [joʊ] - [kʊd; kəd][hɑː] - ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [θɜːrz] [θriː] [foʊk] [traɪd] [æt; ət] [ðæt] ['hɔɪstər] [tuː; tə] - [niːt] ,

| aw | didn't | think | yo | ' | could | ha | ' | managed | it | , | ther's | three | fowk | tried | at | that | hoister | to | - | neet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 没有 | 思考 | 哟 | - | 可以 | 哈 | - | 管理 | 它 | , | 那里 | 三 | 福克 | 尝试 | 在 | 那 | 卷扬机 | 到 | - | 尼特族 | , |

哎呀，没想到你能做到，有三个人都试过那个升降机。

[æn; ən][ə; eɪ][dɔːg] [bɪ'saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] [ɔːl] .

| an | a | dog | beside | , | but | it | lickt | ' | em | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | 狗 | 旁 | , | 但 | 它 | 舔 | - | 呃 | 全部 | . |

旁边还有一条狗，但它把它们全都舔了个遍。

" [tiː 'eɪtʃ] - [læd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [æn; ən] [slipt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [oʊ] - - ,

| " | Th | ' | lad | turned | away | , | an | slipt | behind | a | row | o | ' | stawls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钍 | - | 小伙子 | 转向 | 离开 | , | 一个 | 滑倒 | 在后面 | 一个 | 排 | o | - | - | , |

“那小子转过身，溜到一排衣架后面，

[æn; ən] [ɔː] [seɪ] ['ɒni] - [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] .

| an | aw | willn't | say | onny | mooar | abaat | what | happened | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 不会 | 说 | 奥尼 | - | 阿巴特 | 什么 | 发生 | 后 | . |

一个aw不会说onny mooar abaat之后发生了什么。

- - .

| Chairley's | Coortin | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

Chairley 的协调。

- ['dempstə(r)]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['nɔbət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp]

| Chairley | Dempster | wor | nobbut | a | little | chap |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 邓普斯特 | 工作 | 不 | 一个 | 小的 | 小伙子 |

Chairley Dempster 只是个小家伙

[bʌt; bət] ['hiːd] [ə; eɪ] [bɪg] [ə'pɪnjən] [ˌoʊ'viː] [hɪsən] .

| but | he'd | a | varry | big | opinion | ov | hissen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他会 | 一个 | 瓦里 | 大的 | 观点 | 卵 | 希森 | . |

但他对自己的看法非常强烈。

['hiːd] - [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [dʌzən] .

| He'd | consait | enuff | for | hawf | a | duzzen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | - | 足够 | 为了 | - | 一个 | 杜岑 | . |

他会为哈夫·杜森（duzzen）而苦苦挣扎。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] ['widi]

| His | mother | wor | a | widdy |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 工作 | 一个 | 威迪 |

他的母亲是个寡妇

[æn; ən][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli][tʃaɪld] [ʃʊd] [hæd; həd][æn; ən] [ʃuː]

| an | he | wor | th | ' | only | child | shoo'd | ivver | had | an | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 工作 | th | - | 仅有的 | 孩子 | 被赶走 | ivver | 有 | 一个 | 嘘 |

[set][ə; eɪ] - [oʊ] - [stɔɚ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| set | a | deeal | o | ' | stoor | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | - | o | - | 商店 | 在 | 他 | , |

他是独生子，被赶走，曾经有过一次赶走，给他安排了一场闹剧。

[æn; ən]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [æt; ət] [θər] - [əˈnʌðər] [æt; ət]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][fɪt][tuː; tə]

| an | firmly | believed | at | ther | wornt | another | at | wor | fit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牢牢 | 相信 | 在 | 那里 | - | 其他 | 在 | 工作 | 合身 | 到 |

[hoʊld][tiː 'eɪtʃ] - ['kænəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| hold | th | ' | cannel | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | th | - | 通道 | 到 | 他 | . |

坚信他已经磨损了另一个，并且有能力将通道控制在他面前。

['noʊə] [dɑːt] [ðɪs] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['hævɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [əˈpɪnjən] [ˌoʊˈviː] [hɪsən] .

| Noa | daat | this | accanted | for | him | havin | sich | a | gooid | opinion | ov | hissen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺亚 | 数据 | 这 | - | 为了 | 他 | 拥有 | sich | 一个 | 好 | 观点 | 卵 | 希森 | . |

诺亚·达特（Noa daat）这使他对希森（hissen）有很好的评价。

[ðeɪ] - [wil] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [diːd] ,

| They | wornt | varry | weel | to | do | , | for | when | her | husband | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 瓦里 | 威尔 | 到 | 做 | , | 为了 | 什么时候 | 她 | 丈夫 | 契据 | , |

他们做得并不好，因为当她丈夫这样做时，

['hiːd] [naʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [tiː 'eɪtʃ] - [bɪt][oʊ] - - [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['bæbi] .

| he'd | nowt | he | could | leeav | her | except | th | ' | bit | o | ' | furnitur | an | th | ' | babby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 现在 | 他 | 可以 | - | 她 | 除了 | th | - | 少量 | o | - | - | 一个 | th | - | 婴儿 | . |

除了那几件家具和孩子，他什么也带不走。

[foʊk] [θɑːt] [ʃʊd] [biː; bi][wed][eɪdʒiːən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - .

| Fowk | thowt | shoo'd | be | wed | agean | , | but | they | wor | mistaen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福克 | 索特 | 被赶走 | 是 | 结婚 | 爱琴海 | , | 但 | 他们 | 工作 | - | . |

Fowk thowt shoo'd be wed agean, but they wor mistaen.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['hævɪn] - ['hæpən] [ʃuː] [wɑːd][hɑː] [dʌn] ,

| If | it | hadn't | been | for | havin | Chairley | happen | shoo | wod | ha | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 拥有 | - | 发生 | 嘘 | 沃德 | 哈 | 完毕 | , |

如果不是因为Chairley的出现，事情就不会这样了。

[fɔːr; fər] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [jʌŋ] [æn; ən] [strɔːŋ] ,

| for | shoo | wor | young | an | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 嘘 | 工作 | 年轻的 | 一个 | 强的 | , |

为了年轻强壮的shoo wor，

[æn; ən] - - ['bɑːrgən] - [æn; ən][lɑːts][oʊ] - [tʃæps] [wɑːd][hɑː] [θɑːt] - ['lʌki] [ɪf]

| an | varry | gooidlukkin | i'th | bargain | ' | an | lots | o | ' | chaps | wod | ha | thowt | thersen | lucky | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瓦里 | - | - | 便宜货 | - | 一个 | 很多 | o | - | 小伙子们 | 沃德 | 哈 | 索特 | - | 幸运的 | 如果 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɑː] - [taɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪm] .

| they | could | ha | ' | ticed | her | to | buckle | on | wi | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 哈 | - | ticed | 她 | 到 | 扣上 | 在 | wi | - | 呃 | . |

an varry gooidlukkin i'th bargain' an lot o' chaps wod ha thowt thersen lucky if they could ha 'ticed her to buckle on 'em.

[bʌt; bət] [ʃuː] [kept] [ɪm] [ɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æn; ən] ['mænɪdʒd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən]

| But | shoo | kept | em | all | at | a | distance | , | an | managed | , | wi | weshin | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘘 | 保留 | 呃 | 全部 | 在 | 一个 | 距离 | , | 一个 | 管理 | , | wi | - | 一个 |

- [fɔːr; fər] [foʊk] ,

| cleeanin | for | fowk | , |
|---|---|---|---|
| - | 为了 | 福克 | , |

但 shoo 让他们都保持距离，并且设法控制，wi weshin 和 cleaneanin for fowk，

[tuː; tə]['mæk][æz; əz] ['mɪtʃ] [æz; əz] [kept] [hɜːr; hər][æn; ən][hɜːr; hər] [læd] .

| to | mak | as | mich | as | kept | her | an | her | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 作为 | 密歇根 | 作为 | 保留 | 她 | 一个 | 她 | 小伙子 | . |

尽可能多地留住她和她的儿子。

[ʃuː] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

| Shoo | spoilt | him | , | as | wor | to | be | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 被宠坏了 | 他 | , | 作为 | 工作 | 到 | 是 | 预期的 | , |

不出所料，舒把他宠坏了。

[æn; ən] [dɪ'naɪd] [hɜ'sɛn] [lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] [ʃuː] ['bædli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wil] [dɔnd] ,

| an | denied | hersen | lots | o | ' | things | shoo | badly | needed | to | keep | him | weel | donned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 否认 | 赫森 | 很多 | o | - | 事物 | 嘘 | 糟糕 | 需要 | 到 | 保持 | 他 | 威尔 | 穿戴 | , |

否认有很多东西需要让他穿得体面，

[æn; ən] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [nɪvɝ] [æz; əz] - [æz; əz] [wen] [ʃuː] - [sɑːmdi]

| an | shoo | wor | nivver | as | praad | as | when | shoo | heeard | somdy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 工作 | 尼弗 | 作为 | - | 作为 | 什么时候 | 嘘 | - | 索迪 |

[seɪ] [æt; ət][hiː; hi] [lʌkt] - [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] . -

| say | at | he | lukt | ' | like | a | little | gentleman | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 他 | 卢克特 | - | 喜欢 | 一个 | 小的 | 绅士 | . | - |

an shoo wor nivver as praad as when shoo heard somdy say at he lukt 'like a little gentleman'.

[ʃuː] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [woʊl][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [ˌfɔːr'tiːn] , [æn; ən][hiː; hi]

| Shoo | kept | him | at | Schooil | wol | he | wor | fourteen | , | an | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 保留 | 他 | 在 | - | 沃尔 | 他 | 工作 | 十四 | , | 一个 | 他 |

['dɪdnt] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] - ,

| didn't | shame | his | taichers | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 耻辱 | 他的 | - | , |

舒把他留在学校，直到他十四岁，而且他没有让他的老师们感到羞耻。

[æn; ən] [wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [nɔːr] - [lædz] [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz]

| an | when | he | left | he | wor | cliverer | nor | mooast | lads | ov | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 什么时候 | 他 | 左边 | 他 | 工作 | - | 也不 | - | 小伙子们 | 卵 | 他的 |

[eɪdʒ] .

| age | . |
|---|---|
| 年龄 | . |

他离开时，他既不是他同龄人中最优秀的，也不是最差的。

[rʌn] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ][tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːə][æt; ət][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [faɪn]

| Dooant | run | away | wi | th | ' | idea | at | he | wor | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜安特 | 跑步 | 离开 | wi | th | - | 主意 | 在 | 他 | 工作 | 一个 | 美好的 |

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| young | gentleman | , | for | he | wor |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 绅士 | , | 为了 | 他 | 工作 |

不要妄自揣测他是一位优秀的年轻绅士，因为他.....

['nɔbət] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] , [fɔːr; fər]['hiːd] [bɪn] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ə'mæŋ] ['kʌntri]

| nobbut | a | country | lad | , | for | he'd | been | browt | up | in | a | country | place | amang | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一个 | 国家 | 小伙子 | , | 为了 | 他会 | 到过 | - | 向上 | 在 | 一个 | 国家 | 地方 | 阿芒 | 国家 |

[foʊk] ,

| fowk | , |
|---|---|
| 福克 | , |

他不过是个乡下小子，因为他从小就在乡下和乡下人一起长大。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| but | he | wor |
|---|---|---|
| 但 | 他 | 工作 |

但他会

[wʌn] - ['betər] - , [æn; ən] [ə'mæŋ] [tiː 'eɪtʃ] - - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [kən'sɪdərd]

| one | o'th | better | sooart | , | an | amang | th | ' | naybors | wor | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 更好的 | - | , | 一个 | 阿芒 | th | - | - | 工作 | 经过考虑的 |

[ə; eɪ][bɪt][ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [swel] .

| a | bit | ov | a | swell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 卵 | 一个 | 膨胀 | . |

一个更好的 sooart，在邻居中被认为是有点过分的。

[wʌt] [treɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'buːn] [oʊ] - [bɪt] .

| What | trade | to | put | him | to | bothered | his | mother | aboon | o | ' | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 贸易 | 到 | 放 | 他 | 到 | 烦恼 | 他的 | 母亲 | 丰饶 | o | - | 少量 | . |

让他从事什么行业让他的母亲十分烦恼。

[ʃuː] [kʊd; kəd][hɑː] [laɪkt] [tuː; tə][hɑː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrsn] ,

| Shoo | could | ha | liked | to | ha | made | him | into | a | doctor | or | a | parson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 可以 | 哈 | 喜欢 | 到 | 哈 | 制成 | 他 | 进入 | 一个 | 医生 | 或者 | 一个 | 牧师 | , |

舒可能很想让他成为一名医生或牧师，

[ɔːr] [ʃuː] - [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['stɑːrtɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['prezɪdənt] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ][bæŋk] ,

| or | shoo | wodn't | have | objected | to | startin | him | as | th | ' | president | ov | a | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 嘘 | - | 有 | 反对 | 到 | 开始 | 他 | 作为 | th | - | 总统 | 卵 | 一个 | 银行 | , |

或者说，舒不会反对让他担任银行总裁。

[bʌt; bət] [zɪç] [θɪŋz] [kɔːst] [bræs] [æn; ən] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [pʊr] .

| but | sich | things | cost | brass | an | shoo | wor | varry | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | sich | 事物 | 成本 | 黄铜 | 一个 | 嘘 | 工作 | 瓦里 | 贫穷的 | . |

但这种东西很贵，而且很差劲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɑː] [laɪkt] [tuː; tə][hɑː] [bɪn] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

| He | could | ha | liked | to | ha | been | a | sowger | , | but | he | worn't | big | enuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 哈 | 喜欢 | 到 | 哈 | 到过 | 一个 | - | , | 但 | 他 | 未穿过 | 大的 | 足够 | , |

他本来很想当播种工，但他个子不够高。

[æn; ən] - ['dɪdnt] [suːt][hɪz; ɪz] - .

| an | sailerin | didn't | suit | his | stummack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 没有 | 套装 | 他的 | - | . |

水手服并不适合他的肚子。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['groʊsɚz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [læd]

| At | last | he | had | to | be | content | to | get | into | a | grocer's | shop | as | a | lad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 有 | 到 | 是 | 内容 | 到 | 得到 | 进入 | 一个 | 杂货店 | 店铺 | 作为 | 一个 | 小伙子 |

,

| abaat | , |
|---|---|
| 阿巴特 | , |

最后，他只能满足于以一个普通小伙子的身份进入一家杂货店工作。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ˌsɪks'tiːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| and | he | wor | sixteen | bi | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 工作 | 十六 | 双 | 这 | 时间 | . |

这次他赢了十六比。

[tiː 'eɪtʃ] - ['meɪstər] - ['tuːk][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æn; ən] ['stedi] ,

| Th | ' | maister | sooin | tuk | a | fancy | to | him | , | for | he | worked | hard | an | steady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 大师 | - | 图克 | 一个 | 想要 | 到 | 他 | , | 为了 | 他 | 工作 | 难的 | 一个 | 稳定的 | , |

师傅很快就喜欢上了他，因为他工作勤奋稳重。

[æn; ən] - ['hiːd] [bɪn] [θɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [pʊt] [bɪ'haɪnd][tiː 'eɪtʃ] -

| an | befoor | he'd | been | thear | a | month | he | wor | put | behind | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他会 | 到过 | 那里 | 一个 | 月 | 他 | 工作 | 放 | 在后面 | th | - |

- [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['kʌstəmərz] .

| caanter | to | wait | on | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 等待 | 在 | 顾客 | . |

不到一个月，他就被安排在吧台后面招待顾客。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [æt; ət] [ðɪs] , [æn; ən] [ɔːl'ðəj] [ʃuː] - [wʌn]

| His | mother | wor | ovverjoyed | at | this | , | an | altho | shoo | wornt | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 工作 | - | 在 | 这 | , | 一个 | 虽然 | 嘘 | - | 一 |

- [bɪgɪst] [ɔːr] [best] ['kʌstəmərz] ,

| o'th | biggest | or | best | customers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 最大 | 或者 | 最好的 | 顾客 | , |

他的母亲对此欣喜若狂，尽管她并不是他最大或最好的客户之一。

[θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [went] [ɒft] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp] .

| ther | wor | nubdy | went | ofter | to | th | ' | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 工作 | - | 去 | 经常 | 到 | th | - | 店铺 | . |

那个笨蛋去了商店。

[ɪf] [ʃuː] ['nɔbət] ['wɑːntɪd] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʃuː] [went] [twaɪs] [fɔːr; fər] [ɪm] ,

| If | shoo | nobbut | wanted | two | articles | shoo | went | twice | for | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 嘘 | 不 | 通缉 | 二 | 文章 | 嘘 | 去 | 两次 | 为了 | 呃 | , |

如果 shoo nobbut 想要两篇文章，shoo 就会去买两篇。

[æn; ən] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [nɪvɚ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] ,

| an | shoo | wor | nivver | in | a | hurry | to | get | sarved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 工作 | 尼弗 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 上菜 | , |

匆忙赶去服务，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] - [ʃʊd] [noʊn] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tuː; tə] [wɑːtʃ]

| for | the | biggest | pleasur | shoo'd | ivver | known | wor | to | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最大 | - | 被赶走 | ivver | 已知 | 工作 | 到 | 手表 |

- [diːl] - [pʌndz] [oʊ] - - [æn; ən] [keɪks] [oʊ] - - .

| Chairley | deal | aght | punds | o | ' | sewgar | an | cakes | o | ' | sooap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 交易 | - | 英镑 | o | - | - | 一个 | 蛋糕 | o | - | - | . |

观看 Chairley 处理八磅的肥皂和肥皂蛋糕，是迄今为止已知最大的乐趣。

[bʌt; bət] [θɜːrz] ['noʊə] - [aɪ] - [ðɪs] [wɜːrld] [æt; ət] ['iznt] [mɪkst][ˌdʌbljuː 'aɪ][sʌm; səm] [peɪn] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː]

| But | ther's | noa | pleasur | i | ' | this | world | at | isn't | mixt | wi | some | pain | , | an | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 诺亚 | - | 我 | - | 这 | 世界 | 在 | 不是 | 混合 | wi | 一些 | 疼痛 | , | 一个 | 它 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɛsˌoʊ'eɪ]

| wor | soa |
|---|---|
| 工作 | 肥皂 |

但这世上没有不带痛苦的快乐，而且它……

[aɪ] - [hɜːr; hər] [keɪs] .

| i | ' | her | case | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 她 | 案件 | . |

就她而言。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['wɑːtʃɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [læs] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ]

| One | day | as | shoo | wor | watchin | him | sarve | a | lass | wi | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 嘘 | 工作 | 观看 | 他 | 服务 | 一个 | 小姐 | wi | 一个 |

['ræʃər] [oʊ] - ['beɪkən] ,

| rasher | o | ' | bacon | , |
|---|---|---|---|---|
| 培根 | o | - | 熏肉 | , |

有一天，我看着他给一位姑娘端上一片培根，

[æn; ən] [sɔː] [tiː 'eɪtʃ] - [weɪ] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][æn; ən] [ʃuː] ['titəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| an | saw | th | ' | way | he | smiled | at | her | an | shoo | tittered | back | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锯 | th | - | 方式 | 他 | 微笑 | 在 | 她 | 一个 | 嘘 | 窃笑 | 后退 | 在 | 他 | , |

她看到他对她微笑，便咯咯地笑着回应他。

[strʌk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['fɜ˞ːst] [taɪm] , [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] ['hiːd] [biː; bi]

| struck | her | for | th | ' | furst | time | , | at | th | ' | day | might | come | when | he'd | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 她 | 为了 | th | - | 首先 | 时间 | , | 在 | th | - | 天 | 可能 | 来 | 什么时候 | 他会 | 是 |

[sɑːmdi] ['ɛlsɪz] - ,

| somdy | else's | Chairley | , |
|---|---|---|---|
| 索迪 | 其他人的 | - | , |

第一次打了她，在或许有一天他会成为别人的椅子的时候。

[æn; ən] [ʃʊd] [heɪ] [tuː; tə]['tæk][ə; eɪ] [bæk] - .

| an | shoo'd | hay | to | tak | a | back | seeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 被赶走 | 干草 | 到 | tak | 一个 | 后退 | - | . |

被赶走的干草去坐后座。

[wen] [ʃuː] [went] - [ʃuː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [naʊt] [els] ,

| When | shoo | went | hooam | shoo | could | think | abaat | nowt | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 嘘 | 去 | - | 嘘 | 可以 | 思考 | 阿巴特 | 现在 | 别的 | , |

当嘘咿呀学语的时候，嘘脑子里就只有嘘咿呀学语，除此之外什么也想不到。

[æn; ən] [ʃuː] [set] ['stʌdiɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɛsˌoʊ'eɪ] [lɔːŋ] ,

| an | shoo | set | studyin | abaat | it | soa | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 放 | 在学习 | 阿巴特 | 它 | 肥皂 | 长的 | , |

一个 shoo set 学习 abaat it soa long,

[æt; ət] [wen] [hiː; hi] [kuːm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [naʊt]

| at | when | he | coom | hooam | to | his | supper | ther | wor | nowt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么时候 | 他 | 库姆 | - | 到 | 他的 | 晚餐 | 那里 | 工作 | 现在 |

['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| ready | for | him | , |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 他 | , |

当他回家吃晚饭时，发现什么都没给他准备好。

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [fwɔr]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - .

| an | th | ' | foir | wor | aght | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 为了 | 工作 | - | . |

an th' foir wor aght。

" [wɒts] [tuː; tə][duː] , ['mʌðər] ?

| " | What's | to | do | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 到 | 做 | , | 母亲 | ? |

“妈妈，怎么办？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [ɑːrnt][joʊ] [wil] [ɔːr][hæv; həv][joʊ] ['nɔbət] [dʒʌst] ['gɛtən] - ? "

| " | he | sed | , | " | arn't | yo | weel | or | have | yo | nobbut | just | getten | hooam | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | sed | , | " | 不是 | 哟 | 威尔 | 或者 | 有 | 哟 | 不 | 只是 | 获得 | - | ? | " |

他说：“你不是很好吗？还是你除了找房子什么都没有？”

" [-] , [læd] , " [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] , — [lʌkɪn] - [sə'spɪʃəsli] ,

| " | A'a | , | lad | , | " | shoo | sed | , | — | lukkin | raand | suspiciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 小伙子 | , | " | 嘘 | sed | , | — | 卢金 | - | 可疑地 | , |

“啊，小伙子，”嘘说道，——卢金·兰德怀疑地说道，

[æz; əz] [ɪf] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - ['hiːd] - [sʌm; səm] [læs] [ˌdʌbljuː 'aɪ][hɪm; ɪm] , —

| as | if | shoo | wor | feeard | he'd | browt | some | lass | wi | him | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 嘘 | 工作 | - | 他会 | - | 一些 | 小姐 | wi | 他 | , | — |

" [ɔː] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə][duː] .

| " | aw | dooant | know | what's | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 杜安特 | 知道 | 是什么 | 到 | 做 | . |

仿佛害怕他会和某个姑娘在一起似的——“我不知道该怎么办。”

[ɔː] [dʒʌst] [set] [ˌem ˈiː] [dɑːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] ['taɪmz] [floʊn] [baɪ] - [ˌem ˈiː] -

| Aw | just | set | me | daan | to | think | a | bit | at | time's | flown | by | withaat | me | nooaticin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 只是 | 放 | 我 | 丹 | 到 | 思考 | 一个 | 少量 | 在 | 时间 | 飞行 | 经过 | - | 我 | - |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

啊，这让我好好想想，时间过得真快，我竟然都没注意到。

[hæz; həz] [tɑː] [kʌm] [streɪt] - ? "

| Has | ta | come | straight | hooam | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | ta | 来 | 直的 | - | ? | " |

必须直接来人家吗?

" [haɪ] , — [ɔː] ['æləs] [kuːm] [streɪt] - [wen] [miː] [wɔrks] [dʌn] . "

| " | Hi | , | — | aw | allus | coom | straight | hooam | when | mi | wark's | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | — | 啊 | 艾洛斯 | 库姆 | 直的 | - | 什么时候 | 米 | 沃克的 | 完毕 | . | " |

“嗨，——aw allus 在我工作完成后直接回家。”

" [æn; ən] [dɪd] [tɑː] [kuːm] [baɪ] - [ɔːl] [tiː ˈeɪtʃ] - [wei] ? "

| " | An | did | ta | coom | bi | thisen | all | th | ' | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 做过 | ta | 库姆 | 双 | - | 全部 | th | - | 方式 | ? | " |

“An did ta coom bi thisen all th' way?”

" [ˌoʊˈviː] [kuːrs] [ɔː] [kuːm] [baɪ] [mɪzən] .

| " | Ov | coorse | aw | coom | bi | misen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卵 | 课程 | 啊 | 库姆 | 双 | 弥森 | . |

"Ov coorse aw coom bi misen。

[dɪd] [joʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fɑːtʃ] [sɑːmdi] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] [miː] ? "

| Did | yo | want | me | to | fotch | somdy | wi | mi | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 哟 | 想 | 我 | 到 | 福特 | 索迪 | wi | 米 | ? | " |

你想让我跟你发生点什么吗?

" [neɪ] , [læd] .

| " | Nay | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 小伙子 | . |

“不，孩子。”

[ɔː] - [ðæt] ['deɪz] [fɑːr] ['dɪstənt] [wen] - [brɪŋ] - [hɪr] [tuː; tə] ['tæk] [ˌti etʃ 'aɪ] ['mʌðɚz]

| Aw | hooap | that | day's | far | distant | when | tha'll | bring | onnybody | here | to | tak | thi | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 那 | 天 | 远的 | 遥远 | 什么时候 | - | 带来 | - | 这里 | 到 | tak | 这 | 母亲的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

哦，希望那一天还很遥远，不会有人来这里取代她母亲的位置。

[huː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ðæt] [fɔːræd] [jʌŋ] [θɪŋ] [æt; ət] [θɑː]

| Who | wor | that | forrad | young | thing | at | tha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 工作 | 那 | 福特 | 年轻的 | 事物 | 在 | tha |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['sɛlɪn] [ðæt] ['ræʃər] [oʊ] - ['beɪkən] [tuː; tə] [wen] [ɔː]

| wor | sellin | that | rasher | o | ' | bacon | to | when | aw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 销售 | 那 | 培根 | o | - | 熏肉 | 到 | 什么时候 | 啊 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [ʃɑːp] ? "

| wor | i'th | shop | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | - | 店铺 | ? | " |

“谁在店里卖培根片?

" [ɔː] ['nɔbət] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fɚːst] [neɪm] .

| " | Aw | nobbut | know | her | furst | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 不 | 知道 | 她 | 首先 | 姓名 | . |

“哦，但我不知道她的名字。”

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] ['mɪni] , - [ə; eɪ] - [æt; ət][ðæt] [bɪg] ['hɑːs] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [striːt] ['kɔːrnər]

**They call her Minnie , shoo's a sarvent at that big haase at th ' street corner**

他们 称呼 她 米妮 , - 一个 - 在 那 大的 哈斯 在 th - 街道 角落

. "

**. "**

. "

他们叫她米妮，是街角那家大农场的管理员。

" ['mɪni] , [duː] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] ?

**" Minnie , do they call her ?**

" 米妮 , 做 他们 称呼 她 ?

“他们都叫她米妮吗？”

[ɔː] [θɪŋk] ['nɪni] [wɑːd][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] ['betər] .

**aw think Ninny wod be a name to suit her better .**

啊 思考 傻瓜 沃德 是 一个 姓名 到 套装 她 更好的 .

我觉得妮妮（Ninny）这个名字更适合她。

[ɔː] [nɪvɚ] [sɔː] [hɜːr; hər] - [aɪ] - [miː][laɪf] , [bʌt; bət] - ['noʊə] ,

**Aw nivver saw her befoor i ' mi life , but shoo's noa gooid ,**

啊 尼弗 锯 她 - 我 - 米 生活 , 但 - 诺亚 好 ,

哦，尼弗在我生命之前见过她，但舒的诺亚太棒了，

[ɔː] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] - [æz; əz] [ɔː] [klæpt][miː] [iːn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

**aw saw that as sooin as aw clapt mi een on her .**

啊 锯 那 作为 - 作为 啊 鼓掌 米 een 在 她 .

我一看到她就拍手叫好。

[ɔː] - - [maɪnd] [wʌt] - [duɪn] [æn; ən][hæv; həv]['noʊə] [trʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - . "

**Aw hooap tha'll mind what tha'rt dooin an have noa truck wi sichlike . "**

啊 - - 头脑 什么 - 杜因 一个 有 诺亚 卡车 wi - . "

哦，希望你注意你的言行，不要跟这种人来往。

" [waɪ] , ['mʌðər] , - ['æləs] [θɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [læs] , [æn; ən] ['ɔːm] ['suːər] -

**" Why , mother , aw've allus thowt her a varry gooid lass , an awm sewer shoo's**

" 为什么 , 母亲 , - 艾洛斯 索特 她 一个 瓦里 好 小姐 , 一个 awm 下水道 -

[ə; eɪ] ['bɑːni] [ɪn] . "

**a bonny en . "**

一个 邦妮 英文 . "

“哎呀，妈妈，我一直觉得她是个非常好的姑娘，一个漂亮的下水道女孩真是个美人。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɛr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

**" That's just whear it is .**

" 那就是 只是 听 它 是 .

“它就在那里。”

[ðeɪ] ['æləs][ɑːr; ər] ['bɑːni] [ɑːr; ər] [zɪç] [laɪk] [æz; əz][hɜːr; hər] .

**They allus are bonny are sich like as her .**

他们 艾洛斯 是 邦妮 是 sich 喜欢 作为 她 .

她们都很漂亮，和她一样。

[bʌt; bət][nekst][taɪm] [ʃuː] [kuːmz] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp] [dʒʌst]['ɔːrdər][hɜːr; hər][ɔːf] [hɜːr; hər] ['bɪznəs]

**But next time shoo cooms into th ' shop just order her off abaat her business**

但 下一个 时间 嘘 库姆斯 进入 th - 店铺 只是 命令 她 离开 阿巴特 她 商业

.

**:**

.

但下次她再进店，就直接让她停止她的生意。

[æn; ən] [siː] [æt; ət][θɑː] [dʌz] [æz; əz] [ɔː] [tel] [ˌti etʃ 'aɪ] .

**An see at tha does as aw tell thi .**

一个 看 在 tha 做 作为 啊 告诉 这 .

看看这是否符合 aw 的说法。

[ʃuː] [kæn; kən] [get] [wʌt] [ʃuː] ['wɒnts] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] [æts] ['nɪrər] [ðer; ðər] ['hɑːs] .

| **Shoo** | **can** | **get** | **what** | **shoo** | **wants** | **at** | **another** | **shop** | **at's** | **nearer** | **their** | **haase** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 能 | 得到 | 什么 | 嘘 | 想要 | 在 | 其他 | 店铺 | 的 | 更近 | 他们的 | 哈斯 | . |

Shoo可以在离家更近的另一家商店买到他想要的东西。

[ɪts] - [jɔːr] ['beɪkən] [ʃuː] ['wɒnts] ; — [ɪts] [ðiː] - ['æftər] ,

| **Its** | **nooan** | **yor** | **bacon** | **shoo** | **wants** | **;** | **—** | **its** | **thee** | **shoo's** | **after** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | - | 你的 | 熏肉 | 嘘 | 想要 | ; | — | 它是 | 你 | - | 后 | , |

它不想要你的培根；——它想要你的，

[bʌt; bət] - [zɪç] [ə; eɪ] ['nini,hæmə(r)] [æt; ət] [θɑː] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **but** | **tha'rt** | **sich** | **a** | **ninnyhammer** | **at** | **tha** | **can't** | **see** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | sich | 一个 | 傻瓜锤 | 在 | tha | 不能 | 看 | 它 | . | " |

但那真是个笨蛋，他根本看不到。

" [joʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , ['mʌðər] , - [æt; ət] [ɔː] [kɑːnt] ['ɔːrdər] [hɜːr; hər] - - [ʃɑːp] .

| **"** | **Yo** | **must** | **know** | **,** | **mother** | **,** | **'** | **at** | **aw** | **can't** | **order** | **her** | **aght** | **o'th** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哟 | 必须 | 知道 | , | 母亲 | , | - | 在 | 啊 | 不能 | 命令 | 她 | - | - | 店铺 | . |

“妈妈，你一定要知道，‘at aw 不能命令她离开商店。

['ɔːm] ['suːər] [ʃuː] [θɪŋks] [naʊt] [ˌem 'iː] .

| **Awm** | **sewer** | **shoo** | **thinks** | **nowt** | **abaat** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| awm | 下水道 | 嘘 | 思考 | 现在 | 阿巴特 | 我 | . |

嗯，下水道舒认为现在不会阻止我。

[θɜːrz] - [zɪç] [lʌk] .

| **Ther's** | **nooan** | **sich** | **luck** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | - | sich | 运气 | . |

没那么好的运气。

- ['oʊldər] [nɔːr] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɛsˌoʊ'eɪ] ['mɪtʃ] ,

| **Shoo's** | **older** | **nor** | **me** | **bi** | **ivver** | **soa** | **mich** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 老 | 也不 | 我 | 双 | ivver | 肥皂 | 密歇根 | , |

Shoo's older nor me bi ivver soa mich,

[æn; ən] [ʃuː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɒni] [tʃæp] - [striːt] [ɪf] [ʃʊd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ʌp] .

| **an** | **shoo** | **could** | **have** | **onny** | **chap** | **i'th** | **street** | **if** | **shoo'd** | **to** | **put** | **her** | **finger** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 可以 | 有 | 奥尼 | 小伙子 | - | 街道 | 如果 | 被赶走 | 到 | 放 | 她 | 手指 | 向上 | . |

如果被要求竖起手指，街上可能就只有个小伙子了。

['ɔːm] ['suːər]

| **Awm** | **sewer** |
|---|---|
| awm | 下水道 |

AWM下水道

[ɔː] [noʊ] [wɒts] [pʊt] [zɪç] [ə; eɪ] - ['ɪntuː] [jɔːr] [hiːd] .

| **aw** | **dooant** | **know** | **what's** | **put** | **sich** | **a** | **nooation** | **into** | **yor** | **heead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 杜安特 | 知道 | 是什么 | 放 | sich | 一个 | - | 进入 | 你的 | 头部 | . |

我不知道是什么让你脑子里冒出了这样的想法。

[bʌt; bət] - [hæv; həv] [miː] ['sʌpər] [ɪf] [ɪts] ['redi] . "

| **But** | **aw'll** | **have** | **mi** | **supper** | **if** | **its** | **ready** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 有 | 米 | 晚餐 | 如果它是 | | 准备好 | . | " |

“不过，如果晚饭做好了，我就会吃。”

" [kʌm] [ˌti etʃ 'aɪ] [weɪz] ; — ['ɔːm] - - [kept] [ˌti etʃ 'aɪ] [weɪtɪn] , [bʌt; bət] ['tuːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌti etʃ 'aɪ]

| **"** | **Come** | **thi** | **ways** | **;** | **—** | **awm** | **sooary** | **aw've** | **kept** | **thi** | **waitin** | **,** | **but** | **tuk** | **it** | **into** | **thi** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这 | 方式 | ; | — | awm | - | - | 保留 | 这 | 等待 | , | 但 | 图克 | 它 | 进入 | 这 |

.

**:**

.

“过来吧；——噢，噢，噢，我们已经等了这么久了，但还是把它塞进去吧。

- [get] [mʊr] - [oʊ] - [ðæt] [nɔːr] [zɪç] [æz; əz][hɜːr; hər] .

| Tha'll | get | moor | gooid | aght | o | ' | that | nor | sich | as | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到 | 泊 | 好 | - | o | - | 那 | 也不 | sich | 作为 | 她 | . |

你会得到比她更好的东西。

[θər] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] - .

| Ther | owt | to | be | a | law | to | punish | sichlike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | owt | 到 | 是 | 一个 | 法律 | 到 | 惩治 | - | . |

应该立法惩罚这种行为。

" - [ˌɛsˌi'diː] [naʊt] ['noʊə] [mʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɑːt] [ə; eɪ][lɑːt] .

| " | Chairley | sed | nowt | noa | moor | , | but | he | thowt | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | sed | 现在 | 诺亚 | 泊 | , | 但 | 他 | 索特 | 一个 | 很多 | . |

“Chairley sed nowt noa moor, but he thowt a lot.

[tuː; tə] [tel] , [zɪç] [hæd; həd] [nɪvɝ] - ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hiːd] .

| To | tell | trewth | , | sich | thowts | had | nivver | befoor | entered | into | his | heead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 真理 | , | sich | 思考 | 有 | 尼弗 | - | 进入 | 进入 | 他的 | 头部 | . |

说实话，这种想法以前从未进入过他的脑海。

[æn; ən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɪvɝ] [ˌɛsˌi'diː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [nɪvɝ] [wɑːd] .

| An | if | his | mother | had | nivver | sed | owt | abaat | it | , | it's | possible | they | nivver | wod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如果 | 他的 | 母亲 | 有 | 尼弗 | sed | owt | 阿巴特 | 它 | , | 它是 | 可能的 | 他们 | 尼弗 | 沃德 | . |

如果他的母亲没有接受过这件事，那么他们很可能就没有接受过。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| It | wor |
|---|---|
| 它 | 工作 |

它

- [niːt] , [æn; ən][æz; əz][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [aɪ] -

| Setterdy | neet | , | an | as | he | wor | anxious | to | be | up | i | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尼特族 | , | 一个 | 作为 | 他 | 工作 | 焦虑的 | 到 | 是 | 向上 | 我 | - |

[taɪm] [æt; ət] ['sʌndi] ,

| gooid | time | at | Sundy | , |
|---|---|---|---|---|
| 好 | 时间 | 在 | 桑迪 | , |

Setterdy neet，因为他很想在周日早上起床。

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , " [niːt] , " [æn; ən] [went] [tuː; tə][bed] .

| he | sed | , | " | Gooid | neet | , | " | an | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | sed | , | " | 好 | 尼特族 | , | " | 一个 | 去 | 到 | 床 | . |

他说：“晚安”，然后就去睡觉了。

[fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['fɝːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [tɔːst] [æn; ən][roʊld] , [æn; ən] ['kudnt] [fɔːl]

| For | th | ' | furst | time | in | his | life | he | tossed | an | roll'd | abaat | , | an | couldn't | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | th | - | 首先 | 时间 | 在 | 他的 | 生活 | 他 | 抛掷 | 一个 | 滚动 | 阿巴特 | , | 一个 | 不能 | 落下 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

他生平第一次辗转反侧，难以入眠。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ðæt] [læs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hiːd] [æn; ən][hiː; hi] ['kudnt] [get][hɜːr; hər] - .

| His | mother | had | put | that | lass | into | his | heead | an | he | couldn't | get | her | aght | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 放 | 那 | 小姐 | 进入 | 他的 | 头部 | 一个 | 他 | 不能 | 得到 | 她 | - | . |

他母亲让他一直想着那个姑娘，但他怎么也忘不了她。

['hiːd] ['æləs] [θɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪs] [læs] , [bʌt; bət] ['hiːd] [nɪvɝ] [noʊn] [hɑː] ['bɑːni] [ʃuː]

| He'd | allus | thowt | her | a | nice | lass | , | but | he'd | nivver | known | ha | bonny | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 艾洛斯 | 索特 | 她 | 一个 | 好的 | 小姐 | , | 但 | 他会 | 尼弗 | 已知 | 哈 | 邦妮 | 嘘 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [tɪl] [ðen] .

| wor | till | then | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 直到 | 然后 | . |

他一直觉得她是个好姑娘，但直到那时他才知道她长得这么漂亮。

" [-] !
**" A'a !**
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [said] , " [ˌeɪˌdʌbljuːˈdiː][ ˈgəuə ] - [fwɔr][æn; ən] [ˈwɔtə] [fɔːr; fər] [zɪç] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz][hɜːr; hər]
**" he sighed , " awd goa throo foir an watter for sich a lass as her**
" 他 叹了口气 , " 四驱 果阿 - 为了 一个 水 为了 sich 一个 小姐 作为 她
.
**:**
·

他叹了口气，“为了一个像她这样的姑娘，我愿意付出一切。”

" [æn; ən][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌpʃɑːt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] , [æt; ət] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd]
**" An th ' upshot on it wor , at when at last he did**
" 一个 th - 结果 在 它 工作 , 在 什么时候 在 最后的 他 做过
[fɔːl] [əˈsliːp] ,
**fall asleep ,**
落下 睡着了 ,

“结果就是这样，当他最终睡着的时候，

[ˌaɪ ˈtiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tuː; tə] [driːm] [æt; ət] ['hiːd] [wed] [æn; ən]['eɪndʒl][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
**it wor to dream at he'd wed an angel just like her ,**
它 工作 到 梦 在 他会 结婚 一个 天使 只是 喜欢 她 ,

他梦想着能娶到像她一样的天使，这该有多好。

[æn; ən][hiː; hi] [tuː; tə][faɪnd][tiː ˈeɪtʃ] - ['boʊlstər] ['kʌdld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
**an he wakkened to find th ' bolster cuddled up in his arms .**
一个 他 醒来 到 寻找 th - 支撑 依偎 向上 在 他的 武器 .

他醒来时发现枕头正蜷缩在他怀里。

['sʌndi] [pæst] ['sʌmweɪ] , [bʌt; bət] - - [nɔːr] [dɪd][hɪm; ɪm] ['ɒni] .
**Sundy passed someway , but nawther schooil nor sarmon did him onny gooid .**
桑迪 通过了 以某种方式 , 但 - - 也不 萨蒙 做过 他 奥尼 好 .

桑迪走了一条路，但无论是学校还是教堂，都对他毫无益处。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] ['hiːd] [set] [ʌp] [æn; ən]['aɪdl][æn; ən]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [ˌaɪ 'tiː]
**Unconsciously he'd set up an idol an wor worshippin it**
不知不觉 他会 放 向上 一个 偶像 一个 工作 - 它
[ˌdʌbljuː 'aɪ][ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - [streŋθ] [ˌoʊˈviː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .
**wi all th ' strength ov his young heart .**
wi 全部 th - 力量 卵 他的 年轻的 心 .

他不知不觉地树立了一个偶像，并用他年轻的心灵的全部力量去崇拜它。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrk][nekst]['mɔːrnɪn] ,
**As he went to his wark next mornin ,**
作为 他 去 到 他的 工作 下一个 早晨 ,

第二天早上他去上班时，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [tiː ˈeɪtʃ] - [siːt] [ˌoʊˈviː] [hɪsən] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['waɪndər] ,
**he happened to catch th ' seet ov hissen as he passed a shop winder ,**
他 发生 到 抓住 th - 见 卵 希森 作为 他 通过了 一个 店铺 卷线器 ,

他路过一家商店的卷帘门时，碰巧看到了嘶嘶声。

[æn; ən][fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - ['fɝːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɑː]['lɪt(ə)l] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] .
**an for th ' furst time he felt ha little he wor .**
一个 为了 th - 首先 时间 他 毛毡 哈 小的 他 工作 .

他第一次感到自己有点害怕。

- ['fʌst] ['kʌstəmər] [tuː; tə] ['entər] [tiː ˈeɪtʃ] - [ʃɑːp] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['mɪni] .
**Ommost fust customer to enter th ' shop wor Minnie .**
- fust 顾客 到 进入 th - 店铺 工作 米妮 .

第一个走进这家店的顾客是米妮。

[ʃuː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dʌzən] [freʃ] [egz] .
**Shoo wanted a duzzen fresh eggs .**
嘘 通缉 一个 杜岑 新鲜的 鸡蛋 .

Shoo想要一些新鲜的鸡蛋。

- [feɪs] [went] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkld] ['kæbɪdʒ] ,
**Chairley's face went as red as a pickled cabbage ,**
- 脸 去 作为 红色的 作为 一个 腌制 卷心菜 ,

查利的脸涨得像腌白菜一样红，

[æn; ən] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ɪm] [hɪz; ɪz][hændz] - [ɛsˌoʊ'eɪ][æt; ət][hiː; hi] [smæʃt] [tuː] .
**an when he went to get em his hands tremeled soa at he smashed two .**
一个 什么时候 他 去 到 得到 呃 他的 双手 - 肥皂 在 他 粉碎 二 .

当他去拿它们的时候，他的手颤抖着，结果他砸碎了两个。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ˌɛsˌi'diː] ['mɪni] .
**" Oh , what a pity , " sed Minnie .**
" 哦 , 什么 一个 遗憾 , " sed 米妮 .

“哦，真可惜，”米妮说。

" [oʊ] , [net] [æt; ət][ɔːl] , ['ɔːm] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
**" Oh , net at all , awm quite used to it , " he stammered .**
" 哦 , 网 在 全部 , awm 相当 用过的 到 它 , " 他 结结巴巴 .

“哦，完全没事，我已经习惯了，”他结结巴巴地说。

[ðen] ['mɪni] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən][læft] , [æn; ən][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['læf][tuː; tə] ,
**Then Minnie stared at him an laft , an he tried to laff to ,**
然后 米妮 凝视 在 他 一个 左翼 , 一个 他 尝试 到 哈哈 到 ,

然后米妮盯着他看了一会儿，他也试着笑了笑。

[æn; ən][wʌn][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ʃɑːp] [lædz] [geɪv] [ə; eɪ] [gə'fɔːk] [æn; ən] [ðɪs] [ɛsˌoʊ'eɪ] ['nɛtəld] - - [æt; ət]
**an one oth ' shop lads gave a guffaw an this soa nettled Chairley ' at**
一个 一 其他 - 店铺 小伙子们 给予 一个 哄笑 一个 这 肥皂 荨麻 - - 在
[hiː; hi][sæmd][tiː 'eɪtʃ] - [bæg][ˌdʌbljuː 'aɪ][tiː 'eɪtʃ] - [egz] [ɪn][æn; ən] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['flaɪɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːd] ,
**he samd th ' bag wi th ' eggs in an sent it flyin at his heead ,**
他 萨姆德 th - 包 wi th - 鸡蛋 在 一个 发送 它 飞行 在 他的 头部 ,

另一个店员哈哈大笑，这激怒了查利，他一把抓起装鸡蛋的袋子，朝自己的脑袋扔了过去。

[æn; ən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [zɪç] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [bæg]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,
**an gave it sich a crack at th ' bag wor brussen ,**
一个 给予 它 sich 一个 裂缝 在 th - 包 工作 布鲁森 ,

an gave it sich a try at th' bag wor brussen,

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [egz] [ɔːl] [smæʃt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [dɑːn] - [hɪz; ɪz] [hiːd]
**an th ' eggs all smashed wor sylin daan throo his heead**
一个 th - 鸡蛋 全部 粉碎 工作 - 丹 - 他的 头部
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**to his feet ,**
到 他的 脚 ,

鸡蛋全部碎了，他从头到脚都摔得粉身碎骨。

[æn; ən][dʒʌst] [ðen] [tiː 'eɪtʃ] - ['meɪstər] [wɔːkt] [ɪn] .
**an just then th ' maister walked in .**
一个 只是 然后 th - 大师 步行 在 .

就在这时，师傅走了进来。

['mɪni] [stʊd] ['stuːpəˌfaɪd][æn; ən] - [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][æn; ən][ræn] - [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [bæk]
**Minnie stood stupified an Chairley seized his hat an ran aght at th ' back**
米妮 站立 愚蠢 一个 - 查获 他的 帽子 一个 跑 - 在 th - 后退
[dɔːr] .
**door .**
门 .

米妮目瞪口呆地站在那里，查利抓起帽子，径直冲向后门。

[woʊl][tiː 'eɪtʃ] - [læd] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [splʌtɜ-ɪn] [æn; ən] [slɑːbɜ-ɪn] , [æn; ən][tiː 'eɪtʃ] -

| **Wol** | **th** | **'** | **lad** | **wor** | **splutterin** | **an** | **slobberin** | **,** | **an** | **th** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | th | - | 小伙子 | 工作 | 溅射 | 一个 | 流口水 | , | 一个 | th | - |

['meɪstər] - [mæd] ,

| **maister** | **doncin** | **mad** | **,** |
|---|---|---|---|
| 大师 | - | 疯狂的 | , |

Wol th' lad wor splutterin an slobberin, an th' maister doncin mad,

['mɪni] [slipt] - [æn; ən] [boʊt] [hɜːr; hər] [egz] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] .

| **Minnie** | **slipt** | **aght** | **an** | **bowt** | **her** | **eggs** | **at** | **another** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米妮 | 滑倒 | - | 一个 | 弓 | 她 | 鸡蛋 | 在 | 其他 | 店铺 | . |

米妮滑倒了，在另一家店里弄丢了她的鸡蛋。

[bʌt; bət] [ʃuː] ['kudnt] [get] - - [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

| **But** | **shoo** | **couldn't** | **get** | **Chairley** | **aght** | **of** | **her** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘘 | 不能 | 得到 | - | - | 的 | 她 | 头脑 | . |

但是，她始终无法将查莉从脑海中抹去。

[ʃʊd] ['æləs] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ,

| **Shoo'd** | **allus** | **admired** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 被赶走 | 艾洛斯 | 钦佩 | 他 | , |

Shoo'd allus很欣赏他，

[æn; ən] [θɑːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['hiːd] ['mæk][fɔːr; fər] [sɑːmdi] [wen] [hiː; hi] [geɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊldər]

| **an** | **thowt** | **what** | **a** | **gooid** | **husband** | **he'd** | **mak** | **for** | **somdy** | **when** | **he** | **gate** | **a** | **bit** | **older** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 索特 | 什么 | 一个 | 好 | 丈夫 | 他会 | 制作 | 为了 | 索迪 | 什么时候 | 他 | 门 | 一个 | 少量 | 老 |

;

**;**

;

想想他长大一些后会是个多么好的丈夫啊；

[æn; ən] [næ] [ʃuː] [sɔː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][hɑː] ['mætərz] [stʊd] ,

| **an** | **nah** | **shoo** | **saw** | **as** | **plainly** | **as** | **could** | **be** | **ha** | **matters** | **stood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不 | 嘘 | 锯 | 作为 | 显然 | 作为 | 可以 | 是 | 哈 | 事情 | 站立 | , |

an nah shoo 看得清清楚楚，事情就是这样。

[æn; ən] [gest] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd] - [hɜːr; hər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| **an** | **guessed** | **as** | **near** | **trewth** | **as** | **if** | **Chairley** | **had** | **tell'd** | **her** | **all** | **abaat** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猜对了 | 作为 | 靠近 | 真理 | 作为 | 如果 | - | 有 | - | 她 | 全部 | 阿巴特 | 它 | . |

她的猜测几乎与真相不谋而合，就好像查利已经把一切都告诉她了一样。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][læt][ɑːn][aɪθ] - [deɪ] [wen] - [slʌŋk] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp] ,

| **It** | **wor** | **lat** | **on** | **ith** | **'** | **day** | **when** | **Chairley** | **slunk** | **into** | **th** | **'** | **shop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 纬度 | 在 | ith | - | 天 | 什么时候 | - | 斯伦克 | 进入 | th | - | 店铺 | , |

那天是第九天，当查利溜进商店的时候，时间已经很晚了。

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['meɪstər] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][step] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

| **an** | **th** | **'** | **maister** | **mooationed** | **for** | **him** | **to** | **step** | **into** | **th** | **'** | **private** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 大师 | - | 为了 | 他 | 到 | 步 | 进入 | th | - | 私人的 | 办公室 | . |

主人示意他走进私人办公室。

[wʌt] ['tuːk] [pleɪs]

| **What** | **tuk** | **place** |
|---|---|---|
| 什么 | 图克 | 地方 |

什么地方

[ɔː] - [ɪg'zæktli] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kuːm] - - [lʌkt] [wɔːrm] ,

| **aw** | **dooan't** | **exactly** | **know** | **,** | **but** | **when** | **they** | **coom** | **aght** | **Chairley** | **lukt** | **varry** | **warm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 确切地 | 知道 | , | 但 | 什么时候 | 他们 | 库姆 | - | - | 卢克特 | 瓦里 | 温暖的 | , |

我也不太清楚，但是当他们来的时候，Chairley看起来很温暖。

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - ['meɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ]

| an | th | ' | maister | had | a | grin | on | his | face | at | wor | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | 大师 | 有 | 一个 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | 在 | 工作 | 一个 |

[saɪn] .

| gooid | sign | . |
|---|---|---|
| 好 | 符号 | . |

一位大师看到好兆头，脸上露出了笑容。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [pæst] , [æn; ən] ['mɪni] [nɪvɝ] ['entərd] [ðæt] [ʃɑːp] .

| Three | or | four | days | passed | , | an | Minnie | nivver | entered | that | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 天 | 通过了 | , | 一个 | 米妮 | 尼弗 | 进入 | 那 | 店铺 | . |

三四天后，一个米妮走进了那家店。

- [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['θæŋkfl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haː][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [jet]

| Chairley | tried | to | feel | thankful | , | for | he | didn't | know | ha | to | face | her | , | an | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 到 | 感觉 | 感恩 | , | 为了 | 他 | 没有 | 知道 | 哈 | 到 | 脸 | 她 | , | 一个 | 然而 |

[hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| he | wor |
|---|---|
| 他 | 工作 |

查利努力让自己心存感激，因为他不知道该如何面对她，但他还是会……

['mɪzrəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] - [hɜːr; hər] .

| miserable | , | for | he | felt | as | if | he | couldn't | live | withaat | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨的 | , | 为了 | 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 不能 | 居住 | - | 她 | . |

他感到很痛苦，因为他觉得自己无法和她一起生活。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['tɜːrnɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['kɔːrnər][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [striːt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| Just | as | he | wor | turnin | th | ' | corner | oth | ' | street | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 工作 | 转弯 | th | - | 角落 | 其他 | - | 街道 | 在 | 他的 |

[weɪ] - ,

| way | hooam | , |
|---|---|---|
| 方式 | - | , |

就在他回家的路上，转过街角的时候，

— [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [daːrk][æn; ən][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɪn]

| — | it | wor | ommost | dark | an | he | wor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 工作 | - | 黑暗的 | 一个 | 他 | 工作 | 在 |

[ə; eɪ] [loʊ] [keɪ] ;

| a | varry | low | kay | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瓦里 | 低的 | 凯 | ; |

—当时天色很暗，他处于非常低的水平；

— [ə; eɪ] [vɔɪs] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌɛsˌi'diː] , " [wɒts] [ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] [freʃ] [egz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| — | a | voice | cloise | to | him | sed | , | " | What's | the | price | of | fresh | eggs | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 嗓音 | - | 到 | 他 | sed | , | " | 是什么 | 这 | 价格 | 的 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 到 | - | 天 | , |

- ?

| Chairley | ? |
|---|---|
| - | ? |

一个声音在他附近响起："查利，今天新鲜鸡蛋多少钱？"

" - [felt] [laɪk]['dʒʌmpɪn] - [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz][skɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] - [æn; ən] [sɔː] ['mɪni]

| " | Chairley | felt | like | jumpin | aght | ov | his | skin | , | as | he | turned | raand | an | saw | Minnie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 毛毡 | 喜欢 | 跳跳 | - | 卵 | 他的 | 皮肤 | , | 作为 | 他 | 转向 | - | 一个 | 锯 | 米妮 |

,

| , |
|---|
| , |

"查理转过身看到米妮时，感觉自己快要跳起来了。"

['læfɪn] [ɔːl] [oʊvɝ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən] [lʌkɪn] [mʊr] - ['baːni] [nɔːr] .

| laffin | all | ovver | her | face | an | lukkin | moor | bewitchinly | bonny | nor | ivver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉芬 | 全部 | 越过 | 她 | 脸 | 一个 | 卢金 | 泊 | - | 邦妮 | 也不 | ivver | . |

她脸上笑个不停，看起来非常迷人，漂亮极了。

" [-] , ['mɪni] !
**" A'a , Minnie !**
" 啊 , 米妮 !

“啊，米妮！”

[mɪs] ['mɪni] , [ɔ:] ; — [ɔ:] [hæv; həv][tu:; tə][beg][joʊ]['pɑ:rd(ə)n] .
**Miss Minnie , aw meean ; — Aw have to beg yo pardon .**
错过 米妮 , 啊 平均 ; — 啊 有 到 求 哟 赦免 .

米妮小姐，哎呀；——我得请你原谅。

- [nɪvɝ] [du:][ˌaɪ 'ti:][eɪdʒi:ən][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɔ:] [lɪv; laɪv] .
**Aw'll nivver do it agean as long as aw live .**
- 尼弗 做 它 爱琴海 作为 长的 作为 啊 居住 .

只要我们活着，我们永远不会再做这件事了。

[wɪl] [joʊ] ['fɔrdʒi] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] [ku:m] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ʃɑ:p] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ? "
**Will yo forgie me this time , an coom to th ' shop as usual ? "**
将要 哟 福吉 我 这 时间 , 一个 库姆 到 th - 店铺 作为 通常 ? "

这次你能原谅我吗？像往常一样去店里看看？

" [hæz; həz][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [bɔɪ] [ fə'givn ] [ju:; jʊ] ? "
**" Has the shop - boy forgiven you ? "**
" 有 这 店铺 - 男生 已原谅 你 ? "

“店员原谅你了吗？”

" [ɔ:] [ker] [naʊt] [hɪm; ɪm] . "
**" Aw care nowt abaat him . "**
" 啊 关心 现在 阿巴特 他 . "

“我一点也不在乎他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] ? "
**" But the master ? "**
" 但 这 掌握 ? "

“但是师傅呢？”

" [oʊ] - ['hi:z] [ɔ:l] [reɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ɔ:] [geɪt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [joʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:ˈoʊˈɑ:r, 'dʌbə'ju:ˈoʊˈɑ:r]
**" Oh ' he's all reight , but when aw gate to know who yo wor**
" 哦 - 他是 全部 瑞特 , 但 什么时候 啊 门 到 知道 WHO 哟 工作

,
**,**
,

“哦，他没事，但是当大门打开，你知道你是谁的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɑ:] - [ˌem 'i:][ˌdʌblju: 'aɪ][ə; eɪ] ['feðər] .
**they could ha fell'd me wi a feather .**
他们 可以 哈 - 我 wi 一个 羽毛 .

他们轻而易举就能把我打倒。

" ['mɪni] [hæd; həd] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ti: 'eɪtʃ] - [ʃædɝ] [ˌoʊ'ti:'eɪtʃ] - [pɔ:rtʃ] [æn; ən]
**" Minnie had stept back into th ' shadder oth ' porch an**
" 米妮 有 步 后退 进入 th - 阴影 其他 - 门廊 一个
['wɔr, 'dʌbɛl'ju:ˈoʊˈɑ:r, 'dʌbə'ju:ˈoʊˈɑ:r] ['sɪtɪn] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [step] .
**wor sittin on th ' step .**
工作 坐着 在 th - 步 .

“米妮退回到门廊的阴凉处，坐在台阶上。”

- ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:ˈoʊˈɑ:r, 'dʌbə'ju:ˈoʊˈɑ:r][aɪθ] - [ʃædɝ] - - [pɔ:rtʃ] [tu:] .
**Chairley wor ith ' shadder o'th ' porch too .**
- 工作 ith - 阴影 - - 门廊 也 .

Chairley wor ith' shadder o'th' porch too.

[ɔːl] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æn; ən] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [muːɪn]

**All** **wor** **varry** **quiet** **for** **a** **long** **time** **an** **when** **th** **'** **mooin**

全部 工作 瓦里 安静的 为了 一个 长的 时间 一个 什么时候 th - 哞哞

- - [æn; ən] [sent] [ə; eɪ] [maɪld] [sɔːft] [liːt] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] [pɔːrtʃ] ,

**peept** **aght** **an** **sent** **a** **mild** **soft** **leet** **into** **that** **same** **porch** **,**

- - 一个 发送 一个 温和的 柔软的 精英 进入 那 相同的 门廊 ,

四周一片寂静，过了很久，月亮突然低语，轻轻地飘进门廊。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['sɪtɪn] - [tə'geðər] .

**it** **showed** **a** **couple** **sittin** **varry** **cloise** **together** **.**

它 显示 一个 夫妻 坐着 瓦里 - 一起 .

画面显示一对情侣非常亲密地坐在一起。

[wen] - [went] - [ðæt] [niːt] , [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tiː 'eɪtʃ] - -

**When** **Chairley** **went** **hooam** **that** **neet** **,** **he** **wor** **th** **'** **mooast**

什么时候 - 去 - 那 尼特族 , 他 工作 th - -

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃæp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

**important** **chap** **,** **in** **his** **own** **estimation** **,**

重要的 小伙子 , 在 他的 自己的 估算 ,

当查利回家那天晚上，他自认为是个非常重要的人。

[æt; ət] [lɪvd] [aɪ] - [ðæt] [tɑːn] .

**at** **lived** **i** **'** **that** **taan** **.**

在 居住地 我 - 那 坦 .

我住在那里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [pæst] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər] [ʃuː] [sɔː] [θər]

**His** **mother** **had** **been** **uneasy** **for** **th** **'** **past** **few** **days** **,** **for** **shoo** **saw** **ther**

他的 母亲 有 到过 不安 为了 th - 过去的 很少 天 , 为了 嘘 锯 那里

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['səmət] [ɹæŋ] ,

**wor** **summat** **wrang** **,**

工作 总结 胡说 ,

他母亲这几天一直心神不宁，因为她看到那里有些不对劲。

[æn; ən] [ʃuː] - [tiː 'eɪtʃ] - [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] - [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] .

**an** **shoo** **nooaticed** **th** **'** **change** **in** **him** **as** **sooin** **as** **he** **went** **in** **.**

一个 嘘 - th - 改变 在 他 作为 - 作为 他 去 在 .

他一进去，就被人察觉到了变化。

" [hæz; həz] [θɪŋz] - [reɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌti etʃ 'aɪ][tuː; tə] - [deɪ] , - ? " [ʃuː] ['ventʃərd] [tuː; tə]

**"** **Has** **things** **gooan** **reight** **wi** **thi** **to** **-** **day** **,** **Chairley** **?** **"** **shoo** **ventured** **to**

" 有 事物 - 瑞特 wi 这 到 - 天 , - ? " 嘘 冒险 到

[æks][hɪm; ɪm] .

**ax** **him** **.**

斧头 他 .

“今天事情进展顺利吗，查利？”舒试探性地问他。

" [nɪvɝ] ['betər] , ['mʌðər] ; — [nɪvɝ] ['betər] !

**"** **Nivver** **better** **,** **Mother** **;** **—** **Nivver** **better** **!**

" 尼弗 更好的 , 母亲 ; — 尼弗 更好的 !

“尼芙维尔更好了，母亲；——尼芙维尔更好了！

" [bʌt; bət] [ʃuː] [felt] ['suːər] [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['səmət] - , [æn; ən] [ʃuː]

**"** **But** **shoo** **felt** **sewer** **ther** **wor** **summat** **undernaith** **,** **an** **shoo**

" 但 嘘 毛毡 下水道 那里 工作 总结 - , 一个 嘘

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - .

**wor** **detarmined** **to** **find** **it** **aght** **.**

工作 - 到 寻找 它 - .

“但是，她感觉下面有东西，于是她决心要把它弄好。

[ʃuː] [nuː] [æt; ət] - - [biː; bi][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp] [nekst]['mɔːrnɪn] ,

| Shoo | knew | at | Chairley | wodn't | be | at | th | ' | shop | next | mornin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 知道 | 在 | - | - | 是 | 在 | th | - | 店铺 | 下一个 | 早晨 | , |

舒知道查利第二天早上不会在店里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə][ 'gəuə ] ['siːkɪn] ['ɔːrdərz] , [ɛsˌoʊ'eɪ] [ʃuː]

| as | it | wor | his | day | to | goa | seekin | orders | , | soa | shoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 工作 | 他的 | 天 | 到 | 果阿 | 寻找 | 订单 | , | 肥皂 | 嘘 |

['weɪtɪd] [tɪl] ['hiːd] ['gɛtən] [ɔːf] ,

| waited | till | he'd | getten | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 他会 | 获得 | 离开 | , |

因为他当天要去寻求命令，所以他等到下班后才离开。

[æn; ən] [ðen] [ʃuː] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['meɪstər] .

| an | then | shoo | went | to | see | his | maister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 然后 | 嘘 | 去 | 到 | 看 | 他的 | 大师 | . |

然后，他去见了他的师傅。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪsɪz] . ['dempstə(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

| " | Come | this | way | , | Mrs | . | Dempster | , | " | he | sed | when | he | saw | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这 | 方式 | , | 太太 | . | 邓普斯特 | , | " | 他 | sed | 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | , |

“邓普斯特太太，请这边走，”他看到她时说道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

| " | what | can | we | do | for | you | this | morning | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 为了 | 你 | 这 | 早晨 | ? | " |

“今天早上有什么可以帮到您的吗？”

" [ɔː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][joʊ] [ɪf] [joʊ] - .

| " | Aw | wanted | to | spaik | to | yo | if | yo | pleeas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 通缉 | 到 | 斯帕克 | 到 | 哟 | 如果 | 哟 | - | . |

“啊，我想跟你说话，如果你愿意的话。”

[ˌeɪˌdʌbljuː'diː] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪn] ['ɒni] ['trʌbəl] [lɑːtli] ? "

| Awd | like | to | know | if | my | son | has | been | havin | onny | trubble | latly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四驱 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如果 | 我的 | 儿子 | 有 | 到过 | 拥有 | 奥尼 | 麻烦 | 最近 | ? | " |

我想知道我儿子最近是不是有什么问题?

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , ['trʌblz] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ɑːn][juː 'es][æt; ət] [taɪmz] .

| " | Well | , | my | dear | Madam | , | troubles | come | to | all | on | us | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , | 麻烦 | 来 | 到 | 全部 | 在 | 我们 | 在 | 时代 | . |

“嗯，亲爱的夫人，每个人都会遇到困难。”

[aɪ] [der] [seɪ] ['tʃɑːrli] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] . "

| I | dare | say | Charley | has | had | a | little | trouble | , | — | just | a | minimum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 查理 | 有 | 有 | 一个 | 小的 | 麻烦 | , | — | 只是 | 一个 | 最低限度 | . | " |

我敢说查理遇到了一点小麻烦——只是非常轻微的麻烦而已。

" [ɔː] [mʌd] [hɑː] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Aw | mud | ha | known | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 泥 | 哈 | 已知 | 它 | ! |

“哎呀，泥巴也知道了！”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɑːnd] ['mɪni] ['dʌznt] [let] [maɪ] [læd] - - ['mæk] [ðɪs] [tɑːn] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| But | if | yond | Minnie | doesn't | let | my | lad | alooan | aw'll | mak | this | taan | too | hot | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 彼岸 | 米妮 | 不 | 让 | 我的 | 小伙子 | - | - | 制作 | 这 | 坦 | 也 | 热的 | 为了 | 她 |

.

:

.

但是如果那边的米妮不让我儿子独自一人，那这地方对她来说就太热了。

[ʃuː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɔːl] - . "

| Shoo | owt | to | be | smoored | an | all | sichlike | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | owt | 到 | 是 | 烟熏 | 一个 | 全部 | - | . | " |

嘘，不要被完全掩盖。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][maɪ] [niːs] [ˈmɪni] ,

| " | Excuse | me | , | Mrs | . | Dempster | , | but | if | you | are | alluding | to | my | niece | Minnie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 太太 | . | 邓普斯特 | , | 但 | 如果 | 你 | 是 | 暗示 | 到 | 我的 | 侄女 | 米妮 | , |

“打扰一下，邓普斯特夫人，但如果您指的是我的侄女明妮，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈspekt] ,

| I | must | ask | you | to | speak | with | more | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 问 | 你 | 到 | 说话 | 和 | 更多的 | 尊重 | , |

请您说话时更加尊重他人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| for | she | is | as | good | as | she | is | good | - | looking | , | and | that | is | saying | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 她 | 是 | 好的 | - | 寻找 | , | 和 | 那 | 是 | 说 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

因为她不仅长得漂亮，人品也同样出色，这可不是随便说说。

" [joʊ] - [tuː; tə] [seɪ] - [jɔːr] [ˈniːz] - . "

| " | Yo | dooan't | meean | to | say | shoo's | yor | neese | sewerly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哟 | - | 平均 | 到 | 说 | - | 你的 | 尼斯 | - | . | " |

“Yo dooan't mean to say shoo's yor neese sewerly.”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbɔɪz] [ˈswiːthɑːrt] .

| " | She | is | my | niece | and | your | boy's | sweetheart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 我的 | 侄女 | 和 | 你的 | 男孩们 | 亲爱的 | . |

她是我侄女，也是你儿子的甜心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊl] [kənˈsent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l]

| They | were | engaged | last | night | with | my | full | consent | , | and | a | nice | young | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已订婚的 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 我的 | 满的 | 同意 | , | 和 | 一个 | 好的 | 年轻的 | 夫妻 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| they | are | . |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | . |

昨晚他们在我的完全同意下订婚了，他们是一对很不错的年轻情侣。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [wen] [ˈtʃɑːrli] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| If | all | goes | well | , | they | are | to | be | married | when | Charley | comes | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 去 | 出色地 | , | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已婚 | 什么时候 | 查理 | 来 | 的 | 年龄 | , |

如果一切顺利，他们将在查理成年时结婚。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [səkˈsiːd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . "

| and | will | then | succeed | me | in | this | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 然后 | 成功 | 我 | 在 | 这 | 商业 | . | " |

然后他会接替我经营这家公司。

" [lɔːz] - [ə; eɪ] - [ˈmɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː ˈes] !

| " | Laws | - | a | - | mercy | on | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法律 | - | 一个 | - | 怜悯 | 在 | 我们 | ! |

“法律饶恕我们吧！”

[wel] , — [wel] .

| Well | , | — | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | — | 出色地 | . |

嗯，——嗯。

[æn; ən][ə; eɪ][naɪs] [læs] [ʃuː] [ɪz][tuː] , " [æn; ən][ɔːf] [ʃuː] [set][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [oʊvɝ] [eɪdʒiːən] .

| An | a | nice | lass | shoo | is | too | , | " | an | off | shoo | set | to | think | things | ovver | agean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一个 | 好的 | 小姐 | 嘘 | 是 | 也 | , | " | 一个 | 离开 | 嘘 | 放 | 到 | 思考 | 事物 | 越过 | 爱琴海 | . |

一个漂亮的姑娘也一样，“一个脱缰的野马开始思考过去的事情。

[ʃuː] [nɪvɝ] [eɪdʒiːən] [ˌɪntə'fiəd] [ˌdʌbljuː 'aɪ][hɪz; ɪz] - .

| Shoo | nivver | agean | interfered | wi | his | coortin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 尼弗 | 爱琴海 | 干扰 | wi | 他的 | - | . |

Shoo nivver agan 干扰了他的协调。

[ðeə(r)] [wed] [næ] .

| They're | wed | nah | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 结婚 | 不 | . |

他们结婚了？不。

[ʃuː] [laɪvz; lɪvz][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ɪm] ,

| Shoo | lives | wi | em | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 生活 | wi | 呃 | , |

Shoo和他们住在一起，

[bʌt; bət] [ʃuː] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] ['æləs]['læf] [ɪf] [ʃuː] [sets] [ɪm] [freʃ] [egz] [fɔːr; fər] [θər]

| but | shoo | can't | understand | why | they | allus | laff | if | shoo | sets | em | fresh | eggs | for | ther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嘘 | 不能 | 理解 | 为什么 | 他们 | 艾洛斯 | 哈哈 | 如果 | 嘘 | 套 | 呃 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 为了 | 那里 |

- .

| braikfast | . |
|---|---|
| - | . |

但是，如果Shoo给他们准备新鲜的鸡蛋做早餐，他们总是笑，Shoo却不明白为什么他们总是笑。

[wʌt] [ə; eɪ][ 'gæləs ] ['bʌt(ə)n] [dɪd] .

| What | a | Gallus | Button | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 加勒斯 | 按钮 | 做过 | . |

一只加勒斯纽扣做了什么。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] [niːt] [læst] ['sʌmər] , [θər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| One | Friday | neet | last | summer | , | ther | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 星期五 | 尼特族 | 最后的 | 夏天 | , | 那里 | 工作 |

去年夏天的一个星期五晚上，他们.....

[ə; eɪ] - [dɑːn] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɑːp] - [æt; ət] [dɪk] [ 'teilə ] [wɜːrkt] [æt; ət] , [dʒʌst] - ['stɑːpɪn] [taɪm]

| a | braik | daan | at | th | ' | shop | ' | at | Dick | Taylor | worked | at | , | just | befoor | stoppin | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 丹 | 在 | th | - | 店铺 | - | 在 | 迪克 | 泰勒 | 工作 | 在 | , | 只是 | - | 停止 | 时间 |

,

| , |
|---|
| , |

在迪克·泰勒工作的那家店里，就在停止营业之前，发生了一件令人震惊的事。

[ɛsˌoʊ'eɪ][tiː 'eɪtʃ] - - [tɛld] [hɪm; ɪm] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

| soa | th | ' | ovverlukker | telled | him | ' | at | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | th | - | - | 告诉 | 他 | - | 在 | 它 |

所以，ovverlukker 告诉他“在它

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['noʊə][juːz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - ['mɔːrnɪn] ,

| wor | noa | use | his | comin | i'th | mornin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 诺亚 | 使用 | 他的 | 即将到来 | - | 早晨 | , |

wor noa 使用他早上来，

[æz; əz] [ðeɪ] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][tiː 'eɪtʃ] - ['endʒɪn] [eɪdʒiːən][woʊl] ['mʌndi] .

| as | they | wodn't | be | able | to | start | th | ' | engine | agean | wol | Mundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | - | 是 | 有能力的 | 到 | 开始 | th | - | 引擎 | 爱琴海 | 沃尔 | 蒙迪 | . |

因为他们再也无法启动引擎了，Wol Mundy。

[dɪk] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [faɪn] ['weðər] ,

| Dick | worn't | sorry | , | for | it | wor | fine | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 未穿过 | 对不起 | , | 为了 | 它 | 工作 | 美好的 | 天气 | , |

迪克并不后悔，因为天气很好。

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɑːt] [ə; eɪ] ['deɪz] ['hælɪˌdeɪ] [ʌd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

| an | ' | he | thowt | a | day's | halliday | ud | be | varry | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 索特 | 一个 | 天 | 哈利迪 | ud | 是 | 瓦里 | 令人愉快的 | . |

他认为放一天假会非常愉快。

[wen] [hiː; hi] [geɪt] - , [hiː; hi] [tɛld] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] - [æt; ət][hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| When | he | gate | hooam | , | he | telled | his | missis | ' | at | he | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 门 | - | , | 他 | 告诉 | 他的 | 太太 | - | 在 | 他 | 工作 |

[bɑːn] [tuː; tə] [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [deɪ] ,

| baan | to | laik | th | ' | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班 | 到 | 莱克 | th | - | 下一个 | 天 | , |

当他离开家时，他告诉他的妻子“第二天他会很开心”。

[æn; ən] - [ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] ,

| an | ' | shoo | sed | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 嘘 | sed | , |

被赶走了

" [nɑː] , [dɪk] ,

| " | Naah | , | Dick | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 迪克 | , |

“不，迪克，

[θɜːrz] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][joʊ][tuː; tə] - [ˌem 'iː] — [joʊ] [noʊ] - [ækst] [joʊ] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] -

| ther's | a | chonce | for | yo | to | pleeas | me | — | yo | know | aw've | axed | yo | all | th | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | - | 为了 | 哟 | 到 | - | 我 | — | 哟 | 知道 | - | 被砍掉 | 哟 | 全部 | th | - |

['sʌmər] [tuː; tə]['tæk][ˌem 'iː] - [tuː; tə] [siː] [tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːrks][aɪ] - - ,

| summer | to | tak | me | raand | to | see | th | ' | parks | i | ' | Bradforth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 到 | tak | 我 | - | 到 | 看 | th | - | 公园 | 我 | - | - | , |

你有机会取悦我——你知道整个夏天我们都在求你带我去布拉德福德的公园逛逛，

[fɔːr; fər] - [nɪvɚ] [siːn] [wʌn] [ɑːn] [ɪm] , [ɪksɛptən] ['lɪstərz] ,

| for | aw've | nivver | seen | one | on | em | , | exceptin | Lister's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 尼弗 | 已见 | 一 | 在 | 呃 | , | 除了 | 列表者的 | , |

因为我们在他们身上见过一个，除了李斯特的，

[æn; ən] - [ðæts] - [its] [ɛsˌoʊ'eɪ] [nɪr] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] - [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - - [aɪ] - [piːlz] [pɑːrk] ,

| an | ' | that's | becoss | it's | soa | near | — | they | tell | me | ' | at | th | ' | flaars | i | ' | Peel's | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那就是 | - | 它是 | 肥皂 | 靠近 | — | 他们 | 告诉 | 我 | - | 在 | th | - | - | 我 | - | 皮尔 | 公园 | , |

那是因为它离得太近了——他们告诉我，就在皮尔公园的广场上。

[æn; ən] - [ʌp] [æt; ət] ['hɔrtən] , [ɑːr; ər] [riːl] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

| an | ' | up | at | Horton | , | are | reeal | beautiful | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 向上 | 在 | 霍顿 | , | 是 | 真实 | 美丽的 | . | " |

霍顿那边的景色真是美极了。

" [wiːl] [ 'gəuə ] , ['meri] , " [dɪk] [ˌɛsˌi'diː] , " [æn; ən] - [ʌp] [tuː; tə] ['boʊlɪn] [pɑːrk] [tuː] .

| " | We'll | goa | , | Mary | , | " | Dick | sed | , | " | an | ' | up | to | Bowlin | Park | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 果阿 | , | 玛丽 | , | " | 迪克 | sed | , | " | 一个 | - | 向上 | 到 | 鲍林 | 公园 | 也 | . |

“我们去吧，玛丽，”迪克说，“也去鲍林公园看看。”

" [ʃuː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌs] , [æn; ən] - [geɪt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] ,

| " | Shoo | gave | him | a | kuss | , | an | ' | gate | him | his | teah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | 给予 | 他 | 一个 | 库斯 | , | 一个 | - | 门 | 他 | 他的 | 茶 | , |

“Shoo给了他一个吻，然后给了他茶。”

[æn; ən] - [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [oʊ] - [hɪz; ɪz] [weɪdʒ] ,

| an | ' | let | him | keep | a | shillin | aght | o | ' | his | wage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 让 | 他 | 保持 | 一个 | 先令 | - | o | - | 他的 | 工资 | , |

让他保留工资的八分之一。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sɪ'gɑːrz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [smʊk] [wen] [ðeɪ]

| to | get | some | cigars | wi | ' | for | him | to | smook | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一些 | 雪茄 | wi | - | 为了 | 他 | 到 | 烟雾 | 什么时候 | 他们 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| wor |
|---|
| 工作 |

给他弄些雪茄，让他工作的时候抽。

-

| aght |
|---|
| - |

好的

[tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [deɪ] .

| th | ' | next | day | . |
|---|---|---|---|---|
| th | - | 下一个 | 天 | . |

第二天。

['æftər] - - ['mɔːrnɪn] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

| After | braikfast | i'th | mornin | they | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | - | - | 早晨 | 他们 | 放 | 离开 | . |

第二天早上吃过早餐后，他们就出发了。

[ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] [tiː 'eɪtʃ] - - [æt; ət] ['mænɪŋˌhæm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːs] [ɔːf] ['væli] [roʊd] , [ɛsˌoʊ'eɪ]

| They | lived | near | th | ' | Stashun | at | Manningham | , | in | a | haase | off | Valley | Road | , | soa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 靠近 | th | - | - | 在 | 曼宁汉姆 | , | 在 | 一个 | 哈斯 | 离开 | 谷 | 路 | , | 肥皂 |

[ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] ,

| they | cut | across | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 切 | 穿过 | , |

他们住在曼宁汉姆的斯塔顺附近，在山谷路旁的一条小路上，所以他们会抄近路穿过去。

[æn; ən] - [oʊvɜ˞] [tiː 'eɪtʃ] - [kə'næl] , [æn; ən] - [ʌp] [baɪ] - , ['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - [meɪn] [roʊd] [fɔːr; fər] [piːl]

| an | ' | ovver | th | ' | canal | , | an | ' | up | bi | Spinkwell | , | into | th | ' | main | road | for | Peel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 越过 | th | - | 运河 | , | 一个 | - | 向上 | 双 | - | , | 进入 | th | - | 主要的 | 路 | 为了 | 果皮 |

[pɑːrk] .

| Park | . |
|---|---|
| 公园 | . |

越过运河，沿着斯平克韦尔向上走，进入通往皮尔公园的主干道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| It | wor |
|---|---|
| 它 | 工作 |

它

[hɑːt] , [ɛsˌoʊ'eɪ] [baɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] [ðeɪ] [geɪt] ['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - [pɑːrk] ,

| varry | hot | , | soa | bi | th | ' | time | they | gate | into | th | ' | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦里 | 热的 | , | 肥皂 | 双 | th | - | 时间 | 他们 | 门 | 进入 | th | - | 公园 | , |

非常热，所以当他们进入公园的时候，

[æn; ən] - [lʌkt] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - - [bedz] [dɑːn] [baɪ]

| an | ' | lukt | at | th | ' | flaar | beds | daan | bi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 卢克特 | 在 | th | - | - | 床 | 丹 | 双 |

喜欢 th' flaar 床 daan bi

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 约克郡故事集。(Yorkshire Tales.)
# 第8/8页

[tiː ˈeɪtʃ] - [leɪk] , [æn; ən] - [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈterəs] ,

| th | ' | lake | , | an | ' | climbed | up | on | to | th | ' | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 湖 | , | 一个 | - | 攀登 | 向上 | 在 | 到 | th | - | 阳台 | , |

湖边，然后爬上了露台。

[ðeɪ] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [glæd] [tuː; tə] [sɪt] [dɑːn] [ɑːn] [ə; eɪ] - [nɪr] [tuː; tə] [wɛr]

| they | wor | varry | glad | to | sit | daan | on | a | seeat | near | to | whear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 瓦里 | 高兴的 | 到 | 坐 | 丹 | 在 | 一个 | - | 靠近 | 到 | 听 |

[tiː ˈeɪtʃ] - [bænd] [stænd] [ɪz] .

| th | ' | band | stand | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 乐队 | 站立 | 是 | . |

他们非常高兴能坐在乐队演出台附近的一张椅子上。

[θɜːrz] [ə; eɪ] [grænd] [vjuː] [θruː] - [θɪr] , [joʊ] [kæn; kən] [siː] [reɪt] [oʊvɝ] - [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

| Ther's | a | grand | view | thro | ' | thear | , | yo | can | see | reight | ovver | Bradforth | as | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 盛大 | 看法 | 喉咙 | - | 那里 | , | 哟 | 能 | 看 | 瑞特 | 越过 | - | 作为 | 远的 | 作为 |

[ˈlɪstərz] - ,

| Lister's | Milns | , |
|---|---|---|
| 列表者的 | - | , |

从那里可以欣赏到壮丽的景色，你可以直接越过布拉德福斯，一直看到利斯特磨坊。

[æn; ən] - [ˈkwiːnzbɛri] — [tiː ˈeɪtʃ] - [sʌn] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈʃaɪnɪn] ,

| an | ' | Queensbury | — | th | ' | sun | wor | shinin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 昆斯伯里 | — | th | - | 太阳 | 工作 | 希宁 | , |

昆斯伯里——阳光灿烂，

[æn; ən] - [dɪk] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [dʒʌst] - [wʌn] - [sɪˈgɑːrz] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

| an | ' | Dick | wor | just | leetin | one | o'th | cigars | when | a | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 迪克 | 工作 | 只是 | - | 一 | - | 雪茄 | 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 男人 |

[tuː] [ɔːr] [θriː] [æn; ən] - [ˈtwenti] [kuːm] [dɑːn] [tiː ˈeɪtʃ] - [wɔːk] ,

| abaat | two | or | three | an | ' | twenty | coom | daan | th | ' | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | 二 | 或者 | 三 | 一个 | - | 二十 | 库姆 | 丹 | th | - | 走 | , |

迪克正抽着一根雪茄，这时一个二十来岁的年轻人走了过来。

[ˈhʌgɪn] - [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] — [wen] [hiː; hi] [siːd] [ɪm] [hiː; hi] [stɔpt] , [æn; ən] - [ˌɛsˌiˈdiː] : —

| huggin | ' | a | basket | — | when | he | seed | em | he | stopt | , | an | ' | sed | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | - | 一个 | 篮子 | — | 什么时候 | 他 | 种子 | 呃 | 他 | 停止 | , | 一个 | - | sed | : | — |

拥抱一个篮子——当他播种时，他停下来，然后：——

" [kæn; kən] [joʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [mætʃ] , [meit] ? "

| " | Can | yo | give | me | a | match | , | mate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 哟 | 给 | 我 | 一个 | 匹配 | , | 伴侣 | ? | " |

“哥们儿，能给我根火柴吗？”

" [iːɑː] , " [dɪk] [ˌɛsˌiˈdiː] , " [-] [ə; eɪ] [bɑːks] , [help] - , " — [wen] [ˈhiːd] - [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

| " | Eah | , | " | Dick | sed | , | " | hear's | a | box | , | help | thisen | , | " | — | when | he'd | leeted | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | " | 迪克 | sed | , | " | 听到 | 一个 | 盒子 | , | 帮助 | - | , | " | — | 什么时候 | 他会 | - | 他的 | 管道 | , |

['meri] [ˌɛsˌiˈdiː] ,

| Mary | sed | , |
|---|---|---|
| 玛丽 | sed | , |

“哎，”迪克说，“这儿有个箱子，帮帮忙，”——他放下烟斗后，玛丽说，

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [pɑːrk] , [sɜːr] . "

| " | This | is | a | varry | nice | park | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 瓦里 | 好的 | 公园 | , | 先生 | . | " |

“先生，这是一个非常漂亮的公园。”

" [aɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪn] ,

| " | I | , | " | he | answered | , | " | an | ' | it's | a | nice | place | for | coortin | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | " | 他 | 回答 | , | " | 一个 | - | 它是 | 一个 | 好的 | 地方 | 为了 | - | 在 | , |

“我,”他回答说，“而且，这里是个适合协调工作的好地方。”

[ɑːn] [ə; eɪ] [niːt] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [bænd] ['iznt] ['pleɪɪn] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kuːm] [hɪr] [ˌoʊ'viː] [ə; eɪ] ['iːvənɪn]

| on | a | neet | when | th | ' | band | isn't | playin | — | you | cannot | coom | here | ov | a | evenin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 尼特族 | 什么时候 | th | - | 乐队 | 不是 | 玩耍 | — | 你 | 不能 | 库姆 | 这里 | 卵 | 一个 | 晚上 |

- ['faɪndɪn] - [ə; eɪ] - [oʊ] - ['kʌpəlz] — [joʊ] [siː] [its] [net] [tuː] [nɪr] [tiː 'eɪtʃ] - [tɑːn] ,

| withaat | findin | abaat | hawf | a | scooar | o | ' | cupples | — | yo | see | it's | net | too | near | th | ' | taan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发现 | 阿巴特 | - | 一个 | - | o | - | 杯 | — | 哟 | 看 | 它是 | 网 | 也 | 靠近 | th | - | 坦 | , |

在一个乐队不演奏的夜晚——你不可能在一个晚上来到这里而不找到至少五对情侣——你看，它离塔恩太近了，

[woʊl] [its] [naɪs] [æn; ən] - ['kwaɪət] — [bʌt; bət] [its] [net] [tuː] ['loʊnli] - ,

| wol | it's | nice | an | ' | quiet | — | but | it's | net | too | lonely | nawther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | 它是 | 好的 | 一个 | - | 安静的 | — | 但 | 它是 | 网 | 也 | 孤独 | - | , |

这里很安静，但也不至于太孤独。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [læs] [kæn; kən] [kuːm] [hɪr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] ,

| a | decent | lass | can | coom | here | wi | ' | her | sweetheart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 体面的 | 小姐 | 能 | 库姆 | 这里 | wi | - | 她 | 亲爱的 | , |

一个体面的姑娘可以和她的爱人一起来这里。

[æn; ən] - - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɔːr] - [els] [kæn; kən] [seɪ] [aʊt] [eɪdʒiːən] [ˌaɪ 'tiː] ,

| an | ' | nawther | her | mother | nor | nubdy | else | can | say | owt | agean | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 她 | 母亲 | 也不 | - | 别的 | 能 | 说 | owt | 爱琴海 | 它 | , |

无论是她的母亲还是其他任何人，都对此无可奉告。

[fɔːr; fər] [θɜːrz] ['æləs] [sɑːmdi] - ['kɑːmɪn] [ɔːr] - . "

| for | ther's | allus | somdy | awther | commin | or | gooin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 艾洛斯 | 索迪 | - | commin | 或者 | - | . | " |

因为总会有人来或去。

" [joʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

| " | Yo | seem | to | know | it | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哟 | 似乎 | 到 | 知道 | 它 | 出色地 | ? |

你好像很了解它?

" [dɪk] [ˌɛsˌi'diː] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['felər] .

| " | Dick | sed | to | th | ' | young | feller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | sed | 到 | th | - | 年轻的 | 伙计 | . |

迪克对那个年轻人说。

[hiː; hi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['nɔbət] [ə; eɪ] ['ʌgli] [tʃæp] , [bʌt; bət] [wen] [dɪk] [ˌɛsˌi'diː] [ðɪs] , [hiː; hi]

| He | wor | nobbut | a | ugly | chap | , | but | when | Dick | sed | this | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 不 | 一个 | 丑陋的 | 小伙子 | , | 但 | 什么时候 | 迪克 | sed | 这 | , | 他 |

[smaɪld] [woʊl] [hiː; hi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| smiled | wol | he | wor |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 沃尔 | 他 | 工作 |

他不过是个丑八怪，但当迪克这么说的时候，他笑了，他.....

['nɪrli] [naɪs] [lʌkɪn] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [iːn] ['twɪŋkəld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] ,

| nearly | nice | lukkin | , | an | ' | his | een | twinkled | wi | ' | fun | , | as | he | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 好的 | 卢金 | , | 一个 | - | 他的 | een | 闪烁 | wi | - | 乐趣 | , | 作为 | 他 | sed | , |

他看起来几乎不错，眼睛里闪烁着乐趣，他说：

" [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɔː] [duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ə'buːn] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ,

| " | Aw | should | think | aw | do | know | it | , | an | ' | aboon | a | bit | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 应该 | 思考 | 啊 | 做 | 知道 | 它 | , | 一个 | - | 丰饶 | 一个 | 少量 | 也 | , |

“我应该认为我知道，而且也略知一二。”

[waɪ] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [net] - [ə; eɪ][jɑːrd] [θruː] - [wɛr] [jɔːr] ['mɪsɪz] [ɪz]

**why aw wor rewinated net hawf a yard thro ' whear yor missis is**

为什么 啊 工作 - 网 - 一个 院子 喉咙 - 听 你的 太太 是

['sɪtɪn] .

**sittin .**

坐着 .

为什么 aw wor rewinated net hawf a yard thro' whear yor missis is sittin.

" ['meri] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [siːt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [bɑːn] [tuː; tə] [baɪt] [hɜːr; hər] ,

**" Mary jumped up as if th ' seat wor baan to bite her ,**

" 玛丽 跳了起来 向上 作为 如果 th - 座位 工作 班 到 咬 她 ,

玛丽猛地跳了起来，好像座位上有只蛇要咬她似的。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['neli] - [reɪt] [θruː] - [tiː 'eɪtʃ] - - ,

**an ' her nelly tummeld reight thro ' th ' railin ,**

一个 - 她 内莉 - 瑞特 喉咙 - th - - ,

她的内莉直接翻过栏杆，

[æn; ən] - [ə'mʌŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃrʌbz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

**an ' ligged among th ' shrubs on the slope abaat ten feet below .**

一个 - 已连接 之中 th - 灌木 在 这 坡 阿巴特 十 脚 以下 .

被困在山坡下十英尺处的灌木丛中。

[wen] [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['felər] [siːd] [ðæt] , [hiː; hi] [fer] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['læfɪn] ,

**When th ' young feller seed that , he fair skriked aght wi ' laffin ,**

什么时候 th - 年轻的 伙计 种子 那 , 他 公平的 skriked - wi - 拉芬 ,

当这小伙子看到那一幕时，他哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] - [dɪk] [kʊd; kəd] [duː] [aʊt] , [hiː; hi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [oʊvɚ] [tiː 'eɪtʃ] - - ,

**but befoor Dick could do owt , he wor ovver th ' railin ,**

但 - 迪克 可以 做 owt , 他 工作 越过 th - - ,

但迪克还没来得及做什么，就翻过了栏杆。

[æn; ən] [hæd; həd] ['gɛtən] [hɜːr; hər] - [ʌp] [eɪdʒiːən] .

**an had getten her umberel up agean .**

一个 有 获得 她 - 向上 爱琴海 .

安已经把她的伞形花序拉到了爱琴海。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [ə; eɪ] ['neli] ['tʌmblɪn] [dɑːn] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , "

**" It wor a nelly tumblin daan like that at did for me , "**

" 它 工作 一个 内莉 翻滚 丹 喜欢 那 在 做过 为了 我 , "

[sez] [hiː; hi] ,

**says he ,**

说道 他 ,

“对我来说，那就像一场翻滚的噩梦，”他说。

" [bʌt; bət] [ɔː] [siː] [jɔːr] - , [ɛsˌoʊˈeɪ] - [tel] [joʊ] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

**" but aw see yor maized , soa aw'll tell yo all abaat it ;**

" 但 啊 看 你的 - , 肥皂 - 告诉 哟 全部 阿巴特 它 ;

但是，我看到你的玉米，所以我会告诉你所有关于它的事；

" [ɛsˌoʊˈeɪ] [hiː; hi] [sæt] [dɑːn] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

**" soa he sat daan on th ' seat beside me , an ' he began .**

" 肥皂 他 卫星 丹 在 th - 座位 旁 我 , 一个 - 他 开始 .

于是他坐在我旁边的座位上，开始讲解。

" [wen] [ɔː] ['fɝːst] [kuːm] [ə; eɪ] ['wəːkin] [tuː; tə] - , [θriː] [jɪr] [sɪn] ,

**" When aw furst coom a workin to Bradforth , abaat three year sin ,**

" 什么时候 啊 首先 库姆 一个 工作 到 - , 阿巴特 三 年 罪 ,

“当 aw 第一次来布拉德福斯工作时，已经三年了，

[ɔː] [lɑːdʒd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] - [æt; ət] [lɪvd] [aɪ] - ['ɒtliː] [roʊd] — [wiː; wi] [slept] - [seɪm]
**aw** **lodged** **wi** **'** **a** **young** **feller** **'** **at** **lived** **i** **'** **Otley** **Road** **—** **we** **slept** **i'th** **same**
啊 已提交 wi - 一个 年轻的 伙计 - 在 居住地 我 - 奥特利 路 — 我们 睡着了 - 相同的
[ruːm] ;
**room** **;**
房间 ;

我和一个住在奥特利路的年轻人合租——我们睡在同一个房间里；

[æn; ən] - [wʌn] ['sʌndi] ['mɔːrnɪn] [æz; əz] [wiː; wi] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['drɛsɪn] , [ɔː] [ˌɛsˌi'diː] [tuː; tə]
**an** **'** **one** **Sundy** **mornin** **as** **we** **wor** **dressin** **,** **aw** **sed** **to**
一个 - 一 桑迪 早晨 作为 我们 工作 着装 , 啊 sed 到
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

一个星期天的早晨，我们正在穿衣服，我告诉他：

- [æt; ət] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [fleɪd] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [per] [oʊ] -
**'** **at** **aw** **wor** **flayed** **aw** **should** **have** **to** **buy** **a** **new** **pair** **o** **'**
- 在 啊 工作 剥皮 啊 应该 有 到 买 一个 新的 一对 o -
['sʌndi] ['brɪtʃɪz] ,
**Sundy** **britches** **,**
桑迪 裤子 ,

'at aw wor flayed aw 应该得买条新的 Sundy 裤子了，

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔː] [hɛd] ['gɛtən] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wɔːr] ['ʃæbi] .
**for** **them** **aw** **hed** **getten** **wor** **wore** **varry** **shabby** **.**
为了 他们 啊 头 获得 工作 穿着 瓦里 破旧 .

对他们来说，他的衣服很破旧。

" - - [sel] [joʊ] [ə; eɪ] [per] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [per] - [ˌoʊ'viː] [ə; eɪ] [bɑːks] ,
**"** **'** **Aw'll** **sell** **yo** **a** **pair** **,** **'** **he** **sed** **;** **an** **'** **he** **pulled** **a** **pair** **aght** **ov** **a** **box** **,**
" - - 卖 哟 一个 一对 , - 他 sed ; 一个 - 他 拉 一个 一对 - 卵 一个 盒子 ,

“我卖你一双，”他说；然后他从一个盒子里掏出一双。

- [ɔː] [boʊt] [ɪm] [ɔːf] [tiː 'eɪtʃ] - [pegz] , [æn; ən] - [geɪv] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːb] [fɔːr; fər] [ɪm] ,
**'** **aw** **bowt** **em** **off** **th** **'** **pegs** **,** **an** **'** **gave** **fifteen** **bob** **for** **em** **,**
- 啊 弓 呃 离开 th - 钉子 , 一个 - 给予 十五 鲍勃 为了 呃 ,

'aw 把它们从挂钩上取下来，花了十五先令买下了它们，

['noʊə] - [nɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪn] — [bʌt; bət] [ɔː] [nɪvɚ] [laɪkt] [ɪm] — [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
**noa** **mooar** **nor** **a** **year** **sin** **—** **but** **aw** **nivver** **liked** **em** **—** **aw** **wor**
诺亚 - 也不 一个 年 罪 — 但 啊 尼弗 喜欢 呃 — 啊 工作
[ɪm] [wen] [miː] ['sɪstər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [wed] ,
**em** **when** **mi** **sister** **wor** **wed** **,**
呃 什么时候 米 姐姐 工作 结婚 ,

诺亚·穆尔也没有一年的罪过——但是我的姐姐我结婚了，我喜欢他们——我的姐姐结婚了，我worem，

[æn; ən] [wen] [ɔː] [went] [tuː; tə] ['blækpuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪk] [læst] [dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] ,
**an** **when** **aw** **went** **to** **Blackpool** **for** **a** **wick** **last** **July** **,** **an** **'** **that's** **all** **,**
一个 什么时候 啊 去 到 布莱克浦 为了 一个 灯芯 最后的 七月 , 一个 - 那就是 全部 ,

去年七月我去布莱克浦玩了一晚上，就这些。

[joʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪm] [fɔːr; fər] [eɪt] [bɑːb] ,
**yo** **shall** **have** **em** **for** **eight** **bob** **,**
哟 将 有 呃 为了 八 鲍勃 ,

你只需八个先令就能买到它们。

[æn; ən] [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [zɪç] [æz; əz] [joʊ] [get] - [deɪ] . -
**an** **it's** **a** **bargain** **sich** **as** **yo** **willn't** **get** **ivvery** **day** **.** **'**
一个 它是 一个 便宜货 sich 作为 哟 不会 得到 - 天 . -

而且这是个非常划算的商品，你不可能每天都遇到这种情况。

" [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [riːl] [smɑːrt] - , [æn; ən] - [tuː; tə]['mæk][ə; eɪ] [lɔːŋ] -

| " | They | wor | reeal | smart | traasers | , | an | ' | to | mak | a | long | stooary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 工作 | 真实 | 聪明的 | - | , | 一个 | - | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | - |

[ʃɔːrt] , [ɔː] [boʊt] [ɪm] ;

| short | , | aw | bowt | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | , | 啊 | 弓 | 呃 | ; |

“他们是真正聪明的traasers，并且能把屁股做得很短，哇哦，他们；

[æn; ən] - [ðæt] ['iːvənɪn] , [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - - [ə; eɪ] [wɑːkɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]

| an | ' | that | evenin | , | aw | wor | gooin | aght | a | walkin | wi | ' | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 晚上 | , | 啊 | 工作 | - | - | 一个 | 步行 | wi | - | 一个 |

[læs] - [æt; ət] [ɔː] [nuː] ,

| lass | ' | at | aw | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | - | 在 | 啊 | 知道 | , |

那天晚上，我和一位我认识的姑娘一起散步，

[ɛsˌoʊˈeɪ] [ɔː] [wɔːr] [ɪm] [tuː; tə] ['lʌk] [smɑːrt] [laɪk] .

| soa | aw | wore | em | to | luk | smart | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 啊 | 穿着 | 呃 | 到 | 卢克 | 聪明的 | 喜欢 | . |

所以，我穿它们是为了让自己看起来很聪明。

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['θɪnər] [ðen] [ðæn; ðən] [ɔː] [ˌeɪ 'em] [næ] , [fɔːr; fər] - [fɪld] -

| Aw | wor | thinner | then | than | aw | am | nah | , | for | aw've | filled | aght |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 工作 | 更薄 | 然后 | 比 | 啊 | 是 | 不 | , | 为了 | - | 已填 | - |

[ə; eɪ][bɪt][sɪn]

| a | bit | sin |
|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 罪 |

啊，我比现在更瘦了，因为我已经填满了一点罪恶。

[ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][wed] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] - [æt; ət] [ɔː] [boʊt] [ɪm] [ɔːf] ,

| aw | wor | wed | ; | but | this | chap | ' | at | aw | bowt | em | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 工作 | 结婚 | ; | 但 | 这 | 小伙子 | - | 在 | 啊 | 弓 | 呃 | 离开 | , |

aw wor wed; 但这个家伙 aw bowt em off,

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] - [æz; əz][fæt][eɪdʒiːən][æz; əz] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] , [ə; eɪ]

| wor | hawf | as | fat | agean | as | aw | wor | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | - | 作为 | 胖的 | 爱琴海 | 作为 | 啊 | 工作 | , | 一个 |

- ['pɔːrkər] , [fɪt][fɔːr; fər] ['kɪlɪn] ;

| reglar | porker | , | fit | for | killin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 猪肉 | , | 合身 | 为了 | 杀戮 | ; |

wor hawf as fat agean as aw wor, a reglar porker, fit for killin;

[æn; ən] - [wen] [ɔː] [kuːm] [tuː; tə] [pʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['brɪtʃɪz] [ɑːn] , [ɔː] [fʌn] - ,

| an | ' | when | aw | coom | to | put | th | ' | britches | on | , | aw | fun | aght | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 啊 | 库姆 | 到 | 放 | th | - | 裤子 | 在 | , | 啊 | 乐趣 | - | , |

等我们穿上裤子的时候，一切都很顺利。

- [æt; ət] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [ɛsˌoʊˈeɪ] ['mɪtʃ] [tuː; tə] [waɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - [tiː 'eɪtʃ]

| ' | at | they | wor | ivver | soa | mich | to | wide | for | me | raand | th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他们 | 工作 | ivver | 肥皂 | 密歇根 | 到 | 宽的 | 为了 | 我 | - | th |

- [weɪst] — [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [wɔːrst][oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ,

| ' | waist | — | that | worn't | th | ' | warst | o | ' | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 腰部 | — | 那 | 未穿过 | th | - | 战争 | o | - | 它 | , |

'at they wor ivver soa mich to wide for me raand th' waist — that wornt th' warst o' it,

[fɔːr; fər] [ɔː] [fʌn] - ['ɔːlsoʊ] - [æt; ət] ['foʊ.ə˞] - - [sɪks][ 'gæləs ] ['bʌtnz]

| for | aw | fun | aght | also | ' | at | fower | aght | o'th | six | gallus | buttons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 啊 | 乐趣 | - | 还 | - | 在 | 花朵 | - | - | 六 | 鸡 | 按钮 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ɔːf] — [bʌt; bət] [ɔː] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] - [ɑːn] ,

| wor | off | — | but | aw | hadn't | time | to | sew | onnymooar | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 离开 | — | 但 | 啊 | 之前没有 | 时间 | 到 | 缝 | - | 在 | , |

为了好玩，还有，六个纽扣中有四个掉了——但是我没时间再缝上一个了。

[ɛsˌoʊˈeɪ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ] ['bɑːðər] [ɔː] [meɪd] [ɪm] [duː] .

| soa | wi | ' | a | bit | a | bother | aw | made | em | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | wi | - | 一个 | 少量 | 一个 | 打扰 | 啊 | 制成 | 呃 | 做 | . |

所以有点麻烦，他们就这么做了。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ɔː] [set] [ɔːf] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [nuː] - [ɑːn] — [ɪts] ['truː] - [æt; ət] [ðeɪ]

| aw | set | off | wi | ' | th | ' | new | traasers | on | — | it's | trew | ' | at | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 放 | 离开 | wi | - | th | - | 新的 | - | 在 | — | 它是 | 特鲁 | - | 在 | 他们 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [hɪtʃt] [ʌp] [ðæt] [haɪ] - [æt; ət] [ɔː]

| wor | hitched | up | that | high | ' | at | aw | worn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 搭便车 | 向上 | 那 | 高的 | - | 在 | 啊 | 未穿过 |

aw 装上新拖车出发了——他们把拖车挂得那么高，aw 都磨损了。

[ə; eɪ][bɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æn; ən] - [ðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| a | bit | comfortable | , | an | ' | ther | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 舒服的 | , | 一个 | - | 那里 | 工作 |

有点舒服，而且他们

[æz; əz] ['mɪtʃ] [ruːm] [ɪn] [ɪm] [æz; əz][wɑːd] ['nɪrli] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [tuː] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

| as | mich | room | in | em | as | wod | nearly | have | done | for | two | like | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 密歇根 | 房间 | 在 | 呃 | 作为 | 沃德 | 几乎 | 有 | 完毕 | 为了 | 二 | 喜欢 | 我 | , |

里面的空间对我来说几乎足够容纳两个人了，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌem 'iː][teɪl] [kɔit] [hɪd][ˌaɪ 'tiː]

| but | as | me | tail | coit | hid | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 尾巴 | 可伊特 | 隐藏 | 它 |

但我的尾巴把它藏起来了

[ɔː] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] , [æn; ən] - [ɔː] [felt] [ə; eɪ] [riːl] [swel] , [ɔː] [kæn; kən] [tel] [joʊ] ,

| aw | didn't | mind | that | , | an | ' | aw | felt | a | reeal | swell | , | aw | can | tell | yo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 没有 | 头脑 | 那 | , | 一个 | - | 啊 | 毛毡 | 一个 | 真实 | 膨胀 | , | 啊 | 能 | 告诉 | 哟 | , |

我不介意，而且我感到非常兴奋，我可以告诉你。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][tiː ˈeɪtʃ] - ['kʌlərd] [per] - [æt; ət] [ˌeɪˌdʌbljuː'diː]

| for | they | wor | th | ' | leetest | coloured | pair | ' | at | ivver | awd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 工作 | th | - | 最瘦 | 有色 | 一对 | - | 在 | ivver | 四驱 |

[hæd; həd][aɪ] - [maɪ][laɪf] .

| ivver | had | i | ' | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ivver | 有 | 我 | - | 我的 | 生活 | . |

因为它们是我一生中见过的最漂亮的彩色鞋子。

['eɪmi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [weɪtɪn] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wiː; wi] [wɔːkt] [dɑːn] [hɪr] [tuː; tə]

| Amy | wor | waitin | o | ' | me | , | an | ' | we | walked | daan | here | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 工作 | 等待 | o | - | 我 | , | 一个 | - | 我们 | 步行 | 丹 | 这里 | 到 |

[piːlz] [pɑːrk] ,

| Peel's | Park | , |
|---|---|---|
| 皮尔 | 公园 | , |

艾米在等我，我们一起走到皮尔公园。

[æn; ən] - [sæt][ɑːn] [ðɪs] - . "

| an | ' | sat | on | this | varry | seeat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 卫星 | 在 | 这 | 瓦里 | - | . | " |

然后坐在这个非常漂亮的桌子上。

" ['ɔːm] ['gɛtɪn] ['ɪntrəstɪd] , " ['meri] [ˌɛsˌi'diː] ,

| " | Awm | gettin | varry | interested | , | " | Mary | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awm | 获得 | 瓦里 | 感兴趣的 | , | " | 玛丽 | sed | , |

“我越来越感兴趣了，”玛丽说。

[wen] [hiː; hi] [stɔpt] [tuː; tə] [liːt] [hɪz; ɪz] [paɪp] - [æt; ət][hæd; həd] - - , " [ 'gəuə ][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] -

| when | he | stopt | to | leet | his | pipe | ' | at | had | gooan | aght | , | " | goa | on | wi | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 停止 | 到 | 精英 | 他的 | 管道 | - | 在 | 有 | - | - | , | " | 果阿 | 在 | wi | - |

[jɔːr] [teɪl] .

| yor | tale | . |
|---|---|---|
| 你的 | 故事 | . |

当他停下来抽烟斗时，他说道："继续你的故事吧。"

" [hiː; hi] [pʌft] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] [ðen] [went] [ɑːn] :

| " | He | puffed | away | for | a | minnit | , | an | then | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 膨胀的 | 离开 | 为了 | 一个 | 最小 | , | 一个 | 然后 | 去 | 在 | : |

他抽了一会儿烟，然后继续说道：

— " - [ɔːr] ['ʌðər] ['eɪmiːz] ['neli] [slipt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tiː 'eɪtʃ] - - [laɪk] - [dɪd][ə; eɪ][bɪt][sɪn] ,

| — | " | Someha | or | other | Amy's | nelly | slipt | in | between | th | ' | railins | like | yor's | did | a | bit | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | - | 或者 | 其他 | 艾米的 | 内莉 | 滑倒 | 在 | 之间 | th | - | - | 喜欢 | - | 做过 | 一个 | 少量 | 罪 | , |

—"Someha 或其他 Amy 的 nelly 像你的一样，从栏杆间溜了进去，犯了点小罪，

[æn; ən] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [oʊvɝ] [tiː 'eɪtʃ] - [fens] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

| an | aw | wor | ovver | th | ' | fence | after | it | like | a | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 工作 | 越过 | th | - | 栅栏 | 后 | 它 | 喜欢 | 一个 | 射击 | , |

一只猫头鹰像射箭一样越过栅栏跟了上去，

— [bʌt; bət] [wen] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['klaɪmɪn] [ʌp] [eɪdʒiːən] , [maɪ] ['gɑːli] ,

| — | but | when | aw | wor | climbin | up | agean | , | my | golly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 什么时候 | 啊 | 工作 | 攀岩 | 向上 | 爱琴海 | , | 我的 | 发誓 | , |

—但是当我们攀登爱琴海时，我的天哪，

[ɪf] [wʌn] - [tuː] [rɪ'meɪnɪn] ['bʌtnz] ['dɪdnt] [snæp] - [ɔːf] ,

| if | one | o'th | two | remainin | buttons | didn't | snap | cleean | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | - | 二 | 剩余 | 按钮 | 没有 | 折断 | - | 离开 | , |

如果剩下的两个纽扣中有一个没有完全脱落，

[ɔː] [θɪŋk] [tiː 'eɪtʃ] - [θred] [muːn][hɑː] - [bɪn] [æz; əz]['rɑːt(ə)n][æz; əz] ['æplz] ,

| aw | think | th | ' | thread | mun | ha | ' | been | as | rotten | as | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 思考 | th | - | 线 | 蒙 | 哈 | - | 到过 | 作为 | 烂 | 作为 | 苹果 | , |

我觉得这个帖子已经烂得像苹果一样了。

— ['lʌkɪli] [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][dʒʌst][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp] - [reɪl] ,

| — | luckily | aw | wor | just | on | th | ' | top | o'th | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 幸运的是 | 啊 | 工作 | 只是 | 在 | th | - | 顶部 | - | 轨 | , |

—幸好我们刚好在栏杆顶上，

[ɔːr] [ɔː] - [nɔː] [wʌt] [ɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] [dʌn] ,

| or | aw | dooan't | knaw | what | aw | should | ha | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 啊 | - | 啃咬 | 什么 | 啊 | 应该 | 哈 | 完毕 | , |

或者我不知道我应该怎么做，

[bʌt; bət] [ɔː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [siːt] , [æn; ən] [θɪr] [ɔː] [sæt] .

| but | aw | managed | to | get | on | to | th | ' | seat | , | an | thear | aw | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 管理 | 到 | 得到 | 在 | 到 | th | - | 座位 | , | 一个 | 那里 | 啊 | 卫星 | . |

但是我设法坐到了座位上，然后我就坐下了。

" ['meri] [æn; ən] [dɪk] - ['stɑːrtɪd] [oʊ] - ['læfɪn] , [æn; ən] [dɪk] [ˌɛsˌi'diː] , " [wel] , [æn; ən][hɑː][dɪd][joʊ] -

| " | Mary | an | Dick | booath | started | o | ' | laffin | , | an | Dick | sed | , | " | Well | , | an | ha | did | yo | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 一个 | 迪克 | - | 开始 | o | - | 拉芬 | , | 一个 | 迪克 | sed | , | " | 出色地 | , | 一个 | 哈 | 做过 | 哟 | - |

[ 'gəuə ][ɑːn] ? "

| goa | on | ? | " |
|---|---|---|---|
| 果阿 | 在 | ? | " |

"玛丽和迪克都笑了起来，迪克说：'好吧，你走了吗？'"

" [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['noʊə] ['læfɪn] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɔː] [kɑːn] [tel] [joʊ] - , — [ˌaɪ 'tiː]

| " | It | wor | noa | laffin | matter | for | me | aw | con | tell | yo | ' | , | — | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 工作 | 诺亚 | 拉芬 | 事情 | 为了 | 我 | 啊 | 康 | 告诉 | 哟 | - | , | — | 它 |

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['sʌmər] [taɪm] ,

| wor | summer | time | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 夏天 | 时间 | , |

“对我来说这没什么大不了的，我可以告诉你，——现在是夏天。”

[æn; ən][nɑːt][dɑːrk][woʊl] ['nɪrli] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['nɔbət]

| an | not | dark | wol | nearly | ten | o'clock | , | an | it | wor | nobbut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不是 | 黑暗的 | 沃尔 | 几乎 | 十 | 点钟 | , | 一个 | 它 | 工作 | 不 |

[eɪt] [ðen] .

| eight | then | . |
|---|---|---|
| 八 | 然后 | . |

不到十点钟的时候天还没黑，那时才八点钟。

['eɪmi] - - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [æt; ət] ['səmət] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɹæŋ] , [bʌt; bət]

| Amy | faand | aght | in | a | minnit | ' | at | summat | wor | wrang | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | - | - | 在 | 一个 | 最小 | - | 在 | 总结 | 工作 | 胡说 | , | 但 |

[ʃuː] [ˌɛsˌi'diː] [naʊt] ,

| shoo | sed | nowt | , |
|---|---|---|---|
| 嘘 | sed | 现在 | , |

艾米·法恩（Amy faand）在短时间内就陷入了困境，但现在就走吧，

[æn; ən] [ɔː] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɔː] [kʊd; kəd] ,

| an | aw | kept | it | quiet | as | long | as | aw | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啊 | 保留 | 它 | 安静的 | 作为 | 长的 | 作为 | 啊 | 可以 | , |

aw 尽可能地保持沉默。

['wɪʃɪn] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] - [ʌd] ['lʌk] [ʃɑːrp] [æn; ən][ 'gəuə ] [dɑːn] , [bʌt; bət] - [oʊ] - [ðæt] ,

| wishin | at | th | ' | sun | ' | ud | luk | sharp | an | goa | daan | , | but | asteead | o | ' | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许愿 | 在 | th | - | 太阳 | - | ud | 卢克 | 锋利的 | 一个 | 果阿 | 丹 | , | 但 | - | o | - | 那 | , |

对着太阳许愿看起来会很敏锐，但除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

| it | seemed | to | me | ' | at | it | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | - | 在 | 它 | 工作 |

在我看来，“它似乎……”

- ['haɪər] [ʌp] - ['mɪnɪt] .

| gooin | higher | up | ivvery | minnit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 更高 | 向上 | - | 最小 | . |

每分钟都在向上移动。

[ɛsˌoʊ'eɪ] [wen] [ʃʊd] [ˌɛsˌi'diː][æt; ət] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['tʃɪli] , [æn; ən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

| Soa | when | shoo'd | sed | at | shoo | wor | chilly | , | an | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 什么时候 | 被赶走 | sed | 在 | 嘘 | 工作 | 寒冷 | , | 一个 | 通缉 | 到 |

[wɔːk] [ə; eɪ][bɪt] ,

| walk | a | bit | , |
|---|---|---|---|
| 走 | 一个 | 少量 | , |

Soa 当 shoo'd sed at shoo wor 冷的时候，想走走。

- [ə; eɪ] [dʌzən] [taɪmz] , [ɔː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tiː 'eɪtʃ]

| abaat | hawf | a | duzzen | times | , | aw | wor | forced | to | tell | her | th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿巴特 | - | 一个 | 杜岑 | 时代 | , | 啊 | 工作 | 强制 | 到 | 告诉 | 她 | th |

- [truːθ] .

| ' | truth | . |
|---|---|---|
| - | 真相 | . |

abaat hawf a duzzen times, aw wor forced to tell her th' truth.

[ɔː] [ɪkˈspektɪd] [ʃʊd] [ə; eɪ] [meɪd] [fʌn] [oʊ] - [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ʃuː] [ˈdɪdnt] ; [ʃuː] - [riːl]

| Aw | expected | shoo'd | a | made | fun | o | ' | me | , | but | shoo | didn't | ; | shoo | lukked | reeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 预期的 | 被赶走 | 一个 | 制成 | 乐趣 | o | - | 我 | , | 但 | 嘘 | 没有 | ; | 嘘 | - | 真实 |

[kənˈsɑːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| consarned | abaat | it | , |
|---|---|---|---|
| 受惊吓 | 阿巴特 | 它 | , |

我原本以为他会嘲笑我，但他没有；他看起来很担心。

[æn; ən][ˌɛsˌiˈdiː] [ʃuː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪshæp] ,

| an | sed | shoo | wor | varry | sorry | for | th | ' | mishap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | sed | 嘘 | 工作 | 瓦里 | 对不起 | 为了 | th | - | 意外 | , |

an sed shoo wor varry sorry for th' mishap,

[bʌt; bət] [wiːd] [stɑːp] [wɛr] [wiː; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr]

| but | we'd | stop | whear | we | wor | till | it | wor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们会 | 停止 | 听 | 我们 | 工作 | 直到 | 它 | 工作 |

[dɑːrk] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

但我们会一直待到天黑才停下来。

[ɛsˌoʊˈeɪ][wiː; wi][sæt] [θɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] [ðen] [ʃuː] [ˌɛsˌiˈdiː] ,

| Soa | we | sat | thear | for | a | bit | , | an | then | shoo | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 我们 | 卫星 | 那里 | 为了 | 一个 | 少量 | , | 一个 | 然后 | 嘘 | sed | , |

于是我们在那里坐了一会儿，然后就走了。

" - [ˌaɪ 'tiː][ʌd][biː; bi][ə; eɪ] - ['betər] [fɔːr; fər][joʊ] [ɪf] [joʊ] [hɛd] - [tuː; tə]['lʌk]['æftər][jɔːr] - [fɑːr]

| " | ' | It | ud | be | a | deeal | better | for | yo | if | yo | hed | sumdy | to | luk | after | yor | clooas | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 它 | ud | 是 | 一个 | - | 更好的 | 为了 | 哟 | 如果 | 哟 | 头 | - | 到 | 卢克 | 后 | 你的 | - | 远的 |

[joʊ] . -

| yo | . | ' |
|---|---|---|
| 哟 | . | - |

“如果你能找点东西在你离家很远的地方找找，那对你来说会好得多。”

" [miː] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][ʌp][æt; ət] ['kiːθliː] , " [ɔː] [ˌɛsˌiˈdiː] , " [æn; ən] [its] [ɛsˌoʊˈeɪ][fɑːr] [ʃuː] [kɑːnɑt] ,

| " | Mi | mother | lives | up | at | Keighley | , | " | aw | sed | , | " | an | it's | soa | far | shoo | connot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米 | 母亲 | 生活 | 向上 | 在 | 基斯利 | , | " | 啊 | sed | , | " | 一个 | 它是 | 肥皂 | 远的 | 嘘 | 含义 | , |

“我妈妈住在基斯利，” aw 说，“那太远了，shoo connot，

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - - - [blaɪnd] . "

| an | th | ' | lanlady's | hawf | blind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | th | - | - | - | 瞎的 | . | " |

和兰拉迪的半盲。”

" - [wel] , - ['eɪmi] [went] [ɑːn] , - [bʌt; bət] [ɪf] [jɑːd] [hɛd] [ə; eɪ] [waɪf] ,

| " | ' | Well | , | ' | Amy | went | on | , | ' | but | if | yo'd | hed | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 出色地 | , | - | 艾米 | 去 | 在 | , | - | 但 | 如果 | 你会 | 头 | 一个 | 妻子 | , |

“嗯，”艾米继续说道，“但是如果你有妻子的话，

[ʃʊd] [duː][ɔːl] [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][joʊ] . -

| shoo'd | do | all | sich | things | as | that | for | yo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被赶走 | 做 | 全部 | sich | 事物 | 作为 | 那 | 为了 | 哟 | . | - |

我会为你做所有这些事。

" - - [ɔːr] ['ʌðər] [miː][ɑːrm] [slipt] - [hɜːr; hər] [weɪst] , [æn; ən] [ɔː] [tel] [joʊ] - ['noʊə]

| " | Someha | ' | or | other | mi | arm | slipt | raand | her | waist | , | an | aw | willn't | tell | yo | ' | noa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 或者 | 其他 | 米 | 手臂 | 滑倒 | - | 她 | 腰部 | , | 一个 | 啊 | 不会 | 告诉 | 哟 | - | 诺亚 |

- ;

| mooar | ; |
|---|---|
| - | ; |

“Someha”或其他我的手臂滑过她的腰，然后aw不会告诉你noa mooar;

[lɔːŋ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [sʌn] [hɛd] [set] , [æn; ən][ˌaɪ ˈtiː] [went] [dɑːn] -

| long | befoor | th | ' | sun | hed | set | , | an | it | went | daan | sooin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | th | - | 太阳 | 头 | 放 | , | 一个 | 它 | 去 | 丹 | - |

太阳还没落山很久，它就走了。

[ɪˈnʌf]

| enuff |
|---|
| 足够 |

足够

[næ] , [ˌaɪ ˈtiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][ɔːl] [sætəld] . "

| nah | , | it | wor | all | sattled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 工作 | 全部 | 坐下 | . | " |

不，一切都解决了。

" - ['ɔlz] [wil] [æt; ət]['ɛndz] [wil] , - " [dɪk] [ˌɛsˌi'diː] .

| " | ' | All's | weel | at | ends | weel | , | ' | " | Dick | sed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 一切 | 威尔 | 在 | 结束 | 威尔 | , | - | " | 迪克 | sed | . |

“一切都会好起来的，”迪克说道。

" - , " [tiː ˈeɪtʃ] - [jʌŋ] ['felər] [ˌɛsˌi'diː] ,

| " | Eeah | , | " | th | ' | young | feller | sed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | th | - | 年轻的 | 伙计 | sed | , |

“嗯，”那个年轻人说道。

" [bʌt; bət] - ['tæk][miː]['soʊlɪm] ['ælfred] ['deivi] - [æt; ət] [wen] [ɔː] [pʊt][ðem; ðəm] [θɪr] ['brɪtʃɪz] [ɑːn] ,

| " | but | aw'll | tak | mi | solem | Alfred | Davey | ' | at | when | aw | put | them | thear | britches | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | tak | 米 | 庄严 | 阿尔弗雷德 | 戴维 | - | 在 | 什么时候 | 啊 | 放 | 他们 | 那里 | 裤子 | 在 | , |

“但是，当我们穿上他们的裤子时，我会像阿尔弗雷德·戴维那样严肃地对待我。”

- ['noʊə] - [oʊ] - ['biːn] [wed] , [nɔːr] [ɔː] [hɛd] [oʊ] - [biː; bi][ɪn] .

| aw'd | noa | mooar | thowts | o | ' | bein | wed | , | nor | aw | hed | o | ' | be | in | hang'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 诺亚 | - | 思考 | o | - | 是 | 结婚 | , | 也不 | 啊 | 头 | o | - | 是 | 在 | 绞刑 | . |

aw'd noa mooar thowts o' bein wed, nor aw hed o' be in hang'd.

- ['nɔbət] - - [wɑːkɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['eɪmi] [tuː; tə] [pæs] [tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] [ə'weɪ] , [æz; əz] [jʌŋ]

| Aw'd | nobbut | gooan | aght | walkin | wi | ' | Amy | to | pass | th | ' | time | away | , | as | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | - | - | 步行 | wi | - | 艾米 | 到 | 经过 | th | - | 时间 | 离开 | , | 作为 | 年轻的 |

['fɛlɚz] [wɪl] [duː] . "

| fellers | will | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 伙计们 | 将要 | 做 | . | " |

唉，不过和艾米一起散步消磨时间，就像年轻人会做的那样。

" ['ɔːm] ['suːər] [ɔː] - - [meɪd] [joʊ][ə; eɪ] [waɪf] , " [ˌɛsˌi'diː] ['meri] .

| " | Awm | sewer | aw | hooap | shoo's | made | yo | a | gooid | wife | , | " | sed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | awm | 下水道 | 啊 | - | - | 制成 | 哟 | 一个 | 好 | 妻子 | , | " | sed | 玛丽 | . |

“Awm sewer aw hooap shoo's made yo a good wife，”玛丽说道。

" [nɪvɚ] [ə; eɪ] [tʃæp] [hɛd] [ə; eɪ] ['betər] [waɪf] [aɪ] - [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] [nɔːr] [ɔː] [hɛv] , " [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] ,

| " | Nivver | a | chap | hed | a | better | wife | i | ' | all | th | ' | world | nor | aw | hev | , | " | sed | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼弗 | 一个 | 小伙子 | 头 | 一个 | 更好的 | 妻子 | 我 | - | 全部 | th | - | 世界 | 也不 | 啊 | 赫夫 | , | " | sed | 他 | , |

“全世界从来没有哪个男人能娶到比她更好的妻子，”他说。

" [bʌt; bət][joʊ] - [ʃæl; ʃəl] [kuːm] [ɪn][æn; ən] [siː] [hɜːr; hər] ,

| " | but | yo | ' | shall | coom | in | an | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 哟 | - | 将 | 库姆 | 在 | 一个 | 看 | 她 | , |

但你终将进去见到她，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][aɪ] - [ðem; ðəm] [hɑːsɪz] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [end] - - ['kwɔːriːz] [dɑːn] [θɪr] .

| we | live | i | ' | them | haases | at | th | ' | end | o'th | Corperashun | Quarries | daan | thear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 我 | - | 他们 | 哈斯 | 在 | th | - | 结尾 | - | - | 采石场 | 丹 | 那里 | . |

我们住在Corperashun采石场尽头的那些棚屋里。

[kuːm] [ɑːn] .
**Coom on .**
库姆 在 .

继续。

" [dɪk] [ɪkˈspleɪnd] - [æt; ət] [ðeɪ] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] - [tuː; tə] [siː] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [ˈpɑːrks]
**" Dick explained ' at they wor gooin to see th ' other Parks**
" 迪克 解释 - 在 他们 工作 - 到 看 th - 其他 公园
, [bʌt; bət][hiː; hi] - [hɑː] - [ˈnoʊə][rɪˈfjuːz(ə)l] .
**, but he wodn't ha ' noa refusal .**
, 但 他 - 哈 - 诺亚 拒绝 .

迪克解释说，他们要去看看其他公园，但他不会拒绝。

" [joʊ] - [kɑːn][ ˈgəuə ][tuː; tə] - [mɔːrn][tuː; tə] [ˈhɔrtən] , — [kuːm] [ɑːn] ,
**" Yo ' con goa to - morn to Horton , — coom on ,**
" 哟 - 康 果阿 到 - 早晨 到 霍顿 , — 库姆 在 ,

“Yo' con goa to-morn to Horton, —coom on,

[æn; ən][ˌem ˈiː][æn; ən][ˈeɪmi] - [əl][ ˈgəuə ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [joʊ] - [tuː; tə] [ˈboʊlɪn] [pɑːrk] [ðɪs] - ,
**an me an Amy ' ll goa wi ' yo ' to Bowlin Park this afternooin ,**
一个 我 一个 艾米 - 二 果阿 wi - 哟 - 到 鲍林 公园 这 - ,

今天下午我和艾米会陪你去保龄球公园。

[wiːv] [nɪvɝ] [bɪn] [sɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr] [ɑːpənd] .
**we've nivver been sin it wor oppened .**
我们已经 尼弗 到过 罪 它 工作 已开放 .

自从它开放以来，我们从未去过。

" [hiː; hi][ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr][ɛsˌoʊˈeɪ] [ˈprɛsɪn] - [æt; ət] [ðeɪ] [went] [æn; ən] [hɛd] [θər] -
**" He wor soa pressin ' at they went an hed ther drinkins -**
" 他 工作 肥皂 压 - 在 他们 去 一个 头 那里 -
[ˌdʌbljuː ˈaɪ][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈeɪmi] ,
**wi him an Amy ,**
wi 他 一个 艾米 ,

“他当时非常紧张，他们一起去喝酒，他和艾米也在那里。”

— [æn; ən][hiː; hi] [ʃoʊd] - [ɪm] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈbrɪtʃɪz] - [æt; ət] [hɛd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌoʊˈviː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
**— an he show'd ' em th ' britches ' at hed been the cause ov it all .**
— 一个 他 已显示 - 呃 th - 裤子 - 在 头 到过 这 原因 卵 它 全部 .

——他向他们展示了他的裤子，证明这一切都是他造成的。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈboʊlɪn] - - ,
**They went to Bowlin i'th afternooin ,**
他们 去 到 鲍林 - - ,

他们下午去了保龄球馆。

[æn; ən][sɪn] - [ðen] [ðeɪv] [ˈɔːfənz] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ˌoʊˈviː][ə; eɪ] - [təˈgeðər] .
**an sin ' then they've oftens had a bit ov a aght together .**
一个 罪 - 然后 他们有 经常 有 一个 少量 卵 一个 - 一起 .

如果这是一种罪过，那么他们经常会一起发生一些小争执。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神